叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 8 个章节

1. 《坎伯兰复仇记》(a Cumberland Vendetta) 000001

2. 《坎伯兰复仇记》(a Cumberland Vendetta) 000002

3. 《坎伯兰复仇记》(a Cumberland Vendetta) 000003

4. 《坎伯兰复仇记》(a Cumberland Vendetta) 000004

5. 《坎伯兰复仇记》(a Cumberland Vendetta) 000005

6. 《坎伯兰复仇记》(a Cumberland Vendetta) 000006

7. 《坎伯兰复仇记》(a Cumberland Vendetta) 000007

8. 《坎伯兰复仇记》(a Cumberland Vendetta) 000008

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《坎伯兰复仇记》(A Cumberland Vendetta)
第1/8页

[ə; eɪ] ['kʌmbərlənd] [ven'detə]
A **Cumberland** **Vendetta**
一个 坎伯兰 复仇

坎伯兰仇杀案

[baɪ][dʒɑːn][fɑːks]['dʒunjɚ] .
by **John** **Fox** **Jr** **.**
经过 约翰 狐狸 小 .

作者：小约翰·福克斯

[tuː; tə] [mɪ'nɜːrvə] [ænd; ənd] [ɪ'lɪzəbəθ]
TO **MINERVA** **AND** **ELIZABETH**
到 米涅瓦 和 伊丽莎白

致米涅瓦和伊丽莎白

[ə; eɪ] ['kʌmbərlənd] [ven'detə]
A **Cumberland** **Vendetta**
一个 坎伯兰 复仇

坎伯兰仇杀案

[aɪ]
I
我

我

[ðə; ði] [keɪv] [hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər] ['haɪdɪŋ] - [pleɪs] [æz; əz] ['tʃɪldrən] ;
THE **cave** **had** **been** **their** **hiding** **-** **place** **as** **children** **;**
这 洞穴 有 到过 他们的 隐藏 - 地方 作为 孩子们 ;

这个洞穴是他们小时候的藏身之处；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['siːkrət]['refjuːdʒ] [naʊ] [ə'genst] ['hʌŋgər] [ɔːr] ['dɑːrknəs] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['hʌntɪŋ]
it **was** **a** **secret** **refuge** **now** **against** **hunger** **or** **darkness** **when** **they** **were** **hunting**
它 曾是 一个 秘密 避难所 现在 反对 饥饿 或者 黑暗 什么时候 他们 是 打猎
[ɪn][ðə; ði] [wʊdz] .
in **the** **woods** **.**
在 这 树林 .

现在，当他们在森林里打猎时，这里成了躲避饥饿或黑暗的秘密避难所。

[ðə; ði] ['prɪmətɪv] [miːl] [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] ;
The **primitive** **meal** **was** **finished** **;**
这 原始 一顿饭 曾是 完成的 ;

原始的一餐结束了；

['æʃɪz] [wɜːr; wər] [reɪkt] ['oʊvər][ðə; ði] [red] [koʊl] ;
ashes **were** **raked** **over** **the** **red** **coals** **;**
灰烬 是 耙过的 超过 这 红色的 煤炭 ;

灰烬被耙在红色的煤炭上；

[ðə; ði] [slaɪs] [ʌv; əv]['beɪkən][ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][bæg][ʌv; əv] [miːl] [wɜːr; wər] [hʌŋ] [haɪ] [ə'genst] [ðə; ði]
the **slice** **of** **bacon** **and** **the** **little** **bag** **of** **meal** **were** **hung** **high** **against** **the**
这 片 的 熏肉 和 这 小的 包 的 一顿饭 是 悬挂 高的 反对 这
[rɑːk] [wɔːl] ;
rock **wall** **;**
岩石 墙 ;

一片熏肉和一小袋面粉被高高地挂在岩壁上；

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [stept] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kævərn]['ɪntuː][ə; eɪ] ['θɪkɪt] [ʌv; əv] [ˌroʊdə'dɛndrənz] .

and	the	two	stepped	from	the	cavern	into	a	thicket	of	rhododendrons	.
和	这	二	步	从	这	洞穴	进入	一个	灌木丛	的	杜鹃花	.

两人走出洞穴，走进一片杜鹃花丛。

['pɑːrtɪŋ] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [tɔːrd] [ðə; ði][dɪm] [laɪt] ,

Parting	the	bushes	toward	the	dim	light	,
离别	这	灌木丛	朝向	这	暗淡	光	,

把灌木丛拨向昏暗的光线，

[ðeɪ] [stʊd] [ɑːn][ə; eɪ] ['mæsɪv] ['ʃoʊldər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ,

they	stood	on	a	massive	shoulder	of	the	mountain	,
他们	站立	在	一个	大量的	肩膀	的	这	山	,

他们站在巨大的山肩上，

[ðə; ði]['rɪvər] [gɜːrd] [ˌaɪ 'tiː][fɑːr] [bɪ'loʊ] ,

the	river	girding	it	far	below	,
这	河	格栅	它	远的	以下	,

河流环绕着它，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] ['ʃæˌdoʊz] [æt; ət][ðer; ðər] [fiːt] .

and	the	afternoon	shadows	at	their	feet	.
和	这	下午	阴影	在	他们的	脚	.

以及他们脚下的午后阴影。

[bəuθ] ['kærid] ['gʌnz] - [ðə; ði][tɔːl] [ˌmaʊntn'ɪr] ,

Both	carried	guns	-	the	tall	mountaineer	,
两个都	携带	枪支	-	这	高的	登山	,

两人都带着枪——高个子的登山者，

[ə; eɪ] ['wɪntʃɪstər] ;

a	Winchester	;
一个	温彻斯特	;

温彻斯特；

[ðə; ði] [bɔɪ] ,

the	boy	,
这	男生	,

男孩，

[ə; eɪ] ['skwɜːrəl] ['raɪf(ə)l] [lɔːŋgər] [ðæn; ðən] [hɪm'self] .

a	squirrel	rifle	longer	than	himself	.
一个	松鼠	步枪	更长	比	他自己	.

一支比他还长的松鼠枪。

['klaɪmɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['rɑːki] [spɜːr] ,

Climbing	about	the	rocky	spur	,
攀登	关于	这	岩石	刺	,

攀爬岩石山脊，

[ðeɪ] [kept] [ðə; ði] [seɪm] ['lev(ə)l]['oʊvər][lɔːg][ænd; ənd] ['boʊldər] [ænd; ənd] [θruː] ['bʊʃi] [rə'viːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [nɔːrθ] .

they	kept	the	same	level	over	log	and	bowlder	and	through	bushy	ravine	to	the	north	.
他们	保留	这	相同的	等级	超过	日志	和	保龄球手	和	通过	茂密的	峡谷	到	这	北	.

它们在越过圆木和巨石以及穿过北部灌木丛生的峡谷时，始终保持同一水平。

[ɪn] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] ,

In	half	an	hour	,
在	一半	一个	小时	,

半小时后，

[ðeɪ] [ræn]['ɪntuː][ə; eɪ] [pæθ] [ðæt] [led] [ʌp] [hoʊm] [frʌm; frəm][ðə; ði]['rɪvər] ,

they	ran	into	a	path	that	led	up	home	from	the	river	,
他们	跑	进入	一个	小路	那	引领	向上	家	从	这	河	,

他们跑上了一条从河边回家的小路，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [stɑːpt] [tuː; tə] [rest] [ɑːn][ə; eɪ] [klɪf] [ðæt] [sæŋk][ɪn][ə; eɪ]['sɑːlɪd] [blæk] [wɔːl] [streɪt]

and	they	stopped	to	rest	on	a	cliff	that	sank	in	a	solid	black	wall	straight
和	他们	停止	到	休息	在	一个	悬崖	那	沉没	在	一个	坚硬的	黑色的	墙	直的

['ʌndər] [ðem; ðəm] .

under	them	.
在下面	他们	.

他们停在悬崖边休息，悬崖下方是一堵坚实的黑色墙壁。

[ðə; ði] [ʃɑːrp] [edʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [stiːp] [kɔːrn] - [fiːld] [ræn] [nɪr] ,

The	sharp	edge	of	a	steep	corn	-	field	ran	near	,
这	锋利的	边缘	的	一个	陡	玉米	-	场地	跑	靠近	,

一片陡峭的玉米地的边缘就在附近，

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

和，

[strɪpt] [ʌv; əv] [bleɪd] [ænd; ənd] ['tæsl] ,

stripped	of	blade	and	tassel	,
脱衣舞	的	刀刃	和	流苏	,

去掉刀刃和流苏，

[ðə; ði] [stɔːks] [ænd; ənd] ['hʊdɪd] [ɪrz] [lʊkt] [ɪn][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [dʌsk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [laɪk] [mʌŋks] [æt; ət]

the	stalks	and	hooded	ears	looked	in	the	coming	dusk	a	little	like	monks	at
这	茎	和	连帽的	耳朵	看起来	在	这	未来	黄昏	一个	小的	喜欢	僧侣	在

[prer] .

prayer	.
祷告	.

在即将来临的黄昏中，麦秆和卷曲的麦穗看上去有点像正在祈祷的僧侣。

[ɪn][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['rɪvər][ðə; ði][kɔːrn] [stʊd] [θɪn] [ænd; ənd] [freɪl] .

In	the	sunlight	across	the	river	the	corn	stood	thin	and	frail	.
在	这	阳光	穿过	这	河	这	玉米	站立	薄的	和	脆弱	.

在河对岸的阳光下，玉米又细又脆弱。

['oʊvər][ðer; ðər][ə; eɪ] [draʊt] [wʌz; wəz][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ;

Over	there	a	drought	was	on	it	;
超过	那里	一个	干旱	曾是	在	它	;

那里正遭受干旱；

[ænd; ənd] [wen] ['drɪftɪŋ] ['θɪs(ə)l] - [pluːmz] [mɑːrkt] [ðə; ði] ['nuːntaɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] ,

and	when	drifting	thistle	-	plumes	marked	the	noontide	of	the	year	,
和	什么时候	漂流	蓟	-	羽流	标记	这	正午	的	这	年	,

当蓟花的飘落标志着一年的正午时分，

[iːtʃ] ['jeloʊ] [stɔːk] [hæd; həd] ['wɪðərd] [bleɪdz] [ænd; ənd][æn; ən] ['empti] [ʃiːθ] .

each	yellow	stalk	had	withered	blades	and	an	empty	sheath	.
每个	黄色的	茎	有	干枯	刀片	和	一个	空的	鞘	.

每根黄色的茎秆上都有枯萎的叶片和空的鞘。

['evri] - [wer] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [veɪg] ['trʌb(ə)l] [leɪ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊntnz] ,

Every	-	where	a	look	of	vague	trouble	lay	upon	the	face	of	the	mountains	,
每一个	-	在哪里	一个	看	的	模糊的	麻烦	躺	之上	这	脸	的	这	山脉	,

到处都是山峦的面容，隐隐透着忧虑的迹象，

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [wɪnd] [bluː] ,
and **when** **the** **wind** **blew** **,**
和 什么时候 这 风 吹 ,

当风吹来时，

[ðə; ði] ['sɪlvər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [liːvz] [ʃoʊd] ['æʃ(ə)n] .
the **silver** **of** **the** **leaves** **showed** **ashen** **.**
这 银 的 这 树叶 显示 铁青 .

银色的叶子呈现出灰白色。

['ɔːtəm] [wʌz; wəz] [æt; ət] [hænd] .
Autumn **was** **at** **hand** **.**
秋天 曾是 在 手 .

秋天即将来临。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] ['fɪzɪk(ə)l] [saɪn] [ʌv; əv] ['kɪnʃɪp] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ,
There **was** **no** **physical** **sign** **of** **kinship** **between** **the** **two** **,**
那里 曾是 不 身体的 符号 的 亲属关系 之间 这 二 ,

两人之间没有任何亲属关系的迹象，

[hæf] - ['brʌðərz] [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] .
half **-** **brothers** **though** **they** **were** **.**
一半 - 兄弟 尽管 他们 是 .

尽管他们是同父异母的兄弟。

[ðə; ði] [tɔːl] [wʌn] [wʌz; wəz] [dɑːrk] ;
The **tall** **one** **was** **dark** **;**
这 高的 一 曾是 黑暗的 ;

高个子的人皮肤黝黑；

[ðə; ði] [bɔɪ] ,
the **boy** **,**
这 男生 ,

男孩，

[ə; eɪ] ['faʊndlɪŋ] ,
a **foundling** **,**
一个 弃儿 ,

弃儿，

[hæd; həd] ['flæksn] [her] ,
had **flaxen** **hair** **,**
有 亚麻色 头发 ,

有着亚麻色的头发，

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['stʌntɪd] [ænd; ənd] ~lender .
and **was** **stunted** **and** **~lender** **.**
和 曾是 发育不良 和 ~lender .

并且发育不良且借贷。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] dreamy~looking ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] ,
He **was** **a** **dreamy~looking** **little** **fellow** **,**
他 曾是 一个 dreamy~looking 小的 同伴 ,

他是一个看上去很梦幻的小家伙，

[ænd; ənd] [wʌn] [meɪ] ['iːzəli] [faɪnd] [hɪz; ɪz] [laɪk] [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['kʌmbərlənd] - ['peɪlər] [ðæn; ðən] [hɪz; ɪz]
and **one** **may** **easily** **find** **his** **like** **throughout** **the** **Cumberland** **-** **paler** **than** **his**
和 一 可能 容易地 寻找 他的 喜欢 自始至终 这 坎伯兰 - 肤色较浅 比 他的
['fɛloʊz] ,
fellows **,**
伙伴们 ,

在坎伯兰，你很容易就能找到和他一样的人——比他的同伴们肤色更白，

[frʌm; frəm] ['steɪɪŋ] [mʌtʃ] [ˌɪn'dɔːrz] ,
from **staying** **much** **indoors** **,**
从 入住 很多 室内 ,

长时间待在室内，

[wɪð; wɪθ] [hæf] - ['hɔːntɪd] [feɪs] ,
with **half** **-** **haunted** **face** **,**
和 一半 - 闹鬼的 脸 ,

带着半鬼脸，

[ænd; ənd] [aɪz] [ðæt] [ɑːr; ər] ['diːpli] [pə'θetɪk] [wen] [nɑːt] ['kʌnɪŋ] ;
and **eyes** **that** **are** **deeply** **pathetic** **when** **not** **cunning** **;**
和 眼睛 那 是 深 可怜的 什么时候 不是 狡猾 ;

眼神里流露出深深的悲悯，却不狡黠；

['ɪgnərəntli] ['kredɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['ɪdiəsi] [ænd; ənd] [ʌn'kæni] ['paʊɝz] ;
ignorantly **credited** **with** **idiocy** **and** **uncanny** **powers** **;**
无知地 已认可 和 白痴 和 不可思议 权力 ;

被无知地认为是愚蠢和拥有超凡力量的人；

['triːtɪd] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [fɔːr'berəns] ,
treated **with** **much** **forbearance** **,**
治疗 和 很多 宽容 ,

以极大的忍耐对待，

[sʌm; səm] [ɔː] ,
some **awe** **,**
一些 敬畏 ,

有些敬畏，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kən'tempt] ;
and **a** **little** **contempt** **;**
和 一个 小的 鄙视 ;

和一点轻蔑；

[ænd; ənd] ['sʌfərd] [tuː; tə][duː][hɪz; ɪz] ['pleʒər] - ['nʌθɪŋ] ,
and **suffered** **to** **do** **his** **pleasure** **-** **nothing** **,**
和 遭受 到 做 他的 乐趣 - 没有什么 ,

并受苦做他所快乐的事——什么也不做，

[ɔːr] [mʌtʃ] [ðæt] [ɪz] [streɪndʒ] - [wɪ'ðaʊt] ['kɑːment] .
or **much** **that** **is** **strange** **-** **without** **comment** **.**
或者 很多 那 是 奇怪的 - 没有 评论 .

或者很多奇怪的事情——没有评论。

" [aɪ] [tel] [jiː; ji] ,
" **I** **tell** **ye** **,**
" 我 告诉 是的 ,

“我告诉你们，

[roʊm] ,
Rome **,**
罗马 ,

罗马，

" [hiː; hi] [sed] ,
" **he** **said** **,**
" 他 说 ,

“他说，

['teɪkɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [θred] [ʌv; əv] [tɔːk] [ðæt] [wʌz; wəz] ['broʊkən] [æt; ət] [ðə; ði] [keɪv] ,
taking **up** **the** **thread** **of** **talk** **that** **was** **broken** **at** **the** **cave** **,**
采取 向上 这 线 的 讲话 那 曾是 破碎的 在 这 洞穴 ,

继续在山洞里中断的谈话，

" [wen] ['ʌŋk(ə)l] [geib] [sez] ['hiːz] [ə'fiəd] [θɑːrz] ['trʌb(ə)l] [kɑːm] - ,
" when Uncle Gabe says he's afeard thar's trouble comm ' ,
" 什么时候 叔叔 加布 说道 他是 害怕 那里 麻烦 通讯 - ,

“当加布叔叔说他担心那里的麻烦即将来临的时候，

[hɪts] [ə; eɪ] - [kɑːm] - ;
hit's a - comm ' ;
热门歌曲 一个 - 通讯 - ;

命中是 a-comm';

- [en] - [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][gɪt][ˌem 'iː][ə; eɪ] ['wɪntʃɪstər] .
' n ' I want you to git me a Winchester .
- n - 我 想 你 到 git 我 一个 温彻斯特 .

我还想让你给我弄一把温彻斯特手枪。

[aɪm][ə; eɪ] - ['gɪtɪn] - [bɪg] [ɪ'nʌf] [naʊ] .
I'm a - gittin ' big enough now .
我是 一个 - 吉廷 - 大的 足够的 现在 .

我现在已经长大了。

[aɪ][kɪn] [ʃuːt] [maɪt] - [naɪ] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz][juː; jʊ] ,
I kin shoot might ' nigh as good as you ,
我 亲属 射击 可能 - 夜 作为 好的 作为 你 ,

我可以像你一样射箭，

- [en] - [wʌt] [ˌeɪ 'em][aɪ][fɪt]['fɝː, 'fɛr][wɪð; wɪθ] [ðɪs] - [oʊld] ['pɔːpɔː] [pɑːp] - [gʌn] ? "
' n ' whut am I fit fer with this hyeh old pawpaw pop - gun ? "
- n - 什么? 是 我 合身 fer 和 这 - 老的 木瓜 流行音乐 - 枪 ? "

“那我拿这玩意儿干什么用呢？”

" [aɪ][dəunt][wɑːnt][juː; jʊ] ['faɪtɪn] - ,
" I don't want you fightin ' ,
" 我 不 想 你 战斗 - ,

“我不想让你打架，

[bɔɪ] ,
boy ,
男生 ,

男生，

[aɪv] [toʊld][jiː; ji] .
I've told ye .
我已经 讲述 是的 .

我已经告诉过你了。

- [er] [tuː] ['lɪt(ə)l] - [en] - ['pjuːni] ,
Y'u air too little ' n ' puny ,
- 空气 也 小的 - n - 弱小 ,

你太小气了，

- [en] - [aɪ][wɑːnt][jiː; ji][tuː; tə] [steɪ] [hoʊm] - [en] - [teɪk] [kiːr] [oʊ] -
' n ' I want ye to stay home ' n ' take keer o '
- n - 我 想 是的 到 停留 家 - n - 拿 基尔 o -

我希望你们待在家里，小心

[mæm] - [en] - [ðə; ði]['kæt(ə)l] - [ˌiː'ɛf] ['faɪtɪn] - [dʌz] [kʌm] ,
mam ' n ' the cattle - ef fightin ' does come ,
妈妈 - n - 这 牛 - ef 战斗 - 做 来 ,

妈妈和牛群的打斗确实来了，

[aɪ] ['rekən] [taː(r); taː(r), təː(r)][wəʊnt][biː; bi] - .
I reckon thar won't be triuch .
我 估计 那里 惯于 是 - .

我认为他不会是三重奏。

" [dəunt][ji:; ji] ?
" Don't ye ?
" 不 是的 ?

“不是吗?

" [kraɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] ,
" cried the boy ,
" 哭 这 男生 ,

“男孩喊道，

[wɪð; wɪθ] [ʃɑ:rp] [kən'tempt] - " [wɪð; wɪθ][oʊl]['dʒæs] [lu:'ɔlən] [ə; eɪ] - [dɛvɪlɪn] - ['ʌŋk(ə)l] ['ru:f] ,
with sharp contempt - " with ole Jas Lewallen a - devilin ' Uncle Rufe ,
和 锋利的 鄙视 - " 和 奥莱 贾斯 莱瓦伦 一个 - 恶魔 - 叔叔 鲁菲 ,

带着强烈的蔑视——”和老Jas Lewallen，一个魔鬼叔叔Rufe，

- [en] - [ðæt] ['blækhed] [jʌŋ]
' n ' that blackheaded young
- n - 那 黑头 年轻的

那个黑头发的年轻人

['dʒæs][ə; eɪ] - ['klaɪmɪn] - [ɑ:n] [stʌmps] ['oʊvər][ta:(r); ta:(r), tə:(r)] - [krɔ:s] [ðə; ði]['rɪvər] ,
Jas a - climbin ' on stumps over thar ' cross the river ,
贾斯 一个 - 攀岩 - 在 树桩 超过 那里 - 叉 这 河 ,

贾斯爬上树桩，越过河去，

[en] - [kraʊɪn] - [en] - ['seɪɪn] - [aʊt]['oʊpən][ɪn] - [ðæt] [ji:; ji] [er] [ə'fiəd] [oʊ][hɪm; ɪm] ?
n ' crowin ' n ' sayin ' out open in Hazlan that ye air afeard o him ?
n - 克劳因 - n - 说 - 出去 打开 在 - 那 是的 空气 害怕 o 他 ?

在哈兹兰公开欢呼并说你们害怕他吗?

[jes] ;
Yes ;
是的 ;

是的;

- [en] - [hi:; hi] [kɔ:ld] [ˌem 'i:][ə; eɪ] [ɪdʒɪt] .
' n ' he called me a idgit .
- n - 他 称为 我 一个 idgit .

他还骂我是傻子。

" [ðə; ði] ['bɔɪz] [vɔɪs] [broʊk] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['wɪmpər] [ʌv; əv][reɪdʒ] .
" The boy's voice broke into a whimper of rage .
" 这 男孩们 嗓音 打破 进入 一个 呜咽 的 愤怒 .

“男孩的声音变成了愤怒的呜咽。

" [ʃɛt] [ʌp] ,
" Shet up ,
" 母 向上 ,

“闭嘴，

['aɪsəm] !
Isom !
伊索姆 !

等!

[dəunt][ju:; jʊ][goʊ] ['gɪtɪn] - [mæd] [naʊ] .
Don't you go gittin ' mad now .
不 你 去 吉廷 - 疯狂的 现在 .

你现在不要发疯。

[ju:l] [bi:; bi] [sɪk] [-] .
You'll be sick ag'in .
你会 是 生病的 再次 .

你又会生病的。

[aɪl] [tend] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [wen] [ðə; ði] [taɪm] [kʌmz] .

I'll	tend	to	him	when	the	time	comes	.
患病的	趋向	到	他	什么时候	这	时间	来	.

到时候我会照顾他的。

" [roʊm] [spoʊk] [wɪð; wɪθ] [rʌf] ['kaɪndnəs] ,

"	Rome	spoke	with	rough	kindness	,
"	罗马	辐	和	粗糙的	仁慈	,

“罗马语气粗鲁，

[bʌt; bət] ['ʌgli] [laɪnz] [hæd; həd] ['gæðərd] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd] ['fɔːrhed] .

but	ugly	lines	had	gathered	at	his	mouth	and	forehead	.
但	丑陋的	线条	有	聚集	在	他的	嘴	和	前额	.

但他的嘴角和额头上却布满了难看的皱纹。

[ðə; ði] ['bɔɪz] [terz] [keɪm] [ænd; ənd] [went] ['iːzəli] .

The	boy's	tears	came	and	went	easily	.
这	男孩们	眼泪	来了	和	去	容易地	.

男孩的眼泪来得快去得也快。

[hiː; hi] [druː] [hɪz; ɪz] [sliːv] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,

He	drew	his	sleeve	across	his	eyes	,
他	画	他的	袖子	穿过	他的	眼睛	,

他用袖子擦了擦眼睛，

[ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] [ðə; ði] ['rɪvər] .

and	looked	up	the	river	.
和	看起来	向上	这	河	.

并向河上游望去。

[bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [bend] ,

Beyond	the	bend	,
超过	这	弯曲	,

过了弯道，

[θriː] [hjuːdʒ] [bɜːrdz] [roʊz] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [ænd; ənd] ['floʊtɪd] [tɔːrd] [ðem; ðəm] .

three	huge	birds	rose	into	the	sunlight	and	floated	toward	them	.
三	巨大的	鸟类	玫瑰	进入	这	阳光	和	漂浮	朝向	他们	.

三只巨大的鸟儿出现在阳光下，向他们飞来。

[kloʊz] [æt; ət] [hænd] ,

Close	at	hand	,
关闭	在	手	,

近在咫尺，

[ðeɪ] [swəːvd] [saɪd] - [waɪz] .

they	swerved	side	-	wise	.
他们	急转弯	边	-	明智的	.

他们向侧面转向。

" [ðeɪ] [heɪnt] ['bʌzədz] ,

"	They	hain't	buzzards	,
"	他们	没有	秃鹰	,

“它们不是秃鹰，

" [hiː; hi] [sed] ,

"	he	said	,
"	他	说	,

“他说，

['stændɪŋ] [ʌp] ,

standing	up	,
常设	向上	,

站起来，

[hɪz; ɪz]['æŋgər] [gɔːn] ;
his **anger** **gone** **;**
他的 愤怒 已消失 ;

他的怒气消失了;

" [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] [streɪt] [wɪŋz] !
" **look** **at** **them** **straight** **wings** **!**
" 看 在 他们 直的 翅膀 !

“看看它们笔直的翅膀!

[ə'gen] [ðə; ði] ['iːgəlz] [swəːvd] ,
Again **the** **eagles** **swerved** **,**
再次 这 老鹰 急转弯 ,

老鹰再次转向,

[ænd; ənd] [tuː] [ʃɑːt] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['rɪvər] .
and **two** **shot** **across** **the** **river** **.**
和 二 射击 穿过 这 河 .

其中两架飞机飞过了河。

[ðə; ði][θɜːrd] [drɑːpt] [wɪð; wɪθ] [ʃʌt] [wɪŋz] [tuː; tə][ðə; ði] [ber] [krest] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gɔːnt] [oʊld]['pɑːplər]
The **third** **dropped** **with** **shut** **wings** **to** **the** **bare** **crest** **of** **a** **gaunt** **old** **poplar**
这 第三 掉落 和 关闭 翅膀 到 这 裸 波峰 的 一个 瘦削 老的 白杨
['ʌndər] [ðem; ðəm] .
under **them** **.**
在下面 他们 .

第三只鸟合上了翅膀，落在他们下面一棵枯瘦的老杨树的光秃秃的树梢上。

" [hɪts] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ən] ,
" **Hit's** **a** **young** **un** **,**
" 热门歌曲 一个 年轻的 联合国 ,

“他还很年轻,

[roʊm] [waɪ] " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] ,
Rome **Y** **"** **said** **the** **boy** **,**
罗马 是 " 说 这 男生 ,

罗马 Y”男孩说,

[ɪk'saɪtɪdli] .
excitedly **.**
兴奋地 .

兴奋地。

" ['hiːz] ['gɔɪn] - [tuː; tə] [weɪt] [taː(r); taː(r), təː(r)] [tel] [ðə; ði][oʊld] ['ʌnz] [kʌm] [bæk] .
" **He's** **goin** **'** **to** **wait** **thar** **tell** **the** **old** **uns** **come** **back** **.**
" 他是 去 - 到 等待 那里 告诉 这 老的 联合国 来 后退 .

“他要等到老家伙们回来。

['gɪmi] [ðæt] [gʌn] !
Gimme **that** **gun** **!**
给我 那 枪 !

把枪给我!

['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['wɪntʃɪstər] ,
Catching **up** **the** **Winchester** **,**
捕捉 向上 这 温彻斯特 ,

追上温彻斯特,

[hiː; hi] [slɪpt] ['oʊvər][ðə; ði] [ledʒ] ;
he **slipped** **over** **the** **ledge** **;**
他 滑倒了 超过 这 壁架 ;

他从窗台上滑了下去;

[ænd; ənd] [roʊm] [liːnd] ['sʌd(ə)nli] ['fɔːrwərd] ,

and	Rome	leaned	suddenly	forward	,
和	罗马	倾斜	突然	向前	,

罗马突然向前倾斜，

['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði]['rɪvər] .

looking	down	at	the	river	.
寻找	向下	在	这	河	.

俯瞰河流。

[ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] ['hɔːsmən] [hæd; həd] ['rɪdn] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [bend] ,

A	group	of	horsemen	had	ridden	around	the	bend	,
一个	团体	的	骑兵	有	骑	大约	这	弯曲	,

一群骑兵绕过弯道，

[ænd; ənd][wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [wɔːk] [daʊn] [ðə; ði] ['ʌðər] [ʃɔːr] .

and	were	coming	at	a	walk	down	the	other	shore	.
和	是	未来	在	一个	走	向下	这	其他	支撑	.

然后沿着对岸走去。

['evri] [mæn] ['kærid] ['sʌmθɪŋ] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz]['sæd(ə)l] - [baʊ; boʊ] .

Every	man	carried	something	across	his	saddle	-	bow	.
每一个	男人	携带	某物	穿过	他的	鞍	-	弓	.

每个人都在马鞍上扛着一些东西。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪ] [hɔːrs] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] - [jʌŋ] ['dʒæspɝz] - [ænd; ənd][æn; ən]['iːv(ə)l]

There	was	a	gray	horse	among	them	-	young	Jasper's	-	and	an	evil
那里	曾是	一个	灰色的	马	之中	他们	-	年轻的	碧玉的	-	和	一个	邪恶的

['ʃædoʊ] [keɪm] ['ɪntuː] ['roʊmz] [feɪs] ,

shadow	came	into	Rome's	face	,
阴影	来了	进入	罗马的	脸	,

他们中间有一匹灰马——年轻的贾斯珀的——罗马的脸上出现了一个邪恶的阴影，

[ænd; ənd] ['kwɪkli] [pæst] .

and	quickly	passed	.
和	迅速地	通过了	.

并很快过去了。

[nɪr] [ə; eɪ] [strɪp] [ʌv; əv] [wʊdz] [ðə; ði] [greɪ] [tɜːrnd] [ʌp] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði]['pɑːrti] ,

Near	a	strip	of	woods	the	gray	turned	up	the	mountain	from	the	party	,
靠近	一个	条	的	树林	这	灰色的	转向	向上	这	山	从	这	派对	,

在一片树林附近，灰色的队伍从山上转过来，

[ænd; ənd][ɑːn][ɪts] [bæk] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [red] [glɪnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmənz] [dres] .

and	on	its	back	he	saw	the	red	glint	of	a	woman's	dress	.
和	在	它是	后退	他	锯	这	红色的	闪烁	的	一个	女性的	裙子	.

在它的背上，他看见了女人衣服的红色闪光。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hæf] - [smaɪl] [hiː; hi] [wɑːtʃt] [ðə; ði]['skɑːrlət] ['fɪgjər] [raɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] [wʊdz] ,

With	a	half	-	smile	he	watched	the	scarlet	figure	ride	from	the	woods	,
和	一个	一半	-	微笑	他	观看	这	猩红	数字	骑	从	这	树林	,

他微笑着看着那身红衣人骑马从树林里走出来，

[ænd; ənd] [klaɪm] ['sloʊli] [ʌp] [θruː] [ðə; ði] ['sʌni] [kɔːrn] .

and	climb	slowly	up	through	the	sunny	corn	.
和	爬	缓慢地	向上	通过	这	阳光明媚	玉米	.

然后慢慢地爬过阳光明媚的玉米地。

[ɑːn][ðə; ði][spɜːr] [ə'bʌv] [ænd; ənd] [fʊl] [ɪn][ðə; ði] [rɪtʃ] ['jeloʊ] [laɪt] ,

On	the	spur	above	and	full	in	the	rich	yellow	light	,
在	这	刺	多于	和	满的	在	这	富有的	黄色的	光	,

在山脊之上，沐浴在浓郁的黄色光芒中，

[ʃiː; ʃi] ['hɔːltɪd] ,
she **halted** **,**
她 停止 ,

她停了下来，

[hæf] ['tɜːrnɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər]['sæd(ə)l] .
half **turning** **in** **her** **saddle** **.**
一半 转弯 在 她 鞍 .

在马鞍上半转身。

[hiː; hi] [roʊz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] ,
He **rose** **to** **his** **feet** **,**
他 玫瑰 到 他的 脚 ,

他站起身，

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [fʊl] [haɪt] ,
to **his** **full** **height** **,**
到 他的 满的 高度 ,

长到他的完整身高，

[hɪz; ɪz] [hed] [ber] ,
his **head** **bare** **,**
他的 头 裸 ,

他的头上光着，

[ænd; ənd] [θroʊn] [fɑːr] [bæk] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz][bɪg] ['ʃəuldəz] ,
and **thrown** **far** **back** **between** **his** **big** **shoulders** **,**
和 抛掷 远的 后退 之间 他的 大的 肩膀 ,

并被远远地抛在他宽阔的肩膀之间，

[ænd; ənd] ,
and **,**
和 ,

和，

[stɪl] [æz; əz]['stætʃuːz] ,
still **as** **statues** **,**
仍然 作为 雕像 ,

一动不动，如同雕像，

[ðə; ði][mæn][ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊmən] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [gʌlf] [ʌv; əv] ['dɑːrkənɪŋ] [er]
the **man** **and** **the** **woman** **looked** **at** **each** **other** **across** **the** **gulf** **of** **darkening** **air**
这 男人 和 这 女士 看起来 在 每个 其他 穿过 这 海湾 的 变暗 空气
.
:
.

男人和女人隔着渐暗的空气互相看着对方。

[ə; eɪ] [fʊl] ['mɪnɪt] [ðə; ði] ['wʊmən] [sæt] ['moʊʃnləs] ,
A **full** **minute** **the** **woman** **sat** **motionless** **,**
一个 满的 分钟 这 女士 卫星 静止不动 ,

女人一动不动地坐了整整一分钟，

[ðen] [roʊd] [ɑːn] .
then **rode** **on** **.**
然后 骑 在 .

然后继续骑行。

[æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] [ʃiː; ʃi] [stɑːpt] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ə'gen] .
At **the** **edge** **of** **the** **woods** **she** **stopped** **and** **turned** **again** **.**
在 这 边缘 的 这 树林 她 停止 和 转向 再次 .

在树林边缘，她停了下来，又转过身。

[ðə; ði] ['i:g(ə)l] ['ʌndər] [roʊm] [li:pt] [wʌn] [stroʊk] [ɪn][ðə; ði] [er] ,

The	eagle	under	Rome	leaped	one	stroke	in	the	air	,
这	鹰	在下面	罗马	跳跃	一	中风	在	这	空气	,

罗马脚下的雄鹰在空中跃起，

[ænd; ənd] [drɑ:pt] [laɪk] [ə; eɪ][klɑ:d]['ɪntu:][ðə; ði] [si:] [ʌv; əv] [li:vz] .

and	dropped	like	a	clod	into	the	sea	of	leaves	.
和	掉落	喜欢	一个	泥块	进入	这	海	的	树叶	.

然后像一块土块一样掉进了叶海。

[ðə; ði] [rɪ'pɔ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʌn] [ænd; ənd][ə; eɪ] [feɪnt] [kraɪ][ʌv; əv] ['traɪʌmf] [roʊz][frʌm; frəm] [bɪ'loʊ] .

The	report	of	the	gun	and	a	faint	cry	of	triumph	rose	from	below	.
这	报告	的	这	枪	和	一个	头晕的	哭	的	胜利	玫瑰	从	以下	.

下面传来了枪声和微弱的胜利欢呼声。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [gʊd] ['mɑ:rksmənʃɪp] ,

It	was	good	marksmanship	,
它	曾是	好的	枪法	,

枪法很好，

[bʌt; bət][ɑ:n][ðə; ði] [klɪf] [roʊm] [dɪd][nɑ:t] [hi:d] [ˌaɪ 'ti:] .

but	on	the	cliff	Rome	did	not	heed	it	.
但	在	这	悬崖	罗马	做过	不是	注意	它	.

但悬崖上的罗马却没有理会。

['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] ['flʌtəd] [ɪn][ðə; ði] [er] [ə'bʌv] [ðə; ði]['gɝ:lz] [hed] ,

Something	had	fluttered	in	the	air	above	the	girl's	head	,
某物	有	飘动	在	这	空气	多于	这	女孩们	头	,

女孩头顶上方有什么东西在飘动，

[ænd; ənd][hi:; hi] [læft] [ə'laʊd] .

and	he	laughed	aloud	.
和	他	笑了	大声	.

他大笑起来。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['weɪvɪŋ] [hɜ:r; hər] ['bɑ:nɪt] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

She	was	waving	her	bonnet	at	him	.
她	曾是	挥手	她	引擎盖	在	他	.

她正向他挥舞着帽子。

[i:]

II
二

二

[dʒʌst] [wer] [jʌŋ] ['stetsn] [stʊd] ,

JUST	where	young	Stetson	stood	,
只是	在哪里	年轻的	斯泰森	站立	,

就在小斯泰森站着的地方，

[ðə; ði] ['maʊntnz] ['reɪsɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [i:tʃ] [bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmbərlənd] [hæd; həd] [sent] [aʊt] [ə'genst] [i:tʃ] ['ʌðər] ,

the	mountains	racing	along	each	bank	of	the	Cumberland	had	sent	out	against	each	other	,
这	山脉	赛车	沿着	每个	银行	的	这	坎伯兰	有	发送	出去	反对	每个	其他	,

坎伯兰河两岸的群山相互冲击，

[baɪ]['mju:tʃuəl] ['ɪmpʌls] ,

by	mutual	impulse	,
经过	相互的	冲动	,

通过相互的推动，

[tuː] [greɪt] [spɜːrz] .
two great spurs .
二 伟大的 马刺 .

两个巨大的马刺。

[æt; ət][ðə; ði] ['rɪvɝz] [brɪŋk] [ðeɪ] [stɑːpt] [ʃɪr] ,
At the river's brink they stopped sheer ,
在 这 河流的 边缘 他们 停止 透明 ,

他们在河边停了下来，

[wɪð; wɪθ] [krests] [ˌʌp'lɪftɪd] ,
with crests uplifted ,
和 冠状物 提升 ,

峰顶隆起，

[æz; əz] [ðoʊ] [sʌm; səm][hænd][æt; ət][ðə; ði]['læst]['moʊmənt][hæd; həd] [həːld] [ðem; ðəm][ə'pɑːrt] ,
as though some hand at the last moment had hurled them apart ,
作为 尽管 一些 手 在 这 最后的 片刻 有 投掷 他们 除 ,

仿佛最后一刻有一只手把他们分开，

[ænd; ənd][hæd; həd][led][ðə; ði]['wɔːtər] [θruː] [ðə; ði] [briːtʃ] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm][æt; ət] [piːs] .
and had led the water through the breach to keep them at peace .
和 有 引领 这 水 通过 这 违反 到 保持 他们 在 和平 .

并引导水流过缺口，以保证他们的和平。

[tuː; tə] - [deɪ] [ðə; ði][krægz] [lʊkt] [siːmd] [baɪ] ['θwɔːrtɪd] ['pæʃ(ə)n] ;
To - day the crags looked seamed by thwarted passion ;
到 - 天 这 峭壁 看起来 缝合 经过 受挫 热情 ;

今天，峭壁上似乎满是受挫的激情；

[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

和，

['sʌlən] [wɪð; wɪθ]['fɝːz] ,
sullen with firs ,
忧郁 和 杉树 ,

因冷杉而阴郁，

[ðeɪ] [meɪd] [fɪt] ['sɪmblz] [ʌv; əv][ðə; ði]['hjuːmən] [heɪt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv] [iːtʃ] .
they made fit symbols of the human hate about the base of each .
他们 制成 合身 符号 的 这 人类 恨 关于 这 根据 的 每个 .

他们把人类仇恨的象征融入到每个人的内心深处。

[wen] [ðə; ði] [fjuːd] [bɪ'gæn] ,
When the feud began ,
什么时候 这 世仇 开始 ,

当争斗开始时，

[noʊ][wʌn] [nuː] .
no one knew .
不 一 知道 .

没人知道。

['iːv(ə)n][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [kɔːz] [wʌz; wəz] [fər'gɑːtn] .
Even the original cause was forgotten .
甚至 这 原来的 原因 曾是 被遗忘的 .

甚至连最初的原因也被遗忘了。

[bəuθ] ['fæməliz] [hæd; həd] [kʌm] [æz; əz] [frendz] [frʌm; frəm][vər'dʒɪniə] [lɔːŋ] [ə'goʊ] ,
Both families had come as friends from Virginia long ago ,
两个都 家庭 有 来 作为 朋友们 从 弗吉尼亚州 长的 前 ,

两家人很久以前就从弗吉尼亚来到这里，

[ænd; ənd][hæd; həd] [lɪvd] [æz; əz] ['enəmi] ['nɪrli] [hæf][ə; eɪ]['sentʃəri] .

and	had	lived	as	enemies	nearly	half	a	century	.
和	有	居住地	作为	敌人	几乎	一半	一个	世纪	.

并且已经作为敌人生活了近半个世纪。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][hɑː'stɪləti] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][wɔːr] ,

There	was	hostility	before	the	war	,
那里	曾是	敌意	前	这	战争	,

战前存在敌意，

[bʌt; bət] ,

but	,
但	,

但，

[ʌn'tɪl] [ðen] ,

until	then	,
直到	然后	,

直到那时，

['lɪt(ə)l] ['blʌdʃed] .

little	bloodshed	.
小的	流血事件	.

少量流血事件。

[θruː] [ðə; ði]['heɪtrɪd][ʌv; əv] [tʃeɪndʒ] ,

Through	the	hatred	of	change	,
通过	这	仇恨	的	改变	,

通过对改变的憎恨，

[ˌkerəktə'rɪstɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmaʊntn'ɪr] [ðə; ði][wɜːrld]['oʊvər] ,

characteristic	of	the	mountaineer	the	world	over	,
特征	的	这	登山	这	世界	超过	,

世界各地登山者的特点，

[ðə; ði] [wɜːr; wər][fɔːr; fər][ðə; ði]['juːniən] .

the	Lewallens	were	for	the	Union	.
这	莱瓦伦斯	是	为了	这	联盟	.

Lewallens 家族支持联盟。

[ðə; ði] ['stetsn] [oʊnd] [ə; eɪ] [fjuː] [sleɪvz] ,

The	Stetsons	owned	a	few	slaves	,
这	斯泰森帽	拥有	一个	很少	奴隶	,

斯泰森家族拥有一些奴隶，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [fɔːt] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

and	they	fought	for	them	.
和	他们	战斗	为了	他们	.

他们也为之而战。

[piːs] [faʊnd] [bəuθ] [stɪl] ['nebəz] [ænd; ənd] [wɜːrs] [foʊz] .

Peace	found	both	still	neighbors	and	worse	foes	.
和平	成立	两个都	仍然	邻居	和	更糟	敌人	.

和平不仅让邻国之间保持和平，也让敌人之间变得更加强大。

[ðə; ði][wɔːr] [ɑːrmd] [ðem; ðəm] ,

The	war	armed	them	,
这	战争	武装	他们	,

战争武装了他们，

[ænd; ənd] [brɔːt] [bæk] [æn; ən] [æn'sestrəl] [kən'tempt] [fɔːr; fər]['hjuːmən] [laɪf] ;

and	brought	back	an	ancestral	contempt	for	human	life	;
和	带来	后退	一个	祖先的	鄙视	为了	人类	生活	;

并带回了祖先对人类生命的蔑视；

[ˌaɪ 'tiː] [left] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] ['herɪtɪdʒ] [ʌv; əv] ['lɔːləsnəs] [ðæt] [fɔːr; fər] ['mjuːtʃuəl] [prə'tekʃn] [meɪd]
it 它 **left** 左边 **them** 他们 **a** 一个 **heritage** 遗产 **of** 的 **lawlessness** 无法无天 **that** 那 **for** 为了 **mutual** 相互的 **protection** 保护 **made** 制成
['nesəseri] [ðə; ði] ['veri] [miːnz] [juːst] [baɪ] [ðer; ðər] ['fjuːd(ə)l] ['fɔːrˌfɑːðərz] ;
necessary 必要的 **the** 这 **very** 非常 **means** 方法 **used** 用过的 **by** 经过 **their** 他们的 **feudal** 封建 **forefathers** 祖先 **;** ;

它给他们留下了无法无天的遗产，为了相互保护，他们不得不使用封建祖先所使用的手段；

['pɜːrsən(ə)l] ['heɪtrɪd] [sə'plæntid] [ɪts] [ded] ['ɪʃuːz] ,
personal 个人的 **hatred** 仇恨 **supplanted** 取代 **its** 它是 **dead** 死的 **issues** 问题 **,** ,

个人仇恨取代了其已死的问题，

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [ðə; ði] [wɔːr] [went] [ɑːn] .
and 和 **with** 和 **them** 他们 **the** 这 **war** 战争 **went** 去 **on** 在 **.** .

战争就这样继续下去。

[ðə; ði] ['stetsn] [hæd; həd] [ə; eɪ] [gʊd] [streɪn] [ʌv; əv] ['æŋgloʊ] - ['sæksn] [blʌd] ,
The 这 **Stetsons** 斯泰森帽 **had** 有 **a** 一个 **good** 好的 **strain** 拉紧 **of** 的 **Anglo** 盎格鲁 **-** - **Saxon** 撒克逊 **blood** 血 **,** ,

斯泰森家族有很好的盎格鲁-撒克逊血统，

[ænd; ənd] [oʊnd] ['væli] - [lændz] ;
and 和 **owned** 拥有 **valley** 谷 **-** - **lands** 土地 **;** ;

并拥有山谷土地；

[ðə; ði] [kept] [stɔːr] [ænd; ənd] [meɪd] " ['muːnʃaɪn] " ;
the 这 **Lewallens** 莱瓦伦斯 **kept** 保留 **store** 店铺 **and** 和 **made** 制成 **"** " **moonshine** 私酿酒 **"** " **;** ;

莱瓦伦家族储存酒并酿造“私酒”；

[soʊ] ['kɪndrəd] [ænd; ənd] ['detəz] [ænd; ənd] ['kɪndrəd] [ænd; ənd] ['tenənts] [wɜːr; wər] [ə'reɪd] [wɪð; wɪθ] [wʌn]
so 所以 **kindred** 亲属 **and** 和 **debtors** 债务人 **and** 和 **kindred** 亲属 **and** 和 **tenants** 租户 **were** 是 **arrayed** 排列 **with** 和 **one** 一
[ɔːr] [ðə; ði] ['ʌðər] ['liːdər] ,
or 或者 **the** 这 **other** 其他 **leader** 领导者 **,** ,

于是，亲戚、债务人、亲戚和佃户都与一位或另一位领袖站在一起，

[ænd; ənd] ['grædʒuəli] [ðə; ði] [rɪ'teɪnəz] [ʌv; əv] [bəuθ] ['setld] [ɑːn] [wʌn] [ɔːr] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði]
and 和 **gradually** 逐步地 **the** 这 **retainers** 预付金 **of** 的 **both** 两个都 **settled** 定居 **on** 在 **one** 一 **or** 或者 **the** 这 **other** 其他 **side** 边 **of** 的 **the** 这
['rɪvər] .
river 河 **.** .

渐渐地，双方的家臣都定居在河的这一边或那一边。

[ɪn] [taɪm] [ʌv; əv] [hɑː'stɪləti] [ðə; ði] ['kʌmbərlənd] [keɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] ['baʊndri] [bɪ'twiːn] [laɪf]
In 在 **time** 时间 **of** 的 **hostility** 敌意 **the** 这 **Cumberland** 坎伯兰 **came** 来了 **to** 到 **be** 是 **the** 这 **boundary** 边界 **between** 之间 **life** 生活
[ænd; ənd] [deθ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['dweləz] [ɑːn] [iːtʃ] [ʃɔːr] .
and 和 **death** 死亡 **for** 为了 **the** 这 **dwellers** 居民 **on** 在 **each** 每个 **shore** 支撑 **.** .

在战争时期，坎伯兰河就成为两岸居民生死的分界线。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['fjuːdəlɪzəm] [bɔːrn] [ə'gen] .
It 它 **was** 曾是 **feudalism** 封建 **born** 出生 **again** 再次 **.** .

这是封建制度的重生。

[əˈbʌv] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][spɜːrz] [iːtʃ] [ˈfæməli][hæd; həd][ɪts] [hoʊm] ;

Above	**one**	**of**	**the**	**spurs**	**each**	**family**	**had**	**its**	**home**	**;**
多于	一	的	这	马刺	每个	家庭	有	它是	家	;

每个家庭都在山脊的上方安家。

[ðə; ði] [ˈstetsn] ,

the	**Stetsons**	**,**
这	斯泰森帽	,

斯泰森一家，

[ˈʌndər] [ðə; ði] [sɪəd] [feɪs] [ʌv; əv] [ˈθʌndərstrʌk] [nɑːb] ;

under	**the**	**seared**	**face**	**of**	**Thunderstruck**	**Knob**	**;**
在下面	这	烤	脸	的	雷击	旋钮	;

在雷霆之巅的灼烧之下；

[ðə; ði] ,

the	**Lewallens**	**,**
这	莱瓦伦斯	,

勒瓦伦人，

[dʒʌst] [bɪˈniːθ] [ðə; ði] [ˈwʊdɪd] [rɪm][ʌv; əv] [ˈwʊlfs] [hed] .

just	**beneath**	**the**	**wooded**	**rim**	**of**	**Wolf's**	**Head**	**.**
只是	下面	这	树木繁茂的	轮缘	的	狼的	头	.

就在狼头的树林边缘下方。

[ðə; ði] [iːvz] [ænd; ənd] [ˈtʃɪmni] [ʌv; əv] [iːtʃ] [ˈkæbɪn][wɜːr; wər] [ˈfeɪntli] [ˈvɪzəb(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði] [pɔːrtʃ]

The	**eaves**	**and**	**chimney**	**of**	**each**	**cabin**	**were**	**faintly**	**visible**	**from**	**the**	**porch**
这	檐	和	烟囱	的	每个	舱	是	淡淡的	可见的	从	这	门廊

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] .

of	**the**	**other**	**.**
的	这	其他	.

从另一间小屋的门廊隐约可见每间小屋的屋檐和烟囱。

[ðə; ði][fɜːrst] [laɪt] [tʌtʃt] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstetsn] ;

The	**first**	**light**	**touched**	**the**	**house**	**of**	**the**	**Stetsons**	**;**
这	第一的	光	感动	这	房子	的	这	斯泰森帽	;

第一缕阳光照射到了斯泰森家的房子里；

[ðə; ði][læst] ,

the	**last**	**,**
这	最后的	,

最后，

[ðə; ði] [luːˈʃlən] [ˈkæbɪn] .

the	**Lewallen**	**cabin**	**.**
这	莱瓦伦	舱	.

Lewallen 小屋。

[soʊ][ðer; ðər][wɜːr; wər] [taɪmz] [wen] [ðə; ði][wʌn][kʊd; kəd][nɑːt][tɜːrn][tuː; tə][ðə; ði] [ˈsʌnraɪz] [nɔːr][ðə; ði] [ˈʌðər]

So	**there**	**were**	**times**	**when**	**the**	**one**	**could**	**not**	**turn**	**to**	**the**	**sunrise**	**nor**	**the**	**other**
所以	那里	是	时代	什么时候	这	一	可以	不是	转动	到	这	日出	也不	这	其他

[tuː; tə][ðə; ði] [ˈsʌnset] [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kɜːrs] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ,

to	**the**	**sunset**	**but**	**with**	**a**	**curse**	**in**	**his**	**heart**	**,**
到	这	日落	但	和	一个	诅咒	在	他的	心	,

因此，有时一个人无法转向日出，另一个人无法转向日落，心里却带着诅咒，

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [aɪ] [mʌst; məst][fɔːl][ɑːn][ðə; ði][hoʊm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈenəmi] .

for	**his**	**eye**	**must**	**fall**	**on**	**the**	**home**	**of**	**his**	**enemy**	**.**
为了	他的	眼睛	必须	落下	在	这	家	的	他的	敌人	.

因为他的目光必须落在敌人的家里。

[fɔːr; fər] ['jɪrz] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [piːs] .

For	years	there	had	been	peace	.
为了	年	那里	有	到过	和平	.

多年来一直和平。

[ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [roʊm] ['stɛtsənz] ['fɑːðər] [frʌm; frəm] ['æmbʊʃ] ,

The	death	of	Rome	Stetson's	father	from	ambush	,
这	死亡	的	罗马	斯泰森的	父亲	从	伏击	,

罗姆·斯泰森的父亲遭伏击身亡，

[ænd; ənd][ðə; ði] [faɪt] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrt] - [haʊs] [skwer] ,

and	the	fight	in	the	court	-	house	square	,
和	这	斗争	在	这	法庭	-	房子	正方形	,

以及法院广场上的打斗，

[hæd; həd] [fɔːrst] [ˌaɪ 'tiː] .

had	forced	it	.
有	强制	它	.

强迫了它。

['æftər] [ðæt] [faɪt] ['oʊnli] [fɔːr] [wɜːr; wər] [left] - [oʊld]['dʒæspər] [luː'ɔlən] [ænd; ənd] [jʌŋ] ['dʒæspər] ,

After	that	fight	only	four	were	left	-	old	Jasper	Lewallen	and	young	Jasper	,
后	那	斗争	仅有的	四	是	左边	-	老的	碧玉	莱瓦伦	和	年轻的	碧玉	,

那场战斗之后，只剩下四个人——老贾斯珀·勒瓦伦和小贾斯珀，

[ðə; ði] [bɔɪ] [roʊm] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] ,

the	boy	Rome	and	his	uncle	,
这	男生	罗马	和	他的	叔叔	,

男孩罗马和他的叔叔，

['ruːf] ['stetsn] .

Rufe	Stetson	.
鲁菲	斯泰森	.

鲁夫·斯泰森。

[ðen] ['ruːf] [fled] [tuː; tə][ðə; ði] [west] ,

Then	Rufe	fled	to	the	West	,
然后	鲁菲	逃亡	到	这	西方	,

鲁夫逃往西方，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['stetsn] [wɜːr; wər] ['helpləs] .

and	the	Stetsons	were	helpless	.
和	这	斯泰森帽	是	无助	.

而斯泰森一家却无能为力。

[fɔːr; fər] [θriː] ['jɪrz] [noʊ][wɜːrd][wʌz; wəz] [hɜːrd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

For	three	years	no	word	was	heard	of	him	,
为了	三	年	不	单词	曾是	听到	的	他	,

三年来没有他的消息，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['heɪtrɪd] [bəːnd] [ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] ['roʊmz] ['mʌðər] ,

but	the	hatred	burned	in	the	heart	of	Rome's	mother	,
但	这	仇恨	烧伤	在	这	心	的	罗马的	母亲	,

但罗马母亲心中却燃烧着仇恨，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [treɪst] [diːp] [ɪn][hɜːr; hər] [grɪm] [oʊld] [feɪs] [waɪl] [ʃiː; ʃi] ['peɪʃntli] ['weɪtɪd] [ðə; ði] [deɪ]

and	was	traced	deep	in	her	grim	old	face	while	she	patiently	waited	the	day
和	曾是	追踪	深的	在	她	严峻	老的	脸	尽管	她	耐心	等待	这	天

[ʌv; əv][ˌretrɪ'bjuːʃ(ə)n] .

of	retribution	.
的	报应	.

当她耐心等待报应的那一天时，这种痛苦深深地刻在了她那张冷峻苍老的脸上。

[ˌaɪ 'tiː] ['smoʊldər] ,
It **smouldered** **,**
它 闷烧 ,

它闷烧着，

[tuː] ,
too **,**
也 ,

也，

[ɪn][ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ʌv; əv][bəuθ][klænz] [huː] [hæd; həd][lɔːst] ['hʌzbəndz] [ɔːr] [sʌnz] [ɔːr]
in **the** **hearts** **of** **the** **women** **of** **both** **clans** **who** **had** **lost** **husbands** **or** **sons** **or**
在 这 心 的 这 女性 的 两个都 氏族 WHO 有 丢失的 丈夫们 或者 儿子们 或者
['lʌvəz] ;
lovers **;**
恋人 ;

在两个氏族中失去丈夫、儿子或爱人的妇女心中；

[ænd; ənd][ðə; ði] [frendz] [ænd; ənd][kɪn][ʌv; əv] [iːtʃ] [hæd; həd]['lɪt(ə)l][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][wʌn] [ə'nʌðər] ,
and **the** **friends** **and** **kin** **of** **each** **had** **little** **to** **do** **with** **one** **another** **,**
和 这 朋友们 和 亲属 的 每个 有 小的 到 做 和 一 其他 ,

他们的朋友和亲戚之间也没什么来往，

[ænd; ənd][met][ænd; ənd] [pæst] [wɪð; wɪθ] ['wɑːtʃfl] [aɪz] .
and **met** **and** **passed** **with** **watchful** **eyes** **.**
和 遇见 和 通过了 和 警惕 眼睛 .

并以警惕的目光相遇和擦肩而过。

[ɪn'diːd] ,
Indeed **,**
的确 ,

的确，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [soʊ]['lɪt(ə)l][tuː; tə][tɜːrn] [piːs] [tuː; tə][wɔːr] [ðæt] [ðə; ði] ['wʌndər] [wʌz; wəz] [ðæt] [piːs]
it **would** **take** **so** **little** **to** **turn** **peace** **to** **war** **that** **the** **wonder** **was** **that** **peace**
它 会 拿 所以 小的 到 转动 和平 到 战争 那 这 想知道 曾是 那 和平
[hæd; həd] [lɪvd] [soʊ] [lɔːŋ] .
had **lived** **so** **long** **.**
有 居住地 所以 长的 .

和平很容易就变成战争，令人惊奇的是和平能够持续这么久。

[naʊ] ['trʌb(ə)l] [wʌz; wəz][æt; ət][hænd] .
Now **trouble** **was** **at** **hand** **.**
现在 麻烦 曾是 在 手 .

现在麻烦来了。

['ruːf] ['stetsn] [hæd; həd] [kʌm] [bæk] [æt; ət] [læst] ,
Rufe **Stetson** **had** **come** **back** **at** **last** **,**
鲁菲 斯泰森 有 来 后退 在 最后的 ,

鲁夫·斯泰森终于回来了，

[ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [sɪns] ,
a **few** **months** **since** **,**
一个 很少 几个月 自从 ,

几个月前，

[ænd; ənd][hæd; həd]['kwaɪətli] ['oʊpənd] [stɔːr] [æt; ət][ðə; ði] ['kaʊnti] - [siːt] ,
and **had** **quietly** **opened** **store** **at** **the** **county** **-** **seat** **,**
和 有 悄悄 打开 店铺 在 这 县 - 座位 ,

并在县城悄悄开了一家商店，

- - [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taʊn] [faɪv] [maɪlz] [ʌp] [ðə; ði] ['rɪvər] ,

Hazlan	**-**	**a**	**little**	**town**	**five**	**miles**	**up**	**the**	**river**	**,**
-	-	一个	小的	镇	五	英里	向上	这	河	,

哈兹兰——河流上游五英里处的一个小镇，

[wer] ['trʌbld] [fɔːrk] [rʌnz] ['siːðɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kʌmbərlənd] - [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [nuː'trælətɪ] [fɔːr; fər]

where	**Troubled**	**Fork**	**runs**	**seething**	**into**	**the**	**Cumberland**	**-**	**a**	**point**	**of**	**neutrality**	**for**
在哪里	麻烦	叉	跑步	沸腾	进入	这	坎伯兰	-	一个	观点	的	中立	为了

[ðə; ði] ['fækʃnz] ,

the	**factions**	**,**
这	派系	,

骚乱叉河在这里奔腾流入坎伯兰河，这是各派系的中立点，

[ænd; ənd] ['kɑːnsɪkwentlɪ] [ə; eɪ] ['bæti] - [graʊnd] .

and	**consequently**	**a**	**battIe**	**-**	**ground**	**.**
和	最后	一个	电池	-	地面	.

因此这里就成了战场。

[oʊld]['dʒæspɚz] [stɔːr] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,

Old	**Jasper's**	**store**	**was**	**at**	**the**	**other**	**end**	**of**	**the**	**town**	**,**
老的	碧玉的	店铺	曾是	在	这	其他	结尾	的	这	镇	,

老贾斯珀的商店在镇子的另一端，

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld][mæn][hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [noʊn] [tuː; tə] [brʊk] [ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)n] .

and	**the**	**old**	**man**	**had**	**never**	**been**	**known**	**to**	**brook**	**competition**	**.**
和	这	老的	男人	有	绝不	到过	已知	到	溪	竞赛	.

而这位老人从来就不容忍竞争。

[hiː; hi][hæd; həd] ['drɪvn] [θriː] [men] [frʌm; frəm] - ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [læst] [tɜːrm] [ʌv; əv] [piːs] [fɔːr; fər]

He	**had**	**driven**	**three**	**men**	**from**	**Hazlan**	**during**	**the**	**last**	**term**	**of**	**peace**	**for**
他	有	驱动	三	男人	从	-	期间	这	最后的	学期	的	和平	为了

[ðɪs] [ə'fens] ,

this	**offence**	**,**
这	罪行	,

在上一个和平时期，他因这一罪行将三名男子从哈兹兰驱逐出去，

[ænd; ənd]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] [fɔːrθ] [mʌst; məst] [liːv] [ɔːr] [faɪt] .

and	**everybody**	**knew**	**that**	**the**	**fourth**	**must**	**leave**	**or**	**fight**	**.**
和	大家	知道	那	这	第四	必须	离开	或者	斗争	.

每个人都知道第四个人必须离开或者战斗。

[ɔːl'redi] ['ruːf] ['stetsn] [hæd; həd] [bɪn] [wɔːrnd] [nɑːt][tuː; tə] [ə'pɪr] [ˌaʊt'saɪd] [hɪz; ɪz] [dɔːr] ['æftər] [dʌsk] .

Already	**Rufe**	**Stetson**	**had**	**been**	**warned**	**not**	**to**	**appear**	**outside**	**his**	**door**	**after**	**dusk**	**.**
已经	鲁菲	斯泰森	有	到过	警告	不是	到	出现	外部	他的	门	后	黄昏	.

鲁夫·斯泰森已经被警告过黄昏后不要出现在家门外。

[wʌns] [ɔːr] [twaɪs] [hɪz; ɪz] [waɪf] [hæd; həd] [siːn] [skʌlkɪŋ] ['ʃæˌdoʊz] ['ʌndər] [ðə; ði] [triːz] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [roʊd]

Once	**or**	**twice**	**his**	**wife**	**had**	**seen**	**skulking**	**shadows**	**under**	**the**	**trees**	**across**	**the**	**road**
一次	或者	两次	他的	妻子	有	已见	潜行	阴影	在下面	这	树木	穿过	这	路

,

,

,

有一两次，他的妻子看到路对面的树下有鬼影潜行，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['tremər] [ʌv; əv][ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n][ræn] [ə'lɔːŋ] [bəuθ][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmbərlənd] .

and	**a**	**tremor**	**of**	**anticipation**	**ran**	**along**	**both**	**banks**	**of**	**the**	**Cumberland**	**.**
和	一个	震颤	的	预期	跑	沿着	两个都	银行	的	这	坎伯兰	.

坎伯兰河两岸弥漫着期待的气氛。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]

III
三、

[ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] ['leɪtər] ,
A **FORTNIGHT** **later** **,**
一个 两星期 之后 ,

两周后，

[kɔːrt] [keɪm] .
court **came** **.**
法庭 来了 .

法庭来了。

[roʊm] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] - ,
Rome **was** **going** **to** **Hazlan** **,**
罗马 曾是 去 到 - ,

罗马要去哈兹兰，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['fiːb(ə)l] [oʊld] ['stetsn] ['mʌðər] [limpt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [pɔːrtʃ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,
and **the** **feeble** **old** **Stetson** **mother** **limped** **across** **the** **porch** **from** **the** **kitchen** **,**
和 这 微弱 老的 斯泰森 母亲 跛行 穿过 这 门廊 从 这 厨房 ,

虚弱的老母亲一瘸一拐地从厨房穿过门廊，

['treɪlɪŋ] [ə; eɪ] ['wɪntʃɪstər] [bɪ'haɪnd] [hɜːr; hər] .
trailing **a** **Winchester** **behind** **her** **.**
尾随 一个 温彻斯特 在后面 她 .

她身后拖着一把温彻斯特步枪。

['juːʒuəli; 'juːʒəli] [hiː; hi] [went] [ˌʌn'ɑːrmd] ,
Usually **he** **went** **unarmed** **,**
通常 他 去 徒手 ,

通常他不带武器，

[bʌt; bət] [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [gʌn] [naʊ] ,
but **he** **took** **the** **gun** **now** **,**
但 他 采取 这 枪 现在 ,

但他现在拿起了枪，

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] ,
as **she** **gave** **it** **,**
作为 她 给予 它 ,

当她递给我的时候，

[ɪn] ['saɪləns] .
in **silence** **.**
在 沉默 .

默默地。

[ðə; ði] [bɔɪ] ['aɪsəm] [wʌz; wəz] [nɑːt] [wel] ,
The **boy** **Isom** **was** **not** **well** **,**
这 男生 伊索姆 曾是 不是 出色地 ,

小男孩艾索姆身体不太好，

[ænd; ənd] [roʊm] [hæd; həd] [toʊld] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [raɪd] [ðə; ði] [hɔːrs] .
and **Rome** **had** **told** **him** **to** **ride** **the** **horse** **.**
和 罗马 有 讲述 他 到 骑 这 马 .

罗马告诉他要骑马。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [læd] [hæd; həd] [gɔːn] [ɑːn] [ə'fʊt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['duːtiz] [æt; ət] [oʊld] [geib] [bʌntʃɪz] [mɪl] ,
But **the** **lad** **had** **gone** **on** **afoot** **to** **his** **duties** **at** **old** **Gabe** **Bunch's** **mill** **,**
但 这 小伙子 有 已消失 在 步行 到 他的 职责 在 老的 加布 一群 磨 ,

但小伙子已经步行去老盖布·邦奇的磨坊上班了，

[ænd; ənd] [roʊm] [hɪm'self] [roʊd] [daʊn] ['θʌndərstrʌk] [nɑːb] [θruː] [ðə; ði] [mɪst] [ænd; ənd] [duː] [ʌv; əv]
and **Rome** **himself** **rode** **down** **Thunderstruck** **Knob** **through** **the** **mist** **and** **dew** **of**
和 罗马 他自己 骑 向下 雷击 旋钮 通过 这 薄雾 和 露 的
[ðə; ði] ['ɜːrli] ['mɔːrnɪŋ] .
the **early** **morning** **.**
这 早期的 早晨 .

罗马本人则在清晨的薄雾和露水中骑马下山。

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ʌp] ['oʊvər] [vər'dʒɪniə] ,
The **sun** **was** **coming** **up** **over** **Virginia** **,**
这 太阳 曾是 未来 向上 超过 弗吉尼亚州 ,

太阳正在弗吉尼亚上空升起，

[ænd; ənd] [θruː] [ə; eɪ] [dɪp] [ɪn] [blæk] ['maʊnt(ə)n] [ðə; ði] [fʊt] - [hɪlz] [bɪ'jɑːnd] [wɑːʃt] [ɪn] [bluː] [weɪvz]
and **through** **a** **dip** **in** **Black** **Mountain** **the** **foot** **-** **hills** **beyond** **washed** **in** **blue** **waves**
和 通过 一个 蘸 在 黑色的 山 这 脚 - 丘陵 超过 洗过 在 蓝色的 波浪
[ə'genst] [ɪts] [waɪt] [dɪsk] .
against **its** **white** **disk** **.**
反对 它是 白色的 磁盘 .

穿过黑山的低谷，远处的山麓被蓝色的波浪冲刷着，映衬着白色的山峰。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [weɪ] [daʊn] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ,
A **little** **way** **down** **the** **mountain** **,**
一个 小的 方式 向下 这 山 ,

下山不远的地方，

[ðə; ði] ['reɪz] [ʃɑːt] [θruː] [ðə; ði] [gæp] [ə'pɑːn] [hɪm; ɪm] ,
the **rays** **shot** **through** **the** **gap** **upon** **him** **,**
这 射线 射击 通过 这 差距 之上 他 ,

光线穿过缝隙射向他，

[ænd; ənd] ,
and **,**
和 ,

和，

[læns] [ðə; ði] [mɪst] ['ɪntuː] ['tætərz] ,
lancing **the** **mist** **into** **tatters** **,**
刺伤 这 薄雾 进入 破烂不堪 ,

将雾气撕成碎片，

[ænd; ənd] ['laɪtɪŋ] [ðə; ði] [duː] - [drɑːps] ,
and **lighting** **the** **dew** **-** **drops** **,**
和 灯光 这 露 - 滴 ,

点亮露珠，

[set] [ðə; ði] [bɜːrdz] ['sɪŋɪŋ] .
set **the** **birds** **singing** **.**
放 这 鸟类 歌唱 .

让鸟儿歌唱。

[roʊm] [roʊd] ,
Rome **rode** **,**
罗马 骑 ,

罗马骑马，

['hiːdləs] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] ,
heedless **of** **it** **all** **,**
鲁莽 的 它 全部 ,

不管这一切，

['ʌndər] [praɪ'miːv(ə)l] [oʊk] [ænd; ənd] ['pɑːplər] ,

under	primeval	oak	and	poplar	,
在下面	原始	橡木	和	白杨	,

在原始的橡树和杨树下，

[ænd; ənd] [ə'lɔːŋ] [reɪn] - [klɪr] [brʊks] [ænd; ənd] ['hæpi] ['wɔtəːˌfɔls] ,

and	along	rain	-	clear	brooks	and	happy	waterfalls	,
和	沿着	雨	-	清除	布鲁克斯	和	快乐的	瀑布	,

沿着雨后清澈的小溪和欢快的瀑布，

[ʃʌt] [ɪn] [baɪ] ['lɒːrəl] [ænd; ənd] [ˌroʊdə'dendrən] ,

shut	in	by	laurel	and	rhododendron	,
关闭	在	经过	月桂树	和	杜鹃花	,

被月桂树和杜鹃花包围，

[ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] [pæst] ['mɔːsi] [stoʊnz] [ænd; ənd] ['lesˌlaɪk] ['fɜːnz] [ðæt] [brʌʃt] [hɪz; ɪz] ['stɪrəp] .

and	singing	past	mossy	stones	and	lacelike	ferns	that	brushed	his	stirrup	.
和	歌唱	过去的	苔藓	石头	和	蕾丝状	蕨类植物	那	刷过	他的	镫	.

他在长满青苔的石头和蕾丝状的蕨类植物旁歌唱，这些植物擦过他的马镫。

[ɑːn][ðə; ði] [braʊ] [ʌv; əv] ['evri] [klɪf] [hiː; hi] [wʊd] [stɑːp][tuː; tə] [lʊk] ['oʊvər][ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd][ðə; ði]

On	the	brow	of	every	cliff	he	would	stop	to	look	over	the	trees	and	the
在	这	眉头	的	每一个	悬崖	他	会	停止	到	看	超过	这	树木	和	这

['rɪvər] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [ʃɔːr] ,

river	to	the	other	shore	,
河	到	这	其他	支撑	,

在每座悬崖的顶峰上，他都会停下来，眺望树木和河流对岸，

[wer] [ðə; ði] [greɪ] [laɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pæθ] [ræn][ə'slænt] ['wʊlfs] [hed] ,

where	the	gray	line	of	a	path	ran	aslant	Wolf's	Head	,
在哪里	这	灰色的	线	的	一个	小路	跑	斜体	狼的	头	,

一条灰色的小路斜穿过狼头，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [lɔːst] [ɪn] [wʊdz] [ə'bʌv] [ænd; ənd] [bɪ'loʊ] .

and	was	lost	in	woods	above	and	below	.
和	曾是	丢失的	在	树林	多于	和	以下	.

并迷失在上下的树林中。

[æt; ət][ðə; ði] ['rɪvər] [hiː; hi] [roʊd] [ʌp] - [striːm] ,

At	the	river	he	rode	up	-	stream	,
在	这	河	他	骑	向上	-	溪流	,

他骑马逆流而上，

['lʊkɪŋ] [stɪl] [ə'krɔːs] [ˌaɪ 'tiː] .

looking	still	across	it	.
寻找	仍然	穿过	它	.

仍然看着它。

[oʊld] [geib] [bʌntʃ] [hə'loʊd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪl] ,

Old	Gabe	Bunch	halloed	to	him	from	the	doorway	of	the	mill	,
老的	加布	束	哈罗德	到	他	从	这	门口	的	这	磨	,

老盖布·邦奇在磨坊门口向他打招呼，

[æz; əz][hiː; hi] [splæʃt] [θruː] [ðə; ði] [kriːk] ,

as	he	splashed	through	the	creek	,
作为	他	溅起	通过	这	溪	,

当他涉水穿过小溪时，

[ænd; ənd] - [θɪn] [feɪs] [piəd] [θruː] [ə; eɪ] [briːtʃ] [ɪn][ðə; ði][lɔːgz] .

and	Isom's	thin	face	peered	through	a	breach	in	the	logs	.
和	-	薄的	脸	窥视	通过	一个	违反	在	这	日志	.

艾索姆瘦削的脸庞从木头的缝隙中探出来。

[æt; ət][ðə; ði][fɔːrd] [bɪˈjɑːnd] ,

At	the	ford	beyond	,
在	这	福特	超过	,

在那边的浅滩，

[hiː; hi] [tʃekt] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [oʊθ] [ʌv; əv] [pliːzd] [sərˈpraɪz] .

he	checked	his	horse	with	a	short	oath	of	pleased	surprise	.
他	已检查	他的	马	和	一个	短的	誓言	的	高兴	惊喜	.

他惊喜地叫了一声，然后勒住了马。

[əˈkrɔːs] [ðə; ði]['wɔːtər] ,

Across	the	water	,
穿过	这	水	,

隔着水面，

[ə; eɪ]['skɑːrlət] [dres] [wʌz; wəz] ['muːvɪŋ] ['sloʊli] [pæst][ə; eɪ] [braʊn] [fiːld] [ʌv; əv][kɔːrn] .

a	scarlet	dress	was	moving	slowly	past	a	brown	field	of	corn	.
一个	猩红	裙子	曾是	移动	缓慢地	过去的	一个	棕色的	场地	的	玉米	.

一条猩红色的裙子正缓缓地经过一片棕色的玉米地。

[ðə; ði] ['fɪgjər] [wʌz; wəz] ['bɒnɪtɪd] ,

The	figure	was	bonneted	,
这	数字	曾是	带帽的	,

这个人戴着帽子，

[bʌt; bət][hiː; hi] [nuː] [ðə; ði]['gɝːlz] [wɔːk] [ænd; ənd][ðə; ði] [pɔɪz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hed] [ðæt] [fɑːr] [əˈweɪ] .

but	he	knew	the	girl's	walk	and	the	poise	of	her	head	that	far	away	.
但	他	知道	这	女孩们	走	和	这	沉着	的	她	头	那	远的	离开	.

但他从很远的地方就了解女孩的步态和头部的姿态。

[dʒʌst] [huː] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ,

Just	who	she	was	,
只是	WHO	她	曾是	,

她到底是谁，

[haʊˈevər] ,

however	,
然而	,

然而，

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] ,

he	did	not	know	,
他	做过	不是	知道	,

他不知道，

[ænd; ənd][hiː; hi][sæt] [ɪˈrezəluːt] .

and	he	sat	irresolute	.
和	他	卫星	徊	.

他犹豫不决地坐着。

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [hɜːr; hər][fɜːrst][ə; eɪ] [mʌnθ] [sɪns] ,

He	had	seen	her	first	a	month	since	,
他	有	已见	她	第一的	一个	月	自从	,

一个月前他第一次见到她，

['pædlɪŋ] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] [ʃɔːr] ,

paddling	along	the	other	shore	,
划桨	沿着	这	其他	支撑	,

沿着对岸划桨，

[ɪˈrekt] ,

erect	,
直立	,

直立，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['bɑːnɪt] [ɔːf][ænd; ənd] [her] [daʊn] ;

and	with	bonnet	off	and	hair	down	;
和	和	引擎盖	离开	和	头发	向下	;

脱下帽子，披散头发；

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] [luːˈɔlən] [pæθ] [ʌp][ðə; ði]['maʊnt(ə)n] .

she	had	taken	the	Lewallen	path	up	the	mountain	.
她	有	已采取	这	莱瓦伦	小路	向上	这	山	.

她沿着 Lewallen 小路上山。

['æftərwərd] ,

Afterward	,
之后	,

之后，

[hiː; hi] [sɔː] [hɜːr; hər]['goʊɪŋ][æt; ət][ə; eɪ]['gæləp][ɑːn] [jʌŋ] ['dʒæspɚz] [greɪ] [hɔːrs] ,

he	saw	her	going	at	a	gallop	on	young	Jasper's	gray	horse	,
他	锯	她	去	在	一个	驰骋	在	年轻的	碧玉的	灰色的	马	,

他看见她骑着小贾斯珀的灰马飞奔而去，

[ˌber'hedɪd] [ə'gen] ,

bareheaded	again	,
免冠	再次	,

再次光着头，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [her] [luːs] [tuː; tə][ðə; ði] [wɪnd] ,

and	with	her	hair	loose	to	the	wind	,
和	和	她	头发	松动的	到	这	风	,

她的头发随风飘扬，

[ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['enəmi] .

and	he	knew	she	was	one	of	his	enemies	.
和	他	知道	她	曾是	一	的	他的	敌人	.

他知道她是他的敌人之一。

[hiː; hi] [θɔːt] [hɜːr; hər][ðə; ði][gɜːrl]['piːp(ə)l] [sed] [jʌŋ] ['dʒæspər][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['mæri] ,

He	thought	her	the	girl	people	said	young	Jasper	was	going	to	marry	,
他	想法	她	这	女孩	人们	说	年轻的	碧玉	曾是	去	到	结婚	,

他以为她就是人们说的小贾斯珀要娶的女孩，

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər][ðə; ði] [mɔːr] ['kloʊsli] .

and	he	had	watched	her	the	more	closely	.
和	他	有	观看	她	这	更多的	密切	.

他对她的观察更加仔细。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [kə'nuː] [ʃiː; ʃi] [siːmd] ['nevər] [tuː; tə] ['noʊtɪs] [hɪm; ɪm] ;

From	the	canoe	she	seemed	never	to	notice	him	;
从	这	独木舟	她	似乎	绝不	到	注意	他	;

从独木舟上看，她似乎从未注意到他；

[bʌt; bət][hiː; hi] [gest] ,

but	he	guessed	,
但	他	猜对了	,

但他猜测，

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['kwɪkənd] [swiːp] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['pæd(ə)l] ,

from	the	quickened	sweep	of	her	paddle	,
从	这	加速	扫	的	她	桨	,

从她快速划动的桨，

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [nuː] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] ,

that	she	knew	he	was	looking	at	her	,
那	她	知道	他	曾是	寻找	在	她	,

她知道他正在看着她，

[ænd; ənd][wʌns] ,

and	once	,
和	一次	,

有一次，

[wen] [hiː; hi] ['hɔːltɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [hoʊm] [ʌp] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ,

when	he	halted	on	his	way	home	up	the	mountain	,
什么时候	他	停止	在	他的	方式	家	向上	这	山	,

当他在回家的路上停下来时，

[ʃiː; ʃi] [hæf] [tɜːrnd] [ɪn][hɜːr; hər]['sæd(ə)l][ænd; ənd] [lʊkt] [ə'krɔːs] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

she	half	turned	in	her	saddle	and	looked	across	at	him	.
她	一半	转向	在	她	鞍	和	看起来	穿过	在	他	.

她在马鞍上转过身，看着他。

[ðɪs] ['hæpənd] [ə'gen] ,

This	happened	again	,
这	发生	再次	,

又发生了这样的事，

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [weɪvd] [hɜːr; hər] ['bɑːnɪt] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

and	then	she	waved	her	bonnet	at	him	.
和	然后	她	挥手	她	引擎盖	在	他	.

然后她向他挥舞着帽子。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bæd] [ɪ'nʌf] ,

It	was	bad	enough	,
它	曾是	坏的	足够的	,

这已经够糟糕了，

['eni] ['stetsn] ['siːkɪŋ] ['eni] [luː'ɔlən] [fɔːr; fər][ə; eɪ][waɪf] ,

any	Stetson	seeking	any	Lewallen	for	a	wife	,
任何	斯泰森	寻求	任何	莱瓦伦	为了	一个	妻子	,

任何 Stetson 想找任何 Lewallen 做妻子，

[ænd; ənd][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [kɔːrt] [jʌŋ] ['dʒæspɚz] ['swiːthɑːrt] - [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [θɔːt]

and	for	him	to	court	young	Jasper's	sweetheart	-	it	was	a	thought
和	为了	他	到	法庭	年轻的	碧玉的	亲爱的	-	它	曾是	一个	想法

[tuː; tə] [læf] [æt; ət] .

to	laugh	at	.
到	笑	在	.

而他竟然向年轻的贾斯珀的情人求爱——这真是一个可笑的想法。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['mɪstʃɪf] [wʌz; wəz] [dʌn] .

But	the	mischief	was	done	.
但	这	恶作剧	曾是	完毕	.

但祸患已经造成。

[ðə; ði] ['dʒestʃər] [θrɪld] [hɪm; ɪm] ,

The	gesture	thrilled	him	,
这	手势	激动不已	他	,

这个举动让他激动不已，

['weðər] [ˌaɪ 'tiː] [ment] [dɪ'faɪəns] [ɔːr] [gʊd] - [wɪl] ,

whether	it	meant	defiance	or	good	-	will	,
无论	它	意思是	蔑视	或者	好的	-	将要	,

无论它意味着反抗还是善意，

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɪr] ['devəltri][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kɔ:rtʃɪp] [meɪd] [hɪm; ɪm] [lɔ:ŋ] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][æt; ət]

and	the	mere	deviltry	of	such	a	courtship	made	him	long	for	it	at
和	这	仅仅	魔鬼行径	的	这样的	一个	求爱	制成	他	长的	为了	它	在

['evri] [saɪt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['rɪvər] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] .

every	sight	of	her	with	the	river	between	them	.
每一个	视线	的	她	和	这	河	之间	他们	.

每当他看见她和他之间隔着一条河，他便会渴望得到这样的求爱，这纯粹是一种邪恶的诱惑。

[æt; ət][wʌns][hi:; hi][bɪ'gæn][tu:; tə][plæn][haʊ] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd][get] [nɪr] [hɜ:r; hər] ,

At	once	he	began	to	plan	how	he	should	get	near	her	,
在	一次	他	开始	到	计划	如何	他	应该	得到	靠近	她	,

他立即开始计划如何接近她，

[bʌt; bət] ,

but	,
但	,

但，

[θru:] [sʌm; səm] [fri:k] ,

through	some	freak	,
通过	一些	怪物	,

通过一些怪胎，

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [peɪd] [noʊ] ['fɜ:rðər] [hi:d] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .

she	had	paid	no	further	heed	to	him	.
她	有	有薪酬的	不	更远	注意	到	他	.

她不再理会他了。

[hi:; hi] [sɔ:] [hɜ:r; hər] [les] ['ɔ:f(ə)n] - [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [wi:k] ,

He	saw	her	less	often	-	for	a	week	,
他	锯	她	较少的	经常	-	为了	一个	星期	,

他很少见到她——一周的时间，

[ɪn] - [di:d] ,

in	-	deed	,
在	-	契据	,

的确，

[hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [si:n] [hɜ:r; hər][æt; ət][ɔ:l] [tɪl] [ðɪs] [deɪ] - [ænd; ənd][ðə; ði]['fɔ:rsɪz] [ðæt] ['hɪndrəns]

he	had	not	seen	her	at	all	till	this	day	-	and	the	forces	that	hindrance
他	有	不是	已见	她	在	全部	直到	这	天	-	和	这	力量	那	障碍

['dʒenəreɪts] [ɪn][æn; ən] [ɪm'pɪrɪəs] ['neɪtʃər] [hæd; həd] [bɪn] [æt; ət][wɜ:rk] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] .

generates	in	an	imperious	nature	had	been	at	work	within	him	.
生成	在	一个	专横	自然	有	到过	在	工作	之内	他	.

直到今天他还没有见过她——而阻碍在他专横的性格中产生的力量一直在他内心发挥作用。

[ðə; ði] [tʃæns] [naʊ] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][goʊld] ,

The	chance	now	was	one	of	gold	,
这	机会	现在	曾是	一	的	金子	,

现在的机会是黄金机会，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][laɪf][ɪn][hɪz; ɪz][hænd][hi:; hi] [tɜ:rnd] ['ɪntu:][ðə; ði] [stri:m] .

and	with	his	life	in	his	hand	he	turned	into	the	stream	.
和	和	他的	生活	在	他的	手	他	转向	进入	这	溪流	.

他冒着生命危险跳进了河里。

[ə'krɔ:s] ,

Across	,
穿过	,

穿过，

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] ['sʌmθɪŋ] [waɪt] [ɑːn][hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] - [æn; ən] ['empti] [bæg] .

he	could	see	something	white	on	her	shoulder	-	an	empty	bag	.
他	可以	看	某物	白色的	在	她	肩膀	-	一个	空的	包	.

他看到她肩膀上有一个白色的东西——一个空袋子。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] grinding~day ,

It	was	grinding~day	,
它	曾是	grinding~day	,

这是艰苦的日子，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [mɪl] - [ðə; ði] [luː'ɔlən] [mɪl] .

and	she	was	going	to	the	mill	-	the	Lewallen	mill	.
和	她	曾是	去	到	这	磨	-	这	莱瓦伦	磨	.

她正要去磨坊——Lewallen磨坊。

[ʃiː; ʃi] [stɑːpt] [æz; əz][hiː; hi] ['gæləpt] [ʌp] ,

She	stopped	as	he	galloped	up	,
她	停止	作为	他	疾驰	向上	,

当他飞奔而来时，她停了下来，

[ænd; ənd] [tɜːrnd] ,

and	turned	,
和	转向	,

然后转身，

['pʊʃɪŋ] [bæk] [hɜːr; hər] ['bɑːnɪt] [wɪð; wɪθ][wʌn][hænd] ;

pushing	back	her	bonnet	with	one	hand	;
推动	后退	她	引擎盖	和	一	手	;

用一只手把她的帽子往后推；

[ænd; ənd][hiː; hi] [druː] [reɪn] .

and	he	drew	rein	.
和	他	画	缰绳	.

他勒住了缰绳。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['frendli] ,

But	the	friendly	,
但	这	友好的	,

但友好的，

[ɪk'spektənt] [laɪt] [ɪn][hɜːr; hər] [feɪs] ['kɪndld] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bleɪz] [ʌv; əv]['æŋgər][ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] [ðæt]

expectant	light	in	her	face	kindled	to	such	a	blaze	of	anger	in	her	eyes	that
怀孕	光	在	她	脸	点燃	到	这样的	一个	火焰	的	愤怒	在	她	眼睛	那

[hiː; hi] [strʌk] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] ['vaɪələntli] ,

he	struck	his	horse	violently	,
他	击	他的	马	暴力	,

她脸上期待的光芒在她眼中燃起了愤怒的火焰，他猛烈地击打了他的马，

[æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] [biːst] [hæd; həd] [stɑːpt] [ʌv; əv][ɪts] [oʊn] [ə'kɔːrd] ,

as	though	the	beast	had	stopped	of	its	own	accord	,
作为	尽管	这	兽	有	停止	的	它是	自己的	符合	,

仿佛野兽自动停了下来，

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

和，

['kəːsiŋ] [hɪm'self] ,

cursing	himself	,
咒骂	他自己	,

咒骂自己，

[kept] [ɑːn] .
kept **on** **.**
保留 在 .

继续。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɑːrðər] ,
A **little** **farther** **,**
一个 小的 更远 ,

再远一点，

[hiː; hi] ['hɔːltɪd] [ə'gen] .
he **halted** **again** **.**
他 停止 再次 .

他又停了下来。

[θriː] ['hɔːsmən] ,
Three **horsemen** **,**
三 骑兵 ,

三位骑士，

[ɑːrmd] [wɪð; wɪθ] ['wɪntʃɪstər] ,
armed **with** **Winchesters** **,**
武装 和 温彻斯特 ,

配备温彻斯特步枪，

[wɜːr; wər] ['dʒɑːgɪŋ] [ə'lɔːŋ] [tɔːrd] [taʊn] [ə'hed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
were **jogging** **along** **toward** **town** **ahead** **of** **him** **,**
是 慢跑 沿着 朝向 镇 前方 的 他 ,

在他前面慢跑着去城镇，

[ænd; ənd][hiː; hi] [wiːld] [ə'baʊt] ['ʃɑːrpli] .
and **he** **wheeled** **about** **sharply** **.**
和 他 带轮子的 关于 尖锐地 .

他猛地转过身。

[ðə; ði][gɜːrl] ,
The **girl** **,**
这 女孩 ,

这个女孩，

['klaɪmɪŋ] ['ræpɪdli] [tɔːrd] ['stiːv] [breɪ] - [tɑːnz]['kæbɪn] ,
climbing **rapidly** **toward** **Steve** **Bray** **-** **ton's** **cabin** **,**
攀登 快速 朝向 史蒂夫 嘶叫 - 吨的 舱 ,

快速爬向史蒂夫·布雷顿的小屋，

[wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] ,
was **out** **of** **the** **way** **,**
曾是 出去 的 这 方式 ,

不碍事，

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði][fɔːrd] [ə'gen] .
but **he** **was** **too** **late** **to** **reach** **the** **ford** **again** **.**
但 他 曾是 也 晚的 到 抵达 这 福特 再次 .

但为时已晚，他无法再次到达浅滩。

[daʊn] [ðə; ði] [roʊd] [tuː] [mɔːr] [wɪð; wɪθ] ['gʌnz] [wɜːr; wər] [ɪn] [saɪt] ,
Down **the** **road** **two** **more** **Lewallens** **with** **guns** **were** **in** **sight** **,**
向下 这 路 二 更多的 莱瓦伦斯 和 枪支 是 在 视线 ,

沿着道路往下走，我看到另外两个拿着枪的 Lewallens，

[ænd; ənd][hiː; hi] [læʃ] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːm] [wer] [ðə; ði]['wɔːtər][wʌz; wəz] [diːp] .
and **he** **lashed** **his** **horse** **into** **the** **stream** **where** **the** **water** **was** **deep** **.**
和 他 鞭打 他的 马 进入 这 溪流 在哪里 这 水 曾是 深的 .

他把马鞭子抽进水很深的溪流里。

[oʊld] [geib] ,
Old **Gabe** **,**
老的 加布 ,

老盖布，

['lʊkɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [mɪl] ,
looking **from** **the** **door** **of** **his** **mill** **,**
寻找 从 这 门 的 他的 磨 ,

从他的磨坊门口望去，

[kwɪt] ['læfɪŋ] [tu:; tə] [hɪm'self] ;
quit **laughing** **to** **himself** **;**
辞职 笑 到 他自己 ;

别再自嘲了；

[ænd; ənd] ['ʌndər] ['kʌvər] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] ,
and **under** **cover** **of** **the** **woods** **,**
和 在下面 覆盖 的 这 树林 ,

在树林的掩护下，

[ðə; ði][gɜ:rl] [wɑ:tʃt] [mæn][ænd; ənd] [hɔ:rs] ['faɪtɪŋ] [ðə; ði][taɪd] .
the **girl** **watched** **man** **and** **horse** **fighting** **the** **tide** **.**
这 女孩 观看 男人 和 马 斗争 这 潮 .

女孩看着男人和马与潮水搏斗。

[twaɪs] [jʌŋ] ['stetsn] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [hed] .
Twice **young** **Stetson** **turned** **his** **head** **.**
两次 年轻的 斯泰森 转向 他的 头 .

年轻的斯泰森两次转过头。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['enəmi] [ə'pærəntli] [hæd; həd][nɑ:t] [si:n] [hɪm; ɪm] ,
But **his** **enemies** **apparently** **had** **not** **seen** **him** **,**
但 他的 敌人 显然 有 不是 已见 他 ,

但他的敌人显然没有看到他，

[ænd; ənd] [hɔ:rs] [ænd; ənd]['raɪdər] ['skræmbld] [ʌp][ðə; ði] [sti:p] [bæŋk][ænd; ənd] ['ʌndər] ['ʃeltər] [ʌv; əv][ðə; ði]
and **horse** **and** **rider** **scrambled** **up** **the** **steep** **bank** **and** **under** **shelter** **of** **the**
和 马 和 骑士 打乱 向上 这 陡 银行 和 在下面 庇护所 的 这
[tri:z] .
trees **.**
树木 .

马和骑手爬上陡峭的河岸，躲在树荫下。

[ðə; ði][gɜ:rl][hæd; həd] ['evɪdəntli] ['lɜ:rnɪd] [hu:] [hi:; hi][wʌz; wəz] .
The **girl** **had** **evidently** **learned** **who** **he** **was** **.**
这 女孩 有 显然 学习 WHO 他 曾是 .

女孩显然已经知道他是谁了。

[hɜ:r; hər] ['sʌd(ə)n] ['æŋgər][wʌz; wəz] [sɪg'nɪfɪkənt] ,
Her **sudden** **anger** **was** **significant** **,**
她 突然 愤怒 曾是 重要的 ,

她突然发怒，

[æz; əz][wʌz; wəz][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['goʊɪŋ] [ɑ:rmd] [tu:; tə] [kɔ:rt] ,
as **was** **the** **sight** **of** **the** **Lewallens** **going** **armed** **to** **court** **,**
作为 曾是 这 视线 的 这 莱瓦伦斯 去 武装 到 法庭 ,

就像看到 Lewallens 带着武器去法庭一样，

[ænd; ənd] [roʊm] [roʊd][ɑ:n] ,
and **Rome** **rode** **on** **,**
和 罗马 骑 在 ,

罗马继续前进，

[ʌn'i:zi] .
uneasy .
不安 .

不安。

[wen] [hi:; hi] [ri:tʃt] ['trʌbld] [fɔ:rk] ,
When he reached Troubled Fork ,
什么时候 他 达到 麻烦 叉 ,

当他到达 Troubled Fork 时，

[ɪn] [saɪt] [ʌv; əv] - ,
in sight of Hazlan ,
在 视线 的 - ,

在哈兹兰的视线中，

[hi:; hi] [θru:] [ə; eɪ] ['kɑ:rtrɪdʒ] ['ɪntu:] [pleɪs] [ænd; ənd] ['ʃɪftɪd] [ðə; ði] [slaɪd] [tu:; tə] [si:] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz]
he threw a cartridge into place and shifted the slide to see that it was
他 扔 一个 墨盒 进入 地方 和 转移 这 滑动 到 看 那 它 曾是
['redi] [fɔ:r; fər] [ju:z] .
ready for use .
准备好 为了 使用 .

他将一枚弹药筒扔到位并移动滑盖以确保可以使用。

['pæsɪŋ] [oʊld] ['dʒæspɚz] [stɔ:r] [ɑ:n] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taʊn] ,
Passing old Jasper's store on the edge of the town ,
通过 老的 碧玉的 店铺 在 这 边缘 的 这 镇 ,

经过小镇边缘的老贾斯珀商店，

[hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] [oʊld] ['mænz] ['bʊʃi] [hed] [θru:] [ðə; ði] ['oʊpən] [dɔ:r] ,
he saw the old man's bushy head through the open door ,
他 锯 这 老的 男人的 茂密的 头 通过 这 打开 门 ,

他透过敞开的门看到了老人浓密的脑袋，

[ænd; ənd] [ænd; ənd] - ['kraʊdɪd] [aʊt] [ɑ:n] [ðə; ði] [steps] [ænd; ənd] [lʊkt] ['æftər] [hɪm; ɪm]
and Lewallens and Braytons crowded out on the steps and looked after him
和 莱瓦伦斯 和 - 挤 出去 在 这 步骤 和 看起来 后 他
.
:
.

莱瓦伦斯和布雷顿等人都挤到台阶上，看着他。

[ɔ:l] [wɜ:r; wər] [ɑ:rmd] .
All were armed .
全部 是 武装 .

所有人都带着武器。

['twenti] ['peɪsɪz] ['fɑ:rðər] [hi:; hi] [met] [jʌŋ] ['dʒæspər] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [greɪ] ,
Twenty paces farther he met young Jasper on his gray ,
二十 步幅 更远 他 遇见 年轻的 碧玉 在 他的 灰色的 ,

又走了二十步，他遇见了骑着灰马的小贾斯珀，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [lʊk] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] ['ɛnəmi:z] [feɪs] [meɪd] [hɪm; ɪm] [grɪp] [hɪz; ɪz] ['raɪf(ə)l] .
and the look on his enemy's face made him grip his rifle .
和 这 看 在 他的 敌人的 脸 制成 他 紧握 他的 步枪 .

敌人脸上的表情让他紧握住步枪。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['flæʃɪŋ] [krɔ:s] - ['faɪər] [frʌm; frəm] [aɪ] [tu:; tə] [aɪ] ,
With a flashing cross - fire from eye to eye ,
和 一个 闪烁 叉 - 火 从 眼睛 到 眼睛 ,

两眼之间闪烁着交叉火力，

[ðə; ðiˈ] [tuː] [pæst] ,

the	**two**	**passed**	**,**
这	二	通过了	,

两人通过了，

[iːtʃ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [θʌm] [ɑːn][ðə; ðiˈ] ['hæmər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['wɪntʃɪstər] .

each	**with**	**his**	**thumb**	**on**	**the**	**hammer**	**of**	**his**	**Winchester**	**.**
每个	和	他的	拇指	在	这	锤	的	他的	温彻斯特	.

每个人的拇指都放在温彻斯特手枪的击锤上。

[ðə; ðiˈ] [gruːps] [ɑːn][ðə; ðiˈ] [kɔːrt] - [haʊs] [steps] [stɑːpt] ['tɔːkɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [roʊd] [baɪ] ,

The	**groups**	**on**	**the**	**court**	**-**	**house**	**steps**	**stopped**	**talking**	**as**	**he**	**rode**	**by**	**,**
这	团体	在	这	法庭	-	房子	步骤	停止	说	作为	他	骑	经过	,

当他骑马经过时，法院台阶上的人群停止了交谈，

[ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

and	**turned**	**to**	**look**	**at**	**him**	**.**
和	转向	到	看	在	他	.

并转身看着他。

[hiː; hi] [sɔː] [nʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [frendz] ,

He	**saw**	**none**	**of**	**his**	**own**	**friends**	**,**
他	锯	没有任何	的	他的	自己的	朋友们	,

他没有见到自己的朋友，

[ænd; ənd][hiː; hi] [went] [ɑːn][æt; ət][ə; eɪ] ['gæləp] [tuː; tə] ['ruːf] ['stɛtsənz] [stɔːr] .

and	**he**	**went**	**on**	**at**	**a**	**gallop**	**to**	**Rufe**	**Stetson's**	**store**	**.**
和	他	去	在	在	一个	驰骋	到	鲁菲	斯泰森的	店铺	.

他飞奔到鲁夫·斯泰森的商店。

[hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn] [saɪt] .

His	**uncle**	**was**	**not**	**in**	**sight**	**.**
他的	叔叔	曾是	不是	在	视线	.

他的叔叔不见了。

['stiːv] ['mɑːrkəm][ænd; ənd][oʊld][sæm] [deɪ] [stʊd] [ɪn][ðə; ðiˈ] [pɔːrtʃ] ,

Steve	**Marcum**	**and**	**old**	**Sam**	**Day**	**stood**	**in**	**the**	**porch**	**,**
史蒂夫	马库姆	和	老的	山姆	天	站立	在	这	门廊	,

史蒂夫·马库姆和老萨姆·戴站在门廊里，

[ænd; ənd][ˌɪn'saɪd][ə; eɪ] ['wʊmən] [wʌz; wəz] ['kraɪɪŋ] .

and	**inside**	**a**	**woman**	**was**	**crying**	**.**
和	里面	一个	女士	曾是	哭泣	.

里面有一个女人在哭泣。

['sevrəl] ['stetsn] [wɜːr; wər] [nɪr] ,

Several	**Stetsons**	**were**	**near**	**,**
一些	斯泰森帽	是	靠近	,

附近有几顶斯泰森毡帽，

[ænd; ənd][ɔːl][wɪð; wɪθ] [greɪv] ['feɪsɪz] ['gæðərd] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

and	**all**	**with**	**grave**	**faces**	**gathered**	**about**	**him**	**.**
和	全部	和	严重	面孔	聚集	关于	他	.

所有人都面色凝重地围在他身边。

[hiː; hi] [nuː] [wʌt] [ðə; ðiˈ] ['mætər] [wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr] ['stiːv] [spoʊk] .

He	**knew**	**what**	**the**	**matter**	**was**	**before**	**Steve**	**spoke**	**.**
他	知道	什么	这	事情	曾是	前	史蒂夫	辐	.

史蒂夫还没开口，他就知道发生了什么事。

[hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l][hæd; həd] [bɪn] ['drɪvn] [frʌm; frəm] [taʊn] .

His	**uncle**	**had**	**been**	**driven**	**from**	**town**	**.**
他的	叔叔	有	到过	驱动	从	镇	.

他的叔叔被赶出了城镇。

[ə; eɪ] [læst] ['wɔːrnɪŋ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ɑːn] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] .

A	last	warning	had	come	to	him	on	the	day	before	.
一个	最后的	警告	有	来	到	他	在	这	天	前	.

前一天他收到了最后的警告。

[ðə; ði] [hænd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [frend] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['kɔːʃ(ə)n] ,

The	hand	of	a	friend	was	in	the	caution	,
这	手	的	一个	朋友	曾是	在	这	警告	,

朋友的手在警告中，

[ænd; ənd] ['ruːf] [roʊd] [ə'weɪ] [æt; ət] [dʌsk] .

and	Rufe	rode	away	at	dusk	.
和	鲁菲	骑	离开	在	黄昏	.

黄昏时分，鲁夫骑马离去。

[ðæt] [naɪt] [hɪz; ɪz] [haʊs] [wʌz; wəz] [səːtʃt] [baɪ] [men] [mæskt] [ænd; ənd] [ɑːrmd] .

That	night	his	house	was	searched	by	men	masked	and	armed	.
那	夜晚	他的	房子	曾是	搜索	经过	男人	戴面具	和	武装	.

那天晚上，他的家遭到蒙面持枪男子的搜查。

[ðə; ði] [wɜːr; wər] [ɪn] [taʊn] ,

The	Lewallens	were	in	town	,
这	莱瓦伦斯	是	在	镇	,

Lewallens 一家来到城里，

[ænd; ənd] [wɜːr; wər] ['redi] [tuː; tə] [faɪt] .

and	were	ready	to	fight	.
和	是	准备好	到	斗争	.

并准备战斗。

[ðə; ði] ['kraɪsɪs] [hæd; həd] [kʌm] .

The	crisis	had	come	.
这	危机	有	来	.

危机已经来临。

[ˌaɪ 'viː]

IV
第四

四

[bæk] [æt; ət] [ðə; ði] [mɪl] [oʊld] [geɪb] [wʌz; wəz] ['trʌbld] .

BACK	at	the	mill	old	Gabe	was	troubled	.
后退	在	这	磨	老的	加布	曾是	麻烦	.

回到工厂后，老盖布感到很烦恼。

['juːʒuəli; 'juːʒəli] [hiː; hi] [sæt] [ɪn] [ə; eɪ] [keɪn] - ['bɔtəmd] [tʃer] [nɪr] [ðə; ði] ['hɑːpər] ,

Usually	he	sat	in	a	cane	-	bottomed	chair	near	the	hopper	,
通常	他	卫星	在	一个	甘蔗	-	底部	椅子	靠近	这	料斗	,

通常他坐在料斗附近的藤椅上，

['wɪtlɪŋ] ,

whittling	,
削木	,

削木，

[waɪl] [ðə; ði] [læd] [tendid] [ðə; ði] [mɪl] ,

while	the	lad	tended	the	mill	,
尽管	这	小伙子	倾向于	这	磨	,

当男孩照看磨坊时，

[ænd; ənd] [tʊk] [peɪ] [ɪn] [æn; ən] ['oʊkən] [toʊl] - [dɪʃ] [smuːð] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [juːz] [ʌv; əv] [hæf] [ə; eɪ] ['sentʃəri] .

and	took	pay	in	an	oaken	toll	-	dish	smooth	with	the	use	of	half	a	century	.
和	采取	支付	在	一个	橡木	收费	-	盘子	光滑的	和	这	使用	的	一半	一个	世纪	.

并将工资放入一个经过半个世纪使用而变得光滑的橡木收费盘中。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['rɪvər] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði][oʊld][mæn] [ʌn'iːzi] ,

But	**the**	**incident**	**across**	**the**	**river**	**that**	**morning**	**had**	**made**	**the**	**old**	**man**	**uneasy**	**,**
但	这	事件	穿过	这	河	那	早晨	有	制成	这	老的	男人	不安	,

但那天早上河对岸发生的事情让老人感到不安，

[ænd; ənd][hiː; hi] [muːvd] ['restləsli] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃer] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] ,

and	**he**	**moved**	**restlessly**	**from**	**his**	**chair**	**to**	**the**	**door**	**,**
和	他	已搬	躁动不安	从	他的	椅子	到	这	门	,

他焦躁不安地从椅子走到门口，

[ænd; ənd] [bæk] [ə'gen] ,

and	**back**	**again**	**,**
和	后退	再次	,

然后再回来，

[waɪl] [ðə; ði] [bɔɪ] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] ,

while	**the**	**boy**	**watched**	**him**	**,**
尽管	这	男生	观看	他	,

当男孩看着他时，

['wʌndərɪŋ] [wʌt] [ðə; ði] ['mætər] [wʌz; wəz] ,

wondering	**what**	**the**	**matter**	**was**	**,**
好奇	什么	这	事情	曾是	,

想知道发生了什么事，

[bʌt; bət] ['æskɪŋ] [noʊ] ['kwestʃənz] .

but	**asking**	**no**	**questions**	**.**
但	问	不	问题	.

但没有问任何问题。

[æt; ət] [nuːn] [æn; ən][oʊld] [ˌmaʊntn'ɪr] [roʊd] [baɪ] ,

At	**noon**	**an**	**old**	**mountaineer**	**rode**	**by**	**,**
在	中午	一个	老的	登山	骑	经过	,

中午时分，一位老登山者骑马经过，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪlər] [heild] [hɪm; ɪm] .

and	**the**	**miller**	**hailed**	**him**	**.**
和	这	磨坊主	赞誉	他	.

磨坊主向他打招呼。

" ['eni] [nuːz] [ɪn] [taʊn] ?

"	**Any**	**news**	**in**	**town**	**?**
"	任何	消息	在	镇	?

“城里有什么消息吗?

" [hiː; hi] [æskt] .

"	**he**	**asked**	**.**
"	他	问	.

“他问道。

" [heɪnt] [bɪn] [tuː; tə] [taʊn] .

"	**Hain't**	**been**	**to**	**town**	**.**
"	没有	到过	到	镇	.

“没去过城里。

['rekən] ['faɪtɪn] - - [es]['gɔɪn] - [ɑːn][taː(r); taː(r), təː(r)][frʌm; frəm] [wʌt] [aɪ] [hɪd] .

Reckon	**fightin**	**'**	**'**	**s**	**goin**	**'**	**on**	**thar**	**from**	**whut**	**I**	**heerd**	**.**
估计	战斗	-	-	s	去	-	在	那里	从	什么?	我	听见	.

从我听到的消息来看，那里肯定正在发生战斗。

" [ðə; ði] ['kerləs] ,

"	**The**	**careless**	**,**
"	这	粗心	,

“粗心大意的人，

[haɪ] - [pɪʧt] ['ænsər] [brɔːt] [ðə; ði] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ] [waɪd] [aɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔːr] .

high	-	pitched	answer	brought	the	boy	with	wide	eyes	to	the	door	.
高的	-	投球	回答	带来	这	男生	和	宽的	眼睛	到	这	门	.

尖锐的回答让男孩睁大了眼睛，走到门口。

[wʌt] [-] [hɪr] ?

Whut	d'ye	hear	?
什么?	染料	听到	?

你听到了什么?

" [æskt] [geib] .

"	asked	Gabe	.
"	问	加布	.

“加布问道。

[dʒɛs] [hɪd] ['faɪtɪn] - - [es] ['gɔɪn] - [ɑːn] !

Jes	heerd	fightin	'	'	s	goin	'	on	!
杰斯	听见	战斗	-	-	s	去	-	在	!

我知道战斗还在继续!

[ðen] ['evri] [mæn] [huː] [keɪm] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [miːl] [brɔːt] [ə; eɪ] [waɪld] ['ruːmər] [frʌm; frəm] [taʊn] ,

Then	every	man	who	came	for	his	meal	brought	a	wild	rumor	from	town	,
然后	每一个	男人	WHO	来了	为了	他的	一顿饭	带来	一个	荒野	谣言	从	镇	,

然后每个来吃饭的人都会从城里传来一个疯狂的谣言，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [oʊld] ['mɪlər] [muːvd] [hɪz; ɪz] [ʧer] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔːr] ,

and	the	old	miller	moved	his	chair	to	the	door	,
和	这	老的	磨坊主	已搬	他的	椅子	到	这	门	,

老磨坊主把椅子搬到门口，

[ænd; ənd] [sæt] [ðer; ðər] ['wɪtlɪŋ] [fæst] ,

and	sat	there	whittling	fast	,
和	卫星	那里	削木	快速地	,

坐在那里快速地削着木头，

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['æŋkʃəsli] [tɔːrd] - .

and	looking	anxiously	toward	Hazlan	.
和	寻找	焦虑地	朝向	-	.

并焦急地望向哈兹兰。

[ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] ['fiːvər] [ʌv; əv] [ʌn'rest] ,

The	boy	was	in	a	fever	of	unrest	,
这	男生	曾是	在	一个	发烧	的	动荡	,

男孩正处于焦躁不安的情绪中，

[ænd; ənd] [oʊld] [geib] [kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [kiːp] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði] [mɪl] .

and	old	Gabe	could	hardly	keep	him	in	the	mill	.
和	老的	加布	可以	几乎	保持	他	在	这	磨	.

老盖布几乎没法把他留在磨坊里。

[ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['raɪf(ə)l] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði] ['rɪvər] ,

In	the	middle	of	the	afternoon	the	report	of	a	rifle	came	down	the	river	,
在	这	中间	的	这	下午	这	报告	的	一个	步枪	来了	向下	这	河	,

下午时分，河上传来枪声，

['breɪkɪŋ] ['ɪntuː] ['ekoʊz] [ə'genst] [ðə; ði] [klɪfs] [bɪ'loʊ] ,

breaking	into	echoes	against	the	cliffs	below	,
打破	进入	回声	反对	这	悬崖	以下	,

在悬崖上回荡，

[ænd; ənd] ['aɪsəm] [ræn] [aʊt] [ðə; ði] [dɔːr] ,

and	Isom	ran	out	the	door	,
和	伊索姆	跑	出去	这	门	,

然后 Isom 跑出了门，

[ænd; ənd] [stʊd] ['lɪsnɪŋ] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] ,

and	stood	listening	for	another	,
和	站立	聆听	为了	其他	,

并站着聆听另一个人的声音，

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɑːd] [ˌkɑːntrə'dɪkʃn] [ʌv; əv] [fɪr] [ænd; ənd] [dɪ'laɪt] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['iːgər] [feɪs] .

with	an	odd	contradiction	of	fear	and	delight	on	his	eager	face	.
和	一个	奇怪的	矛盾	的	害怕	和	喜	在	他的	渴望的	脸	.

他热切的脸上浮现出一种奇怪的矛盾，既害怕又高兴。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [roʊm] ['stetsn] ['gæləpt] ['ɪntuː] [saɪt] ,

In	a	few	moments	Rome	Stetson	galloped	into	sight	,
在	一个	很少	时刻	罗马	斯泰森	疾驰	进入	视线	,

不一会儿，罗姆·斯泰森就飞奔而来，

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

和，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃrɪl] [kraɪ][ʌv; əv] [rɪ'liːf] ,

with	a	shrill	cry	of	relief	,
和	一个	尖锐	哭	的	宽慰	,

随着一声尖叫，

[ðə; ði] [bɔɪ] [ræn] [daʊn] [ðə; ði][roʊd][tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] ,

the	boy	ran	down	the	road	to	meet	him	,
这	男生	跑	向下	这	路	到	见面	他	,

男孩跑到路上迎接他，

[ænd; ənd][ræn] [bæk] ,

and	ran	back	,
和	跑	后退	,

然后跑回去，

['hoʊldɪŋ] [baɪ][ə; eɪ] ['stɪrəp] .

holding	by	a	stirrup	.
保持	经过	一个	镫	.

用马镫握住。

[jʌŋ] ['stɛtsənz] [feɪs] [wʌz; wəz] [blæk] [wɪð; wɪθ] ['pæʃ(ə)n] ,

Young	Stetson's	face	was	black	with	passion	,
年轻的	斯泰森的	脸	曾是	黑色的	和	热情	,

年轻的斯泰森脸色铁青，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] ['hevi] [wɪð; wɪθ] [drɪŋk] .

and	his	eyes	were	heavy	with	drink	.
和	他的	眼睛	是	重的	和	喝	.

他的眼睛因喝酒而变得沉重。

[æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪl] [hiː; hi] [swʌŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hɔːrs] ,

At	the	door	of	the	mill	he	swung	from	his	horse	,
在	这	门	的	这	磨	他	摇摆	从	他的	马	,

在磨坊门口，他从马上下来，

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][wʌz; wəz]['hɑːrdli]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [spiːk] [frʌm; frəm][reɪdʒ] .

and	for	a	moment	was	hardly	able	to	speak	from	rage	.
和	为了	一个	片刻	曾是	几乎	有能力的	到	说话	从	愤怒	.

一时间，他几乎气得说不出话来。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [noʊ] [faɪt] .

There	had	been	no	fight	.
那里	有	到过	不	斗争	.

没有发生过打斗。

[ðə; ði] ['stetsn] [wɜːr; wər] [fjuː] [ænd; ənd] [ˌʌnprɪ'perd] .

The	Stetsons	were	few	and	unprepared	.
这	斯泰森帽	是	很少	和	毫无准备	.

斯泰森人人数很少，而且没有做好准备。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['niːðər] [ðə; ði] ['gʌnz] [nɔːr] ,

They	had	neither	the	guns	nor	,
他们	有	两者都不	这	枪支	也不	,

他们既没有枪，也没有

[wɪ'ðaʊt] ['ruːf] ,

without	Rufe	,
没有	鲁菲	,

没有鲁菲，

[ðə; ði] [miːnz] [tuː; tə]['oʊpən][ðə; ði][wɔːr] ,

the	means	to	open	the	war	,
这	方法	到	打开	这	战争	,

发动战争的手段，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bi'liːvd] ['ruːf] [hæd; həd] [gɔːn] [fɔːr; fər][ɑːrmz] .

and	they	believed	Rufe	had	gone	for	arms	.
和	他们	相信	鲁菲	有	已消失	为了	武器	.

他们相信鲁夫已经拿起了武器。

[soʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [tʃeɪft] [ɪn][ðə; ði] [stɔːr] [ɔːl] [deɪ] ,

So	they	had	chafed	in	the	store	all	day	,
所以	他们	有	擦伤	在	这	店铺	全部	天	,

所以他们在店里吵了一整天，

[ænd; ənd][ɔːl] [deɪ] [ɑːn] ['hɔːrsbæk] [ænd; ənd][ɑːn] [fʊt] [wɜːr; wər][ɪn] [saɪt] ;

and	all	day	Lewallens	on	horseback	and	on	foot	were	in	sight	;
和	全部	天	莱瓦伦斯	在	马背	和	在	脚	是	在	视线	;

整天都能看到骑马和步行的 Lewallens；

[ænd; ənd] [iːtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [tɔːnt] [tuː; tə] ['evri] ['stetsn] ,

and	each	was	a	taunt	to	every	Stetson	,
和	每个	曾是	一个	嘲讽	到	每一个	斯泰森	,

每一个都是对每一顶斯泰森毡帽的嘲讽，

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

和，

[fjuː] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ,

few	as	they	were	,
很少	作为	他们	是	,

尽管数量不多，

[ðə; ði] [jʌŋ] [ænd; ənd][hɑːt] - ['hedɪd] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][goʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [faɪt] .

the	young	and	hot	-	headed	wanted	to	go	out	and	fight	.
这	年轻的	和	热的	-	标题	通缉	到	去	出去	和	斗争	.

年轻气盛的人想要出去打架。

[ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ə; eɪ] [teɪl] - ['berər] [hæd; həd] [brɔːt] [sʌm; səm][ʌv; əv]['dʒæspɚz] [boʊsts] [tuː; tə]

In	the	afternoon	a	tale	-	bearer	had	brought	some	of	Jasper's	boasts	to
在	这	下午	一个	故事	-	持有人	有	带来	一些	的	碧玉的	吹嘘	到

[roʊm] ,

Rome	,
罗马	,

下午，一个说闲话的人把贾斯珀的一些吹嘘带到了罗马，

[ænd; ənd] ,
and **,**
和 ,

和，

[meɪd] ['rekləs] [baɪ] ['muːnʃaɪn] [ænd; ənd] [mʌtʃ] ['bruːdɪŋ] ,
made **reckless** **by** **moonshine** **and** **much** **brooding** **,**
制成 鲁莽 经过 私酿酒 和 很多 沉思 ,

因月光和沉思而变得鲁莽，

[hiː; hi] [spræŋ] [ʌp] [tuː; tə] [liːd] [ðem; ðəm] .
he **sprang** **up** **to** **lead** **them** **.**
他 弹簧 向上 到 带领 他们 .

他跳起来带领他们。

['stiːv] ['mɑːrkəm] ,
Steve **Marcum** **,**
史蒂夫 马库姆 ,

史蒂夫·马库姆，

[tuː] ,
too **,**
也 ,

也，

[kɔːt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [gʌn] ,
caught **up** **his** **gun** **,**
捕捉 向上 他的 枪 ,

拿起枪，

[bʌt; bət] [oʊld] ['sæmz] ['kaʊns(ə)l] [tʃekt] [hɪm; ɪm] ,
but **old** **Sam's** **counsel** **checked** **him** **,**
但 老的 山姆的 法律顾问 已检查 他 ,

但老萨姆的劝告阻止了他，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [tuː] [baɪ] [fɔːrs] [held] [roʊm] [bæk] .
and **the** **two** **by** **force** **held** **Rome** **back** **.**
和 这 二 经过 力量 握住 罗马 后退 .

两人用武力阻止了罗马的进攻。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['leɪtər] [ðə; ði] [left] [taʊn] .
A **little** **later** **the** **Lewallens** **left** **town** **.**
一个 小的 之后 这 莱瓦伦斯 左边 镇 .

过了一会儿，Lewallens 一家离开了小镇。

[ðə; ði] ['stetsn] ,
The **Stetsons** **,**
这 斯泰森帽 ,

斯泰森一家，

[tuː] ,
too **,**
也 ,

也，

[dɪs'bændid] ,
disbanded **,**
解散 ,

解散了，

[ænd; ənd] [ɑːn] [ðə; ði] [weɪ] [hoʊm] [ə; eɪ] [læst] [drɑːp] [ʌv; əv] [gɔːl] [ræn] ['roʊmz] [kʌp] [ʌv; əv] ['bɪtərnəs] ['oʊvər] .
and **on** **the** **way** **home** **a** **last** **drop** **of** **gall** **ran** **Rome's** **cup** **of** **bitterness** **over** **.**
和 在 这 方式 家 一个 最后的 降低 的 癯 跑 罗马的 杯子 的 苦味 超过 .

在回家的路上，最后一滴胆汁冲垮了罗马的苦杯。

['ɑːpəzɪt] ['stiːv] [breɪtənz] ['kæbɪn][ə; eɪ][dʒet][ʌv; əv] [smoʊk] [pʌft] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bʊʃɪz] [ə'krɔːs]

Opposite	Steve	Brayton's	cabin	a	jet	of	smoke	puffed	from	the	bushes	across
对面的	史蒂夫	布雷顿的	舱	一个	喷射	的	抽烟	膨胀的	从	这	灌木丛	穿过

[ðə; ði]['rɪvər] ,

the	river	,
这	河	,

在史蒂夫·布雷顿的小屋对面，一股烟雾从河对岸的灌木丛中喷涌而出，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['bʊlɪt] ['fɜːroʊd] [ðə; ði][roʊd][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

and	a	bullet	furrowed	the	road	in	front	of	him	.
和	一个	子弹	沟壑	这	路	在	正面	的	他	.

一颗子弹在他面前留下了深深的痕迹。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ʃɑːt] [ðeɪ] [hæd; həd] [hɜːrd] [æt; ət][ðə; ði] [mɪl] .

That	was	the	shot	they	had	heard	at	the	mill	.
那	曾是	这	射击	他们	有	听到	在	这	磨	.

那是他们在工厂听到的枪声。

['sʌmbɑːdi] [wʌz; wəz] ['drɔːɪŋ] [ə; eɪ] [ded] - [laɪn] ,

Somebody	was	drawing	a	dead	-	line	,
某人	曾是	绘画	一个	死的	-	线	,

有人正在设定最后期限，

" [ænd; ənd] [roʊm] [wiːld] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [æt; ət][ðə; ði] [brɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

"	and	Rome	wheeled	his	horse	at	the	brink	of	it	.
"	和	罗马	带轮子的	他的	马	在	这	边缘	的	它	.

“罗马在边缘调转了马头。

[ə; eɪ] ['mɑːkɪŋ] [jel] [keɪm] ['oʊvər][ðə; ði]['rɪvər] ,

A	mocking	yell	came	over	the	river	,
一个	嘲讽	叫喊	来了	超过	这	河	,

河上传来一声嘲讽的叫喊，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪ] [hɔːrs] [flæʃt] [pæst][æn; ən]['oʊpən] [speɪs] [ɪn][ðə; ði] [bʊʃɪz] .

and	a	gray	horse	flashed	past	an	open	space	in	the	bushes	.
和	一个	灰色的	马	闪光灯	过去的	一个	打开	空间	在	这	灌木丛	.

一匹灰色的马从灌木丛中的一片空地上闪过。

[roʊm] [nuː] [ðə; ði] [hɔːrs] [ænd; ənd] [nuː] [ðə; ði] [jel] ;

Rome	knew	the	horse	and	knew	the	yell	;
罗马	知道	这	马	和	知道	这	叫喊	;

罗马了解这匹马，也了解这匹马的叫喊声；

[jʌŋ] ['dʒæspər][wʌz; wəz] " ['bæntərɪŋ] " [hɪm; ɪm] .

young	Jasper	was	"	bantering	"	him	.
年轻的	碧玉	曾是	"	玩笑	"	他	.

年轻的贾斯珀正在“调侃”他。

['nʌθɪŋ] ['mæd(ə)n] [ðə; ði] [ˌmaʊntn'ɪr] [laɪk] [ðɪs] ['tʃaɪldɪʃ] ['meθəd] [ʌv; əv][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] ;

Nothing	maddens	the	mountaineer	like	this	childish	method	of	insult	;
没有什么	麦登	这	登山	喜欢	这	幼稚	方法	的	侮辱	;

没有什么比这种幼稚的侮辱方式更让登山者发狂了；

[ænd; ənd] ['telɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

and	telling	of	it	,
和	讲述	的	它	,

并讲述它，

[roʊm] [sæt][ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər] ,

Rome	sat	in	a	corner	,
罗马	卫星	在	一个	角落	,

罗马坐在角落里，

[ænd; ənd] [luːst] [ə; eɪ] ['tɔːrənt] [ʌv; əv] [kɜːrs] [ə'genst] [jʌŋ] [luː'ɔlən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][klæn] .

and	loosed	a	torrent	of	curses	against	young	Lewallen	and	his	clan	.
和	松开	一个	激流	的	诅咒	反对	年轻的	莱瓦伦	和	他的	氏族	.

并对年轻的 Lewallen 和他的家族发出了连串的诅咒。

[oʊld] [geib] [hæd; həd] ['lisnd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][wɜːrd] ,

Old	Gabe	had	listened	without	a	word	,
老的	加布	有	听着	没有	一个	单词	,

老盖布默默地听着，

[ænd; ənd][ðə; ði] [streɪn] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [iːzd] .

and	the	strain	in	his	face	was	eased	.
和	这	拉紧	在	他的	脸	曾是	缓解	.

他脸上的紧张情绪也减轻了。

['ɔːlweɪz] [ðə; ði][oʊld][mæn][hæd; həd] [stʊd] [fɔːr; fər] [piːs] .

Always	the	old	man	had	stood	for	peace	.
总是	这	老的	男人	有	站立	为了	和平	.

老人始终主张和平。

[hiː; hi] [bi'liːvd] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [kʌm] ['æftər][ðə; ði] [kɔːrt] - [haʊs] [faɪt] ,

He	believed	it	had	come	after	the	court	-	house	fight	,
他	相信	它	有	来	后	这	法庭	-	房子	斗争	,

他认为这是在法庭斗争之后发生的，

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [hoʊpt] [ə'genst] [hoʊp] ,

and	he	had	hoped	against	hope	,
和	他	有	希望	反对	希望	,

他曾抱有希望，

['iːv(ə)n] [wen] ['ruːf] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] [treɪd] [ə'genst] [oʊld]['dʒæspər] ;

even	when	Rufe	came	back	to	trade	against	old	Jasper	;
甚至	什么时候	鲁菲	来了	后退	到	贸易	反对	老的	碧玉	;

即使当鲁夫回来与老贾斯珀交易时；

[fɔːr; fər] ['ruːf] [wʌz; wəz][bɪg][ænd; ənd] [gʊd] - ['neɪtʃərd] ,

for	Rufe	was	big	and	good	-	natured	,
为了	鲁菲	曾是	大的	和	好的	-	自然	,

因为鲁菲身材高大，性情温和，

[ænd; ənd] [ˌʌnsə'spektɪd] [ʌv; əv] ['rezəluːt] ['pɜːrpəs] ,

and	unsuspected	of	resolute	purpose	,
和	意想不到的	的	坚决	目的	,

并且毫无疑虑其坚定的目的，

[ænd; ənd][ðə; ði] - ['paʊər] [hæd; həd] ['wiːkənd] .

and	the	Lewallens	'	power	had	weakened	.
和	这	莱瓦伦斯	-	力量	有	减弱	.

而勒瓦伦家族的势力已经削弱。

[soʊ] ,

So	,
所以	,

所以，

[naʊ] [ðæt] ['ruːf] [wʌz; wəz] [gɔːn] [ə'gen] ,

now	that	Rufe	was	gone	again	,
现在	那	鲁菲	曾是	已消失	再次	,

现在鲁夫又走了，

[ðə; ði][oʊld] ['mɪlər] [hæf] [bi'liːvd] [hiː; hi][wʌz; wəz] [gɔːn] [fɔːr; fər] [gʊd] .

the	old	miller	half	believed	he	was	gone	for	good	.
这	老的	磨坊主	一半	相信	他	曾是	已消失	为了	好的	.

老磨坊主几乎相信他已经永远离开了。

['noʊbɑːdi][wʌz; wəz][hɜːrt] ;
Nobody **was** **hurt** **;**
无人 曾是 伤害 ;

无人受伤;

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃæns] [jet] [fɔːr; fər] [piːs] ,
there **was** **a** **chance** **yet** **for** **peace** **,**
那里 曾是 一个 机会 然而 为了 和平 ,

和平仍有机会,

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪ'bjuːk] [ɑːn][hɪz; ɪz] [tʌŋ] [ænd; ənd] [rɪ'liːf] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
and **with** **a** **rebuke** **on** **his** **tongue** **and** **relief** **in** **his** **face** **,**
和 和 一个 训斥 在 他的 舌头 和 宽慰 在 他的 脸 ,

他嘴上带着责备，脸上带着宽慰,

[ðə; ði][oʊld][mæn][sæt] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] [ænd; ənd] [went] [ɑːn] ['wɪtlɪŋ] .
the **old** **man** **sat** **back** **in** **his** **chair** **and** **went** **on** **whittling** **.**
这 老的 男人 卫星 后退 在 他的 椅子 和 去 在 削木 .

老人坐回椅子上，继续削木头。

[ðə; ði] [bɔɪ] [tɜːrnd] ['iːgərli] [tuː; tə][ə; eɪ] ['krevɪs] [ɪn][ðə; ði][lɔːgz][ænd; ənd] ,
The **boy** **turned** **eagerly** **to** **a** **crevice** **in** **the** **logs** **and** **,**
这 男生 转向 急切地 到 一个 裂缝 在 这 日志 和 ,

男孩急切地转向木头缝隙,

['tremblɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] ,
trembling **with** **excitement** **,**
发抖 和 激动 ,

激动得浑身发抖,

[səːtʃt] [ðə; ði] ['ʌðər] [bæŋk][fɔːr; fər]['dʒæspɝz] [greɪ] [hɔːrs] ,
searched **the** **other** **bank** **for** **Jasper's** **gray** **horse** **,**
搜索 这 其他 银行 为了 碧玉的 灰色的 马 ,

在对岸寻找贾斯珀的灰马,

['goʊɪŋ] [hoʊm] .
going **home** **.**
去 家 .

回家。

[hiː; hi] [kɔːld] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [ɪdʒɪt] ,
He **called** **me** **a** **idgit** **,**
他 称为 我 一个 idgit ,

他叫我傻瓜,

" [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] ,
" **he** **said** **to** **himself** **,**
" 他 说 到 他自己 ,

“他对自己说,

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['θretnɪŋ] [ʃeɪk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] .
with **a** **threatening** **shake** **of** **his** **head** **.**
和 一个 威胁 摇 的 他的 头 .

他威胁地摇了摇头。

" [dʒɛs] ['wʊdnt] [aɪ] [laɪk] [tuː; tə] [hɛv] [ə; eɪ] [tʃæns] [æt; ət][hɪm; ɪm] !
" **Jes** **wouldn't** **I** **like** **to** **hev** **a** **chance** **at** **him** **!**
" 杰斯 不会 我 喜欢 到 赫夫 一个 机会 在 他 !

“我真想给他一次机会!

[roʊm] [ʊl] [gɪt][hɪm; ɪm] !
Rome **ull** **git** **him** **!**
罗马 满 git 他 !

罗马你会抓住他!

[roʊm] [ʊl] [gɪt][hɪm; ɪm] !
Rome ull git him !
罗马 满 git 他 !

罗马你会抓住他!

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['muːvɪŋ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [waɪt] [ɑːn][ðə; ði] [brɔːd] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊntnz] [nɔːr]
" There was no moving point of white on the broad face of the mountains nor
" 那里 曾是 不 移动 观点 的 白色的 在 这 广阔 脸 的 这 山脉 也不
[ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['rɪvər] [roʊd] .
along the river road .
沿着 这 河 路 .

“宽阔的山峦和河边的道路上没有一丝移动的白色点。

['dʒæspər][wʌz; wəz] [jet] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] ,
Jasper was yet to come and ,
碧玉 曾是 然而 到 来 和 ,

贾斯珀还没来，

[wɪð; wɪθ] [ɪrz] [ə'lɜːrt][tuː; tə] ['evri] [wɜːrd][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] ,
with ears alert to every word behind him ,
和 耳朵 警报 到 每一个 单词 在后面 他 ,

竖起耳朵，听着身后的每一句话，

[ðə; ði] [læd] [fɪkst] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wer] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [hɪm; ɪm][fɜːrst] .
the lad fixed his eyes where he should see him first .
这 小伙子 固定的 他的 眼睛 在哪里 他 应该 看 他 第一的 .

小伙子把目光锁定在自己最先看到他的地方。

" [oʊ] ,
" Oh ,
" 哦 ,

“哦，

[hiː; hi] ['dɪdnt] [miːn] [tuː; tə][hɪt][ˌem 'iː] .
he didn't mean to hit me .
他 没有 意思是 到 打 我 .

他不是故意打我的。

[nɑːt] [ðæt] [hiː; hi] [eint] [miːn] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ʃuːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [brɛʃ] ,
Not that he ain't mean enough to shoot from the bresh ,
不是 那 他 不是 意思是 足够的 到 射击 从 这 布雷什 ,

并不是说他不够狠，不敢从枪口上射击，

" [roʊm] [broʊk] [aʊt] ['sævɪdʒli] .
" Rome broke out savagely .
" 罗马 打破 出去 野蛮地 .

“罗马野蛮爆发了。

" [ðæts] [dʒɛs] [wʌt] [aɪm] [ə'fiəd] [hiː; hi] [wɪl] [duː] .
" That's jes whut I'm afeard he will do .
" 那就是 杰斯 什么? 我是 害怕 他 将要 做 .

“这正是我担心他会做的事。

[taː(r); taː(r), təː(r)][wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] ['deɪlaɪt] ['fɝː, 'fɛr][hɪm; ɪm] .
Thar was too much daylight fer him .
塔尔 曾是 也 很多 日光 fer 他 .

对他来说，白天的时间太长了。

[ˌiː'ɛf][hiː; hi][dʒɛs][dəunt] [kʌm] [ə; eɪ] - ['sniːkɪn] - ['oʊvər] - ,
Ef he jes don't come a - sneakin ' over hyeh ,
ef 他 杰斯 不 来 一个 - 偷偷摸摸 - 超过 - ,

如果他不偷偷过来，

- [en] - [weɪtɪn] - [ɪn][ðə; ði] [lɔrəl] ['ætə] [dɑːrk]['fɝː, 'fɛr][ˌem 'iː] ,
' n ' waitin ' in the lorrel atter dark fer me ,
- n - 等待 - 在 这 洛雷尔 更 黑暗的 fer 我 ,

在黑暗中等待我，

[its] [ɔːl][aɪ][æks] .
it's all I axe .
它是 全部 我 斧头 .

这就是我所希望的。

" [weɪtɪn] - [ɪn][ðə; ði] [lɔrəl] !
" Waitin ' in the lorrel !
" 等待 - 在 这 洛雷尔 !

“在洛雷尔等待!

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《坎伯兰复仇记》(A Cumberland Vendetta)
第2/8页

" [oʊld] [geib] [kʊd; kəd][hoʊld] [bæk] [noʊ] [lɔːŋgər] .
" Old Gabe could hold back no longer .
" 老的 加布 可以 抓住 后退 不 更长 .

“老盖布再也忍不住了。

" [hɪts] [ə; eɪ] [ʃeɪm] ,
" Hit's a shame ,
" 热门歌曲 一个 耻辱 ,

“真可惜，

[ə; eɪ][bɜːrn] - [ɪn] - [ʃeɪm] !
a burn - in ' shame !
一个 烧伤 - 在 - 耻辱 !

真是令人羞耻！

[aɪ] [dɑːn] - [noʊ] [wʌt] [θɪŋz] [er] [kɑːm] - [tuː; tə] !
I don ' know whut things air comm ' to !
我 大学教师 - 知道 什么? 事物 空气 通讯 - 到 !

我不知道空气中到底发生了什么！

- [perz] [laɪk] [ɔːl] [juː; jʊ] [jʌŋ] [foʊks] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ɪz] ['kɪlɪn] - ['sʌmbɑːdi] .
' Pears like all you young folks think about is killin ' somebody .
- 梨 喜欢 全部 你 年轻的 各位 思考 关于 是 杀戮 - 某人 .

“看来你们年轻人满脑子想的都是杀人。”

[foʊks] ['juːsən][tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] [haʊ] ['fɝː, 'fɛr] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [kɪl] [ə; eɪ] [dɪr] ;
Folks usen to talk about how fer they could kill a deer ;
各位 已使用 到 讲话 关于 如何 fer 他们 可以 杀 一个 鹿 ;

人们常常谈论如何才能杀死一只鹿；

[naʊ] [its] [haʊ] ['fɝː, 'fɛr] [ðeɪ] [kɪn] [kɪl] [ə; eɪ][mæn] .
now it's how fer they kin kill a man .
现在 它是 如何 fer 他们 亲属 杀 一个 男人 .

现在问题是他们如何杀死一个人。

[aɪ] [hɛv] ['noʊd] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [ə; eɪ][mæn] [wʊd] - [ə; eɪ] - [bɪn] [aʊt] [oʊ] - [ðə; ði] ['kaʊnti]
I hev knowed the time when a man would ' a ' been druv out o ' the county
我 赫夫 已知 这 时间 什么时候 一个 男人 会 - 一个 - 到过 德鲁夫 出去 o - 这 县
['fɝː, 'fɛr] ['drɔːɪn] - [ə; eɪ] [naɪf] [ʊr] [ə; eɪ]['pɪst(ə)l] ;
fer drawin ' a knife ur a pistol ;
fer 画 - 一个 刀 你的 一个 手枪 ;

我知道什么时候一个人会因为拔出刀子或手枪而被赶出县城；

- [en] - [ˌiː'ɛf][ə; eɪ] ['felər] [wʌz; wəz] ['evər] [kɪld] ,
' n ' ef a feller was ever killed ,
- n - ef 一个 伙计 曾是 曾经 被杀 ,

如果有人被杀，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kɪndər] [ˌæksə'dent(ə)l] ,
it was kinder accidental ,
它 曾是 幼儿园 偶然 ,

这更像是一场意外，

[baɪ][ə; eɪ] ['bɑːləu] .
by a Barlow .
经过 一个 巴洛 .

由巴洛 (Barlow) 创作。

[aɪ] ['rekən] [foʊks][gɑːt][juːz] - [tuː; tə] - - [en] - ['kɪlɪn] - - [en] - - - [ɪn][ðə; ði][wɔːr] .

I	reckon	folks	got	use	'	to	weepons	'	n	'	killin	'	'	n	'	bushwhackin	'	in	the	war	.
我	估计	各位	得到	使用	-	到	-	-	n	-	杀戮	-	-	n	-	-	-	在	这	战争	.

我认为人们在战争中已经习惯了哭泣、杀戮和伏击。

[lʊks] [laɪk] [ɪts] [bɪn] ['gɪtɪn] - [wʊs] ['evər] [sɛns] ,

Looks	like	it's	been	gittin	'	wuss	ever	sence	,
看起来	喜欢	它是	到过	吉廷	-	懦夫	曾经	感觉	,

看起来它已经变得懦弱了，

- [en] - [naʊ] [hɪts] [dɜːrk] - [en] - ['wɪntʃɪstər] ,

'	n	'	now	hit's	dirk	'	n	'	Winchester	,
-	n	-	现在	热门歌曲	短剑	-	n	-	温彻斯特	,

现在是匕首和温彻斯特，

- [en] - ['ʃuːtɪn] - [frʌm; frəm][ðə; ði] [bʊʃɪz] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] .

'	n	'	shootin	'	from	the	bushes	all	the	time	.
-	n	-	射击	-	从	这	灌木丛	全部	这	时间	.

并一直从灌木丛中射击。

[hɪts] [wʊs] - [en] [stiːlɪn] - ['mʌni] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['felər] - - [es][laɪf] [ðæt] [wei] !

Hit's	wuss	'	n	stealin	'	money	to	take	a	feller	-	creetur	'	s	life	that	way	!
热门歌曲	懦夫	-	n	偷窃	-	钱	到	拿	一个	伙计	-	溪流	-	s	生活	那	方式	!

他太胆小了，偷了钱，却用这种方式夺走一个家伙的生命!

[ðə; ði][oʊld] ['mɪlɚz] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] [spræŋ] [frʌm; frəm] ['meməriz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['betər] [juːθ] .

The	old	miller's	indignation	sprang	from	memories	of	a	better	youth	.
这	老的	米勒的	愤慨	弹簧	从	回忆	的	一个	更好的	青年	.

老磨坊主的愤慨源于他对美好青春岁月的回忆。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['kəːtisiz] [ʌv; əv][ðə; ði][koʊd] [went] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [bluː] [græs] ,

For	the	courtesies	of	the	code	went	on	to	the	Blue	Grass	,
为了	这	礼貌	的	这	代码	去	在	到	这	蓝色的	草	,

为了代码的礼节继续前往蓝草，

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][wɔːr][ðə; ði] [ˌmaʊntn'ɪr] [fɔːt] [wɪð; wɪθ] ['ɪŋglɪʃ] ['fernəs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

and	before	the	war	the	mountaineer	fought	with	English	fairness	and	his
和	前	这	战争	这	登山	战斗	和	英语	公平	和	他的

[fɪsts] .

fists	.
拳头	.

战前，这位山地人以英国式的公正和拳头进行战斗。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪs'greɪs] [tuː; tə][juːz][ə; eɪ] ['dedli] ['wepən] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] ;

It	was	a	disgrace	to	use	a	deadly	weapon	in	those	days	;
它	曾是	一个	耻辱	到	使用	一个	致命	武器	在	那些	天	;

在那个年代，使用致命武器是一种耻辱;

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪs'greɪs] [naʊ] [nɑːt][tuː; tə][juːz][ˌaɪ 'tiː] .

it	was	a	disgrace	now	not	to	use	it	.
它	曾是	一个	耻辱	现在	不是	到	使用	它	.

现在不使用它真是太可惜了。

[oʊ] ,

Oh	,
哦	,

哦，

[aɪ] [noʊ] [ɔːl][ðə; ði][iks'kjuːziz][foʊks] [meɪk] ,

I	know	all	the	excuses	folks	make	,
我	知道	全部	这	借口	各位	制作	,

我知道人们会找各种借口，

" [hiː; hi] [went] [ɑːn] :
" he went on :
" 他 去 在 :

他继续说道：

" [hɪts] - ['fɜː, 'fɛr] [wʌn] [æz; əz] - [tɪz] ['fɜː, 'fɛr] ['tʌðər] ;
" hit's fa'r fer one as ' tis fer t'other ;
" 热门歌曲 - fer 一 作为 - 的 fer 另一个 ;

“这对一个人和对另一个人都一样；

- [kɑːnt] [faɪt] [ə; eɪ] [mæn] - - [en] - [skwɑːr] - [huːl] [ʃuːt] [juː; jʊ] [ɪn] [ðə; ðɪ] [bæk] ;
y'u can't fight a man fa'r ' n ' squar ' who'll shoot you in the back ;
- 不能 斗争 一个 男人 - - n - 正方形 - 谁会 射击 你 在 这 后退 ;

你不能和一个会在背后向你开枪的人打架；

[ə; eɪ] [pɔːr] [mæn] [kɑːnt] [faɪt] ['mʌni] [ɪn] [ðə; ðɪ] - ;
a pore man can't fight money in the couhts ;
一个 孔隙 男人 不能 斗争 钱 在 这 - ;

穷人无法在法庭上与金钱抗争；

- [en] - [taː(r); taː(r), təː(r)] [heɪnt] [noʊ] ['witnisiz] [ɪn] [ðə; ðɪ] [lɔrəl] [bʌt; bət] [liːvz] ;
' n ' thar hain't no witnesses in the lorrel but leaves ;
- n - 那里 没有 不 证人 在 这 洛雷尔 但 树叶 ;

路上除了树叶，再没有别的目击证人；

- [en] - [ded] [men] [dəunt] [hɛv] [mʌtʃ] [tuː; tə] [seɪ] .
' n ' dead men don't hev much to say .
- n - 死的 男人 不 赫夫 很多 到 说 .

死人没什么可说的。

[aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] .
I know it all .
我 知道 它 全部 .

我全都知道。

[hɪts] - ,
Hit's cur'us ,
热门歌曲 - ,

Hit 的 cur'us，

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ækt] - - ['ælaɪ] [lʊks] [laɪk] [lɑːts] [oʊ] - ['diːsnt] [jʌŋ] [foʊks] [hɛv] [gɑːt] ['juːsən] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['iː'deɪ]
but it act ' - ally looks like lots o ' decent young folks hev got usen to the idee
但 它 行为 - - 盟友 看起来 喜欢 很多 o - 体面的 年轻的 各位 赫夫 得到 已使用 到 这 想法
- [θɑːrz] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ['gɔɪn] - [ɑːn] ,
- thar's so much of it goin ' on ,
- 那里 所以 很多 的 它 去 - 在 ,

但实际上看起来很多正派的年轻人已经习惯了这种想法——这种事情已经发生了太多次了，

- [en] - [θɑːrz] [soʊ] [mʌtʃ] [tɔːk] - [baʊt] ['kɪlɪn] - - [en] - ['leɪɪn] - [aʊt] [ɪn] [ðə; ðɪ] [lɔrəl] .
' n ' thar's so much talk ' bout killin ' ' n ' layin ' out in the lorrel .
- n - 那里 所以 很多 讲话 - 回合 杀戮 - - n - 躺着 - 出去 在 这 洛雷尔 .

人们谈论的都是关于杀戮和躺在地上的话题。

['rekən] [foʊks] - [əl] [gɪt] [tuː; tə] - - ['wɪmɪn] [en] - [st'reɪndʒəz] ['baimbai] ,
Reckon folks ' ll git to pesterm ' women n ' strangers bimeby ,
估计 各位 - 二 git 到 - - 女性 n - 陌生人 比梅比 ,

估计人们会开始骚扰女人和陌生人，

- [en] - ['rɔbin] - - [en] - ['θiːvɪn] - .
' n ' robbin ' ' n ' thievin ' .
- n - 罗宾 - - n - 盗窃 - .

抢劫和偷窃。

[hɪts] [bæd] [ɪ'nʌf] [θɑːrz] [soʊ] ['liːtl] [lɔː] [θɛt] [foʊks] [hɛv] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðer; ðər] [oʊn] [hændz]

Hit's	bad	enough	thar's	so	leetle	law	thet	folks	hev	to	take	it	in	their	own	hands
热门歌曲	坏的	足够的	那里	所以	小精灵	法律	那个	各位	赫夫	到	拿	它	在	他们的	自己的	双手

['wʌnsɪt] [ɪn] [ə; eɪ] [waɪl] ,

oncet	in	a	while	,
曾经	在	一个	尽管	,

法律太弱了，人们不得不时不时地自己动手，这已经够糟糕的了。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['ʃuːtɪn] - [frʌm; frəm] [ðə; ði] [brɛʃ] - [hɪts] - [ə; eɪ] [sɪn] - [en] - [ʃeɪm] !

but	this	shootin	'	from	the	bresh	-	hit's	p'int'ly	a	sin	'	n	'	shame	!
但	这	射击	-	从	这	布雷什	-	热门歌曲	-	一个	罪	-	n	-	耻辱	!

但从枪口位置射击确实是一种罪孽和耻辱！

[waɪ] ,

Why	,
为什么	,

为什么，

" [hiː; hi] [kən'kluːdid] ,

"	he	concluded	,
"	他	结束	,

“他总结道，

['pɔɪntɪŋ] [hɪz; ɪz] [rɪ'mɑːnstrəns] [æz; əz] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [dɪd] ,

pointing	his	remonstrance	as	he	always	did	,
指向	他的	抗议	作为	他	总是	做过	,

一如既往地提出抗议，

" [aɪ] [siːd] [jʊr; jər] ['grændæd] [ænd; ənd] [jʌŋ] - [faɪt] [ʌp] [taː(r); taː(r), təː(r)] [ɪn] - [fʊl] [tuː] ['aʊərz]

"	I	seed	your	grandad	and	young	Jas's	fight	up	thar	in	Hazlan	full	two	hours
"	我	种子	你的	爷爷	和	年轻的	-	斗争	向上	那里	在	-	满的	二	小时

- [fɔːr] [ðə; ði] [wɔːr] - [fɪst] [ænd; ənd] [skʌl] - - [en] - [jʊr; jər] ['grændæd] [wʌz; wəz] [huːpt] .

'	fore	the	war	-	fist	and	skull	-	'	n	'	your	grandad	was	whooped	.
-	前	这	战争	-	拳头	和	颅骨	-	-	n	-	你的	爷爷	曾是	欢呼	.

“我看到你爷爷和小贾斯在哈兹兰那里打了整整两个小时，然后你爷爷就被打败了。

[ðeɪ] [gɑːt] [ʌp] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hændz] .

They	got	up	and	shuk	hands	.
他们	得到	向上	和	舒克	双手	.

他们站起来并握手。

[aɪ] [dəunt] [siː] [waɪ] [foʊks] [kɑːnt] [faɪt] [ðæt] [wei] [naʊ] .

I	don't	see	why	folks	can't	fight	that	way	now	.
我	不	看	为什么	各位	不能	斗争	那	方式	现在	.

我不明白为什么现在人们不能以那种方式战斗。

[aɪ] [wɪʃ] ['ruːf] - [en] - [oʊld] ['dʒæs] - [en] - [juː; jʊ] - [en] - [jʌŋ] ['dʒæs] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [fɪst]

I	wish	Rufe	'	n	'	old	Jas	'	n	'	you	'	n	'	young	Jas	could	have	it	out	fist
我	希望	鲁菲	-	n	-	老的	贾斯	-	n	-	你	-	n	-	年轻的	贾斯	可以	有	它	出去	拳头

[ænd; ənd] [skʌl] ,

and	skull	,
和	颅骨	,

我希望 Rufe、老 Jas、你和小 Jas 能用拳头和头骨打出来，

- [en] - [stɑːp] [ðɪs] ['kɪlɪn] -

'	n	'	stop	this	killin	'
-	n	-	停止	这	杀戮	-

停止这场杀戮

[oʊ] - ['piːp(ə)l] [laɪk] [hɔːgz] .

o	'	people	like	hogs	.
o	-	人们	喜欢	猪	.

人们喜欢猪。

[θɑːrz] ['noʊbɑːdi] [left] [bʌt; bət] [juː; jʊ] [fɔːr] .
Thar's **nobody** **left** **but** **you** **four** **.**
塔尔的 无人 左边 但 你 四 .

除了你们四个，就没别人了。

[bʌt; bət] [θɑːrz] [noʊ] [tʃæns] [oʊ] - [ðæt] ,
But **thar's** **no** **chance** **o** **'** **that** **,**
但 那里 不 机会 o - 那 ,

但那是不可能的，

[aɪ] ['rekən] . "
I **reckon** **.** **"**
我 估计 . "

我认为。”

" [aɪl] [faɪt] [hɪm; ɪm] ['eniweɪ] ,
" **I'll** **fight** **him** **anyway** **,**
" 患病的 斗争 他 反正 ,

“无论如何我都会和他战斗，

- [en] - [aɪ] ['rekən] [ˌiː'ɛf][hiː; hi][dəunt][daɪ] [tɪl] [aɪ] [leɪ] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [lɔrəl] ['fɝː, 'fɛr][hɪm; ɪm] ,
' **n** **'** **I** **reckon** **ef** **he** **don't** **die** **till** **I** **lay** **out** **in** **the** **lorrel** **fer** **him** **,**
- n - 我 估计 ef 他 不 死 直到 我 躺 出去 在 这 洛雷尔 fer 他 ,

我想，如果他不死，我就会把他埋葬在坟墓里，

['hiːl] [lɪv; laɪv][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .
he'll **live** **a** **long** **time** **.**
地狱 居住 一个 长的 时间 .

他会活很久。

[ˌiː'ɛf][ə; eɪ] ['stetsn] ['evər] [dʌn] [sek] ['miːnnəs] [æz; əz] [ðæt] [aɪ] ['nevər] [hɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
Ef **a** **Stetson** **ever** **done** **sech** **meanness** **as** **that** **I** **never** **heerd** **it** **.**
ef 一个 斯泰森 曾经 完毕 sech 卑鄙 作为 那 我 绝不 听见 它 .

如果 Stetson 做过这种卑鄙的事，我从来没有听说过。

" ['nʌðər] [hɛv] [aɪ] ,
" **Nother** **hev** **I** **,**
" 另一个 赫夫 我 ,

“我还有别的事，

" [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] ,
" **said** **the** **old** **man** **,**
" 说 这 老的 男人 ,

“老人说，

[wɪð; wɪθ] [kwɪk] ['dʒʌstɪs] .
with **quick** **justice** **.**
和 快的 正义 .

并迅速伸张正义。

" [juː; jʊ] [er] [ə; eɪ]['oʊvər] - [bɛrɪn] - [reɪs] ,
" **You** **air** **a** **over** **-** **bearin** **'** **race** **,**
" 你 空气 一个 超过 - 轴承 - 种族 ,

“你表现出一种傲慢的态度，

[ɔːl][oʊ] - [jiː; ji] ,
all **o** **'** **ye** **,**
全部 o - 是的 ,

大家好，

[bʌt; bət][aɪ] ['nevər] ['noʊd] [jiː; ji][tuː; tə][biː; bi] [ðæt] [miːn] .
but **I** **never** **knowed** **ye** **to** **be** **that** **mean** **.**
但 我 绝不 已知 是的 到 是 那 意思是 .

但我从来不知道你们竟然这么卑鄙。

[hɪts] [ɔːl][ðə; ði] [wʌs] ['fɝː, 'fɛr][jiː; ji] [θɛt] [jiː; ji] [er] [ɪn] [sek] [dɔɪnz] .

Hit's	**all**	**the**	**wus**	**fer**	**ye**	**thet**	**ye**	**air**	**in**	**sech**	**doin's**	**.**
热门歌曲	全部	这	伍斯	fer	是的	那个	是的	空气	在	sech	行动	.

这就是你们在做这些事时所要付出的一切努力。

[aɪ] [tel] [jiː; ji] ,

I	**tell**	**ye**	**,**
我	告诉	是的	,

我告诉你们，

[roʊm] - -

Rome	**-**	**-**
罗马	-	-

罗马 -

[ə; eɪ] [feɪnt] [kraɪ] [roʊz] [ə'bʌv] [ðə; ði] [droʊn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['milstəunz] ,

A	**faint**	**cry**	**rose**	**above**	**the**	**drone**	**of**	**the**	**millstones**	**,**
一个	头晕的	哭	玫瑰	多于	这	无人机	的	这	磨石	,

一阵微弱的叫喊声盖过了磨石的轰鸣，

[ænd; ənd] [oʊld] [geib] [stɑːpt] [wɪð; wɪθ] ['oʊpən] [lɪps] [tuː; tə] ['lɪs(ə)n] .

and	**old**	**Gabe**	**stopped**	**with**	**open**	**lips**	**to**	**listen**	**.**
和	老的	加布	停止	和	打开	嘴唇	到	听	.

老盖博停下来，张开嘴听着。

[ðə; ði] ['bɔɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [prest] [kloʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɔːgz] .

The	**boy's**	**face**	**was**	**pressed**	**close**	**to**	**the**	**logs**	**.**
这	男孩们	脸	曾是	按下	关闭	到	这	日志	.

男孩的脸紧贴着木头。

[ə; eɪ] [wet] ['pæd(ə)l] [hæd; həd] [flæʃt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [frʌm; frəm] [aʊt] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [ə'krɔːs] [ðə; ði]

A	**wet**	**paddle**	**had**	**flashed**	**into**	**the**	**sunlight**	**from**	**out**	**the**	**bushes**	**across**	**the**
一个	湿的	桨	有	闪光灯	进入	这	阳光	从	出去	这	灌木丛	穿过	这

['rɪvər] .

river	**.**
河	.

一只湿漉漉的桨从河对岸的灌木丛中闪现到阳光下。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [dʒʌst] [siː] [ə; eɪ] [kə'nuː] [ɪn] [ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] ['ʌndər] [ðem; ðəm] ,

He	**could**	**just**	**see**	**a**	**canoe**	**in**	**the**	**shadows**	**under**	**them**	**,**
他	可以	只是	看	一个	独木舟	在	这	阴影	在下面	他们	,

他只能看见他们下面的阴影中有一艘独木舟，

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [kwɪk] [sə'spɪʃ(ə)n] [hɪz; ɪz] [breɪn] ['piktʃəd] ['dʒæspɝz] [hɔːrs] [hɪtʃt] [ɪn] [ðə; ði] [bʊʃɪz] ,

and	**with**	**quick**	**suspicion**	**his**	**brain**	**pictured**	**Jasper's**	**horse**	**hitched**	**in**	**the**	**bushes**	**,**
和	和	快的	怀疑	他的	脑	如图所示	碧玉的	马	搭便车	在	这	灌木丛	,

他脑子里立刻闪过一个念头：贾斯珀的马拴在灌木丛里，

[ænd; ənd] ['dʒæspər] ['stiːlɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['rɪvər] [tuː; tə] [weɪ'leɪ] [roʊm] .

and	**Jasper**	**stealing**	**across**	**the**	**river**	**to**	**waylay**	**Rome**	**.**
和	碧玉	偷窃	穿过	这	河	到	路障	罗马	.

贾斯珀偷偷渡过河，伏击罗马。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [kə'nuː] [muːvd] ['sloʊli] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ˌdaʊn'striːm] [ænd; ənd] [tɔːrd] [ðə; ði] [diːp]

But	**the**	**canoe**	**moved**	**slowly**	**out**	**of**	**sight**	**downstream**	**and**	**toward**	**the**	**deep**
但	这	独木舟	已搬	缓慢地	出去	的	视线	下游	和	朝向	这	深的

['wɔːtər] ,

water	**,**
水	,

但独木舟却慢慢地向下游的深水处驶去，

[ðə; ði] ['pædlər] [ʌn'si:n] ,

the	paddler	unseen	,
这	划桨者	看不见	,

看不见桨手，

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [lʊkt] [ə'raʊnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wi:k] [smaɪl] .

and	the	boy	looked	around	with	a	weak	smile	.
和	这	男生	看起来	大约	和	一个	虚弱的	微笑	.

男孩环顾四周，露出一丝勉强的微笑。

['ni:ðər] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm] .

Neither	seemed	to	have	heard	him	.
两者都不	似乎	到	有	听到	他	.

两人似乎都没听见他的话。

[roʊm] [wʌz; wəz] ['bru:dɪŋ] ,

Rome	was	brooding	,
罗马	曾是	沉思	,

罗马正陷入沉思，

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['sʌlən] [feɪs] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] ;

with	his	sullen	face	in	his	hands	;
和	他的	忧郁	脸	在	他的	双手	;

他双手捂着脸，表情阴沉；

[ðə; ði][oʊld] ['mɪlər] [wʌz; wəz] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [θɔ:ts] ;

the	old	miller	was	busy	with	his	own	thoughts	;
这	老的	磨坊主	曾是	忙碌的	和	他的	自己的	想法	;

老磨坊主正忙着自己的思绪。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [tɜ:rnd] [ə'gen] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [wɑ:tʃ] .

and	the	boy	turned	again	to	his	watch	.
和	这	男生	转向	再次	到	他的	手表	.

男孩又转过身去看手表。

['dʒæspər][dɪd][nɑ:t] [kʌm] .

Jasper	did	not	come	.
碧玉	做过	不是	来	.

贾斯珀没有来。

- [aɪz] [bɪ'gæn][tu:; tə] [eɪk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['stedi] [geɪz] ,

Isom's	eyes	began	to	ache	from	the	steady	gaze	,
-	眼睛	开始	到	疼痛	从	这	稳定的	目光	,

艾索姆的眼睛开始因那双坚定的目光而疼痛，

[ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [wʊd] [drɑ:p][ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði]['wɔ:tər] [swə:liŋ] [bɪ'ni:θ] .

and	now	and	then	he	would	drop	them	to	the	water	swirling	beneath	.
和	现在	和	然后	他	会	降低	他们	到	这	水	旋转	下面	.

他时不时地会把它们扔到下面翻腾的水中。

[ə; eɪ] [sloʊ] [wɪnd] [swei] [ðə; ði] [ˌoʊvər'hæŋɪŋ] ['bræntʃɪz] [æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [stri:m] ,

A	slow	wind	swayed	the	overhanging	branches	at	the	mouth	of	the	stream	,
一个	慢的	风	摇摆	这	悬垂	分支	在	这	嘴	的	这	溪流	,

微风吹动着溪口垂下的树枝，

[ænd; ənd] ['ʌndər] [ðem; ðəm][wʌz; wəz][æn; ən] ['edi] .

and	under	them	was	an	eddy	.
和	在下面	他们	曾是	一个	涡流	.

在它们下面有一个漩涡。

[ɪ'skeɪpɪŋ] [ðɪs] ,

Escaping	this	,
逃脱	这	,

逃避这个，

[ðə; ði] [frɔːθ] [ænd; ənd] ['bʌblz] ['reɪst] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [gliːmz] ['biːtɪŋ] [ðə; ði] [er] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

the	froth	and	bubbles	raced	out	to	the	gleams	beating	the	air	from	the
这	泡沫	和	气泡	比赛	出去	到	这	闪光	殴打	这	空气	从	这

['sʌnlɪt] ['rɪvər] .

sunlit	river	.
阳光照射	河	.

泡沫和气泡在阳光照射的河面上飞速涌出，闪耀着光芒。

[hiː; hi] [sɔː] [wʌn] ['taɪni] [fliːt] [kɔːt] ;

He	saw	one	tiny	fleet	caught	;
他	锯	一	微小的	舰队	捕捉	;

他看到一支小舰队被捕获；

[ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] ['jeloʊ] [skʌm] [bɔːr] [daʊn] [ænd; ənd] ,

a	mass	of	yellow	scum	bore	down	and	,
一个	大量的	的	黄色的	浮渣	钻孔	向下	和	,

一大堆黄色浮渣涌下来，

['swiːpɪŋ] [θruː] ['bʌblz] [ænd; ənd] ['edi] ,

sweeping	through	bubbles	and	eddy	,
扫荡	通过	气泡	和	涡流	,

穿过泡沫和漩涡，

[wʌz; wəz] [ɪt'self] [strʌk] ['ɪntuː] ['frægmənts] [baɪ] ['sʌmθɪŋ] [ə'floʊt] .

was	itself	struck	into	fragments	by	something	afloat	.
曾是	本身	击	进入	片段	经过	某物	漂浮	.

本身被漂浮的某种东西击成碎片。

[ə; eɪ] ['tremjələs] ['ʃædoʊ] [ʃɑːt] [θruː] [ə; eɪ] [speɪs] [ʌv; əv] ['sʌnlaɪt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [gluːm] [kæst] [baɪ] [ə; eɪ]

A	tremulous	shadow	shot	through	a	space	of	sunlight	into	the	gloom	cast	by	a
一个	颤抖的	阴影	射击	通过	一个	空间	的	阳光	进入	这	愁云	投掷	经过	一个

['θɪkɪt] [ʌv; əv] [ˌroʊdə'dɛndrənz] ,

thicket	of	rhododendrons	,
灌木丛	的	杜鹃花	,

一个颤抖的影子穿过阳光照射到杜鹃花丛的昏暗中，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔɪ] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [breθ] ['ʃɑːrpli] .

and	the	boy	caught	his	breath	sharply	.
和	这	男生	捕捉	他的	气息	尖锐地	.

男孩猛地屏住了呼吸。

[ə; eɪ] ['moʊmənt] [mɔːr] ,

A	moment	more	,
一个	片刻	更多的	,

再等一会儿，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [boʊt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['hjuːmən] ['fɪgjər] ['kwivəd] [ɑːn] [ðə; ði] ['wɔːtər]

and	the	shape	of	a	boat	and	a	human	figure	quivered	on	the	water
和	这	形状	的	一个	船	和	一个	人类	数字	颤抖	在	这	水

['rʌnɪŋ] ['ʌndər] [hɪm; ɪm] .

running	under	him	.
跑步	在下面	他	.

在他身下流动的水面上，一艘船和一个人影的形状在颤动。

[ðə; ði] [stɜːrn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [luː'ɔlən] [kə'nuː] [swʌŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['beɪs(ə)n] ,

The	stern	of	a	Lewallen	canoe	swung	into	the	basin	,
这	船尾	的	一个	莱瓦伦	独木舟	摇摆	进入	这	盆地	,

一艘勒瓦伦独木舟的船尾摇进水池，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [spræŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] .

and	he	sprang	to	his	feet	.
和	他	弹簧	到	他的	脚	.

他一下子跳了起来。

" [roʊm] !
" Rome !
" 罗马 !

“罗马!

" [ðə; ði][kraɪ][kʌt] ['ʃɑːrpli] [θruː] [ðə; ði] ['draʊzi] [er] .
" The cry cut sharply through the drowsy air .
" 这 哭 切 尖锐地 通过 这 昏昏欲睡 空气 .

“这叫声刺破了昏昏欲睡的空气。

" [taː(r); taː(r), tə(r)][hiː; hi][ɪz] !
" Thar he is !
" 塔尔 他 是 !

“他在那里!

[hɪts] ['dʒæs]
Hit's Jas
热门歌曲 贾斯

Hit 的 Jas

" [ðə; ði][oʊld] ['mɪlər] [roʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .
" The old miller rose to his feet .
" 这 老的 磨坊主 玫瑰 到 他的 脚 .

“老磨坊主站了起来。

[ðə; ði] [bɔɪ] [θruː] [hɪm'self] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [sæks] [ʌv; əv] [greɪn] .
The boy threw himself behind the sacks of grain .
这 男生 扔 他自己 在后面 这 麻袋 的 粮食 .

男孩躲到了粮食袋后面。

[roʊm] [wiːld] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] ,
Rome wheeled for his rifle ,
罗马 带轮子的 为了 他的 步枪 ,

罗马转身拿来步枪，

[ænd; ənd] [stʊd] ['rɪdʒɪd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [dɔːr] .
and stood rigid before the door .
和 站立 死板的 前 这 门 .

并僵硬地站在门前。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [laɪt] [step] [wɪ'ðaʊt] ,
There was a light step without ,
那里 曾是 一个 光 步 没有 ,

外面传来轻快的脚步声，

[ðə; ði] [klɪk] [ʌv; əv][ə; eɪ][gʌn] - [lɑːk] [wɪ'ðɪn] ;
the click of a gun - lock within ;
这 点击 的 一个 枪 - 锁 之内 ;

枪锁里面的咔哒声;

[ə; eɪ] ['ʃædoʊ] [fel] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['dɔːrweɪ] ,
a shadow fell across the doorway ,
一个 阴影 跌倒 穿过 这 门口 ,

一个影子落在门口，

[ænd; ənd][ə; eɪ][gɜːrl] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] ['θreʃhoʊld] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['empti] [bæg][ɪn][hɜː; hər][hænd] .
and a girl stood at the threshold with an empty bag in her hand .
和 一个 女孩 站立 在 这 临界点 和 一个 空的 包 在 她 手 .

一个女孩站在门口，手里拿着一个空袋子。

[viː]
V
V

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][kraɪ][ʃiː; ʃi] [ʃræŋk] [bæk] [ə; eɪ] [step] .

WITH	**a**	**little**	**cry**	**she**	**shrank**	**back**	**a**	**step**	**.**
和	一个	小的	哭	她	缩小	后退	一个	步	.

她轻轻地叫了一声，向后退了一步。

[hɜːr; hər] [feɪs] [peɪld] [ænd; ənd][hɜːr; hər][lɪps] ['trembld] ,

Her	**face**	**paled**	**and**	**her**	**lips**	**trembled**	**,**
她	脸	苍白	和	她	嘴唇	颤抖	,

她脸色苍白，嘴唇颤抖，

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [spiːk] .

and	**for**	**a**	**moment**	**she**	**could**	**not**	**speak**	**.**
和	为了	一个	片刻	她	可以	不是	说话	.

她一时说不出话来。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [aɪz] [swept] [ðə; ði] [gruːp] ,

But	**her**	**eyes**	**swept**	**the**	**group**	**,**
但	她	眼睛	扫荡	这	团体	,

但她的目光扫过人群，

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [fɪkst] [ɪn] [tuː] [pɔɪnts] [ʌv; əv]['faɪər][ɑːn] [roʊm] .

and	**were**	**fixed**	**in**	**two**	**points**	**of**	**fire**	**on**	**Rome**	**.**
和	是	固定的	在	二	积分	的	火	在	罗马	.

并固定在罗马的两个火点上。

" [waɪ] [dəunt][jiː; ji] [ʃuːt] !

"	**Why**	**don't**	**ye**	**shoot**	**!**
"	为什么	不	是的	射击	!

“你们为什么不开枪！

" [ʃiː; ʃi] [æskt] ,

"	**she**	**asked**	**,**
"	她	问	,

“她问道，

['skɔːrnfəli] .

scornfully	**.**
轻蔑地	.

轻蔑地。

" [aɪ] [hɛv] [hɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['stetsn] [hæv; həv][gɑːt][tuː; tə]['mækɪn][wɔːr][ɑːn] ['wɪmɪn] - [foʊks] ,

"	**I**	**hev**	**heerd**	**that**	**the**	**Stetsons**	**have**	**got**	**to**	**makin**	**war**	**on**	**women**	**-**	**folks**	**,**
"	我	赫夫	听见	那	这	斯泰森帽	有	得到	到	制造	战争	在	女性	-	各位	,

“我听说斯泰森一家要向妇女发动战争，

[bʌt; bət][aɪ] ['nevər] [bi'liːvd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'fɔːr] .

but	**I**	**never**	**believed**	**it**	**afore**	**.**
但	我	绝不	相信	它	之前	.

但我以前从不相信。

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪlər] .

"	**Then**	**she**	**turned**	**to**	**the**	**miller**	**.**
"	然后	她	转向	到	这	磨坊主	.

“然后她转向磨坊主。

[kɪn] [aɪ] [gɪt] [sʌm; səm] [mɔːr] [miːl] - ?

Kin	**I**	**git**	**some**	**more**	**meal**	**hyeh**	**?**
亲属	我	git	一些	更多的	一顿饭	-	?

我可以再吃点饭吗?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] .

"	**she**	**asked**	**.**
"	她	问	.

“她问道。

" [ɔːr][hæv; həv][jiː; ji] [stɑːpt] ['sɛlɪn] - [tuː; tə][foʊks][ɑːn] ['tʌðər] [saɪd] ?
" Or have ye stopped sellin ' to folks on t'other side ?
" 或者 有 是的 停止 销售 - 到 各位 在 另一个 边 ?

“或者你们已经停止向另一边的人出售商品了吗?

" [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ,
" she added ,
" 她 额外 ,

“她补充道，

[ɪn][ə; eɪ][toʊn] [ðæt] [sɔːt] [noʊ]['feɪvər] .
in a tone that sought no favor .
在 一个 语气 那 寻求 不 偏爱 .

语气中没有一丝求饶的意思。

" [juː; jʊ][kɪn][hæv; həv][ɔːl][jiː; ji][wɑːnt] ,
" You kin have all ye want ,
" 你 亲属 有 全部 是的 想 ,

“你们可以得到你们想要的一切，

" [sed] [oʊld] [geib] ,
" said old Gabe ,
" 说 老的 加布 ,

“老盖布说道，

['kwaɪətli] .
quietly .
悄悄 .

悄悄。

" [ðə; ðɪ] [mɪl] [ɑːn] [ded] [krɪk] [ɪz] [broʊk] [-] ,
" The mill on Dead Crick is broke ag'in ,
" 这 磨 在 死的 克里克 是 打破 再次 ,

“戴德克里克的磨坊又坏了，

" [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] ,
" she continued ,
" 她 持续 ,

“她继续说道，

" - [en] - - [ɪz] - [ɑːn]['aʊər; ɑːr][saɪd] .
" ' n ' co'n is skeerce on our side .
" - n - - 是 - 在 我们的 边 .

“‘n’ co’n 在我们这边很危险。

[wiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [bɪ'gɪn] ['baɪˌɪn] - ['pɜːrti] [suːn] ,
We'll have to begin buyin ' purty soon ,
出色地 有 到 开始 购买 - 漂亮 很快 ,

我们很快就要开始买漂亮东西了，

[soʊ][aɪ] [θɔːt] [aɪ'd] [seɪv] ['toʊtɪn] - [ðə; ðɪ] - [daʊn] - .
so I thought I'd save totin ' the co'n down hyeh .
所以 我 想法 ID 节省 托廷 - 这 - 向下 - .

所以我想我应该把钱存下来。

" [ʃiː; ʃi] ['hændɪd] [oʊld] [geib] [ðə; ðɪ] ['empti] [bæg] .
" She handed old Gabe the empty bag .
" 她 递交 老的 加布 这 空的 包 .

“她把空袋子递给了老加布。

[wel] ,
Well ,
出色地 ,

出色地，

- - [sed] [hiː; hi] ,
' ' said he ,
- - 说 他 ,

他说道，

- - [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [er] ['gɪtɪn] - [leɪt] ,
' ' as it air gittin ' late ,
- - 作为 它 空气 吉廷 - 晚的 ,

“因为节目播出时间较晚，

- [en] - [jiː; ji][hæv; həv][tuː; tə] [klaɪm] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [-] ,
' n ' ye have to climb the mountain ag'in ,
- n - 是的 有 到 爬 这 山 再次 ,

你们必须再次爬山，

[aɪl] [let] [jiː; ji][hæv; həv] [ðæt] [kɑːm] - [aʊt] [oʊ] - [ðə; ði] ['hɑːpər] [naʊ] .
I'll let ye have that comm ' out o ' the hopper now .
患病的 让 是的 有 那 通讯 - 出去 o - 这 料斗 现在 .

我现在就让你把那个通讯从料斗里拿出来。

[teɪk] [ə; eɪ] [tʃɪr] .
Take a cheer .
拿 一个 欢呼 .

欢呼吧。

" [ðə; ði][gɜːrl][sæt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [loʊ] [tʃer] ,
" The girl sat down in the low chair ,
" 这 女孩 卫星 向下 在 这 低的 椅子 ,

“女孩坐在矮椅子上，

[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

和，

['luːz] ['ɛnɪŋ] [ðə; ði] [strɪŋz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['bɑːnɪt] ,
loos ening the strings of her bonnet ,
厕所 入 这 字符串 的 她 引擎盖 ,

松开帽子的带子，

[pʊʃt] [ˌaɪ ˈtiː] [bæk] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [hed] .
pushed it back from her head .
推动 它 后退 从 她 头 .

将它从她的头上推回去。

[æn; ən][oʊld] - ['fæʃnd] [hɔːrn] [koʊm] [drɑːpt] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] ,
An old - fashioned horn comb dropped to the floor ,
一个 老的 - 造型 喇叭 梳子 掉落 到 这 地面 ,

一把老式的角梳掉到了地上，

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [stuːpt] [tuː; tə] [pɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] [ʃiː; ʃi] [let] [hɜːr; hər] [her] [fɔːl] [ɪn][ə; eɪ] [hed] [ə'baʊt]
and when she stooped to pick it up she let her hair fall in a head about
和 什么时候 她 弯腰 到 挑选 它 向上 她 让 她 头发 落下 在 一个 头 关于
[hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] .
her shoulders .
她 肩膀 .

当她弯腰捡起它时，她让头发垂在肩上。

['θrʌstɪŋ] [wʌn][hænd] ['ʌndər] [ˌaɪ ˈtiː] ,
Thrusting one hand under it ,
推进 一 手 在下面 它 ,

一只手伸到下面，

[ʃiː; ʃi] ['kɑːmli] [tɔːst] [ðə; ði] [hoʊl] [mæs] [ʌv; əv] ['tʃesnʌt] [ænd; ənd] [goʊld] ['oʊvər] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [ðə; ði]

she	calmly	tossed	the	whole	mass	of	chestnut	and	gold	over	the	back	of	the
她	平静地	抛掷	这	所有的	大量的	的	板栗	和	金子	超过	这	后退	的	这

[tʃer] ,

chair	,
椅子	,

她平静地把整块栗色和金色的东西扔到椅背上，

[wer] [ˌaɪ 'tiː] [fel] ['rɪplɪŋ] [laɪk] ['wɔːtər] [θruː] [ə; eɪ] [bɑːr] [ʌv; əv] ['sʌnlaɪt] .

where	it	fell	rippling	like	water	through	a	bar	of	sunlight	.
在哪里	它	跌倒	涟漪	喜欢	水	通过	一个	酒吧	的	阳光	.

它落在那里，像水一样穿过一片阳光，泛起涟漪。

[wɪð; wɪθ] [hed] [θroʊn] [bæk] [ænd; ənd] [θroʊt] ['bɛrd] ,

With	head	thrown	back	and	throat	bared	,
和	头	抛掷	后退	和	喉	裸露	,

头向后仰，喉咙露出，

[ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [ˌaɪ 'tiː] [frʌm; frəm] [saɪd] [tuː; tə] [saɪd] ,

she	shook	it	from	side	to	side	,
她	摇晃	它	从	边	到	边	,

她把它左右摇晃，

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

和，

['sloʊli] ['kɔɪlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

slowly	coiling	it	,
缓慢地	卷绕	它	,

慢慢地卷起来，

[pɪrst] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [kɔːrs] [koʊm] .

pierced	it	with	the	coarse	comb	.
穿孔	它	和	这	粗	梳子	.

用粗梳子刺穿它。

[ðen] ['pæsɪŋ] [hɜːr; hər] [hændz] [ə'krɔːs] [hɜːr; hər] ['fɔːrhed] [ænd; ənd] ['tɛmpəlz] ,

Then	passing	her	hands	across	her	forehead	and	temples	,
然后	通过	她	双手	穿过	她	前额	和	寺庙	,

然后她用手抚摸额头和太阳穴，

[æz; əz] ['wɪmɪn] [duː] ,

as	women	do	,
作为	女性	做	,

就像女人一样，

[ʃiː; ʃi] ['foʊldɪd] [ðem; ðəm] [ɪn] [hɜːr; hər] [læp] ,

she	folded	them	in	her	lap	,
她	折叠	他们	在	她	膝	,

她把它们叠放在腿上，

[ænd; ənd] [sæt] ['moʊʃnləs] .

and	sat	motionless	.
和	卫星	静止不动	.

一动不动地坐着。

[ðə; ði] [bɔɪ] ,

The	boy	,
这	男生	,

这个男孩，

[kraʊtʃt] [nɪr] ,
crouched **near** **,**
蹲着 靠近 ,

蹲在附近，

[held] [ə'pɑːn] [hɜːr; hər] [ðə; ði] [mez'merɪk] [lʊk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sɜːrpənt] .
held **upon** **her** **the** **mesmeric** **look** **of** **a** **serpent** **.**
握住 之上 她 这 催眠 看 的 一个 蛇 .

用蛇一样的迷人目光注视着她。

[oʊld] [geib] [wʌz; wəz] ['pɪrɪŋ] ['koʊvɜːrtli] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [ðə; ði] [brɪm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hæt] ,
Old **Gabe** **was** **peering** **covertly** **from** **under** **the** **brim** **of** **his** **hat** **,**
老的 加布 曾是 窥视 隐蔽 从 在下面 这 帽檐 的 他的 帽子 ,

老盖布从帽檐下偷偷地往外看，

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['tʃʌk(ə)l] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [lɪps] .
with **a** **chuckle** **at** **his** **lips** **.**
和 一个 轻笑 在 他的 嘴唇 .

嘴角露出一丝轻笑。

[roʊm] [hæd; həd] ['fɔːlən] [bæk] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['kɔːrnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mɪl] ,
Rome **had** **fallen** **back** **to** **a** **corner** **of** **the** **mill** **,**
罗马 有 倒下 后退 到 一个 角落 的 这 磨 ,

罗马已经退到磨坊的一角，

['səubəd] ,
sobered **,**
清醒 ,

清醒过来，

['spiːtʃləs] ,
speechless **,**
无言 ,

无语，

[hɪz; ɪz] ['raɪf(ə)l] [ɪn] [ə; eɪ] ['nɜːrvləs] [hænd] .
his **rifle** **in** **a** **nerveless** **hand** **.**
他的 步枪 在 一个 无神经 手 .

他无力地握着步枪。

[ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [ðæt] ['faɪərd] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɔɪz] ['wɔːrnɪŋ] [hæd; həd] [æz; əz] ['swɪftli] [gɔːn] [daʊn]
The **passion** **that** **fired** **him** **at** **the** **boy's** **warning** **had** **as** **swiftly** **gone** **down**
这 热情 那 被解雇 他 在 这 男孩们 警告 有 作为 迅速地 已消失 向下
[æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gɜːrl] ,
at **sight** **of** **the** **girl** **,**
在 视线 的 这 女孩 ,

男孩的警告激起了他的热情，但当他看到女孩时，热情就迅速消退了。

[ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['kʌtɪŋ] [rɪ'bjuːk] [meɪd] [hɪm; ɪm] [hɑːt] [ə'gen] [wɪð; wɪθ] [ʃeɪm] .
and **her** **cutting** **rebuke** **made** **him** **hot** **again** **with** **shame** **.**
和 她 切割 训斥 制成 他 热的 再次 和 耻辱 .

她尖刻的斥责让他再次感到羞愧。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['æŋgri] ,
He **was** **angry** **,**
他 曾是 生气的 ,

他很生气，

[tuː] - [mɔːr] [ðæn; ðən] ['æŋgri] - [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] [felt] [soʊ] ['helpləs] ,
too **-** **more** **than** **angry** **-** **because** **he** **felt** **so** **helpless** **,**
也 - 更多的 比 生气的 - 因为 他 毛毡 所以 无助 ,

不仅仅是愤怒，因为他感到如此无助，

[ə; eɪ][sen'seɪʃ(ə)n] [ðæt] [wʌz; wəz] [nuː] [ænd; ənd] ['staɪflɪŋ] .

a	**sensation**	**that**	**was**	**new**	**and**	**stifling**	**.**
一个	感觉	那	曾是	新的	和	令人窒息	.

一种新奇而令人窒息的感觉。

[ðə; ðiː][skɔːrn][ʌv; əv][hɜːr; hər] [feɪs] ,

The	**scorn**	**of**	**her**	**face**	**,**
这	轻蔑	的	她	脸	,

她脸上带着轻蔑的神情，

[æz; əz][hiː; hi] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] ,

as	**he**	**remembered**	**it**	**that**	**morning**	**,**
作为	他	记得	它	那	早晨	,

正如他那天早上所记得的，

[hɜːrt][hɪm; ɪm] [ə'gen] [waɪl] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] .

hurt	**him**	**again**	**while**	**he**	**looked**	**at**	**her**	**.**
伤害	他	再次	尽管	他	看起来	在	她	.

当他看着她时，她再次伤害了他。

[ə; eɪ]['spɪrɪt][ʌv; əv] [kən'tempt] [wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] ,

A	**spirit**	**of**	**contempt**	**was**	**still**	**in**	**her**	**eyes**	**,**
一个	精神	的	鄙视	曾是	仍然	在	她	眼睛	,

她的眼中仍充满轻蔑，

[ænd; ənd] ['kwɪvərɪŋ] [ə'baʊt][hɜːr; hər] [θɪn] [lɪps][ænd; ənd]['nɒstrəlz] .

and	**quivering**	**about**	**her**	**thin**	**lips**	**and**	**nostrils**	**.**
和	颤抖	关于	她	薄的	嘴唇	和	鼻孔	.

她的薄嘴唇和鼻孔也在颤抖。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][pʊt][hɪm; ɪm] [bɪ'niːθ] ['fɜːrðər] ['noʊtɪs] ,

She	**had**	**put**	**him**	**beneath**	**further**	**notice**	**,**
她	有	放	他	下面	更远	注意	,

她不再关注他，

[ænd; ənd] [jet] ['evri] [tɔːs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hed] ,

and	**yet**	**every**	**toss**	**of**	**her**	**head**	**,**
和	然而	每一个	折腾	的	她	头	,

然而她每次摇头，

['evri] ['muːvmənt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][hændz] ,

every	**movement**	**of**	**her**	**hands**	**,**
每一个	移动	的	她	双手	,

她手上的每一个动作，

[siːmd] [ment] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

seemed	**meant**	**for**	**him**	**,**
似乎	意思是	为了	他	,

似乎是为他而生的，

[tuː; tə] ['ɪrɪteɪt] [hɪm; ɪm] .

to	**irritate**	**him**	**.**
到	刺激	他	.

去激怒他。

[ænd; ənd][wʌns] ,

And	**once**	**,**
和	一次	,

有一次，

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [kəumd] [hɜːr; hər] [her] ,

while	**she**	**combed**	**her**	**hair**	**,**
尽管	她	梳理过的	她	头发	,

当她梳头的时候，

[hɪz; ɪz] [breɪn] [wɜːrl] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɪmpʌls] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [stʌf] [ɪn][wʌn][hænd][ænd; ənd]

his	brain	whirled	with	an	impulse	to	catch	the	shining	stuff	in	one	hand	and
他的	脑	旋转	和	一个	冲动	到	抓住	这	灼灼	东西	在	一	手	和

[tuː; tə] ['pɪnjən] [bəuθ][hɜːr; hər] [rɪsts] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] ,

to	pinion	both	her	wrists	with	the	other	,
到	小齿轮	两个都	她	手腕	和	这	其他	,

他脑子里闪过一个念头，想用一只手抓住那闪闪发光的东西，用另一只手抓住她的两只手腕，

[dʒʌst][tuː; tə] [ʃoʊ] [hɜːr; hər] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['mæstər] ,

Just	to	show	her	that	he	was	master	,
只是	到	展示	她	那	他	曾是	掌握	,

只是为了让她知道他是主人，

[ænd; ənd] [stɪl] [wʊd] [hɑːrm][hɜːr; hər][nɑːt][æt; ət][ɔːl] .

and	still	would	harm	her	not	at	all	.
和	仍然	会	伤害	她	不是	在	全部	.

并且不会对她造成任何伤害。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ʃʌt] [hɪz; ɪz] [tiːθ] ,

But	he	shut	his	teeth	,
但	他	关闭	他的	牙齿	,

但他紧闭双唇，

[ænd; ənd] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər] .

and	watched	her	.
和	观看	她	.

并观察着她。

[əˈmʌŋ] ['maʊnt(ə)n] ['wɪmɪn] [ðə; ði][gɜːrl][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['prɪti] ;

Among	mountain	women	the	girl	was	more	than	pretty	;
之中	山	女性	这	女孩	曾是	更多的	比	漂亮的	;

在山区妇女中，这个女孩不仅仅是漂亮；

['elsˌwer] ['oʊnli][hɜːr; hər] [her] ,

elsewhere	only	her	hair	,
别处	仅有的	她	头发	,

其他地方只有她的头发，

[pərˈhæps] ,

perhaps	,
也许	,

也许，

[wʊd] [hæv; həv] [kɔːt] [ðə; ði]['kæʒuəl] [aɪ] .

would	have	caught	the	casual	eye	.
会	有	捕捉	这	随意的	眼睛	.

会引起人们的注意。

[ʃiː; ʃi] [wɔːr] [red] ['hoʊmspʌn] [ænd; ənd] [kɔːrs] [ʃuːz] ;

She	wore	red	homespun	and	coarse	shoes	;
她	穿着	红色的	质朴的	和	粗	鞋	;

她穿着红色的粗布鞋；

[hɜːr; hər][hændz][wɜːr; wər] [braʊn] [ænd; ənd] ['hɑrdnd] .

her	hands	were	brown	and	hardened	.
她	双手	是	棕色的	和	硬化	.

她的手是棕色的，而且很硬。

[hɜːr; hər][ɑːrmz][ænd; ənd] ['ʃəuldəz] [lʊkt] ['mʌskjələr] ,

Her	arms	and	shoulders	looked	muscular	,
她	武器	和	肩膀	看起来	肌肉发达的	,

她的手臂和肩膀看上去肌肉发达，

[hɜːr; hər] [weɪst] [wʌz; wəz] ['ræðər] [lɑːrdʒ] - ['biːɪŋ] [æz; əz] ['neɪtʃər] [ment] [ˌaɪ 'tiː] - [ænd; ənd][hɜːr; hər] [feɪs] [ɪn]

her	waist	was	rather	large	-	being	as	nature	meant	it	-	and	her	face	in
她	腰部	曾是	相当	大的	-	存在	作为	自然	意思是	它	-	和	她	脸	在

[rɪ'poʊz] [hæd; həd][ə; eɪ] ['hevi] [lʊk] .

repose	had	a	heavy	look	.
休息	有	一个	重的	看	.

她的腰相当粗——这是自然规律——休息时她的脸色很沉重。

[bʌt; bət][ðə; ði] [pɔɪz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hed] [sə'dʒestɪd] ['neɪtɪv] [praɪd] [ænd; ənd] ['dɪgnəti] ;

But	the	poise	of	her	head	suggested	native	pride	and	dignity	;
但	这	沉着	的	她	头	建议	本国的	自豪	和	尊严	;

但她头部的平静显示出她与生俱来的骄傲和尊严;

[hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] [diːp] ,

her	eyes	were	deep	,
她	眼睛	是	深的	,

她的眼睛很深邃,

[ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] ['tʃeɪndʒɪŋ] [laɪts] ;

and	full	of	changing	lights	;
和	满的	的	变化	灯	;

充满变幻的灯光;

[ðə; ði]['skɑːrlət] [dres] ,

the	scarlet	dress	,
这	猩红	裙子	,

猩红色的裙子,

[luːs] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,

loose	as	it	was	,
松动的	作为	它	曾是	,

尽管它很松散,

[ʃoʊd] [rɪtʃ] ['kɜːvz] [ɪn][hɜːr; hər] ['fɪgjər] ,

showed	rich	curves	in	her	figure	,
显示	富有的	曲线	在	她	数字	,

展现出她丰满的身材曲线,

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['muːvmənts] [hæd; həd][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['tʃaɪldlaɪk] [greɪs] .

and	her	movements	had	a	certain	childlike	grace	.
和	她	移动	有	一个	肯定	孩子气	优雅	.

她的动作有一种孩子般的优雅。

[hɜːr; hər] [braʊ] [wʌz; wəz] [loʊ] ,

Her	brow	was	low	,
她	眉头	曾是	低的	,

她低着眉头,

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [maʊθ] [hæd; həd] ['kærəktər] ;

and	her	mouth	had	character	;
和	她	嘴	有	特点	;

她的嘴很有个性;

[ðə; ði] [tʃɪn] [wʌz; wəz][fɜːrm] ,

the	chin	was	firm	,
这	下巴	曾是	公司	,

下巴坚定,

[ðə; ði] ['ʌpər] [lɪp] [ʃɔːrt] ,

the	upper	lip	short	,
这	上	唇	短的	,

上唇短,

[ænd; ənd][ðə; ði] [tiːθ] [wɜːr; wər]['iːv(ə)n][ænd; ənd] [waɪt] .

and	the	teeth	were	even	and	white	.
和	这	牙齿	是	甚至	和	白色的	.

牙齿整齐洁白。

" [aɪ] ['rekən] [θɑːrz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði] [sæk] ,

"	I	reckon	thar's	enough	to	fill	the	sack	,
"	我	估计	那里	足够的	到	充满	这	解雇	,

“我想这些足够装满袋子了，

['aɪsəm] ,

Isom	,
伊索姆	,

伊索姆，

" [sed] [ðə; ði][oʊld] ['mɪlər] ,

"	said	the	old	miller	,
"	说	这	老的	磨坊主	,

“老磨坊主说道，

['breɪkɪŋ] [ðə; ði] [streɪnd] ['saɪləns] [ʌv; əv][ðə; ði] [gruːp] .

breaking	the	strained	silence	of	the	group	.
打破	这	紧张	沉默	的	这	团体	.

打破了大家紧张的沉默。

[ðə; ði][gɜːrl][roʊz][ænd; ənd]['hændɪd][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [fjuː] ['piːsɪz] [ʌv; əv]['sɪlvər] .

The	girl	rose	and	handed	him	a	few	pieces	of	silver	.
这	女孩	玫瑰	和	递交	他	一个	很少	件	的	银	.

女孩站起身，递给他几块银子。

[aɪ] ['rekən] [aɪ'd] ['betər] [peɪ] ['fɜː, 'fɛr][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ,

I	reckon	I'd	better	pay	fer	it	all	,
我	估计	ID	更好的	支付	fer	它	全部	,

我想我最好把这一切都付清，

" [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	she	said	.
"	她	说	.

“她说。

[aɪ] [spoʊ̯z] [aɪ][wəʊnt][biː; bi]['oʊvər] - [-] .

I	s'pose	I	won't	be	over	hyeh	ag'in	.
我	假设	我	惯于	是	超过	-	再次	.

我想我不会再过去了。

" [oʊld] [geib] [geɪv] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔɪnz] [bæk] .

"	Old	Gabe	gave	some	of	the	coins	back	.
"	老的	加布	给予	一些	的	这	硬币	后退	.

“老盖布归还了一些硬币。

" - [noʊ] [wʌt] [maɪ] [praɪs] - [ɪz] ,

"	Y'u	know	whut	my	price	al'ays	is	,
"	-	知道	什么?	我的	价格	-	是	,

“你知道我的价格是多少，

" [hiː; hi] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

“他说。

[aɪm] ,

I'm	obleeged	,
我是	流血	,

我很感激，

" ['ænsər] [ðə; ði][gɜːrl] ,
" answered the girl ,
" 回答 这 女孩 ,

“女孩回答说，

['flʌʃɪŋ] .
flushing .
冲洗 .

冲洗。

" - [hɛv]['rɪz][ɑːn]['aʊər; ɑːr][saɪd] .
" Co'n hev riz on our side .
" - 赫夫 里兹 在 我们的 边 .

“我们有 riz。

[aɪ] [θɔːt] [mɛ'bi] [juː; jʊ] [tʃɑːrdʒd] [foʊks]['oʊvər][taː(r), taːr), təː(r)] [mɔːr] ,
I thought mebbe you charged folks over thar more ,
我 想法 也许 你 带电 各位 超过 那里 更多的 ,

我以为你向那里的人收取了更多费用，

['enɪˌwez] . "
anyways . "
总之 . "

无论如何。”

" [aɪ] [selz] ['fɝː, 'fɛr][ðə; ði] [seɪm] ,
" I sells fer the same ,
" 我 出售 fer 这 相同的 ,

“我卖的是同样的价钱，

[ˌiː'ɛf] - [ɪz] [haɪ] [ʊr] [loʊ] ,
ef co'n is high ur low ,
ef - 是 高的 你的 低的 ,

ef co'n 是高你的低，

" [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] .
" was the answer .
" 曾是 这 回答 .

“答案是。”

" [ðɪs] [saɪd][ɔːr] ['tʌðər] [meɪks] [noʊ] - [tuː; tə][ˌem 'iː] .
" This side or t'other makes no diff'unce to me .
" 这 边 或者 另一个 制作 不 - 到 我 .

“这边或那边对我来说都没什么区别。

[aɪ] [hɛv] - [ɑːn][bəuθ] [saɪdz] ,
I hev frien's on both sides ,
我 赫夫 - 在 两个都 侧面 ,

我两边都有朋友，

- [en] - [aɪ] [teɪk] [noʊ][pɑːrt][ɪn] [sek] [dɔɪnz] [æz; əz] [er] [ə; eɪ] [ʃeɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['maʊntnz] .
' n ' I take no part in sech doin's as air a shame to the mountains .
- n - 我 拿 不 部分 在 sech 行动 作为 空气 一个 耻辱 到 这 山脉 .

我不会参与任何有损群山尊严的行为。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kwɪk] [laɪt] [ʌv; əv]['proʊtest][ɪn][ðə; ði]['gɝːlz][dɑːrk] [aɪz] ;
" There was a quick light of protest in the girl's dark eyes ;
" 那里 曾是 一个 快的 光 的 反对 在 这 女孩们 黑暗的 眼睛 ;

“女孩的深色眼睛里闪过一丝抗议的光芒；

[bʌt; bət][ðə; ði][oʊld] ['mɪlər] [wʌz; wəz] ['ɑːnərd] [baɪ][bəuθ] ['fækʃnz] ,
but the old miller was honored by both factions ,
但 这 老的 磨坊主 曾是 荣幸 经过 两个都 派系 ,

但老磨坊主却受到两派的尊敬，

[ænd; ənd] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ][wɜːrd][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪ] ,

and	without	a	word	she	turned	to	the	boy	,
和	没有	一个	单词	她	转向	到	这	男生	,

她一言不发地转向男孩，

[huː] [wʌz; wəz] [ˈtaɪɪŋ] [ðə; ði] [sæk] .

who	was	tying	the	sack	.
WHO	曾是	捆绑	这	解雇	.

谁在捆麻袋。

[ðə; ði] [ˈboʊts] [luːs] !

The	boat's	loose	!
这	船的	松动的	!

船松了！

" [hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] ,

"	he	called	out	,
"	他	称为	出去	,

“他喊道，

[wɪð; wɪθ] .

with	.
和	.

和。

[ðə; ði] [strɪŋ] [bɪˈtwiːn] [hɪz; ɪz] [tiːθ] ;

the	string	between	his	teeth	;
这	细绳	之间	他的	牙齿	;

他牙齿之间的绳子；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [əˈgen] [ænd; ənd][ræn] [aʊt] .

and	she	turned	again	and	ran	out	.
和	她	转向	再次	和	跑	出去	.

她又转身跑了出去。

[roʊm] [stʊd] [stɪl] .

Rome	stood	still	.
罗马	站立	仍然	.

罗马静止不动。

[ˈkeri] [ðə; ði] [sæk] [aʊt] ,

Kerry	the	sack	out	,
克里	这	解雇	出去	,

凯瑞被解雇了，

[bɔɪ] ,

boy	,
男生	,

男生，

- [en] - [həulp][ðə; ði][gæl] .

'	n	'	holp	the	gal	.
-	n	-	霍尔普	这	女孩	.

'n' 帮助那个女孩。

" [oʊld] [geɪbz] [vɔɪs] [wʌz; wəz][stɜːrn] ,

"	Old	Gabe's	voice	was	stern	,
"	老的	盖布的	嗓音	曾是	船尾	,

“老盖布的声音很严厉，

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [ˌmaʊntnˈɪr] [ˈdɔːgɪdli] [swʌŋ] [ðə; ði][bæg][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈʃəuldəz] .

and	the	young	mountaineer	doggedly	swung	the	bag	to	his	shoulders	.
和	这	年轻的	登山	顽强地	摇摆	这	包	到	他的	肩膀	.

年轻的登山者坚持不懈地把背包甩到肩上。

[ðə; ði][gɜːrl][hæd; həd] [kɔːt] [ðə; ði][roʊp] ,
The girl had caught the rope ,
这 女孩 有 捕捉 这 绳索 ,

女孩抓住了绳子，

[ænd; ənd] [drɔːn] [ðə; ði] [ruːd] ['dʌgaʊt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [ʃɔːr] .
and drawn the rude dugout along the shore .
和 绘制 这 粗鲁的 独木舟 沿着 这 支撑 .

并将简陋的独木舟沿着海岸拖行。

" [huː] [ækst] [jiː; ji][tuː; tə][duː] [ðæt] ?
" Who axed ye to do that ?
" WHO 被砍掉 是的 到 做 那 ?

“谁要求你们这么做的?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] ,
" she asked ,
" 她 问 ,

“她问道，

['æŋgrəli] .
angrily .
愤怒地 .

生气地。

[roʊm] [drɑːpt] [ðə; ði][bæg]['ɪntuː][ðə; ði] [boʊt] ,
Rome dropped the bag into the boat ,
罗马 掉落 这 包 进入 这 船 ,

罗马把袋子扔进船里，

[ænd; ənd] ['mɪrli] [lʊkt] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] [feɪs] .
and merely looked her in the face .
和 仅仅 看起来 她 在 这 脸 .

只是看着她的脸。

" [lʊk] - ,
" Look hyeh ,
" 看 - ,

“瞧，

[roʊm] ['stetsn] " - [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [neɪm] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][lɪps]['ɔːlmoʊst] ['stɑːrtld] [hɪm; ɪm] -
Rome Stetson " - the sound of his name from her lips almost startled him -
罗马 斯泰森 " - 这 声音 的 他的 姓名 从 她 嘴唇 几乎 惊慌 他 -
" [aɪl]
" I'll
" 患病的

罗姆·斯泰森”——他的名字从她嘴里冒出来，差点吓了他一跳——“我会

[hɛv] [jiː; ji] ['ʌndərˌstæn] - [ðæt] [aɪ][dəʊnt][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] ['baʊndən] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
hev ye understan ' that I don't want to be bounden to you ,
赫夫 是的 理解 - 那 我 不 想 到 是 邦登 到 你 ,

你知道我不想被你束缚，

[nɔːr] [nʌn] [oʊ] - [jər] [kɪn] .
nor none o ' yer kin .
也不 没有任何 o - 你的 亲属 .

你的亲属也不例外。

" ['tɜːrnɪŋ] ,
" Turning ,
" 转弯 ,

“转身，

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [æn; ən] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] [swiːp] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['pæd(ə)l] .

she	**gave**	**an**	**impatient**	**sweep**	**with**	**her**	**paddle**	**.**
她	给予	一个	不耐烦	扫	和	她	桨	.

她不耐烦地用桨划了一下。

[ðə; ði] [praʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kə'nuː] ['dɪpt] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['moʊʃnləs] .

The	**prow**	**of**	**the**	**canoe**	**dipped**	**and**	**was**	**motionless**	**.**
这	船首	的	这	独木舟	浸入	和	曾是	静止不动	.

独木舟的船头沉了下去，一动不动。

[roʊm] [hæd; həd] [kɔːt] [ðə; ði] [stɜːrn] ,

Rome	**had**	**caught**	**the**	**stern**	**,**
罗马	有	捕捉	这	船尾	,

罗马已经抓住了船尾，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [gɜːrl] [wiːld] [ɪn] [hɑːt] ['æŋgər] .

and	**the**	**girl**	**wheeled**	**in**	**hot**	**anger**	**.**
和	这	女孩	带轮子的	在	热的	愤怒	.

女孩愤怒地转过身。

[hɜːr; hər] ['ɪmpʌls] [tuː; tə] [straɪk] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['moʊmənt] [ænd; ənd] [noʊ] [lɔːŋgər] ,

Her	**impulse**	**to**	**strike**	**may**	**have**	**been**	**for**	**the**	**moment**	**and**	**no**	**longer**	**,**
她	冲动	到	罢工	可能	有	到过	为了	这	片刻	和	不	更长	,

她发动袭击的冲动可能只是暂时的，

[ɔːr] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [hæv; həv] [riːd] ['swɪftli] [noʊ] [ˌʌn'kaɪndnəs] [ɪn] [ðə; ði] [ˌmaʊntə'nɪərz] ['stedi] [lʊk] ;

or	**she**	**may**	**have**	**read**	**swiftly**	**no**	**unkindness**	**in**	**the**	**mountaineer's**	**steady**	**look**	**;**
或者	她	可能	有	读	迅速地	不	不友善	在	这	登山者的	稳定的	看	;

或者她可能很快就看出了登山者坚定的目光中没有恶意；

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˌʌp'lɪftɪd] [ɔːr] [wʌz; wəz] [steɪd] [ɪn] [ðə; ði] [er] ,

for	**the**	**uplifted**	**oar**	**was**	**stayed**	**in**	**the**	**air**	**,**
为了	这	提升	桨	曾是	入住	在	这	空气	,

因为举起的桨悬在空中，

[æz; əz] [ðoʊ] [æt; ət] [liːst] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hɪr] [hɪm; ɪm] .

as	**though**	**at**	**least**	**she**	**would**	**hear**	**him**	**.**
作为	尽管	在	至少	她	会	听到	他	.

好像至少她能听到他的声音。

" [aɪv] [gɑːt] ['nɑːθɪn] - [-] - [juː; jʊ] ,

"	**I've**	**got**	**nothin**	**'**	**ag'in**	**'**	**you**	**,**
"	我已经	得到	什么也没有	-	再次	-	你	,

“我对你没什么意见，

" [hiː; hi] [sed] ,

"	**he**	**said**	**,**
"	他	说	,

“他说，

['sloʊli] ,

slowly	**,**
缓慢地	,

慢慢地，

['dʒæs] [luː'ɔlən] [hɛv] [bɪn] [θrɛtənɪn] - [ˌem 'iː] ,

Jas	**Lewallen**	**hev**	**been**	**threatenin**	**'**	**me**	**,**
贾斯	莱瓦伦	赫夫	到过	威胁	-	我	,

Jas Lewallen 一直在威胁我，

- [en] - [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [hɪm; ɪm] ,

'	**n**	**'**	**I**	**thought**	**it**	**was**	**him**	**,**
-	n	-	我	想法	它	曾是	他	,

我以为是他，

- [en] - [aɪ][wʌz; wəz] ['redi] ['fɝː, 'fɛr][hɪm; ɪm] ,

'	n	'	I	was	ready	fer	him	,
-	n	-	我	曾是	准备好	fer	他	,

我已经准备好迎接他了，

[wen] [juː; jʊ] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] [mɪl] .

when	you	come	into	the	mill	.
什么时候	你	来	进入	这	磨	.

当你进入工厂时。

[aɪ] ['wʊdnt] [hɜːrt][juː; jʊ]['nʊr][noʊ] ['ʌðər] ['wʊmən] .

I	wouldn't	hurt	you	nur	no	other	woman	.
我	不会	伤害	你	努尔	不	其他	女士	.

我不会伤害你或其他女人。

- [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] ,

Y'u	ought	to	know	it	,
-	应该	到	知道	它	,

你应该知道，

- [en] - [jiː; ji][duː] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

'	n	'	ye	do	know	it	.
-	n	-	是的	做	知道	它	.

你们确实知道这一点。

" [ðə; ði][wɜːrdz][wɜːr; wər] ['mæstərfl] ,

"	The	words	were	masterful	,
"	这	字	是	精湛	,

“这些话非常精彩，

[bʌt; bət] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt] ['veɪgli] [suːðd] [ðə; ði]['gɝːlz] [praɪd] ,

but	said	in	a	way	that	vaguely	soothed	the	girl's	pride	,
但	说	在	一个	方式	那	依稀	舒缓	这	女孩们	自豪	,

但他用一种隐约安慰女孩自尊的方式说道，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɔːr] [wʌz; wəz][let] ['sloʊli] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] .

and	the	oar	was	let	slowly	into	the	water	.
和	这	桨	曾是	让	缓慢地	进入	这	水	.

然后桨就慢慢地放入水中。

" [aɪ] ['rekən] - [er] [ə; eɪ] [frend] [oʊ] - [hɪz; ɪz] ,

"	I	reckon	y'u	air	a	friend	o	'	his	,
"	我	估计	-	空气	一个	朋友	o	-	他的	,

“我想你是他的朋友，

" [hiː; hi] ['ædɪd] ,

"	he	added	,
"	他	额外	,

“他补充道，

[stɪl] ['kwaɪətli] .

still	quietly	.
仍然	悄悄	.

依然静静地。

" [aɪv] [siːd] [jiː; ji]['gɔɪn] - [ʌp][taː(r); taː(r), təː(r)] ,

"	I've	seed	ye	goin	'	up	thar	,
"	我已经	种子	是的	去	-	向上	那里	,

“我看到你正往那里走，

[bʌt; bət] [aɪv] [gɑːt] ['nɑːθɪn] - [-] - [jiː; ji] ,

but	I've	got	nothin	'	ag'in	'	ye	,
但	我已经	得到	什么也没有	-	再次	-	是的	,

但我对你没什么意见，

[huːˈevər] [jiː; ji][biː; bi] .
whoever ye be .
谁 是的 是 .

无论你们是谁。

" [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ɑːn][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [lʊk] [ʌv; əv] [səˈspɪʃ(ə)n] .
" She turned on him a sharp look of suspicion .
" 她 转向 在 他 一个 锋利的 看 的 怀疑 .

“她用怀疑的目光狠狠地盯着他。

" [aɪ] [ˈrekən] [aɪ][duː][biː; bi][ə; eɪ] [frend] [oʊ] - [hɪzən] ,
" I reckon I do be a friend o ' hisn ,
" 我 估计 我 做 是 一个 朋友 o - 他的 ,

“我想我确实是他的朋友，

" [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" she said ,
" 她 说 ,

“她说，

[dɪˈlɪbərətli] ;
deliberately ;
故意地 ;

故意地;

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [ˈɜːrnɪst] .
and then she saw that he was in earnest .
和 然后 她 锯 那 他 曾是 在 认真 .

然后她发现他是认真的。

[ə; eɪ] [kwɪr] [ˈlɪt(ə)l] [smaɪl] [went] [laɪk] [ə; eɪ] [reɪ] [ʌv; əv] [laɪt] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [aɪz] [tuː; tə][hɜːr; hər][lɪps] ,
A queer little smile went like a ray of light from her eyes to her lips ,
一个 酷儿 小的 微笑 去 喜欢 一个 射线 的 光 从 她 眼睛 到 她 嘴唇 ,

一丝古怪的微笑像一道光从她的眼睛闪到她的嘴唇，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ] [kwɪk] [stroʊk] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ˈpæd(ə)l] .
and she gave a quick stroke with her paddle .
和 她 给予 一个 快的 中风 和 她 桨 .

她快速地划了一下桨。

[ðə; ði] [boʊt] [ʃɑːt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈkɜːrənt] ,
The boat shot into the current ,
这 船 射击 进入 这 当前的 ,

小船冲入水流，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈkærid] [ˈswɪftli] [tɔːrd] [ðə; ði] [ˈkʌmbərlənd] .
and was carried swiftly toward the Cumberland .
和 曾是 携带 迅速地 朝向 这 坎伯兰 .

并迅速向坎伯兰方向移动。

[ðə; ði][gɜːrl] [stʊd] [ɪˈrekt] ,
The girl stood erect ,
这 女孩 站立 直立 ,

女孩直立着，

[ˈsweɪɪŋ] [θruː] [laɪt] [ænd; ənd] [ˈʃædoʊ] [laɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈskɑːrlət] [ˈflaʊər] [ˈbloʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɪnd] ;
swaying through light and shadow like a great scarlet flower blowing in the wind ;
摇晃 通过 光 和 阴影 喜欢 一个 伟大的 猩红 花 吹 在 这 风 ;

像一朵在风中飘扬的猩红色花朵，在光影中摇曳；

[ænd; ənd] [roʊm] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [tʌtʃt] [ðə; ði] [ˈʌðər] [bæŋk] .
and Rome watched her till she touched the other bank .
和 罗马 观看 她 直到 她 感动 这 其他 银行 .

罗马注视着她，直到她到达对岸。

['swɪŋɪŋ] [ðə; ði] [sæk] [aʊt] ,
Swinging the sack out ,
摇摆 这 解雇 出去 ,

把袋子甩出来，

[ʃi:; ʃi] [stept] ['laɪtli] ['æftər][ˌaɪ 'ti:] ,
she stepped lightly after it ,
她 步 轻轻 后 它 ,

她轻轻地跟在它后面，

[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

和，

[wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] [bɪ'haɪnd][hɜ:r; hər] ,
without looking behind her ,
没有 寻找 在后面 她 ,

她没有回头看，

['dɪsə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] [bʊʃɪz] .
disappeared in the bushes .
消失 在 这 灌木丛 .

消失在灌木丛中。

[ðə; ði] [bɔɪ] ['aɪsəm][wʌz; wəz] ['raɪdɪŋ] [ə'weɪ] [wen] [roʊm] ,
The boy Isom was riding away when Rome ,
这 男生 伊索姆 曾是 骑术 离开 什么时候 罗马 ,

当男孩艾索姆骑马离开罗马时，

[tɜ:rnd] ,
turned ,
转向 ,

转身，

[ænd; ənd][oʊld] [geib] [wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪl] .
and old Gabe was watching from the door of the mill .
和 老的 加布 曾是 观看 从 这 门 的 这 磨 .

老盖布正在磨坊门口注视着。

[hu:] [ɪz] [ðæt] [gæl] ?
Who is that gal ?
WHO 是 那 女孩 ?

那女孩是谁?

" [hi:; hi] [æskt] ,
" he asked ,
" 他 问 ,

“他问道，

['sloʊli] .
slowly .
缓慢地 .

慢慢地。

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] ['sʌmhaʊ] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [noʊn] [hɜ:r; hər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [waɪl] [ə'goʊ] .
It seemed somehow that he had known her a long while ago .
它 似乎 不知何故 那 他 有 已知 她 一个 长的 尽管 前 .

不知怎的，他似乎很久以前就认识她了。

[ə; eɪ] ['pʌz(ə)ld] [fraʊn] [ˌoʊvər'leɪ][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
A puzzled frown overlay his face ,
一个 困惑 皱眉 覆盖 他的 脸 ,

他脸上露出困惑的表情，

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] ['mɪlər] [læft] .
and **the** **old** **miller** **laughed** **.**
和 这 老的 磨坊主 笑了 .

老磨坊主笑了。

" [juː; jʊ][ə; eɪ] - ['æksɪn] - [huː] [ʃiː; ʃi][biː; bi] ,
" **You** **a** **-** **axin** **'** **who** **she** **be** **,**
" 你 一个 - 阿克辛 - WHO 她 是 ,

“你想知道她是谁，

- [en] - [ʃiː; ʃi][ə; eɪ] - ['æksɪn] [huː] [juː; jʊ][biː; bi] ,
' **n** **'** **she** **a** **-** **axin** **who** **you** **be** **,**
- n - 她 一个 - 阿克辛 WHO 你 是 ,

她不知道你是谁，

- [en] - [bəuθ][oʊ] - [jiː; ji][ə; eɪ] - ['noʊɪn] - [wʌn] - ['nʌðər] [sɛns] [jiː; ji][wʌz; wəz] [niː] - [haɪ] .
' **n** **'** **both** **o** **'** **ye** **a** **-** **knowin** **'** **one** **'** **nother** **sence** **ye** **was** **knee** **-** **high** **.**
- n - 两个都 o - 是的 一个 - 知道 - 一 - 另一个 感觉 是的 曾是 膝盖 - 高的 .

你们俩从小就互相认识。

[waɪ] ,
Why **,**
为什么 ,

为什么，

[bɔɪ] ,
boy **,**
男生 ,

男生，

[hɪts] [oʊld]['dʒæspɝz][gæl] - ['mɑːrθi] !
hit's **old** **Jasper's** **gal** **-** **Marthy** **!**
热门歌曲 老的 碧玉的 女孩 - 玛蒂 !

命中的是老贾斯珀的女儿玛西!

['vaɪ, 'viː]
VI
六年级

六

[ɪn] [ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv] ['meməri] [roʊm] [sɔː] [ðə; ði][gɜːrl][æz; əz] ['vɪvɪdli] [æz; əz] [wen] [hiː; hi][læst] [sɔː]
IN **a** **flash** **of** **memory** **Rome** **saw** **the** **girl** **as** **vividly** **as** **when** **he** **last** **saw**
在 一个 闪光 的 记忆 罗马 锯 这 女孩 作为 生动地 作为 什么时候 他 最后的 锯
[hɜːr; hər] ['jɪrz] [ə'goʊ] .
her **years** **ago** **.**
她 年 前 .

记忆中，罗姆清楚地看到了这个女孩，就像多年前他最后一次见到她一样。

[ðeɪ] [hæd; həd] [met] [æt; ət][ðə; ði] [mɪl] ,
They **had** **met** **at** **the** **mill** **,**
他们 有 遇见 在 这 磨 ,

他们在磨坊见面，

[hiː; hi][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ,
he **with** **his** **father** **,**
他 和 他的 父亲 ,

他和他的父亲，

[ʃiː; ʃi][wɪð; wɪθ][hɜːrz] .
she **with** **hers** **.**
她 和 她的 .

她和她的。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['kwɑːrəl] ,

There	was	a	quarrel	,
那里	曾是	一个	争吵	,

发生了争吵，

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [men][wɜːr; wər][held][ə'pɑːrt] .

and	the	two	men	were	held	apart	.
和	这	二	男人	是	握住	除	.

两人被分开了。

[bʌt; bət][ðə; ði][oʊld] [sɔːr] [æz; əz]['juːʒuəl][wʌz; wəz]['oʊpənd] ,

But	the	old	sore	as	usual	was	opened	,
但	这	老的	疮	作为	通常	曾是	打开	,

但旧疮又裂开了，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [wiːk] ['leɪtər] ['roʊmz] ['fɑːðər][wʌz; wəz] [kɪld] [frʌm; frəm][ðə; ði] [brʌʃ] .

and	a	week	later	Rome's	father	was	killed	from	the	brush	.
和	一个	星期	之后	罗马的	父亲	曾是	被杀	从	这	刷子	.

一周后，罗姆的父亲在灌木丛中被杀害。

[hiː; hi] [rɪ'membər] [hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [reɪdʒ][ænd; ənd] [griːf] ,

He	remembered	his	mother's	rage	and	grief	,
他	记得	他的	母亲的	愤怒	和	悲伤	,

他记得母亲的愤怒和悲伤，

[hɜːr; hər][kɔːlz][fɔːr; fər] - ,

her	calls	for	vcngeance	,
她	呼叫	为了	-	,

她呼吁复仇，

[ðə; ði] ['ʌpraɪzɪŋ] ,

the	uprising	,
这	起义	,

起义，

[ðə; ði] [faɪts] ,

the	fights	,
这	战斗	,

打架，

[plɑːts] ,

plots	,
图表	,

情节，

[ænd; ənd] ['æmbʊʃiz] .

and	ambushes	.
和	伏击	.

和伏击。

[hiː; hi] [rɪ'membər] [ðə; ði] [lʊk] [ðə; ði][gɜːrl][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] [ðæt] [lɔːŋ] [ə'goʊ] ,

He	remembered	the	look	the	girl	had	given	him	that	long	ago	,
他	记得	这	看	这	女孩	有	给定	他	那	长的	前	,

他还记得很久以前女孩看他的眼神，

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [lʊk] [ðæt] [deɪ] [wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] [tʃeɪndʒd] .

and	her	look	that	day	was	little	changed	.
和	她	看	那	天	曾是	小的	已更改	.

那天她的面容几乎没有什么变化。

[wen] ['faɪtɪŋ] [bɪ'gæn] ,

When	fighting	began	,
什么时候	斗争	开始	,

当战斗开始时，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [sent][fɔːr; fər] ['seɪfti] [tuː; tə][ðə; ði]['sɪstər][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ded] ['mʌðər] [ɪn] [ə'nʌðər]
she had been sent for safety to the sister of her dead mother in another
她 有 到过 发送 为了 安全 到 这 姐姐 的 她 死的 母亲 在 其他
['kaʊnti] .
county .
县 .

为了安全起见，她被送到了另一个县她已故母亲的姐姐那里。

[wen] [piːs] [keɪm] ,
When peace came ,
什么时候 和平 来了 ,

当和平到来时，

[oʊld]['dʒæspər] ['mærid] [ə'gen] [ænd; ənd][ðə; ði][gɜːrl][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [kʌm] [hoʊm] .
old Jasper married again and the girl refused to come home .
老的 碧玉 已婚 再次 和 这 女孩 拒绝 到 来 家 .

老贾斯珀再婚了，女孩却拒绝回家。

['leɪtli] [ðə; ði] [step] - ['mʌðər] ,
Lately the step - mother ,
最近 这 步 - 母亲 ,

最近，继母，

[tuː] ,
too ,
也 ,

也，

[hæd; həd] [pæst] [ə'weɪ] ,
had passed away ,
有 通过了 离开 ,

已经去世，

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][lɪv; laɪv] .
and then she came back to live .
和 然后 她 来了 后退 到 居住 .

然后她又活了过来。

[ɔːl] [ðɪs] [ðə; ði][oʊld] ['mɪlər] [toʊld][ɪn] ['ænsər] [tuː; tə] ['roʊmz] ['kwestʃənz] [æz; əz][ðə; ði] [tuː] [wɔːkt] [ə'weɪ]
All this the old miller told in answer to Rome's questions as the two walked away
全部 这 这 老的 磨坊主 讲述 在 回答 到 罗马的 问题 作为 这 二 步行 离开
[ɪn][ðə; ði] ['twaɪlaɪt] .
in the twilight .
在 这 暮 .

当两人在暮色中走开时，老磨坊主回答了罗马的疑问，讲述了这一切。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [waɪ] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] ['rekəgnaɪzd] [hɜːr; hər] ,
This was why he had not recognized her ,
这 曾是 为什么 他 有 不是 认可 她 ,

这就是他没认出她的原因，

[ænd; ənd] [waɪ] [hɜːr; hər] [feɪs] [jet] [siːmd] [fə'mɪliər] ['iːv(ə)n] [wen] [hiː; hi] [krɔːst] [ðə; ði]['rɪvər] [ðæt]
and why her face yet seemed familiar even when he crossed the river that
和 为什么 她 脸 然而 似乎 熟悉的 甚至 什么时候 他 交叉 这 河 那
['mɔːrnɪŋ] .
morning .
早晨 .

为什么那天早上他过河时，她的脸却显得很熟悉。

" ['ʌŋk(ə)l] [geib] ,
" Uncle Gabe ,
" 叔叔 加布 ,

“加布叔叔，

[haʊ] [duː][juː; jʊ] ['rekən] [ðə; ði][gæl] ['noʊd] [huː] [aɪ][wʌz; wəz] ? "
how do you reckon the gal knowed who I was ? "
如何 做 你 估计 这 女孩 已知 WHO 我 曾是 ? "

你怎么知道那个女孩知道我是谁？”

" [ʃiː; ʃi] [ækst] [ˌem 'iː] . "
" She axed me . "
" 她 被砍掉 我 . "

“她解雇了我。”

" [ʃiː; ʃi] [ækst] [juː; jʊ] !
" She axed you !
" 她 被砍掉 你 !

“她砍了你!

[wɔːr] ?
Whar ?
码头 ?

什么?

" ['oʊvər][taː(r); taː(r), təː(r)][ɪn][ðə; ði] [mɪl] .
" Over thar in the mill .
" 超过 那里 在 这 磨 .

“在磨坊那边。

" [ðə; ði] ['mɪlər] [wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˌmaʊntn'ɪr] ['kloʊsli] .
" The miller was watching the young mountaineer closely .
" 这 磨坊主 曾是 观看 这 年轻的 登山 密切 .

“磨坊主正密切注视着这位年轻的登山者。

[ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv][ðə; ði][gɜːrl][wʌz; wəz] [sɪg'nɪfɪkənt] [wen] [ʃiː; ʃi] [æskt] [huː] [roʊm] [wʌz; wəz] ,
The manner of the girl was significant when she asked who Rome was ,
这 方式 的 这 女孩 曾是 重要的 什么时候 她 问 WHO 罗马 曾是 ,

当女孩问罗马是谁时，她的态度很有意义，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪlər] [nuː] [bʌt; bət][wʌn] ['riːz(ə)n] ['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['fuːlhɑːrdinəs] [ðæt]
and the miller knew but one reason possible for his foolhardiness that
和 这 磨坊主 知道 但 一 原因 可能的 为了 他的 鲁莽 那
['mɔːrnɪŋ] .
morning .
早晨 .

而磨坊主只知道那天早上他鲁莽行事的唯一可能原因。

" [duː][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ʃiː; ʃi][hæv; həv] [bɪn] ['oʊvər] - [ə'fɔːr] ? "
" Do you mean to say she have been over hyeh afore ? "
" 做 你 意思是 到 说 她 有 到过 超过 - 之前 ? "

“你的意思是她以前来过这里吗？”

" [waɪ] ,
" Why ,
" 为什么 ,

“为什么，

[jes] ,
yes ,
是的 ,

是的，

[kʌm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,
come to think about it ,
来 到 思考 关于 它 ,

仔细想想，

[θriː] [ɔːr] [fɔːr] [taɪmz] [waɪl] ['aɪsəm][wʌz; wəz] [sɪk] ,
three **or** **four** **times** **while** **Isom** **was** **sick** **,**
三 或者 四 时代 尽管 伊索姆 曾是 生病的 ,

在 Isom 生病期间，

[ænd; ənd] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [kʌm] ['fɝː, 'fɛr][aɪ][kɑːnt] [meɪk] [aʊt] .
and **whut** **she** **come** **fer** **I** **can't** **make** **out** **.**
和 什么? 她 来 fer 我 不能 制作 出去 .

我不知道她为什么来。

[ðə; ði] [mɪl] ['oʊvər][taː(r); taː(r), təː(r)] ['wɔznt] [broʊk] [lɔːŋ] ,
The **mill** **over** **thar** **wasn't** **broke** **long** **,**
这 磨 超过 那里 不是 打破 长的 ,

那边的磨坊不久就坏了，

- [en] - [waɪ] [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [goʊ][taː(r); taː(r), təː(r)][ɔːr] [brɪŋ] [mɔːr] - [æt; ət][ə; eɪ][taɪm] ,
' **n** **'** **why** **she** **didn't** **go** **thar** **or** **bring** **more** **co'n** **at** **a** **time** **,**
- n - 为什么 她 没有 去 那里 或者 带来 更多的 - 在 一个 时间 ,

为什么她不去那里，也不一次带更多的钱来，

[tuː; tə] [seɪv] [hɜːr; hər][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [oʊ] - [soʊ] ['meni] [trɪps] ,
to **save** **her** **the** **trouble** **o** **'** **so** **many** **trips** **,**
到 节省 她 这 麻烦 o - 所以 许多 旅行 ,

省去她多次奔波的麻烦，

[aɪ][kɑːnt] [siː] [tuː; tə] [seɪv] [ˌem 'iː] .
I **can't** **see** **to** **save** **me** **.**
我 不能 看 到 节省 我 .

我看不见可以拯救我的东西。

[jʌŋ] ['stetsn] [wʌz; wəz] ['lɪsnɪŋ] ['iːgərli] .
Young **Stetson** **was** **listening** **eagerly** **.**
年轻的 斯泰森 曾是 聆听 急切地 .

年轻的斯泰森热切地听着。

[ə'gen] [ðə; ði] ['mɪlər] [kæst][hɪz; ɪz][beɪt] .
Again **the** **miller** **cast** **his** **bait** **.**
再次 这 磨坊主 投掷 他的 饵 .

磨坊主又一次抛出了鱼饵。

[mɛ'bi] [ʃiːz] [spaɪn] - .
Mebbe **she's** **spyin** **'** **.**
也许 她是 间谍活动 - .

也许她在监视。

" [roʊm] [feɪst] [hɪm; ɪm] ,
" **Rome** **faced** **him** **,**
" 罗马 面对 他 ,

“罗马面对他，

[ə'lɜːrt][wɪð; wɪθ] [sə'spɪʃ(ə)n] ;
alert **with** **suspicion** **;**
警报 和 怀疑 ;

警惕怀疑；

[bʌt; bət][oʊld] [geib] [wʌz; wəz] ['læfɪŋ] ['saɪləntli] .
but **old** **Gabe** **was** **laughing** **silently** **.**
但 老的 加布 曾是 笑 默默 .

但老盖布却在默默地笑着。

" [dəunt][juː; jʊ][biː; bi][ə; eɪ] [fuːl] ,
" **Don't** **you** **be** **a** **fool** **,**
" 不 你 是 一个 傻子 ,

“别傻了，

[roʊm] .
Rome .
罗马 .

罗马。

[ðə; ði][gæl] [kʌmz] [ænd; ənd][goʊz][ɪn] [ðæt] [boʊt] ,
The gal comes and goes in that boat ,
这 女孩 来 和 去 在 那 船 ,

那女孩乘着那艘船来来去去，

- [en] - [ʃiː; ʃi] ['kudnt] [siː] [ə; eɪ][soʊl] [wɪ'ðaʊt] [maɪ] ['noʊɪn] - [ˌaɪ 'tiː] .
' n ' she couldn't see a soul without my knowin ' it .
- n - 她 不能 看 一个 灵魂 没有 我的 知道 - 它 .

她不能在我不知情的情况下看见任何人。

[ʃiː; ʃi] [siːd] [jiː; ji]['raɪdɪn] - [baɪ][wʌn] [deɪ] ,
She seed ye ridin ' by one day ,
她 种子 是的 骑行 - 经过 一 天 ,

她看见你有一天骑马经过，

- [en] - [ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['maɪti] - [wen] [aɪ] [toʊl] [hɜːr; hər] [huː] [jiː; ji][wʌz; wəz] .
' n ' she looked mighty cur'us when I tole her who ye was .
- n - 她 看起来 强大的 - 什么时候 我 托勒 她 WHO 是的 曾是 .

当我告诉她你是谁时，她看起来非常好奇。

" [oʊld] [geib] [stɑːpt] [hɪz; ɪz] ['tiːzɪŋ] ,
" Old Gabe stopped his teasing ,
" 老的 加布 停止 他的 戏弄 ,

“老盖博不再开玩笑了，

['roʊmz] [feɪs] [wʌz; wəz][soʊ] ['trʌbld] ,
Rome's face was so troubled ,
罗马的 脸 曾是 所以 麻烦 ,

罗马的脸上露出了忧虑的表情，

[ænd; ənd] [hɪm'self] [gruː] ['sɪriəs] .
and himself grew serious .
和 他自己 生长 严肃的 .

并且他自己也变得严肃起来。

" [roʊm] ,
" Rome ,
" 罗马 ,

“罗马，

" [hiː; hi] [sed] ,
" he said ,
" 他 说 ,

“他说，

['ɜːrnɪstli] ,
earnestly ,
切实 ,

切实，

" [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [gʊd] [lɔːrd] [jiː; ji] ['wɔznt] [ɪn] [sek] [dɔɪnz] .
" I wish to the good Lord ye wasn't in sech doin's .
" 我 希望 到 这 好的 主 是的 不是 在 sech 行动 .

“我向上帝祈祷，希望你没有做这样的事。

[ˌiː'ɛf] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [jʌŋ]
Ef that had been young
ef 那 有 到过 年轻的

如果那时还年轻

['dʒæs] - [stɪd] [oʊ] - ['mɑːrθi] ,
Jas - **stid** **o** - **Marthy** **,**
贾斯 - stid o - 玛蒂 ,

Jas 'stid o' Marthy，

[aɪ] ['rekən] [jiː; ji] [wʊd] - [ə; eɪ] - [kɪld] [hɪm; ɪm] [raɪt] [taː(r); təː(r)] . "
I **reckon** **ye** **would** - **a** - **killed** **him** **right** **thar** **.** **"**
我 估计 是的 会 - 一个 - 被杀 他 正确的 那里 . "

我认为你肯定会在那里杀了他。”

" [aɪ] ['wɔznt] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [let] [hɪm; ɪm] [kɪl] [ˌem 'iː] ,
" **I** **wasn't** **going** **to** **let** **him** **kill** **me** **,**
" 我 不是 去 到 让 他 杀 我 ,

“我不会让他杀了我，

" [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['sʌlən] ['ænsər] .
" **was** **the** **sullen** **answer** **.**
" 曾是 这 忧郁 回答 .

“他阴沉地回答道。

[ðə; ði] [tuː] [hæd; həd] [stɑːpt] [æt; ət] [ə; eɪ] ['rɪkəti] [geɪt] ['swɪŋɪŋ] ['oʊpən] [ɑːn] [ðə; ði] [roʊd] .
The **two** **had** **stopped** **at** **a** **rickety** **gate** **swinging** **open** **on** **the** **road** **.**
这 二 有 停止 在 一个 摇摇晃晃的 门 摇摆 打开 在 这 路 .

两人在路边一扇摇摇晃晃的大门前停了下来。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˌmaʊntn'ɪr] [wʌz; wəz] ['pʊʃɪŋ] [ə; eɪ] [stoʊn] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [toʊ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [buːt] .
The **young** **mountaineer** **was** **pushing** **a** **stone** **about** **with** **the** **toe** **of** **his** **boot** **.**
这 年轻的 登山 曾是 推动 一个 石头 关于 和 这 脚趾 的 他的 启动 .

这位年轻的登山者正用靴尖推着一块石头。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['nevər] [bɪ'fɔːr] ['lisnd] [tuː; tə] [rɪ'mɑːnstrəns] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['peɪʃ(ə)ns] ,
He **had** **never** **before** **listened** **to** **remonstrance** **with** **such** **patience** **,**
他 有 绝不 前 听着 到 抗议 和 这样的 耐心 ,

他从来没有如此耐心地听取过抗议，

[ænd; ənd] [oʊld] [geib] [gruː] [boʊld] .
and **old** **Gabe** **grew** **bold** **.**
和 老的 加布 生长 大胆的 .

老盖博也变得大胆起来。

" [juːv] [bɪn] ['drɪŋkɪn] - [-] ,
" **You've** **been** **drinkin** **'** **ag'in** **,**
" 你已经 到过 喝酒 - 再次 ,

“你又喝酒了，

[roʊm] ,
Rome **,**
罗马 ,

罗马，

" [hiː; hi] [sed] ,
" **he** **said** **,**
" 他 说 ,

“他说，

['ʃɑːrpli] ,
sharply **,**
尖锐地 ,

急剧地，

" - [en] - [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] .
" **'** **n** **'** **I** **know** **it** **.**
" - n - 我 知道 它 .

“我知道。”

[hɪts] [bɪn] ['muːnʃaɪn] [ðæts] [huːpt] [juː; jʊ] ['stetsn] ,
Hit's **been** **moonshine** **that's** **whooped** **you** **Stetsons** **,**
热门歌曲 到过 私酿酒 那就是 欢呼 你 斯泰森帽 ,

那是月光让你大吃一惊，Stetsons，

[nɑːt][ðə; ði] ,
not **the** **Lewallens** **,**
不是 这 莱瓦伦斯 ,

不是勒瓦伦人，

[lɔːŋ] [æz; əz][aɪ][kɪn] - ,
long **as** **I** **kin** **rickollect** **,**
长的 作为 我 亲属 - ,

只要我还能回忆，

- [en] - [ˌaɪ 'tiː] [ʊl] [biː; bi] ['muːnʃaɪn] [-] [ˌiː'ɛf]
' **n** **'** **it** **ull** **be** **moonshine** **ag'in** **ef**
- n - 它 满 是 私酿酒 再次 ef

'n' 它将再次成为月光

[jiː; ji][dəunt][let][ˌaɪ 'tiː][ə'loʊn] .
ye **don't** **let** **it** **alone** **.**
是的 不 让 它 独自的 .

别让它独自一人。

" [roʊm] [meɪd] [noʊ][dɪ'naɪəl] ,
" **Rome** **made** **no** **denial** **,**
" 罗马 制成 不 拒绝 ,

“罗马没有否认，

[noʊ] [dɪ'fens] .
no **defence** **.**
不 防御 .

没有防御。

" ['ʌŋk(ə)l] [geib] ,
" **Uncle** **Gabe** **,**
" 叔叔 加布 ,

“加布叔叔，

" [hiː; hi] [sed] ['sloʊli] ,
" **he** **said** **slowly** **,**
" 他 说 缓慢地 ,

“他慢慢地说道，

[stɪl] ['bizid] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [stoʊn] ,
still **busied** **with** **the** **stone** **,**
仍然 忙碌 和 这 石头 ,

仍然忙着处理石头，

" [hɛv] [ðæt] [gæl] [bɪn] ['oʊvər] - [sɛns] - ['tɔl] - [hɜːr; hər] [huː] [aɪ][wʌz; wəz] ?
" **hev** **that** **gal** **been** **over** **hyeh** **sence** **y'u** **tol** **'** **her** **who** **I** **was** **?**
" 赫夫 那 女孩 到过 超过 - 感觉 - 托尔 - 她 WHO 我 曾是 ?

“自从你告诉她我是谁以来，那个女孩来过吗?

" [ðə; ði][oʊld][mæn][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pledʒ] [ðæt] [siːmd] [ɑːn][hɪz; ɪz][lɪps] ,
" **The** **old** **man** **was** **waiting** **for** **the** **pledge** **that** **seemed** **on** **his** **lips** **,**
" 这 老的 男人 曾是 等待 为了 这 保证 那 似乎 在 他的 嘴唇 ,

“老人在等待他嘴边的誓言，

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [luːz] [hɪz; ɪz] ['tempər] .
but **he** **did** **not** **lose** **his** **temper** **.**
但 他 做过 不是 失去 他的 脾气 .

但他并没有发脾气。

[nɑːt] [tɪl] [tuː; tə] - [deɪ] ,
Not till to - day ,
不是 直到 到 - 天 ,

直到今天，

" [hiː; hi] [sed] ,
" he said ,
" 他 说 ,

“他说，

['kwaɪətli] .
quietly .
悄悄 .

悄悄。

[roʊm] [tɜːrnd] [ə'brʌptli] ,
Rome turned abruptly ,
罗马 转向 突然 ,

罗马突然转变，

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['sepəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ][noʊ][wɜːrd][ʌv; əv] ['pɑːrtɪŋ] .
and the two separated with no word of parting .
和 这 二 分开 和 不 单词 的 离别 .

两人便告别了，没有留下任何告别的话语。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði] ['mɪlər] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['feloʊ] [straidɪŋ] [ə'weɪ] ['ʌndər] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] .
For a moment the miller watched the young fellow striding away under his rifle .
为了 一个 片刻 这 磨坊主 观看 这 年轻的 同伴 大步走 离开 在下面 他的 步枪 .

磨坊主注视着这个年轻人在枪下大步走开。

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['ætə] [piːs] [ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] ,
" I have been atter peace a good while ,
" 我 有 到过 更 和平 一个 好的 尽管 ,

“我已平静了好一阵子，

" [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] ,
" he said to himself ,
" 他 说 到 他自己 ,

“他对自己说，

" [bʌt; bət][aɪ] ['rekən] [θɑːrz] [ə; eɪ] [bɪgə(r)] [hænd][ə; eɪ] - ['wəːkin] - [naʊ] [ðæn; ðən] [maɪn] .
" but I reckon thar's a bigger hand a - workin ' now than mine .
" 但 我 估计 那里 一个 大 手 一个 - 工作 - 现在 比 矿 .

“但我认为现在有一只比我的更大的手在起作用。

" [ðen] [hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
" Then he lifted his voice .
" 然后 他 抬起 他的 嗓音 .

“然后他提高了声音。

" [ˌiː'ɛf] - [tuː] [sɪk] [tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [mɪl] [tuː; tə] - ['mɔːrər] ,
" Ef Isom's too sick to come down to the mill to - morrer ,
" ef - 也 生病的 到 来 向下 到 这 磨 到 - 莫勒 ,

如果伊索姆病得太重，明天不能来磨坊，

[aɪ] [wɪʃ] [juːd] [kʌm] - [en] - [həulp][ˌem 'iː] .
I wish you'd come ' n ' holp me .
我 希望 你会 来 - n - 霍尔普 我 .

我希望你能来帮助我。

" [roʊm] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [bæk] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] ,
" Rome nodded back over his shoulder ,
" 罗马 点头 后退 超过 他的 肩膀 ,

“罗马回头点点头，

[ænd; ənd] [went] [ɑːn] ,
and **went** **on** **,**
和 去 在 ,

然后继续说，

[wɪð; wɪθ] [hed] [bent] ,
with **head** **bent** **,**
和 头 弯曲 ,

低着头，

[əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [ˈrɪvər] [roʊd] .
along **the** **river** **road** **.**
沿着 这 河 路 .

沿着河边的路。

[ˈpæsɪŋ] [ə; eɪ] [klʌmp] [ʌv; əv] [paɪnz] [æt; ət] [ðə; ði] [nekst] [kɜːrv] ,
Passing **a** **clump** **of** **pines** **at** **the** **next** **curve** **,**
通过 一个 丛 的 松树 在 这 下一个 曲线 ,

经过下一个弯道处的一片松树林，

[hiː; hi] [pʊld] [ə; eɪ] [ˈbɑːt(ə)l] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt] .
he **pulled** **a** **bottle** **from** **his** **pocket** **.**
他 拉 一个 瓶子 从 他的 口袋 .

他从口袋里掏出一个瓶子。

" [ˈʌŋk(ə)l] [geɪbz] [əˈbaʊt] [raɪt] ,
" **Uncle** **Gabe's** **about** **right** **,**
" 叔叔 盖布的 关于 正确的 ,

“加布叔叔说得对，

[aɪ] [ˈrekən] ,
I **reckon** **,**
我 估计 ,

我认为，

" [hiː; hi] [sed] ,
" **he** **said** **,**
" 他 说 ,

“他说，

[hæf] [əˈlaʊd] ;
half **aloud** **;**
一半 大声 ;

半大声地；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [reɪzd] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈbʌv] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə] [hɜːrl] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈweɪ] ,
and **he** **raised** **it** **above** **his** **head** **to** **hurl** **it** **away** **,**
和 他 提高 它 多于 他的 头 到 投 它 离开 ,

他把它举过头顶，准备把它扔掉，

[bʌt; bət] [tʃekt] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪn] [mɪd] - [er] .
but **checked** **it** **in** **mid** **-** **air** **.**
但 已检查 它 在 中 - 空气 .

但在半空中检查了一下。

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈkʌlərləs] [ˈlɪkwɪd] ,
For **a** **moment** **he** **looked** **at** **the** **colorless** **liquid** **,**
为了 一个 片刻 他 看起来 在 这 无色 液体 ,

他看了一会儿那无色的液体，

[ðen] ,
then **,**
然后 ,

然后，

[wɪð; wɪθ] [kwɪk] ['nɜːrvəsnəs] ,
with **quick** **nervousness** **,**
和 快的 紧张 ,

很快变得紧张起来，

[pʊld] [ðə; ði][kɔːrk][ʌv; əv] ['sæsəfræs] [liːvz] ,
pulled **the** **cork** **of** **sassafras** **leaves** **,**
拉 这 软木 的 黄樟 树叶 ,

拔掉黄樟树叶的栓塞，

[gʌlpt] [daʊn] [ðə; ði] [peɪl] ['muːnʃaɪn] ,
gulped **down** **the** **pale** **moonshine** **,**
吞咽 向下 这 苍白 私酿酒 ,

吞下淡淡的月光，

[ænd; ənd] [dæʃt] [ðə; ði]['bɑːt(ə)l] [ə'genst] [ðə; ði] [trʌŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [biːtʃ] .
and **dashed** **the** **bottle** **against** **the** **trunk** **of** **a** **beech** **.**
和 虚线 这 瓶子 反对 这 树干 的 一个 山毛榉 .

并将瓶子砸向山毛榉树干。

[ðə; ði]['faɪəri] [stʌf] [dʌz] [ɪts] [wɜːrk] [ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] .
The **fiery** **stuff** **does** **its** **work** **in** **a** **hurry** **.**
这 火热 东西 做 它是 工作 在 一个 匆忙 .

火热的东西很快就发挥了作用。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['θɜːrsti] [wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [brʊk] [ðæt] ['tʌmbld] [daʊn]
He **was** **thirsty** **when** **he** **reached** **the** **mouth** **of** **a** **brook** **that** **tumbled** **down**
他 曾是 渴 什么时候 他 达到 这 嘴 的 一个 溪 那 翻滚 向下
[ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['pæθweɪ] [ðæt] [wʊd] [liːd] [hɪm; ɪm] [hoʊm] ,
the **mountain** **along** **the** **pathway** **that** **would** **lead** **him** **home** **,**
这 山 沿着 这 路径 那 会 带领 他 家 ,

当他到达一条小溪的入口时，他感到口渴了，这条小溪沿着通往他回家的小路从山上流下来，

[ænd; ənd][hiː; hi] [stuːpt] [tuː; tə] [drɪŋk] [wer] [ðə; ði]['wɔːtər] ['spɑːkld] [ɪn][ə; eɪ] [rɪft] [ʌv; əv] [dɪm] [laɪt]
and **he** **stooped** **to** **drink** **where** **the** **water** **sparkled** **in** **a** **rift** **of** **dim** **light**
和 他 弯腰 到 喝 在哪里 这 水 闪闪发光 在 一个 裂痕 的 暗淡 光
[frʌm; frəm] [ˌoʊvər'hed] .
from **overhead** **.**
从 开销 .

他弯下腰喝水，头顶上昏暗的光线照射在水面上，水波光粼粼。

[ðen] [hiː; hi][sæt] ['ʌpraɪt] [ɑːn][ə; eɪ] [stoʊn] ,
Then **he** **sat** **upright** **on** **a** **stone** **,**
然后 他 卫星 直立 在 一个 石头 ,

然后他端端正正地坐在一块石头上，

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [waɪd] [hæt] - [brɪm] [kɜːrvd] [ɪn][ə; eɪ] ['kres(ə)nt] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] ,
with **his** **wide** **hat** **-** **brim** **curved** **in** **a** **crescent** **over** **his** **forehead** **,**
和 他的 宽的 帽子 - 帽檐 弯曲 在 一个 新月 超过 他的 前额 ,

宽大的帽檐在额头上呈新月形弯曲，

[hɪz; ɪz][hændz] [kɔːt] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [niːz] ,
his **hands** **caught** **about** **his** **knees** **,**
他的 双手 捕捉 关于 他的 膝盖 ,

他的双手抱住膝盖，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑːn][ðə; ði] ['empti] [er] .
and **his** **eyes** **on** **the** **empty** **air** **.**
和 他的 眼睛 在 这 空的 空气 .

他的眼睛盯着虚空。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['skersli] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [sər'praɪz] [ðæt] [ðə; ði][gɜːrl][wʌz; wəz] [jʌŋ] - ['sɪstər] ,

He	was	scarcely	over	his	surprise	that	the	girl	was	young	Lewallen's	sister	,
他	曾是	几乎	超过	他的	惊喜	那	这	女孩	曾是	年轻的	-	姐姐	,

他惊讶地发现，这个女孩竟然是年轻的勒瓦伦的妹妹。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [hæd; həd] [rɔːt] [ə; eɪ] ['kjʊriəs] [tʃeɪndʒ] .

and	the	discovery	had	wrought	a	curious	change	.
和	这	发现	有	锻	一个	好奇的	改变	.

这一发现带来了奇妙的变化。

[ðə; ði] ['piːkənt] ['ɪmpʌls] [ʌv; əv]['raɪv(ə)lri][wʌz; wəz] [gɔːn] ,

The	piquant	impulse	of	rivalry	was	gone	,
这	辛辣的	冲动	的	对抗	曾是	已消失	,

竞争的冲动消失了，

[ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [diːpər] [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ɪts] [pleɪs] .

and	something	deeper	was	taking	its	place	.
和	某物	更深	曾是	采取	它是	地方	.

而某种更深层次的东西正在取代它。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kən'fjuːzd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ['trʌbld] ,

He	was	confused	and	a	good	deal	troubled	,
他	曾是	使困惑	和	一个	好的	交易	麻烦	,

他感到困惑和不安，

['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl]['oʊvər] .

thinking	it	all	over	.
思维	它	全部	超过	.

仔细思考这一切。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [aʊt] [wʌt] [ðə; ði][gɜːrl] [ment] [baɪ] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði]

He	tried	to	make	out	what	the	girl	meant	by	looking	at	him	from	the
他	尝试	到	制作	出去	什么	这	女孩	意思是	经过	寻找	在	他	从	这

['maʊnt(ə)n] - [saɪd] ,

mountain	-	side	,
山	-	边	,

他想弄清楚女孩从山边看着他是什么意思，

[baɪ] ['weɪvɪŋ] [hɜːr; hər] ['bɑːnɪt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,

by	waving	her	bonnet	at	him	,
经过	挥手	她	引擎盖	在	他	,

向他挥舞着帽子，

[ænd; ənd][baɪ] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][oʊld] [geɪbz] [mɪl] [wen] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] [gɔːn] [tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] .

and	by	coming	to	old	Gabe's	mill	when	she	could	have	gone	to	her	own	.
和	经过	未来	到	老的	盖布的	磨	什么时候	她	可以	有	已消失	到	她	自己的	.

她本可以去自己的磨坊，却偏偏来到了老盖布的磨坊。

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] ,

To	be	sure	,
到	是	当然	,

可以肯定的是，

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðen] [huː] [hiː; hi][wʌz; wəz] ,

she	did	not	know	then	who	he	was	,
她	做过	不是	知道	然后	WHO	他	曾是	,

她当时不知道他是谁，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [stɑːpt] ['kʌmɪŋ] [wen] [ʃiː; ʃi] ['lɜːrnɪd] ;

and	she	had	stopped	coming	when	she	learned	;
和	她	有	停止	未来	什么时候	她	学习	;

当她得知这一消息后，她就不再来了；

[bʌt; bət] [waɪ] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [krɔːst] [əˈgen] [ðæt] [deɪ] ?

but	why	had	she	crossed	again	that	day	?
但	为什么	有	她	交叉	再次	那	天	?

但那天她为什么又过河了呢?

[pərˈhæps][ʃiː; ʃi] [tuː] [wʌz; wəz] [ˈbæntərɪŋ] [hɪm; ɪm] ,

Perhaps	she	too	was	bantering	him	,
也许	她	也	曾是	玩笑	他	,

也许她也在跟他开玩笑，

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət][wʌns] [ˈæŋgri][ænd; ənd] [drɔːn] [tuː; tə][hɜːr; hər] ;

and	he	was	at	once	angry	and	drawn	to	her	;
和	他	曾是	在	一次	生气的	和	绘制	到	她	;

他立刻对她感到生气，但又被她吸引。

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈmetlsəm] [ˈspɪrɪt] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [lʌv] [ʌv; əv] [ˈderɪŋ] ,

for	her	mettlesome	spirit	touched	his	own	love	of	daring	,
为了	她	勇敢的	精神	感动	他的	自己的	爱	的	大胆	,

因为她的勇敢精神触动了他自己对勇敢的热爱，

[ˈiːv(ə)n] [wen] [hɪz; ɪz] [hjuːˌmɪliˈeɪʃn] [wʌz; wəz][moʊst] [ˈbɪtər] - [wen] [ʃiː; ʃi][toʊld][hɪm; ɪm][hiː; hi] [wɔːrd] [ɑːn]

even	when	his	humiliation	was	most	bitter	-	when	she	told	him	he	warred	on
甚至	什么时候	他的	屈辱	曾是	最多	苦的	-	什么时候	她	讲述	他	他	战争	在

[ˈwɪmɪn] ;

women	;
女性	;

即使当他遭受最痛苦的羞辱时——当她告诉他，他与女人作战时；

[wen] [hiː; hi] [held] [aʊt] [tuː; tə][hɜːr; hər][ðə; ði] [bræntʃ] [ʌv; əv] [piːs] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [swept] [ˌaɪ ˈtiː][əˈsaɪd]

when	he	held	out	to	her	the	branch	of	peace	and	she	swept	it	aside
什么时候	他	握住	出去	到	她	这	分支	的	和平	和	她	扫荡	它	旁边

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stroʊk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ɔːr] .

with	a	stroke	of	her	oar	.
和	一个	中风	的	她	桨	.

当他向她伸出和平的树枝时，她用桨一划就把它划到了一边。

[bʌt; bət] [roʊm] [wʌz; wəz][ˈlɪt(ə)l] [ˈkɑːnʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv] [ˈsʌt(ə)l] [fækts] [laɪk] [ðiːz] .

But	Rome	was	little	conscious	of	the	weight	of	subtle	facts	like	these	.
但	罗马	曾是	小的	有意识的	的	这	重量	的	微妙的	事实	喜欢	这些	.

但罗马很少意识到这些微妙事实的重要性。

[hɪz; ɪz] [ˌʌnˈsiːɪŋ] [aɪz] [went] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər][æz; əz][ʃiː; ʃi] [kəumd] [hɜːr; hər] [her] .

His	unseeing	eyes	went	back	to	her	as	she	combed	her	hair	.
他的	看不见	眼睛	去	后退	到	她	作为	她	梳理过的	她	头发	.

当她梳理头发时，他茫然的目光又回到了她身上。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [ˈkʌlər] [ɪn][hɜːr; hər] [tʃiːks] ,

He	saw	the	color	in	her	cheeks	,
他	锯	这	颜色	在	她	脸颊	,

他看到她脸颊上的红晕，

[ðə; ði] [kwɪk] [laɪt] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] ,

the	quick	light	in	her	eyes	,
这	快的	光	在	她	眼睛	,

她眼中闪烁着光芒，

[ðə; ði] [ˈneɪkɪd] ,

the	naked	,
这	裸	,

赤身裸体，

[fʊl] [θroʊt] [wʌns] [mɔːr] ,
full throat once more ,
满的 喉 一次 更多的 ,

再次充满喉咙，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['weɪvərɪŋ] ['fɔːrsɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʌn'stedi] [breɪn] ['sentərd] [ɪn][ə; eɪ] ['stʌbərn] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] -
and the wavering forces of his unsteady brain centred in a stubborn resolution -
和 这 摇摆不定 力量 的 他的 不稳定 脑 居中 在 一个 固执的 解决 -
[tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ə'gen] .
to see it all again .
到 看 它 全部 再次 .

他那飘忽不定的大脑中，各种力量都集中在一个顽固的决心上——要再次看到这一切。

[hiː; hi] [wʊd] [meɪk] ['aɪsəm] [steɪ] [æt; ət] [hoʊm] ,
He would make Isom stay at home ,
他 会 制作 伊索姆 停留 在 家 ,

他会让 Isom 待在家里，

[ɪf] [niːd] [biː; bi] ,
if need be ,
如果 需要 是 ,

如果需要的话，

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [ðə; ði] ['bɔɪz] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði] [mɪl] .
and he would take the boy's place at the mill .
和 他 会 拿 这 男孩们 地方 在 这 磨 .

他会代替男孩在工厂工作。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ðer; ðər][noʊ] [mɔːr] ,
If she came there no more ,
如果 她 来了 那里 不 更多的 ,

如果她不再来，

[hiː; hi] [wʊd] [krɔːs] [ðə; ði] ['rɪvər] [ə'gen] .
he would cross the river again .
他 会 叉 这 河 再次 .

他会再次过河。

[kʌm] [piːs] [ɔːr][wɔːr] ,
Come peace or war ,
来 和平 或者 战争 ,

无论是和平还是战争，

[biː; bi][ʃiː; ʃi] [frend] [ɔːr] ['enəmi] ,
be she friend or enemy ,
是 她 朋友 或者 敌人 ,

无论她是朋友还是敌人，

[hiː; hi] [wʊd] [siː] [hɜːr; hər] .
he would see her .
他 会 看 她 .

他会见到她。

[hɪz; ɪz] [θɜːrst] [wʌz; wəz] [fɪrs] [ə'gen] ,
His thirst was fierce again ,
他的 口渴 曾是 凶猛的 再次 ,

他又感到口渴难耐，

[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

和，

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [hæf] - ['drʌŋkən] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ,

with	this	half	-	drunken	determination	in	his	heart	,
和	这	一半	-	醉	决心	在	他的	心	,

带着半醉的决心，

[hiː; hi] [stuːpt] [wʌns] [mɔːr] [tuː; tə] [drɪŋk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['tʃɪrf(ə)l] ['lɪt(ə)l] [striːm] .

he	stooped	once	more	to	drink	from	the	cheerful	little	stream	.
他	弯腰	一次	更多的	到	喝	从	这	快乐	小的	溪流	.

他再次弯下腰，喝着那条欢快的小溪里的水。

[æz; əz][hiː; hi][roʊz] ,

As	he	rose	,
作为	他	玫瑰	,

当他站起来时，

[ə; eɪ] [laʊd] [kɜːrs] [smoʊt] [ðə; ði] [er] .

a	loud	curse	smote	the	air	.
一个	大声	诅咒	猛击	这	空气	.

一声响亮的咒骂响彻云霄。

[ðə; ði] ['rɪvər] ,

The	river	,
这	河	,

这条河，

[prest] [bɪ'twiːn] [tuː] [prə'dʒektɪŋ] [klɪfs] ,

pressed	between	two	projecting	cliffs	,
按下	之间	二	投影	悬崖	,

被夹在两座突出的悬崖之间，

[wʌz; wəz] ['næroʊ] [æt; ət] [ðæt] [pɔɪnt] ,

was	narrow	at	that	point	,
曾是	狭窄的	在	那	观点	,

那时很狭窄，

[ænd; ənd][ðə; ði] [oʊθ] [keɪm] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['wɔːtər] .

and	the	oath	came	across	the	water	.
和	这	誓言	来了	穿过	这	水	.

誓言跨越水面传来。

[æn; ən] ['ɪnstənt] ['leɪtər][ə; eɪ][mæn][led][ə; eɪ][leɪmd; læmɪd] [hɔːrs] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ə; eɪ] ['boʊldər] ,

An	instant	later	a	man	led	a	lamed	horse	from	behind	a	bowlder	,
一个	立即的	之后	一个	男人	引领	一个	跛脚	马	从	在后面	一个	保龄球手	,

过了一会儿，一个人从一块圆石后面牵出一匹瘸马，

[ænd; ənd] [stuːpt] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ɪts] [leg] .

and	stooped	to	examine	its	leg	.
和	弯腰	到	检查	它是	腿	.

并弯下腰检查它的腿。

[ðə; ði] [dʌsk] [wʌz; wəz] ['θɪkənɪŋ] ,

The	dusk	was	thickening	,
这	黄昏	曾是	增稠	,

暮色渐浓，

[bʌt; bət] [roʊm] [nuː] [ðə; ði][hjuːdʒ] [freɪm] [ænd; ənd] [greɪ] [bɪrd] [ʌv; əv][oʊld]['dʒæspər] [luː'ɔlən] .

but	Rome	knew	the	huge	frame	and	gray	beard	of	old	Jasper	Lewallen	.
但	罗马	知道	这	巨大的	框架	和	灰色的	胡须	的	老的	碧玉	莱瓦伦	.

但罗马知道老贾斯珀·勒瓦伦的高大身躯和灰白胡须。

[ðə; ði] [blʌd] [biːt] [ɪn][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [taɪd] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['tɛmpəlz] ,

The	blood	beat	in	a	sudden	tide	at	his	temples	,
这	血	打	在	一个	突然	潮	在	他的	寺庙	,

他的太阳穴上突然涌起一阵热血，

[ænd; ənd] ,
and **,**
和 ,

和，

[hæf] [baɪ] ['ɪnstɪŋkt] ,
half **by** **instinct** **,**
一半 经过 本能 ,

一半出于本能，

[hiː; hi] [nelt] [bɪ'haɪnd] [ə; eɪ] [rɑːk] ,
he **knelt** **behind** **a** **rock** **,**
他 跪下 在后面 一个 岩石 ,

他跪在一块岩石后面，

[ænd; ənd] ,
and **,**
和 ,

和，

['θrʌstɪŋ] [hɪz; ɪz] ['raɪf(ə)l] [θruː] [ə; eɪ] ['krevɪs] ,
thrusting **his** **rifle** **through** **a** **crevice** **,**
推进 他的 步枪 通过 一个 裂缝 ,

把步枪从缝隙中塞进去，

[kɑːkt] [ˌaɪ 'tiː] ['sɔːftli] .
cocked **it** **softly** **.**
上膛 它 轻轻 .

轻轻地翘起它。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《坎伯兰复仇记》(A Cumberland Vendetta)
第3/8页

[ə'gen] [ðə; ði] [kɜːrs] [ʌv; əv] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [keɪm] ['oʊvər][ðə; ði] [stɪl] ['wɔːtər] ,
Again **the** **curse** **of** **impatience** **came** **over** **the** **still** **water** **,**
再次 这 诅咒 的 不耐烦 来了 超过 这 仍然 水 ,

不耐烦的咒语再次降临在平静的水面上，

[ænd; ənd][oʊld]['dʒæspər][roʊz][ænd; ənd] [tɜːrnd] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] .
and **old** **Jasper** **rose** **and** **turned** **toward** **him** **.**
和 老的 碧玉 玫瑰 和 转向 朝向 他 .

老贾斯珀站起身来，转向他。

[ðə; ði] ['glɪsnɪŋ] [saɪt] [kɔːt] [ɪn][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bɪrd] .
The **glistening** **sight** **caught** **in** **the** **centre** **of** **his** **beard** **.**
这 闪闪发光 视线 捕捉 在 这 中心 的 他的 胡须 .

闪闪发光的光芒出现在他的胡须中央。

[ðæt] [wʊd] [teɪk] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [θroʊt] ;
That **would** **take** **him** **in** **the** **throat** **;**
那 会 拿 他 在 这 喉 ;

那将会刺痛他的喉咙；

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [mɪs] ,
it **might** **miss** **,**
它 可能 错过 ,

它可能会错过，

[ænd; ənd][hiː; hi][let][ðə; ði] [saɪt] [fɔːl] [tɪl] [ðə; ði] ['bʊlɪt] [wʊd] [kʌt][ðə; ði] [frɪndʒ] [ʌv; əv] [greɪ] [her] ['ɪntuː]
and **he** **let** **the** **sight** **fall** **till** **the** **bullet** **would** **cut** **the** **fringe** **of** **gray** **hair** **into**
和 他 让 这 视线 落下 直到 这 子弹 会 切 这 边缘 的 灰色的 头发 进入
[ðə; ði] [hɑːrt] .
the **heart** **.**
这 心 .

他把枪口放低，直到子弹穿过灰白的头发，射进心脏。

[oʊld]['dʒæspər] ,
Old **Jasper** **,**
老的 碧玉 ,

老贾斯珀，

[soʊ] ['piːp(ə)l] [sed] ,
so **people** **said** **,**
所以 人们 说 ,

所以人们说，

[hæd; həd] [kɪld] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ɪn][dʒʌst] [ðɪs] [weɪ] ;
had **killed** **his** **father** **in** **just** **this** **way** **;**
有 被杀 他的 父亲 在 只是 这 方式 ;

就是用这种方式杀死了他的父亲；

[hiː; hi][hæd; həd] ['drɪvn] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði] ['maʊntnz] ;
he **had** **driven** **his** **uncle** **from** **the** **mountains** **;**
他 有 驱动 他的 叔叔 从 这 山脉 ;

他把他叔叔赶出了山；

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [naʊ] [tuː; tə] [rɪ'vaɪv] [ðə; ði] [fjuːd] .
he **was** **trying** **now** **to** **revive** **the** **feud** **.**
他 曾是 尝试 现在 到 复活 这 世仇 .

他现在正试图重新挑起这场争斗。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði]['fɑːðər][ʌv; əv] [jʌŋ] ['dʒæspər] ,

He	**was**	**the**	**father**	**of**	**young**	**Jasper**	**,**
他	曾是	这	父亲	的	年轻的	碧玉	,

他是小贾斯珀的父亲，

[huː] [hæd; həd] ['θretnd] [hɪz; ɪz][laɪf] ,

who	**had**	**threatened**	**his**	**life**	**,**
WHO	有	威胁	他的	生活	,

威胁他的生命，

[ænd; ənd][ðə; ði]['fɑːðər][ʌv; əv][ðə; ði][gɜːrl] [huːz] [kən'tempt] [hæd; həd][kʌt][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [kwɪk]

and	**the**	**father**	**of**	**the**	**girl**	**whose**	**contempt**	**had**	**cut**	**him**	**to**	**the**	**quick**
和	这	父亲	的	这	女孩	谁	鄙视	有	切	他	到	这	快的

[twaɪs] [ðæt] [deɪ] .

twice	**that**	**day**	**.**
两次	那	天	.

那天，女孩的父亲两次因轻蔑而受到伤害。

[ə'gen] [hɜːr; hər] [tɔːnt] [liːpt] [θruː] [hɪz; ɪz] ['hiːtɪd] [breɪn] ,

Again	**her**	**taunt**	**leaped**	**through**	**his**	**heated**	**brain**	**,**
再次	她	嘲讽	跳跃	通过	他的	加热	脑	,

她的嘲讽再次跃入他炽热的脑海，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [boʊst] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld] ['mɪlər] ['fɑːloʊd] [ˌaɪ 'tiː] .

and	**his**	**boast**	**to**	**the**	**old**	**miller**	**followed**	**it**	**.**
和	他的	夸	到	这	老的	磨坊主	随后	它	.

随后，他又向老磨坊主夸耀一番。

[hɪz; ɪz]['fɪŋgər] ['trembld] [æt; ət][ðə; ði] ['trɪgər] .

His	**finger**	**trembled**	**at**	**the**	**trigger**	**.**
他的	手指	颤抖	在	这	扳机	.

他的手指在扣动扳机时颤抖着。

" [noʊ] ;

"	**No**	**;**
"	不	;

“不;

[baɪ] - - ,

by	**-**	**-**	**,**
经过	-	-	,

经过 - ，

[noʊ] !

no	**!**
不	!

不!

" [hiː; hi] [briːðd] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [tiːθ] ;

"	**he**	**breathed**	**between**	**his**	**teeth**	**;**
"	他	呼吸	之间	他的	牙齿	;

“他从牙齿间呼吸;

[ænd; ənd][oʊld]['dʒæspər] [pæst] [ɑːn] ,

and	**old**	**Jasper**	**passed**	**on**	**,**
和	老的	碧玉	通过了	在	,

老贾斯珀去世了，

[ʌn'hɑːrmd] .

unharmed	**.**
毫发无损	.

毫发无损。

[ˌviːˌaɪˈaɪ]
VII
七

七

[nekst] [deɪ] [ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv] ['ruːf] ['stɛtsənz] [flaɪt] [went] [daʊn] [ðə; ði] ['rɪvər] [ɑːn] [ðə; ði] [wɪnd] ,
NEXT **day** **the** **news** **of** **Rufe** **Stetson's** **flight** **went** **down** **the** **river** **on** **the** **wind** **,**
下一个 天 这 消息 的 鲁菲 斯泰森的 航班 去 向下 这 河 在 这 风 ,

第二天，鲁夫·斯泰森逃跑的消息传遍了整个河流，

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] ['naɪtfɔːl] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] ['mɜːrdər] [wʌz; wəz] [luːst] [ɑːn] [bəuθ] [ʃɔːz] [ʌv; əv] [ðə; ði]
and **before** **nightfall** **the** **spirit** **of** **murder** **was** **loosed** **on** **both** **shores** **of** **the**
和 前 黄昏 这 精神 的 谋杀 曾是 松开 在 两个都 海岸 的 这
['kʌmbərlənd] .
Cumberland **.**
坎伯兰 .

夜幕降临之前，坎伯兰河两岸的杀戮气氛已经弥漫开来。

[ðə; ði] [mɔːr] ['kɔːʃəs] [wɔːrnd] [oʊld] ['dʒæspər] .
The **more** **cautious** **warned** **old** **Jasper** **.**
这 更多的 谨慎 警告 老的 碧玉 .

更为谨慎的老贾斯珀警告道。

[ðə; ði] ['stetsn] [wɜːr; wər] ['geɪnɪŋ] [streŋθ] [ə'gen] ,
The **Stetsons** **were** **gaining** **strength** **again** **,**
这 斯泰森帽 是 获得 力量 再次 ,

斯泰森帽又开始发力了，

[ðeɪ] [sed] ;
they **said** **;**
他们 说 ;

他们说；

[soʊ] [wɜːr; wər] [ðer; ðər] - ,
so **were** **their** **feudsmen** **,**
所以 是 他们的 - ,

他们的仇敌也是如此，

[ðə; ði] [mɑːrkəmz] ,
the **Marcums** **,**
这 马库姆斯 ,

马库姆一家，

['enəmi] [ʌv; əv] [ðə; ði] - ,
enemies **of** **the** **Braytons** **,**
敌人 的 这 - ,

布雷顿家族的敌人，

[oʊld] ['dʒæspɚz] ['kɪnzˌpiːpl] .
old **Jasper's** **kinspeople** **.**
老的 碧玉的 亲属 .

老贾斯珀的亲戚。

['kiːpɪŋ] [stɔːr] ,
Keeping **store** **,**
保持 店铺 ,

保持商店，

['ruːf] [hæd; həd] [meɪd] ['mʌni] [ɪn] [ðə; ði] [west] ,
Rufe **had** **made** **money** **in** **the** **West** **,**
鲁菲 有 制成 钱 在 这 西方 ,

鲁夫在西方赚了钱，

[ænd; ənd] ['mʌni] [ænd; ənd] [frendz] [raɪt] [ænd; ənd] [left] [θruː] [ðə; ðɪ] ['maʊntnz] .

and	money	and	friends	right	and	left	through	the	mountains	.
和	钱	和	朋友们	正确的	和	左边	通过	这	山脉	.

以及山间金钱和朋友。

[wɪð; wɪθ] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [gʊd] - ['neɪtʃər] ,

With	all	his	good	-	nature	,
和	全部	他的	好的	-	自然	,

尽管他心地善良，

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [pər'sɪstənt] ['heɪtər] ,

he	was	a	persistent	hater	,
他	曾是	一个	执着的	仇恨者	,

他是一个顽固的仇恨者，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ʃruːd] .

and	he	was	shrewd	.
和	他	曾是	精明	.

他很精明。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['weɪtɪd] [ðə; ðɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [pʊt] [hɪm'self] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [lɔː] ,

He	had	waited	the	chance	to	put	himself	on	the	side	of	the	law	,
他	有	等待	这	机会	到	放	他自己	在	这	边	的	这	法律	,

他一直在等待机会站到法律一边，

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ðɪ] [lɔː] [wʌz; wəz] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .

and	now	the	law	was	with	him	.
和	现在	这	法律	曾是	和	他	.

现在法律就在他身边。

[bʌt; bət] [oʊld] ['dʒæspər] [læft] [kən'temptʃuəsli] .

But	old	Jasper	laughed	contemptuously	.
但	老的	碧玉	笑了	轻蔑地	.

但老贾斯珀却轻蔑地笑了。

['ruːf] ['stetsn] [wʌz; wəz] [gɔːn] [ə'gen] ,

Rufe	Stetson	was	gone	again	,
鲁菲	斯泰森	曾是	已消失	再次	,

鲁夫·斯泰森又走了，

[hiː; hi] [sed] ,

he	said	,
他	说	,

他说，

[æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [gɔːn] [bɪ'fɔːr] ,

as	he	had	gone	before	,
作为	他	有	已消失	前	,

就像他以前那样，

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [fɔːr; fər] [gʊd] .

and	this	time	for	good	.
和	这	时间	为了	好的	.

这次是好的。

['ruːf] [hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [duː] [wʌt] ['noʊbɑːdi] [hæd; həd] [dʌn] ,

Rufe	had	tried	to	do	what	nobody	had	done	,
鲁菲	有	尝试	到	做	什么	无人	有	完毕	,

鲁夫尝试做了一件没人做过的事，

[ɔːr] [kʊd; kəd] [duː] ,

or	could	do	,
或者	可以	做	,

或者可以做，

[waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz][əˈlaɪv] .
while **he** **was** **alive** **.**
尽管 他 曾是 活 .

当他还活着的时候。

['eniweɪ] ,
Anyway **,**
反正 ,

反正，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['rekləs] ,
he **was** **reckless** **,**
他 曾是 鲁莽 ,

他很鲁莽，

[ænd; ənd][hiː; hi] [kɛəd] ['lɪt(ə)l] [ɪf] [wɔːr][dɪd] [kʌm] [əˈgen] .
and **he** **cared** **little** **if** **war** **did** **come** **again** **.**
和 他 关心 小的 如果 战争 做过 来 再次 .

他并不关心战争是否会再次爆发。

[stɪl] ,
Still **,**
仍然 ,

仍然，

[ðə; ði][oʊld][mæn] [prɪˈperd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [faɪt] ,
the **old** **man** **prepared** **for** **a** **fight** **,**
这 老的 男人 准备 为了 一个 斗争 ,

老人做好了战斗的准备，

[ænd; ənd] ['stiːv] ['mɑːrkəm][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [ʃɔːr] [meɪd] ['redi] [fɔːr; fər] - [rɪˈtɜːrn] .
and **Steve** **Marcum** **on** **the** **other** **shore** **made** **ready** **for** **Rufe's** **return** **.**
和 史蒂夫 马库姆 在 这 其他 支撑 制成 准备好 为了 - 返回 .

而另一边的史蒂夫·马库姆则为鲁夫的归来做好了准备。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [laɪk] [ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [ʌv; əv] [piːs] [ɪn]['fjuːd(ə)l] [deɪz] .
It **was** **like** **the** **breaking** **of** **peace** **in** **feudal** **days** **.**
它 曾是 喜欢 这 打破 的 和平 在 封建 天 .

这就像封建时代的和平被打破了一样。

[ðə; ði] [kloʊz] [kɪn] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['liːdər] [wɜːr; wər] [ɔːlˈredi] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] ,
The **close** **kin** **of** **each** **leader** **were** **already** **about** **him** **,**
这 关闭 亲属 的 每个 领导者 是 已经 关于 他 ,

每位领袖的亲属都已聚集在他周围，

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [kloʊz] [frendz] [ʌv; əv] [iːtʃ] [tʊk] [saɪdz] .
and **now** **the** **close** **friends** **of** **each** **took** **sides** **.**
和 现在 这 关闭 朋友们 的 每个 采取 侧面 .

现在，双方的密友都表明了自己的立场。

[iːtʃ] ['liːdər] ['treɪdɪŋ] [ɪn] - [hæd; həd] ['detəz] ['skætərd] [θruː] [ðə; ði] ['maʊntnz] ,
Each **leader** **trading** **in** **Hazlan** **had** **debtors** **scattered** **through** **the** **mountains** **,**
每个 领导者 贸易 在 - 有 债务人 疏散 通过 这 山脉 ,

每一个在哈兹兰做生意的领导人都有散布在山间的债务人，

[ænd; ənd] [ðiːz] ['rælid] [tuː; tə][eɪd][ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [bɪˈfrendid] [ðem; ðəm] .
and **these** **rallied** **to** **aid** **the** **man** **who** **had** **befriended** **them** **.**
和 这些 集结 到 援助 这 男人 WHO 有 结交朋友 他们 .

他们团结起来，帮助这位与他们为友的人。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [grʌdʒ] [bʌt; bət] [sɜːrvd] [ə; eɪ]['priːtekst][fɔːr; fər] ['pɑːrtəznʃɪp] [ɪn][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [wɔːr]

There	was	no	grudge	but	served	a	pretext	for	partisanship	in	the	coming	war
那里	曾是	不	怨恨	但	服务	一个	借口	为了	党派倾向	在	这	未来	战争

.

:

.

这其中并没有什么怨恨，但却为即将到来的战争中的党派之争提供了借口。

[pə'lɪtɪk(ə)l]['raɪv(ə)lri][hæd; həd] [wedʒd] [ə'pɑːrt] [tuː] [strɔːŋ] ['fæməliz] ,

Political	rivalry	had	wedged	apart	two	strong	families	,
政治的	对抗	有	楔形	除	二	强的	家庭	,

政治竞争导致两个强大的家族分裂，

[ðə; ði] [mɑːrkəmz] [ænd; ənd] - ;

the	Marcums	and	Braytons	;
这	马库姆斯	和	-	;

马库姆家族和布雷顿家族；

[ə; eɪ] ['baʊndri] [laɪn] [ɪn] [dɪ'spjuːt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃeɪn] [ʌv; əv] ['bɪtərnəs] ;

a	boundary	line	in	dispute	was	a	chain	of	bitterness	;
一个	边界	线	在	争议	曾是	一个	链	的	苦味	;

有争议的边界线是一连串的怨恨；

[ə; eɪ] [suːt] [ɪn][ə; eɪ] ['kʌntri] [kɔːrt] [hæd; həd] [soʊn] [siːdz] [ʌv; əv] ['heɪtrɪd] .

a	suit	in	a	country	court	had	sown	seeds	of	hatred	.
一个	套装	在	一个	国家	法庭	有	播种	种子	的	仇恨	.

乡村法院的一场诉讼播下了仇恨的种子。

['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [hɔːrs] - [treɪd] ,

Sometimes	it	was	a	horse	-	trade	,
有时	它	曾是	一个	马	-	贸易	,

有时这是一场交易，

[ə; eɪ] [fens] [left] [daʊn] ,

a	fence	left	down	,
一个	栅栏	左边	向下	,

篱笆倒了，

[ɔːr][ə; eɪ] [geɪt] [left] ['oʊpən] ,

or	a	gate	left	open	,
或者	一个	门	左边	打开	,

或敞开的大门，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['trespæsɪŋ] [ʌv; əv]['kæt(ə)l] ;

and	the	trespassing	of	cattle	;
和	这	擅闯私人领地	的	牛	;

以及牲畜的非法侵入；

[ɪn][wʌn] ['ɪnstəns] ,

in	one	instance	,
在	一	实例	,

举个例子，

[θruː] [spaɪt] ,

through	spite	,
通过	尽管如此	,

出于怨恨，

[ə; eɪ] ['neɪbər] [hæd; həd] [dɑːkt] [ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['neɪbɚz] [hɔːrs] - [hæd; həd] " [mjuːld] [hɪz; ɪz]

a	neighbor	had	docked	the	tail	of	a	neighbor's	horse	-	had	"	muled	his
一个	邻居	有	停靠	这	尾巴	的	一个	邻居	马	-	有	"	骡子	他的

['krɪtər] ,

critter	,
小动物	,

一位邻居剪掉了邻居马的尾巴，把他的马牵走了，

" [æz; əz] [ðə; ði] ['oʊnər] [freɪzd] [ðə; ði] ['aʊtreɪdʒ] .

"	as	the	owner	phrased	the	outrage	.
"	作为	这	所有者	措辞	这	暴行	.

“正如店主表达的愤怒。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [oʊld] [sɔːr] [ðæt] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['oʊpənd] [baɪ] [ðə; ði] ['kræfti] ['lidər] ,

There	was	no	old	sore	that	was	not	opened	by	the	crafty	leaders	,
那里	曾是	不	老的	疮	那	曾是	不是	打开	经过	这	狡猾	领导人	,

一切旧疮，没有一个不是被狡猾的领袖揭开的，

[noʊ] ['slʌmbɚɪŋ] ['bɪtərnəs] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd] [nɑːt] [weɪk] [tuː; tə] [laɪf] .

no	slumbering	bitterness	that	they	did	not	wake	to	life	.
不	沉睡	苦味	那	他们	做过	不是	唤醒	到	生活	.

他们没有因为没有醒来而感到沉睡的痛苦。

" [help] [juː 'es] [tuː; tə] [rɪ'vendʒ] ,

"	Help	us	to	revenge	,
"	帮助	我们	到	复仇	,

“帮助我们复仇，

[ænd; ənd] [wiː; wi] [wɪl] [hiː; hi] !

and	we	will	he	!
和	我们	将要	他	!

我们会的！

[piː] [juː; jʊ] ,

p	you	,
p	你	,

p 你，

" [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['wɪspəd] ['prɑːmɪs] .

"	was	the	whispered	promise	.
"	曾是	这	低声说道	承诺	.

“这是低声的承诺。

[soʊ] ,

So	,
所以	,

所以，

[hæd; həd] [wʌn] [mæn] [ə; eɪ] [grʌdʒ] [ə'genst] [ə'nʌðər] ,

had	one	man	a	grudge	against	another	,
有	一	男人	一个	怨恨	反对	其他	,

一个人对另一个人怀恨在心，

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [set] [hɪz; ɪz] [fʊt] [ɑːn] [wʌn] [ɔːr] [ðə; ði] ['ʌðər] [ʃɔːr] ,

he	could	set	his	foot	on	one	or	the	other	shore	,
他	可以	放	他的	脚	在	一	或者	这	其他	支撑	,

他可以踏上这边或那边的海岸，

[ʃʊr] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['enəmi] [wʊd] [biː; bi] ['faɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['ʌðər] .

sure	that	his	enemy	would	be	fighting	for	the	other	.
当然	那	他的	敌人	会	是	斗争	为了	这	其他	.

确信他的敌人会为对方而战。

['ʌðər] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ,
Others there were ,
其他的 那里 是 ,

还有其他人，

[frendz] [ʌv; əv] ['niːðər] ['liːdər] ,
friends of neither leader ,
朋友们 的 两者都不 领导者 ,

不是任何一位领导人的朋友，

[huː] ,
who ,
WHO ,

WHO，

['ʌndər] [stres] [ʌv; əv] ['pɑːvərti] [ɔːr] ['heɪtrɪd] [ʌv; əv] [wɜːrk] ,
under stress of poverty or hatred of work ,
在下面 压力 的 贫困 或者 仇恨 的 工作 ,

在贫困的压力或对工作的厌恶之下，

[wʊd] [faɪt] [wɪð; wɪθ] ['iːðər] [fɔːr; fər] [fuːd] [ænd; ənd] [kloʊðz] ;
would fight with either for food and clothes ;
会 斗争 和 任何一个 为了 食物 和 衣服 ;

会为了食物和衣服而争斗；

[ænd; ənd] ['ʌðər] [stɪl] ,
and others still ,
和 其他的 仍然 ,

还有一些人，

[ðə; ði] [nɛə] - [duː] - [welz] [ænd; ənd] ['aʊtlɔːz] ,
the ne'er - do - wells and outlaws ,
这 从未 - 做 - 水井 和 亡命之徒 ,

不法之徒和不法之徒，

[huː] [fɔːt] [baɪ][ðə; ði] [deɪ] [ɔːr] [mʌnθ] [fɔːr; fər]['haɪər] .
who fought by the day or month for hire .
WHO 战斗 经过 这 天 或者 月 为了 聘请 .

他们按天或按月雇佣作战。

['iːv(ə)n] [ðiːz] [wɜːr; wər] [sɪ'kjʊrd] [baɪ][wʌn][ɔːr][ðə; ði] ['ʌðər] ['fækʃ(ə)n] ,
Even these were secured by one or the other faction ,
甚至 这些 是 安全 经过 一 或者 这 其他 派 ,

即使这些也被一个派系所控制，

[fɔːr; fər] ['stiːv] [ænd; ənd][oʊld]['dʒæspər] [left] [noʊ] ['riːsɔːrs] [ˌʌn'traɪd] ,
for Steve and old Jasper left no resource untried ,
为了 史蒂夫 和 老的 碧玉 左边 不 资源 未经尝试 ,

因为史蒂夫和老贾斯珀尝试了各种方法，

['noʊɪŋ] [wel] [ðæt] [ðə; ði] [faɪt] ,
knowing well that the fight ,
会心 出色地 那 这 斗争 ,

深知这场战斗，

[ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] ,
if there was one ,
如果 那里 曾是 一 ,

如果有的话，

[wʊd] [biː; bi] [fɔːt] [tuː; tə][ə; eɪ] [kwɪk] [ænd; ənd] [dɪ'saɪsɪv] [end] .
would be fought to a quick and decisive end .
会 是 战斗 到 一个 快的 和 决定性 结尾 .

将会迅速而果断地结束战斗。

[ðə; ði] [deɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['liːʒərli] [fjuːd] ,

The	day	for	the	leisurely	feud	,
这	天	为了	这	悠闲	世仇	,

悠闲争吵的日子，

[fɔːr; fər]['peɪʃ(ə)nt] ['plænɪŋ] ,

for	patient	planning	,
为了	病人	规划	,

对于患者计划，

[ænd; ənd][ðə; ði] [sloʊ] ['pɪkɪŋ] [ɔːf] [ʌv; əv] [men] [frʌm; frəm] [wʌn] [saɪd] [ɔːr][ðə; ði] ['ʌðər] ,

and	the	slow	picking	off	of	men	from	one	side	or	the	other	,
和	这	慢的	挑选	离开	的	男人	从	一	边	或者	这	其他	,

慢慢地从一边或另一边击落士兵，

[wʌz; wəz] [gɔːn] .

was	gone	.
曾是	已消失	.

已经消失了。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [bluː] [græs] ,

The	people	in	the	Blue	Grass	,
这	人们	在	这	蓝色的	草	,

蓝草区的人们，

[huː] [hæd; həd][noʊ] [fjuːd] [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] ['kʌntri] ,

who	had	no	feuds	in	their	own	country	,
WHO	有	不	世仇	在	他们的	自己的	国家	,

在自己的国家没有仇恨的人，

[wɜːr; wər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][stɑːp][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] .

were	trying	to	stop	them	in	the	mountain	.
是	尝试	到	停止	他们	在	这	山	.

试图在山上阻止他们。

['oʊvər][ɪn] ['brɛθɪt] ,

Over	in	Breathitt	,
超过	在	布雷西特	,

在布雷西特，

[æz; əz]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [nuː] ,

as	everybody	knew	,
作为	大家	知道	,

众所周知，

['soʊldʒərz][hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] " - ,

soldiers	had	come	from	the	"	settlemints	,
士兵	有	来	从	这	"	-	,

士兵们来自“定居点，

" [hæd; həd] [ə'restɪd] [ðə; ði] ['lidər] ,

"	had	arrested	the	leaders	,
"	有	被捕	这	领导人	,

“逮捕了领导人，

[ænd; ənd][hæd; həd]['teɪkən][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [bluː] [græs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [fɪrd] [ænd; ənd] [heitid]

and	had	taken	them	to	the	Blue	Grass	for	the	feared	and	hated
和	有	已采取	他们	到	这	蓝色的	草	为了	这	害怕	和	憎恨

[ɔːr'diːl] [ʌv; əv]['traɪəl][baɪ][ə; eɪ]['dʒʊri][ʌv; əv] " ['bɪgətɪd] ['fɜːrənərz] .

ordeal	of	trial	by	a	jury	of	"	bigoted	furriners	.
考验	的	审判	经过	一个	陪审团	的	"	偏执的	弗林人	.

并把他们带到蓝草区，接受由“顽固的外国人”组成的陪审团所进行的令人恐惧和憎恨的审判。

" [ɑːn][ðə; ði] [hiːlz] [ʌv; əv][ðə; ði]['soʊldʒərz] [keɪm] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['priːtʃər] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði]['dʒɛlɪˌkoʊ] [hɪlz]
" On the heels of the soldiers came a young preacher up from the Jellico hills
" 在 这 高跟鞋 的 这 士兵 来了 一个 年轻的 牧师 向上 从 这 杰利科 丘陵
,
,
,

“士兵们后面跟着一位年轻的传教士，从杰利科山上来，

[hæf] " ['sɪtɪzn] ,
half " citizen ,
一半 " 公民 ,

半个“公民”，

" [hæf] ['fʌrinə(r)] ,
" half furriner ,
" 一半 弗林纳 ,

“半个外国人，

" [wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] [blæk] [her] [ænd; ənd][ə; eɪ][skɑːr] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] ,
" with long black hair and a scar across his forehead ,
" 和 长的 黑色的 头发 和 一个 瘢痕 穿过 他的 前额 ,

“他有着长长的黑发，额头上有一道疤痕，

[huː] [wʌz; wəz] ['stɜːrɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,
who was stirring up the people ,
WHO 曾是 搅拌 向上 这 人们 ,

他煽动民众，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sed] ,
it was said ,
它 曾是 说 ,

据说，

" [æz; əz] [ðoʊ] ['seɪtn] [wʌz; wəz] ['ætə] [ðem; ðəm] .
" as though Satan was atter them .
" 作为 尽管 撒但 曾是 更 他们 .

“就好像撒旦在攻击他们一样。

" ['oʊvər][ðer; ðər][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [fjuːd] [wʌz; wəz]['broʊkən] ,
" Over there the spirit of the feud was broken ,
" 超过 那里 这 精神 的 这 世仇 曾是 破碎的 ,

“那里的仇恨精神被打破了，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [ɪ'fekt] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [pər'septəb(ə)l] [ə'raʊnd] - .
and a good effect was already perceptible around Hazlan .
和 一个 好的 影响 曾是 已经 可感知的 大约 - .

并且在哈兹兰周围已经看到了良好的效果。

[ɪn][pæst] [deɪz] ['evri] [per] [ʌv; əv][lɪps][wʌz; wəz] [siːld] [wɪð; wɪθ] [fɪr] ,
In past days every pair of lips was sealed with fear ,
在 过去的 天 每一个 一对 的 嘴唇 曾是 密封 和 害怕 ,

在过去的日子里，每一张嘴唇都因恐惧而紧闭，

[ænd; ənd][ðə; ði][nɑːn] - [kəm'bætnts] [left] [krɑːps][ænd; ənd] ['hoʊmz] ,
and the non - combatants left crops and homes ,
和 这 非 - 战斗人员 左边 农作物 和 房屋 ,

非战斗人员留下了庄稼和房屋，

[ænd; ənd] [muːvd] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvər] ,
and moved down the river ,
和 已搬 向下 这 河 ,

顺着河流而下，

[wen] ['trʌb(ə)l] [bɪ'gæn] .

when	trouble	began	.
什么时候	麻烦	开始	.

麻烦就开始了。

[naʊ] ['oʊnli][ðə; ði]['tɪmɪd] [kən'sɪdərd] [ðɪs] [wei] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] .

Now	only	the	timid	considered	this	way	of	escape	.
现在	仅有的	这	胆小	经过考虑的	这	方式	的	逃脱	.

现在只有胆小的人才会考虑这种逃跑方式。

['stiːv] [ænd; ənd][oʊld]['dʒæspər] [faʊnd] [ə; eɪ] [fjuː] [men] [huː] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə]['entər][ðə; ði] [faɪt] .

Steve	and	old	Jasper	found	a	few	men	who	refused	to	enter	the	fight	.
史蒂夫	和	老的	碧玉	成立	一个	很少	男人	WHO	拒绝	到	进入	这	斗争	.

史蒂夫和老贾斯珀找到了几个拒绝参加战斗的人。

['sevrəl] ,

Several	,
一些	,

一些，

[ɪn'diːd] ,

indeed	,
的确	,

的确，

[tɔːkt] ['oʊpənli] [ə'genst] [ðə; ði] [rɪ'nuːəl] [ʌv; əv][ðə; ði][fjuːd] ,

talked	openly	against	the	renewal	of	the	feud	,
谈话	公然	反对	这	续期	的	这	世仇	,

公开反对重新爆发争斗，

[ænd; ənd] ['sʌmbɑːdi] ,

and	somebody	,
和	某人	,

还有人，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sed] ,

it	was	said	,
它	曾是	说	,

据说，

[hæd; həd] [derd] [tuː; tə][hɪnt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [send][tuː; tə][ðə; ði] ['gʌvərnər] [fɔːr; fər][eɪd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [breɪk] [aʊt] [ə'gen] .

had	dared	to	hint	that	he	would	send	to	the	Governor	for	aid	if	it	should	break	out	again	.
有	敢于	到	暗示	那	他	会	发送	到	这	州长	为了	援助	如果	它	应该	休息	出去	再次	.

曾大胆暗示，如果战火再次爆发，他将向总督寻求援助。

[bʌt; bət] [ðiːz] [wɜːr; wər] ['ruːməz] ['tʌtʃɪŋ] [fjuː] ['piːp(ə)l] .

But	these	were	rumors	touching	few	people	.
但	这些	是	谣言	接触	很少	人们	.

但这些只是传言，很少有人知道。

[fɔːr; fər][wʌns] [ə'gen] ,

For	once	again	,
为了	一次	再次	,

再一次，

[æz; əz][taɪm] [ænd; ənd] [taɪm] [ə'gen] [bɪ'fɔːr] ,

as	time	and	time	again	before	,
作为	时间	和	时间	再次	前	,

就像以前一次又一次一样，

[wʌn] [bæŋk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌmbərlənd] [wʌz; wəz] [ə'reɪd] [wɪð; wɪθ] ['mɔːrt(ə)l] ['enməti] [ə'genst] [ðə; ði] ['ʌðər] ,

one	bank	of	the	Cumberland	was	arrayed	with	mortal	enmity	against	the	other	,
一	银行	的	这	坎伯兰	曾是	排列	和	凡人	敌意	反对	这	其他	,

坎伯兰河的两岸彼此仇视，

[ænd; ənd] [oʊld] [geib] [sæt] ,

and	old	Gabe	sat	,
和	老的	加布	卫星	,

老盖布坐着，

[wɪð; wɪθ] ['ʃeɪkən] [feɪθ] ,

with	shaken	faith	,
和	摇晃	信仰	,

带着动摇的信念，

[ɪn] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [mɪl] .

in	the	door	of	his	mill	.
在	这	门	的	他的	磨	.

在他的磨坊门口。

[fɔːr; fər] ['jɪrz] [hiː; hi] [hæd; həd] [wɜːrkt] [ænd; ənd] [preɪd] [fɔːr; fər] [piːs] ,

For	years	he	had	worked	and	prayed	for	peace	,
为了	年	他	有	工作	和	祈祷	为了	和平	,

多年来他一直致力于和平并祈祷，

[ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] [ðə; ði] [ɔːl'maɪti] [siːmd] ['lendɪŋ] [eɪd] .

and	for	a	little	while	the	Almighty	seemed	lending	aid	.
和	为了	一个	小的	尽管	这	全能者	似乎	贷款	援助	.

有那么一小会儿，上帝似乎在提供援助。

[naʊ] [ðə; ði] ['frendli] [græsp] [wʌz; wəz] ['luːsnɪŋ] ,

Now	the	friendly	grasp	was	loosening	,
现在	这	友好的	抓牢	曾是	松动	,

现在友好的拥抱正在松开，

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] ['mɪlər] [dɪd] [ɔːl] [hiː; hi] [kʊd; kəd] .

and	yet	the	miller	did	all	he	could	.
和	然而	这	磨坊主	做过	全部	他	可以	.

但磨坊主还是尽了一切努力。

[hiː; hi] ['bɛgd] ['stiːv] ['mɑːrkəm] [tuː; tə] [ɜːrdʒ] ['ruːf] [tuː; tə] [siːk] [eɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [lɔː] [wen] [ðə; ði]

He	begged	Steve	Marcum	to	urge	Rufe	to	seek	aid	from	the	law	when	the
他	乞求	史蒂夫	马库姆	到	敦促	鲁菲	到	寻找	援助	从	这	法律	什么时候	这

['lætər] [keɪm] [bæk] ;

latter	came	back	;
后者	来了	后退	;

他恳求史蒂夫·马库姆在鲁夫回来后敦促他寻求法律援助；

[ænd; ənd] ['stiːv] [læft] ,

and	Steve	laughed	,
和	史蒂夫	笑了	,

史蒂夫笑了，

[ænd; ənd] [æskt] [wʌt] ['dʒʌstɪs] [wʌz; wəz] ['pɑːsəb(ə)l] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['stetsn] ,

and	asked	what	justice	was	possible	for	a	Stetson	,
和	问	什么	正义	曾是	可能的	为了	一个	斯泰森	,

并询问对于斯泰森毡帽来说，正义是可能的，

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [luː'ɔlən] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [dʒʌdʒ] [ænd; ənd] - [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['dʒʊri] .

with	a	Lewallen	for	a	judge	and	Braytons	for	a	jury	.
和	一个	莱瓦伦	为了	一个	法官	和	-	为了	一个	陪审团	.

以 Lewallen 为法官，以 Braytons 为陪审团。

[ðə; ði] ['mɪlər] ['pliːdəd, 'pliːdɪd][wɪð; wɪθ][oʊld]['dʒæspər] ,

The	miller	pleaded	with	old	Jasper	,
这	磨坊主	恳求	和	老的	碧玉	,

磨坊主恳求老贾斯珀，

[ænd; ənd][oʊld]['dʒæspər] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [sək'sesɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [laɪf] .

and	old	Jasper	pointed	to	the	successes	of	his	own	life	.
和	老的	碧玉	尖	到	这	成功	的	他的	自己的	生活	.

老贾斯珀指出了他自己一生的成功。

" [aɪ] [hɛv] ['traɪʌmft] [-] - [maɪ] ['enəmi] [taɪm] - [en] - [-] ,

"	I	hev	triumphed	ag'in	'	my	enemies	time	'	n	'	ag'in	,
"	我	赫夫	胜利	再次	-	我的	敌人	时间	-	n	-	再次	,

“我一次又一次战胜敌人，

" [hiː; hi] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

“他说。

" [ðə; ði] [lɔːrd] [er] [ɑːn][maɪ][saɪd] ,

"	The	Lord	air	on	my	side	,
"	这	主	空气	在	我的	边	,

“主在我身边，

- [en] - [aɪ] [gɪts] [ə; eɪ] ['betər] ['krɪstʃən] ['evər] - [jɪr] .

'	n	'	I	gits	a	better	Christian	ever	'	year	.
-	n	-	我	git	一个	更好的	基督教	曾经	-	年	.

我一年比一年更成为一个基督徒。

" [ðə; ði][oʊld][mæn] [spoʊk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sɪn'serəti] [ʌv; əv][ə; eɪ]['bɑːrbərɪzəm] [ðæt] [hæz; həz] [sə'vaivd] [ðə; ði]

"	The	old	man	spoke	with	the	sincerity	of	a	barbarism	that	has	survived	the
"	这	老的	男人	辐	和	这	诚意	的	一个	野蛮	那	有	幸存下来	这

[dɑːrk]['eɪdʒɪz] ,

dark	ages	,
黑暗的	年龄	,

“老人以一种从黑暗时代幸存下来的野蛮态度真诚地说道，

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

和，

['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [feɪθ] ,

holding	the	same	faith	,
保持	这	相同的	信仰	,

秉持着同样的信念，

[ðə; ði] ['mɪlər] [hæd; həd][noʊ] ['ænsər] .

the	miller	had	no	answer	.
这	磨坊主	有	不	回答	.

磨坊主没有回答。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][oʊld] [geib] [ɪn'diːd] [huː] [hæd; həd] ['θretnd] [tuː; tə] [send] [tuː; tə][ðə; ði] ['gʌvərnər]

It	was	old	Gabe	indeed	who	had	threatened	to	send	to	the	Governor
它	曾是	老的	加布	的确	WHO	有	威胁	到	发送	到	这	州长

[fɔːr; fər]['soʊldʒərz] ,

for	soldiers	,
为了	士兵	,

正是老盖布威胁要派人去向总督调兵，

[ænd; ənd] [ðɪs] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] ,

and	this	he	would	have	done	,
和	这	他	会	有	完毕	,

他会这么做的，

[pər'hæps] ,

perhaps	,
也许	,

也许，

[hæd; həd][ðer; ðər][nɑːt] [bɪn] [wʌn] [hoʊp] [left] ,

had	there	not	been	one	hope	left	,
有	那里	不是	到过	一	希望	左边	,

如果连一丝希望都没有，

[ænd; ənd]['oʊnli][wʌn] .

and	only	one	.
和	仅有的	一	.

且只有一个。

[ə; eɪ] [wiːk] [hæd; həd] [gɔːn] ,

A	week	had	gone	,
一个	星期	有	已消失	,

一周过去了，

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wɜːrd][frʌm; frəm] ['ruːf] ['stetsn] .

and	there	was	no	word	from	Rufe	Stetson	.
和	那里	曾是	不	单词	从	鲁菲	斯泰森	.

鲁夫·斯泰森 (Rufe Stetson) 没有任何消息。

[ʌp] [ɑːn] ['θʌndərstrʌk] [nɑːb] [ðə; ði][oʊld] ['stetsn] ['mʌðər] [wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] ['pɪtiəbli] ['iːgər] [ænd; ənd]

Up	on	Thunderstruck	Knob	the	old	Stetson	mother	was	growing	pitiably	eager	and
向上	在	雷击	旋钮	这	老的	斯泰森	母亲	曾是	生长	可悲地	渴望的	和

['restləs] .

restless	.
不安	.

在雷霆万钧的山上，那位斯泰森老母亲变得越来越焦急和不安。

['evri] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [slɪpt] [laɪk] [ə; eɪ] [goʊst] [θruː] [ðə; ði] ['liːfləs] [wʊdz] [ænd; ənd][ɪn][ænd; ənd] [aʊt]

Every	day	she	slipped	like	a	ghost	through	the	leafless	woods	and	in	and	out
每一个	天	她	滑倒了	喜欢	一个	鬼	通过	这	无叶	树林	和	在	和	出去

[ðə; ði]['kæbɪn] ,

the	cabin	,
这	舱	,

每天她都像幽灵一样穿过光秃秃的树林，进出小屋，

['kɪndlɪŋ] ['heɪtrɪd] .

kindling	hatred	.
引火物	仇恨	.

激起仇恨。

[æt; ət] ['evri] [dɑːn] [ɔːr] [dʌsk] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɑːn][hɜːr; hər] [pɔːrtʃ] ['pɪrɪŋ] [θruː] [ðə; ði][dɪm] [laɪt]

At	every	dawn	or	dusk	she	was	on	her	porch	peering	through	the	dim	light
在	每一个	黎明	或者	黄昏	她	曾是	在	她	门廊	窥视	通过	这	暗淡	光

[fɔːr; fər] ['ruːf] ['stetsn] .

for	Rufe	Stetson	.
为了	鲁菲	斯泰森	.

每当黎明或黄昏，她都会在门廊上透过昏暗的灯光寻找鲁夫·斯泰森 (Rufe Stetson)。

['stiːv] ['mɑːrkəm][wʌz; wəz] [ɪl] [æt; ət] [iːz] .

Steve	Marcum	was	ill	at	ease	.
史蒂夫	马库姆	曾是	患病的	在	舒适	.

史蒂夫·马库姆感到不安。

[roʊm] ['stetsn] [ə'loʊn] [si:md] [ˌʌnkən'sɜ:rnd] ,
Rome **Stetson** **alone** **seemed** **unconcerned** **,**
罗马 斯泰森 独自的 似乎 漠不关心 ,

只有罗姆·斯泰森似乎并不关心，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz][ɑ:n] ['evri] ['gɔsipiŋ] [tʌŋ] .
and **his** **name** **was** **on** **every** **gossiping** **tongue** **.**
和 他的 姓名 曾是 在 每一个 八卦 舌头 .

他的名字出现在每一个说闲话的人的嘴里。

[hi:; hi] [tʊk] ['lɪt(ə)l] ['ɪntrəst] [ænd; ənd][noʊ][hænd][ɪn] ['getɪŋ] ['redi] [fɔ:r; fər][ðə; ði][wɔ:r] .
He **took** **little** **interest** **and** **no** **hand** **in** **getting** **ready** **for** **the** **war** **.**
他 采取 小的 兴趣 和 不 手 在 获得 准备好 为了 这 战争 .

他对战争准备不感兴趣，也没有参与其中。

[hi:; hi][fər'bædˌfər'beɪd][ðə; ði]['faɪərɪŋ][ʌv; əv][ə; eɪ] [gʌn] [tɪl] ['ru:f] [keɪm] [bæk] ,
He **forbade** **the** **firing** **of** **a** **gun** **till** **Rufe** **came** **back** **,**
他 禁止 这 射击 的 一个 枪 直到 鲁菲 来了 后退 ,

他禁止开枪，直到鲁夫回来，

[els] ['sti:v] [ʃʊd; ʃəd] [faɪt] [hɪz; ɪz] [faɪt] [ə'loʊn] .
else **Steve** **should** **fight** **his** **fight** **alone** **.**
别的 史蒂夫 应该 斗争 他的 斗争 独自的 .

否则史蒂夫就应该独自战斗。

[hi:; hi] [gru:] ['sʌlən] [ænd; ənd] [mə'roʊs] .
He **grew** **sullen** **and** **morose** **.**
他 生长 忧郁 和 忧郁 .

他变得闷闷不乐、郁郁寡欢。

[hɪz; ɪz][oʊld] ['mʌðɚz] [lʊk] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [θɔ:rn] [ɪn][hɪz; ɪz] [soʊl] ,
His **old** **mother's** **look** **was** **a** **thorn** **in** **his** **soul** **,**
他的 老的 母亲的 看 曾是 一个 刺 在 他的 灵魂 ,

他老母亲的目光就像一根刺扎进他的心头，

[ænd; ənd][hi:; hi] [steɪd] ['lɪt(ə)l][æt; ət] [hoʊm] .
and **he** **stayed** **little** **at** **home** **.**
和 他 入住 小的 在 家 .

他很少待在家里。

[hi:; hi] [hʌŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [mɪl] ,
He **hung** **about** **the** **mill** **,**
他 悬挂 关于 这 磨 ,

他在磨坊附近徘徊，

[ænd; ənd] [wen] ['aɪsəm] [bɪ'keɪm] ['bedfɑ:st] ,
and **when** **Isom** **became** **bedfast** **,**
和 什么时候 伊索姆 成为 卧床不起 ,

当 Isom 卧床不起时，

[ðə; ði][bɪg] [ˌmaʊntn'ɪr] ,
the **big** **mountaineer** **,**
这 大的 登山 ,

伟大的登山家，

[hu:] [hæd; həd] ['nevər] ['hændəld] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [hɔ:rs] ,
who **had** **never** **handled** **anything** **but** **a** **horse** **,**
WHO 有 绝不 处理 任何事物 但 一个 马 ,

他除了马之外从未接触过其他东西，

[ə; eɪ] [plaʊ] ,
a **plough** **,**
一个 犁 ,

犁，

[ɔːr][ə; eɪ]['raɪf(ə)l] ,
or **a** **rifle** **,**
或者 一个 步枪 ,

或者一支步枪，

['setld] [hɪm; ɪm] - [self] ,
settled **him** **-** **self** **,**
定居 他 - 自己 ,

安顿下来，

[tuː; tə][ðə; ði] [bɪ'wɪldərmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stetsn] ,
to **the** **bewilderment** **of** **the** **Stetsons** **,**
到 这 困惑 的 这 斯泰森帽 ,

令 Stetson 一家困惑的是，

['ɪntuː][ðə; ði] ['bɔɪz] ['duːtiz] ,
into **the** **boy's** **duties** **,**
进入 这 男孩们 职责 ,

了解男孩的职责，

[ænd; ənd]['noʊbɑːdi] [derd] ['kwestʃən] [hɪm; ɪm] .
and **nobody** **dared** **question** **him** **.**
和 无人 敢于 问题 他 .

没有人敢质问他。

['iːv(ə)n][oʊld] [geib] [dʒestid][noʊ][lɔːŋgər] .
Even **old** **Gabe** **jested** **no** **longer** **.**
甚至 老的 加布 玩笑 不 更长 .

甚至连老盖博也不再开玩笑了。

[ðə; ði] ['mætər] [wʌz; wəz] [tuː] ['sɪriəs] .
The **matter** **was** **too** **serious** **.**
这 事情 曾是 也 严肃的 .

事情太严重了。

['miːnwaɪl] [ðə; ði] ['wɪntər] [θruː] [ɔːf] [ðə; ði] [læst] ['slʌmbrəs] [muːd] [ʌv; əv] ['ɔːtəm] ,
Meanwhile **the** **winter** **threw** **off** **the** **last** **slumbrous** **mood** **of** **autumn** **,**
同时 这 冬天 扔 离开 这 最后的 昏昏欲睡的 情绪 的 秋天 ,

与此同时，冬天驱散了秋天最后的沉睡，

[æz; əz][ə; eɪ] ['sliːpər] ['stɑːrts][frʌm; frəm][ə; eɪ] [driːm] .
as **a** **sleeper** **starts** **from** **a** **dream** **.**
作为 一个 轨枕 开始 从 一个 梦 .

就像睡眠者从梦境开始。

[ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] [wʌz; wəz] [gɔːn] ,
A **fortnight** **was** **gone** **,**
一个 两星期 曾是 已消失 ,

两个星期过去了，

[ænd; ənd] [stɪl] [noʊ] ['mesɪdʒ] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði]['æbsənt] ['liːdər] .
and **still** **no** **message** **came** **from** **the** **absent** **leader** **.**
和 仍然 不 信息 来了 从 这 缺席的 领导者 .

但这位缺席的领导人仍然没有发来任何消息。

[wʌn] [ʃɔːr] [wʌz; wəz] ['restɪv] ,
One **shore** **was** **restive** **,**
一 支撑 曾是 不安分 ,

一岸波涛汹涌，

[ʌn'iːzi] ;
uneasy **;**
不安 ;

不安;

[ðə; ði] ['ʌðər] ['kɑːnfɪdənt] ,
the **other** **confident** **,**
这 其他 自信的 ,

另一个充满信心，

['mɑːkɪŋ] .
mocking **.**
嘲讽 .

嘲讽。

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ,
Between **the** **two** **,**
之间 这 二 ,

两者之间，

[roʊm] ['stetsn] ['weɪtɪd] [hɪz; ɪz] [tʃæns] [æt; ət][ðə; ði] [mɪl] .
Rome **Stetson** **waited** **his** **chance** **at** **the** **mill** **.**
罗马 斯泰森 等待 他的 机会 在 这 磨 .

罗姆·斯泰森 (Rome Stetson) 在工厂等待机会。

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
VIII **.**
八 .

八。

[deɪ] [wʌz; wəz] ['waɪtnɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['stetsn] [ʃɔːr] .
DAY **was** **whitening** **on** **the** **Stetson** **shore** **.**
天 曾是 美白 在 这 斯泰森 支撑 .

斯泰森海岸上天色渐亮。

[ə'krɔːs] [ðə; ði] ['rɪvər] [ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [stɪl] [ʃɑːrp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃɪl] [ʌv; əv] [dɑːn] ,
Across **the** **river** **the** **air** **was** **still** **sharp** **with** **the** **chill** **of** **dawn** **,**
穿过 这 河 这 空气 曾是 仍然 锋利的 和 这 寒意 的 黎明 ,

河对岸，空气中仍弥漫着黎明的寒意，

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɪsts] [leɪ] [laɪk] ['flɑːks] [ʌv; əv] [ʃiːp] ['ʌndər] ['ʃeltər] [ʌv; əv] [rɑːk] [ænd; ənd][kræg] .
and **the** **mists** **lay** **like** **flocks** **of** **sheep** **under** **shelter** **of** **rock** **and** **crag** **.**
和 这 薄雾 躺 喜欢 羊群 的 羊 在下面 庇护所 的 岩石 和 岩 .

雾气像羊群一样笼罩在岩石和峭壁的庇护下。

[ə; eɪ][pɪ'kjuːliər][kraɪ]['reidieitid][frʌm; frəm][ðə; ði] [luː'ɔlən] ['kæbɪn][wɪð; wɪθ]['sɪŋgjələr] ['rezənəns] [ɑːn][ðə; ði]
A **peculiar** **cry** **radiated** **from** **the** **Lewallen** **cabin** **with** **singular** **resonance** **on** **the**
一个 奇特 哭 辐射 从 这 莱瓦伦 舱 和 单数 谐振 在 这
[krɪsp] [er] - [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [kraɪ][fɔːr; fər] [streiŋ] ['kæt(ə)l] .
crisp **air** **-** **the** **mountain** **cry** **for** **straying** **cattle** **.**
脆 空气 - 这 山 哭 为了 迷途 牛 .

一声奇特的叫喊声从勒瓦伦小屋传出，在清爽的空气中产生奇特的回响——这是山中寻找走失牛群的叫喊声。

[ə; eɪ][sɔːft] [loʊ] [keɪm] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstənt] [pætʃ] [ʌv; əv] ['lɒːrəl] ,
A **soft** **low** **came** **from** **a** **distant** **patch** **of** **laurel** **,**
一个 柔软的 低的 来了 从 一个 遥远 修补 的 月桂树 ,

远处的月桂树林里传来一阵低沉的低语，

[ænd; ənd][oʊld]['dʒæspɝz][gɜːrl] ,
and **old** **Jasper's** **girl** **,**
和 老的 碧玉的 女孩 ,

还有老贾斯珀的女儿，

['mɑːrθə] ,
Martha **,**
玛莎 ,

玛莎，

['foʊldɪd] .
folded **.**
折叠 .

折起。

[hɜːr; hər][hændz] [laɪk] [ə; eɪ] [kɑːntʃ] [æt; ət][hɜːr; hər] [maʊθ] ,
her **hands** **like** **a** **conch** **at** **her** **mouth** **,**
她 双手 喜欢 一个 海螺 在 她 嘴 ,

她的双手像海螺一样放在嘴边，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃrɪl] [kraɪ] [ə'gen] ['stɑːrtld] [ðə; ði] [er] .
and **the** **shrill** **cry** **again** **startled** **the** **air** **.**
和 这 尖锐 哭 再次 惊慌 这 空气 .

尖叫声再次惊动了空气。

[jiː; ji] ['betər] [kʌm] ,
Ye **better** **come** **,**
叶 更好的 来 ,

你们最好来，

[jiː; ji] - [kaʊ] - [bruːt] .
ye **pieded** **cow** **-** **brute** **.**
是的 - 奶牛 - 蛮力 .

你这头杂色的牛畜生。

" ['pɪkɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] ['siːdər] [pɪgɪn] ,
" **Picking** **up** **a** **cedar** **piggin** **,**
" 挑选 向上 一个 雪松 猪 ,

“拿起一棵雪松木猪，

[ʃiː; ʃi] [stept] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pɔːrtʃ] [tɔːrd] [ðə; ði] [miːk] [vɔɪs] [ðæt] [hæd; həd] ['ænsər] [hɜːr; hər] .
she **stepped** **from** **the** **porch** **toward** **the** **meek** **voice** **that** **had** **answered** **her** **.**
她 步 从 这 门廊 朝向 这 温顺 嗓音 那 有 回答 她 .

她从门廊走下来，朝着回答她的那个温柔的声音走去。

['tempər] [ænd; ənd] [ɪg'zɜːrʃn] [hæd; həd] [brɔːt] [ðə; ði] [kwɪk] [blʌd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [feɪs] .
Temper **and** **exertion** **had** **brought** **the** **quick** **blood** **to** **her** **face** **.**
脾气 和 用力 有 带来 这 快的 血 到 她 脸 .

脾气和劳累使她的脸上迅速泛起红晕。

[hɜːr; hər] [hed] [wʌz; wəz] [ber] ,
Her **head** **was** **bare** **,**
她 头 曾是 裸 ,

她光着头，

[hɜːr; hər] [θɪk] [her] [wʌz; wəz] ['luːsli] [kɔɪld] ,
her **thick** **hair** **was** **loosely** **coiled** **,**
她 厚的 头发 曾是 松散地 卷曲 ,

她浓密的头发松散地盘着，

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [braʊn] [ɑːrmz][wɜːr; wər] ['neɪkɪd] ['ɔːlmoʊst][tuː; tə][ðə; ði] ['ʃoʊldər] .
and **her** **brown** **arms** **were** **naked** **almost** **to** **the** **shoulder** **.**
和 她 棕色的 武器 是 裸 几乎 到 这 肩膀 .

她的棕色手臂几乎裸露到肩膀。

[æt; ət][ðə; ði]['steɪb(ə)l][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˌmaʊntn'ɪr] [wʌz; wəz][ˌoʊvər'hɔːlɪŋ; ˌoʊvər'hɑːlɪŋ][hɪz; ɪz] ['raɪdɪŋ] - [gɪr] .
At **the** **stable** **a** **young** **mountaineer** **was** **overhauling** **his** **riding** **-** **gear** **.**
在 这 稳定的 一个 年轻的 登山 曾是 大修 他的 骑术 - 齿轮 .

马厩里，一位年轻的登山者正在检查他的骑马装备。

[er] [juː; jʊ]['gɔɪn] - [tuː; tə][raɪd][ðə; ði]['hɑːs][tuː; tə] - [deɪ] ,
Air **you** **goin** **'** **to** **ride** **the** **hoss** **to** **-** **day** **,**
空气 你 去 - 到 骑 这 霍斯 到 - 天 ,

你今天要骑马吗?

['dʒæs] ?
Jas **?**
贾斯 ?

贾斯?

" [ʃi:; ʃi] [æskt] ,
" she asked ,
" 她 问 ,

“她问道，

['kwerələsli,'kwerjələsli] .
querulously .
抱怨地 .

抱怨地。

" [ðæts] [dʒɛs] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz]['eɪmɪn] - [tu:; tə][du:] .
" That's jes whut I was aimin ' to do .
" 那就是 杰斯 什么? 我 曾是 艾明 - 到 做 .

“这正是我想要做的。

[aɪm][ə; eɪ] - ['gɔɪn] - [tu:; tə] [taʊn] .
I'm a - goin ' to town .
我是 一个 - 去 - 到 镇 .

我要去城里。

" [wel] ,
" Well ,
" 出色地 ,

“出色地，

[aɪ] - [loʊd] [aɪ][wʌz; wəz]['gɔɪn] - [tu:; tə] [mɪl] [tu:; tə] - [deɪ] .
I ' lowed I was goin ' to mill to - day .
我 - 低 我 曾是 去 - 到 磨 到 - 天 .

我今天就想去磨坊。

[ðə; ði] - [ɪz] - [məuz] - [gɔ:n] . "
The co'n is ' mos ' gone . "
这 - 是 - 莫斯 - 已消失 . "

那个家伙已经‘基本’没了。”

" [wel] ,
" Well ,
" 出色地 ,

“出色地，

- - [loʊd] [rɔ:ŋ] ,
y'u ' lowed wrong ,
- - 低 错误的 ,

你错了，

" [hi:; hi] ['ænsər] ,
" he answered ,
" 他 回答 ,

“他回答说，

[ˌɪmpər'tɜ:rbəbli] .
imperturbably .
沉着冷静 .

泰然自若。

- [mi:n] ,
Y'u're mean ,
- 意思是 ,

你真卑鄙，

['dʒæs] [luːˈɔlən] ,
Jas **Lewallen** **,**
贾斯 莱瓦伦 ,

Jas Lewallen，

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] ,
" she cried ,
" 她 哭 ,

“她哭了，

['hɑːtli] ;
hotly ;
热 ;

热烈地；

" [ðæts] [wʌt] [jiː; ji] [er] ,
" that's whut ye air ,
" 那就是 什么? 是的 空气 ,

“这就是你们所说的，

[miːn] - [dɔːg] - [miːn] !
mean - dog - mean !
意思是 - 狗 - 意思是 !

卑鄙小人！

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˌmaʊntnˈɪr] [lʊkt] [ʌp] ,
The young mountaineer looked up ,
这 年轻的 登山 看起来 向上 ,

年轻的登山者抬头望去，

['hwisld] ['sɔːftli] ,
whistled softly ,
吹口哨 轻轻 ,

轻轻地吹了声口哨，

[ænd; ənd] [læft] .
and laughed .
和 笑了 .

并大笑。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [brɔːt] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔːr] [æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ]
But when he brought his horse to the door an hour later there was a
[bæg] [ʌv; əv] [kɔːrn] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['sæd(ə)l] .
bag of corn across the saddle .
但 什么时候 他 带来 他的 马 到 这 门 一个 小时 之后 那里 曾是 一个
包 的 玉米 穿过 这 鞍 .

但一小时后，当他把马牵到门口时，发现马鞍上放着一袋玉米。

" [æz; əz] [jiː; ji] [er] [soʊ] ['paʊərf(ə)l] [sɔːt] [ɑːn] ['gɔɪn] - [tuː; tə] [mɪl] ,
" As ye air so powerful sot on goin ' to mill ,
" 作为 是的 空气 所以 强大的 酒 在 去 - 到 磨 ,

“当你如此强大地去磨坊时，

['weðər] [ɔːr] [noʊ] ,
whether or no ,
无论 或者 不 ,

不管是否，

[aɪl] [liːv] [ðɪs] - [sæk] [æt; ət] [ðə; ði] [bend] [oʊ] - [ðə; ði] [roʊd] ,
I'll leave this hyeh sack at the bend O ' the road ,
患病的 离开 这 - 解雇 在 这 弯曲 哦 - 这 路 ,

我会把这个袋子留在路的拐弯处，

- [en] - [jiː; ji] [kɪn] [gɪt] [ˌaɪ ˈtiː] [taː(r); təː(r)] .
' n ' ye kin git it thar .
- n - 是的 亲属 git 它 那里 .

你们可以把它拿到那里。

[aɪl] [brɪŋ] [ðə; ði] [miːl] [bæk] [ˌiːˈɛf] [jiː; ji] [pʊts] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] .
I'll bring the meal back ef ye puts it in the same place .
患病的 带来 这 一顿饭 后退 ef 是的 放置 它 在 这 相同的 地方 .

如果你把饭菜放在同一个地方，我就把它带回来。

[aɪ] [heɪts] [tuː; tə] [siː] ['wɪmɪn] - [foʊks] [ə; eɪ] - ['raɪdɪn] - [ðɪs] [hɔːrs] .
I hates to see women - folks a - ridin ' this horse .
我 讨厌 到 看 女性 - 各位 一个 - 骑行 - 这 马 .

我讨厌看到女人骑这匹马。

[hɪt] [spaɪl] [hɪm; ɪm] .
Hit spiles him .
打 尖刺 他 .

命中打碎了他。

" [ðə; ði] [hɔːrs] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['dæpl] - [greɪ] [ʌv; əv] [ʌn'juːʒuəl] ['bjuːti] ,
" The horse was a dapple - gray of unusual beauty ,
" 这 马 曾是 一个 斑纹 - 灰色的 的 异常 美丽 ,

“这匹马是一匹斑纹灰色的马，异常美丽，

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] [gɜːrl] [riːtʃt] [aʊt] [hɜːr; hər] [hænd] [tuː; tə] [stroʊk] [hɪz; ɪz] [θroʊt] ,
and as the girl reached out her hand to stroke his throat ,
和 作为 这 女孩 达到 出去 她 手 到 中风 他的 喉 ,

当女孩伸出手抚摸他的喉咙时，

[hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['nɪb(ə)l] [æt; ət] [hɜːr; hər] [ɑːrm] .
he turned to nibble at her arm .
他 转向 到 蚕食 在 她 手臂 .

他转过身来轻咬她的手臂。

" [aɪ] ['rekən] ['hiːd] [dʒɛs] [æz; əz] [liːv] [hæv; həv] [ˌem 'iː] [raɪd] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [juː; jʊ] ,
" I reckon he'd jes as lieve have me ride him as you ,
" 我 估计 他会 杰斯 作为 相信 有 我 骑 他 作为 你 ,

“我想他会像你一样让我骑他，

['dʒæs] ,
Jas ,
贾斯 ,

贾斯，

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" she said .
" 她 说 .

“她说。

" [ˌem 'iː] - [en] - [hɪm; ɪm] [hæv; həv] [gɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] [greɪt] [frendz] .
" Me ' n ' him have got to be great friends .
" 我 - n - 他 有 得到 到 是 伟大的 朋友们 .

“我和他一定是很好的朋友。

[jiː; ji] [ɔrtɚ] [nt] [tuː; tə] [biː; bi] [soʊ] ['stɪndʒi] .
Ye orter n't to be so stingy .
叶 或 不 到 是 所以 小气 .

你不必这么吝啬。

" [wel] ,
" Well ,
" 出色地 ,

“出色地，

[hiː; hi] [eint] [noʊ] ['hɑːs] [tuː; tə] [biː; bi] [left] [aʊtn] [ðə; ði] [brɛʃ] [naʊ] ,
he **ain't** **no** **hoss** **to** **be** **left** **out'n** **the** **bresh** **now** **,**
他 不是 不 霍斯 到 是 左边 外出 这 布雷什 现在 ,

他现在可不是被遗弃的马，

- [en] - [aɪ] [heɪnt] ['gɔɪn] - [tuː; tə] - [loʊ] [ˌaɪ 'tiː] .
' **n** **'** **I** **hain't** **goin** **'** **to** **'** **low** **it** **.**
- n - 我 没有 去 - 到 - 低的 它 .

我不会低头的。

" [oʊld] ['dʒæspər] [hæd; həd] [laʊndʒd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [dɔːr] ,
" **Old** **Jasper** **had** **lounged** **out** **of** **the** **kitchen** **door** **,**
" 老的 碧玉 有 休闲 出去 的 这 厨房 门 ,

老贾斯珀懒洋洋地站在厨房门口，

[ænd; ənd] [stʊd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [hjuːdʒ] [bʌlk] [ə'genst] [ə; eɪ] ['ʃrɪŋkɪŋ] ['pɪlər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pɔːrtʃ] .
and **stood** **with** **his** **huge** **bulk** **against** **a** **shrinking** **pillar** **of** **the** **porch** **.**
和 站立 和 他的 巨大的 大部分 反对 一个 收缩 支柱 的 这 门廊 .

他庞大的身躯靠在门廊一根逐渐缩小的柱子上。

[ðə; ði] [tuː] [men] [wɜːr; wər] [mʌtʃ] [ə'laɪk] .
The **two** **men** **were** **much** **alike** **.**
这 二 男人 是 很多 同样 .

这两个人很相似。

[bəuθ] [hæd; həd] [ðə; ði] [seɪm] [blæk] ,
Both **had** **the** **same** **black** **,**
两个都 有 这 相同的 黑色的 ,

两者都有相同的黑色，

['θretnɪŋ] [braʊz] ['miːtɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] [brɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [noʊz] .
threatening **brows** **meeting** **over** **the** **bridge** **of** **the** **nose** **.**
威胁 眉毛 会议 超过 这 桥 的 这 鼻子 .

威胁性的眉毛在鼻梁上交汇。

[ə; eɪ] [kaɪnd] [ʌv; əv] [grɪm] ['hjuːmər] ['lɜːkt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [oʊld] ['mænz] [maʊθ] ,
A **kind** **of** **grim** **humor** **lurked** **about** **the** **old** **man's** **mouth** **,**
一个 种类 的 严峻 幽默 潜伏 关于 这 老的 男人的 嘴 ,

老人的嘴角流露出一种冷峻的幽默，

[wɪtʃ] [taɪm] [maɪt] [treɪs] [ə'baʊt] [jʌŋ] ['dʒæspɜːz] .
which **time** **might** **trace** **about** **young** **Jasper's** **.**
哪个 时间 可能 痕迹 关于 年轻的 碧玉的 .

时间也许会追溯到年轻的贾斯珀。

[ðə; ði] ['gɜːlz] [feɪs] [hæd; həd] [noʊ] ['hjuːmər] ;
The **girl's** **face** **had** **no** **humor** **;**
这 女孩们 脸 有 不 幽默 ;

女孩的脸上没有一点幽默感；

[ðə; ði] [seɪm] [skwer] [braʊz] ,
the **same** **square** **brows** **,**
这 相同的 正方形 眉毛 ,

同样的方眉，

[ə'pɑːrt] [ænd; ənd] ['klɪrli] [mɑːrkt] ,
apart **and** **clearly** **marked** **,**
除 和 清楚地 标记 ,

分开且标记清晰，

[geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [strɔːŋ] ,
gave **it** **a** **strong** **,**
给予 它 一个 强的 ,

赋予它强大的，

['sɪriəs] [kæst] ,
serious **cast** **,**
严肃的 投掷 ,

严肃的演员阵容，

[ænd; ənd] [waɪl] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] [lu:'ɔlən] ['faɪər] ,
and **while** **she** **had** **the** **Lewallen** **fire** **,**
和 尽管 她 有 这 莱瓦伦 火 ,

当她点燃莱瓦伦火的时候，

[ʃi:; ʃi] ['feɪvərd] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] [ɪ'nʌf] ,
she **favored** **her** **mother** **enough** **,**
她 受青睐 她 母亲 足够的 ,

她很疼爱她的母亲，

[soʊ][ðə; ði] ['nebəz] [sed] ,
so **the** **neighbors** **said** **,**
所以 这 邻居 说 ,

邻居们说，

" [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['maɪti] [maɪld] ,
" **to** **have** **a** **mighty** **mild** **,**
" 到 有 一个 强大的 温和的 ,

“拥有强大的温和，

['tɑ:ki:n, -kin, 'tei-] - [wei] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər][ˌi:'ɛf][ʃi:; ʃi] ['wɑ:ntɪd] .
takin **'** **way** **about** **her** **ef** **she** **wanted** **.**
拿 - 方式 关于 她 ef 她 通缉 .

按照她想要的方式去做。

" [jʊə(r)] [raɪt] ,
" **You're** **right** **,**
" 你是 正确的 ,

“你说得对，

['dʒæs] ,
Jas **,**
贾斯 ,

贾斯，

" [ðə; ði][oʊld] [ˌmaʊntn'ɪr] [sed] ;
" **the** **old** **mountaineer** **said** **;**
" 这 老的 登山 说 ;

“老登山者说道；

" [ðə; ði]['hɑ:s] [er] [ə; eɪ][sɪn] - [en] - [temp'teɪʃ(ə)n] .
" **the** **hoss** **air** **a** **sin** **'** **n** **'** **temptation** **.**
" 这 霍斯 空气 一个 罪 - n - 诱惑 .

“马的空气是一种罪恶和诱惑。

[hɪt][du:][ˌem 'i:] [gʊd] ['evər] - [taɪm] [aɪ] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
Hit **do** **me** **good** **ever** **'** **time** **I** **look** **at** **him** **.**
打 做 我 好的 曾经 - 时间 我 看 在 他 .

每当我看着他时，他都会给我带来好处。

[ta:(r); ta:(r), tə:(r)] [er] [noʊ] [sek] ['hɑ:s] ,
Thar **air** **no** **sech** **hoss** **,**
塔尔 空气 不 sech 霍斯 ,

Thar air no sech hoss，

[aɪ] [tel] [ji:; ji] ,
I **tell** **ye** **,**
我 告诉 是的 ,

我告诉你们，

[ðɪs] [saɪd] [oʊ] - [ðə; ði] ['setlmənts] .
this side o ' the settlements .
这 边 o - 这 定居点 .

定居点的这一侧。

" [ðə; ði] [bɔɪ] ['stɑːrtɪd] [ə'weɪ] ,
" The boy started away ,
" 这 男生 开始 离开 ,

“男孩开始走开，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] ['fɑːloʊd] ,
and the old man followed ,
和 这 老的 男人 随后 ,

老人也跟着，

[ænd; ənd] ['hɔːltɪd] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gɝːlz] ['hɪrɪŋ] .
and halted him out of the girl's hearing .
和 停止 他 出去 的 这 女孩们 听力 .

并让他不要让女孩听到。

" [tel] ['iːlaɪ] [krʌmp] - [en] - ['dʒɪm] ['stoʊvər] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] ['brɛθɪt] [roʊd] [kloʊz] [naʊ] ,
" Tell Eli Crump ' n ' Jim Stover to watch the Breathitt road close now ,
" 告诉 伊莱 克朗普 - n - 吉姆 斯托弗 到 手表 这 布雷西特 路 关闭 现在 ,

“告诉伊莱·克伦普和吉姆·斯托弗，让他们注意布雷西特路的关闭，

" [hiː; hi] [sed] ,
" he said ,
" 他 说 ,

“他说，

[ɪn] [ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] .
in a low voice .
在 一个 低的 嗓音 .

低声。

" [siː] [ɔːl] [ðem; ðəm] ['sɪtəznz] [aɪ] ['tɔl] - [jiː; ji] ,
" See all them citizens I tol ' ye ,
" 看 全部 他们 公民 我 托尔 - 是的 ,

“我告诉你们，看看这些公民，

- [en] - [tel] - [ɪm] [tuː; tə] [biː; bi] ['redi] [wen] [aɪ] [sez] [ðə; ði] [wɜːrd] .
' n ' tell ' em to be ready when I says the word .
- n - 告诉 - 呃 到 是 准备好 什么时候 我 说道 这 单词 .

当我发出命令时，告诉他们做好准备。

[θɑːrz] [noʊ] ['telɪn] - - ['gɔɪn] - [tuː; tə] ['hæpən] .
Thar's no tellin ' whut's goin ' to happen .
塔尔的 不 告诉 - - 去 - 到 发生 .

谁也不知道接下来会发生什么。

" [jʌŋ] ['dʒæspər] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [hɪz; ɪz] [hed] ,
" Young Jasper nodded his head ,
" 年轻的 碧玉 点头 他的 头 ,

“小贾斯珀点点头，

[ænd; ənd] [strʌk] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['gæləp] .
and struck his horse into a gallop .
和 击 他的 马 进入 一个 驰骋 .

并策马飞奔。

[ðə; ði] [oʊld] [mæn] ['laɪtɪd] [hɪz; ɪz] [paɪp] ,
The old man lighted his pipe ,
这 老的 男人 照明 他的 管道 ,

老人点燃了烟斗，

[ænd; ənd] [tɜːrnd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] .

and	turned	back	to	the	house	.
和	转向	后退	到	这	房子	.

然后转身回家。

[ðə; ði][gɜːrl] ,

The	girl	,
这	女孩	,

这个女孩，

['bɑːnɪt] [ɪn][hænd] ,

bonnet	in	hand	,
引擎盖	在	手	,

手里拿着帽子，

[wʌz; wəz] ['staːtiŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['væli] .

was	starting	for	the	valley	.
曾是	开始	为了	这	谷	.

正要出发去山谷。

" [taː(r); taː(r), tə(r)] [eint] [noʊ][juːz] ['gɔɪn] - [tuː; tə] [geib] [bʌntʃɪz] ['fɜ˞ː, 'fɛr] [jər] [grɪst] ,

"	Thar	ain't	no	use	goin	'	to	Gabe	Bunch's	fer	yer	grist	,
"	塔尔	不是	不	使用	去	-	到	加布	一群	fer	你的	磨粉	,

“去盖布·邦奇那儿讨饭也没用，

" [hiː; hi] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

“他说。

" [ðə; ði] [mɪl] [ɑːn] [ded] [krɪks] [ə; eɪ] - ['rʌnɪn] - [-] ,

"	The	mill	on	Dead	Crick's	a	-	runnin	'	ag'in	,
"	这	磨	在	死的	克里克的	一个	-	跑步	-	再次	,

“戴德克里克的磨坊又开动了，

- [en] - [aɪ][dəunt][wɑːnt][jiː; ji]['oʊvər][taː(r); taː(r), tə(r)]['æksɪn]['feɪvərz] ,

'	n	'	I	don't	want	ye	over	thar	axin	favors	,
-	n	-	我	不	想	是的	超过	那里	阿克辛	恩惠	,

我可不想你因为那些恩惠而

['speʃəli] [dʒɛs] [naʊ] . "

specially	jes	now	.	"
特别	杰斯	现在	.	"

特别是现在。”

" [aɪ]['lef] - ['sʌmθɪn] - ['fɜ˞ː, 'fɛr][jiː; ji][tuː; tə] [iːt] ,

"	I	lef	'	somethin	'	fer	ye	to	eat	,
"	我	左	-	某物	-	fer	是的	到	吃	,

“我留了点东西给你们吃，

[dæd] ,

dad	,
爸爸	,

爸爸，

" [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] ,

"	she	replied	,
"	她	回复	,

“她回答说，

" [ˌiː'ɛf][jiː; ji][gɪts] ['hʌŋgri] [bɪ'fɔːr] [aɪ][gɪt] [bæk] .

"	ef	ye	gits	hungry	before	I	git	back	.
"	ef	是的	git	饥饿的	前	我	git	后退	.

“如果我回来之前你们饿了的话。”

" [juː; jʊ] [hɪd] [ˌem 'iː] ?
" You heerd me ?
" 你 听见 我 ?

“你听见我说话了吗?

" [hiː; hi] [kɔːld] ['æftər][hɜːr; hər] ,
" he called after her ,
" 他 称为 后 她 ,

“他在她身后喊道，

['nɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [braʊz] .
knitting his brows .
针织 他的 眉毛 .

皱起眉头。

[jes] ,
Yes ,
是的 ,

是的，

[dæd] ;
dad ;
爸爸 ;

爸爸;

[aɪ] [hɪd] [jiː; ji] ,
I heerd ye ,
我 听见 是的 ,

我听见了你们，

" [ʃiː; ʃi] ['ænsər] ,
" she answered ,
" 她 回答 ,

“她回答说，

['ædɪŋ] [tuː; tə][hɜːr'self] ,
adding to herself ,
添加 到 她自己 ,

她自己也补充道，

" [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [hiːd] [jiː; ji] .
" But I don't heed ye .
" 但 我 不 注意 是的 .

“但我不理会你们。

" [ɪn] [truːθ] ,
" In truth ,
" 在 真相 ,

“事实上，

[ðə; ði][gɜːrl] [hiːdid] ['noʊbɑːdi] .
the girl heeded nobody .
这 女孩 听从了 无人 .

女孩没有理会任何人。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][hɜːr; hər] [wei] [tuː; tə][æsk] [kən'sent] ,
It was not her way to ask consent ,
它 曾是 不是 她 方式 到 问 同意 ,

这不是她征求同意的方式，

['iːv(ə)n][hɜːr; hər] [oʊn] ,
even her own ,
甚至 她 自己的 ,

甚至她自己的，

[nɔːr][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [əd'vaɪs] .

nor	**to**	**follow**	**advice**	**.**
也不	到	跟随	建议	.

也不听从建议。

[æt; ət][ðə; ði] [bend] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊd] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðə; ði][bæg] ,

At	**the**	**bend**	**of**	**the**	**road**	**she**	**found**	**the**	**bag**	**,**
在	这	弯曲	的	这	路	她	成立	这	包	,

在路的拐弯处她找到了那个包，

[ænd; ənd][fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] [ʃiː; ʃi] [stʊd] ['weɪvərɪŋ] .

and	**for**	**an**	**instant**	**she**	**stood**	**wavering**	**.**
和	为了	一个	立即的	她	站立	摇摆不定	.

有那么一瞬间，她动摇了。

[æn; ən] ['ɪmpʌls] [tɜːrnd] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] ['rɪvər] ,

An	**impulse**	**turned**	**her**	**to**	**the**	**river**	**,**
一个	冲动	转向	她	到	这	河	,

一股冲动让她走向了河流，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [luːst] [ðə; ði] [boʊt] ,

and	**she**	**loosed**	**the**	**boat**	**,**
和	她	松开	这	船	,

她松开了船，

[ænd; ənd] ['hedɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [swɪft] ,

and	**headed**	**it**	**across**	**the**	**swift**	**,**
和	标题	它	穿过	这	迅速	,

并把它带到了湍急的水流中，

['ʃæloʊ] ['wɔːtər][frʌm; frəm][ðə; ði][fɔːrd][ænd; ənd] [streɪt] [tɔːrd] [ðə; ði] [mɪl] .

shallow	**water**	**from**	**the**	**ford**	**and**	**straight**	**toward**	**the**	**mill**	**.**
浅的	水	从	这	福特	和	直的	朝向	这	磨	.

浅水从浅滩直奔磨坊。

[æt; ət] ['evri] [stroʊk] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['pæd(ə)l][ðə; ði]['wɔːtər] [roʊz] [ə'bʌv] [ðə; ði] [praʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] ,

At	**every**	**stroke**	**of**	**her**	**paddle**	**the**	**water**	**rose**	**above**	**the**	**prow**	**of**	**the**	**boat**	**,**
在	每一个	中风	的	她	桨	这	水	玫瑰	多于	这	船首	的	这	船	,

她每划一下桨，水就会涨到船头以上，

[ænd; ənd] ,

and	**,**
和	,

和，

[bloʊn] ['ɪntuː] [spreɪ] ,

blown	**into**	**spray**	**,**
吹	进入	喷	,

吹成喷雾状，

[fluː] [bæk] [ænd; ənd] [drentʃt] [hɜːr; hər] ;

flew	**back**	**and**	**drenched**	**her**	**;**
飞翔	后退	和	湿透了	她	;

飞回来把她淋湿了；

[ðə; ði] [wɪnd] [luːst] [hɜːr; hər] [her] ,

the	**wind**	**loosed**	**her**	**hair**	**,**
这	风	松开	她	头发	,

风吹散了她的头发，

[ænd; ənd] ,

and	**,**
和	,

和，

['tʌgɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər][skəːts] ,
tugging **at** **her** **skirts** **,**
拉扯 在 她 裙子 ,

拉扯着她的裙子，

[dreɪpt] [hɜːr; hər][laɪk][ə; eɪ]['stætʃuː] ;
draped **her** **like** **a** **statue** **;**
垂坠的 她 喜欢 一个 雕像 ;

把她像雕像一样披在身上；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [fɔːt] [ðem; ðəm] ,
and **she** **fought** **them** **,**
和 她 战斗 他们 ,

她与他们战斗，

[wɪnd][ænd; ənd]['wɔːtər] ,
wind **and** **water** **,**
风 和 水 ,

风和水，

[wɪð; wɪθ] [maʊθ] [set][ænd; ənd][ə; eɪ][smaɪl][ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] .
with **mouth** **set** **and** **a** **smile** **in** **her** **eyes** **.**
和 嘴 放 和 一个 微笑 在 她 眼睛 .

她嘴角紧闭，眼中带着微笑。

[wʌn] [ʃɑːrp] ['strʌg(ə)l] [stɪl] ,
One **sharp** **struggle** **still** **,**
一 锋利的 斗争 仍然 ,

一场激烈的斗争仍在继续，

[wer] [ðə; ði] [kriːk] [liːpt] ['ɪntuː] ['friːdəm] ;
where **the** **creek** **leaped** **into** **freedom** **;**
在哪里 这 溪 跳跃 进入 自由 ;

小溪在那里自由流淌；

[ðə; ði] [maʊθ] [gruː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['fɜːmər] ,
the **mouth** **grew** **a** **little** **firmer** **,**
这 嘴 生长 一个 小的 更坚固 ,

嘴角变得有些紧绷，

[ðə; ði] [aɪz] [læft] [mɔːr] ,
the **eyes** **laughed** **more** **,**
这 眼睛 笑了 更多的 ,

眼睛里充满了笑意，

[ðə; ði] [kiːl] ['greɪtɪd][ɑːn] ['peblz] ,
the **keel** **grated** **on** **pebbles** **,**
这 龙骨 磨碎的 在 鹅卵石 ,

龙骨在鹅卵石上磨擦，

[ænd; ənd][ðə; ði][boʊt][ræn][ɪts][noʊz]['ɪntuː][ðə; ði] ['wɪðərd] [sedʒ] [ɑːn][ðə; ði] ['stetsn] [ʃɔːr] .
and **the** **boat** **ran** **its** **nose** **into** **the** **withered** **sedge** **on** **the** **Stetson** **shore** **.**
和 这 船 跑 它是 鼻子 进入 这 干枯 荪 在 这 斯泰森 支撑 .

船头撞上了斯泰森海岸边枯萎的莎草丛。

[ə; eɪ][tɔːl] [greɪ] ['fɪgjər] [wʌz; wəz] ['pɔːrɪŋ] [greɪn]['ɪntuː][ðə; ði] ['hɑːpər] [wen] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði] [dɔːr]
A **tall** **gray** **figure** **was** **pouring** **grain** **into** **the** **hopper** **when** **she** **reached** **the** **door**
一个 高的 灰色的 数字 曾是 浇注 粮食 进入 这 料斗 什么时候 她 达到 这 门
[ʌv; əv][ðə; ði] [mɪl] .
of **the** **mill** **.**
的 这 磨 .

当她到达磨坊门口时，一个高大的灰色身影正在将谷物倒入料斗中。

[ʃiː; ʃi] [stɑːpt] [əˈbrʌptli] ,
She stopped abruptly ,
她 停止 突然 ,

她突然停了下来，

[roʊm] ['stetsn] [tɜːrnd] ,
Rome Stetson turned ,
罗马 斯泰森 转向 ,

罗姆·斯泰森转过身，

[ænd; ənd] [əˈgen] [ðə; ði] [tuː] [wɜːr; wər] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] .
and again the two were face to face .
和 再次 这 二 是 脸 到 脸 .

两人再次面对面。

[noʊ] ['griːtɪŋ] [pæst] .
No greeting passed .
不 问候 通过了 .

没有问候。

[ðə; ði][gɜːrl] ['lɪftɪd] [hɜːr; hər] [hed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tɔːs] [ðæt] ['diːpənd] [ðə; ði][set] [lʊk] [əˈbaʊt][ðə; ði]
The girl lifted her head with a little toss that deepened the set look about the
这 女孩 抬起 她 头 和 一个 小的 折腾 那 加深 这 放 看 关于 这
[ˌmaʊntəˈnɪərz] [maʊθ] ;
mountaineer's mouth ;
登山者的 嘴 ;

女孩微微抬起头，使登山者嘴角的表情更加凝重。

[hɜːr; hər][læks] ['fɪgjər] [gruː] [tens] [æz; əz] [ðoʊ] [strʌŋ] ['sʌd(ə)nli] [əˈgenst] [sʌm; səm] ['kʌmɪŋ] [hɑːrm] ,
her lax figure grew tense as though strung suddenly against some coming harm ,
她 松散 数字 生长 紧张 作为 尽管 串 突然 反对 一些 未来 伤害 ,

她松弛的身躯突然变得紧张，仿佛要抵御即将来临的伤害，

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] [səːtʃt] [ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [wɪ'ðaʊt] [wʌns] ['restɪŋ] [ɑːn][hɪm; ɪm] .
and her eyes searched the shadows without once resting on him .
和 她 眼睛 搜索 这 阴影 没有 一次 休息 在 他 .

她的目光搜寻着阴影，却从未在他身上停留过。

[wɛrz] ['ʌŋk(ə)l] [geib] ?
Whar's Uncle Gabe ?
码头 叔叔 加布 ?

盖博叔叔是谁?

" [ʃiː; ʃi] [spoʊk] ['ʃɔːrtli] ,
" She spoke shortly ,
" 她 辐 不久 ,

“她简短地说，

[ænd; ənd][æz; əz][tuː; tə][ə; eɪ]['streɪndʒər] .
and as to a stranger .
和 作为 到 一个 陌生人 .

就像对待陌生人一样。

[gɔːn] [tuː; tə] [taʊn] ,
Gone to town ,
已消失 到 镇 ,

去城里，

" [sed] [roʊm] ,
" said Rome ,
" 说 罗马 ,

“罗马说，

[kəm'poʊzdli] .
composedly .
镇定 .

镇定地。

[hiː; hi][hæd; həd] [skuːld] [hɪm'self] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['miːtɪŋ] .
He had schooled himself for this meeting .
他 有 受过教育 他自己 为了 这 会议 .

为了这次会议，他已经做好了充分的准备。

['wɛnz, 'hwɛnz][hiː; hi] [kɑːm] - [bæk] ?
When's he comm ' back ?
什么时候? 他 通讯 - 后退 ?

他什么时候回来?

[nɑːt] - [fɔːr] [naɪt] ,
Not ' fore night ,
不是 - 前 夜晚 ,

不是在晚上之前，

[aɪ] ['rekən] .
I reckon .
我 估计 .

我认为。

" [wɛrz] ['aɪsəm] ?
" Whar's Isom ?
" 码头 伊索姆 ?

“Isom 在哪里?

- [sɪk] .
Isom's sick .
- 生病的 .

Isom 病了。

" [wel] ,
" Well ,
" 出色地 ,

“出色地，

[huːz] - - [ðɪs] [mɪl] ?
who's tendin ' this mill ?
谁是 - - 这 磨 ?

谁在照管这个工厂?

[fɔːr; fər] ['ænsər] [hiː; hi] [tɔːst] [ðə; ði] ['empti] [bæg]['ɪntuː][ðə; ði]['kɔːrnər][ænd; ənd] ,
For answer he tossed the empty bag into the corner and ,
为了 回答 他 抛掷 这 空的 包 进入 这 角落 和 ,

他把空袋子扔到角落里，

[wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] ,
without looking at her ,
没有 寻找 在 她 ,

不看她一眼，

[pɪkt] [ʌp] [ə'nʌðər] [bæg] .
picked up another bag .
挑选 向上 其他 包 .

拿起另一个袋子。

" [aɪ] ['rekən] [jiː; ji] [siː] [ˌem 'iː] ,
" I reckon ye see me ,
" 我 估计 是的 看 我 ,

“我想你看见我了，

[dəunt][ji:; ji] ?
don't **ye** **?**
不 是的 ?

不是吗?

" [hi:; hi] [æskt] ,
" **he** **asked** **,**
" 他 问 ,

“他问道，

['ku:lli] .
coolly **.**
冷静地 .

冷冷地。

" [hɛv] [ə; eɪ] [tʃɪr] ,
" **Hev** **a** **cheer** **,**
" 赫夫 一个 欢呼 ,

“欢呼吧，

[ænd; ənd] [rest] [ə; eɪ] [spel] .
and **rest** **a** **spell** **.**
和 休息 一个 拼写 .

休息一会儿。

[hɪts] [ə; eɪ] ['pɜ:rti] [lɔ:ŋ] [klaɪm] [wɔ:r] [ju:; jʊ] [kʌm] [frʌm; frəm] .
Hit's **a** **purty** **long** **climb** **whar** **you** **come** **from** **.**
热门歌曲 一个 漂亮 长的 爬 码头 你 来 从 .

你要经过一段很长的攀登才能到达你要去的地方。

" [ðə; ði][gɜ:rl][wʌz; wəz] [kən'fju:zd] .
" **The** **girl** **was** **confused** **.**
" 这 女孩 曾是 使困惑 .

“女孩很困惑。

[ʃi:; ʃi] [steɪd] [ɪn][ðə; ði] ['dɔ:rweɪ] ,
She **stayed** **in** **the** **doorway** **,**
她 入住 在 这 门口 ,

她站在门口，

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['helpləs] [ænd; ənd] [sə'spɪʃəs] .
a **little** **helpless** **and** **suspicious** **.**
一个 小的 无助 和 可疑的 .

有点无助和怀疑。

[wʌt] [wʌz; wəz] [roʊm] ['stetsn] ['du:ɪŋ] [hɪr] ?
What **was** **Rome** **Stetson** **doing** **here** **?**
什么 曾是 罗马 斯泰森 正在做 这里 ?

罗姆·斯泰森在这里做什么?

[hɪz; ɪz] ['mæstəri] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,
His **mastery** **of** **the** **situation** **,**
他的 精通 的 这 情况 ,

他对局势的掌控，

[hɪz; ɪz] ['i:zi] ['kɑ:nfɪdəns] ,
his **easy** **confidence** **,**
他的 简单的 信心 ,

他从容自信，

['pʌz(ə)ld] [ænd; ənd] ['ɪrɪteɪtɪd] [hɜ:r; hər] .
puzzled **and** **irritated** **her** **.**
困惑 和 受刺激 她 .

让她感到困惑和恼火。

[ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi] [liːv] ?
Should she leave ?
应该 她 离开 ?

她应该离开吗?

[ðə; ði] [ˌmaʊntnˈɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈstetsn] ,
The mountaineer was a Stetson ,
这 登山 曾是 一个 斯泰森 ,

登山者戴着斯泰森毡帽，

[ə; eɪ][wɜːrm][tuː; tə] [tred] [ɑːn] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [krɔːld] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [pæθ] .
a worm to tread on if it crawled across the path .
一个 蠕虫 到 踏 在 如果 它 爬行 穿过 这 小路 .

如果它爬过小路，就会被踩到。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [laɪk] [ˈbækɪŋ] [daʊn] [bɪˈfɔːr] [æn; ən] [ˈenəmi] .
It would be like backing down before an enemy .
它 会 是 喜欢 后盾 向下 前 一个 敌人 .

这就像在敌人面前退缩一样。

[hiː; hi] [maɪt] [læf] [æt; ət][hɜːr; hər][ˈæftər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [gɔːn] ,
He might laugh at her after she was gone ,
他 可能 笑 在 她 后 她 曾是 已消失 ,

她走后他可能会嘲笑她，

[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

和，

[æt; ət] [ðæt] [θɔːt] ,
at that thought ,
在 那 想法 ,

想到这里，

[ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [tʃer] [wɪð; wɪθ] [kəmˈpoʊzd] [feɪs] ,
she sat down in the chair with composed face ,
她 卫星 向下 在 这 椅子 和 由 脸 ,

她面色平静地坐在椅子上，

[ˈlʊkɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [dɔːr] [æt; ət][ðə; ði] [ˈtʌmblɪŋ] [ˈwɔːtər] ,
looking through the door at the tumbling water ,
寻找 通过 这 门 在 这 翻滚 水 ,

透过门望去，水流湍急，

[wɪtʃ] [broʊk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [tɪnts] [ˈʌndər] [ðə; ði] [sʌn] ,
which broke with a thousand tints under the sun ,
哪个 打破 和 一个 千 色调 在下面 这 太阳 ,

在阳光下闪耀着千种色彩，

[bʌt; bət][ˈeɪb(ə)l] [stɪl] [tuː; tə] [siː] [roʊm] ,
but able still to see Rome ,
但 有能力的 仍然 到 看 罗马 ,

但仍能看到罗马，

[saɪdˌwaɪz] ,
sidewise ,
横向 ,

侧面地，

[æz; əz][hiː; hi] [muːvd] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈhɑːpər] ,
as he moved about the hopper ,
作为 他 已搬 关于 这 料斗 ,

当它在料斗里移动时，

['wɪslɪŋ] ['sɔːftli] .
whistling softly .
吹口哨 轻轻 .

轻轻地吹着口哨。

[wʌns] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ə'raʊnd] ,
Once she looked around ,
一次 她 看起来 大约 ,

当她环顾四周时，

['fænsiɪŋ] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ] [smaɪl] [ɑːn][hɪz; ɪz]['soʊbər] [feɪs] .
fancying she saw a smile on his sober face .
幻想 她 锯 一个 微笑 在 他的 清醒 脸 .

她觉得她看到他严肃的脸上露出了微笑。

[ðer; ðər] [aɪz] [keɪm] [nɪr] ['miːtɪŋ] ,
Their eyes came near meeting ,
他们的 眼睛 来了 靠近 会议 ,

他们的目光几乎相遇，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [kwaɪt] [ə'weɪ] .
and she turned quite away .
和 她 转向 相当 离开 .

她转身就走。

['evər] [siːd] [ə; eɪ]['bɑːdi] [aʊtn] [hɪz; ɪz] [hed] ?
Ever seed a body out'n his head ?
曾经 种子 一个 身体 外出 他的 头 ?

你曾看见过他的头上有尸体吗?

[ðə; ði]['gɝːlz] [aɪz] ['raʊndɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɑːrt][ʌv; əv] [sər'praɪz] .
The girl's eyes rounded with a start of surprise .
这 女孩们 眼睛 圆润 和 一个 开始 的 惊喜 .

女孩惊讶地瞪大了眼睛。

[wel] ,
Well ,
出色地 ,

出色地，

[its] [plʌm] - .
it's plumb cur'us .
它是 垂直 - .

这对我们来说是致命的。

- [bɪn] [ðæt] [weɪ] ['leɪtli] .
Isom's been that way lately .
- 到过 那 方式 最近 .

Isom 最近一直都是这样。

- [sɪk] ,
Isom's sick ,
- 生病的 ,

Isom病了，

[jiː; ji] [noʊ] .
ye know .
是的 知道 .

你知道的。

['ʌŋk(ə)l] [geɪbz] [gɑːt][ðə; ði] ['rʊmətɪz] ,
Uncle Gabe's got the rheumatiz ,
叔叔 盖布的 得到 这 风湿病 ,

加布叔叔得了风湿病，

- [en] - - ['maɪti] [fɑːnd][oʊ] - ['ʌŋk(ə)l] [geib] ,
' n ' Isom's mighty fond o ' Uncle Gabe ,
- n - - 强大的 喜爱 o - 叔叔 加布 ,

Isom 非常喜爱 Gabe 叔叔，

- [en] - [ðə; ði] [bɔɪ] ['pestəd] [ˌem 'iː] [tɪl] [aɪ] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə] - [hɪm; ɪm] .
' n ' the boy pestered me till I come down to he'p him .
- n - 这 男生 烦扰 我 直到 我 来 向下 到 - 他 .

那个男孩一直缠着我，直到我下来帮助他。

[hɪt] - [er] [streɪndʒ] [tuː; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm]['tɑːkən] - .
Hit p'int'ly air strange to hear him talkin ' .
打 - 空气 奇怪的 到 听到 他 谈话 - .

听到他说话，感觉很奇怪。

['hiːz] [dʒɛs][ə; eɪ] - ['rævɪn] - - [baʊt] [hel] - [en] - ['hev(ə)n] ,
He's jes a - ravin ' ' bout hell ' n ' heaven ,
他是 杰斯 一个 - 猎食 - - 回合 地狱 - n - 天堂 ,

他正在疯狂地谈论地狱和天堂，

- [en] - [ðə; ði][sɪn][oʊ] - ['kɪlɪn] - [foʊks] .
' n ' the sin o ' killin ' folks .
- n - 这 罪 o - 杀戮 - 各位 .

以及杀人的罪孽。

[juːd] [hɑː] - [θɔːt] [hiː; hi] [hɛd] [bɪn] [kən'vɪktɪd] ,
You'd ha ' thought he hed been convicted ,
你会 哈 - 想法 他 头 到过 已定罪 ,

你会以为他已经被定罪了，

[ðoʊ] [nʌn] [oʊ] - ['aʊər; ɑːr] ['fæmbli] [hɛv] [bɪn] [mʌtʃ] ['ætə] [rɪ'lɪdʒən] .
though none o ' our fambly hev been much atter religion .
尽管 没有任何 o - 我们的 家庭 赫夫 到过 很多 更 宗教 .

尽管我们家里没有人对宗教有太大的信仰。

[hiː; hi] [sez] [æz; əz] [haʊ] [ðə; ði] [ræθ] [ˌjuː 'viː][ə; eɪ]['lɪvɪn] - [gɑːd][ɪz][ə; eɪ] - ['gɔɪn] - [tuː; tə] [swiːp] [ðiːz]
He says as how the wrath uv a livin ' God is a - goin ' to sweep these
他 说道 作为 如何 这 愤怒 紫外线 一个 生活 - 上帝 是 一个 - 去 - 到 扫 这些
[maʊnt] ['ɪnz, 'aɪ'ɛ'nɛs] ,
mount ins ,
山 保险 ,

他说上帝的愤怒将席卷这些山脉，

[ˌiː'ɛf][sʌm; səm] ['maɪti] [tɔːl] [rɪpɛntɪn] - [heɪnt] [dʌn] .
ef some mighty tall repentin ' hain't done .
ef 一些 强大的 高的 忏悔 - 没有 完毕 .

如果没有人真正悔改的话。

[ʌv; əv] - [hiː; hi][gɑːt][ɔːl][ðem; ðəm] ['nəʊʃnz] [frʌm; frəm] [geib] .
Of co'se he got all them notions from Gabe .
的 - 他 得到 全部 他们 概念 从 加布 .

当然，他所有这些想法都是从 Gabe 那里得到的。

[bʌt; bət]['aɪsəm] - [wʌz; wəz] [k'wɔː] ,
But Isom al'ays was quar ,
但 伊索姆 - 曾是 夸尔 ,

但Isom总是quar，

- [en] - [siːd] [θɪŋz] [hi'self] .
' n ' seed things hisself .
- n - 种子 事物 他自己 .

亲自播种。

[hiː; hi] [eint] [noʊ] [fuːl] !
He ain't no fool !
他 不是 不 傻子 !

他不是傻子!

" [ðə; ði][gɜːrl][wʌz; wəz] ['lɪsnɪŋ] .
" The girl was listening .
" 这 女孩 曾是 聆听 .

“女孩正在听。

['mɔːrbɪdli] ['sensətɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌsuːpər'nætʃrəl] ,
Morbidly sensitive to the supernatural ,
病态地 敏感的 到 这 超自然 ,

对超自然现象极其敏感，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [tɜːrnd] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] ,
she had turned toward him ,
她 有 转向 朝向 他 ,

她转向他，

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] [rɪ'lækst] [wɪð; wɪθ] [fɪr] [ænd; ənd] [ɔː] .
and her face was relaxed with fear and awe .
和 她 脸 曾是 轻松 和 害怕 和 敬畏 .

她的脸上露出了恐惧和敬畏的表情。

" ['hiːz] ['hævɪn] - [driːmz] - [en] - [sek] - [laɪk] [naʊ] ,
" He's havin ' dreams ' n ' sech - like now ,
" 他是 拥有 - 梦境 - n - sech - 喜欢 现在 ,

“他现在正在做梦，

- [en] - [aɪ] ['rekən] [θɑːrz] ['nʌθɪŋ] ['hiːz] [siːd] [ɔːr] [hɪd] [ðæt] [hiː; hi] [dɑːn] - [tɔːk] [ə'baʊt] .
' n ' I reckon thar's nothing he's seed or heerd that he don ' talk about .
- n - 我 估计 那里 没有什么 他是 种子 或者 听见 那 他 大学教师 - 讲话 关于 .

我认为他没有看到或听到任何他没有谈论的事情。

['hiːz] [bɪn] [ə; eɪ] - ['gɔɪn] - [ɑːn] [ə'baʊt] [juː; jʊ] ,
He's been a - goin ' on about you ,
他是 到过 一个 - 去 - 在 关于 你 ,

他一直在谈论你，

" [hiː; hi] ['ædɪd] ,
" he added ,
" 他 额外 ,

“他补充道，

[ə'brʌptli] .
abruptly .
突然 .

突然。

[ðə; ði]['gɝːlz][hændz] [geɪv] [ə; eɪ] ['nɜːrvəs] [twɪtʃ] .
The girl's hands gave a nervous twitch .
这 女孩们 双手 给予 一个 紧张的 抽搐 .

女孩的手紧张地抽搐了一下。

" [oʊ] ,
" Oh ,
" 哦 ,

“哦，

[hiː; hi][dəunt] [seɪ] ['nɑːθɪn] - [-] - [jiː; ji] .
he don't say nothin ' ag'in ' ye .
他 不 说 什么也没有 - 再次 - 是的 .

他没有反对你。

[aɪ] ['rekən] [hiː; hi]['tuːk][ə; eɪ]['fænsi][tuː; tə][jiː; ji] .

I	reckon	he	tuk	a	fancy	to	ye	.
我	估计	他	图克	一个	想要	到	是的	.

我认为他对你很有好感。

[mæm][wʌz; wəz] [plʌm] [dɪ'stræktɪd] ,

Mam	was	plumb	distracted	,
妈妈	曾是	垂直	愣	,

妈妈心烦意乱，

[nɑːt] ['noʊɪn] - [wɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] [siːd] [jiː; ji] .

not	knowin	'	whar	he	had	seed	ye	.
不是	知道	-	码头	他	有	种子	是的	.

不知道他在哪里看到了你。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][laɪk][hɪz; ɪz] ['ʌðər] [tɔːk] ,

She	thought	it	was	like	his	other	talk	,
她	想法	它	曾是	喜欢	他的	其他	讲话	,

她觉得这就像他的其他谈话一样，

- [en] - [aɪ] ['nevər] [let][ɑːn] - [ə; eɪ] - ['noʊɪn] - [haʊ] [mæm][wʌz; wəz] .

'	n	'	I	never	let	on	-	a	-	knowin	'	how	mam	was	.
-	n	-	我	绝不	让	在	-	一个	-	知道	-	如何	妈妈	曾是	.

我从不告诉我妈妈的情况。

" [ə; eɪ] [flʌʃ] [roʊz] [laɪk] [ə; eɪ] [fleɪm] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['gɝːlz] [θroʊt] [tuː; tə][hɜːr; hər] [her] .

"	A	flush	rose	like	a	flame	from	the	girl's	throat	to	her	hair	.
"	一个	冲洗	玫瑰	喜欢	一个	火焰	从	这	女孩们	喉	到	她	头发	.

“一阵红晕像火焰一样从女孩的喉咙升到她的头发。

" [bʌt; bət] [hɪts] [ðɪs] ,

"	But	hit's	this	,
"	但	热门歌曲	这	,

“但这是，

" [roʊm] [went] [ɑːn][ɪn][æn; ən] [ʌn'stedi] [toʊn] ,

"	Rome	went	on	in	an	unsteady	tone	,
"	罗马	去	在	在	一个	不稳定	语气	,

“罗马语气不稳地继续说道，

" [ðæt] [hiː; hi] [tɔːks] [moʊst] [ə'baʊt] ,

"	that	he	talks	most	about	,
"	那	他	会谈	最多	关于	,

“他谈论最多的是，

- [en] - [aɪm] ['sɑːri] [maɪ'self] [ðæt] ['trʌbəlz] [ə; eɪ] - [kɑːm] - .

'	n	'	I'm	sorry	myself	that	trouble's	a	-	comm	'	.
-	n	-	我是	对不起	我	那	麻烦	一个	-	通讯	-	.

'n' 我自己也为麻烦的出现感到抱歉。

" [hiː; hi] [drɑːpt] [ɔːl] ['priːtens] [naʊ] .

"	He	dropped	all	pretence	now	.
"	他	掉落	全部	虚伪	现在	.

“他现在已经不再伪装了。

" [aɪv] [bɪn] [ə; eɪ] - ['wɑːtʃɪn] - ['fɝːˌ 'fɛr][jiː; ji]['oʊvər][taː(r); taː(r), təː(r)][ɑːn][tiː] - ['ʌðər] [ʃɔːr] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl]

"	I've	been	a	-	watchin	'	fer	ye	over	thar	on	t	'	other	shore	a	good	deal
"	我已经	到过	一个	-	观看	-	fer	是的	超过	那里	在	t	-	其他	支撑	一个	好的	交易

['leɪtli] .

lately	.
最近	.

“最近我一直在那边的海岸上注视着你。

[aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [jiː; ji][æt; ət]['fʌst] ,
I didn't know ye at fust ,
我 没有 知道 是的 在 fust ,

我一开始不认识你，

['mɑːrθi] " - [hiː; hi] [spoʊk] [hɜːr; hər] [neɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] - - - [en] - [geib] [sez] - ['dɪdnt]
Marthy " - he spoke her name for the first time - ' ' n ' Gabe says y'u didn't
玛蒂 " - 他 辐 她 姓名 为了 这 第一的 时间 - - - n - 加布 说道 - 没有
[noʊ] [ˌem 'iː] .
know me .
知道 我 .

玛西”——他第一次叫出她的名字——盖比说你不认识我。

[aɪ] [rɪ'membər] [jiː; ji] ,
I remembered ye ,
我 记得 是的 ,

我记得你们，

[ðoʊ] ,
though ,
尽管 ,

尽管，

- [en] - [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [tel] [jiː; ji] [naʊ] [wʌt] [aɪ]['tɔl] -
' n ' I want to tell ye now what I tol '
- n - 我 想 到 告诉 是的 现在 什么 我 托尔 -

我现在想告诉你我所说的

[jiː; ji] [ðen] :
ye then :
是的 然后 :

那么：

[aɪv] [gɑːt] ['nɑːθɪn] - [-] [juː; jʊ] .
I've got nothin ' ag'in you .
我已经 得到 什么也没有 - 再次 你 .

我对你没什么意见。

[aɪ][wʌz; wəz]['hoʊpɪn] - [jiː; ji] [maʊt] [kʌm] ['oʊvər] [-] - [hɪt][wʌz; wəz]['sɔːrtər] - [ðæt] - [wʌz; wəz]
I was hopin ' ye mought come over ag'in - hit was sorter cur'us that y'u was
我 曾是 霍平 - 是的 应该 来 超过 再次 - 打 曾是 分拣机 - 那 - 曾是
[ðə; ði] [seɪm] [gæl] - [ðə; ði] [seɪm] [gæl] -
the same gal - the same gal -
这 相同的 女孩 - 这 相同的 女孩 -

我希望你能再来——他告诉我们你还是同一个女孩——同一个女孩——

" [hɪz; ɪz] [self] - [kən'troʊl] [left] [hɪm; ɪm] ;
" His self - control left him ;
" 他的 自己 - 控制 左边 他 ;

“他失去了自制力；

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['hɔːltɪŋ] [ɪn] [spiːtʃ] ,
he was halting in speech ,
他 曾是 停止 在 演讲 ,

他说话结结巴巴，

[ænd; ənd] ['blʌndərɪŋ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wer] .
and blundering he did not know where .
和 笨拙 他 做过 不是 知道 在哪里 .

他不知道自己在哪里犯了错误。

['fʌmblɪŋ] [æn; ən] ['empti] [bæg][æt; ət][ðə; ði] ['hɑːpər] ,

Fumbling	**an**	**empty**	**bag**	**at**	**the**	**hopper**	**,**
笨拙	一个	空的	包	在	这	料斗	,

在料斗里摸索着一个空袋子，

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [derd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][gɜːrl] [tɪl] [hiː; hi] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [muːv] .

he	**had**	**not**	**dared**	**to**	**look**	**at**	**the**	**girl**	**till**	**he**	**heard**	**her**	**move**	**.**
他	有	不是	敢于	到	看	在	这	女孩	直到	他	听到	她	移动	.

直到听到女孩的动静，他才敢看她。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['rɪzn] ,

She	**had**	**risen**	**,**
她	有	升起	,

她已经站起来，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['pɪkɪŋ] [ʌp][hɜːr; hər][bæg] .

and	**was**	**picking**	**up**	**her**	**bag**	**.**
和	曾是	挑选	向上	她	包	.

并拿起她的包。

[ðə; ði][hɑːrd][æn'tægənɪzəm][ʌv; əv][hɜːr; hər] [feɪs] [kɑːmd] [hɪm; ɪm] ['ɪnstəntli] .

The	**hard**	**antagonism**	**of**	**her**	**face**	**calmed**	**him**	**instantly**	**.**
这	难的	对抗	的	她	脸	平静下来	他	即刻	.

她脸上坚定的敌意立刻让他平静下来。

[heɪnt] [jiː; ji]['gɔɪn] - [tuː; tə][hæv; həv] [jər] [grɪst] [graʊnd] ?

Hain't	**ye**	**goin**	**'**	**to**	**have**	**yer**	**grist**	**ground**	**?**
没有	是的	去	-	到	有	你的	磨粉	地面	?

你不打算去寻找你的粮田吗?

[nɑːt] - ,

Not	**hyeh**	**,**
不是	-	,

不是啊，

" [ʃiː; ʃi] ['ænsər] ,

"	**she**	**answered**	**,**
"	她	回答	,

“她回答说，

['kwɪkli] .

quickly	**.**
迅速地	.

迅速地。

" [waɪ] ,

"	**Why**	**,**
"	为什么	,

“为什么，

[gæl] " [hiː; hi][gɑːt][noʊ] ['fɜːrðər] .

gal	**"**	**He**	**got**	**no**	**further**	**.**
女孩	"	他	得到	不	更远	.

gal”他没有再说什么。

['mɑːrθə] [wʌz; wəz] [gɔːn] ,

Martha	**was**	**gone**	**,**
玛莎	曾是	已消失	,

玛莎走了，

[ænd; ənd][hiː; hi] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði][bæŋk] ,

and	**he**	**followed**	**her**	**to**	**the**	**bank**	**,**
和	他	随后	她	到	这	银行	,

他跟着她去了银行，

[bɪ'wɪldərd] .
bewildered **.**
困惑 .

困惑。

[ðə; ðɪ]['gɝ:lz] [sə'spɪʃ(ə)n] ,
The **girl's** **suspicion** **,**
这 女孩们 怀疑 ,

女孩的怀疑，

['lʌld] [baɪ][hɪz; ɪz]['plɔ:zəb(ə)l][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] ,
lulled **by** **his** **plausible** **explanation** **,**
昏昏欲睡 经过 他的 合情合理 解释 ,

被他似是而非的解释所迷惑，

[hæd; həd] [groʊn] [ʃɑ:rp] [ə'gen] .
had **grown** **sharp** **again** **.**
有 生长 锋利的 再次 .

又变得敏锐了。

[ðə; ðɪ] [ˌmaʊntn'ɪr] [nu:] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['kʌmɪŋ] [ðer; ðər] .
The **mountaineer** **knew** **that** **she** **had** **been** **coming** **there** **.**
这 登山 知道 那 她 有 到过 未来 那里 .

登山者知道她已经来过那里。

[hi:; hi][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ðɪ] [mɪl] [fɔ:r; fər] [ə'nʌðər] ['ri:z(ə)n] [ðæn; ðən][tu:; tə] [teɪk] [ðə; ðɪ] ['bɔɪz] [pleɪs] ;
He **was** **at** **the** **mill** **for** **another** **reason** **than** **to** **take** **the** **boy's** **place** **;**
他 曾是 在 这 磨 为了 其他 原因 比 到 拿 这 男孩们 地方 ;

他来到工厂除了代替男孩工作之外还有其他原因；

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [swɪft] [ɪn] - [tu'ɪʃ(ə)n] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ðə; ðɪ] [tru:θ] .
and **with** **swift** **in** **-** **tuition** **she** **saw** **the** **truth** **.**
和 和 迅速 在 - 学费 她 锯 这 真相 .

凭借敏锐的直觉，她看到了真相。

[hi:; hi][gɑ:t]['æŋgri][æz; əz][ʃi:; ʃi] [roʊd] [ə'weɪ] - ['æŋgri][wɪð; wɪθ] [hɪm'self] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][let][hɜ:r; hər]
He **got** **angry** **as** **she** **rode** **away** **-** **angry** **with** **himself** **that** **he** **had** **let** **her**
[goʊ] ;
go **;**
去 ;

当她骑马离开时，他很生气——他对自己放她走感到生气；

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [seɪm] [hæf] - ['tendər] ,
and **the** **same** **half** **-** **tender** **,**
和 这 相同的 一半 - 投标 ,

同样半嫩，

[hæf] - ['bru:t(ə)l] ['ɪmpʌls] [si:zd] [hɪm; ɪm][æz; əz] [wen] [hi:; hi] [sɔ:] [hɜ:r; hər][fɜ:rst] .
half **-** **brutal** **impulse** **seized** **him** **as** **when** **he** **saw** **her** **first** **.**
一半 - 野蛮 冲动 查获 他 作为 什么时候 他 锯 她 第一的 .

就像他第一次见到她时一样，一种近乎残忍的冲动攫住了他。

[ðɪs] [taɪm] [hi:; hi] ['ji:ldɪd] .
This **time** **he** **yielded** **.**
这 时间 他 产生 .

这次他屈服了。

[hɪz; ɪz] [hɔ:rs] [wʌz; wəz][æt; ət][hænd] ,
His **horse** **was** **at** **hand** **,**
他的 马 曾是 在 手 ,

他的马就在附近，

[ænd; ənd][ðə; ði]['rɪvər][nɑːt][fɑːr] [bɪ'loʊ] [wʌz; wəz] ['næroʊ] .

and	the	river	not	far	below	was	narrow	.
和	这	河	不是	远的	以下	曾是	狭窄的	.

下方不远处的河流很窄。

[ðə; ði]['braɪd(ə)l] - [pæθ] [ðæt] [led][tuː; tə][ðə; ði] [luː'ɔlən] ['kæbɪn] [swəːvd] [æt; ət][wʌn] [pleɪs] [tuː; tə][ə; eɪ]

The	bridle	-	path	that	led	to	the	Lewallen	cabin	swerved	at	one	place	to	a
这	辔	-	小路	那	引领	到	这	莱瓦伦	舱	急转弯	在	一	地方	到	一个

[klɪf] [ˌoʊvər'lʊkɪŋ] [ðə; ði]['rɪvər] ,

cliff	overlooking	the	river	,
悬崖	俯瞰	这	河	,

通往勒瓦伦小屋的马道在一处拐弯，通向一处俯瞰河流的悬崖，

[ænd; ənd][baɪ][hɑːrd]['raɪdɪŋ][ænd; ənd][ə; eɪ] [klaɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] ['hʌndrəd] [fiːt] [ɑːn] [fʊt] [hiː; hi][kʊd; kəd]

and	by	hard	riding	and	a	climb	of	a	few	hundred	feet	on	foot	he	could
和	经过	难的	骑术	和	一个	爬	的	一个	很少	百	脚	在	脚	他	可以

[ˌoʊvər'teɪk][hɜːr; hər][hæf] - [weɪ] [ʌp][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [stiːp] .

overtake	her	half	-	way	up	the	mountain	steep	.
超过	她	一半	-	方式	向上	这	山	陡	.

通过艰苦的骑行和徒步攀登几百英尺，他可以在半山腰追上她。

[ðə; ði][plæn][wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ʃeɪpt] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['sæd(ə)l][ænd; ənd]

The	plan	was	no	more	than	shaped	before	he	was	in	the	saddle	and
这	计划	曾是	不	更多的	比	形状	前	他	曾是	在	这	鞍	和

['gæləpɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvər] .

galloping	down	the	river	.
疾驰	向下	这	河	.

在他跨上马鞍、驰骋江河之前，这个计划就已经成形了。

[ðə; ði][set][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] [tʃeɪndʒd] ['hɑːrdli][ə; eɪ][laɪn] [waɪl] [hiː; hi][swæm][ðə; ði] [striːm] ,

The	set	of	his	face	changed	hardly	a	line	while	he	swam	the	stream	,
这	放	的	他的	脸	已更改	几乎	一个	线	尽管	他	游泳	这	溪流	,

他在溪水中游泳时，脸上的表情几乎毫无变化，

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

和，

[drentʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [weɪst] ,

drenched	to	the	waist	,
湿透了	到	这	腰部	,

湿透了腰部，

[skeɪld] [ðə; ði] [klɪf] .

scaled	the	cliff	.
缩放	这	悬崖	.

攀登悬崖。

[wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði][spɑːt] ,

When	he	reached	the	spot	,
什么时候	他	达到	这	点	,

当他到达现场时，

[hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [prɪnts] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmənz] [ʃuː] [ɪn][ðə; ði] [dʌst] [ʌv; əv][ðə; ði] [pæθ] ,

he	found	the	prints	of	a	woman's	shoe	in	the	dust	of	the	path	,
他	成立	这	印刷	的	一个	女性的	鞋	在	这	灰尘	的	这	小路	,

他在小路的尘土中发现了一个女人的鞋印，

['goʊɪŋ] [daʊn] .

going	down	.
去	向下	.

下降。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [nʌn] [rɪˈtɜːrnɪŋ] ,

There	were	none	returning	,
那里	是	没有任何	返回	,

无人归来，

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [lɔːŋ] [tuː; tə] [weɪt] .

and	he	had	not	long	to	wait	.
和	他	有	不是	长的	到	等待	.

他不用等太久。

[ə; eɪ]['skɑːrlət][bɪt][ʌv; əv]['kʌlər] [suːn] [flæʃt] [θruː] [ðə; ði] [greɪ] [bʊʃɪz] [bɪ'loʊ] [hɪm; ɪm] .

A	scarlet	bit	of	color	soon	flashed	through	the	gray	bushes	below	him	.
一个	猩红	少量	的	颜色	很快	闪光灯	通过	这	灰色的	灌木丛	以下	他	.

很快，他下方的灰色灌木丛中闪过一抹猩红色。

[ðə; ði][gɜːrl][wʌz; wəz] [wɪˈðaʊt] [hɜːr; hər][bæg][ʌv; əv][kɔːrn] .

The	girl	was	without	her	bag	of	corn	.
这	女孩	曾是	没有	她	包	的	玉米	.

女孩没有带她的玉米袋。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['klaɪmɪŋ] ['sloʊli] ,

She	was	climbing	slowly	,
她	曾是	攀登	缓慢地	,

她慢慢地爬着，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [graʊnd] [æz; əz] [ðoʊ] [ɪn] [diːp] [θɔːt] .

and	was	looking	at	the	ground	as	though	in	deep	thought	.
和	曾是	寻找	在	这	地面	作为	尽管	在	深的	想法	.

并看着地面，仿佛陷入了沉思。

['rekləs] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ,

Reckless	as	she	was	,
鲁莽	作为	她	曾是	,

尽管她很鲁莽，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《坎伯兰复仇记》(A Cumberland Vendetta)
第4/8页

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə]['riːəlaɪz][æt; ət][læst][dʒʌst] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] .

she	had	come	to	realize	at	last	just	what	she	had	done	.
她	有	来	到	意识到	在	最后的	只是	什么	她	有	完毕	.

她终于意识到自己做了什么。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [pliːzd] [æt; ət][fɜːrst] ,

She	had	been	pleased	at	first	,
她	有	到过	高兴	在	第一的	,

她一开始很高兴，

[æz; əz] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['eni] ['wʊmən] ,

as	would	have	been	any	woman	,
作为	会	有	到过	任何	女士	,

就像任何女人一样，

[wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði][bɪg] [ˌmaʊntn'ɪr] ['wɑtʃɪŋ] [hɜːr; hər] ,

when	she	saw	the	big	mountaineer	watching	her	,
什么时候	她	锯	这	大的	登山	观看	她	,

当她看到高大的登山者注视着她时，

[fɔːr; fər][hɜːr; hər][laɪf][wʌz; wəz] ['loʊnli] .

for	her	life	was	lonely	.
为了	她	生活	曾是	孤独	.

因为她的生活很孤独。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [weɪvd] [hɜːr; hər] ['bɑːnɪt] [æt; ət][hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [mɪr] ['mɪstʃɪf] .

She	had	waved	her	bonnet	at	him	from	mere	mischief	.
她	有	挥手	她	引擎盖	在	他	从	仅仅	恶作剧	.

她只是恶作剧地向他挥舞着帽子。

[ʃiː; ʃi] ['hɑːrdli] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][hɜːr'self] ,

She	hardly	knew	it	herself	,
她	几乎	知道	它	她自己	,

她自己都不知道，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɔːn] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['rɪvər][tuː; tə][faɪnd][aʊt] [huː] [hiː; hi][wʌz; wəz] .

but	she	had	gone	across	the	river	to	find	out	who	he	was	.
但	她	有	已消失	穿过	这	河	到	寻找	出去	WHO	他	曾是	.

但她已经渡河去寻找他是谁了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ʃrʌŋk] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][æz; əz][frʌm; frəm][ə; eɪ] [sneɪk] [ˌðer'æftər] ,

She	had	shrunk	from	him	as	from	a	snake	thereafter	,
她	有	缩小	从	他	作为	从	一个	蛇	此后	,

从此以后，她就躲避他，就像躲避蛇一样，

[ænd; ənd][hæd; həd] [gɔːn] [noʊ] [mɔːr] [ʌn'tɪl] [oʊld]['dʒæspər][hæd; həd][sent][hɜːr; hər][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði]

and	had	gone	no	more	until	old	Jasper	had	sent	her	because	the
和	有	已消失	不	更多的	直到	老的	碧玉	有	发送	她	因为	这

[luː'ɔlən] [mɪl] [wʌz; wəz]['broʊkən] ,

Lewallen	mill	was	broken	,
莱瓦伦	磨	曾是	破碎的	,

直到老贾斯珀派她去，因为莱瓦伦磨坊坏了，她才离开。

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʊmən] ,

and	because	she	was	a	woman	,
和	因为	她	曾是	一个	女士	,

因为她是女人，

[ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi] [seɪf] [frʌm; frəm][hɑːrm] .

and	would	be	safe	from	harm	.
和	会	是	安全的	从	伤害	.

并不会受到伤害。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [met] [hɪm; ɪm] [ðen] [wen] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [help] [hɜːr'self] .

She	had	met	him	then	when	she	could	not	help	herself	.
她	有	遇见	他	然后	什么时候	她	可以	不是	帮助	她自己	.

当她情不自禁的时候，她遇见了他。

[bʌt; bət] [naʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɔːn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [ə'kɔːrd] .

But	now	she	had	gone	of	her	own	accord	.
但	现在	她	有	已消失	的	她	自己的	符合	.

但现在她却主动离开了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['gɪv(ə)n] [ðɪs] ['stetsn] ,

She	had	given	this	Stetson	,
她	有	给定	这	斯泰森	,

她给了这顶斯泰森毡帽，

[ə; eɪ] ['bɪtər] ['enəmi] ,

a	bitter	enemy	,
一个	苦的	敌人	,

一个死敌，

[ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] ,

a	chance	to	see	her	,
一个	机会	到	看	她	,

有机会见到她，

[tuː; tə] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

to	talk	with	her	.
到	讲话	和	她	.

和她谈话。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['lisnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ;

She	had	listened	to	him	;
她	有	听着	到	他	;

她听了他的话；

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['letɪŋ] [hɪm; ɪm][graɪnd][hɜːr; hər][kɔːrn] .

she	had	been	on	the	point	of	letting	him	grind	her	corn	.
她	有	到过	在	这	观点	的	出租	他	研磨	她	玉米	.

她本来想让他磨她的玉米。

[ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [haʊ] ['ɔːf(ə)n][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][ðə; ði] [mɪl] ,

And	he	knew	how	often	she	had	gone	to	the	mill	,
和	他	知道	如何	经常	她	有	已消失	到	这	磨	,

他知道她经常去磨坊，

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['evər] [bɪn] [sent] .

and	he	could	not	know	that	she	had	ever	been	sent	.
和	他	可以	不是	知道	那	她	有	曾经	到过	发送	.

他根本不知道她曾经被派来过。

[pər'hæps][hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [meɪk] ['oʊvɝ,tʃʊrz] [ʌv; əv] [piːs] ,

Perhaps	he	thought	that	she	had	come	to	make	overtures	of	peace	,
也许	他	想法	那	她	有	来	到	制作	序曲	的	和平	,

也许他认为她是来求和的，

['frendʃɪp] ,

friendship	,
友谊	,

友谊，

['i:v(ə)n] [mɔ:r] .

even	more	.
甚至	更多的	.

更。

[ðə; ði] [sə'spɪʃ(ə)n] ['rednd] [hɜ:r; hər] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [ʃeɪm] ,

The	suspicion	reddened	her	face	with	shame	,
这	怀疑	发红	她	脸	和	耻辱	,

怀疑使她羞愧得满脸通红，

[ænd; ənd][hɜ:r; hər]['æŋgər][æt; ət][hɪm; ɪm][wʌz; wəz] [tɜ:rnd] [ə'pɑ:n][hɜ:r'self] .

and	her	anger	at	him	was	turned	upon	herself	.
和	她	愤怒	在	他	曾是	转向	之上	她自己	.

她对他的愤怒转移到了自己身上。

[waɪ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [gɔ:n] [ə'gen] [ðæt] [deɪ] [ʃi:; ʃi] ['hɑ:rdli] [nu:] .

Why	she	had	gone	again	that	day	she	hardly	knew	.
为什么	她	有	已消失	再次	那	天	她	几乎	知道	.

她几乎不知道那天她为什么又去了。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] ['ri:z(ə)n] [ðæn; ðən]['sɪmp(ə)l] [pər'vɜ:rsəti] ,

But	if	there	was	another	reason	than	simple	perversity	,
但	如果	那里	曾是	其他	原因	比	简单的	反常	,

但如果除了简单的反常之外还有其他原因，

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv] [roʊm] ['stɛtsənz] [feɪs] [wen] [hi:; hi] [kɔ:t] [hɜ:r; hər] [boʊt] [ænd; ənd]

it	was	the	memory	of	Rome	Stetson's	face	when	he	caught	her	boat	and
它	曾是	这	记忆	的	罗马	斯泰森的	脸	什么时候	他	捕捉	她	船	和

[spoʊk] [tu:; tə][hɜ:r; hər][ɪn][ə; eɪ] [wei] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t] ['ænsər] .

spoke	to	her	in	a	way	she	could	not	answer	.
辐	到	她	在	一个	方式	她	可以	不是	回答	.

那是罗姆·斯泰森抓住她的船并用她无法回答的方式对她说话时脸上的表情的记忆。

[ðə; ði]['æŋgər][ʌv; əv][ðə; ði]['moʊmənt] [keɪm] [wɪð; wɪθ] ['evri] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] ['æftərwərd] ,

The	anger	of	the	moment	came	with	every	thought	of	the	incident	afterward	,
这	愤怒	的	这	片刻	来了	和	每一个	想法	的	这	事件	之后	,

那一刻的愤怒伴随着事后对这件事的每一个想法而来，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [tu:] [ðɪs] ['meməri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lʊk] ,

and	with	it	came	too	this	memory	of	his	look	,
和	和	它	来了	也	这	记忆	的	他的	看	,

随之而来的还有他长相的记忆，

[wɪtʃ] [meɪd] [hɜ:r; hər][æt; ət] [wʌns] [dɪ'faɪənt][ænd; ənd] [ʌn'i:zi] .

which	made	her	at	once	defiant	and	uneasy	.
哪个	制成	她	在	一次	桀骜不驯	和	不安	.

这让她立刻变得叛逆而又不安。

[ʃi:; ʃi] [sɔ:] [hɪm; ɪm] [naʊ] ['oʊnli] [wen] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [kwaɪt] [kloʊz] ,

She	saw	him	now	only	when	she	was	quite	close	,
她	锯	他	现在	仅有的	什么时候	她	曾是	相当	关闭	,

现在她只有靠得很近才能看到他，

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

和，

['stɑ:rtld] ,

startled	,
惊慌	,

吓了一跳，

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [stɪl] ;
she stood still ;
她 站立 仍然 ;

她站着不动;

[hɪz; ɪz][stɜːrn] [lʊk] [brɔːt] [hɜːr; hər][ðə; ði] [seɪm] [dɪs'kwaɪət] ,
his stern look brought her the same disquiet ,
他的 船尾 看 带来 她 这 相同的 忧虑 ,

他严厉的目光让她同样感到不安,

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [geɪv] [noʊ][saɪn][ʌv; əv] [fɪr] .
but she gave no sign of fear .
但 她 给予 不 符号 的 害怕 .

但她没有表现出任何害怕的迹象。

- [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][jiː; ji] ?
Whut's the matter with ye ?
- 这 事情 和 是的 ?

你怎么了?

[ðə; ði] ['kwestʃən] [wʌz; wəz] [tuː] [ə'brʌpt] ,
The question was too abrupt ,
这 问题 曾是 也 突然 ,

这个问题问得太突然了,

[tuː] ['sævɪdʒ] ,
too savage ,
也 野蛮的 ,

太野蛮了,

[ænd; ənd][ðə; ði][gɜːrl] [lʊkt] [streɪt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,
and the girl looked straight at him ,
和 这 女孩 看起来 直的 在 他 ,

女孩直视着他,

[ænd; ənd][hɜːr; hər][lɪps] ['taɪtnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˌrezə'luːʃ(ə)n][nɑːt][tuː; tə] [spiːk] .
and her lips tightened with a resolution not to speak .
和 她 嘴唇 收紧 和 一个 解决 不是 到 说话 .

她紧闭双唇,决心不说话。

[ðə; ði] ['muːvmənt] [pʊt][hɪm; ɪm] [bɪ'jɑːnd] [kən'troʊl] .
The movement put him beyond control .
这 移动 放 他 超过 控制 .

这一动作让他失去了控制。

" - [pʊts] [hel] ['ɪntuː][ˌem 'iː] ,
" Y'u puts hell into me ,
" - 放置 地狱 进入 我 ,

“你让我陷入地狱,

['mɑːrθi] [luː'ɔlən] ;
Marthy Lewallen ;
玛蒂 莱瓦伦 ;

玛蒂·勒瓦伦;

- [pʊts] ['daʊnraɪt] [hel] ['ɪntuː][ˌem 'iː] .
y'u puts downright hell into me .
- 放置 彻头彻尾 地狱 进入 我 .

你真是把我折磨得半死。

" [ðə; ði][wɜːrdz] [keɪm] [bɪ'twiːn] ['grɪtɪd] [tiːθ] .
" The words came between gritted teeth .
" 这 字 来了 之间 磨碎的 牙齿 .

"这句话是从咬牙切齿中说出的。

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [teɪk] [jiː; ji][ʌp] - [en] - [θroʊ] [jiː; ji][ɔːf] [ðɪs] [klɪf] [kliːn] ['ɪntuː][ðə; ði]['rɪvər] ,
" I want to take ye up ' n ' throw ye off this cliff clean into the river ,
" 我 想 到 拿 是的 向上 - n - 扔 是的 离开 这 悬崖 干净的 进入 这 河 ,

“我想把你从悬崖上扔进河里，

- [en] - [aɪ] ['rekən] [ðə; ði][nekst] ['mɪnɪt] [aɪ'd][dʒʌmp] [ɔːf] ['ætə] [jiː; ji] .
' n ' I reckon the next minute I'd jump off atter ye .
- n - 我 估计 这 下一个 分钟 ID 跳 离开 更 是的 .

我估计下一分钟我就会跳下去。

-
Y'u've
-

你已经

- [witʃt] [ˌem 'iː] ,
' witched me ,
- 女巫 我 ,

“对我施了魔法，

[gæl] !
gal !
女孩 !

女孩!

[aɪ] - [huː] [jiː; ji] [er] - [en] - [huː] [aɪ][biː; bi] ,
I forgits who ye air ' n ' who I be ,
我 - WHO 是的 空气 - n - WHO 我 是 ,

我忘了你们是谁，我是谁，

- [en] - ['sʌmtaɪmz] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [kʌm] ['oʊvər] - - [en] - ['keri] [jiː; ji] [aʊtn] [ðiːz] [maʊnt]
' n ' sometimes I want to come over hyeh ' n ' kerry ye out'n these mount
- n - 有时 我 想 到 来 超过 - - n - 克里 是的 外出 这些 山
['ɪnz, 'aɪ'ɛ'nɛs] ,
ins ,
保险 ,

有时我想过来，嘿，凯里，走出这些山峰，

[en] - - [kʌm] [bæk] .
n ' nuver come back .
n - - 来 后退 .

永远不会回来。

[juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪv] [bɪn] ['wɑːtʃɪn] -
You know whut I've been watchin '
你 知道 什么? 我已经 到过 观看 -

你知道我一直在看什么吗

[ðə; ði]['rɪvər]['fɝː, 'fɛr] [sɛns] [ðə; ði]['fʌst] [taɪm][aɪ] [siːd] [jiː; ji] .
the river fer sence the fust time I seed ye .
这 河 fer 感觉 这 fust 时间 我 种子 是的 .

自从我第一次见到你以来，这条河就一直存在。

[juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪv] [bɪn] [ə; eɪ] - [steɪɪn] - [æt; ət][ðə; ði] [mɪl] ['fɝː, 'fɛr] ,
You know whut I've been a - stayin ' at the mill fer ,
你 知道 什么? 我已经 到过 一个 - 待在 - 在 这 磨 fer ,

你知道我为什么一直待在磨坊里吗?

- [en] - ['stiːv] [mæd] - [en] - [mæm][ə; eɪ] - - - - [en] - [ə; eɪ] - ['lʊkɪn] - ['oʊvər] - ['fɝː, 'fɛr]
' n ' Steve mad ' n ' mam a - jowerin ' - ' n ' a - lookin ' over hyeh fer
- n - 史蒂夫 疯狂的 - n - 妈妈 一个 - - - - - n - 一个 - 在看 - 超过 - fer

'n' Steve mad 'n' mam a-jowerin'-'n' a-lookin' over hyeh fer

[jiː; ji] [naɪt] - [en] - [deɪ] !

ye	night	'	n	'	day	!
是的	夜晚	-	n	-	天	!

昼夜不停!

- [noʊ] [wʌt] [aɪv] [dʒɛs] [swʌm] ['oʊvər] - ['fɝː, 'fɛr] !

Y'u	know	whut	I've	jes	swum	over	hyeh	fer	!
-	知道	什么?	我已经	杰斯	游泳	超过	-	fer	!

你知道我刚刚游过了什么吗!

- [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][jiː; ji] ?

Whut's	the	matter	with	ye	?
-	这	事情	和	是的	?

你怎么了?

" ['mɑːrθə] [wʌz; wəz][nɑːt] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [kən'feʃ(ə)n] [laɪk] [ðɪs] .

"	Martha	was	not	looking	for	a	confession	like	this	.
"	玛莎	曾是	不是	寻找	为了	一个	忏悔	喜欢	这	.

“玛莎并不希望听到这样的忏悔。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ə'weɪ] [hɜːr; hər] [ʃeɪm] [æt; ət] [wʌns] ,

It	took	away	her	shame	at	once	,
它	采取	离开	她	耻辱	在	一次	,

它立刻消除了她的羞耻感,

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [θrɪld] [hɜːr; hər] ,

and	the	passion	of	it	thrilled	her	,
和	这	热情	的	它	激动不已	她	,

这份激情让她激动不已,

[ænd; ənd] [left] [hɜːr; hər] ['tremblɪŋ] .

and	left	her	trembling	.
和	左边	她	发抖	.

让她浑身颤抖。

[waɪl] [hiː; hi] [spoʊk] [hɜːr; hər] ['læʃɪz] [druːpt] ['kwɪkli] ,

While	he	spoke	her	lashes	drooped	quickly	,
尽管	他	辐	她	睫毛	下垂	迅速地	,

他说话的时候,她的睫毛迅速垂了下来,

[hɜːr; hər] [feɪs] ['sɔfənd] ,

her	face	softened	,
她	脸	软化	,

她的脸色变得柔和起来,

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌlər] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

and	the	color	came	back	to	it	.
和	这	颜色	来了	后退	到	它	.

颜色又恢复了。

[ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] ['ɪntətwaɪnɪŋ] [hɜːr; hər] ['fɪŋgərz] ,

She	began	intertwining	her	fingers	,
她	开始	交织	她	手指	,

她开始十指交叉,

[ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt] [lʊk] [ʌp] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

and	would	not	look	up	at	him	.
和	会	不是	看	向上	在	他	.

并且不肯抬头看他。

[ˌiː'ɛf] - [heɪts] [ˌem 'iː] [laɪk] [ðə; ði] [rest] [ˌjuː 'viː]

Ef	y'u	hates	me	like	the	rest	uv
ef	-	讨厌	我	喜欢	这	休息	紫外线

如果你像其他人一样讨厌我

[jiː; ji] ,
ye ,
是的 ,

是啊，

[waɪ] [dəunt][jiː; ji] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [aʊt] ?
why don't ye say it right out ?
为什么 不 是的 说 它 正确的 出去 ?

你为什么不直接说出来呢?

- [en] - [ˌiː'ɛf]
' N ' ef
- N - ef

'N' ef

[jiː; ji][duː] [heɪt] [ˌem 'iː] ,
ye do hate me ,
是的 做 恨 我 ,

你们确实恨我，

[wʌt] [hɛv] [juː; jʊ] [bɪn] ['lʊkɪn] - - [krɔːs] [ðə; ði] ['rɪvər] ['fɜ˞ː, 'fɛr] ,
whut hev you been lookin ' ' cross the river fer ,
什么? 赫夫 你 到过 在看 - - 叉 这 河 fer ,

你一直在寻找什么，

- [en] - [ə; eɪ] - ['ʃeɪkɪn] - [jər] ['bɑːnɪt] [æt; ət][ˌem 'iː] ,
' n ' a - shakin ' yer bonnet at me ,
- n - 一个 - 摇晃 - 你的 引擎盖 在 我 ,

对我摇晃你的帽子，

- [en] - [pædlɪn] - [tuː; tə] [geɪbz] ['fɜ˞ː, 'fɛr] [jər] [grɪst] ,
' n ' paddlin ' to Gabe's fer yer grist ,
- n - 划桨 - 到 盖布的 fer 你的 磨粉 ,

划船去盖布家取粮食，

[wen] [ðə; ði] [mɪl] [ɑːn] [ded] [krɪks] [bɪn] [ə; eɪ] - ['rʌnɪn] - ,
when the mill on Dead Crick's been a - runnin ' ,
什么时候 这 磨 在 死的 克里克的 到过 一个 - 跑步 - ,

当戴德克里克的磨坊运转起来时，

- [en] - [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] ?
' n ' I know it ?
- n - 我 知道 它 ?

我知道吗?

[juːv] [bɪn] - - [ˌem 'iː] ,
You've been banterin ' me ,
你已经 到过 - - 我 ,

你一直在嘲笑我，

[hɛv] [jiː; ji] ?
hev ye ?
赫夫 是的 ?

你们呢?

" - [ðə; ði] [blʌd] [roʊz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'gen] .
" - the blood rose to his eyes again .
" - 这 血 玫瑰 到 他的 眼睛 再次 .

“——他的眼里又充满了血色。

" [jiː; ji] ['mʌsnt] [fuːl] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,
" Ye mustn't fool with me ,
" 叶 不得 傻子 和 我 ,

“你别跟我开玩笑，

[gæl] ,

gal	**,**
女孩	,

女孩，

[baɪ] ,

by	**,**
经过	,

经过 ，

[jiː; ji] ['mʌsnt] .

ye	**mustn't**	**.**
是的	不得	.

你们一定不能这么做。

[wʌt] [hɛv] [juː; jʊ] [bɪn] ['gɔɪn] - ['oʊvər][taː(r); təː(r)]['fɜːː, 'fɛr] ?

Whut	**hev**	**you**	**been**	**goin**	**'**	**over**	**thar**	**fer**	**?**
什么?	赫夫	你	到过	去	-	超过	那里	fer	?

你去那儿干什么?

" [hiː; hi]['iːv(ə)n] [tʊk] [ə; eɪ] ['θretnɪŋ] [step] [tɔːrd] [hɜːr; hər] ,

"	**He**	**even**	**took**	**a**	**threatening**	**step**	**toward**	**her**	**,**
"	他	甚至	采取	一个	威胁	步	朝向	她	,

“他甚至向她迈出了威胁的一步，

[ænd; ənd] ,

and	**,**
和	,

和，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['helpləs] ['dʒestʃər] ,

with	**a**	**helpless**	**gesture**	**,**
和	一个	无助	手势	,

用无助的姿态，

[stɑːpt] .

stopped	**.**
停止	.

停了下来。

[ðə; ði][gɜːrl][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fraɪt(ə)nd] .

The	**girl**	**was**	**a**	**little**	**frightened**	**.**
这	女孩	曾是	一个	小的	害怕	.

女孩有点害怕。

[ɪn'diːd] ,

Indeed	**,**
的确	,

的确，

[ʃiː; ʃi] [smaɪld] ,

she	**smiled**	**,**
她	微笑	,

她笑了，

['siːɪŋ] [hɜːr; hər] ['paʊər] ['oʊvər][hɪm; ɪm] ;

seeing	**her**	**power**	**over**	**him**	**;**
看到	她	力量	超过	他	;

看到她对他的影响力;

[ʃiː; ʃi] [siːmd] ['iːv(ə)n] [ə'baʊt] [tuː; tə] [læf] ['aʊtraɪt] ;

she	**seemed**	**even**	**about**	**to**	**laugh**	**outright**	**;**
她	似乎	甚至	关于	到	笑	直接	;

她甚至看起来快要大笑起来;

[bʌt; bət][ðə; ði] [smaɪl] [tɜːrnd] [tuː; tə][ə; eɪ] [kwɪk] [lʊk] [ʌv; əv][əˈlɑːrm] ,

but	**the**	**smile**	**turned**	**to**	**a**	**quick**	**look**	**of**	**alarm**	**,**
但	这	微笑	转向	到	一个	快的	看	的	警报	,

但笑容很快就变成了惊恐的表情，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [bent] [hɜːr; hər] [hed] [ˈsʌd(ə)nli] [tuː; tə][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə] [ˈsʌmθɪŋ] [bɪˈloʊ] .

and	**she**	**bent**	**her**	**head**	**suddenly**	**to**	**listen**	**to**	**something**	**below**	**.**
和	她	弯曲	她	头	突然	到	听	到	某物	以下	.

她突然低下头去听下面有什么动静。

[æt; ət] [læst] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [spiːk] .

At	**last**	**she**	**did**	**speak**	**.**
在	最后的	她	做过	说话	.

最后她终于开口说话了。

" ['sʌmˌbɑːdiːz] [kɑːm] - !

"	**Somebody's**	**comm**	**'**	**!**
"	某人的	通讯	-	!

“有人来电！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	**she**	**said**	**.**
"	她	说	.

“她说。

" [juːd] ['betər] [gɪt] [aʊt] [oʊ] - [ðə; ði] [wei] ,

"	**You'd**	**better**	**git**	**out**	**O**	**'**	**the**	**way**	**,**
"	你会	更好的	git	出去	哦	-	这	方式	,

“你最好滚开，

" [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] ,

"	**she**	**went**	**on**	**,**
"	她	去	在	,

“她继续说道，

['hɜːrɪdli] .

hurriedly	**.**
匆匆	.

匆匆。

" ['sʌmˌbɑːdiːz] [kɑːm] - ,

"	**Somebody's**	**comm**	**'**	**,**
"	某人的	通讯	-	,

“有人来信，

[aɪ] [tel] [jiː; ji] !

I	**tell**	**ye**	**!**
我	告诉	是的	!

我告诉你！

[dəunt][jiː; ji] [hɪr] ?

Don't	**ye**	**hear**	**?**
不	是的	听到	?

你们没听见吗?

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][noʊ] [ruːz] [tuː; tə][get] [rɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

It	**was**	**no**	**ruse**	**to**	**get**	**rid**	**of**	**him**	**.**
它	曾是	不	诡计	到	得到	摆脱	的	他	.

这并不是为了除掉他而耍的诡计。

[ðə; ði]['gɝːlz] [aɪz] [wɜːr; wər][darˈleɪtɪŋ] .

The	**girl's**	**eyes**	**were**	**dilating**	**.**
这	女孩们	眼睛	是	扩张	.

女孩的眼睛瞪得大大的。

['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [fɑːr] [bɪ'loʊ] .

Something	**was**	**coming**	**far**	**below**	**.**
某物	曾是	未来	远的	以下	.

下面很远处有什么东西正在靠近。

[roʊm] [kʊd; kəd] [kætʃ] [ðə; ði] [feɪnt] [biːts] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hɔrsəz] [huːf] .

Rome	**could**	**catch**	**the**	**faint**	**beats**	**of**	**a**	**horse's**	**hoofs**	**.**
罗马	可以	抓住	这	头晕的	节拍	的	一个	马匹	蹄子	.

罗马可以听到马蹄微弱的声响。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌʌn'ɑːrmd] ,

He	**was**	**unarmed**	**,**
他	曾是	徒手	,

他手无寸铁，

[ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [deθ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ɑːn] [ðæt] [fər'bɪdn]

and	**he**	**knew**	**it**	**was**	**death**	**for**	**him**	**to**	**be**	**seen**	**on**	**that**	**forbidden**
和	他	知道	它	曾是	死亡	为了	他	到	是	已见	在	那	禁止

['maʊnt(ə)n] ;

mountain	**;**
山	;

他知道，如果人们看见他出现在那座禁山上，那他就死定了。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [bɪ'jɑːnd] ['kɔːʃ(ə)n] ,

but	**he**	**was**	**beyond**	**caution**	**,**
但	他	曾是	超过	警告	,

但他过于谨慎，

[ænd; ənd] ['redi] [tuː; tə] ['welkəm] ['eni] [vent] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)n] ,

and	**ready**	**to**	**welcome**	**any**	**vent**	**to**	**his**	**passion**	**,**
和	准备好	到	欢迎	任何	发泄	到	他的	热情	,

并准备好迎接他任何激情的宣泄，

[ænd; ənd][hiː; hi] ['mɪrli] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

and	**he**	**merely**	**shook**	**his**	**head**	**.**
和	他	仅仅	摇晃	他的	头	.

他只是摇了摇头。

[ˌiː'ɛf] [its] ['seɪtn] [hi'self] ,

Ef	**it's**	**Satan**	**hisself**	**,**
ef	它是	撒但	他自己	,

如果是撒旦本人，

[aɪ] [heɪnt] ['gɔɪn] - [tuː; tə] [rʌn] .

I	**hain't**	**goin**	**'**	**to**	**run**	**.**
我	没有	去	-	到	跑步	.

我不会跑的。

" [ðə; ði] [huːf] - [biːts] [keɪm] ['nɪrər] .

"	**The**	**hoof**	**-**	**beats**	**came**	**nearer**	**.**
"	这	蹄	-	节拍	来了	更近	.

“马蹄声越来越近了。

[ðə; ði]['raɪdər][mʌst; məst] [suːn] [siː] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði] [kɔɪl] [bɪ'loʊ] .

The	**rider**	**must**	**soon**	**see**	**them**	**from**	**the**	**coil**	**below**	**.**
这	骑士	必须	很快	看	他们	从	这	线圈	以下	.

骑手很快就能从下面的线圈中看到它们。

[roʊm] ,

Rome	**,**
罗马	,

罗马，

[hɪts] ['dʒæs] !
hit's **Jas** **!**
热门歌曲 贾斯 !

击中了 Jas!

['hiːz] [gɑːt][hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] ,
He's **got** **his** **rifle** **,**
他是 得到 他的 步枪 ,

他带着步枪，

[ænd; ənd] ['hiːl] [kɪl] [jiː; ji] ,
and **he'll** **kill** **ye** **,**
和 地狱 杀 是的 ,

他会杀了你，

- [en] - [ˌem 'iː] [tuː] !
' **n** **'** **me** **too** **!**
- n - 我 也 !

我也是!

" [ðə; ði][gɜːrl][wʌz; wəz] [waɪt] [wɪð; wɪθ] [dɪ'stres] .
" **The** **girl** **was** **white** **with** **distress** **.**
" 这 女孩 曾是 白色的 和 痛苦 .

“女孩因痛苦而脸色苍白。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kɔːld] [hɪm; ɪm][baɪ][hɪz; ɪz] [neɪm] ,
She **had** **called** **him** **by** **his** **name** **,**
她 有 称为 他 经过 他的 姓名 ,

她曾呼唤他的名字，

[ænd; ənd][ðə; ði] [toʊn] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [ə'piːl] ,
and **the** **tone** **was** **of** **appeal** **,**
和 这 语气 曾是 的 上诉 ,

语气充满恳求，

[nɑːt]['æŋgər] .
not **anger** **.**
不是 愤怒 .

不是愤怒。

[ðə; ði] [blæk] [lʊk] [pæst] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
The **black** **look** **passed** **from** **his** **face** **,**
这 黑色的 看 通过了 从 他的 脸 ,

他脸上的阴郁消失了，

[ænd; ənd][hiː; hi] [kɔːt] [hɜːr; hər][baɪ][ðə; ði] ['ʃəuldəz] [wɪð; wɪθ] [rʌf] ['tendərnəs] ;
and **he** **caught** **her** **by** **the** **shoulders** **with** **rough** **tenderness** **;**
和 他 捕捉 她 经过 这 肩膀 和 粗糙的 压痛 ;

他粗暴而温柔地抓住了她的肩膀;

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [pʊʃt] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] ,
but **she** **pushed** **him** **away** **,**
但 她 推动 他 离开 ,

但她把他推开了，

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][wɜːrd][hiː; hi] [spræŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][roʊd][ænd; ənd][let] [hɪm'self] ['nɔɪzləsli]
and **without** **a** **word** **he** **sprang** **from** **the** **road** **and** **let** **himself** **noiselessly**
和 没有 一个 单词 他 弹簧 从 这 路 和 让 他自己 无声
[daʊn] [ðə; ði] [klɪf] .
down **the** **cliff** **.**
向下 这 悬崖 .

他一句话也没说就从路上跳了下来，悄无声息地跳下了悬崖。

[ðə; ði] [huːf] - [biːts] ['θʌndəd] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] ,
The hoof - beats thundered above his head ,
这 蹄 - 节拍 雷鸣 多于 他的 头 ,

马蹄声在他头顶轰鸣，

[ænd; ənd] [jʌŋ] ['dʒæspɝz] [vɔɪs] [heild] ['mɑːrθə] .
and Young Jasper's voice hailed Martha .
和 年轻的 碧玉的 嗓音 赞誉 玛莎 .

小贾斯珀的声音向玛莎打招呼。

[ðɪs] - [ðə; ði] - - [miːl] [aɪ]['evər] ['strædld] .
This hyeh's the bigges ' meal I ever straddled .
这 - 这 - - 一顿饭 我 曾经 跨骑 .

这是我吃过的最大的一顿饭。

[waɪ] - [jiː; ji][gɪt][ðə; ði][grɪst] [graʊnd] ?
Why d'n't ye git the grist ground ?
为什么 - 是的 git 这 磨粉 地面 ?

你们为什么还没找到麦田呢?

" [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði][gɜːrl][dɪd][nɑːt] ['ænsər] ,
" For a moment the girl did not answer ,
" 为了 一个 片刻 这 女孩 做过 不是 回答 ,

“女孩暂时没有回答，

[ænd; ənd] [roʊm] ['weɪtɪd] ,
and Rome waited ,
和 罗马 等待 ,

罗马等待着，

['breθləs] .
breathless .
喘不过气 .

气喘吁吁。

" ['wɔznt] [ðə; ði] [mɪl] ['rʌnɪn] - ?
" Wasn't the mill runnin ' ?
" 不是 这 磨 跑步 - ?

“磨坊不是在运转吗?

[jiː; ji][goʊ][ɑːn] - [krɔːs] [ðə; ði]['rɪvər] ?
Whyn't ye go on ' cross the river ?
为什么? 是的 去 在 - 叉 这 河 ?

你们为什么不继续过河呢?

[ðæts] [wʌt] [aɪ][dɪd] ,
That's whut I did ,
那就是 什么? 我 做过 ,

我就是这么做的，

" [sed] [ðə; ði][gɜːrl] ,
" said the girl ,
" 说 这 女孩 ,

“女孩说，

['kwaɪətli] .
quietly .
悄悄 .

悄悄。

['ʌŋk(ə)l] [geib] ['wɔznt] [taː(r); taː(r), təː(r)] ,
Uncle Gabe wasn't thar ,
叔叔 加布 不是 那里 ,

加布叔叔不在那里，

- [en] - [roʊm] ['stetsn] [wʌz; wəz] .
' n ' Rome Stetson was .
- n - 罗马 斯泰森 曾是 .

'n' 罗马·斯泰森 (Rome Stetson) 是。

[aɪ] ['wʊdnt] - [loʊ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][grɪn] - [ðə; ði][ˌsiː 'oʊ] - [en] ,
I wouldn't ' low him to grin ' the co ' n ,
我 不会 - 低的 他 到 咧嘴笑 - 这 合作 - n ,

我不会让他笑，

- [en] - [soʊ][aɪ][təutid] [hɪt] [bæk] .
' n ' so I toted hit back .
- n - 所以 我 携带 打 后退 .

于是我便反击了。

" [roʊm] ['stetsn] !
" Rome Stetson !
" 罗马 斯泰森 !

“罗姆·斯泰森！

" [ðə; ði] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [lɔːst] [ɪn][ə; eɪ] ['vɑːli] [ʌv; əv] [oʊðz] .
" The voice was lost in a volley of oaths .
" 这 嗓音 曾是 丢失的 在 一个 截击 的 誓言 .

“那声音消失在一阵咒骂声中。

[ðə; ði] [tuː] [pæst] [aʊt] [ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] ,
The two passed out of hearing ,
这 二 通过了 出去 的 听力 ,

两人走远了，

[ænd; ənd] [roʊm] [went] ['plʌndʒɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ,
and Rome went plunging down the mountain ,
和 罗马 去 骤降 向下 这 山 ,

罗马从山上坠落，

['swɪŋɪŋ] ['rekləsli] [frʌm; frəm][wʌn]['lɪt(ə)l] [triː] [tuː; tə] [ə'nʌðər] ,
swinging recklessly from one little tree to another ,
摇摆 鲁莽地 从 一 小的 树 到 其他 ,

肆意地从一棵小树荡到另一棵小树，

[ænd; ənd] ['rentʃɪŋ] [lɪmz] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['sɑːkəts] [aʊt][ʌv; əv] [pjʊr] ['fɪzɪk(ə)l] ['ekstəsi] .
and wrenching limbs from their sockets out of pure physical ecstasy .
和 扭动 四肢 从 他们的 插座 出去 的 纯的 身体的 狂喜 .

并因纯粹的身体狂喜而将四肢从关节处扭出。

[wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [hiː; hi][sæt] [daʊn] ,
When he reached his horse he sat down ,
什么时候 他 达到 他的 马 他 卫星 向下 ,

当他走到马跟前坐下时，

['briːðɪŋ] ['hevɪli] ,
breathing heavily ,
呼吸 重度 ,

呼吸急促，

[ɑːn][ə; eɪ][bed][ʌv; əv] [mɔːs] ,
on a bed of moss ,
在 一个 床 的 苔藓 ,

在一片苔藓上，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [streɪndʒ] [nuː] ['jɜːrnɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .
with a strange new yearning in his heart .
和 一个 奇怪的 新的 渴望 在 他的 心 .

他的心中充满了一种奇怪的新渴望。

[ɪf] [piːs] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] !
If **peace** **should** **come** **!**
如果 和平 应该 来 !

如果和平到来!

[waɪ] [nɑːt] [piːs] ,
Why **not** **peace** **,**
为什么 不是 和平 ,

为什么不和平,

[ɪf] ['ruːf] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [kʌm] [bæk] ?
if **Rufe** **should** **not** **come** **back** **?**
如果 鲁菲 应该 不是 来 后退 ?

如果 Rufe 不应该回来呢?

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ðə; ði] ['liːdər] [ðen] ,
He **would** **be** **the** **leader** **then** **,**
他 会 是 这 领导者 然后 ,

那时他将成为领导者,

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [hɪm; ɪm] [ðer; ðər] [kʊd; kəd] [biː; bi] [noʊ] [wɔːr] .
and **without** **him** **there** **could** **be** **no** **war** **.**
和 没有 他 那里 可以 是 不 战争 .

没有他就不会有战争。

[oʊld] ['dʒæspər] [hæd; həd] [kɪld] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .
Old **Jasper** **had** **killed** **his** **father** **.**
老的 碧玉 有 被杀 他的 父亲 .

老贾斯珀杀死了他的父亲。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [tuː] [jʌŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə] [fiːl] ['pɔɪnjənt] ['sɑːroʊ] [naʊ] ,
He **was** **too** **young** **at** **the** **time** **to** **feel** **poignant** **sorrow** **now** **,**
他 曾是 也 年轻的 在 这 时间 到 感觉 令人心酸的 悲哀 现在 ,

当时他还太年轻,现在还无法感受到如此强烈的悲伤,

[ænd; ənd] ['sʌmhaʊ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [lʊk] ['iːv(ə)n] [æt; ət] [ðæt] [deθ] [ɪn] [ə; eɪ] ['fɛrɚ] [weɪ] .
and **somehow** **he** **could** **look** **even** **at** **that** **death** **in** **a** **fairer** **way** **.**
和 不知何故 他 可以 看 甚至 在 那 死亡 在 一个 更公平 方式 .

并且不知何故,他甚至可以用更公平的方式看待死亡。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [hæd; həd] [kɪld] [oʊld] ['dʒæspɚz] ['brʌðər] .
His **father** **had** **killed** **old** **Jasper's** **brother** **.**
他的 父亲 有 被杀 老的 碧玉的 兄弟 .

他的父亲杀死了老贾斯珀的兄弟。

[soʊ] [ˌaɪ 'tiː] [went] [bæk] :
So **it** **went** **back** **:**
所以 它 去 后退 :

所以它又回到了:

[ə; eɪ] [luː'ɔlən] [kɪld] [ə; eɪ] ['stetsn] ;
a **Lewallen** **killed** **a** **Stetson** **;**
一个 莱瓦伦 被杀 一个 斯泰森 ;

一名 Lewallen 杀死了一名 Stetson;

[ðæt] ['stetsn] [hæd; həd] [kɪld] [ə; eɪ] [luː'ɔlən] ,
that **Stetson** **had** **killed** **a** **Lewallen** **,**
那 斯泰森 有 被杀 一个 莱瓦伦 ,

斯泰森杀死了一名勒瓦伦人,

[ʌn'tɪl] [wʌn] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃeɪn] [ʌv; əv] ['dɛθs] [wʌz; wəz] [lɔːst] ,
until **one** **end** **of** **the** **chain** **of** **deaths** **was** **lost** **,**
直到 一 结尾 的 这 链 的 死亡人数 曾是 丢失的 ,

直到死亡之链的一端消失,

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst] [fɔːlt] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [pleɪst] ,

and	the	first	fault	could	not	be	placed	,
和	这	第一的	过错	可以	不是	是	放置	,

第一个错误无法被指出，

[ðoʊ] [iːtʃ] [klæn] [pʊt] [ˌaɪ ˈtiː][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] .

though	each	clan	put	it	on	the	other	.
尽管	每个	氏族	放	它	在	这	其他	.

尽管每个氏族都把它放在另一个氏族身上。

[ɪn] ['evri] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] ['kɔmprəmaiziz] - [pɪrɪədz] [ʌv; əv] [piːs] ;

In	every	generation	there	had	been	compromises	-	periods	of	peace	;
在	每一个	一代	那里	有	到过	妥协	-	时期	的	和平	;

每一代人都有过妥协——和平时期；

[waɪ] [nɑːt] [naʊ] ?

why	not	now	?
为什么	不是	现在	?

为什么不是现在?

[oʊld] [geib] [wʊd] ['glædli] [help] [hɪm; ɪm] .

Old	Gabe	would	gladly	help	him	.
老的	加布	会	乐意	帮助	他	.

老盖博很乐意帮助他。

[hiː; hi] [maɪt] [meɪk] [frendz] [wɪð; wɪθ] [jʌŋ] ['dʒæspər] ;

He	might	make	friends	with	young	Jasper	;
他	可能	制作	朋友们	和	年轻的	碧玉	;

他可能会和年轻的贾斯珀交朋友；

[hiː; hi] [maɪt] ['iːv(ə)n] [end] [ðə; ði] [fjuːd] .

he	might	even	end	the	feud	.
他	可能	甚至	结尾	这	世仇	.

他甚至可能结束这场争斗。

[ænd; ənd] [ðen] - [hiː; hi][ænd; ənd] ['mɑːrθə] - [waɪ] [nɑːt] ?

And	then	-	he	and	Martha	-	why	not	?
和	然后	-	他	和	玛莎	-	为什么	不是	?

那么——他和玛莎——为什么不呢?

[hiː; hi] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,

He	closed	his	eyes	,
他	关闭	他的	眼睛	,

他闭上眼睛，

[ænd; ənd][fɔːr; fər][wʌn] ['reɪdiənt]['moʊmənt][tiː][ɔːl] [siːmd] ['pɑːsəb(ə)l] .

and	for	one	radiant	moment	t	all	seemed	possible	.
和	为了	一	辐射状	片刻	t	全部	似乎	可能的	.

在那个光芒四射的时刻，一切似乎都有可能实现。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [gɔːnt] ['ɪmɪdʒ] [roʊz] [ɪn][ðə; ði] [driːm] ,

And	then	a	gaunt	image	rose	in	the	dream	,
和	然后	一个	瘦削	图像	玫瑰	在	这	梦	,

然后梦中出现了一个瘦削的身影，

[ænd; ənd]['oʊnli][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [wʌz; wəz] [left] .

and	only	the	image	was	left	.
和	仅有的	这	图像	曾是	左边	.

只剩下图像了。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,

It	was	the	figure	of	his	mother	,
它	曾是	这	数字	的	他的	母亲	,

那是他母亲的身影，

[stɜːrn] [ænd; ənd] ['saɪlənt] [θruː] [ðə; ðɪ] ['jɪrz] ,

stern	and	silent	through	the	years	,
船尾	和	沉默的	通过	这	年	,

多年来一直严肃而沉默，

['oʊpənɪŋ] [hɜːr; hər] [grɪm] [lɪps] ['rerlɪ] [wɪ'ðaʊt] [sʌm; səm] [kɜːrs] [ə'genst] [ðə; ðɪ] [luː'ɔlən] [reɪs] .

opening	her	grim	lips	rarely	without	some	curse	against	the	Lewallen	race	.
开幕	她	严峻	嘴唇	很少	没有	一些	诅咒	反对	这	莱瓦伦	种族	.

她很少张开阴沉的嘴唇，不诅咒勒瓦伦族人。

[hiː; hɪ] [rɪ'membər] [ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [smaɪld] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] [fɜːrst] [taɪm] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [nuː]

He	remembered	she	had	smiled	for	the	first	time	when	she	heard	of	the	new
他	记得	她	有	微笑	为了	这	第一的	时间	什么时候	她	听到	的	这	新的

['trʌb(ə)l] - [ðə; ðɪ] [flaɪt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['ʌŋk(ə)l] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [hoʊp] [ʌv; əv] ['kɑːnflɪkt] .

trouble	-	the	flight	of	his	uncle	and	the	hope	of	conflict	.
麻烦	-	这	航班	的	他的	叔叔	和	这	希望	的	冲突	.

他记得当她听说新的麻烦——他叔叔的逃亡和冲突的希望时，她第一次笑了。

[ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [tɜːrnd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [aɪz] [ɑːn] ['faɪər] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [oʊld] [hændz]

She	had	turned	to	him	with	her	eyes	on	fire	and	her	old	hands
她	有	转向	到	他	和	她	眼睛	在	火	和	她	老的	双手

[klɪntʃt] .

clinched	.
锁定	.

她转过身来，眼睛里闪烁着光芒，苍老的双手紧握着他的手。

[ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [sed] ['nʌθɪŋ] ,

She	had	said	nothing	,
她	有	说	没有什么	,

她什么也没说，

[bʌt; bət] [hiː; hɪ] [ˌʌndər'stʊd] [hɜːr; hər] [lʊk] .

but	he	understood	her	look	.
但	他	理解	她	看	.

但他明白她的表情。

[ænd; ənd] [naʊ] - [gʊd] [gɑːd] !

And	now	-	Good	God	!
和	现在	-	好的	上帝	!

现在——天哪！

[wʌt] [wʊd] [ʃiː; ʃɪ] [θɪŋk] [ænd; ənd] [seɪ] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [kʊd; kəd] [noʊ] [wʌt] [hiː; hɪ] [hæd; həd] [dʌn] ?

what	would	she	think	and	say	if	she	could	know	what	he	had	done	?
什么	会	她	思考	和	说	如果	她	可以	知道	什么	他	有	完毕	?

如果她知道他做了什么，她会怎么想、怎么说?

[hɪz; ɪz] [hoʊl] [freɪm] [twɪtʃt] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [θɔːt] ,

His	whole	frame	twitched	at	the	thought	,
他的	所有的	框架	抽搐	在	这	想法	,

想到这里，他的整个身子都抽搐起来，

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

和，

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['nɜːrvəs] [sprɪŋ] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ˌaɪ 'tiː] ,

with	a	nervous	spring	to	escape	it	,
和	一个	紧张的	春天	到	逃脱	它	,

紧张地弹跳着想要逃脱，

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] ,
he **was** **on** **his** **feet** **,**
他 曾是 在 他的 脚 ,

他站了起来，

[ænd; ənd] ['staːtiŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] .
and **starting** **down** **the** **mountain** **.**
和 开始 向下 这 山 .

然后开始下山。

[kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði]['rɪvər][hiː; hi] [hɜːrd] ['vɔɪsɪz] [bɪ'loʊ] [hɪm; ɪm] ,
Close **to** **the** **river** **he** **heard** **voices** **below** **him** **,**
关闭 到 这 河 他 听到 声音 以下 他 ,

靠近河边时，他听到下面有人说话，

[ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] ['kwɪkli] [ə'saɪd]['ɪntuː][ðə; ði] [bʊʃɪz] .
and **he** **turned** **his** **horse** **quickly** **aside** **into** **the** **bushes** **.**
和 他 转向 他的 马 迅速地 旁边 进入 这 灌木丛 .

他迅速调转马头，走进灌木丛。

[tuː] ['wɪmɪn] [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['wɑːʃɪŋ] [kloʊðz] [pæst] ,
Two **women** **who** **had** **been** **washing** **clothes** **passed** **,**
二 女性 WHO 有 到过 洗涤 衣服 通过了 ,

两个正在洗衣服的女人走过，

['kæriɪŋ] [waɪt] ['bʌndlz] [hoʊm] .
carrying **white** **bundles** **home** **.**
携带 白色的 捆绑 家 .

带着白色的包裹回家。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [fjuːd] .
They **were** **talking** **of** **the** **coming** **feud** **.**
他们 是 说 的 这 未来 世仇 .

他们正在谈论即将到来的争斗。

" [ðæt] [ˌeɪ 'ɑːr] [jʌŋ] ['stetsn] [eint] [mʌtʃ] [laɪk] [hɪz; ɪz][dæd] ,
" **That** **ar** **young** **Stetson** **ain't** **much** **like** **his** **dad** **,**
" 那 ar 年轻的 斯泰森 不是 很多 喜欢 他的 爸爸 ,

“年轻的斯泰森不太像他爸爸，

" [sed] [wʌn] .
" **said** **one** **.**
" 说 一 .

“其中一人说道。

" [jʌŋ] ['dʒæs][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] - ['dærɪn] - - [en] - [ə; eɪ] - - - [hɪm; ɪm] ,
" **Young** **Jas** **has** **been** **a** **-** **darin** **'** **'** **n** **'** **a** **-** **banterin** **'** **him** **,**
" 年轻的 贾斯 有 到过 一个 - 达林 - - n - 一个 - - - 他 ,

“小贾斯一直大胆地和他开玩笑，

- [en] - [hiː; hi][wəʊnt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] .
' **n** **'** **he** **won't** **take** **it** **up** **.**
- n - 他 惯于 拿 它 向上 .

但他不会接受。

[ðeɪ] [seɪ] [hiː; hi] [er] ['tɜːrnɪn] - [aʊt] [ə; eɪ] [plʌm] ['kaʊərd] .
They **say** **he** **air** **turnin** **'** **out** **a** **plumb** **coward** **.**
他们 说 他 空气 转弯 - 出去 一个 垂直 懦夫 .

他们说他现在变成了一个十足的懦夫。

" [wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['stetsn] ['kæbɪn] [θriː] ['hɔːrsɪz] [wɪð; wɪθ] ['druːpɪŋ] ['hedz] [wɜːr; wər]
" When he reached the Stetson cabin three horses with drooping heads were
" 什么时候 他 达到 这 斯泰森 舱 三 马匹 和 下垂 头部 是
[hɪtʃt] [tuː; tə] [ðə; ði] [fens] .
hitched to the fence .
搭便车 到 这 栅栏 .

“当他到达斯泰森小屋时，三匹耷拉着头的马被拴在栅栏上。

[ɔːl] [hæd; həd] ['trævld] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪ] .
All had travelled a long way .
全部 有 旅行 一个 长的 方式 .

大家都走了很长的路。

[wʌn] [wɔːr] [ə; eɪ] ['mænz] ['sæd(ə)l] ;
One wore a man's saddle ;
一 穿着 一个 男人的 鞍 ;

一个人戴着男式马鞍；

[ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːr; wər] [θɪk] ['blæŋkɪts] [taɪd] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ] ['leðərn] [θɔːŋz] .
on the others were thick blankets tied together with leathern thongs .
在 这 其他的 是 厚的 毯子 系 一起 和 皮革 丁字裤 .

其余的上面则铺着用皮带绑在一起的厚毯子。

[ɪn] [ðə; ði] [dɑːrk] [pɔːrtʃ] [sæt] ['sevrəl] [men] .
In the dark porch sat several men .
在 这 黑暗的 门廊 卫星 一些 男人 .

黑暗的门廊里坐着几个男人。

[θruː] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [dɔːr] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [siː] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ['getɪŋ] ['sʌpər] .
Through the kitchen door he could see his mother getting supper .
通过 这 厨房 门 他 可以 看 他的 母亲 获得 晚餐 .

透过厨房门，他看到妈妈正在准备晚饭。

[ˌɪn'saɪd] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] ['raɪfəlz] [liːnd] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] [ɪn] [ðə; ði] ['faɪərlaɪt] ,
Inside a dozen rifles leaned against the wall in the firelight ,
里面 一个 打 步枪 倾斜 反对 这 墙 在 这 火光 ,

里面有十几支步枪靠在火光中的墙上，

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [ðer; ðər] [bʌts] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [paɪl] [ʌv; əv] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] .
and about their butts was a pile of ammunition .
和 关于 他们的 屁股 曾是 一个 桩 的 弹药 .

他们的屁股周围有一堆弹药。

[ɪn] [ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [stʊd] ['ruːf] ['stetsn] .
In the doorway stood Rufe Stetson .
在 这 门口 站立 鲁菲 斯泰森 .

鲁夫·斯泰森 (Rufe Stetson) 站在门口。

[ˌaɪ'ɛks]
IX
第九章

九

[ɔːl] [wɜːr; wər] ['smoʊkɪŋ] [ænd; ənd] ['saɪlənt] .
ALL were smoking and silent .
全部 是 吸烟 和 沉默的 .

所有人都在吸烟并且保持沉默。

['sevrəl] [spoʊk] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [æz; əz] [roʊm] [stept] [ɑːn] [ðə; ði] [pɔːrtʃ] ,
Several spoke from the shadows as Rome stepped on the porch ,
一些 辐 从 这 阴影 作为 罗马 步 在 这 门廊 ,

罗马踏上门廊时，几个人在阴影里说话，

[ænd; ənd] ['ruːf] ['stetsn] [feɪst] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['moʊmənt][ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] ,
and **Rufe** **Stetson** **faced** **him** **a** **moment** **in** **the** **doorway** **,**
和 鲁菲 斯泰森 面对 他 一个 片刻 在 这 门口 ,

鲁夫·斯泰森在门口与他对视了一会儿，

[ænd; ənd] [læft] .
and **laughed** **.**
和 笑了 .

并大笑。

[siːm] ['kɪndər] - ?
Seem **kinder** **s'prised** **?**
似乎 幼儿园 - ?

看起来更亲切，更惊喜?

" [hiː; hi] [sed] ,
" **he** **said** **,**
" 他 说 ,

他说道，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɜːrtʃɪŋ] [lʊk] . " ['wɔznt] ['lʊkɪn] - [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ?
with **a** **searching** **look** **.** **"** **Wasn't** **lookin** **'** **for** **me** **?**
和 一个 搜索 看 . " 不是 在看 - 为了 我 ?

带着探寻的目光。“不是在找我吗?

[aɪ] ['rekən] [aɪl] [ˌiː'ɛf]
I **reckon** **I'll** **s'prise** **sev'ral** **ef**
我 估计 患病的 s'prise 几个 ef

我认为我会赢得几个

[aɪ] [hɛv] [gʊd] - [lʌk] .
I **hev** **good** **-** **luck** **.**
我 赫夫 好的 - 运气 .

我很幸运。

" [ðə; ði] ['sʌt(ə)lti] [ʌv; əv] [ðɪs] [sent] [ə; eɪ] ['tʃʌk(ə)l] [ʌv; əv] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] [θruː] [ðə; ði] [pɔːrtʃ] ,
" **The** **subtlety** **of** **this** **sent** **a** **chuckle** **of** **appreciation** **through** **the** **porch** **,**
" 这 微妙之处 的 这 发送 一个 轻笑 的 欣赏 通过 这 门廊 ,

“这种微妙的举动让门廊里传来一阵赞赏的笑声，

[bʌt; bət] [roʊm] [pæst] [ɪn] [wɪ'ðaʊt] ['ænsər] .
but **Rome** **passed** **in** **without** **answer** **.**
但 罗马 通过了 在 没有 回答 .

但罗马没有回答。

['aɪsəm] [leɪ] [ɑːn][hɪz; ɪz][bed] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv] [laɪt] ,
Isom **lay** **on** **his** **bed** **within** **the** **circle** **of** **light** **,**
伊索姆 躺 在 他的 床 之内 这 圆圈 的 光 ,

艾索姆躺在光圈内的床上，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][ðə; ði] ['brɪliənt] [gloʊ] [wʌz; wəz] [waɪt] ,
and **his** **face** **in** **the** **brilliant** **glow** **was** **white** **,**
和 他的 脸 在 这 杰出的 辉光 曾是 白色的 ,

他的脸在耀眼的光芒下变得苍白，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [ʃoʊn] ['fiːvərɪʃli] .
and **his** **eyes** **shone** **feverishly** **.**
和 他的 眼睛 闪耀 狂热地 .

他的眼睛闪着狂热的光芒。

" [roʊm] ,
" **Rome** **,**
" 罗马 ,

“罗马，

" [hiː; hi] [sed] ,
" he said ,
" 他 说 ,

“他说，

[ɪk'saɪtɪdli] ,
excitedly ,
兴奋地 ,

兴奋地，

" ['ʌŋk(ə)l] - - ,
" Uncle Rufe's hyeh ,
" 叔叔 - - ,

“鲁夫叔叔的嘿，

- [en] - [ðeɪ] - [hɪm; ɪm] ,
' n ' they laywayed him ,
- n - 他们 - 他 ,

他们把他放倒了，

- [en] - _ _ _ _
' n '
- = = = =
- n - _ _ _ _

'n'___

" [hiː; hi] [pɔːzd] [ə'brʌptli] .
" He paused abruptly .
" 他 暂停 突然 .

“他突然停顿了一下。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [keɪm] [ɪn] ,
His mother came in ,
他的 母亲 来了 在 ,

他的母亲进来了，

[ænd; ənd][æt; ət][hɜːr; hər][kɔːl][ðə; ði] [ˌmaʊntə'nɪəz] ['truːpt] [θruː] [ðə; ði] ['kʌvərd] [pɔːrtʃ] ,
and at her call the mountaineers trooped through the covered porch ,
和 在 她 称呼 这 登山者 成群结队 通过 这 涵盖 门廊 ,

在她的召唤下，山民们成群结队地穿过有顶的门廊，

[ænd; ənd][sæt] [daʊn] [tuː; tə] ['sʌpər] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .
and sat down to supper in the kitchen .
和 卫星 向下 到 晚餐 在 这 厨房 .

然后坐在厨房吃晚饭。

[ðeɪ] [eɪt] ['heɪstɪli] [ænd; ənd][ɪn] ['saɪləns] ,
They ate hastily and in silence ,
他们 吃 草草 和 在 沉默 ,

他们默默地匆匆吃完饭，

[ðə; ði] ['mʌðər] [ə'tendɪŋ] [ðer; ðər] ['wɒnts] ,
the mother attending their wants ,
这 母亲 参加 他们的 想要 ,

母亲照顾他们的需要，

[ænd; ənd] [roʊm] ['helpɪŋ] [hɜːr; hər] .
and Rome helping her .
和 罗马 帮助 她 .

罗马也帮助了她。

[ðə; ði] [miːl] ['fɪnɪʃt] ,
The meal finished ,
这 一顿饭 完成的 ,

吃完饭，

[ðeɪ] [druː] [ðer; ðər] [tʃerz] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈfaɪər] .
they drew their chairs about the fire .
他们 画 他们的 椅子 关于 这 火 .

他们把椅子拉到火炉旁边。

[paɪps] [wɜːr; wər] [ˈlaɪtɪd] ,
Pipes were lighted ,
管道 是 照明 ,

管道被点亮，

[ænd; ənd] [ˈruːf] [ˈstetsn] [roʊz] [ænd; ənd] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] .
and Rufe Stetson rose and closed the door .
和 鲁菲 斯泰森 玫瑰 和 关闭 这 门 .

鲁夫·斯泰森站起身，关上了门。

[θɑːrz] [noʊ] [juːz] - - [ðə; ði] [bɔɪ] ,
Thar's no use harryin ' the boy ,
塔尔的 不 使用 - - 这 男生 ,

骚扰孩子是没用的，

" [hiː; hi] [sed] ;
" he said ;
" 他 说 ;

“他说；

" [aɪ] [ˈrekən] [ˈhiːl] [biː; bi] [tuː] [ˈpjuːni] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [hænd] .
" I reckon he'll be too puny to take a hand .
" 我 估计 地狱 是 也 弱小 到 拿 一个 手 .

“我估计他太弱小了，无法伸出援手。

" [ðə; ði] [ˈmʌðər] [stɑːpt] [ˈklɪrɪŋ] [ðə; ði] [ˈteɪbl] ,
" The mother stopped clearing the table ,
" 这 母亲 停止 清理 这 桌子 ,

“母亲不再收拾桌子，

[ænd; ənd] [sæt] [ɑːn] [ðə; ði] [rɑːk] [hɑːrθ] [kloʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈfaɪər] ,
and sat on the rock hearth close to the fire ,
和 卫星 在 这 岩石 炉 关闭 到 这 火 ,

坐在靠近火的岩石壁炉旁，

[hɜːr; hər] [ˈwɪðərd] [lɪps] [ʃʌt] [taɪt] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [ˈlaɪtɪd] [paɪp] ,
her withered lips shut tight about a lighted pipe ,
她 干枯 嘴唇 关闭 紧的 关于 一个 照明 管道 ,

她干瘪的嘴唇紧紧闭着点燃的烟斗，

[ænd; ənd] [hɜːr; hər] [ˈsʌŋkən] [aɪz] [ˈgloʊɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] [koʊl] [ʌv; əv] [ˈfaɪər] [ɪn] [ɪts] [blæk] [boʊl] .
and her sunken eyes glowing like the coal of fire in its black bowl .
和 她 凹陷 眼睛 发光 喜欢 这 煤炭 的 火 在 它是 黑色的 碗 .

她深陷的眼睛就像黑色眼窝里的煤炭一样闪闪发光。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [stretʃ] [hɜːr; hər] [ˈnɑːtɪd] [hændz] [ˈnɜːrvəsli] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [fleɪmz] ,
Now and then she would stretch her knotted hands nervously into the flames ,
现在 和 然后 她 会 拉紧 她 打结的 双手 紧张地 进入 这 火焰 ,

她不时紧张地把结节的双手伸进火焰里，

[ɔːr] [nɪt] [ðem; ðəm] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] [niːz] ,
or knit them about her knees ,
或者 针织 他们 关于 她 膝盖 ,

或织在膝盖上，

[ˈlʊkɪŋ] [ˈkloʊsli] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈhevi] [ˈfeɪsɪz] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] ,
looking closely at the heavy faces about her ,
寻找 密切 在 这 重的 面孔 关于 她 ,

仔细观察周围那些严肃的面孔，

[wɪtʃ] [hæd; həd] ['laɪtnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][wɪð; wɪθ] [ɪk'spektənsi] .

which	had	lightened	a	little	with	expectancy	.
哪个	有	轻度	一个	小的	和	预期	.

随着期望的增加，心情稍微轻松了一些。

['ruːf] ['stetsn] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [bleɪz] ,

Rufe	Stetson	stood	before	the	blaze	,
鲁菲	斯泰森	站立	前	这	火焰	,

鲁夫·斯泰森站在火焰前，

[hɪz; ɪz][hændz] [klɑːspt] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] ,

his	hands	clasped	behind	him	,
他的	双手	紧握	在后面	他	,

他的双手背在身后，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][hjuːdʒ] ['fɪgjər] [bent] [ɪn] [rɪ'flekʃ(ə)n] .

and	his	huge	figure	bent	in	reflection	.
和	他的	巨大的	数字	弯曲	在	反射	.

他巨大的身影在反射中弯曲。

[æt; ət] ['ɪntərvlz] [hiː; hi] [wʊd] [lʊk] [wɪð; wɪθ][hæf] - [ʃʌt] [aɪz] [æt; ət] [roʊm] ,

At	intervals	he	would	look	with	half	-	shut	eyes	at	Rome	,
在	间隔	他	会	看	和	一半	-	关闭	眼睛	在	罗马	,

他时不时地半闭着眼睛望着罗马，

[huː] [sæt] [wɪð; wɪθ] ['trʌbld] [feɪs] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['faɪərlaɪt] .

who	Sat	with	troubled	face	outside	the	firelight	.
WHO	星期六	和	麻烦	脸	外部	这	火光	.

他愁眉苦脸地坐在火光外。

[ə'krɔːs] [ðə; ði] [niːz] [ʌv; əv] ['stiːv] ['mɑːrkəm] ,

Across	the	knees	of	Steve	Marcum	,
穿过	这	膝盖	的	史蒂夫	马库姆	,

在史蒂夫·马库姆的膝盖上，

[ðə; ði] [best] ['mɑːrksmən] [ɪn][ðə; ði] ['maʊntnz] ,

the	best	marksman	in	the	mountains	,
这	最好的	神射手	在	这	山脉	,

山里最好的射手，

[leɪ] [ðə; ði] ['bærəl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] ['wɪntʃɪstər] .

lay	the	barrel	of	a	new	Winchester	.
躺	这	桶	的	一个	新的	温彻斯特	.

放置新温彻斯特手枪的枪管。

[oʊld][sæm] [deɪ] ,

Old	Sam	Day	,
老的	山姆	天	,

老萨姆·戴，

- ['fɑːðər] - [ɪn] - [lɔː] [ænd; ənd] ['kaʊnsələr] [tuː; tə][ðə; ði] ['stetsn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv] ['jɪrz] ,

Rufe's	father	-	in	-	law	and	counsellor	to	the	Stetsons	for	a	score	of	years	,
-	父亲	-	在	-	法律	和	顾问	到	这	斯泰森帽	为了	一个	分数	的	年	,

鲁夫的岳父，担任斯泰森一家二十年的顾问，

[sæt][æz; əz] [ɪf] [ə'sliːp] [ɑːn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪərpleɪs][frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld] ['mʌðər] ,

sat	as	if	asleep	on	the	opposite	side	of	the	fireplace	from	the	old	mother	,
卫星	作为	如果	睡着了	在	这	对面的	边	的	这	壁炉	从	这	老的	母亲	,

坐在壁炉对面的老母亲面前，仿佛睡着了一样，

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][bɪg] [skwer] [hed] [prest] [daʊn] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [ˌmɪs'ʃeɪpən] ['ʃəuldəz] .

with	his	big	square	head	pressed	down	between	his	misshapen	shoulders	.
和	他的	大的	正方形	头	按下	向下	之间	他的	畸形	肩膀	.

他那大大的方脑袋被压在畸形的肩膀之间。

" [ðə; ði] [taɪm] [hɛv] [kʌm] ,
" The time hev come ,
" 这 时间 赫夫 来 ,

“时间到了，

[roʊm] . " ['ruːf] [spoʊk] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [pʌfs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [paɪp] ,
Rome . " Rufe spoke between the puffs of his pipe ,
罗马 . " 鲁菲 辐 之间 这 泡芙 的 他的 管道 ,

罗马。”鲁夫一边抽着烟斗一边说道，

[ænd; ənd] ['roʊmz] [hɑːrt] ['kwɪkənd] ,
and Rome's heart quickened ,
和 罗马的 心 加速 ,

罗马的心跳加速，

[fɔːr; fər] ['evri] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə'pɑːn] [hɪm; ɪm] .
for every eye was upon him .
为了 每一个 眼睛 曾是 之上 他 .

因为所有人的目光都集中在他身上。

[θɑːrz] ['gɔɪn] - [tuː; tə] [biː; bi] ['trʌb(ə)l] [naʊ] .
Thar's goin ' to be trouble now .
塔尔的 去 - 到 是 麻烦 现在 .

现在有麻烦了。

[aɪ] [hɪr] [æz; əz] [haʊ] [jʌŋ] ['dʒæspər] [hɛv] [bɪn] ['tɑːkən] - ['pɜːrti] [tɔːl] [ə'baʊt] [jiː; ji] - - [loʊɪn] - [æz; əz] [haʊ]
I hear as how young Jasper hev been talkin ' purty tall about ye - ' lowin ' as how
我 听到 作为 如何 年轻的 碧玉 赫夫 到过 谈话 - 漂亮 高的 关于 是的 - - 洛温 - 作为 如何
[jiː; ji] [er] [ə'fiəd] [oʊ] - [hɪm; ɪm] .
ye air afeard O ' him .
是的 空气 害怕 哦 - 他 .

我听说小贾斯珀一直在夸耀你——说你很怕他。

" [roʊm] [felt] [hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] ['bɜːrnɪŋ] [lʊk] .
" Rome felt his mother's burning look .
" 罗马 毛毡 他的 母亲的 燃烧 看 .

“罗姆感受到了母亲灼热的目光。

[hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [tɜːrn] [tɔːrd] [hɜːr; hər] [nɔːr] ['ruːf] ,
He did not turn toward her nor Rufe ,
他 做过 不是 转动 朝向 她 也不 鲁菲 ,

他没有转向她，也没有转向鲁夫，

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [feɪs] [gruː] ['sʌlən] ,
but his face grew sullen ,
但 他的 脸 生长 忧郁 ,

但他的脸色却变得阴沉，

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [loʊ] [ænd; ənd] [hɑːrʃ] .
and his voice was low and harsh .
和 他的 嗓音 曾是 低的 和 残酷的 .

他的声音低沉而刺耳。

" [aɪ] ['rekən] ['hiːl] [faɪnd] [aʊt] [ə'baʊt] [ðæt] [wen] [ðə; ði] [taɪm] [kʌmz] ,
" I reckon he'll find out about that when the time comes ,
" 我 估计 地狱 寻找 出去 关于 那 什么时候 这 时间 来 ,

“我想到时候他会发现这一点，

" [hiː; hi] [sed] ,
" he said ,
" 他 说 ,

“他说，

['kwaɪətli] - [tuː] ['kwaɪətli] ,

quietly	-	too	quietly	,
悄悄	-	也	悄悄	,

静静地——太静静地，

[fɔːr; fər][ðə; ði][oʊld] ['mʌðər] [stɜːrd] [ʌn'iːzɪli] ,

for	the	old	mother	stirred	uneasily	,
为了	这	老的	母亲	搅拌	不安地	,

因为老母亲不安地动了动，

[ænd; ənd] [sɪg'nɪfɪkənt] [glɑːnsiz] [went] [frʌm; frəm] [aɪ] [tuː; tə] [aɪ] .

and	significant	glances	went	from	eye	to	eye	.
和	重要的	眼神	去	从	眼睛	到	眼睛	.

两人眼神交换着意味深长的目光。

['ruːf] [dɪd][nɑːt] [lʊk] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [flɔːr] .

Rufe	did	not	look	up	from	the	floor	.
鲁菲	做过	不是	看	向上	从	这	地面	.

鲁夫没有从地板上抬起头。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [toʊld] [ə'baʊt] ['roʊmz] [pɪ'kjuːliər] [kən'dʌkt] ,

He	had	been	told	about	Rome's	peculiar	conduct	,
他	有	到过	讲述	关于	罗马的	奇特	执行	,

他听说了罗马的奇特行为，

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

和，

[waɪl] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [bɪ'jɑːnd] ['gesɪŋ] ,

while	the	reason	for	it	was	beyond	guessing	,
尽管	这	原因	为了	它	曾是	超过	猜测	,

虽然原因难以猜测，

[hiː; hi] [nuː] [ðə; ði] ['tempər] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd] [haʊ] [tuː; tə]['kɪnd(ə)l][ˌaɪ 'tiː] .

he	knew	the	temper	of	the	boy	and	how	to	kindle	it	.
他	知道	这	脾气	的	这	男生	和	如何	到	点燃	它	.

他知道这个男孩的脾气，也知道如何激起他的脾气。

[hiː; hi][hæd; həd] [θrʌst] [ə; eɪ] [θɔːrn] [ɪn][ə; eɪ] ['tendər] [spɑːt] ,

He	had	thrust	a	thorn	in	a	tender	spot	,
他	有	推力	一个	刺	在	一个	投标	点	,

他把一根刺刺进了一个敏感的地方，

[ænd; ənd][hiː; hi] [let] [ˌaɪ 'tiː]['ræŋk(ə)l] .

and	he	let	it	rankle	.
和	他	让	它	恼怒	.

他对此耿耿于怀。

[haʊ] ['sɔːrli] [ˌaɪ 'tiː][dɪd]['ræŋk(ə)l][hiː; hi]['lɪt(ə)l] [nuː] .

How	sorely	it	did	rankle	he	little	knew	.
如何	非常	它	做过	恼怒	他	小的	知道	.

他并不清楚这件事给他带来了多么严重的伤害。

[ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊmən] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['rɪvər][wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn] [roʊm] [faɪv] [ɪrz] .

The	voice	of	the	woman	across	the	river	was	still	in	Rome	5	ears	.
这	嗓音	的	这	女士	穿过	这	河	曾是	仍然	在	罗马	5	耳朵	.

河对岸女人的声音还在罗马5耳边。

['nʌθɪŋ] [kʌts] [ðə; ði] [ˌmaʊntn'ɪr] [tuː; tə][ðə; ði] [kwɪk] [laɪk] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['kaʊərd] .

Nothing	cuts	the	mountaineer	to	the	quick	like	the	name	of	coward	.
没有什么	削减	这	登山	到	这	快的	喜欢	这	姓名	的	懦夫	.

没有什么比“懦夫”这个名字更能刺痛登山者了。

[ˌaɪ 'tiː] [stʌŋ] [hɪm; ɪm] [laɪk] [ðə; ði] [læʃ] [ʌv; əv] [æn; ən] [ɑːks] - [wɪp] [ðen] ;

It	stung	him	like	the	lash	of	an	ox	-	whip	then	;
它	被蜇了	他	喜欢	这	睫毛	的	一个	牛	-	鞭	然后	;

那时，它就像牛鞭一样刺痛了他；

[ˌaɪ 'tiː] [smɑːtid] [ɔːl] [ðə; ði] [weɪ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['rɪvər] [ænd; ənd] [ʌp] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] .

it	smarted	all	the	way	across	the	river	and	up	the	mountain	.
它	聪明	全部	这	方式	穿过	这	河	和	向上	这	山	.

它一路刺痛着穿过河流到达山顶。

[jʌŋ] ['dʒæspər] [hæd; həd] [bɪn] ['tʃɑːdʒiŋ] [hɪm; ɪm] ['brɔːdkæst] [wɪð; wɪθ] ['kaʊərdɪs] ,

Young	Jasper	had	been	charging	him	broadcast	with	cowardice	,
年轻的	碧玉	有	到过	收费	他	播送	和	怯懦	,

年轻的贾斯珀一直指责他胆小，

[ænd; ənd] ['dʒæspɝz] ['piːp(ə)l] [noʊ] [daʊt] [bi'liːvd] [ˌaɪ 'tiː] .

and	Jasper's	people	no	doubt	believed	it	.
和	碧玉的	人们	不	怀疑	相信	它	.

贾斯珀的人民无疑相信了这一点。

[pər'hæps] [hɪz; ɪz] [oʊn] [dɪd] - [hɪz; ɪz] ['ʌŋk(ə)l] ,

Perhaps	his	own	did	-	his	uncle	,
也许	他的	自己的	做过	-	他的	叔叔	,

也许他自己的叔叔也这么做了，

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

his	mother	.
他的	母亲	.

他的母亲。

[ðə; ði] [ber] [tʃæns] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [hjuːˌmɪli'eɪʃn] [set] [ʌp] [æn; ən] ['ɪnwərd] [reɪdʒ] .

The	bare	chance	of	such	a	humiliation	set	up	an	inward	rage	.
这	裸	机会	的	这样的	一个	屈辱	放	向上	一个	向内	愤怒	.

哪怕只是遭受这种羞辱，内心也充满了愤怒。

[hiː; hi] ['wʌndɝd] [haʊ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['evər] [hæv; həv] [bɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fuːl] [æz; əz] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv]

He	wondered	how	he	could	ever	have	been	such	a	fool	as	to	think	of
他	想知道	如何	他	可以	曾经	有	到过	这样的	一个	傻子	作为	到	思考	的

[piːs] .

peace	.
和平	.

他想知道自己怎么会如此愚蠢，想到和平。

[ðə; ði] ['wʊmənz] ['gɑːsɪp] [hæd; həd] [swept] ['kaɪndli] ['ɪmpʌlsɪz] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [freʃ]

The	woman's	gossip	had	swept	kindly	impulses	from	his	heart	with	a	fresh
这	女性的	闲话	有	扫荡	亲切地	冲动	从	他的	心	和	一个	新鲜的

[taɪd] [ʌv; əv] ['bɪtərnəs] ,

tide	of	bitterness	,
潮	的	苦味	,

女人的闲话把他心中的善意驱散，换来的是新的苦涩，

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

和，

['helpləs] [naʊ] [ə'genst] [ɪts] ['kɜːrənt] ,

helpless	now	against	its	current	,
无助	现在	反对	它是	当前的	,

如今无力对抗潮流，

[hiː; hi] ['sʌlənli] [geɪv] [wei] ,
he sullenly gave way ,
他 闷闷不乐地 给予 方式 ,

他闷闷不乐地让步，

[ænd; ənd] [let] [hɪz; ɪz] ['pæʃnz] [luːs] [tuː; tə] [drɪft] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] .
and let his passions loose to drift with it .
和 让 他的 激情 松动的 到 漂移 和 它 .

并让他的激情随之飘荡。

" [wɔːr] [diː] - [jiː; ji] [gɪt] [ðə; ði] ['gʌnz] ,
" Whar d ' ye git the guns ,
" 码头 d - 是的 git 这 枪支 ,

“你们从哪儿弄来的枪，

['ruːf] ?
Rufe ?
鲁菲 ?

鲁菲?

" ['stiːv] [wʌz; wəz] ['testɪŋ] [ðə; ði] ['ækʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪntʃɪstər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['kɪndlɪŋ] [lʊk] ,
" Steve was testing the action of the Winchester with a kindling look ,
" 史蒂夫 曾是 测试 这 行动 的 这 温彻斯特 和 一个 引火物 看 ,

“史蒂夫正兴奋地测试温彻斯特步枪的动作，

[æz; əz] [ðə; ði] [klɪk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɑːks] [strʌk] ['sɔːftli] [θruː] [ðə; ði] ['saɪləns] .
as the click of the locks struck softly through the silence .
作为 这 点击 的 这 锁 击 轻轻 通过 这 沉默 .

锁的咔哒声轻轻地打破了寂静。

" ['dʒæksən] ;
" Jackson ;
" 杰克逊 ;

“杰克逊；

- [wei] [ʌp] [ɪn] ['brɛθɪt] ,
' way up in Breathitt ,
- 方式 向上 在 布雷西特 ,

在布雷西特的路上，

[æt; ət] [ðə; ði] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nuː] [roʊd] . "
at the eend of the new road . "
在 这 结束 的 这 新的 路 . "

在新路的尽头。”

" [noʊ] ['wʌndər] - [bɪn] [gɔːn] [soʊ] [lɔːŋ] . "
" No wonder y'u've been gone so long . "
" 不 想知道 - 到过 已消失 所以 长的 . "

“难怪你离开这么久。”

" [aɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [weɪt] [taː(r); taː(r), təː(r)] ['fɝː, 'fɛr]
" I had to wait thar fer
" 我 有 到 等待 那里 fer

“我必须等待

[ðə; ði] ['gʌnz] ,
the guns ,
这 枪支 ,

枪支，

- [en] - [aɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] ['træv(ə)l] ['ætə] [dɑːrk] [kɑːm] - [bæk] ,
' n ' I had to travel atter dark comm ' back ,
- n - 我 有 到 旅行 更 黑暗的 通讯 - 后退 ,

我必须经过黑暗通讯才能回来，

- [en] - [leɪ] [aʊtn] [ðə; ði] [brɛʃ] [baɪ] [deɪ] .
' n ' lay out'n the bresh by day .
- n - 躺 外出 这 布雷什 经过 天 .

白天把早餐摆出来。

[hɪts] [fʊl] ['eɪti] [maɪl] [ʌp] [ta:(r); ta:(r), tə:(r)] . "
Hit's full eighty mile up thar . "
热门歌曲 满的 八十 英里 向上 那里 . "

那里足足有八十英里。”

" [er] [ji:; ji] [ʃɔ:r] ['noʊbɑ:di] [si:d] [ji:; ji] ?
" Air ye shore nobody seed ye ?
" 空气 是的 支撑 无人 种子 是的 ?

“空气呀岸上没人看见吗?

" [ðə; ði] ['kwestʃən] [wʌz; wəz] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['mɑ:rkəm] ,
" The question was from a Marcum ,
" 这 问题 曾是 从 一个 马库姆 ,

“这个问题来自 Marcum，

[hu:] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn] [leɪt] ,
who had come in late ,
WHO 有 来 在 晚的 ,

来晚了，

[ænd; ənd] ['sevrəl] [læft] .
and several laughed .
和 一些 笑了 .

有几个人笑了。

['ru:f] [θru:] [bæk] [hɪz; ɪz] ['dʌsti] [koʊt] ,
Rufe threw back his dusty coat ,
鲁菲 扔 后退 他的 尘土飞扬 外套 ,

鲁夫掀开满是灰尘的外套，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [rɪpt] [θru:] [ðə; ði] [lə'pel] [baɪ] [ə; eɪ] ['bʊlɪt] .
which was ripped through the lapel by a bullet .
哪个 曾是 撕裂 通过 这 翻领 经过 一个 子弹 .

一颗子弹穿透了衣领。

[ðeɪ] [si:d] [ˌem 'i:] [wel] - ['nɔ:] ['fɝ:, 'fɛr] [ðæt] ,
They seed me well ' nough fer that ,
他们 种子 我 出色地 - 足够了 fer 那 ,

他们已经足够让我满意了，

" [hi:; hi] [sed] ,
" he said ,
" 他 说 ,

“他说，

['grɪmli] ,
grimly ,
阴沉地 ,

严峻地，

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [lʊkt] [tɔ:rd] [roʊm] ,
and then he looked toward Rome ,
和 然后 他 看起来 朝向 罗马 ,

然后他看向罗马，

[hu:] [θɔ:t] [ʌv; əv] [oʊld] ['dʒæspər] ,
who thought of old Jasper ,
WHO 想法 的 老的 碧玉 ,

他想到了老贾斯珀，

[ænd; ənd] [geɪv] [bæk] [ə; eɪ] [gliːm] [ʌv; əv] [fɪrs] ['sɪmpəθi] .

and	gave	back	a	gleam	of	fierce	sympathy	.
和	给予	后退	一个	闪耀	的	凶猛的	同情	.

并回以一丝强烈的同情。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['sevrəl] [nɑːdz][ʌv; əv][ə'pruːv(ə)l] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [læf] [ðæt] ['fɑːloʊd] .

There	were	several	nods	of	approval	along	with	the	laugh	that	followed	.
那里	是	一些	点头	的	赞同	沿着	和	这	笑	那	随后	.

随后，大家纷纷点头表示赞同，并发出笑声。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sər'praɪz] - [soʊ]['lɪt(ə)l] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪ'skeɪp] [soʊ] ['næroʊ] - [frʌm; frəm]

It	was	a	surprise	-	so	little	consideration	of	an	escape	so	narrow	-	from
它	曾是	一个	惊喜	-	所以	小的	考虑	的	一个	逃脱	所以	狭窄的	-	从

['ruːf] ;

Rufe	;
鲁菲	;

这真是令人惊讶——鲁夫竟然没有考虑到自己竟然有一次如此险些逃脱；

[fɔːr; fər] ,

for	,
为了	,

为了，

[æz; əz][oʊld] [geib] [sed] ,

as	old	Gabe	said	,
作为	老的	加布	说	,

正如老盖布所说，

['ruːf] [wʌz; wəz][bɪg][ænd; ənd] [gʊd] - ['neɪtʃərd] ,

Rufe	was	big	and	good	-	natured	,
鲁菲	曾是	大的	和	好的	-	自然	,

鲁夫身材高大，性情温和，

[ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑːt] [θɔːt] [fɪt][fɔːr; fər] ['liːdərʃɪp] .

and	was	not	thought	fit	for	leadership	.
和	曾是	不是	想法	合身	为了	领导	.

并且被认为不适合担任领导职务。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [west] .

But	there	was	a	change	in	him	when	he	came	back	from	the	West	.
但	那里	曾是	一个	改变	在	他	什么时候	他	来了	后退	从	这	西方	.

但当他从西方回来时，他发生了变化。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['kwaɪətər] ;

He	was	quieter	;
他	曾是	更安静	;

他比较安静；

[hiː; hi] [læft] [les] [noʊ][wʌn] [spoʊk] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['dɪfrəns] ;

he	laughed	less	No	one	spoke	of	the	difference	;
他	笑了	较少的	不	一	辐	的	这	不同之处	;

他笑得少了，没有人谈论差异；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [veɪg] ;

it	was	too	vague	;
它	曾是	也	模糊的	;

太模糊了；

[bʌt; bət] ['evri] [wʌn] [felt] [ˌaɪ 'tiː] ,

but	every	one	felt	it	,
但	每一个	一	毛毡	它	,

但每个人都感受到了，

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][æn; ən] [ɪˈfekt] .

and	it	had	an	effect	.
和	它	有	一个	影响	.

并且确实产生了效果。

[hɪz; ɪz] [flaɪt] [hæd; həd] [meɪd] [ˈmeni] [ʌnˈiːzi] ,

His	flight	had	made	many	uneasy	,
他的	航班	有	制成	许多	不安	,

他的逃亡让很多人感到不安，

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [rɪˈtɜːrn] ,

but	his	return	,
但	他的	返回	,

但他的回归，

[fɔːr; fər] [ðæt] [ˈriːz(ə)n] ,

for	that	reason	,
为了	那	原因	,

因此，

[brɔːt] [ə; eɪ] [stæntʃər] [ˈfiːəlti] [frʌm; frəm] [ðiːz] ;

brought	a	stancher	fealty	from	these	;
带来	一个	斯坦彻	忠诚	从	这些	;

带来了更加坚定的忠诚；

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈevɪdənt] [naʊ] .

and	this	was	evident	now	.
和	这	曾是	明显	现在	.

现在这一点已经很明显了。

[ɔːl] [aɪz] [wɜːr; wər][əˈpɑːn][hɪm; ɪm] ,

All	eyes	were	upon	him	,
全部	眼睛	是	之上	他	,

所有人的目光都集中在他身上，

[ænd; ənd][ɔːl] [tʌŋz] ,

and	all	tongues	,
和	全部	舌头	,

和所有语言，

[ˈiːv(ə)n][oʊld][ˈsæmz] ,

even	old	Sam's	,
甚至	老的	山姆的	,

甚至老萨姆的，

[ˈweɪtɪd] [naʊ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][tuː; tə] [spiːk] .

waited	now	for	his	to	speak	.
等待	现在	为了	他的	到	说话	.

现在等他说话。

" [wʌt] [wiːv] [gɑːt][tuː; tə][duː] ,

"	Whut	we've	got	to	do	,
"	什么?	我们已经	得到	到	做	,

“我们要做的，

[wiːv] [gɑːt][tuː; tə][duː] [ˈmaɪti] [kwɪk] ,

we've	got	to	do	mighty	quick	,
我们已经	得到	到	做	强大的	快的	,

我们必须尽快行动，

" [hiː; hi][bɪˈgæn] ,

"	he	began	,
"	他	开始	,

“他开始说，

[æt; ət][læst] .
at last .
在 最后的 .

终于。

" [θɪŋz] [er]['tʃeɪndʒɪn] - .
" Things air changin ' .
" 事物 空气 变化 - .

“事情正在发生变化。

[aɪ] [siːd] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][taː(r); taː(r), təː(r)][ɪn] ['brɛθɪt] .
I seed it over thar in Breathitt .
我 种子 它 超过 那里 在 布雷西特 .

我在布雷西特 (Breathitt) 那里播种了它。

[ðə; ði]['soʊldʒərz] - [en] - [ðæt] [skɑːr] - [feɪst] ['dʒɛlɪˌkoʊ] ['priːtʃər] [hɛv] [broʊk] [ʌp][ðə; ði] ['faɪtɪn] - ['oʊvər]
The soldiers ' n ' that scar - faced Jellico preacher hev broke up the fightin ' over
这 士兵 - n - 那 瘢痕 - 面对 杰利科 牧师 赫夫 打破 向上 这 战斗 - 超过
[taː(r); taː(r), təː(r)] ,
thar ,
那里 ,

士兵和那个脸上有疤痕的杰利科传教士阻止了那里的战斗，

- [en] - [ˌiː'ɛf][wiː; wi][dəunt] [wɑːtʃ] [aʊt] ,
' n ' ef we don't watch out ,
- n - ef 我们 不 手表 出去 ,

如果我们不注意的话，

[ðeɪl] [biː; bi][ə; eɪ] - ['dɔɪɪn] - [ˌaɪ 'tiː] - ,
they'll be a - doin ' it hyeh ,
他们会 是 一个 - 做 - 它 - ,

他们会这么做的，

[wen] [wiː; wi][stɑːrt]['aʊər; ɑːr] ['liːtl] ['frɑːlɪk] .
when we start our leetle frolic .
什么时候 我们 开始 我们的 小精灵 嬉戏 .

当我们开始我们的小嬉戏时。

[wiː; wi] [heɪnt] [gɑːt][noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [fuːl] .
We hain't got no time to fool .
我们 没有 得到 不 时间 到 傻子 .

我们没时间愚弄。

[oʊld]['dʒæs] [noʊz] [ðɪs] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ˌem 'iː] ,
Old Jas knows this as well as me ,
老的 贾斯 知道 这 作为 出色地 作为 我 ,

老贾斯和我一样清楚这一点，

- [en] - [θɑːrz] ['gɔɪn] - [tuː; tə][biː; bi] ['maɪti] ['liːtl] [tʃæns] ['fɝː, 'fɛr] - [ɪm] [tuː; tə] - - [en] - [pɪk] [juː 'es]
' n ' thar's goin ' to be mighty leetle chance fer ' em to layway ' n ' pick us
- n - 那里 去 - 到 是 强大的 小精灵 机会 fer - 呃 到 - - n - 挑选 我们
[ɔːf][frʌm; frəm][ðə; ði] [brɛʃ] .
off from the bresh .
离开 从 这 布雷什 .

他们要袭击我们并把我们击退，这将是极其微小的机会。

[θɑːrz] ['gɔɪn] - [tuː; tə][biː; bi] - ['faɪtɪn] - ['fɝː, 'fɛr][wʌns] ,
Thar's goin ' to be fa'r fightin ' fer once ,
塔尔的 去 - 到 是 - 战斗 - fer 一次 ,

这将是更激烈的战斗，

[θæŋk] [ðə; ði] [lɔːrd] .
thank the Lord .
感谢 这 主 .

感谢主。

[ðeɪ] ['bʊʃwækt] [ˌjuː 'es] ['dʌn] - [ðə; ði][wɔːr] ,
They bushwhacked us dunn ' the war ,
他们 丛林突袭 我们 邓恩 - 这 战争 ,

战争期间他们伏击我们，

- [en] - [ðeɪv] - [ˌjuː 'es] - [en] - [ʃɑːt] [ˌjuː 'es][tuː; tə] ['piːsɪz] ['evər] [sɛns] ;
' n ' they've laywayed us ' n ' shot us to pieces ever sence ;
- n - 他们有 - 我们 - n - 射击 我们 到 件 曾经 感觉 ;

他们从来就把我们埋伏起来，把我们打得粉碎；

[bʌt; bət] [naʊ] ,
but now ,
但 现在 ,

但现在，

[ˌiː'ɛf][gɑːd] - ['wɪlɪn] - ,
ef God A'mighty's willin ' ,
ef 上帝 - 威林 - ,

如果上帝愿意，

[ðə; ði] ['θɪŋz] [ə; eɪ] - ['gɔɪn] - [tuː; tə][biː; bi] ['setld] [wʌn] [wei] [ɔːr] ['tʌðər] [æt; ət] [læst] ,
the thing's a - goin ' to be settled one way or t'other at last ,
这 事物 一个 - 去 - 到 是 定居 一 方式 或者 另一个 在 最后的 ,

不管怎样，这件事最终都会得到解决，

[aɪ] ['rekən] .
I reckon .
我 估计 .

我认为。

" [hiː; hi] [stɑːpt] [ə; eɪ]['moʊmənt][tuː; tə] [θɪŋk] .
" He stopped a moment to think .
" 他 停止 一个 片刻 到 思考 .

“他停下来思考了一会儿。

[ðə; ði][menz] ['briːðɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːrd] ,
The men's breathing could be heard ,
这 男士 呼吸 可以 是 听到 ,

可以听到男人的呼吸声，

[soʊ]['kwaɪət][wʌz; wəz][ðə; ði] [ruːm] ,
so quiet was the room ,
所以 安静的 曾是 这 房间 ,

房间里很安静，

[ænd; ənd] ['ruːf] [went] [ɑːn] ['telɪŋ] [ɪn] ['diːteɪl] ,
and Rufe went on telling in detail ,
和 鲁菲 去 在 讲述 在 细节 ,

鲁夫继续详细地讲述，

['sloʊli] ,
slowly ,
缓慢地 ,

慢慢地，

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [hɪm'self] ,
as if to himself ,
作为 如果 到 他自己 ,

仿佛在对自己说，

[ðə; ði] [rɔŋz] [ðə; ði] [hæd; həd] [dʌn] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] .

the	wrongs	the	Lewallens	had	done	his	people	.
这	错误	这	莱瓦伦斯	有	完毕	他的	人们	.

勒瓦伦家族对他的人民犯下的罪行。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][oʊld]['dʒæspər][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [loʊ] ,

When	he	came	to	old	Jasper	his	voice	was	low	,
什么时候	他	来了	到	老的	碧玉	他的	嗓音	曾是	低的	,

当他来到老贾斯珀身边时，他的声音很低，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mænər] [wʌz; wəz]['kwaɪətər][ðæn; ðən]['evər] .

and	his	manner	was	quieter	than	ever	.
和	他的	方式	曾是	更安静	比	曾经	.

他的举止也比以前安静多了。

" [naʊ] [oʊld]['dʒæs][hæv; həv][gɑːt][tuː; tə][ðə; ði] [-] [wɔːr] [hiː; hi] [sez] [æz; əz] [haʊ] ['noʊbɑːdi][ɪn] [ðɪs]

"	Now	old	Jas	have	got	to	the	p'int	whar	he	says	as	how	nobody	in	this
"	现在	老的	贾斯	有	得到	到	这	品脱	码头	他	说道	作为	如何	无人	在	这

['kaʊnti] [kɪn] [ˌʌndər'sel] [hɪm; ɪm] - [en] - [steɪ] - .

county	kin	undersell	him	'	n	'	stay	hyeh	.
县	亲属	抛售	他	-	n	-	停留	-	.

“现在老贾斯已经说到点子上了，他说这个县里没有人比他卖得便宜，而且不会留下来。

[oʊld]['dʒæs] [bɑːnd] ['vɪkərz] [aʊtn] [ðə; ði] [maʊnt] - ['ɪnz, 'aɪ'ɛ'nɛs]['fɝː, 'fɛr]['traɪɪn] - [hɪt] .

Old	Jas	druv	Bond	Vickers	out'n	the	mount	'	ins	fer	tryin	'	hit	.
老的	贾斯	德鲁夫	纽带	维克斯	外出	这	山	-	保险	fer	尝试	-	打	.

老贾斯 (Jas) 把邦德·维克斯 (Bond Vickers) 拉出山外，试图击中目标。

[hiː; hi] [dʒes] [heɪl] [ə'weɪ] ;

He	druv	Jess	Hale	away	;
他	德鲁夫	杰西	黑尔	离开	;

他把杰斯·黑尔赶走了；

- [en] - [ðem; ðəm] [tuː] [er] ['aʊər; ɑːr][kɪn] .

'	n	'	them	two	air	our	kin	.
-	n	-	他们	二	空气	我们的	亲属	.

他们两个是我们的亲戚。

" [ðə; ði][bɪg] [ˌmaʊntn'ɪr] [tɜːrnd] [ðen] ,

"	The	big	mountaineer	turned	then	,
"	这	大的	登山	转向	然后	,

“大个子登山者转过身，

[ænd; ənd] [nɑːkt] [ðə; ði] ['æʃɪz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][paɪp] .

and	knocked	the	ashes	from	his	pipe	.
和	敲门	这	灰烬	从	他的	管道	.

并敲掉了烟斗里的灰烬。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [gruː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [braitə] ,

His	eyes	grew	a	little	brighter	,
他的	眼睛	生长	一个	小的	更亮	,

他的眼睛稍微明亮了一些，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['nɒstrəlz] [spred] ,

and	his	nostrils	spread	,
和	他的	鼻孔	传播	,

他的鼻孔张开，

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [swiːp] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑːrm][hiː; hi] ['ædɪd] ,

but	with	a	sweep	of	his	arm	he	added	,
但	和	一个	扫	的	他的	手臂	他	额外	,

但他挥了挥手，补充道：

[stɪl] ['kwaɪətli] :
still **quietly** **:**
仍然 悄悄 :

仍然静静地:

" [waɪ] - [ɔːl] [noʊ] [wʌt] ['hiːz] [dʌn] .
" **Y** **'** **all** **know** **whut** **he's** **done** **.**
" 是 - 全部 知道 什么? 他是 完毕 .

“你们都知道他做了什么。

" [ðə; ði] ['dʒestʃər] ['laɪtɪd] ['meməriz] [ʌv; əv]['pɜːrsən(ə)l] [rɔŋz] [ɪn] ['evri] [brest] ;
" **The** **gesture** **lighted** **memories** **of** **personal** **wrongs** **in** **every** **breast** **;**
" 这 手势 照明 回忆 的 个人的 错误 在 每一个 胸部 ;

“这一举动点燃了每个人心中对个人过错的回忆;

[hiː; hi][hæd; həd] [tɔːst] [ə; eɪ]['faɪər] - [brænd] [ə'mʌŋ] ['fægəts] ,
he **had** **tossed** **a** **fire** **-** **brand** **among** **fagots** **,**
他 有 抛掷 一个 火 - 品牌 之中 柴捆 ,

他把一根火把扔进柴堆里,

[ænd; ənd][æn; ən]['æŋgri] [laɪt] [bɪ'gæn][tuː; tə][bɜːrn][frʌm; frəm][ðə; ði] [aɪz] [ðæt] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] .
and **an** **angry** **light** **began** **to** **burn** **from** **the** **eyes** **that** **watched** **him** **.**
和 一个 生气的 光 开始 到 烧伤 从 这 眼睛 那 观看 他 .

愤怒的光芒开始从注视着他的眼睛里燃烧起来。

" [jiː; ji] [noʊ] ,
" **Ye** **know** **,**
" 叶 知道 ,

“你们知道,

[tuː] ,
too **,**
也 ,

也,

[ðæt] [hiː; hi] [θɪŋks] [hiː; hi][hæz; həz] [pleɪd] [ðə; ði] [seɪm] [geɪm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ;
that **he** **thinks** **he** **has** **played** **the** **same** **game** **with** **me** **;**
那 他 思考 他 有 玩 这 相同的 游戏 和 我 ;

他认为他和我玩了同样的游戏;

[bʌt; bət][jiː; ji][dəunt] [noʊ] ,
but **ye** **don't** **know** **,**
但 是的 不 知道 ,

但你们不知道,

[aɪ] ['rekən] ,
I **reckon** **,**
我 估计 ,

我认为,

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][oʊl]['dʒɪm]['stoʊvər] - [en] - [ðæt] [ˌem aɪ 'es] - - ['eɪb(ə)l]['iːlaɪ] [krʌmp] [ə; eɪ] - ['haɪdɪn] - [ɪn]
that **he** **had** **ole** **Jim** **Stover** **'** **n** **'** **that** **mis** **'** **-** **able** **Eli** **Crump** **a** **-** **hidin** **'** **in**
那 他 有 奥莱 吉姆 斯托弗 - n - 那 误 - - 有能力的 伊莱 克朗普 一个 - 隐藏 - 在
[ðə; ði] [bʊʃɪz] [tuː; tə] [ʃuːt] [ˌem 'iː] " - [ə'gen] [hiː; hi] [grɑːspt] [ðə; ði][tɔːrn] [lə'pel] ;
the **bushes** **to** **shoot** **me** **"** **-** **again** **he** **grasped** **the** **torn** **lapel** **;**
这 灌木丛 到 射击 我 " - 再次 他 抓住 这 撕裂 翻领 ;

他让老吉姆·斯托弗和那个可怜的伊莱·克伦普躲在灌木丛里来射杀我——他又抓住了撕破的翻领;

" [ðæt] [ə; eɪ]['bɑːdi] [wɔːrnd] [ˌem 'iː][tuː; tə][gɪt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] - ;
" **that** **a** **body** **warned** **me** **to** **git** **away** **from** **Hazlan** **;**
" 那 一个 身体 警告 我 到 git 离开 从 - ;

“有人警告我远离哈兹兰;

[en] - [ðə; ði] [naɪt] [aɪ] [left] [hoʊm] [ðeɪ] [kʌm] [taː(r); təː(r)][tuː; tə] [kɪl] [ˌem 'iː] ,

n	'	the	night	I	left	home	they	come	thar	to	kill	me	,
n	-	这	夜晚	我	左边	家	他们	来	那里	到	杀	我	,

我离家的那天晚上他们来这里杀我，

- [en] - - [ðə; ði] [haʊs] ,

'	n	'	s'arched	the	house	,
-	n	-	-	这	房子	,

拱起房子，

- [en] - [skɪrd] ['mɑːli] [en] - [ðə; ði] ['liːtl] [gæl] - [moʊst][tuː; tə] [deθ] .

'	n	'	skeered	Mollie	n	'	the	leetle	gal	'	most	to	death	.
-	n	-	惊恐	莫莉	n	-	这	小精灵	女孩	-	最多	到	死亡	.

'n 吓得莫莉和小女孩差点丧命。

" [ðə; ði] [ˌmaʊntə'nɪərz] [self] - [kən'troʊl][wʌz; wəz] [lɔːst] ['sʌd(ə)nli] [ɪn][ə; eɪ] ['fjʊriəs] [oʊθ] .

"	The	mountaineer's	self	-	control	was	lost	suddenly	in	a	furious	oath	.
"	这	登山者的	自己	-	控制	曾是	丢失的	突然	在	一个	狂怒	誓言	.

“登山者突然失去了自制力，发出一声愤怒的咒骂。

[ðə; ði] [men] [dɪd] [noʊ] ,

The	men	did	know	,
这	男人	做过	知道	,

男人们确实知道，

[bʌt; bət][ɪn] [freʃ] ['æŋgər] [ðeɪ] [liːnd] ['fɔːrwərd] [ɪn][ðer; ðər] [tʃerz] ,

but	in	fresh	anger	they	leaned	forward	in	their	chairs	,
但	在	新鲜的	愤怒	他们	倾斜	向前	在	他们的	椅子	,

但他们又怒火中烧，身体前倾，

[ænd; ənd] ['twɪstɪd] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ] ['smʌðəd] [kɜːrs] .

and	twisted	about	with	smothered	curses	.
和	扭曲	关于	和	窒息	诅咒	.

并因咒骂而扭曲。

[ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [hæd; həd] [stɑːpt] ['smoʊkɪŋ] ,

The	old	woman	had	stopped	smoking	,
这	老的	女士	有	停止	吸烟	,

老妇人已经戒烟了，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['rɑːkɪŋ] [hɜːr; hər]['bɑːdi][tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] .

and	was	rocking	her	body	to	and	fro	.
和	曾是	摇滚	她	身体	到	和	弗	.

并前后摇晃着身体。

[hɜːr; hər] [lɪps] [wɜːr; wər] [drɔːn] [ɪn][ə'pɑːn][hɜːr; hər] ['tuːθləs] [gʌmz] ,

Her	lips	were	drawn	in	upon	her	toothless	gums	,
她	嘴唇	是	绘制	在	之上	她	无牙	牙龈	,

她的嘴唇紧贴着没有牙齿的牙龈，

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [paɪp] [wʌz; wəz] [klintʃt] [ə'genst] [hɜːr; hər] ['sʌŋkən] [brest] .

and	her	pipe	was	clinched	against	her	sunken	breast	.
和	她	管道	曾是	锁定	反对	她	凹陷	胸部	.

她的烟斗紧贴着凹陷的胸口。

[ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [ˌmaʊntn'ɪr] [wʌz; wəz] ['lɪftɪd] ,

The	head	of	the	old	mountaineer	was	lifted	,
这	头	的	这	老的	登山	曾是	抬起	,

老登山者抬起头，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər]['oʊpən][ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] ['fɪrsli] .

and	his	eyes	were	open	and	shining	fiercely	.
和	他的	眼睛	是	打开	和	灼灼	激烈地	.

他的眼睛睁开，闪着凶光。

" [aɪ] [hɪr] [æz; əz] [haʊ] [hiː; hi] [sez] [aɪm] [gɔːn] ['fɝː, 'fɛr] [gʊd] .
" I hear as how he says I'm gone fer good .
" 我 听到 作为 如何 他 说道 我是 已消失 fer 好的 .

“我听他说我已经一去不复返了。

[wel] ,
Well ,
出色地 ,

出色地，

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['kɪndər] ['iːzi] - ['gɔɪn] - ,
I have been kinder easy - goin ' ,
我 有 到过 幼儿园 简单的 - 去 - ,

我变得更加友善和蔼，

['heɪtɪn] - [tuː; tə] [faɪt] ,
hatin ' to fight ,
讨厌 - 到 斗争 ,

讨厌打架，

[bʌt; bət] [sɛns] [ðə; ði] [deɪ] [aɪ] [siːd] ['roʊmz] [dæd][taː(r); taː(r), təː(r)] [ded] [ɪn][hɪz; ɪz] [blʌd] ,
but sence the day I seed Rome's dad thar dead in his blood ,
但 感觉 这 天 我 种子 罗马的 爸爸 那里 死的 在 他的 血 ,

但自从我看到罗马的父亲死在他的血泊中，

[aɪ] [hɛv] [hæd; həd][dʒɛs][wʌn] [θɪŋ] [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][duː] .
I hev had jes one thing I wanted to do .
我 赫夫 有 杰斯 一 事物 我 通缉 到 做 .

我只有一件想做的事情。

[taː(r); taː(r), təː(r)] ['wɔznt] [noʊ][juːz] [steɪɪn] - - ;
Thar wasn't no use stayin ' hyeh ;
塔尔 不是 不 使用 待在 - - ;

保持安静是没有用的；

[aɪ] [siːd] [ðæt] .
I seed that .
我 种子 那 .

我看到了。

[roʊm] [taː(r); taː(r), təː(r)][wʌz; wəz] [tuː] ['liːtl] ,
Rome thar was too leetle ,
罗马 那里 曾是 也 小精灵 ,

罗马太小了，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʌz; wəz] [tuː] ['meni] ['fɝː, 'fɛr][ˌem 'iː] .
and they was too many fer me .
和 他们 曾是 也 许多 fer 我 .

对我来说，他们太多了。

[aɪ] ['noʊd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iziə] [tuː; tə][gɪt][ə; eɪ] [nuː] [stɑːrt] [aʊt] [west] ,
I knowed it was easier to git a new start out West ,
我 已知 它 曾是 更轻松 到 git 一个 新的 开始 出去 西方 ,

我知道在西部开始新生活更容易，

- [en] - [wen] [aɪ] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] - ,
' n ' when I come back to the mount'in ,
- n - 什么时候 我 来 后退 到 这 - ,

当我回到山上时，

[hɪt][wʌz; wəz][tuː; tə][duː][dʒɛs] - [wʌt] [aɪm] - ['goʊɪŋ] - [tuː; tə] - [duː] - [naʊ] .
hit was to do jes - whut I'm - going - to - do - now .
打 曾是 到 做 杰斯 - 什么? 我是 - 去 - 到 - 做 - 现在 .

我现在要做的就是这件事。

" [hiː; hi] [wiːld] ['sʌd(ə)nli] [ə'pɑːn] [roʊm] ,
" He wheeled suddenly upon Rome ,
" 他 带轮子的 突然 之上 罗马 ,

“他突然转向罗马，

[wɪð; wɪθ][wʌn][hjuːdʒ][hænd] ['lɪftɪd] .
with one huge hand lifted .
和 一 巨大的 手 抬起 .

一只巨大的手举起。

['ʌndər] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][oʊld] ['wʊmənz] [vɔɪs] [roʊz][ɪn][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [weɪl] :
Under it the old woman's voice rose in a sudden wail :
在下面 它 这 老的 女性的 嗓音 玫瑰 在 一个 突然 哀号 :

在这声音下面，老妇人突然哀号起来：

[jes] ;
Yes ;
是的 ;

是的;

- [en] - [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [dʌn] - [aɪ][daɪ] .
' n ' I want to see it done befoh I die .
- n - 我 想 到 看 它 完毕 - 我 死 .

我希望在我死之前看到它完成。

[aɪ] [heɪnt] - ['fɝː, 'fɛr] [lɔːŋ] ,
I hain't hyeh fer long ,
我 没有 - fer 长的 ,

我已很久没有睡着了，

[bʌt; bət][aɪ] [heɪnt] ['gɔɪn] - [tuː; tə] [liːv] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][oʊl]['dʒæs][ɪz] - ,
but I hain't goin ' to leave as long as ole Jas is hyeh ,
但 我 没有 去 - 到 离开 作为 长的 作为 奥莱 贾斯 是 - ,

但只要老贾斯还活着，我就不会离开，

- [en] - [aɪ][wɑːnt][jiː; jɪ][ɔːl][tuː; tə] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] .
' n ' I want ye all to know it .
- n - 我 想 是的 全部 到 知道 它 .

我希望你们都知道这一点。

[oʊl] ['dʒæs] [hɛv] [gɑːt][tuː; tə][goʊ] ['fʌst] .
Ole Jas hev got to go fust .
奥莱 贾斯 赫夫 得到 到 去 fust .

Ole Jas 必须先走。

[juː; jʊ] [hɪr] [ˌem 'iː] ,
You hear me ,
你 听到 我 ,

你听见了吗?

[roʊm] ?
Rome ?
罗马 ?

罗马?

[aɪm][ə; eɪ] - ['tɑːkən] - [tuː; tə][juː; jʊ] ;
I'm a - talkin ' to you ;
我是 一个 - 谈话 - 到 你 ;

我正在跟你说话；

[aɪm][ə; eɪ] - ['tɑːkən] - [tuː; tə][juː; jʊ] .
I'm a - talkin ' to you .
我是 一个 - 谈话 - 到 你 .

我正在跟你说话。

[hɪts] [joʊ] - [taɪm] [naʊ] !
Hit's yo ' time now !
热门歌曲 哟 - 时间 现在 !

现在是时候了!

[ðə; ði] ['frenzid] [tʃænt] [reɪzd] [roʊm] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [tʃer] .
The frenzied chant raised Rome from his chair .
这 丧心病狂 呗 提高 罗马 从 他的 椅子 .

狂热的吟唱声让罗姆从椅子上站了起来。

['ruːf] [hɪm'self] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,
Rufe himself took up the spirit of it ,
鲁菲 他自己 采取 向上 这 精神 的 它 ,

鲁夫本人也继承了这一精神,

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [ə'bʌv] [ɔːl] ['kɔːʃ(ə)n] .
and his voice was above all caution .
和 他的 嗓音 曾是 多于 全部 警告 .

他的声音听起来十分谨慎。

" [jes] ,
" Yes ,
" 是的 ,

“是的,

[roʊm] !
Rome !
罗马 !

罗马!

[ðeɪ] [kɪld] [hɪm; ɪm] ,
They killed him ,
他们 被杀 他 ,

他们杀了他,

[bɔɪ] .
boy .
男生 .

男生。

[ðeɪ] [sniːkt] [ɑːn] [hɪm; ɪm] ,
They sneaked on him ,
他们 偷偷摸摸 在 他 ,

他们偷偷地接近他,

- [en] - [ʃɑːt] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] ['piːsɪz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [bʊʃɪz] .
' n ' shot him to pieces from the bushes .
- n - 射击 他 到 件 从 这 灌木丛 .

并从灌木丛中将他射杀。

[jes] ;
Yes ;
是的 ;

是的;

[hɪts] [joʊ] - [taɪm] [naʊ] !
hit's yo ' time now !
热门歌曲 哟 - 时间 现在 !

现在是时候了!

[lʊk] - ,
Look hyeh ,
看 - ,

瞧瞧,

[bɔɪz] !
boys !
男孩们 !

男孩们!

" [hiː; hi] [riːtʃt] [ə'bʌv] [ðə; ði]['faɪərpleɪs][ænd; ənd] [tʊk] [daʊn] [æn; ən][oʊld]['raɪf(ə)l] - [hɪz; ɪz] ['brʌðɚz] -
" He reached above the fireplace and took down an old rifle - his brother's -
" 他 达到 多于 这 壁炉 和 采取 向下 一个 老的 步枪 - 他的 兄弟 -
[wɪtʃ] [ðə; ði][oʊld] ['mʌðər] [hæd; həd] ['sʌfərd] [noʊ][wʌn][tuː; tə] [tʌtʃ] .
which the old mother had suffered no one to touch .
哪个 这 老的 母亲 有 遭受 不 一 到 触碰 .

“他伸手到壁炉上方，拿出一把旧步枪——他哥哥的——老母亲不允许任何人碰它。

[hiː; hi] [held] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['faɪər] ,
He held it before the fire ,
他 握住 它 前 这 火 ,

他把它拿到火前，

['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə] [tuː] [krɔsiz] [meɪd] [nɪr] [ðə; ði] [flæʃ] - [pæn] .
pointing to two crosses made near the flash - pan .
指向 到 二 十字架 制成 靠近 这 闪光 - 平底锅 .

指着火源附近的两个十字架。

" [θɑːrz] [wʌn]['fɝː, 'fɛr][oʊl]['dʒɪm] [luː'ɔlən] !
" Thar's one fer ole Jim Lewallen !
" 塔尔的 一 fer 奥莱 吉姆 莱瓦伦 !

“这是老吉姆·勒瓦伦的礼物!

[θɑːrz] [wʌn]['fɝː, 'fɛr][oʊl]
Thar's one fer ole
塔尔的 一 fer 奥莱

这是老

['dʒæs] !
Jas !
贾斯 !

贾斯!

[hiː; hi][gɑːt]['dʒɪm] ,
He got Jim ,
他 得到 吉姆 ,

他得到了吉姆，

[bʌt; bət][oʊl]['dʒæs][hæz; həz][gɑːt][hɪm; ɪm] ,
but ole Jas has got him ,
但 奥莱 贾斯 有 得到 他 ,

但老贾斯已经抓住了他，

- [en] - [θɑːrz] [hɪz; ɪz] [krɔːs] [taː(r); təː(r)] ['jɪt] !
' n ' thar's his cross thar yit !
- n - 那里 他的 叉 那里 yit !

这就是他的十字架!

[wɛrz] [joʊ] - [gʌn] ,
Whar's yo ' gun ,
码头 哟 - 枪 ,

你的枪在哪里?

[roʊm] ?
Rome ?
罗马 ?

罗马?

[ʃeɪm] [ɑːn][jiː; ji] ,
Shame on ye ,
耻辱 在 是的 ,

真丢脸，

[bɔɪ] !
boy !
男生 !

男生!

" [ðə; ði][waɪld] - [aɪd] [oʊld] ['wʊmən] [wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .
" The wild - eyed old woman was before him .
" 这 荒野 - 眼睛 老的 女士 曾是 前 他 .

“那个眼神狂野的老妇人出现在他面前。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [di'vaɪnd] - ['pɜːrpəs] ,
She had divined Rufe's purpose ,
她 有 神谕 - 目的 ,

她猜到了鲁夫的目的，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] ,
and was already at his side ,
和 曾是 已经 在 他的 边 ,

已经来到他身边，

[wɪð; wɪθ] ['roʊmz] ['wɪntʃɪstər] [ɪn][wʌn][hænd][ænd; ənd][ə; eɪ][klæsp] - [naɪf] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] .
with Rome's Winchester in one hand and a clasp - knife in the other .
和 罗马的 温彻斯特 在 一 手 和 一个 搭扣 - 刀 在 这 其他 .

一只手拿着罗马的温彻斯特手枪，另一只手拿着一把折刀。

['evri] [mæn][wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] ;
Every man was on his feet ;
每一个 男人 曾是 在 他的 脚 ;

每个人都站了起来;

[ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz]['oʊpən] ,
the door was open ,
这 门 曾是 打开 ,

门开着，

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] ['aɪsəm][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['θreʃhoʊld] ,
and the boy Isom was at the threshold ,
和 这 男生 伊索姆 曾是 在 这 临界点 ,

男孩艾索姆站在门口，

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['bleɪzɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] - [feɪs] .
his eyes blazing from his whitc face .
他的 眼睛 炽烈 从 他的 - 脸 .

他苍白的脸上，眼睛闪着光芒。

[roʊm] [hæd; həd] [stroʊd] ['fɔːrwərd] .
Rome had strode forward .
罗马 有 大步走 向前 .

罗马大步前进。

[jes] ,
Yes ,
是的 ,

是的，

[bɔɪ] ;
boy ;
男生 ;

男生;

[ˈnaʊz] [ðə; ði] [taɪm] ,
now's the time ,
现在是 这 时间 ,

现在是时候了，

[raɪt] - [bɪˈfɔːr] [ˌjuː ˈes] [ɔːl] !
right hyeh before us all !
正确的 - 前 我们 全部 !

就在我们大家面前!

[ðə; ði] [ˈmʌðər] [hæd; həd] [ðə; ði] [naɪf] [ˌaʊtˈstretʃt] .
The mother had the knife outstretched .
这 母亲 有 这 刀 伸展 .

母亲已经把刀伸出来了。

[roʊm] [tʊk] [ˌaɪ ˈtiː] ,
Rome took it ,
罗马 采取 它 ,

罗马占领了它，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [skrætʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɑːn] [ðə; ði] [hɑːrd] [stiːl] [went] [twaɪs] [θruː] [ðə; ði] ['stɪlnəs]
and the scratch of the point on the hard steel went twice through the stillness
和 这 划痕 的 这 观点 在 这 难的 钢 去 两次 通过 这 寂静
- [wʌn] [mɔːr] [ˈfɝː, ˈfɛr] [ðə; ði] [jʌŋ] [ən] " ;
- one more fer the young un " ;
- 一 更多的 fer 这 年轻的 联合国 " ;

尖头在坚硬的钢上划过两次，寂静无声——又一次是为了这个年轻人”;

[ðə; ði] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [oʊld] ['mʌðɝz] - [ðen] [twaɪs] [ə'gen] .
the voice was the old mother's - then twice again .
这 嗓音 曾是 这 老的 母亲的 - 然后 两次 再次 .

那是老母亲的声音——然后又响了两次。

[ðə; ði] [muːn] [wʌz; wəz] ['sɪŋkɪŋ] [wen] [roʊm] [stʊd] [ɪn] [ðə; ði] [dɔːr] [ə'loʊn] .
The moon was sinking when Rome stood in the door alone .
这 月亮 曾是 下沉 什么时候 罗马 站立 在 这 门 独自的 .

当罗马独自站在门口时，月亮正下沉。

[ðə; ði] [træmp] [ʌv; əv] ['hɔːrsɪz] [wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] ['feɪntər] [daʊn] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] .
The tramp of horses was growing fainter down the mountain .
这 流浪汉 的 马匹 曾是 生长 较暗 向下 这 山 .

山下马蹄声越来越小。

[ðə; ði] [triːz] [wɜːr; wər] ['sweɪɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wɪnd] [bɪ'loʊ] [hɪm; ɪm] ,
The trees were swaying in the wind below him ,
这 树木 是 摇晃 在 这 风 以下 他 ,

树木在他下方随风摇曳，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [dʒʌst] [siː] [ðə; ði] [greɪ] [klɪfs] [ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] [ʃɔːr] .
and he could just see the gray cliffs on the other shore .
和 他 可以 只是 看 这 灰色的 悬崖 在 这 其他 支撑 .

他只能看见对岸灰色的悬崖。

[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [siːmd] [fɑːr] [ə'weɪ] ;
The morning seemed far away ;
这 早晨 似乎 远的 离开 ;

早晨似乎还很遥远;

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['dɪzi] ['lʊkɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [ˌaɪ ˈtiː] [θruː] [ðə; ði] ['tuːmʌlt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] .
it made him dizzy looking back to it through the tumult of the day .
它 制成 他 晕眩的 寻找 后退 到 它 通过 这 骚乱 的 这 天 .

在忙碌的一天之后回想起这件事，他感到头晕目眩。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《坎伯兰复仇记》(A Cumberland Vendetta)
第5/8页

['sʌmwer] [ɪn][ðə; ði] [heɪz] [wʌz; wəz][ðə; ði]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]['gɝ:lz] [waɪt] [feɪs] - [waɪt] [wɪð; wɪθ]
Somewhere in the haze was the vision of a girl's white face - white with
某处 在 这 阴霾 曾是 这 想象 的 一个 女孩们 白色的 脸 - 白色的 和
[dɪ'stres] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
distress for him .
痛苦 为了 他 .

朦胧中，我看到了一张女孩苍白的脸，她为他感到难过。

[hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['brʌðər] [hi:; hi][hæd; həd][swɔ:rn][tu:; tə] [kɪl] .
Her father and her brother he had sworn to kill .
她 父亲 和 她 兄弟 他 有 宣誓 到 杀 .

他发誓要杀死她的父亲和她的兄弟。

[hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [krɔ:s] [fɔ:r; fər] [i:tʃ] ,
He had made a cross for each ,
他 有 制成 一个 叉 为了 每个 ,

他为每个人立了一个十字架，

[ænd; ənd] [i:tʃ] [krɔ:s] [wʌz; wəz][æn; ən] [oʊθ] .
and each cross was an oath .
和 每个 叉 曾是 一个 誓言 .

每个十字架都是一个誓言。

[hi:; hi] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔ:r] ;
He closed the door ;
他 关闭 这 门 ;

他关上了门;

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [geɪv] [weɪ] ,
and then he gave way ,
和 然后 他 给予 方式 ,

然后他让步了，

[ænd; ənd][sæt] [daʊn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][bəuθ][hændz] .
and sat down with his head in both hands .
和 卫星 向下 和 他的 头 在 两个都 双手 .

然后双手抱头坐了下来。

[ðə; ði] ['nɔɪzɪz] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['si:st] .
The noises in the kitchen ceased .
这 噪音 在 这 厨房 停止 .

厨房里的噪音停止了。

[ðə; ði]['faɪər][daɪd] [ə'weɪ] ,
The fire died away ,
这 火 死亡 离开 ,

火渐渐熄灭了，

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɪl] [er] ['gæðərd] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] .
and the chill air gathered about him .
和 这 寒意 空气 聚集 关于 他 .

寒冷的空气在他周围聚集。

[wen] [hi:; hi][roʊz] ,
When he rose ,
什么时候 他 玫瑰 ,

当他站起来时，

[ðə; ði] ['restləs] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] [wɜːr; wər][ə'pɑːn][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] .

the	restless	eyes	of	the	boy	were	upon	him	from	the	shadows	.
这	不安	眼睛	的	这	男生	是	之上	他	从	这	阴影	.

男孩不安的目光从阴影中注视着他。

[eks]

X
X

十

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kɔːrt] - [deɪ] [ɪn] - ,

IT	was	court	-	day	in	Hazlan	,
它	曾是	法庭	-	天	在	-	,

今天是哈兹兰的开庭日，

[bʌt; bət][soʊ] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz][ə'stə:][ɪn][ðə; ði] [taʊn] [ðæt] ['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd]

but	so	early	in	the	morning	nothing	was	astir	in	the	town	that	hinted
但	所以	早期的	在	这	早晨	没有什么	曾是	搅拌	在	这	镇	那	暗示

[ʌv; əv][ɪts] [laɪf] [ɑːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [deɪ] .

of	its	life	on	such	a	day	.
的	它是	生活	在	这样的	一个	天	.

但清晨时分，镇上没有任何动静，丝毫没有显示出镇上在这样的日子里还有什么生气。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['blækˌsmɪθs] ['ænvɪl][ɑːn][ðə; ði]['kwaɪət] [er] ,

But	for	the	ring	of	a	blacksmith's	anvil	on	the	quiet	air	,
但	为了	这	戒指	的	一个	铁匠	砧	在	这	安静的	空气	,

但寂静的空气中传来铁匠铁砧的响声，

[ænd; ənd][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['noʊwer] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] - ['spaɪər]['vɪzəb(ə)l] ,

and	the	fact	that	nowhere	was	a	church	-	spire	visible	,
和	这	事实	那	无处	曾是	一个	教会	-	尖塔	可见的	,

事实上，任何地方都看不到教堂的尖顶，

[ə; eɪ]['streɪndʒər] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv] ['sæbəθ] [ˌoʊvər'leɪ][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv]

a	stranger	would	have	thought	that	the	peace	of	Sabbath	overlay	a	village	of
一个	陌生人	会	有	想法	那	这	和平	的	安息日	覆盖	一个	村庄	的

[gɑːd] - [fiərɪŋ] ['piːp(ə)l] .

God	-	fearing	people	.
上帝	-	害怕	人们	.

陌生人可能会认为安息日的宁静笼罩着一个敬畏上帝的村庄。

[ə; eɪ] ['bɜːrli] ['fɪgjər] [laʊndʒd] [ɪn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['rɪkəti] [haʊs] ,

A	burly	figure	lounged	in	the	porch	of	a	rickety	house	,
一个	魁梧的	数字	休闲	在	这	门廊	的	一个	摇摇晃晃的	房子	,

一个魁梧的身影懒洋洋地躺在摇摇欲坠的房子的门廊里，

[ænd; ənd] [jɔːnd] ['ʌndər] [ə; eɪ] ['swɪŋɪŋ] [saɪn] ,

and	yawned	under	a	swinging	sign	,
和	打哈欠	在下面	一个	摇摆	符号	,

在摇摆的招牌下打哈欠，

[ðə; ði] [ruːd] ['letərz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['prɑːmɪst] " ['praɪvət] [ˌentər'teɪnmənt] " [fɔːr; fər][ðə; ði] ['trævələr]

the	rude	letters	of	which	promised	"	private	entertainment	"	for	the	traveller
这	粗鲁的	信件	的	哪个	承诺	"	私人的	娱乐	"	为了	这	游客

[ʌn'lʌki] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [pæs] [ðæt] [weɪ] .

unlucky	enough	to	pass	that	way	.
倒霉	足够的	到	经过	那	方式	.

信中粗鲁的字迹承诺为不幸路过的旅行者提供“私人娱乐”。

[ɪn][ðə; ði][wʌn] [lɔːŋ] ,

In	the	one	long	,
在	这	一	长的	,

在漫长的

['nærəʊ] [meɪn] [striːt] ,
narrow main street ,
狭窄的 主要的 街道 ,

狭窄的主街，

['kləʊsli] ['flæŋkt] [baɪ][lɔːg][ænd; ənd] [freɪmd] ['haʊzɪz] ,
closely flanked by log and framed houses ,
密切 侧翼 经过 日志 和 框 房屋 ,

两侧紧邻木屋和框架房屋，

['nʌθɪŋ] [els] ['hjuːmən][wʌz; wəz][ɪn] [saɪt] .
nothing else human was in sight .
没有什么 别的 人类 曾是 在 视线 .

周围没有其他人影。

[aʊt] [frʌm; frəm] [ðɪs] [striːt] ,
Out from this street ,
出去 从 这 街道 ,

从这条街出来，

[ænd; ənd][ɪn][æn; ən] ['empti] [skwer] ,
and in an empty square ,
和 在 一个 空的 正方形 ,

在一个空的正方形里，

[stʊd] [ðə; ði][wʌn] [brɪk] ['bɪldɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] ,
stood the one brick building in the place ,
站立 这 一 砖 建筑 在 这 地方 ,

那里矗立着一座砖砌建筑，

[ðə; ði] [kɔːrt] - [haʊs] ,
the court - house ,
这 法庭 - 房子 ,

法院，

[brɪk] [wɪ'ðaʊt] ,
brick without ,
砖 没有 ,

没有砖块，

[brɪk] [wɪ'ðɪn] ;
brick within ;
砖 之内 ;

里面有砖；

[ʌn'fɪnɪʃt] ,
unfinished ,
未完成 ,

未完成，

[ʌn'pɛnsəld] ,
unpencilled ,
未用铅笔画的 ,

不用铅笔，

[ʌn'peintid] ;
unpainted ;
未上漆 ;

未上漆；

[peɪnz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊz] ,
panes out of the windows ,
窗格 出去 的 这 视窗 ,

窗玻璃从窗户向外，

[ə; eɪ] ['ʃʌtər] [ɔːf] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] ,
a **shutter** **off** **here** **and** **there** **,**
一个 快门 离开 这里 和 那里 ,

到处关上百叶窗，

[ɔːr] ['swɪŋɪŋ] ['drʌŋkənli] [ɑːn][wʌn] [hɪndʒ] ;
or **swinging** **drunkenly** **on** **one** **hinge** **;**
或者 摇摆 醉酒地 在 一 合页 ;

或者醉醺醺地在一个铰链上摇摆;

[ðə; ði] [dɔːr] [waɪd] [ɑːp] [ɪn] ,
the **door** **wide** **op** **en** **,**
这 门 宽的 操作 英文 ,

门大开着，

[æz; əz] [ðoʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['praɪvəsi] [wɪ'ðɪn] - [ə; eɪ] [pʊr] ['strʌktʃər] ,
as **though** **there** **was** **no** **privacy** **within** **-** **a** **poor** **structure** **,**
作为 尽管 那里 曾是 不 隐私 之内 - 一个 贫穷的 结构 ,

好像里面没有隐私——结构很差，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [mæn] [gɔːn] ['ʃɪftləs] [ænd; ənd][fæst]['goʊɪŋ] [rɔːŋ] .
with **the** **look** **of** **a** **good** **man** **gone** **shiftless** **and** **fast** **going** **wrong** **.**
和 这 看 的 一个 好的 男人 已消失 无所事事 和 快速地 去 错误的 .

看上去就像一个好人变得懒惰并且很快就犯错。

[suːn] [tuː] [ɔːr] [θriː] [læŋk] [braʊn] ['fɪgjərz] [ə'pɪrd] [frʌm; frəm] [iːtʃ] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ɑːn] [fʊt] ;
Soon **two** **or** **three** **lank** **brown** **figures** **appeared** **from** **each** **direction** **on** **foot** **;**
很快 二 或者 三 空白 棕色的 数据 出现 从 每个 方向 在 脚 ;

很快，两三个瘦长的棕色身影从四面八方步行而来。

[ðen] [ə; eɪ] ['hɔːrsmən] [ɔːr] [tuː] ,
then **a** **horseman** **or** **two** **,**
然后 一个 骑手 或者 二 ,

然后是一两个骑马的人，

[ænd; ənd][baɪ][ænd; ənd][baɪ] [ˌmaʊntə'nɪəz] [keɪm] [ɪn] [gruːps] ,
and **by** **and** **by** **mountaineers** **came** **in** **groups** **,**
和 经过 和 经过 登山者 来了 在 团体 ,

不久，登山者们成群结队地来了，

[ɑːn] [hɔːrs] [ænd; ənd][ɑːn] [fʊt] .
on **horse** **and** **on** **foot** **.**
在 马 和 在 脚 .

骑马和步行。

[ɪn] [taɪm] [ðə; ði][saɪd] ['æliz] [ænd; ənd][ðə; ði] [kɔːrt] - [haʊs] [skwer] [wɜːr; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['hɔːrsɪz]
In **time** **the** **side** **alleys** **and** **the** **court** **-** **house** **square** **were** **filled** **with** **horses**
在 时间 这 边 小巷 和 这 法庭 - 房子 正方形 是 已填 和 马匹
[ænd; ənd] [mjuːlz] ,
and **mules** **,**
和 骡子 ,

随着时间的推移，小巷和法院广场上挤满了马和骡子，

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [stiəz] .
and **even** **steers** **.**
和 甚至 牛 .

甚至还有阉牛。

[ðə; ði] [ˌmaʊntə'nɪəz] ['kraʊdɪd] [ðə; ði] ['nærəʊ] [striːt] :
The **mountaineers** **crowded** **the** **narrow** **street** **:**
这 登山者 挤 这 狭窄的 街道 :

登山者挤满了狭窄的街道:

['aɪdlɪŋ] [frʌm; frəm] [saɪd] [tuː; tə] [saɪd] ;
idling from side to side ;
怠速 从 边 到 边 ;

左右空转;

['skwɑːtɪŋ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['bɑːrgən] [ɑːn] [ðə; ðɪ] ['wʊd(ə)n] ['saɪdwɔːk] ;
squatting for a bargain on the wooden sidewalks ;
蹲姿 为了 一个 便宜货 在 这 木制的 人行道 ;

蹲在木板人行道上讨价还价;

['gruːpɪŋ] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [pɔːrtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['rɪkəti] [hoʊ'tel] ,
grouping on the porch of the rickety hotel ,
分组 在 这 门廊 的 这 摇摇晃晃的 酒店 ,

聚集在摇摇欲坠的旅馆门廊上,

[ænd; ənd] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [kɔːrt] - [haʊs] [steps] ['lɔɪtərɪŋ] [ɪn] [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [wʌn] [stɔːr] [ɪn] [saɪt] .
and on the court - house steps loitering in and out of the one store in sight .
和 在 这 法庭 - 房子 步骤 游荡 在 和 出去 的 这 一 店铺 在 视线 .

在法院的台阶上,我徘徊在唯一一家商店里。

[aʊt] [ɪn] [ðə; ðɪ] [striːt] ['sevrəl] [stʊd] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [hɔːrs] ,
Out in the street several stood about a horse ,
出去 在 这 街道 一些 站立 关于 一个 马 ,

街上有几个人围着一匹马,

['lʊkɪŋ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [tiːθ] ,
looking at his teeth ,
寻找 在 他的 牙齿 ,

看着他的牙齿,

['hoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [sʌn] ,
holding his eyes to the sun ,
保持 他的 眼睛 到 这 太阳 ,

眼睛望着太阳,

['pʌntʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [rɪbz] ,
punching his ribs ,
冲孔 他的 肋骨 ,

击打他的肋骨,

['twɪstɪŋ] [hɪz; ɪz] [teɪl] ;
twisting his tail ;
扭曲 他的 尾巴 ;

扭动尾巴;

[waɪl] [ðə; ðɪ] [fleg'mætɪk] ['oʊnər] [sæt] [ə'straɪd] [ðə; ðɪ] [səb'mɪsɪv] [biːst] ,
while the phlegmatic owner sat astride the submissive beast ,
尽管 这 黏液质的 所有者 卫星 跨骑 这 顺从者 兽 ,

而冷静的主人则跨坐在这匹温顺的野兽身上,

[ænd; ənd] [spoʊk] [ʃɔːrt] ['ænsər] [tuː; tə] [rer] ['kwestʃənz] .
and spoke short answers to rare questions .
和 辐 短的 答案 到 稀有的 问题 .

并对罕见的问题给出了简短的回答。

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [tɔːkt] ['pɑːlətɪks] ,
Everybody talked politics ,
大家 谈话 政治 ,

每个人都谈论政治,

[ðə; ðɪ] [krɑːp] ['feɪljər] ,
the crop failure ,
这 庄稼 失败 ,

农作物歉收,

[ɔːr][ðə; ði] [læst] [faɪt] [æt; ət][ðə; ði] [siːt] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['praɪvət] [wɔːr] ;

or	**the**	**last**	**fight**	**at**	**the**	**seat**	**of**	**some**	**private**	**war**	**;**
或者	这	最后的	斗争	在	这	座位	的	一些	私人的	战争	;

或者是某场私人战争的最后一场战斗；

[bʌt; bət]['noʊbɑːdi] [spoʊk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [luː'ɔlən] [ɔːr][ə; eɪ] ['stetsn] [ən'les] [hiː; hi] [nuː] [hɪz; ɪz] ['lɪsənərz]

but	**nobody**	**spoke**	**of**	**a**	**Lewallen**	**or**	**a**	**Stetson**	**unless**	**he**	**knew**	**his**	**listener's**
但	无人	辐	的	一个	莱瓦伦	或者	一个	斯泰森	除非	他	知道	他的	听众

[hɑːrt] ,

heart	**,**
心	,

但没有人会谈论勒瓦伦或斯泰森毡帽，除非他了解听众的心思。

[ænd; ənd] [sed] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] .

and	**said**	**it**	**in**	**a**	**whisper**	**.**
和	说	它	在	一个	耳语	.

并低声说道。

[fɔːr; fər]['noʊbɑːdi] [nuː] [wen] [ðə; ði] ['paʊdər] [wʊd] [flæʃ] ,

For	**nobody**	**knew**	**when**	**the**	**powder**	**would**	**flash**	**,**
为了	无人	知道	什么时候	这	粉末	会	闪光	,

因为没人知道火药什么时候会闪现，

[ɔːr] [huː] [hæd; həd]['teɪkən] [saɪdz] ,

or	**who**	**had**	**taken**	**sides**	**,**
或者	WHO	有	已采取	侧面	,

或已选边站，

[ɔːr] [ðæt] [ə; eɪ] ['kerləs] [wɜːrd] [maɪt] [nɑːt] [ə'reɪ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][wʌn][ɔːr][ðə; ði] ['ʌðər] ['fækʃ(ə)n] .

or	**that**	**a**	**careless**	**word**	**might**	**not**	**array**	**him**	**with**	**one**	**or**	**the**	**other**	**faction**	**.**
或者	那	一个	粗心	单词	可能	不是	大批	他	和	一	或者	这	其他	派	.

或者一句不经意的话语可能不会使他加入某一派别。

[ə; eɪ] ['mɑːtli] [θrɔːŋ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] - [ɪn] [braʊn] [ɔːr] [greɪ] ['hoʊmspʌn] ,

A	**motley**	**throng**	**it**	**was**	**-**	**in**	**brown**	**or**	**gray**	**homespun**	**,**
一个	杂乱无章	人群	它	曾是	-	在	棕色的	或者	灰色的	质朴的	,

一群穿着棕色或灰色粗布衣服的人，

[wɪð; wɪθ] ['traʊzərz] [ɪn] ['kaʊhaɪd] [buːts] ,

with	**trousers**	**in**	**cowhide**	**boots**	**,**
和	裤子	在	牛皮	靴子	,

搭配牛皮长裤和靴子，

[ænd; ənd] [slaʊtʃt] [hæts][wɪð; wɪθ] [brimz] [kɜːrvd] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] ['temprəmənt] ,

and	**slouched**	**hats**	**with**	**brims**	**curved**	**according**	**to**	**temperament**	**,**
和	懒散地	帽子	和	帽檐	弯曲	根据	到	气质	,

以及帽檐弯曲、符合气质的垂边帽，

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] ['straɪkɪŋ] ['fɪgjərz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ;

but	**with**	**striking**	**figures**	**in**	**it**	**;**
但	和	引人注目	数据	在	它	;

但其中有引人注目的人物；

[ðə; ði] ['peɪtriɑːrk] [wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] ,

the	**patriarch**	**with**	**long**	**,**
这	族长	和	长的	,

族长长，

[waɪt] [her] ,

white	**hair**	**,**
白色的	头发	,

白发，

[ʃɔːrn] ['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [nek] ,

shorn	**even**	**with**	**the**	**base**	**of**	**the**	**neck**	**,**
剪	甚至	和	这	根据	的	这	脖子	,

连脖子根部都剪掉了，

[ænd; ənd] ['bɪrdɪd] ['oʊnlɪ][æt; ət][ðə; ði] [θroʊt] - [ə; eɪ]['dʒʌstɪs][ʌv; əv][ðə; ði] [piːs] ,

and	**bearded**	**only**	**at**	**the**	**throat**	**-**	**a**	**justice**	**of**	**the**	**peace**	**,**
和	留着胡子的	仅有的	在	这	喉	-	一个	正义	的	这	和平	,

只在喉咙处留有胡须——一位治安法官，

[ænd; ənd][ðə; ði][seɪdʒ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dɪstrɪkt] ;

and	**the**	**sage**	**of**	**his**	**district**	**;**
和	这	圣人	的	他的	区	;

和他所在地区的圣人；

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌmaʊntn'ɪr] [wɪð; wɪθ] ['kɜːrlɪŋ] [blæk] [her] [ænd; ənd] [bɪrd] ,

a	**little**	**mountaineer**	**with**	**curling**	**black**	**hair**	**and**	**beard**	**,**
一个	小的	登山	和	冰壶	黑色的	头发	和	胡须	,

一位有着卷曲的黑色头发和胡须的小登山者，

[ænd; ənd][dɑːrk] ,

and	**dark**	**,**
和	黑暗的	,

和黑暗，

[faɪn] [fitʃər] ;

fine	**features**	**;**
美好的	特征	;

优良特性；

[ə; eɪ] ['grɪzld] ['dʒaɪənt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hed] ['rʌgɪd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['kerləsli] [tʃɪpt]

a	**grizzled**	**giant**	**with**	**a**	**head**	**rugged**	**enough**	**to**	**have**	**been**	**carelessly**	**chipped**
一个	斑白	巨大的	和	一个	头	崎岖	足够的	到	有	到过	粗心大意	缺口

[frʌm; frəm] [stoʊn] ;

from	**stone**	**;**
从	石头	;

一个头发花白的巨人，他的头颅粗糙得像是从石头上随意凿下来的；

[ə; eɪ] ['brægɪŋ] ['kændɪdət] ['kleɪmɪŋ] ['ɛvriːˌbɑːdiːz] ['noʊtɪs] ;

a	**bragging**	**candidate**	**claiming**	**everybody's**	**notice**	**;**
一个	吹嘘	候选人	声称	每个人的	注意	;

一位自吹自擂、引人瞩目的候选人；

[ə; eɪ] [skwer] - ['ʃoʊldərd] ['feloʊ] ['sɜːrdʒɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [kraʊd] [laɪk] [ə; eɪ]['streɪndʒər] ;

a	**square**	**-**	**shouldered**	**fellow**	**surging**	**through**	**the**	**crowd**	**like**	**a**	**stranger**	**;**
一个	正方形	-	肩部	同伴	滔滔	通过	这	人群	喜欢	一个	陌生人	;

一个宽肩膀的家伙像陌生人一样挤过人群；

[æn; ən]['oʊpən] - [feɪst] ,

an	**open**	**-**	**faced**	**,**
一个	打开	-	面对	,

一个坦率的人，

['dev(ə)l] - [meɪ] - [ker] [jʌŋ] ['gælənt] [ɑːn]['faɪər][wɪð; wɪθ] ['muːnʃaɪn] ;

devil	**-**	**may**	**-**	**care**	**young**	**gallant**	**on**	**fire**	**with**	**moonshine**	**;**
魔鬼	-	可能	-	关心	年轻的	英勇	在	火	和	私酿酒	;

不顾一切的年轻勇敢者因月光而燃烧；

[ə; eɪ] [skʌlkɪŋ] ['fɪgjər] [wɪð; wɪθ] ['bruːtɪʃ] [maʊθ] [ænd; ənd] ['ʃɪftɪŋ] [aɪz] .

a	**skulking**	**figure**	**with**	**brutish**	**mouth**	**and**	**shifting**	**eyes**	**.**
一个	潜行	数字	和	野蛮的	嘴	和	转变	眼睛	.

一个鬼鬼祟祟的身影，嘴巴凶狠，眼神游移不定。

[ɪn'di:d] ,
Indeed ,
的确 ,

的确，

['evri] ['fɪgjər] [si:md] [dɪ'stɪŋkt] ;
every figure seemed distinct ;
每一个 数字 似乎 清楚的 ;

每个身影都显得清晰可见；

[fɔ:r; fər] ,
for ,
为了 ,

为了，

['lɪvɪŋ] [ə'pɑ:rt][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['neɪbər] ,
living apart from his neighbor ,
活的 除 从 他的 邻居 ,

与邻居分开居住，

[ænd; ənd] ['trʌblɪŋ] [ðə; ði] [lɔ:] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l][ɪn] [smɔ:l] ['mætərz] [ʌv; əv] [dɪ'spju:t] ,
and troubling the law but little in small matters of dispute ,
和 令人不安的 这 法律 但 小的 在 小的 事情 的 争议 ,

很少在小事上扰乱法律，

[ðə; ði] [ˌmaʊntn'ɪr] [prɪ'zɜ:rv] [ˌɪndɪ'pendəns] ,
the mountaineer preserves independence ,
这 登山 果酱 独立 ,

登山者保持独立，

[ænd; ənd] [ki:ps] [ðə; ði]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌɪndɪˌvɪdʒu'æləti][ˌʌn'wɔ:rn] .
and keeps the edges of his individuality unworn .
和 保持 这 边缘 的 他的 个性 全新未穿过 .

并保持其个性的锋芒不被磨灭。

[ə'pærəntli] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪn] [taʊn] .
Apparently there was not a woman in town .
显然 那里 曾是 不是 一个 女士 在 镇 .

显然镇上没有女人。

[ðoʊz] [ðæt] [lɪvd] [ðer; ðər] [kept] [haust] ,
Those that lived there kept housed ,
那些 那 居住地 那里 保留 房屋 ,

住在那里的人有住房，

[ænd; ənd][ðə; ði][fækt][wʌz; wəz] [sɪg'nɪfɪkənt] .
and the fact was significant .
和 这 事实 曾是 重要的 .

这一事实意义重大。

[stɪl] ,
Still ,
仍然 ,

仍然，

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [kloʊz] [tu:; tə] [nu:n] ,
it was close to noon ,
它 曾是 关闭 到 中午 ,

当时已接近中午，

[ænd; ənd] [jet] [nɑ:t][ə; eɪ] ['stetsn] [ɔ:r][ə; eɪ] [lu:'ɔlən] [hæd; həd] [bɪn] [si:n] .
and yet not a Stetson or a Lewallen had been seen .
和 然而 不是 一个 斯泰森 或者 一个 莱瓦伦 有 到过 已见 .

但却没有看到 Stetson 或 Lewallen。

[ðə; ði] ['stɔrz] [ʌv; əv] ['ruːf] [ænd; ənd][oʊld]['dʒæspər][wɜːr; wər][æt; ət][ðə; ði] [iks'tremitis] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,

The	stores	of	Rufe	and	old	Jasper	were	at	the	extremities	of	the	town	,
这	商店	的	鲁菲	和	老的	碧玉	是	在	这	四肢	的	这	镇	,

鲁夫和老贾斯珀的商店位于城镇的尽头，

[ænd; ənd][ðə; ði] [kraʊd] [dɪd][nɑːt] [muːv] [ðoʊz] [weɪz] .

and	the	crowd	did	not	move	those	ways	.
和	这	人群	做过	不是	移动	那些	方式	.

人群也没有朝那个方向移动。

[ˌaɪ 'tiː] ['weɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] ,

It	waited	in	the	centre	,
它	等待	在	这	中心	,

它在中心等待，

[ænd; ənd] [hwetid] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [baɪ][slaɪ] [trɪps] [ɪn] [tuːz] [ænd; ənd] [θriː] [tuː; tə]['steiblz][ɔːr][saɪd] ['æliz]

and	whetted	impatience	by	sly	trips	in	twos	and	three	to	stables	or	side	alleys
和	磨砺	不耐烦	经过	狡猾	旅行	在	二	和	三	到	马厩	或者	边	小巷

[fɔːr; fər] " ['maʊnt(ə)n] [duː] .

for	"	mountain	dew	.
为了	"	山	露	.

并三三两两地偷偷溜到马厩或小巷去寻找“山露”，以激起人们的不耐烦。

" [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['ʃerɪf] ,

"	Now	and	then	the	sheriff	,
"	现在	和	然后	这	警长	,

“警长有时会

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['maɪti] [vɔɪs] ,

a	little	man	with	a	mighty	voice	,
一个	小的	男人	和	一个	强大的	嗓音	,

一个身材矮小却声音洪亮的男人，

[wʊd] [ə'pɪr] [ɑːn][ðə; ði] ['kɔːrthaʊs] [steps] ,

would	appear	on	the	courthouse	steps	,
会	出现	在	这	法院	步骤	,

会出现在法院的台阶上，

[ænd; ənd] ['sʌmən] [ə; eɪ] ['wɪtnəs] [tuː; tə] [kɔːrt] ,

and	summon	a	witness	to	court	,
和	召唤	一个	证人	到	法庭	,

并传唤证人出庭，

[wer] [ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] [dʒʌdʒ] [geɪv] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [tuː; tə][ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] ['dʒʊri] .

where	a	frightened	judge	gave	instructions	to	a	frightened	jury	.
在哪里	一个	害怕	法官	给予	指示	到	一个	害怕	陪审团	.

惊恐的法官向惊恐的陪审团发出指示。

[bʌt; bət] [fjuː] [went] ,

But	few	went	,
但	很少	去	,

但很少有人去，

[ən'les] [kɔːld] ;

unless	called	;
除非	称为	;

除非被叫；

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɪntrəst] [wʌz; wəz] [ˌaʊt'saɪd] ;

for	the	interest	was	outside	;
为了	这	兴趣	曾是	外部	;

因为兴趣在外面；

['evri] [mæn][ɪn][ðə; ði] [striːts] [nuː] [ðæt] [ə; eɪ] [stɔːrm] [wʌz; wəz] [naɪ] ,

every	man	in	the	streets	knew	that	a	storm	was	nigh	,
每一个	男人	在	这	街道	知道	那	一个	风暴	曾是	夜	,

街上的每个人都知道暴风雨即将来临，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [bɜːrst] .

and	was	waiting	to	see	it	burst	.
和	曾是	等待	到	看	它	爆裂	.

并等待着看到它爆裂。

[nuːn] [pæst] .

Noon	passed	.
中午	通过了	.

中午过去了。

[ə; eɪ] [hɔːrs] [bel] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['waɪnɪŋ] [haʊnd] [hæd; həd] [ə'naʊnst] ['dɪnər] [ɪn][ðə; ði][hoʊ'tel] .

A	hoarse	bell	and	a	whining	hound	had	announced	dinner	in	the	hotel	.
一个	嘶哑	钟	和	一个	抱怨	猎犬	有	宣布	晚餐	在	这	酒店	.

一声嘶哑的铃声和一只哀嚎的猎犬宣告酒店晚餐开始。

[ðə; ði] [gests] [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [ə'gen] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːts] .

The	guests	were	coming	again	into	the	streets	.
这	客人	是	未来	再次	进入	这	街道	.

客人们又开始涌上街头。

[aɪz] [wɜːr; wər] [braitə] ,

Eyes	were	brighter	,
眼睛	是	更亮	,

眼睛更加明亮，

['feɪsɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [flʌʃt] ,

faces	a	little	more	flushed	,
面孔	一个	小的	更多的	酡	,

脸色稍微红润一些，

[ænd; ənd][ðə; ði] " ['muːnʃaɪn] " [wʌz; wəz] [pæst] [mɔːr] ['oʊpənli] .

and	the	"	moonshine	"	was	passed	more	openly	.
和	这	"	私酿酒	"	曾是	通过了	更多的	公然	.

并且“月光”的传播也变得更加公开。

[bəuθ] [weɪz] [ðə; ði] [kraʊd] [wɑːtʃt] ['kloʊsli] .

Both	ways	the	crowd	watched	closely	.
两个都	方式	这	人群	观看	密切	.

两种方式都受到观众的密切关注。

[ðə; ði]['kwaɪət][æt; ət] [iːtʃ] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [striːt] [wʌz; wəz] ['ɑːmɪnəs] ,

The	quiet	at	each	end	of	the	street	was	ominous	,
这	安静的	在	每个	结尾	的	这	街道	曾是	不祥的	,

街道两端的寂静令人感到不祥，

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'leɪ] [kʊd; kəd][læst][bʌt; bət]['lɪt(ə)l][lɔːŋgər] .

and	the	delay	could	last	but	little	longer	.
和	这	延迟	可以	最后的	但	小的	更长	.

并且这种拖延可能不会持续太久。

[ðə; ði] ['lʊkɚz] - [ɑːn] [ðəm'selvz] [wɜːr; wər] ['getɪŋ] ['kwɑːrəlsəm] .

The	lookers	-	on	themselves	were	getting	quarrelsome	.
这	外貌	-	在	他们自己	是	获得	爱争吵的	.

旁观者自己也开始争吵起来。

[ðə; ði] [vent] [mʌst; məst] [kʌm] [suːn] ,

The	vent	must	come	soon	,
这	发泄	必须	来	很快	,

通风口一定很快就来了，

[ɔːr] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm][ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [ˈtrʌb(ə)l] .

or	among	them	there	would	be	trouble	.
或者	之中	他们	那里	会	是	麻烦	.

否则他们之间就会发生麻烦。

[taː(r); taː(r), tə(r)] [kʌmz] [ˈdʒæs] [luːˈɔlən] !

Thar	comes	Jas	Lewallen	!
塔尔	来	贾斯	莱瓦伦	!

那是 Jas Lewallen!

" [æt; ət] [læst] .

"	At	last	.
"	在	最后的	.

“终于。

[ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['vɔɪsɪz] [spoʊk] [æt; ət] [wʌns] .

A	dozen	voices	spoke	at	once	.
一个	打	声音	辐	在	一次	.

十几个声音同时发言。

[ə; eɪ] ['hɔːrsmən] [hæd; həd] [ə'pɪrd] [fɑːr] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [luːˈɔlən] [end] .

A	horseman	had	appeared	far	down	the	street	from	the	Lewallen	end	.
一个	骑手	有	出现	远的	向下	这	街道	从	这	莱瓦伦	结尾	.

一名骑马者出现在距离勒瓦伦街很远的地方。

[ðə; ði] [klaʊdz] [broʊk] [frʌm; frəm] [ə'baʊt] [ðə; ði] [sʌn] ,

The	clouds	broke	from	about	the	sun	,
这	云	打破	从	关于	这	太阳	,

太阳周围的云层散开了，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [men] [nuː] [ðə; ði] [hɔːrs] [ðæt] [bɔːr] [hɪm; ɪm] ;

and	a	dozen	men	knew	the	horse	that	bore	him	;
和	一个	打	男人	知道	这	马	那	钻孔	他	;

有十几个人认识他所骑的马。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [greɪ] [wʌz; wəz] [prænsɪŋ] [ðə; ði] [striːt] [saɪdˌwaɪz] ,

for	the	gray	was	prancing	the	street	sidewise	,
为了	这	灰色的	曾是	轻快地跳跃	这	街道	横向	,

因为那匹灰马正在街上横冲直撞，

[ænd; ənd] ['θroʊɪŋ] [ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [flæŋks] .

and	throwing	the	sunlight	from	his	flanks	.
和	投掷	这	阳光	从	他的	侧翼	.

并从他的侧腹投射阳光。

['noʊbɑːdi] ['fɑːloʊd] ,

Nobody	followed	,
无人	随后	,

没人跟随，

[ænd; ənd][ðə; ði] [kraʊd] [wʌz; wəz] ['pʌz(ə)ld] .

and	the	crowd	was	puzzled	.
和	这	人群	曾是	困惑	.

众人都感到困惑。

[jʌŋ] ['dʒæspər] ['kærid] [ə; eɪ] ['wɪntʃɪstər] [əˈkrɔːs] [hɪz; ɪz]['sæd(ə)l] - [baʊ; boʊ] ,

Young	Jasper	carried	a	Winchester	across	his	saddle	-	bow	,
年轻的	碧玉	携带	一个	温彻斯特	穿过	他的	鞍	-	弓	,

年轻的贾斯珀把一把温彻斯特手枪扛在马鞍上，

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

和，

['sweɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɔːrs] ,

swaying	**with**	**the**	**action**	**of**	**his**	**horse**	**,**
摇晃	和	这	行动	的	他的	马	,

随着马的动作而摇摆，

[keɪm] [ɑːn] .

came	**on**	**.**
来了	在	.

来了。

" [wʌt] [er] [hiː; hi] [ə'baʊt] ? "

"	**What**	**air**	**he**	**about**	**?**	**"**
"	什么	空气	他	关于	?	"

“他在干什么？”

" ['hiːz] [ə; eɪ] [plʌm] [ɪdʒɪt] .

"	**He's**	**a**	**plumb**	**idgit**	**.**
"	他是	一个	垂直	idgit	.

“他是个十足的白痴。

" [hiː; hi] [mʌs] - [biː; bi]['kreɪzi] .

"	**He**	**mus**	**'**	**be**	**crazy**	**.**
"	他	音乐	-	是	疯狂的	.

“他一定是疯了。

" ['hiːz] [drʌŋk] !

"	**He's**	**drunk**	**!**
"	他是	醉	!

“他喝醉了！

[ðə; ði] ['wʌndər] ['siːst] .

The	**wonder**	**ceased**	**.**
这	想知道	停止	.

惊奇消失了。

[jʌŋ] ['dʒæspər][wʌz; wəz] ['riːlɪŋ] .

Young	**Jasper**	**was**	**reeling**	**.**
年轻的	碧玉	曾是	卷轴	.

小贾斯珀感到一阵眩晕。

[tuː] [ɔːr] [θriː] ['stetsn] [slɪpt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kraʊd] ,

Two	**or**	**three**	**Stetsons**	**slipped**	**from**	**the**	**crowd**	**,**
二	或者	三	斯泰森帽	滑倒了	从	这	人群	,

两三顶斯泰森毡帽从人群中滑落，

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['gæləpɪŋ] [ʌv; əv] [huːf] [ðə; ði] ['ʌðər] [weɪ] .

and	**there**	**was**	**a**	**galloping**	**of**	**hoofs**	**the**	**other**	**way**	**.**
和	那里	曾是	一个	疾驰	的	蹄子	这	其他	方式	.

另一边传来一阵马蹄声。

[ə'nʌðər] ['hɔːrsmən] [ə'pɪrd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [luː'ɔlən] [end] ,

Another	**horseman**	**appeared**	**from**	**the**	**Lewallen**	**end**	**,**
其他	骑手	出现	从	这	莱瓦伦	结尾	,

另一个骑士从勒瓦伦那边出现，

['raɪdɪŋ] ['heɪstɪli] .

riding	**hastily**	**.**
骑术	草草	.

匆匆骑行。

[ðə; ði] [nuː] - ['kʌmərz] ['erənd] [wʌz; wəz][tuː; tə][kɔːl]['dʒæspər] [bæk] .

The	**new**	**-**	**comer's**	**errand**	**was**	**to**	**call**	**Jasper**	**back**	**.**
这	新的	-	来者	差事	曾是	到	称呼	碧玉	后退	.

新来者的任务是叫贾斯珀回来。

[bʌt; bət][ðə; ði] [jʌŋ] [der] - ['dev(ə)l][wʌz; wəz][kloʊz][tuː; tə][ðə; ði][kraʊd] ,

But	the	young	dare	-	devil	was	close	to	the	crowd	,
但	这	年轻的	敢	-	魔鬼	曾是	关闭	到	这	人群	,

但这位年轻的冒险者离人群很近，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['swɪŋɪŋ] [ə; eɪ]['bɑːt(ə)l]['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed] .

and	was	swinging	a	bottle	over	his	head	.
和	曾是	摇摆	一个	瓶子	超过	他的	头	.

并将一个瓶子举过头顶挥舞。

[kʌm] [bæk] - ,

Come	back	hyeh	,
来	后退	-	,

回来吧，

['dʒæs] !

Jas	!
贾斯	!

贾斯！

[kʌm] - !

Come	hyeh	!
来	-	!

快來嗎！

" [ðə; ði] [nuː] - ['kʌmər] [wʌz; wəz] ['ʃaʊtɪŋ] [ə'fɑːr] [ɔːf] [waɪl] [hiː; hi] ['gæləpt] .

"	The	new	-	comer	was	shouting	afar	off	while	he	galloped	.
"	这	新的	-	角	曾是	喊叫	远方	离开	尽管	他	疾驰	.

“新来的人一边飞奔，一边在远处喊叫。

['hɔːrsɪz] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [ʌn'teðə] [frʌm; frəm][ðə; ði][saɪd] ['æliz] .

Horses	were	being	untethered	from	the	side	alleys	.
马匹	是	存在	不受束缚	从	这	边	小巷	.

马匹被从小巷里解开。

['sevrəl] [mɔːr] [luː'ɔlən] ['raɪdərz] [keɪm] [ɪn] [saɪt] .

Several	more	Lewallen	riders	came	in	sight	.
一些	更多的	莱瓦伦	骑手	来了	在	视线	.

又有几名 Lewallen 骑手出现在视野中。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [greɪ] ['ʃaɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [ə'mɪd][ðə; ði] [kraʊd] ,

They	could	see	the	gray	shining	in	the	sunlight	amid	the	crowd	,
他们	可以	看	这	灰色的	灼灼	在	这	阳光	之中	这	人群	,

他们可以看到人群中灰色在阳光下闪闪发光，

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [sent] ['æftər][hɪm; ɪm] ['hɔːltɪd] [æt; ət][ə; eɪ] [seɪf] ['dɪstəns] ,

and	the	man	sent	after	him	halted	at	a	safe	distance	,
和	这	男人	发送	后	他	停止	在	一个	安全的	距离	,

追赶他的人在安全距离处停了下来，

[dʒe'stɪkjəˌleɪtɪŋ] ;

gesticulating	;
做手势	;

做手势；

[ænd; ənd] [ðeɪ] ,

and	they	,
和	他们	,

他们，

[tuː] ,

too	,
也	,

也，

[spɜːrd] ['fɔːrwərd] .
spurred **forward** **.**
受到刺激 向前 .

向前推进。

[hə'loʊ] ,
Hello **,**
你好 ,

你好，

[bɔɪz] !
boys **!**
男孩们 !

男孩们!

" [jʌŋ] ['dʒæspər][wʌz; wəz] ['kɔːlɪŋ] [aʊt] ,
" **young** **Jasper** **was** **calling** **out** **,**
" 年轻的 碧玉 曾是 呼叫 出去 ,

“小贾斯珀喊道，

[æz; əz][hiː; hi] [swei] [frʌm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd] ,
as **he** **swayed** **from** **side** **to** **side** **,**
作为 他 摇摆 从 边 到 边 ,

他左右摇晃着，

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['evriwer] ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm] [weɪ] .
the **people** **everywhere** **giving** **him** **way** **.**
这 人们 到处 给予 他 方式 .

到处都有人给他让路。

" [fʌn] [tuː; tə] - [deɪ] ,
" **Fun** **to** **-** **day** **,**
" 乐趣 到 - 天 ,

“今天很有趣，

[baɪ] - !
by **-** **!**
经过 - !

经过- !

[fʌn] [tuː; tə] - [deɪ] !
fun **to** **-** **day** **!**
乐趣 到 - 天 !

今天真有趣!

[huːl] [hɛv] [ə; eɪ] [drɪŋk] ?
Who'll **hev** **a** **drink** **?**
谁会 赫夫 一个 喝 ?

谁要喝一杯?

- [hel] [tuː; tə][ðə; ði] ['stetsn] ,
Hyeh's **hell** **to** **the** **Stetsons** **,**
- 地狱 到 这 斯泰森帽 ,

Hyeh 对 Stetsons 来说是地狱，

[wɔːr] [sʌm; səm][ʌv; əv] - [ɪm] - - [biː; bi] [ə'fɔːr] [naɪt] !
whar **some** **of** **'** **em** **'** **11** **be** **afore** **night** **!**
码头 一些 的 - 呃 - - 是 之前 夜晚 !

其中一些将在夜幕降临之前到来!

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['swægər] [hiː; hi] ['lɪftɪd] [ðə; ði]['bɑːt(ə)l][tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps] ,
With **a** **swagger** **he** **lifted** **the** **bottle** **to** **his** **lips** **,**
和 一个 昂首阔步 他 抬起 这 瓶子 到 他的 嘴唇 ,

他大摇大摆地把酒瓶举到唇边，

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

和，

['stɑːpɪŋ] [ʃɔːrt] ,

stopping	short	,
停止	短的	,

突然停下来，

[let] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːl] [ʌn'tʌtʃt] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] .

let	it	fall	untouched	to	the	ground	.
让	它	落下	未受触碰	到	这	地面	.

让它原封不动地落到地上。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['streɪtnd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['sæd(ə)l] ,

He	had	straightened	in	his	saddle	,
他	有	拉直	在	他的	鞍	,

他已在马鞍上挺直身子，

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [striːt] .

and	was	looking	up	the	street	.
和	曾是	寻找	向上	这	街道	.

并看着街道。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [diːp] [kɜːrs] [hiː; hi] [θruː] [ðə; ði] ['wɪntʃɪstər] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] ,

With	a	deep	curse	he	threw	the	Winchester	to	his	shoulder	,
和	一个	深的	诅咒	他	扔	这	温彻斯特	到	他的	肩膀	,

他一边咒骂，一边把温彻斯特手枪扔到肩上，

['faɪərd] ,

fired	,
被解雇	,

被解雇了，

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [jel] [hæd; həd] [daɪd] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [lɪps] [hɔːrs] [ænd; ənd] ['raɪdər] [wɜːr; wər] [ə'weɪ] [laɪk]

and	before	his	yell	had	died	on	his	lips	horse	and	rider	were	away	like
和	前	他的	叫喊	有	死亡	在	他的	嘴唇	马	和	骑士	是	离开	喜欢

[ə; eɪ] [ʃæft] [ʌv; əv] [laɪt] .

a	shaft	of	light	.
一个	轴	的	光	.

他的喊声尚未停止，马和骑手就已如一道光一样飞驰而去。

[ðə; ði] [kraʊd] [meltid] [laɪk] ['mædʒɪk] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [striːt] .

The	crowd	melted	like	magic	from	the	street	.
这	人群	融化	喜欢	魔法	从	这	街道	.

人群像变魔术一样从街上消失了。

[ðə; ði] ['stetsn] ,

The	Stetsons	,
这	斯泰森帽	,

斯泰森一家，

['tʃiːfli] [ɑːn] [fʊt] ,

chiefly	on	foot	,
主要	在	脚	,

主要靠步行，

[dɪd] [nɑːt] [rɪ'tɜːrn] [ðə; ði] ['faɪər] ,

did	not	return	the	fire	,
做过	不是	返回	这	火	,

没有还击，

[bʌt; bət] ['hɔːltɪd] [ʌp] [ðə; ði] [striːt] ,
but **halted** **up** **the** **street** **,**
但 停止 向上 这 街道 ,

但在街上停了下来，

[æz; əz] [ɪf] ['pɑːlɪ] .
as **if** **parleying** **.**
作为 如果 谈判 .

就像在谈判一样。

[jʌŋ] ['dʒæspər] [dʒɔɪnd] [hɪz; ɪz] ['pɑːrti] ,
Young **Jasper** **joined** **his** **party** **,**
年轻的 碧玉 加入 他的 派对 ,

年轻的贾斯珀加入了他的队伍，

[ænd; ənd] [ðeɪ] ,
and **they** **,**
和 他们 ,

他们，

[tuː] ,
too **,**
也 ,

也，

[stʊd] [stɪl] [ə; eɪ] ['moʊmənt] ,
stood **still** **a** **moment** **,**
站立 仍然 一个 片刻 ,

静静地站了一会儿，

['pʌz(ə)ld] [baɪ] [ðə; ði] [ɪˌrezə'luːʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] .
puzzled **by** **the** **irresolution** **of** **the** **other** **side** **.**
困惑 经过 这 分辨率不足 的 这 其他 边 .

对对方的犹豫不决感到困惑。

" [wɑːtʃ] [aʊt] !
" **Watch** **out** **!**
" 手表 出去 !

“小心!

[ðeə(r)] ['gɪtɪn] - [raʊnd] [jiː; ji] !
they're **gittin** **'** **round** **ye** **!**
它们是 吉廷 - 圆形的 是的 !

他们就在你周围!

[rʌn] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [kɔːrt] - [haʊs] ,
Run **for** **the** **court** **-** **house** **,**
跑步 为了 这 法庭 - 房子 ,

奔向法院，

[jiː; ji] [fuːlz] !
ye **fools** **!**
是的 傻瓜 !

你们这些傻瓜!

- [jiː; ji] ,
- **ye** **,**
- 是的 ,

是的，

[rʌn] !
run **!**
跑步 !

跑步!

" [ðə; ði] [vɔɪs] [keɪm] [ɪn][ə; eɪ] [laʊd] [jel] [frʌm; frəm] ['sʌmwer] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] ,
" The voice came in a loud yell from somewhere down the street ,
" 这 嗓音 来了 在 一个 大声 叫喊 从 某处 向下 这 街道 ,

“从街上某处传来一声大喊，

[ænd; ənd][ɪts] ['wɔːrnɪŋ] [wʌz; wəz][dʒʌst][ɪn] [taɪm] .
and its warning was just in time .
和 它是 警告 曾是 只是 在 时间 .

它的警告非常及时。

[ə; eɪ] [riːθ] [ʌv; əv] [smoʊk] [keɪm] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [fɑːr] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] ,
A wreath of smoke came about a corner of the house far down the street ,
一个 花圈 的 抽烟 来了 关于 一个 角落 的 这 房子 远的 向下 这 街道 ,

街道尽头远处的房子角落里升起了一圈烟雾，

[ænd; ənd] [jʌŋ] ['dʒæspər] [jeld] ,
and young Jasper yelled ,
和 年轻的 碧玉 大喊 ,

小贾斯珀喊道，

[ænd; ənd] [dæʃt] [ʌp][ə; eɪ][saɪd] ['æli] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɔːləʊz] .
and dashed up a side alley with his followers .
和 虚线 向上 一个 边 胡同 和 他的 追随者 .

并和他的追随者冲进了一条小巷。

[ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər] [dʒʌdʒ] ,
A moment later judge ,
一个 片刻 之后 法官 ,

过了一会儿，法官，

['dʒʊri] ,
jury ,
陪审团 ,

陪审团，

['witnisiz] ,
witnesses ,
证人 ,

证人，

[ænd; ənd] ['ʃerɪf] [wɜːr; wər] ['flaɪɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [kɔːrt] - [haʊs] [steps] [æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [luː'ɔlən]
and sheriff were flying down the court - house steps at the point of Lewallen
和 警长 是 飞行 向下 这 法庭 - 房子 步骤 在 这 观点 的 莱瓦伦
['gʌnz] ;
guns ;
枪支 ;

和治安官在勒瓦伦枪口的威力下飞奔下法院台阶；

[ðə; ði] [luː'ɔlən] ['hɔːrsɪz] ,
the Lewallen horses ,
这 莱瓦伦 马匹 ,

勒瓦伦马，

[led][baɪ][ðə; ði] [greɪ] ,
led by the gray ,
引领 经过 这 灰色的 ,

由灰色引领，

[wɜːr; wər] [snɔːtɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [striːts] ;
were snorting through the streets ;
是 吸鼻 通过 这 街道 ;

在街上呼呼大笑；

[ðer; ðər]['raɪdərz] ,

their	riders	,
他们的	骑手	,

他们的骑手，

[ˌbærɪ'keɪd] [ɪn][ðə; ði] [fər'seɪkən] [kɔːrt] - [haʊs] ,

barricaded	in	the	forsaken	court	-	house	,
路障	在	这	被遗弃的	法庭	-	房子	,

在废弃的法院里设置路障，

[wɜːr; wər] ['pʌfɪŋ] [ə; eɪ] [striːm] [ʌv; əv]['faɪər][ænd; ənd] [smoʊk] [frʌm; frəm] ['evri] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv] [kɔːrt] -

were	puffing	a	stream	of	fire	and	smoke	from	every	window	of	court	-
是	抽气	一个	溪流	的	火	和	抽烟	从	每一个	窗户	的	法庭	-

[ruːm] [bɪ'loʊ] [ænd; ənd]['dʒʊri] - [ruːm] [ə'bʌv] .

room	below	and	jury	-	room	above	.
房间	以下	和	陪审团	-	房间	多于	.

下方法庭和上方陪审团室的每个窗户都喷出火焰和浓烟。

[ðə; ði] [striːts] [wɜːr; wər][ə; eɪ] ['bedləm] .

The	streets	were	a	bedlam	.
这	街道	是	一个	疯人院	.

街道上一片混乱。

[ðə; ði] ['stetsn] [wɜːr; wər] [jelɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['traɪʌmf] .

The	Stetsons	were	yelling	with	triumph	.
这	斯泰森帽	是	大喊	和	胜利	.

斯泰森一家发出胜利的欢呼声。

[ðə; ði] [wɜːr; wər][dɪ'vaɪdɪd] ,

The	Lewallens	were	divided	,
这	莱瓦伦斯	是	分割	,

Lewallens 家族分裂了，

[ænd; ənd] ['ruːf] [pleɪst] [θriː] ['stetsn] [wɪð; wɪθ] ['wɪntʃɪstər] [ɑːn] [iːtʃ] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔːrthaʊs] ,

and	Rufe	placed	three	Stetsons	with	Winchesters	on	each	side	of	the	courthouse	,
和	鲁菲	放置	三	斯泰森帽	和	温彻斯特	在	每个	边	的	这	法院	,

鲁夫在法院两侧各放置了三顶斯泰森毡帽和温彻斯特冲锋枪，

[ænd; ənd] [kept] [ðem; ðəm]['faɪərɪŋ] .

and	kept	them	firing	.
和	保留	他们	射击	.

并持续射击。

[roʊm] ,

Rome	,
罗马	,

罗马，

[peɪl] [ænd; ənd][stɜːrn] ,

pale	and	stern	,
苍白	和	船尾	,

脸色苍白而严肃，

[hɪd][hɪz; ɪz] [fɔːrs] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [skwer] [ænd; ənd][ðə; ði] [luː'ɔlən] [stɔːr] .

hid	his	force	between	the	square	and	the	Lewallen	store	.
隐藏	他的	力量	之间	这	正方形	和	这	莱瓦伦	店铺	.

将他的部队隐藏在广场和 Lewallen 商店之间。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [nʌn] [tuː] [kwɪk] .

He	was	none	too	quick	.
他	曾是	没有任何	也	快的	.

他的动作并不快。

[ðə; ði] [rest] [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [ɑːn] ,

The	rest	were	coming	on	,
这	休息	是	未来	在	,

其余的人陆续赶来，

[led] [baɪ] [oʊld] ['dʒæspər] .

led	by	old	Jasper	.
引领	经过	老的	碧玉	.

由老贾斯珀领导。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['rekləs] ,

It	was	reckless	,
它	曾是	鲁莽	,

这是鲁莽的，

['raɪdɪŋ] [ðæt] [weɪ] [raɪt] ['ɪntuː] [deθ] ;

riding	that	way	right	into	death	;
骑术	那	方式	正确的	进入	死亡	;

就这样骑向死亡；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] [biˈliːvd] [jʌŋ] ['dʒæspɝz] [laɪf] [æt; ət] [steɪk] ,

but	the	old	man	believed	young	Jasper's	life	at	stake	,
但	这	老的	男人	相信	年轻的	碧玉的	生活	在	赌注	,

但老人认为小贾斯珀的生命岌岌可危，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [men] [bɪˈhaɪnd] [æskt] [noʊ] ['kwestʃənz] [wen] [oʊld] ['dʒæspər] [led] [ðem; ðəm] .

and	the	men	behind	asked	no	questions	when	old	Jasper	led	them	.
和	这	男人	在后面	问	不	问题	什么时候	老的	碧玉	引领	他们	.

当老贾斯珀带领他们时，后面的人没有问任何问题。

[ðə; ði] ['hɔːrsɪz] - [huːf] [biːt] [ðə; ði] [dɜːrt] [striːt] [laɪk] [ðə; ði] [krəˈʃendoʊ] [ʌv; əv] ['θʌndər] .

The	horses	'	hoofs	beat	the	dirt	street	like	the	crescendo	of	thunder	.
这	马匹	-	蹄子	打	这	污垢	街道	喜欢	这	渐强	的	雷	.

马蹄敲击着泥土街道，如同雷声般隆隆。

[ðə; ði] [fɪrs] [oʊld] ['mænz] [hæt] [wʌz; wəz] [gɔːn] ,

The	fierce	old	man's	hat	was	gone	,
这	凶猛的	老的	男人的	帽子	曾是	已消失	,

凶猛老人的帽子不见了，

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [meɪn] - [laɪk] [her] [wʌz; wəz] ['ʃeɪkɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wɪnd] .

and	his	mane	-	like	hair	was	shaking	in	the	wind	.
和	他的	鬃毛	-	喜欢	头发	曾是	摇晃	在	这	风	.

他鬃毛般的头发在风中飘扬。

['laʊdər] - [ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ði] ['stetsn] [wɜːr; wər] ['kwaɪət] - ['kwaɪət] [tuː] [lɔːŋ] .

Louder	-	and	still	the	Stetsons	were	quiet	-	quiet	too	long	.
更大声	-	和	仍然	这	斯泰森帽	是	安静的	-	安静的	也	长的	.

声音更大了——而斯泰森一家仍然很安静——安静的时间太长了。

[ðə; ði] ['waɪli] [oʊld] [mæn] [sɔː] [ðə; ði] [træp] ,

The	wily	old	man	saw	the	trap	,
这	狡猾的	老的	男人	锯	这	陷阱	,

狡猾的老人看到了陷阱，

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

和，

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [jel] ,

with	a	yell	,
和	一个	叫喊	,

大喊一声，

[wɜːrl] [ðə; ði] ['kɑːləm] [ʌp] [æn; ən] ['æli] ,
whirled **the** **column** **up** **an** **alley** **,**
旋转 这 柱子 向上 一个 胡同 ,

队伍旋转着穿过一条小巷，

[iːtʃ] [mæn] ['flætnɪŋ] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] ['sæd(ə)l] .
each **man** **flattening** **over** **his** **saddle** **.**
每个 男人 扁平化 超过 他的 鞍 .

每个人都平躺在马鞍上。

[frʌm; frəm] ['evri] ['wɪndoʊ] ,
From **every** **window** **,**
从 每一个 窗户 ,

从每一扇窗户，

[frʌm; frəm] [bɪ'haɪnd] ['evri] ['kɔːrnər] [ænd; ənd] [triː] ,
from **behind** **every** **corner** **and** **tree** **,**
从 在后面 每一个 角落 和 树 ,

从每个角落和树的后面，

[smoʊk] [beltʃt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['wɪntʃɪstər] .
smoke **belched** **from** **the** **mouth** **of** **a** **Winchester** **.**
抽烟 打嗝 从 这 嘴 的 一个 温彻斯特 .

烟雾从温彻斯特枪口喷出。

[tuː] ['hɔːrsɪz] [went] [daʊn] ;
Two **horses** **went** **down** **;**
二 马匹 去 向下 ;

两匹马倒下了；

[wʌn] [skriːmd] ;
one **screamed** **;**
一 尖叫 ;

一个人尖叫；

[ðə; ði] ['ʌðər] ['strʌgld] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] ,
the **other** **struggled** **to** **his** **feet** **,**
这 其他 挣扎 到 他的 脚 ,

另一个挣扎着站起来，

[ænd; ənd] [limpt] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] ['empti] ['sæd(ə)l] .
and **limped** **away** **with** **an** **empty** **saddle** **.**
和 跛行 离开 和 一个 空的 鞍 .

然后带着空鞍一瘸一拐地走了。

[wʌn] [ˌpiː'ɛf] [ðə; ði] ['fɔːlən] [men] [spræŋ] ['ɪntuː] ['seɪfti] [bɪ'haɪnd] [ə; eɪ] [haʊs] ,
One **pf** **the** **fallen** **men** **sprang** **into** **safety** **behind** **a** **house** **,**
一 pf 这 倒下 男人 弹簧 进入 安全 在后面 一个 房子 ,

一名倒下的人跳到了一所房子后面的安全处，

[ænd; ənd] [wʌn] [leɪ] [stɪl] ,
and **one** **lay** **still** **,**
和 一 躺 仍然 ,

其中一个静静地躺着，

[wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] [stretʃt] [aʊt] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn] [ðə; ði] [dʌst] .
with **his** **arms** **stretched** **out** **and** **his** **face** **in** **the** **dust** **.**
和 他的 武器 拉伸 出去 和 他的 脸 在 这 灰尘 .

他张开双臂，脸埋在尘土中。

[frʌm; frəm] [bɪ'haɪnd] [bɑːrn] ,
From **behind** **barn** **,**
从 在后面 谷仓 ,

从谷仓后面，

[haʊs] ,
house **,**
房子 ,

房子，

[ænd; ənd] [fens] [ðə; ði] [geɪv] [bæk] [ə; eɪ] ['skætərɪŋ] ['faɪər] ;
and **fence** **the** **Lewallens** **gave** **back** **a** **scattering** **fire** **;**
和 栅栏 这 莱瓦伦斯 给予 后退 一个 散射 火 ;

并围栏让勒瓦伦人退却了一场零星的火灾;

[bʌt; bət][ðə; ði] ['stetsn] [krept] ['kloʊzər] ,
but **the** **Stetsons** **crept** **closer** **,**
但 这 斯泰森帽 悄悄地爬 更近 ,

但斯泰森帽却悄悄靠近，

[ænd; ənd][wɜːr; wər] ['pleɪnli] [ɪn] ['greɪtər] ['nʌmbərz] .
and **were** **plainly** **in** **greater** **numbers** **.**
和 是 显然 在 更大的 数字 .

而且数量明显更多。

[oʊld]['dʒæspər][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [sə'raʊndɪd] ,
Old **Jasper** **was** **being** **surrounded** **,**
老的 碧玉 曾是 存在 包围 ,

老贾斯珀被包围了，

[ænd; ənd][hiː; hi] ['maʊntɪd] [ə'gen] ,
and **he** **mounted** **again** **,**
和 他 安装 再次 ,

他又骑上马，

[ænd; ənd][ɔːl] ,
and **all** **,**
和 全部 ,

以及所有，

['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ] ['kɔːrəs] [ʌv; əv] ['bulits] [ænd; ənd] [traɪ'ʌmfənt] [jelz] ,
followed **by** **a** **chorus** **of** **bullets** **and** **triumphant** **yells** **,**
随后 经过 一个 合唱 的 子弹 和 凯 喊叫 ,

随后是枪声和胜利的欢呼声，

[fled] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['wʊdɪd] [sloʊp] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] - [haʊs] .
fled **for** **a** **wooded** **slope** **in** **the** **rear** **of** **the** **court** **-** **house** **.**
逃亡 为了 一个 树木繁茂的 坡 在 这 后部 的 这 法庭 - 房子 .

逃往法院后面的一片树木繁茂的斜坡。

[ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [wɜːr; wər] ['prizənəz] ,
A **dozen** **Lewallens** **were** **prisoners** **,**
一个 打 莱瓦伦斯 是 囚犯 ,

十几名勒瓦伦人被俘，

[ænd; ənd][mʌst; məst] [gɪv] [ʌp] [ɔːr] [stɑːrv] .
and **must** **give** **up** **or** **starve** **.**
和 必须 给 向上 或者 饿死 .

必须放弃，否则就会挨饿。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sævɪdʒ] [dʒɔɪ][ɪn][ðə; ði] ['stetsn] [kraʊd] ,
There **was** **savage** **joy** **in** **the** **Stetson** **crowd** **,**
那里 曾是 野蛮的 喜悦 在 这 斯泰森 人群 ,

戴着 Stetson 帽子的人群中洋溢着狂野的喜悦，

[ænd; ənd] ['meni] - ['fʊtɪd] ['ruːmər] [went] [ɔːl] [weɪz] [ðæt] [naɪt] .
and **many** **-** **footed** **rumor** **went** **all** **ways** **that** **night** **.**
和 许多 - 有脚的 谣言 去 全部 方式 那 夜晚 .

那天晚上，各种谣言四起。

[dɪ'spaɪt] ['sɪknəs] [ænd; ənd] ['roʊmz] [strɪkt] ['ɔːrdər] ,
Despite **sickness** **and** **Rome's** **strict** **order** **,**
尽管 疾病 和 罗马的 严格的 命令 ,

尽管疾病缠身，罗马的秩序也十分严格，

['aɪsəm][hæd; həd] ['rɪdn] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [mɪl] .
Isom **had** **ridden** **down** **to** **the** **mill** **.**
伊索姆 有 骑 向下 到 这 磨 .

艾索姆骑马来到了磨坊。

['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] ,
Standing **in** **the** **doorway** **,**
常设 在 这 门口 ,

站在门口，

[hiː; hi][ænd; ənd][oʊld] [geib] [sɔː] [ʌp][ðə; ði]['rɪvər] ,
he **and** **old** **Gabe** **saw** **up** **the** **river** **,**
他 和 老的 加布 锯 向上 这 河 ,

他和老盖布看到河的上游，

[wer] [ðə; ði]['wɔːtər] [broʊk] ['ɪntuː] [foʊm] ['oʊvər][ðə; ði][fɔːrd] ,
where **the** **water** **broke** **into** **foam** **over** **the** **ford** **,**
在哪里 这 水 打破 进入 泡沫 超过 这 福特 ,

海水在浅滩上泛起泡沫，

[ə; eɪ] ['raɪdərləs] [greɪ] [hɔːrs] ['plʌndʒɪŋ] [ə'krɔːs] .
a **riderless** **gray** **horse** **plunging** **across** **.**
一个 无骑手 灰色的 马 骤降 穿过 .

一匹无人骑乘的灰马飞奔而过。

['leɪtər] [ˌaɪ 'tiː] [neɪd] [æt; ət][ə; eɪ] [geɪt] ['ʌndər] ['wʊlfs] [hed] ,
Later **it** **neighed** **at** **a** **gate** **under** **Wolf's** **Head** **,**
之后 它 嘶鸣 在 一个 门 在下面 狼的 头 ,

后来，它在狼头下的一扇门前嘶鸣，

[ænd; ənd] ['mɑːrθə] [luː'ɔlən] [ræn] [aʊt] [tuː; tə] [miːt] [ˌaɪ 'tiː] .
and **Martha** **Lewallen** **ran** **out** **to** **meet** **it** **.**
和 玛莎 莱瓦伦 跑 出去 到 见面 它 .

玛莎·莱瓦伦跑出去迎接它。

[ə'krɔːs] ['ʌndər] ['θʌndərstrʌk] [nɑːb] [ðæt] [naɪt] [ðə; ði][oʊld] ['stetsn] ['mʌðər] ['lisnd] [tuː; tə] -
Across **under** **Thunderstruck** **Knob** **that** **night** **the** **old** **Stetson** **mother** **listened** **to** **Isom's** -
穿过 在下面 雷击 旋钮 那 夜晚 这 老的 斯泰森 母亲 听着 到 -
['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [faɪt] [wɪð; wɪθ] ['gæstli] [dʒɔɪ][ɪn][hɜːr; hər] [deθ] - [mɑːrkt] [feɪs] .
story **of** **the** **fight** **with** **ghastly** **joy** **in** **her** **death** **-** **marked** **face** **.**
故事 的 这 斗争 和 阴森 喜悦 在 她 死亡 - 标记 脸 .

那天晚上，在雷霆山下，穿着斯泰森服装的老母亲听着艾索姆讲述那场战斗的故事，她那张布满死亡痕迹的脸上流露出可怕的喜悦。

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]
XI
十一

十一

[ɔːl] [naɪt] [ðə; ði] [kɔːrt] - [haʊs] [wʌz; wəz] ['gɑːrdɪd] [ænd; ənd][ɑːn] [gɑːrd] .
ALL **night** **the** **court** **-** **house** **was** **guarded** **and** **on** **guard** **.**
全部 夜晚 这 法庭 - 房子 曾是 守卫 和 在 警卫 .

法院整夜都有守卫。

[æt; ət][wʌn]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [skwer] ['ruːf] ['stetsn] ,
At **one** **corner** **of** **the** **square** **Rufe** **Stetson** **,**
在 一 角落 的 这 正方形 鲁菲 斯泰森 ,

在广场的一角，鲁夫·斯泰森，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] [men] ,

with	a	few	men	,
和	一个	很少	男人	,

和几个男人一起，

[sæt][ɑːn] [wɑːtʃ] [ɪn][oʊld][sæm] ['deɪz] ['kæbɪn] - [ðə; ði] ['fɔːrtrəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,

sat	on	watch	in	old	Sam	Day's	cabin	-	the	fortress	of	the	town	,
卫星	在	手表	在	老的	山姆	天	舱	-	这	堡垒	的	这	镇	,

坐在老萨姆·戴的小屋里守望——这是镇上的堡垒，

[bɪlt] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pɜːrpəs] ,

built	for	such	a	purpose	,
建造	为了	这样的	一个	目的	,

为了这个目的而建造的，

[ænd; ənd] [juːst] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ['meni] [taɪmz] [bɪ'fɔːr] .

and	used	for	it	many	times	before	.
和	用过的	为了	它	许多	时代	前	.

并且之前已经多次使用过。

[ðə; ði] ['prizənəz] ,

The	prisoners	,
这	囚犯	,

囚犯们，

[tuː] ,

too	,
也	,

也，

[wɜːr; wər][ə'lɜːrt] ,

were	alert	,
是	警报	,

保持警惕，

[ænd; ənd][noʊ] ['stetsn] ['ventʃərd] ['ɪntuː][ðə; ði]['oʊpən] [skwer] ,

and	no	Stetson	ventured	into	the	open	square	,
和	不	斯泰森	冒险	进入	这	打开	正方形	,

没有人敢戴斯泰森帽进入空旷的广场，

[fɔːr; fər][ðə; ði] [muːn] [wʌz; wəz] [haɪ] ;

for	the	moon	was	high	;
为了	这	月亮	曾是	高的	;

因为月亮高悬；

[æn; ən] [ɪk'spoʊʒər] ['eniwer] [wʌz; wəz]['noʊtɪd] ['ɪnstəntli] [baɪ][ðə; ði] ['wɪs(ə)l] [ʌv; əv][ə; eɪ]['raɪf(ə)l] - [bɔːl] ,

an	exposure	anywhere	was	noted	instantly	by	the	whistle	of	a	rifle	-	ball	,
一个	接触	任何地方	曾是	著名的	即刻	经过	这	哨	的	一个	步枪	-	球	,

任何地方的暴露都会被子弹的呼啸声立即注意到，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌmaʊntn'ɪr] [teɪks] [fjuː] [rɪsks] [ɪk'sept] ['ʌndər] [stres] [ʌv; əv] [drɪŋk] [ɔːr] ['pæʃ(ə)n] .

and	the	mountaineer	takes	few	risks	except	under	stress	of	drink	or	passion	.
和	这	登山	需要	很少	风险	除了	在下面	压力	的	喝	或者	热情	.

除非受到酒精或激情的压力，登山者很少冒险。

[roʊm] ['stetsn] [hæd; həd] [pleɪst] ['pikits] [ə'baʊt] [ðə; ði] [taʊn] [wer'evər] [sər'praɪz] [wʌz; wəz]['pɑːsəb(ə)l] .

Rome	Stetson	had	placed	pickets	about	the	town	wherever	surprise	was	possible	.
罗马	斯泰森	有	放置	纠察队	关于	这	镇	无论	惊喜	曾是	可能的	.

罗姆·斯泰森 (Rome Stetson) 在镇上任何可能出其不意的地方都设置了哨兵。

[ɔːl] [naɪt] [hiː; hi] [pə'troʊld] [ðə; ði] [striːts] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [men] [ɪn] [sʌtʃ] ['redinəs] [æz; əz] [hiː; hi]

All	**night**	**he**	**patrolled**	**the**	**streets**	**to**	**keep**	**his**	**men**	**in**	**such**	**readiness**	**as**	**he**
全部	夜晚	他	巡逻	这	街道	到	保持	他的	男人	在	这样的	准备就绪	作为	他

[kʊd; kəd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ə'tæk] [ðæt] [ðə; ði] [wʊd] ['ʃʊrli] [meɪk] [tuː; tə] ['reskjuː] [ðer; ðər] ['lɪvɪŋ]

could	**for**	**the**	**attack**	**that**	**the**	**Lewallens**	**would**	**surely**	**make**	**to**	**rescue**	**their**	**living**
可以	为了	这	攻击	那	这	莱瓦伦斯	会	一定	制作	到	救援	他们的	活的

[frendz] [ænd; ənd] [tuː; tə] [ə'vendʒ] [ðə; ði] [ded] [wʌnz] .

friends	**and**	**to**	**avenge**	**the**	**dead**	**ones**	**.**
朋友们	和	到	报仇	这	死的	一个	.

他整夜在街上巡逻，尽可能让自己的士兵做好充分的准备，以应对莱瓦伦人为拯救他们活着的朋友和为死者报仇而必然发动的袭击。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['traɪʌmf] [wʌz; wəz] [tuː] [greɪt] [ænd; ənd] [ˌʌnɪk'spektɪd] .

But	**the**	**triumph**	**was**	**too**	**great**	**and**	**unexpected**	**.**
但	这	胜利	曾是	也	伟大的	和	意外	.

但这次胜利太过伟大和出乎意料。

[tuː] - [wɜːr; wər] [ded] ;

Two	**Braytons**	**were**	**dead**	**;**
二	-	是	死的	;

两名布雷顿人死亡；

['sevrəl] [mɔːr] [wɜːr; wər] ['prizənəz] [wɪð; wɪθ] [jʌŋ] ['dʒæspər] [ɪn] [ðə; ði] ['kɔːrthaʊs] ;

several	**more**	**were**	**prisoners**	**with**	**young**	**Jasper**	**in**	**the**	**courthouse**	**;**
一些	更多的	是	囚犯	和	年轻的	碧玉	在	这	法院	;

还有几个人和年轻的贾斯珀一起在法院里服刑；

[ænd; ənd] ['drɪŋkɪŋ] [bɪ'gæn] .

and	**drinking**	**began**	**.**
和	喝	开始	.

然后就开始喝酒。

[æz; əz] [ðə; ði] [naɪt] ['diːpənd] [wɪ'ðaʊt] [ə'tæk] [ðə; ði] ['stetsn] [dræŋk] [mɔːr] ,

As	**the**	**night**	**deepened**	**without**	**attack**	**the**	**Stetsons**	**drank**	**more**	**,**
作为	这	夜晚	加深	没有	攻击	这	斯泰森帽	喝	更多的	,

夜色渐深，没有发生任何袭击，斯泰森一家喝得更多，

[ænd; ənd] [gruː] ['rekləs] .

and	**grew**	**reckless**	**.**
和	生长	鲁莽	.

并变得鲁莽。

[ə; eɪ] [dæns] [wʌz; wəz] ['stɑːrtɪd] .

A	**dance**	**was**	**started**	**.**
一个	舞蹈	曾是	开始	.

舞会开始了。

['mjuːzɪk] [ænd; ənd] " ['muːnʃaɪn] " [wɜːr; wər] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] ['evri] [mæn] [huː] [bɔːr] [ə; eɪ] ['wɪntʃɪstər] .

Music	**and**	**"**	**moonshine**	**"**	**were**	**given**	**to**	**every**	**man**	**who**	**bore**	**a**	**Winchester**	**.**
音乐	和	"	私酿酒	"	是	给定	到	每一个	男人	WHO	钻孔	一个	温彻斯特	.

每一个拥有温彻斯特手枪的人都会得到音乐和“月光”。

[ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] ['broʊkən] [wɪð; wɪθ] ['drʌŋkən] [jelz] ,

The	**night**	**was**	**broken**	**with**	**drunken**	**yells**	**,**
这	夜晚	曾是	破碎的	和	醉	喊叫	,

夜幕降临，醉酒的叫喊声响起，

[ðə; ði] ['rændəm] [dɪs'tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] ['faɪər] - [ɑːrmz] ,

the	**random**	**discharge**	**of**	**fire**	**-**	**arms**	**,**
这	随机的	释放	的	火	-	武器	,

随意开枪，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɑːnoʊ] - [toʊn][ʌv; əv] ['hevi] [fiːt] .

and	the	mono	-	tone	of	heavy	feet	.
和	这	单核细胞增多症	-	语气	的	重的	脚	.

以及沉重脚步声的单调音调。

[ðə; ði] [tuː] ['lidər] [wɜːr; wər] ['helpləs] ,

The	two	leaders	were	helpless	,
这	二	领导人	是	无助	,

两位领导人无奈，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'ækʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pʌz(ə)ld] [ðem; ðəm] .

and	the	inaction	of	the	Lewallens	puzzled	them	.
和	这	不作为	的	这	莱瓦伦斯	困惑	他们	.

而勒瓦伦人的无所作为让他们感到困惑。

[tʃeɪft] [wɪð; wɪθ][æŋ'zaɪəti] ,

Chafed	with	anxiety	,
擦伤	和	焦虑	,

焦虑不安，

[ðeɪ] [kept] [ðer; ðər] [aɪz] [ɑːn][ðə; ði] [kɔːrt] - [haʊs] [ɔːr][ɑːn][ðə; ði] ['θɪkɪt] [ʌv; əv] [gluːm] [wer] [ðer; ðər]

they	kept	their	eyes	on	the	court	-	house	or	on	the	thicket	of	gloom	where	their
他们	保留	他们的	眼睛	在	这	法庭	-	房子	或者	在	这	灌木丛	的	愁云	在哪里	他们的

['enəmi] [leɪ] .

enemies	lay	.
敌人	躺	.

他们的目光一直注视着法院或敌人所在的阴暗丛林。

[bʌt; bət][ðə; ði] [wʊdz] [wɜːr; wər][æz; əz]['kwaɪət][æz; əz][ðə; ði][pɔːl][ʌv; əv] ['ʃæˌdoʊz] ['oʊvər][ðem; ðəm] .

But	the	woods	were	as	quiet	as	the	pall	of	shadows	over	them	.
但	这	树林	是	作为	安静的	作为	这	灵柩	的	阴影	超过	他们	.

但树林却像笼罩在阴影中一样安静。

[wʌns] [roʊm] ,

Once	Rome	,
一次	罗马	,

曾经的罗马，

['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [raʊndz] ,

making	his	rounds	,
制作	他的	回合	,

巡视时，

[sɔː] [ə; eɪ] ['fɪgjər] ['krɔːlɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] [fiːld] [ʌv; əv][kɔːrn] .

saw	a	figure	crawling	through	a	field	of	corn	.
锯	一个	数字	爬行	通过	一个	场地	的	玉米	.

看到一个人影在玉米地里爬行。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [laɪk] [krʌmps] ,

It	looked	like	Crump's	,
它	看起来	喜欢	克朗普的	,

看起来像是克伦普的，

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd]['faɪər][ðə; ði][mæn] [roʊld] [laɪk][ə; eɪ][bɔːl] [daʊn] [ðə; ði] ['bʊʃi] [bæŋk][tuː; tə]

but	before	he	could	fire	the	man	rolled	like	a	ball	down	the	bushy	bank	to
但	前	他	可以	火	这	男人	滚动	喜欢	一个	球	向下	这	茂密的	银行	到

[ðə; ði]['rɪvər] .

the	river	.
这	河	.

但还没等他开枪，那人就像球一样顺着灌木丛生的河岸滚到了河边。

[æn; ən] ['ɪnstənt] ['leɪtər][sʌm; səm]['ɑ:bdʒekt] [went] ['swɪftli] [pæst][ə; eɪ][saɪd] [stri:t] - ['sʌmbɑ:di] [ɑ:n]

An	instant	later	some	object	went	swiftly	past	a	side	street	-	somebody	on
一个	立即的	之后	一些	目的	去	迅速地	过去的	一个	边	街道	-	某人	在

['hɔ:rsbæk] - [ænd; ənd][ə; eɪ] ['pɪkɪt] ['faɪərd][æn; ən][ə'lɑ:rm] .

horseback	-	and	a	picket	fired	an	alarm	.
马背	-	和	一个	纠察	被解雇	一个	警报	.

片刻之后，一个物体迅速从一条小街上飞驰而过——一个骑着马的人——哨兵发出了警报。

[ðə; ði] [hɔ:rs] [kept] [ɑ:n] ,

The	horse	kept	on	,
这	马	保留	在	,

马继续前行，

[ænd; ənd] [roʊm] [θru:] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l][ɑ:n][ə; eɪ] [pætʃ] [ʌv; əv] ['mu:nlaɪt] ,

and	Rome	threw	his	rifle	on	a	patch	of	moonlight	,
和	罗马	扔	他的	步枪	在	一个	修补	的	月光	,

罗马将他的步枪扔向月光，

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði]['ɑ:bdʒekt] [flæʃt] [θru:] ,

but	when	the	object	flashed	through	,
但	什么时候	这	目的	闪光灯	通过	,

但当物体闪过时，

[hɪz; ɪz] ['fɪŋgər] [wʌz; wəz] [nʌmd] [æt; ət][ðə; ði] ['trɪgər] .

his	finger	was	numbed	at	the	trigger	.
他的	手指	曾是	麻木	在	这	扳机	.

他的手指在扳机处麻木了。

[ɪn][ðə; ði] ['mu:nlaɪt] [ðə; ði] [hɔ:rs] [lʊkt] [greɪ] ,

In	the	moonlight	the	horse	looked	gray	,
在	这	月光	这	马	看起来	灰色的	,

月光下，马看上去是灰色的，

[ænd; ənd][ðə; ði]['raɪdər][wʌz; wəz] ['si:tɪd] [saɪd¸waɪz] .

and	the	rider	was	seated	sidewise	.
和	这	骑士	曾是	坐着	横向	.

骑马的人是侧身坐着。

[ə; eɪ] ['bʊlɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kɔ:rt] - [haʊs] [klɪpt] [hɪz; ɪz][hæt] - [brɪm] [æz; əz][hi:; hi][ræn] ['rekləsli]

A	bullet	from	the	court	-	house	clipped	his	hat	-	brim	as	he	ran	recklessly
一个	子弹	从	这	法庭	-	房子	剪辑	他的	帽子	-	帽檐	作为	他	跑	鲁莽地

[ə'krɔ:s] [ðə; ði] [stri:t] [tu:; tə] [wer] ['sti:v] ['mɑ:rkəm] [stʊd] [ɪn][ðə; ði][dɑ:rk][bɪ'haɪnd][oʊld]['sæmz]['kæbɪn] .

across	the	street	to	where	Steve	Marcum	stood	in	the	dark	behind	old	Sam's	cabin	.
穿过	这	街道	到	在哪里	史蒂夫	马库姆	站立	在	这	黑暗的	在后面	老的	山姆的	舱	.

当他鲁莽地跑过街道，来到史蒂夫·马库姆站在老萨姆小屋后面黑暗中的地方时，一颗来自法院的子弹击中了他的帽檐。

" ['dʒɪm] [heɪl] - [əl][gɪt][hɪm; ɪm][æz; əz][hi:; hi][goʊz] [ʌp][ðə; ði][roʊd] ,

"	Jim	Hale	'	ll	git	him	as	he	goes	up	the	road	,
"	吉姆	黑尔	-	二	git	他	作为	他	去	向上	这	路	,

“吉姆·黑尔会在他上路时抓住他，

" [sed] ['sti:v] ,

"	said	Steve	,
"	说	史蒂夫	,

“史蒂夫说，

['kɑ:mli] - [ænd; ənd] [ðen] [wɪð; wɪθ][hɑ:t] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] ,

calmly	-	and	then	with	hot	impatience	,
平静地	-	和	然后	和	热的	不耐烦	,

平静地——然后带着强烈的不耐烦，

" [waɪ] [ðə; ði] [hel] [dəunt][hiː; hi] [ʃuːt] ?
" Why the hell don't he shoot ?
" 为什么 这 地狱 不 他 射击 ?

“他为什么不开枪?

[roʊm] ['stɑːrtɪd] ['fɔːrwərd] [ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] ,
Rome started forward in the moonlight ,
罗马 开始 向前 在 这 月光 ,

罗马在月光下向前迈进，

[ænd; ənd] ['stiːv] [kɔːt] [hɪz; ɪz][ɑːrm] .
and Steve caught his arm .
和 史蒂夫 捕捉 他的 手臂 .

史蒂夫抓住了他的手臂。

[tuː] ['bulits] [hist] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kɔːrt] - [haʊs] ,
Two bullets hissed from the court - house ,
二 子弹 嘶嘶作响 从 这 法庭 - 房子 ,

两颗子弹从法院呼啸而过，

[ænd; ənd][hiː; hi] [fel] [bæk] .
and he fell back .
和 他 跌倒 后退 .

他又倒下了。

[ə; eɪ] [ʃɑːt] ['saʊndɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bʊʃɪz] [fɑːr] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][roʊd] .
A shot sounded from the bushes far away from the road .
一个 射击 听起来 从 这 灌木丛 远的 离开 从 这 路 .

远离道路的灌木丛中传来一声枪响。

[ðə; ði] [hɔːrs] [kept] [ɑːn] ,
The horse kept on ,
这 马 保留 在 ,

马继续前行，

[ænd; ənd] [splæʃt] ['ɪntuː] ['trʌbld] [fɔːrk] ,
and splashed into Troubled Fork ,
和 溅起 进入 麻烦 叉 ,

并溅入了 Troubled Fork，

[ænd; ənd] ['stiːv] [swɔːr] ['bɪtərli] .
and Steve swore bitterly .
和 史蒂夫 发誓 苦涩地 .

史蒂夫恶狠狠地咒骂道。

" [hɪt] [heɪnt] ['dʒɪm] .
" Hit hain't Jim .
" 打 没有 吉姆 .

“这不是吉姆。

[hɪts] [ðæt] -
Hit's that mis'able
热门歌曲 那 -

这太糟糕了

[bʌd] ['vɪkərz] ;
Bud Vickers ;
芽 维克斯 ;

巴德·维克斯;

['hiːz] [bɪn] [ə; eɪ] - [stæn][dɪn] - [gɑːrd] [aʊtn] [ðə; ði] [bʊʃɪz] - [stɪd][oʊ] - [ðə; ði][roʊd] .
he's been a - stan din ' guard out'n the bushes ' stid o ' the road .
他是 到过 一个 - 斯坦 din - 警卫 外出 这 灌木丛 - stid o - 这 路 .

他一直在路边的灌木丛里站岗放哨。

[ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][spaɪ] ,
That **was** **a** **spy** **,**
那 曾是 一个 间谍 ,

那是一个间谍，

[aɪ] [tel] [jiː; ji] ,
I **tell** **ye** **,**
我 告诉 是的 ,

我告诉你们，

- [en] - [ðə; ði] ['kaʊərd] [let][hɪm; ɪm][ɪn][ænd; ənd][let][hɪm; ɪm][aʊt] .
' **n** **'** **the** **coward** **let** **him** **in** **and** **let** **him** **out** **.**
- n - 这 懦夫 让 他 在 和 让 他 出去 .

那个懦夫让他进来，又让他出去。

[ðeɪl] [noʊ] [naʊ] [wɪə(r)] [ɔːl] [drʌŋk] !
They'll **know** **now** **we're** **all** **drunk** **!**
他们会 知道 现在 是 全部 醉 !

他们会知道现在我们都喝醉了!

- [ðə; ði] ['mætər] ?
Whut's **the** **matter** **?**
- 这 事情 ?

发生什么事了?

['roʊmz] [maʊθ] [wʌz; wəz][hæf]['oʊpən] .
Rome's **mouth** **was** **half** **open** **.**
罗马的 嘴 曾是 一半 打开 .

罗马的嘴半张着。

[hiː; hi] [lʊkt] [waɪt] [ænd; ənd] [sɪk] ,
He **looked** **white** **and** **sick** **,**
他 看起来 白色的 和 生病的 ,

他面色苍白，病恹恹的，

[ænd; ənd] ['stiːv] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [hɪt] ,
and **Steve** **thought** **he** **had** **been** **hit** **,**
和 史蒂夫 想法 他 有 到过 打 ,

史蒂夫以为自己被击中了，

[bʌt; bət][hiː; hi] [tʊk] [ɔːf][hɪz; ɪz][hæt] .
but **he** **took** **off** **his** **hat** **.**
但 他 采取 离开 他的 帽子 .

但他脱下了帽子。

" ['pɜːrti] [kloʊz] !
" **Purty** **close** **!**
" 漂亮 关闭 !

“很接近了!

" [hiː; hi] [sed] ,
" **he** **said** **,**
" 他 说 ,

他说道，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] ,
with **a** **laugh** **,**
和 一个 笑 ,

笑着说，

['pɔɪntɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['bʊlɪt] - [hoʊl] [θruː] [ðə; ði][brɪm] .
pointing **at** **the** **bullet** **-** **hole** **through** **the** **brim** **.**
指向 在 这 子弹 - 洞 通过 这 帽檐 .

指着帽檐上的弹孔。

['stiːv] ,
Steve ,
史蒂夫 ,

史蒂夫，

[ˌʌnsə'spɪʃəs] ,
unsuspicious ,
不带怀疑的 ,

毫无戒心，

[went] [ɑːn] :
went on :
去 在 :

继续说道：

" [hɪt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][spaɪ] ,
" Hit was a spy ,
" 打 曾是 一个 间谍 ,

“他是个间谍，

[aɪ] [tel] [jiː; ji] .
I tell ye .
我 告诉 是的 .

我告诉你。

[bʌd] [wʌz; wəz] [ə'fiəd] [tuː; tə][stæn] - [ɪn][ðə; ði] [roʊd] ,
Bud was afeard to stan ' in the road ,
芽 曾是 害怕 到 斯坦 - 在 这 路 ,

巴德不敢站在路上，

- [en] - [aɪm]['gɔɪn] - [aʊt]
' n ' I'm goin ' out
- n - 我是 去 - 出去

我要出去

[taː(r); taː(r), tə:(r)] - [en] - [twɪst] [hɪz; ɪz] [dæmd] [nek] .
thar ' n ' twist his damned neck .
那里 - n - 捻 他的 该死的 脖子 .

扭住他该死的脖子。

[wiːv] [gɑːt] - [ɪm] ,
We've got ' em ,
我们已经 得到 - 呃 ,

我们已经得到了它们，

[roʊm] !
Rome !
罗马 !

罗马！

[aɪ] [tel] [jiː; ji] ,
I tell ye ,
我 告诉 是的 ,

我告诉你们，

[wiːv] [gɑːt] - [ɪm] !
we've got ' em !
我们已经 得到 - 呃 !

我们抓住他们了！

[ˌiː'ɛf][wiː; wi][kɪn] [gɪt] [θruː] [ðɪs] [naɪt] ,
Ef we kin git through this night ,
ef 我们 亲属 git 通过 这 夜晚 ,

如果我们能熬过今晚，

[ænd; ənd][gɪt][ðə; ði] [bɔɪz] ['soʊbər][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

and	git	the	boys	sober	in	the	morning	,
和	git	这	男孩们	清醒	在	这	早晨	,

让孩子们早上清醒过来，

[wiːv] [gɑːt] - [ɪm] [ʃɔːr] !

we've	got	'	em	shore	!
我们已经	得到	-	呃	支撑	!

我们已经把他们救上岸了！

" [ðə; ði] [naɪt] [dɪd] [pæs] [ɪn] ['seɪfti] ,

"	The	night	did	pass	in	safety	,
"	这	夜晚	做过	经过	在	安全	,

“这一夜平安度过，

['dɑːrknəs] [wɔːr] [ə'weɪ] [wɪ'ðaʊt] [ə'tæk] ,

darkness	wore	away	without	attack	,
黑暗	穿着	离开	没有	攻击	,

黑暗在没有攻击的情况下消散，

[ænd; ənd] ['mɔːrnɪŋ] [broʊk] [ɑːn][ðə; ði] [taʊn] [ɪn][ɪts] ['drʌŋkən] ['stuːpər] .

and	morning	broke	on	the	town	in	its	drunken	stupor	.
和	早晨	打破	在	这	镇	在	它是	醉	昏迷	.

清晨，小镇沉浸在醉意之中。

[ðen] [ðə; ði] ['kjʊriəs] ['saɪləns] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʌz; wəz] [ɪk'spleɪnd] .

Then	the	curious	silence	of	the	Lewallens	was	explained	.
然后	这	好奇的	沉默	的	这	莱瓦伦斯	曾是	解释	.

这样，莱瓦伦一家奇怪的沉默就得到了解释。

[ðə; ði]['ruːmər] [keɪm] [ðæt] [oʊld]['dʒæspər][wʌz; wəz] [ded] ,

The	rumor	came	that	old	Jasper	was	dead	,
这	谣言	来了	那	老的	碧玉	曾是	死的	,

有传言说老贾斯珀已经死了，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [went] ['brɔːdkæst] .

and	it	went	broadcast	.
和	它	去	播送	.

并进行了广播。

['leɪtər] ,

Later	,
之后	,

之后，

[frendz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['bɑːdɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded]

friends	coming	to	the	edge	of	the	town	for	the	bodies	of	the	dead
朋友们	未来	到	这	边缘	的	这	镇	为了	这	身体	的	这	死的

[kən'fɜːrmd] [ˌaɪ 'tiː] .

Lewallens	confirmed	it	.
莱瓦伦斯	确认的	它	.

朋友们来到城镇边缘寻找死去的 Lewallens 的尸体，证实了这一点。

[ə; eɪ]['rændəm] [bɔːl] [hæd; həd] [pæst] [θruː] [oʊld] - ['bɑːdi][ɪn][ðə; ði][waɪld] [flaɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði]

A	random	ball	had	passed	through	old	Lewallen's	body	in	the	wild	flight	for	the
一个	随机的	球	有	通过了	通过	老的	-	身体	在	这	荒野	航班	为了	这

[wʊdz] ,

woods	,
树林	,

在老勒瓦伦向树林狂奔的过程中，一颗子弹穿过了他的身体，

[ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [hiː; hi][hæd; həd] [spent] [hɪz; ɪz] [læst] [breθ] [ɪn][ə; eɪ] [kɜːrs] [ə'genst] [ðə; ði]

and	during	the	night	he	had	spent	his	last	breath	in	a	curse	against	the
和	期间	这	夜晚	他	有	花费	他的	最后的	气息	在	一个	诅咒	反对	这

[mæn] [huː] ['faɪərd][ˌaɪ 'tiː] .

man	who	fired	it	.
男人	WHO	被解雇	它	.

那天晚上，他用最后一口气咒骂着开枪的人。

[ðen] [iːtʃ] ['stetsn] ,

Then	each	Stetson	,
然后	每个	斯泰森	,

然后每个斯泰森毡帽，

[weɪkt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['drʌŋkən] [sliːp] ,

waked	from	his	drunken	sleep	,
醒来	从	他的	醉	睡觉	,

从醉酒的睡梦中醒来，

[dræŋk] [ə'gen] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [deθ] .

drank	again	when	he	heard	of	the	death	.
喝	再次	什么时候	他	听到	的	这	死亡	.

当他听到死讯时又喝酒了。

[ðə; ði] [deɪ] [beɪd] [fer] [tuː; tə][biː; bi] [laɪk] [ðə; ði] [naɪt] ,

The	day	bade	fair	to	be	like	the	night	,
这	天	巴德	公平的	到	是	喜欢	这	夜晚	,

白天的天气似乎和夜晚一样美好，

[ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði][æŋ'zaɪəti][ʌv; əv][ðə; ði] ['lidər] [wʌz; wəz] [edʒd] [wɪð; wɪθ] [fɪr] .

and	again	the	anxiety	of	the	leaders	was	edged	with	fear	.
和	再次	这	焦虑	的	这	领导人	曾是	边缘	和	害怕	.

领导者的焦虑又一次被恐惧所笼罩。

[oʊld]['dʒæspər] [ded] [ænd; ənd] [jʌŋ] ['dʒæspər][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] ,

Old	Jasper	dead	and	young	Jasper	a	prisoner	,
老的	碧玉	死的	和	年轻的	碧玉	一个	囚犯	,

老贾斯珀死了，小贾斯珀成了囚犯，

[ðə; ði] [tʃæns] [wʌz; wəz] [nɪr] [tuː; tə][end][ðə; ði][fjuːd] ,

the	chance	was	near	to	end	the	feud	,
这	机会	曾是	靠近	到	结尾	这	世仇	,

结束争斗的机会就在眼前，

[ɔːr][ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ] [luː'ɔlən] [left] [tuː; tə] [liːd] [ðer; ðər] ['enəmi] .

or	there	would	be	no	Lewallen	left	to	lead	their	enemies	.
或者	那里	会	是	不	莱瓦伦	左边	到	带领	他们的	敌人	.

否则就不会有 Lewallen 来领导他们的敌人了。

[bʌt; bət] ,

But	,
但	,

但，

[ə'gen] ,

again	,
再次	,

再次，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['welnaɪ] ['helpləs] .

they	were	wellnigh	helpless	.
他们	是	几乎	无助	.

他们几乎无助。

[ɔːl'redi] [ðeɪ] [hæd; həd] ['berli] [ɪ'nʌf] [men] [tuː; tə] [gɑːrd] [ðer; ðər] ['prizənəz] .

Already	**they**	**had**	**barely**	**enough**	**men**	**to**	**guard**	**their**	**prisoners**	**.**
已经	他们	有	仅仅	足够的	男人	到	警卫	他们的	囚犯	.

他们已经几乎没有足够的人手来看守囚犯了。

[ʌv; əv] [ðə; ði] [mɑːrkəmz] ,

Of	**the**	**Marcums**	**,**
的	这	马库姆斯	,

在马库姆家族中，

['stiːv] [ə'loʊn] [wʌz; wəz] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] ['hænd(ə)l] [ə; eɪ] ['wɪntʃɪstər] ,

Steve	**alone**	**was**	**able**	**to**	**handle**	**a**	**Winchester**	**,**
史蒂夫	独自的	曾是	有能力的	到	处理	一个	温彻斯特	,

史蒂夫独自一人就能操作温彻斯特，

[ænd; ənd] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [saʊndz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kə'raʊzl] [wɜːr; wər] [ɪn] [ðə; ði] [er] [ænd; ənd] ['groʊɪŋ] ['laʊdər]

and	**outside**	**the**	**sounds**	**of**	**the**	**carousal**	**were**	**in**	**the**	**air**	**and**	**growing**	**louder**
和	外部	这	声音	的	这	旋转木马	是	在	这	空气	和	生长	更大声

.

:

.

外面的狂欢声不断响起，而且越来越响。

[ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] ,

In	**a**	**little**	**while**	**,**
在	一个	小的	尽管	,

过了一会儿，

[ɪf] [ðə; ði] [bʌt; bət] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] ,

if	**the**	**Lewallens**	**but**	**knew**	**it**	**,**
如果	这	莱瓦伦斯	但	知道	它	,

如果勒瓦伦人知道这一点，

[ɪ'skeɪp] [wʊd] [biː; bi] ['iːzi] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['stetsn] [kʊd; kəd] [biː; bi] ['drɪvn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [taʊn] .

escape	**would**	**be**	**easy**	**and**	**the**	**Stetsons**	**could**	**be**	**driven**	**from**	**the**	**town**	**.**
逃脱	会	是	简单的	和	这	斯泰森帽	可以	是	驱动	从	这	镇	.

逃跑将会很容易，斯泰森一家就可以被赶出小镇。

[oʊ] ,

Oh	**,**
哦	,

哦，

[ðeɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] ,

they	**know**	**it**	**,**
他们	知道	它	,

他们知道，

" [sed] ['stiːv] .

"	**said**	**Steve**	**.**
"	说	史蒂夫	.

“史蒂夫说道。

" [ðeɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] - ['wuːpɪn] - [daʊn] [aʊt] [oʊ] - [ðem; ðəm] [wʊdz] ['pɜːrti] [suːn] ,

"	**They'll**	**be**	**a**	**-**	**whoopin**	**'**	**down**	**out**	**O**	**'**	**them**	**woods**	**purty**	**soon**	**,**
"	他们会	是	一个	-	痛击	-	向下	出去	哦	-	他们	树林	漂亮	很快	,

“他们很快就会从树林里出来，

- [en] - [wiː; wi] [ˌɑːr 'iː] ['gɔɪn] [tuː; tə] [ketʃ] [hel] .

'	**n**	**'**	**we**	**re**	**goin**	**to**	**ketch**	**hell**	**.**
-	n	-	我们	关于	去	到	双体帆船	地狱	.

我们要去追捕地狱。

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] ['maɪti] [wel] [huː] [ðæt] [spaɪ] [wʌz; wəz] [læst] [naɪt] .

I'd	like	to	know	mighty	well	who	that	spy	was	last	night	.
ID	喜欢	到	知道	强大的	出色地	WHO	那	间谍	曾是	最后的	夜晚	.

我非常想知道昨晚那个间谍是谁。

[ðæt] ['kʌsɪd] [bʌd] ['vɪkərz] [sez] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [hɑːnt] ,

That	cussed	Bud	Vickers	says	it	was	a	ha'nt	,
那	咒骂	芽	维克斯	说道	它	曾是	一个	没	,

巴德·维克斯说，这是一场闹剧，

[ɑːn] [ə; eɪ] [waɪt] ['hɑːs] ,

on	a	white	hoss	,
在	一个	白色的	霍斯	,

骑着一匹白马，

[wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] [her] ['flaɪɪn] - [ɪn] [ðə; ði] [wɪnd] ,

with	long	hair	flyin	'	in	the	wind	,
和	长的	头发	飞行	-	在	这	风	,

长发在风中飘扬，

- [en] - [ðæt] [hiː; hi] [ʃɑːt] [plʌm] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] .

'	n	'	that	he	shot	plumb	through	it	.
-	n	-	那	他	射击	垂直	通过	它	.

'n' 他垂直射穿了它。

[aɪ] [ʒuːˌdʒuːs] - [wɪʃ] [aɪ'd] [ə; eɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [tʃæns] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] .

I	jus	'	wish	I'd	a	had	a	chance	at	it	.
我	果汁	-	希望	ID	一个	有	一个	机会	在	它	.

我只是希望我能够有机会这么做。

" [stɪl] ,

"	Still	,
"	仍然	,

“仍然，

[nuːn] [keɪm] [ə'gen] [wɪ'ðaʊt] ['trʌb(ə)l] ,

noon	came	again	without	trouble	,
中午	来了	再次	没有	麻烦	,

中午又平安到来，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪm'prɪznd] [hæd; həd] [bɪn] ['twenti] - [fɔːr] ['aʊərz] [wɪ'ðaʊt] [fuːd] .

and	the	imprisoned	Lewallens	had	been	twenty	-	four	hours	without	food	.
和	这	被监禁	莱瓦伦斯	有	到过	二十	-	四	小时	没有	食物	.

被囚禁的勒瓦伦斯已经二十四小时没有进食了。

[ðer; ðər] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] [skers] .

Their	ammunition	was	getting	scarce	.
他们的	弹药	曾是	获得	稀少	.

他们的弹药越来越少了。

[ðə; ði] ['faɪərɪŋ] [wʌz; wəz] [les] ['friːkwənt] ,

The	firing	was	less	frequent	,
这	射击	曾是	较少的	频繁	,

射击频率较低，

[ðoʊ] [ðə; ði] [wɑːtʃ] [wʌz; wəz] [æz; əz] [kloʊz] [æz; əz] ['evər] ,

though	the	watch	was	as	close	as	ever	,
尽管	这	手表	曾是	作为	关闭	作为	曾经	,

尽管守望依然如往常，

[ænd; ənd] [twaɪs] [ə; eɪ] ['wɪntʃɪstər] [hæd; həd] ['saʊndɪd] [ə; eɪ] ['sɪgnəl] [ʌv; əv] [dɪ'stres] .

and	twice	a	Winchester	had	sounded	a	signal	of	distress	.
和	两次	一个	温彻斯特	有	听起来	一个	信号	的	痛苦	.

温彻斯特手枪曾两次发出求救信号。

[ɔːl] [nuː] [ðæt] [ə; eɪ] [rɪ'spɑːns] [mʌst; məst] [kʌm] [suːn] ;

All	knew	that	a	response	must	come	soon	;
全部	知道	那	一个	回复	必须	来	很快	;

所有人都知道很快就会有回应;

[ænd; ənd] [kʌm] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] .

and	come	it	did	.
和	来	它	做过	.

它确实来了。

[ə; eɪ] ['pɪkɪt] ,

A	picket	,
一个	纠察	,

一个纠察队,

['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði]['rɪvər] [roʊd] ,

watching	the	river	road	,
观看	这	河	路	,

看着河边的路,

[sɔː] [jʌŋ] ['dʒæspɚz] [hɔːrs] ['kʌmɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][dɑːrk] [bʊʃɪz] [fɑːr][ʌp][ðə; ði]['rɪvər] ,

saw	young	Jasper's	horse	coming	along	the	dark	bushes	far	up	the	river	,
锯	年轻的	碧玉的	马	未来	沿着	这	黑暗的	灌木丛	远的	向上	这	河	,

看见小贾斯珀的马沿着河上游的黑暗灌木丛走来,

[ænd; ənd] [brɔːt] [ðə; ði] [nuːz] [tuː; tə][ðə; ði] [gruːp] ['stændɪŋ] [bɪ'haɪnd][oʊld]['sæmz]['kæbɪn] .

and	brought	the	news	to	the	group	standing	behind	old	Sam's	cabin	.
和	带来	这	消息	到	这	团体	常设	在后面	老的	山姆的	舱	.

并将这个消息带给了站在老萨姆小屋后面的一群人。

[ðə; ði] [greɪ] ['gæləpt] ['ɪntuː] [saɪt] ,

The	gray	galloped	into	sight	,
这	灰色的	疾驰	进入	视线	,

灰色的马飞奔而入,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

和,

['skɜːrtɪŋ] [ðə; ði] [wʊdz] ,

skirting	the	woods	,
裙边	这	树林	,

绕过树林,

[keɪm] [streɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [taʊn] - [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wʊmən] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] .

came	straight	for	the	town	-	with	a	woman	on	his	back	.
来了	直的	为了	这	镇	-	和	一个	女士	在	他的	后退	.

他直接向城镇走去——背上还背着一个女人。

[ðə; ði] ['stɪrəp] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mænz]['sæd(ə)l]['dæŋgəld][ɑːn][wʌn][saɪd] ,

The	stirrup	of	a	man's	saddle	dangled	on	one	side	,
这	镫	的	一个	男人的	鞍	悬挂着	在	一	边	,

男人的马鞍马镫悬在一侧,

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊmənz] ['bɑːnɪt] [hæd; həd] ['fɔːlən] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [hed] .

and	the	woman's	bonnet	had	fallen	from	her	head	.
和	这	女性的	引擎盖	有	倒下	从	她	头	.

女人的帽子也从头上掉了下来。

[sʌm; səm][wʌn] ['tʃælɪndʒd] [hɜːr; hər] .

Some	one	challenged	her	.
一些	一	挑战	她	.

有人向她发起挑战。

[stɑːp] ,
Stop **,**
停止 ,

停止，

[aɪ] [tel] [jiː; ji] !
I **tell** **ye** **!**
我 告诉 是的 !

我告诉你!

[dəunt][jiː; ji][goʊ] [nɪr] [ðæt] ['kɔːrthaʊs] !
Don't **ye** **go** **near** **that** **courthouse** **!**
不 是的 去 靠近 那 法院 !

别靠近那座法院!

[stɑːp] ,
Stop **,**
停止 ,

停止，

[aɪ] [tel] [jiː; ji] !
I **tell** **ye** **!**
我 告诉 是的 !

我告诉你!

[aɪl] [ʃuːt] !
I'll **shoot** **!**
患病的 射击 !

我要射了!

[stɑːp] !
Stop **!**
停止 !

停止!

" [roʊm] [ræn][frʌm; frəm][ðə; ði]['kæbɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪ'vɑːlvər] [ɪn] [iːtʃ] [hænd] .
" **Rome** **ran** **from** **the** **cabin** **with** **a** **revolver** **in** **each** **hand** **.**
" 罗马 跑 从 这 舱 和 一个 左轮手枪 在 每个 手 .

“罗姆双手各拿着一把左轮手枪，从小屋里跑了出来。

[ə; eɪ] ['drʌŋkən] [ˌmaʊntn'ɪr] [wʌz; wəz] ['reɪzɪŋ] [ə; eɪ] ['wɪntʃɪstər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] ,
A **drunken** **mountaineer** **was** **raising** **a** **Winchester** **to** **his** **shoulder** **,**
一个 醉 登山 曾是 提高 一个 温彻斯特 到 他的 肩膀 ,

一个喝醉的登山者把一把温彻斯特步枪举到肩上，

[ænd; ənd] ,
and **,**
和 ,

和，

['sprɪŋɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪ] [æt; ət][ðə; ði] [kɔːrt] - [haʊs] [steps] ,
springing **from** **the** **back** **of** **the** **gray** **at** **the** **court** **-** **house** **steps** **,**
弹簧 从 这 后退 的 这 灰色的 在 这 法庭 - 房子 步骤 ,

从法院台阶上的灰色背后涌出，

[wʌz; wəz] ['mɑːrθə] [luː'ɔlən] .
was **Martha** **Lewallen** **.**
曾是 玛莎 莱瓦伦 .

是玛莎·勒瓦伦 (Martha Lewallen)。

" [aɪl] [kɪl] [ðə; ði] ['fʌst] [mæn] [ðæt] [lɪfts] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgər] [tuː; tə][hɜːrt][ðə; ði][gæl] ,
" **I'll** **kill** **the** **fust** **man** **that** **lifts** **his** **finger** **to** **hurt** **the** **gal** **,**
" 患病的 杀 这 fust 男人 那 电梯 他的 手指 到 伤害 这 女孩 ,

“我会杀死第一个敢伤害我的女孩的人，

" [roʊm] [sed] ,
" Rome said ,
" 罗马 说 ,

罗马说，

['nɔkiŋ] [ðə; ði] ['drʌŋkən] ['mænz] [gʌn] [ɪn][ðə; ði] [er] .
knocking the drunken man's gun in the air .
敲门 这 醉 男人的 枪 在 这 空气 .

把醉汉的枪打飞了。

" [wiː; wi] [heɪnt] ['faɪtɪn] - ['wɪmɪn] !
" We hain't fightin ' women !
" 我们 没有 战斗 - 女性 !

“我们没有和女人打架!

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [ə'poʊz] [hɜːr; hər] ,
" It was too late to oppose her ,
" 它 曾是 也 晚的 到 反对 她 ,

“反对她已经太晚了，

[ænd; ənd][ðə; ði] [kraʊd] [stʊd] ['helpləsli] ['wɑtʃɪŋ] .
and the crowd stood helplessly watching .
和 这 人群 站立 无助地 观看 .

而人群只能无助地站着观看。

[noʊ][wʌn] [derd] [ə'proʊtʃ] ,
No one dared approach ,
不 一 敢于 方法 ,

没人敢靠近，

[soʊ] ,
so ,
所以 ,

所以，

['ʃiːldɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['bɑːdi][ðə; ði] [speɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [dɔːr] ,
shielding with her body the space of the opening door ,
屏蔽 和 她 身体 这 空间 的 这 开幕 门 ,

用她的身体挡住打开的门的空间，

[ʃiː; ʃi] [θruː] [ðə; ði] [sæk] [ʌv; əv] [fuːd] [wɪ'ðɪn] .
she threw the sack of food within .
她 扔 这 解雇 的 食物 之内 .

她把食物袋扔了进去。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [ə; eɪ]['moʊmənt] ['tɔːkɪŋ] [ænd; ənd] ,
Then she stood a moment talking and ,
然后 她 站立 一个 片刻 说 和 ,

然后她站了一会儿，说了一会儿，

['tɜːrnɪŋ] ,
turning ,
转弯 ,

转动，

[klaɪmd] [tuː; tə][hɜːr; hər]['sæd(ə)l] .
climbed to her saddle .
攀登 到 她 鞍 .

爬上了她的马鞍。

[ðə; ði] [greɪ] [wʌz; wəz] ['spɑːtɪd] [wɪð; wɪθ] [foʊm] ,
The gray was spotted with foam ,
这 灰色的 曾是 斑 和 泡沫 ,

灰色的上面布满了泡沫，

[ænd; ənd] [ʃoʊd] [ðə; ði] [red] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['nɒstrəlz][wɪð; wɪθ] ['evri] [breθ] [æz; əz] ,

and	showed	the	red	of	his	nostrils	with	every	breath	as	,
和	显示	这	红色的	的	他的	鼻孔	和	每一个	气息	作为	,

每次呼吸时，他的鼻孔都会露出红色，

[wɪð; wɪθ] [feɪs] [flʌʃt] [ænd; ənd] [aɪz] [streɪt] [bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər] ,

with	face	flushed	and	eyes	straight	before	her	,
和	脸	酡	和	眼睛	直的	前	她	,

她满脸通红，眼睛直视前方，

[ʃi:; ʃi] [roʊd] ['sloʊli] [tɔ:rd] [ðə; ði] [kraʊd] .

she	rode	slowly	toward	the	crowd	.
她	骑	缓慢地	朝向	这	人群	.

她慢慢地骑着马向人群走去。

[wʌt] [wʌz; wəz][ʃi:; ʃi] [ə'baʊt] ?

What	was	she	about	?
什么	曾是	她	关于	?

她到底在干什么?

[roʊm] [stʊd] ['rɪdʒɪd] ,

Rome	stood	rigid	,
罗马	站立	死板的	,

罗马坚守阵地，

[hɪz; ɪz] [fər'gɑ:tn] ['pistlz] ['hæŋɪŋ] [æt; ət] [i:tʃ] [saɪd] ;

his	forgotten	pistols	hanging	at	each	side	;
他的	被遗忘的	手枪	绞刑	在	每个	边	;

他遗忘的手枪挂在身体两侧；

[ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['drʌŋkən] [ˌmaʊntn'ɪr] [wʌz; wəz]['oʊpən][wɪð; wɪθ]['stu:pɪd] ['wʌndər] ;

the	mouth	of	the	drunken	mountaineer	was	open	with	stupid	wonder	;
这	嘴	的	这	醉	登山	曾是	打开	和	愚蠢的	想知道	;

醉酒的山民张大嘴巴，表示愚蠢的惊奇；

[ðə; ði] [rest] [fel] [ə'pɑ:rt][æz; əz][ʃi:; ʃi] [keɪm] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['kɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði]['kæbɪn][ænd; ənd] ,

the	rest	fell	apart	as	she	came	around	the	corner	of	the	cabin	and	,
这	休息	跌倒	除	作为	她	来了	大约	这	角落	的	这	舱	和	,

当她走到小屋拐角处时，其余的东西都散开了，

[θru:] [ðə; ði] [speɪs] ['gɪv(ə)n] ,

through	the	space	given	,
通过	这	空间	给定	,

通过给定的空间，

[roʊd] ['sloʊli] ,

rode	slowly	,
骑	缓慢地	,

慢慢地骑着，

[hɜ:r; hər][skɜ:rt]['ɔ:lmoʊst] ['brʌʃɪŋ] [roʊm] ,

her	skirt	almost	brushing	Rome	,
她	裙子	几乎	刷牙	罗马	,

她的裙子几乎擦过罗马，

['lʊkɪŋ] ['ni:ðər] [tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] [nɔ:r][tu:; tə][ðə; ði] [left] ;

looking	neither	to	the	right	nor	to	the	left	;
寻找	两者都不	到	这	正确的	也不	到	这	左边	;

不向右看，也不向左看；

[ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [gɔ:n] [kwaɪt] [θru:] [ðem; ðəm][ɔ:l] ,

and	when	she	had	gone	quite	through	them	all	,
和	什么时候	她	有	已消失	相当	通过	他们	全部	,

当她把一切都看完之后，

[ʃiː; ʃi] [wiːld] [ænd; ənd] [roʊd] ,
she **wheeled** **and** **rode** **,**
她 带轮子的 和 骑 ,

她骑着马，

[stɪl] ['sloʊli] ,
still **slowly** **,**
仍然 缓慢地 ,

仍然缓慢地，

[θruː] [ðə; ði]['oʊpən] [fiːldz] [tɔːrd] [ðə; ði] [wʊdz] [wɪtʃ] ['ʃeltərd] [ðə; ði] ,
through **the** **open** **fields** **toward** **the** **woods** **which** **sheltered** **the** **Lewallens** **,**
通过 这 打开 字段 朝向 这 树林 哪个 避难所 这 莱瓦伦斯 ,

穿过开阔的田野，走向庇护着勒瓦伦一家的树林，

[waɪl] [ðə; ði] [kraʊd] [stʊd] [ɪn] [bɪ'wɪldərd] ['saɪləns] ['lʊkɪŋ] ['æftər][hɜːr; hər] .
while **the** **crowd** **stood** **in** **bewildered** **silence** **looking** **after** **her** **.**
尽管 这 人群 站立 在 困惑 沉默 寻找 后 她 .

而人群则茫然地站在那里，默默地看着她。

[jelz] [ʌv; əv] ['læftər] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld] [kɔːrt] - [haʊs] .
Yells **of** **laughter** **came** **from** **the** **old** **court** **-** **house** **.**
喊叫 的 笑声 来了 从 这 老的 法庭 - 房子 .

旧法院里传来阵阵笑声。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['stetsn] [læft] ,
Some **of** **the** **Stetsons** **laughed** **,**
一些 的 这 斯泰森帽 笑了 ,

一些斯泰森人笑了，

[tuː] ;
too **;**
也 ;

也;

[sʌm; səm] [swɔːr] ,
some **swore** **,**
一些 发誓 ,

有些人发誓，

[ə; eɪ] [fjuː] ['grʌmbld] ;
a **few** **grumbled** **;**
一个 很少 咕哝 ;

一些人抱怨；

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][wʌn] [huː] [wʌz; wəz][nɑːt] [stɜːrd] [baɪ][ðə; ði][suː'pɜːrb] ['derɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
but **there** **was** **not** **one** **who** **was** **not** **stirred** **by** **the** **superb** **daring** **of** **the**
但 那里 曾是 不是 一 WHO 曾是 不是 搅拌 经过 这 高超 大胆 的 这
[gɜːrl] ,
girl **,**
女孩 ,

但没有人不被女孩的非凡勇气所感动，

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [juːst] [ˌaɪ 'tiː]['oʊnli][tuː; tə] [ʃoʊ] [hɜːr; hər] [kən'tempt] .
though **she** **had** **used** **it** **only** **to** **show** **her** **contempt** **.**
尽管 她 有 用过的 它 仅有的 到 展示 她 鄙视 .

尽管她只是用它来表达她的蔑视。

" [roʊm] ,
" **Rome** **,**
" 罗马 ,

“罗马，

[jʊə(r)] [ə; eɪ] [fuːl] ;
you're **a** **fool** **;**
你是 一个 傻子 ;

你是个傻瓜;

[ðoʊ] ,
though **,**
尽管 ,

尽管,

['fɝː, 'fɛr][ə; eɪ]['fæk] - ,
fer **a** **fac** **'** **,**
fer 一个 脸 - ,

为了一个面子,

[wiː; wi] [kɑːnt] [ʃuːt] [ə; eɪ] ['wʊmən] ;
we **can't** **shoot** **a** **woman** **;**
我们 不能 射击 一个 女士 ;

我们不能射杀女人;

- [en] - ['enɪˌwez] [aɪ] ['ruːθɝ] [ʃuːt] [hɜːr; hər][ðæn; ðən][ðə; ði]['hɑːs] .
' **n** **'** **anyways** **I** **ruther** **shoot** **her** **than** **the** **hoss** **.**
- n - 总之 我 拉瑟 射击 她 比 这 霍斯 .

不管怎样,我宁愿射杀她,也不愿射杀那匹马。

[bʌt; bət] ['lemi] [tel] [jiː; ji] ,
But **lemme** **tell** **ye** **,**
但 让我 告诉 是的 ,

但让我告诉你,

[taː(r); taː(r), təː(r)][wʌz; wəz] [mə'rɛn] - [tuː; tə] [iːt] [ɪn] [ðæt] [bæg] !
thar **was** **more'n** **sump'n** **to** **eat** **in** **that** **bag** **!**
那里 曾是 更多 - 到 吃 在 那 包 !

袋子里的东西可真够多的!

[ðeɪ] [er] [ʌp] [tuː; tə][sʌm; səm] [dɑːdʒ] .
They **air** **up** **to** **some** **dodge** **.**
他们 空气 向上 到 一些 躲闪 .

他们采取了一些躲避措施。

" ['ruːf] ['stetsn] [hæd; həd] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] [θruː] [ə; eɪ][pɔːrt] - [hoʊl][ʌv; əv][ðə; ði]['kæbɪn] ,
" **Rufe** **Stetson** **had** **watched** **the** **incident** **through** **a** **port** **-** **hole** **of** **the** **cabin** **,**
" 鲁菲 斯泰森 有 观看 这 事件 通过 一个 港口 - 洞 的 这 舱 ,

“鲁夫·斯泰森通过船舱的舷窗目睹了这一事件,

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [toʊn] [wʌz; wəz][æt; ət] [wʌns] ['dʒestɪŋ] [ænd; ənd] ['æŋkʃəs] .
and **his** **tone** **was** **at** **once** **jesting** **and** **anxious** **.**
和 他的 语气 曾是 在 一次 开玩笑 和 焦虑的 .

他的语气既开玩笑又焦虑。

" [ðæt] [grʌb] [wəʊnt] [læst] [mə'rɛn] [wʌn] [deɪ] ,
" **That** **grub** **won't** **last** **more'n** **one** **day** **,**
" 那 幼虫 惯于 最后的 更多 一 天 ,

“那食物撑不过一天,

[aɪ] ['rekən] ,
I **reckon** **,**
我 估计 ,

我认为,

" [sed] [ðə; ði] ['drʌŋkən] [ˌmaʊntn'ɪr] .
" **said** **the** **drunken** **mountaineer** **.**
" 说 这 醉 登山 .

“醉酒的登山者说道。

[wiːl] [wɑːtʃ] [aʊt] ['fɝː, 'fɛr][ðə; ði][gæl]['nɛks] - [taɪm] .
We'll watch out fer the gal nex ' time .
出色地 手表 出去 fer 这 女孩 下一个 - 时间 .

下次我们会留意这个女孩。

[wɪə(r)] [buːn] - [tuː; tə][gɪt] - [ɪm] [wʌn] [taɪm] [ɔːr] ['tʌðər] . "
We're boun ' to git ' em one time or t'other . "
是 奖励 - 到 git - 呃 一 时间 或者 另一个 . "

我们一定会一次又一次地得到它们。

" [ʃiː; ʃi][rɪd] [θruː] [ˌjuː 'es][tuː; tə][faɪnd][aʊt] [haʊ] ['meni] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] ['wɔznt] [ded] [drʌŋk] ,
" She rid through us to find out how many of us wasn't dead drunk ,
" 她 摆脱 通过 我们 到 寻找 出去 如何 许多 的 我们 不是 死的 醉 ,

“她检查了我们，看看有多少人没有喝醉，

" [sed] ['stiːv] ['mɑːrkəm] ,
" said Steve Marcum ,
" 说 史蒂夫 马库姆 ,

史蒂夫·马库姆说道，

[stɪl] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði][gɜːrl][æz; əz][ʃiː; ʃi][roʊd][ɑːn] ,
still watching the girl as she rode on ,
仍然 观看 这 女孩 作为 她 骑 在 ,

仍然注视着骑马的女孩，

[tɔːrd] [ðə; ði] [wʊdz] ;
toward the woods ;
朝向 这 树林 ;

走向树林；

" - [en] - [aɪm][ə; eɪ] - ['θɪŋkɪn] - [ðeɪl] [biː; bi] [daʊn] [ɑːn][ˌjuː 'es] ['pɜːrti] [suːn] [naʊ] ,
" ' n ' I'm a - thinkin ' they'll be down on us purty soon now ,
" - n - 我是 一个 - 思考 - 他们会 是 向下 在 我们 漂亮 很快 现在 ,

“我想他们很快就会来找我们，

- [en] - [aɪ] ['rekən] [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [rʌn] ['fɝː, 'fɛr][ˌaɪ 'tiː] .
' n ' I reckon we'll have to run fer it .
- n - 我 估计 出色地 有 到 跑步 fer 它 .

我认为我们必须奔向那里。

[lʊk] [taː(r); taːr), təː(r)] [bɔɪz] !
Look thar boys !
看 那里 男孩们 !

看看那些男孩！

" [ðə; ði][gɜːrl][hæd; həd] [stɑːpt] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] ;
" The girl had stopped at the edge of the woods ;
" 这 女孩 有 停止 在 这 边缘 的 这 树林 ;

“女孩在树林边缘停了下来；

['feɪsɪŋ] [ðə; ði] [taʊn] ,
facing the town ,
面向 这 镇 ,

面向城镇，

[ʃiː; ʃi] [weɪvd] [hɜːr; hər] ['bɑːnɪt] [haɪ] [ə'bʌv] [hɜːr; hər] [hed] .
she waved her bonnet high above her head .
她 挥手 她 引擎盖 高的 多于 她 头 .

她把帽子高高举过头顶挥舞着。

" [wel] ,
" Well ,
" 出色地 ,

“出色地，

[wʌt] [ɪn][ðə; ði] - - !

whut	**in**	**the**	**-**	**-**	**!**
什么?	在	这	-	-	!

什么在--!

" [hiː; hi] [sed] ,

"	**he**	**said**	**,**
"	他	说	,

他说道，

[wɪð; wɪθ] [sloʊ] ['emfəsɪs] ,

with	**slow**	**emphasis**	**,**
和	慢的	强调	,

慢慢地强调，

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [liːpt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɔːr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [jel] .

and	**then**	**he**	**leaped**	**from**	**the**	**door**	**with**	**a**	**yell**	**.**
和	然后	他	跳跃	从	这	门	和	一个	叫喊	.

然后他大叫一声，从门口跳了出来。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《坎伯兰复仇记》(A Cumberland Vendetta)
第6/8页

[ðə; ði] ['bɑ:nɪt] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɪgnəl][tu:; tə][ðə; ði] [bɪ'li:gərd] .

The	bonnet	was	a	signal	to	the	beleaguered	Lewallens	.
这	引擎盖	曾是	一个	信号	到	这	饱受围困的	莱瓦伦斯	.

这顶帽子是对陷入困境的勒瓦伦人发出的信号。

[ðə; ði] [rɪr] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔ:rthaʊs] [hæd; həd] [bɪn] ['kwaɪətli] ['oʊpənd] ,

The	rear	door	of	the	courthouse	had	been	quietly	opened	,
这	后部	门	的	这	法院	有	到过	悄悄	打开	,

法院的后门悄悄地被打开了，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['prizənəz] [wɜ:r; wər] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ]['bɑ:di][ænd; ənd] ['skræmblɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [fens] [bɪ'fɔ:r]

and	the	prisoners	were	out	in	a	body	and	scrambling	over	the	fence	before
和	这	囚犯	是	出去	在	一个	身体	和	争抢	超过	这	栅栏	前

[ðə; ði] ['pikits] [kʊd; kəd] [gɪv] [æn; ən][ə'lɑ:rm] .

the	pickets	could	give	an	alarm	.
这	纠察队	可以	给	一个	警报	.

在哨兵发出警报之前，囚犯们已经集体爬出栅栏。

[ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [jelz] ,

The	sudden	yells	,
这	突然	喊叫	,

突然传来的叫喊声，

[ðə; ði] [kræk] [ʌv; əv] ['wɪntʃɪstər] ,

the	crack	of	Winchesters	,
这	裂缝	的	温彻斯特	,

温彻斯特步枪的枪声，

['stɑ:rtld] ['i:v(ə)n][ðə; ði] ['revləz] [ænd; ənd][ɔ:l] [hu:] [kʊd; kəd] ,

startled	even	the	revellers	and	all	who	could	,
惊慌	甚至	这	狂欢者	和	全部	WHO	可以	,

甚至让狂欢者和所有能震惊的人都震惊了，

['hedɪd] [baɪ] [roʊm] [ænd; ənd] ['sti:v] ['mɑ:rkəm] ,

headed	by	Rome	and	Steve	Marcum	,
标题	经过	罗马	和	史蒂夫	马库姆	,

由罗马和史蒂夫·马库姆领导，

[spræŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] [skwer] ,

sprang	into	the	square	,
弹簧	进入	这	正方形	,

冲进广场，

[ænd; ənd] ['stɑ:rtɪd] [ɪn] [pər'su:t] .

and	started	in	pursuit	.
和	开始	在	追逐	.

并开始追击。

[bʌt; bət][ðə; ði] [hæd; həd][gɑ:t][fɑ:r] [ə'hed] ,

But	the	Lewallens	had	got	far	ahead	,
但	这	莱瓦伦斯	有	得到	远的	前方	,

但勒瓦伦斯队已经遥遥领先，

[ænd; ənd][wɜ:r; wər] ['rʌnɪŋ] [ɪn]['zɪgzæg] [laɪnz] [tu:; tə] [dɑ:dʒ] [ðə; ði] [bɔ:lz] ['flaɪɪŋ] ['æftər][ðem; ðəm] .

and	were	running	in	zigzag	lines	to	dodge	the	balls	flying	after	them	.
和	是	跑步	在	之字形	线条	到	躲闪	这	球	飞行	后	他们	.

并以之字形奔跑以躲避飞来的球。

[hæf] - [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [wʊdz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['gʌli] [ʌv; əv] [red] [kleɪ] ,

Half	-	way	to	the	woods	was	a	gully	of	red	clay	,
一半	-	方式	到	这	树林	曾是	一个	沟壑	的	红色的	黏土	,

通往树林的半路上有一条红土沟，

[ænd; ənd]['ɪntuː] [ðɪs] [ðə; ði] [fliːt] [liːpt] ,

and	into	this	the	fleetest	leaped	,
和	进入	这	这	最快	跳跃	,

最敏捷的人跃入其中，

[ænd; ənd] [tɜːrnd] ['ɪnstəntli] [tuː; tə] ['kʌvər] [ðer; ðər] ['kɒmreɪdz] .

and	turned	instantly	to	cover	their	comrades	.
和	转向	即刻	到	覆盖	他们的	同志们	.

并立即转身掩护他们的同伴。

[ðə; ði] ['wɪntʃɪstər] [bɪ'gæn][tuː; tə]['ræt(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði] [wʊdz] ,

The	Winchesters	began	to	rattle	from	the	woods	,
这	温彻斯特	开始	到	嘎嘎作响	从	这	树林	,

温彻斯特步枪开始在树林里发出嘎嘎声，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bulits] [keɪm] [laɪk] [reɪn][frʌm; frəm] ['evriwer] .

and	the	bullets	came	like	rain	from	everywhere	.
和	这	子弹	来了	喜欢	雨	从	到处	.

子弹如雨点般从四面八方射来。

" [tiː] - [eɪtʃ] - [ʌp] !

"	T	-	h	-	up	!
"	T	-	h	-	向上	!

“起来！

[tiː] - [eɪtʃ] - [ʌp] !

T	-	h	-	up	!
T	-	h	-	向上	!

起来！

[tiː] - [eɪtʃ] - [ʌp] !

T	-	h	-	up	!
T	-	h	-	向上	!

起来！

" [ðer; ðər][wɜːr; wər] [θriː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] - [ðə; ði][pɪ'kjuːliər] [sɔːft] ,

"	there	were	three	of	them	-	the	peculiar	soft	,
"	那里	是	三	的	他们	-	这	奇特	柔软的	,

“一共有三个——特别柔软的，

[dʌl] ['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz][ʌv; əv][hɑːt] [liːd] [tuː; tə] ['lɪvɪŋ] [fleʃ] .

dull	messages	of	hot	lead	to	living	flesh	.
乏味的	消息	的	热的	带领	到	活的	肉	.

沉闷的信息引发了热烈的情绪，并引导人们走向鲜活的肉体。

[ə; eɪ] ['stetsn] [went] [daʊn] ;

A	Stetson	went	down	;
一个	斯泰森	去	向下	;

一顶斯泰森毡帽掉落了；

[ə'nʌðər] ['stʌmbld] ;

another	stumbled	;
其他	踉跄	;

又有一个人跌倒了；

['ruːf] ['stetsn] ,

Rufe	Stetson	,
鲁菲	斯泰森	,

鲁夫·斯泰森，

['klaɪmɪŋ] [ðə; ði] [fens] ,
climbing the fence ,
攀登 这 栅栏 ,

爬过栅栏，

[kɔːt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [brest] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [oʊθ] ,
caught at his breast with an oath ,
捕捉 在 他的 胸部 和 一个 誓言 ,

用誓言抓住他的胸口，

[ænd; ənd] [fel] [bæk] .
and fell back .
和 跌倒 后退 .

然后就倒下了。

[roʊm] [ænd; ənd] ['stiːv] [drɑːpt] [fɔːr; fər] ['seɪfti] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .
Rome and Steve dropped for safety to the ground .
罗马 和 史蒂夫 掉落 为了 安全 到 这 地面 .

罗马和史蒂夫为了安全而趴在地上。

['evri] ['ʌðər] ['stetsn] [tɜːrnd] [ɪn][ə; eɪ]['pænɪk] ,
Every other Stetson turned in a panic ,
每一个 其他 斯泰森 转向 在 一个 恐慌 ,

其余的 Stetson 都惊慌地转过身，

[ænd; ənd] ['evri] [luːˈɔlən] [ɪn][ðə; ði] ['gʌli] [liːpt] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ,
and every Lewallen in the gully leaped from it ,
和 每一个 莱瓦伦 在 这 沟壑 跳跃 从 它 ,

沟壑里的每个勒瓦伦人都从里面跳了出来，

[ænd; ənd][ræn] ['ʌndər] [ðə; ði] [luːˈɔlən] ['faɪər][fɔːr; fər] ['ʃeltər] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] .
and ran under the Lewallen fire for shelter in the woods .
和 跑 在下面 这 莱瓦伦 火 为了 庇护所 在 这 树林 .

然后跑到勒瓦伦 (Lewallen) 大火下树林里寻找庇护所。

[ðə; ði] [ɪ'skeɪp] [wʌz; wəz]['oʊvər] .
The escape was over .
这 逃脱 曾是 超过 .

逃亡结束了。

" [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɜːrti] [niːt] [trɪk] ,
" That was a purty neat trick ,
" 那 曾是 一个 漂亮 整洁的 诡计 ,

“这真是一个漂亮的绝招，

" [sed] ['stiːv] ,
" said Steve ,
" 说 史蒂夫 ,

“史蒂夫说，

['waɪpɪŋ] [ə; eɪ] [red] [striːk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃiːk] .
wiping a red streak from his cheek .
擦拭 一个 红色的 条纹 从 他的 脸颊 .

擦去脸颊上的一道红痕。

" ['nɛks] - [taɪm] [ʃiː; ʃi] [traɪz] [ðæt] ,
" Nex ' time she tries that ,
" 下一个 - 时间 她 尝试 那 ,

“下次她再这么做的时候，

[ʃiːl] [gɪt] [hɜːr'self] ['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] .
she'll git herself into trouble .
壳 git 她自己 进入 麻烦 .

她会给自己带来麻烦。

" [æt; ət] ['naɪtfɔːl] [ðə; ði] ['wuːndɪd] ['liːdər] [ænd; ənd][ðə; ði] [ded] [wʌn][wɜːr; wər] ['kærid] [ʌp][ðə; ði]

"	At	nightfall	the	wounded	leader	and	the	dead	one	were	carried	up	the
"	在	黄昏	这	受伤	领导者	和	这	死的	一	是	携带	向上	这

['maʊnt(ə)n] ,

mountain	,
山	,

“夜幕降临，受伤的领袖和死去的领袖被抬上山，

[iːtʃ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hoʊm] ;

each	to	his	home	;
每个	到	他的	家	;

各回各家去；

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['mɔːrnɪŋ] [fɑːr]['ɪntuː][ðə; ði] [naɪt] [ɑːn][wʌn][bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmbərlənd] ,

and	there	was	mourning	far	into	the	night	on	one	bank	of	the	Cumberland	,
和	那里	曾是	丧	远的	进入	这	夜晚	在	一	银行	的	这	坎伯兰	,

坎伯兰河畔的哀悼一直持续到深夜，

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

和，

['sɪriəs] [ðoʊ] ['ruːf] ['stɛtsənz] [wuːnd] [wʌz; wəz] ,

serious	though	Rufe	Stetson's	wound	was	,
严肃的	尽管	鲁菲	斯泰森的	伤口	曾是	,

尽管鲁夫·斯泰森的伤势很严重，

[ˌegzʌl'teɪʃn] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] .

exultation	on	the	other	.
大喜	在	这	其他	.

另一方则欢欣鼓舞。

[bʌt; bət][ɪn][ˌaɪ 'tiː] [roʊm] [kʊd; kəd] [teɪk] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l][pɑːrt] .

But	in	it	Rome	could	take	but	little	part	.
但	在	它	罗马	可以	拿	但	小的	部分	.

但罗马在其中只能发挥很小的作用。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [noʊ] [fɔːlt] [tuː; tə][faɪnd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [faɪt] .

There	had	been	no	fault	to	find	with	him	in	the	fight	.
那里	有	到过	不	过错	到	寻找	和	他	在	这	斗争	.

在这场战斗中，他没有任何过错。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [riˈækʃ(ə)n] [hæd; həd] [set] [ɪn] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][gɜːrl] [flæʃ] [ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] [pæst]

But	a	reaction	had	set	in	when	he	saw	the	girl	flash	in	the	moonlight	past
但	一个	反应	有	放	在	什么时候	他	锯	这	女孩	闪光	在	这	月光	过去的

[ðə; ði] [saɪts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['wɪntʃɪstər] ,

the	sights	of	his	Winchester	,
这	景点	的	他的	温彻斯特	,

但当他看到女孩在月光下闪过他的温彻斯特瞄准镜时，他做出了反应，

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [feɪs] [ðæt] [deɪ] [hæd; həd] [ə'gen] [luːst] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [flʌd] [ʌv; əv] ['fiːlɪŋ]

and	her	face	that	day	had	again	loosed	within	him	a	flood	of	feeling
和	她	脸	那	天	有	再次	松开	之内	他	一个	洪水	的	感觉

[ðæt] [droʊv] [ðə; ði] [lʌst] [fɔːr; fər] [rɪ'vendʒ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [veɪnz] .

that	drove	the	lust	for	revenge	from	his	veins	.
那	驾驶	这	欲望	为了	复仇	从	他的	静脉	.

那天她的脸再次激起他内心的情感洪流，驱散了他血管里的复仇欲望。

['iːv(ə)n] [naʊ] ,

Even	now	,
甚至	现在	,

即使是现在，

[waɪl] [hiː; hi][sæt][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['kæbɪn] ,

while	he	sat	in	his	own	cabin	,
尽管	他	卫星	在	他的	自己的	舱	,

当他坐在自己的船舱里时，

[hɪz; ɪz] [θɔːts] [wɜːr; wər] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['rɪvər] [wer] ['mɑːrθə] ,

his	thoughts	were	across	the	river	where	Martha	,
他的	想法	是	穿过	这	河	在哪里	玛莎	,

他的思绪飘到了河对岸的玛莎那里，

['broʊkən][æt; ət][læst] ,

broken	at	last	,
破碎的	在	最后的	,

最终破碎，

[sæt][æt; ət][hɜːr; hər] [deθ] ['vɪdʒəlz] .

sat	at	her	death	vigils	.
卫星	在	她	死亡	守夜	.

参加了她的死亡守夜活动。

[hiː; hi] [nuː] [wʌt] [hɜːr; hər] ['derɪŋ] [raɪd] [ðæt] [deɪ] [hæd; həd][kɔːst][hɜːr; hər] ,

He	knew	what	her	daring	ride	that	day	had	cost	her	,
他	知道	什么	她	大胆	骑	那	天	有	成本	她	,

他知道那天她大胆的骑行让她付出了什么代价，

[wɪð; wɪθ][oʊld]['dʒæspər] [ded] [aʊt] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ;

with	old	Jasper	dead	out	there	in	the	woods	;
和	老的	碧玉	死的	出去	那里	在	这	树林	;

老贾斯珀死在了树林里；

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [pæst] [hɪm; ɪm][hiː; hi][hæd; həd] [groʊn] ['sʌd(ə)nli] ['hʌmbld] ,

and	as	she	passed	him	he	had	grown	suddenly	humbled	,
和	作为	她	通过了	他	他	有	生长	突然	谦卑	,

当她经过他身边时，他突然变得谦卑起来，

[ʃeɪmd] .

shamed	.
羞愧	.

感到羞愧。

[hiː; hi] [gruː] [hɑːrt] - [sɪk] [naʊ] [æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ;

He	grew	heart	-	sick	now	as	he	thought	of	it	all	;
他	生长	心	-	生病的	现在	作为	他	想法	的	它	全部	;

现在，当他想到这一切时，他开始感到心痛；

[ænd; ənd][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ɑːn][hɜːr; hər][bed][ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər] ,

and	the	sight	of	his	mother	on	her	bed	in	the	corner	,
和	这	视线	的	他的	母亲	在	她	床	在	这	角落	,

看到母亲躺在角落的床上，

[kloʊz] [tuː; tə] [deθ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ,

close	to	death	as	she	was	,
关闭	到	死亡	作为	她	曾是	,

尽管她濒临死亡，

[fɪld] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['bɪtərnəs] .

filled	him	with	bitterness	.
已填	他	和	苦味	.

让他心里充满了苦涩。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [help] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

There	was	no	help	for	him	.
那里	曾是	不	帮助	为了	他	.

没人能帮助他。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə'loʊn] [naʊ] ,
He **was** **alone** **now** **,**
他 曾是 独自的 现在 ,

现在他孤身一人，

['pɪtɪd] [ə'genst] [jʌŋ] ['dʒæspər][ə'loʊn] .
pitted **against** **young** **Jasper** **alone** **.**
凹坑 反对 年轻的 碧玉 独自的 .

独自与年轻的贾斯珀对抗。

[ɑːn][wʌn] [bed] [leɪ] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] - [naɪ] [tuː; tə] [deθ] .
On **one** **bed** **lay** **his** **uncle** **-** **nigh** **to** **death** **.**
在 一 床 躺 他的 叔叔 - 夜 到 死亡 .

一张床上躺着他濒临死亡的叔叔。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði][grɪm] ['fɪgjər] [ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər] ,
There **was** **the** **grim** **figure** **in** **the** **corner** **,**
那里 曾是 这 严峻 数字 在 这 角落 ,

角落里有一个阴森的身影，

[ðə; ði] [ɪm'plækəbl] ['spɪrɪt][ʌv; əv] [heɪt] [ænd; ənd] [rɪ'vendʒ] .
the **implacable** **spirit** **of** **hate** **and** **revenge** **.**
这 冷酷无情 精神 的 恨 和 复仇 .

仇恨和复仇的无情精神。

[hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l][wʌz; wəz] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] .
His **rifle** **was** **against** **the** **wall** **.**
他的 步枪 曾是 反对 这 墙 .

他的步枪靠在墙上。

[ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eni] [dʒɔɪ][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ɪn][oʊld]['dʒæspɚz] [deθ] ,
If **there** **was** **any** **joy** **for** **him** **in** **old** **Jasper's** **death** **,**
如果 那里 曾是 任何 喜悦 为了 他 在 老的 碧玉的 死亡 ,

如果老贾斯珀的死能给他带来一点快乐的话，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [hɪz; ɪz][hænd][hæd; həd][nɑːt] [kɔːzd] [ˌaɪ 'tiː] ,
it **was** **that** **his** **hand** **had** **not** **caused** **it** **,**
它 曾是 那 他的 手 有 不是 导致 它 ,

这不是他造成的，

[ænd; ənd] [jet] - [gɑːd] [help] [hɪm; ɪm] !
and **yet** **-** **God** **help** **him** **!**
和 然而 - 上帝 帮助 他 !

然而——上帝帮助他！

- [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] ['ʌðər] [krɔːs] ,
- **there** **was** **the** **other** **cross** **,**
- 那里 曾是 这 其他 叉 ,

——还有另一个十字架，

[ðə; ði] ['ʌðər] [oʊθ] .
the **other** **oath** **.**
这 其他 誓言 .

另一个誓言。

[ˌɛksˌaɪ'aɪ]
XII
十二

十二

[ðə; ði][stɑːr][ænd; ənd][ðə; ði] ['kres(ə)nt] [wɜːr; wər] ['swɪŋɪŋ] [ə'bʌv] ['wʊlfs] [hed] ,
THE **star** **and** **the** **crescent** **were** **swinging** **above** **Wolf's** **Head** **,**
这 星星 和 这 新月 是 摇摆 多于 狼的 头 ,

星星和新月在狼头上空飘荡，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][dɑːrk]['aʊər] [ðæt] [breɪks] ['ɪntuː] [dɑːn] [ə; eɪ][ˌkævl'keɪd,'kævlkeɪd][ʌv; əv] [fɔːdid]

and	in	the	dark	hour	that	breaks	into	dawn	a	cavalcade	of	Lewallens	forded
和	在	这	黑暗的	小时	那	休息	进入	黎明	一个	车队	的	莱瓦伦斯	福特

[ðə; ði] ['kʌmbərlənd] ,

the	Cumberland	,
这	坎伯兰	,

在黎明破晓的黑暗时刻，一支由莱瓦伦人组成的队伍涉过坎伯兰河，

[ænd; ənd] ['gæləpt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['stetsn] [ʃɔːr] .

and	galloped	along	the	Stetson	shore	.
和	疾驰	沿着	这	斯泰森	支撑	.

并沿着斯泰森海岸飞奔。

[æt; ət][ðə; ði] [hed] [roʊd] [jʌŋ] ['dʒæspər] ,

At	the	head	rode	young	Jasper	,
在	这	头	骑	年轻的	碧玉	,

年轻的贾斯珀骑在马头上，

[ænd; ənd] [krʌmp] [ðə; ði][spaɪ] .

and	Crump	the	spy	.
和	克朗普	这	间谍	.

和间谍克伦普。

[swɪft] ['tʃeɪndʒɪz] [hæd; həd] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [kɔːrt] - [haʊs] [faɪt] .

Swift	changes	had	followed	the	court	-	house	fight	.
迅速	变化	有	随后	这	法庭	-	房子	斗争	.

法庭之争之后，迅速发生了变化。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] ['ruːf] ['stetsn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [wuːnd] ,

In	spite	of	the	death	of	Rufe	Stetson	from	his	wound	,
在	尽管如此	的	这	死亡	的	鲁菲	斯泰森	从	他的	伤口	,

尽管鲁夫·斯泰森因伤势过重死亡，

[ænd; ənd] ['sevrəl] ['ʌðər] ['stetsn] [frʌm; frəm] ['æmbʊʃ] ,

and	several	other	Stetsons	from	ambush	,
和	一些	其他	斯泰森帽	从	伏击	,

以及其他几顶斯泰森毡帽，

[ðə; ði] [hæd; həd] [lɔːst] [graʊnd] .

the	Lewallens	had	lost	ground	.
这	莱瓦伦斯	有	丢失的	地面	.

勒瓦伦人已经失利。

[oʊld]['dʒæspɚz] [stɔːr] [hæd; həd] ['fɔːlən] ['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] ['krɛdɪtɚz] - " ['fɜːrənərz] " - [fɔːr; fər]

Old	Jasper's	store	had	fallen	into	the	hands	of	creditors	-	"	furriners	"	-	for
老的	碧玉的	店铺	有	倒下	进入	这	双手	的	债权人	-	"	弗林人	"	-	为了

['dɛts] ,

debts	,
债务	,

老贾斯珀的商店因欠债落入了债权人——“外国佬”——的手中，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sed] [hɪz; ɪz] ['hoʊmsted] [mʌst; məst] ['fɑːloʊ] .

and	it	was	said	his	homestead	must	follow	.
和	它	曾是	说	他的	家园	必须	跟随	.

据说他的家园也必须随之而去。

[ɪn][ə; eɪ] ['praɪvət] [wɔːr][ə; eɪ] ['liːdər] [mʌst; məst][biː; bi] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['liːdər] .

In	a	private	war	a	leader	must	be	more	than	leader	.
在	一个	私人的	战争	一个	领导者	必须	是	更多的	比	领导者	.

在私人战争中，领导者必须不仅仅是领导者。

[hiː; hi][mʌst; məst] [fiːd] [ænd; ənd]['ɔːf(ə)n] [kloʊð] [hɪz; ɪz] ['fɔːləuəz] ,

He	must	feed	and	often	clothe	his	followers	,
他	必须	喂养	和	经常	衣服	他的	追随者	,

他必须为追随者提供食物和衣服，

[ænd; ənd] [jʌŋ] ['dʒæspər][hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] [miːnz] [tuː; tə] ['kæri] [ɑːn][ðə; ði][fjuːd] .

and	young	Jasper	had	not	the	means	to	carry	on	the	feud	.
和	年轻的	碧玉	有	不是	这	方法	到	携带	在	这	世仇	.

而年轻的贾斯珀却没有能力继续这场争斗。

[ðə; ði] ['fæmɪn] [hæd; həd] [meɪd] [kɔːrn] [dɪr] .

The	famine	had	made	corn	dear	.
这	饥荒	有	制成	玉米	亲爱的	.

饥荒导致玉米价格昂贵。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [fiːd] ['niːðər] [mæn][nɔːr] [hɔːrs] ,

He	could	feed	neither	man	nor	horse	,
他	可以	喂养	两者都不	男人	也不	马	,

他既不能养活人，也不能养活马，

[ænd; ənd][ðə; ði] [haɪrd] - [fel] [ə'weɪ] ,

and	the	hired	feudsmen	fell	away	,
和	这	雇用	-	跌倒	离开	,

雇佣的农奴也都退去了，

['liːvɪŋ] [ðə; ði] [ænd; ənd][ðə; ði] - [ænd; ənd][ðer; ðər] [kloʊz] [kɪn] [tuː; tə]['bæt(ə)l] [ə'loʊn] .

leaving	the	Lewallens	and	the	Braytons	and	their	close	kin	to	battle	alone	.
离开	这	莱瓦伦斯	和	这	-	和	他们的	关闭	亲属	到	战斗	独自的	.

留下 Lewallens 家族、Brayton 家族和他们的近亲独自战斗。

[soʊ]['dʒæspər] [ə'vɔɪdɪd] ['oʊpən]['kɑːmbæt][ænd; ənd] [ri'zɔːtid] [tuː; tə] ['æmbʊʃ] [ænd; ənd] [sər'praɪz] ;

So	Jasper	avoided	open	combat	and	resorted	to	ambush	and	surprise	;
所以	碧玉	避免	打开	战斗	和	复原	到	伏击	和	惊喜	;

因此贾斯珀避免公开战斗，而是采取伏击和突袭的方式；

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

和，

['noʊɪŋ] [ɪn][sʌm; səm] [weɪ] ['evri] [muːv] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] ['stetsn] ,

knowing	in	some	way	every	move	made	by	the	Stetsons	,
会心	在	一些	方式	每一个	移动	制成	经过	这	斯泰森帽	,

以某种方式了解斯泰森一家的一举一动，

[wɪð; wɪθ] [greɪt] ['derɪŋ] [ænd; ənd] [sək'ses] .

with	great	daring	and	success	.
和	伟大的	大胆	和	成功	.

以极大的勇气和成功。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['wɪspəd] ,

It	was	whispered	,
它	曾是	低声说道	,

有人悄声说道，

[tuː] ,

too	,
也	,

也，

[ðæt] [hiː; hi][noʊ][lɔːŋgər] [kɛəd] [huː] [oʊnd] [wʌt] [hiː; hi] [maɪt] [wɑːnt][fɔːr; fər] [hɪm'self] .

that	he	no	longer	cared	who	owned	what	he	might	want	for	himself	.
那	他	不	更长	关心	WHO	拥有	什么	他	可能	想	为了	他自己	.

他不再关心他想要的东西归谁所有。

['sevrəl] [dɑ:rk] [di:dz] [wɜ:r; wər] [treɪst] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .

Several	**dark**	**deeds**	**were**	**traced**	**to**	**him**	**.**
一些	黑暗的	契约	是	追踪	到	他	.

有几项黑暗行为被追溯到他身上。

[ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['terər] [tu:; tə] [gʊd] ['sɪtəznz] ,

In	**a**	**little**	**while**	**he**	**was**	**a**	**terror**	**to**	**good**	**citizens**	**,**
在	一个	小的	尽管	他	曾是	一个	恐怖	到	好的	公民	,

不久之后，他就成了善良公民的恐惧，

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [oʊld] [geib] [æskt] [eɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnər] .

and	**finally**	**old**	**Gabe**	**asked**	**aid**	**of**	**the**	**Governor**	**.**
和	最后	老的	加布	问	援助	的	这	州长	.

最后老盖博向总督请求帮助。

['soʊldʒərz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['setlmənts] [wɜ:r; wər] [lʊkt] [fɔ:r; fər] ['eni] [deɪ] ,

Soldiers	**from**	**the**	**settlements**	**were**	**looked**	**for**	**any**	**day**	**,**
士兵	从	这	定居点	是	看起来	为了	任何	天	,

每天都有人寻找来自定居点的士兵，

[ænd; ənd][bəuθ] ['fækʃnz] [nu:] [ˌaɪ 'ti:] .

and	**both**	**factions**	**knew**	**it**	**.**
和	两个都	派系	知道	它	.

双方派系都知道这一点。

[æt; ət][ðə; ði] [li:st] [ðɪs] [wʊd] [dɪ'leɪ] [ðə; ði][wɔ:r] ,

At	**the**	**least**	**this**	**would**	**delay**	**the**	**war**	**,**
在	这	至少	这	会	延迟	这	战争	,

至少这会延缓战争，

[ænd; ənd] [jʌŋ] ['dʒæspər][hæd; həd][gɑ:t] ['redi] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][læst] [faɪt] ,

and	**young**	**Jasper**	**had**	**got**	**ready**	**for**	**a**	**last**	**fight**	**,**
和	年轻的	碧玉	有	得到	准备好	为了	一个	最后的	斗争	,

年轻的贾斯珀已经做好了最后一场战斗的准备，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kloʊz] [æt; ət][hænd] .

which	**was**	**close**	**at**	**hand**	**.**
哪个	曾是	关闭	在	手	.

就在眼前。

[hæf] [ə; eɪ] [maɪl] [ɑ:n][ðə; ði]['raɪdərz] [swə:vd] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['wʊdɪd] [sloʊp] .

Half	**a**	**mile**	**on**	**the**	**riders**	**swerved**	**into**	**a**	**wooded**	**slope**	**.**
一半	一个	英里	在	这	骑手	急转弯	进入	一个	树木繁茂的	坡	.

骑行了半英里后，骑手们转向了一个树木繁茂的斜坡。

[ðer; ðər] [ðeɪ] [hɪd][ðer; ðər] ['hɔ:rsɪz] [ɪn][ðə; ði] [brʌʃ] ,

There	**they**	**hid**	**their**	**horses**	**in**	**the**	**brush**	**,**
那里	他们	隐藏	他们的	马匹	在	这	刷子	,

他们把马藏在灌木丛里，

[ænd; ənd] [klaɪmd] [ðə; ði][spɜ:r] ['stelθɪli] .

and	**climbed**	**the**	**spur**	**stealthily**	**.**
和	攀登	这	刺	悄悄地	.

并偷偷地爬上了山脊。

[ðə; ði] ['neɪkɪd] [wʊdz] [ʃoʊd] [ðə; ði] [kʌp] - [laɪk] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊntnz] [ðer; ðər] - [ə; eɪ]['beɪs(ə)n]

The	**naked**	**woods**	**showed**	**the**	**cup**	**-**	**like**	**shape**	**of**	**the**	**mountains**	**there**	**-**	**a**	**basin**
这	裸	树林	显示	这	杯子	-	喜欢	形状	的	这	山脉	那里	-	一个	盆地

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] ['reidieitid] ['ʌpwərd] ['wʊdɪd] [rə'vi:nz] ,

from	**which**	**radiated**	**upward**	**wooded**	**ravines**	**,**
从	哪个	辐射	向上	树木繁茂的	峡谷	,

光秃秃的树林显示出那里的山峰呈杯状——一个盆地，从那里向上辐射出树木繁茂的峡谷，

[edʒd] [wɪð; wɪθ] [rɪbz] [ʌv; əv] [rɑːk] .

edged	**with**	**ribs**	**of**	**rock**	**.**
边缘	和	肋骨	的	岩石	.

边缘有岩石肋状物。

[ɪn] [ðɪs] ['beɪs(ə)n] [ðə; ði] ['stetsn] [wɜːr; wər] [ɪn'kæmpt] .

In	**this**	**basin**	**the**	**Stetsons**	**were**	**encamped**	**.**
在	这	盆地	这	斯泰森帽	是	营地	.

斯泰森一家就在这个盆地里扎营。

[ðə; ði] [smoʊk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['faɪər] [wʌz; wəz] ['vɪzəb(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [dɪm] ['mɔːrnɪŋ] [laɪt] ,

The	**smoke**	**of**	**a**	**fire**	**was**	**visible**	**in**	**the**	**dim**	**morning**	**light**	**,**
这	抽烟	的	一个	火	曾是	可见的	在	这	暗淡	早晨	光	,

昏暗的晨光中，可以看见篝火的烟雾，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['skætərd] [tuː; tə] [sə'raʊnd] [ðə; ði] [kæmp] ,

and	**the**	**Lewallens**	**scattered**	**to**	**surround**	**the**	**camp**	**,**
和	这	莱瓦伦斯	疏散	到	环绕	这	营	,

莱瓦伦人四散开来，包围了营地，

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['efərt] [wʌz; wəz] [veɪn] .

but	**the**	**effort**	**was**	**vain**	**.**
但	这	努力	曾是	徒劳	.

但努力是徒劳的。

[ə; eɪ] ['pɪkɪt] [sɔː] [ðə; ði] ['kriːpɪŋ] ['fɪgjərz] ;

A	**picket**	**saw**	**the**	**creeping**	**figures**	**;**
一个	纠察	锯	这	爬行	数据	;

一名哨兵看见了爬行的身影；

[hɪz; ɪz] [gʌn] ['ekəud] [ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ] [frʌm; frəm] [rɑːk] [tuː; tə] [rɑːk] ,

his	**gun**	**echoed**	**a**	**warning**	**from**	**rock**	**to**	**rock**	**,**
他的	枪	回声	一个	警告	从	岩石	到	岩石	,

他的枪在岩石间发出警告，

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [jelz] [ðə; ði] [ræn] ['fɔːrwərd] .

and	**with**	**yells**	**the**	**Lewallens**	**ran**	**forward**	**.**
和	和	喊叫	这	莱瓦伦斯	跑	向前	.

随着大喊声，勒瓦伦斯人向前奔去。

[roʊm] [spræŋ] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [sliːp] [nɪr] [ðə; ði] ['faɪər] ,

Rome	**sprang**	**from**	**his**	**sleep**	**near**	**the**	**fire**	**,**
罗马	弹簧	从	他的	睡觉	靠近	这	火	,

罗马从火边的睡梦中醒来，

[ˌber'hedɪd] ,

bareheaded	**,**
免冠	,

免冠，

['raɪf(ə)l] [ɪn] [hænd] ,

rifle	**in**	**hand**	**,**
步枪	在	手	,

手里拿着步枪，

[hɪz; ɪz] ['bɑːdi] [pleɪn] [ə'genst] [ə; eɪ] [hjuːdʒ] [rɑːk] ,

his	**body**	**plain**	**against**	**a**	**huge**	**rock**	**,**
他的	身体	清楚的	反对	一个	巨大的	岩石	,

他的身体紧贴着一块巨大的岩石，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bulits] [hist] [ænd; ənd][spæt] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [liːpt] [ðɪs] [wei] [ænd; ənd]

and	the	bullets	hissed	and	spat	about	him	as	he	leaped	this	way	and
和	这	子弹	嘶嘶作响	和	争吵	关于	他	作为	他	跳跃	这	方式	和

[ðæt] ,

that	,
那	,

当他跳跃时，子弹在他周围发出嘶嘶声，

['faɪərɪŋ][æz; əz][hiː; hi] [spræŋ] ,

firing	as	he	sprang	,
射击	作为	他	弹簧	,

他一边跳一边开枪，

[ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [men] .

and	shouting	for	his	men	.
和	喊叫	为了	他的	男人	.

并向他的手下大喊。

['stiːv] ['mɑːrkəm] [ə'loʊn] ['ænsər] .

Steve	Marcum	alone	answered	.
史蒂夫	马库姆	独自的	回答	.

只有史蒂夫·马库姆一个人回答了这个问题。

[sʌm; səm] ,

Some	,
一些	,

一些，

['stɑːrtld] [frʌm; frəm] [sliːp] ,

startled	from	sleep	,
惊慌	从	睡觉	,

从睡梦中惊醒，

[hæd; həd] [fled] [ɪn] [ə; eɪ] ['pænɪk] ;

had	fled	in	a	panic	;
有	逃亡	在	一个	恐慌	;

慌乱地逃走了；

[sʌm; səm][hæd; həd] [rʌn] [diːpər] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] [fɔːr; fər] ['ʃeltər] .

some	had	run	deeper	into	the	woods	for	shelter	.
一些	有	跑步	更深	进入	这	树林	为了	庇护所	.

有些人跑到树林深处寻求庇护。

[ænd; ənd] ['bɪdɪŋ] ['stiːv] [seɪv] [hɪm'self] ,

And	bidding	Steve	save	himself	,
和	投标	史蒂夫	节省	他自己	,

并命令史蒂夫拯救自己，

[roʊm] [tɜːrnd] [ʌp] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ,

Rome	turned	up	the	mountain	,
罗马	转向	向上	这	山	,

罗马翻山越岭，

['rʌnɪŋ] [frʌm; frəm] [triː] [tuː; tə] [triː] ,

running	from	tree	to	tree	,
跑步	从	树	到	树	,

从一棵树跑到另一棵树，

[ænd; ənd] [drɑːpt] [ʌn'hɜːrt] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] ['fɔːlən] ['ʧesnʌt] .

and	dropped	unhurt	behind	a	fallen	chestnut	.
和	掉落	毫发无损	在后面	一个	倒下	板栗	.

然后毫发无损地倒在一棵倒下的栗子后面。

['ʌðər] ['stetsn] ,
Other Stetsons ,
其他 斯泰森帽 ,

其他斯泰森毡帽，

[tuː] ,
too ,
也 ,

也，

[hæd; həd] [tɜːrnd] ,
had turned ,
有 转向 ,

已经转身，

[ænd; ənd] ['ænsər] ['bulits] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['wɪs(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] ['enəmi] ,
and answering bullets began to whistle to the enemy ,
和 回答 子弹 开始 到 哨 到 这 敌人 ,

回击的子弹开始向敌人呼啸而去，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['waɪdli] ['sepəreɪtɪd] [ænd; ənd] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv] [wʌn] [ə'nʌðɝz] [pə'zɪʃ(ə)n] ,
but they were widely separated and ignorant of one another's position ,
但 他们 是 广泛 分开 和 无知 的 一 另一个的 位置 ,

但他们相距甚远，彼此不了解对方的处境，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [droʊv] [ðem; ðəm] [wʌn] [baɪ] [wʌn] [tuː; tə] [nuː] ['haɪdɪŋ] - ['pleɪsɪz] ,
and the Lewallens drove them one by one to new hiding - places ,
和 这 莱瓦伦斯 驾驶 他们 一 经过 一 到 新的 隐藏 - 地方 ,

莱瓦伦人把他们一个个赶到新的藏身之处，

['skætərɪŋ] [ðem; ðəm] [mɔːr] .
scattering them more .
散射 他们 更多的 .

使它们更加分散。

[tuː; tə] [hɪz; ɪz] [raɪt] [roʊm] [sɔː] ['stiːv] ['mɑːrkəm] [spiːd] [laɪk] [ə; eɪ] ['ʃædoʊ] [ʌp] [θruː] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l]
To his right Rome saw Steve Marcum speed like a shadow up through a little
到 他的 正确的 罗马 锯 史蒂夫 马库姆 速度 喜欢 一个 阴影 向上 通过 一个 小的
['oʊpən] [speɪs] ,
open space ,
打开 空间 ,

在他的右边，罗马看到史蒂夫·马库姆像影子一样穿过一小块空地，

[bʌt; bət] [hiː; hi] [fɪrd] [tuː; tə] [muːv] ,
but he feared to move ,
但 他 害怕 到 移动 ,

但他不敢动，

[fɔːr; fər] ['sevrəl] [hæd; həd] ['rekəgnaɪzd] [hɪm; ɪm] ,
for several Lewallens had recognized him ,
为了 一些 莱瓦伦斯 有 认可 他 ,

因为有几个 Lewallens 认出了他，

[ænd; ənd] [wɜːr; wər] ['wɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə'loʊn] .
and were watching him alone .
和 是 观看 他 独自的 .

并独自注视着他。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] ['iːv(ə)n] ['faɪər] ;
He could not even fire ;
他 可以 不是 甚至 火 ;

他甚至不能开枪；

[æt; ət][ðə; ði] [liːst] [ɪkˈspoʊʒər][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈkɔːrəs] [ʌv; əv] ['bulits] [əˈbaʊt][hɪz; ɪz] [ɪrz] .

at	the	least	exposure	there	was	a	chorus	of	bullets	about	his	ears	.
在	这	至少	接触	那里	曾是	一个	合唱	的	子弹	关于	他的	耳朵	.

只要稍微暴露一下，他的耳边就会响起一阵枪声。

[ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [ðeɪ] [bɪˈgæn][tuː; tə] [kʌm] [əˈbliːkli] [frʌm; frəm] [iːtʃ] [saɪd] - [ðə; ði]

In	a	moment	they	began	to	come	obliquely	from	each	side	-	the	Lewallens
在	一个	片刻	他们	开始	到	来	斜向	从	每个	边	-	这	莱瓦伦斯

[wɜːr; wər] [ˈgetɪŋ] [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm] .

were	getting	around	him	.
是	获得	大约	他	.

不一会儿，他们开始从两侧斜向进攻——勒瓦伦人已经包围了他。

[ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [mɔːr] [deθ] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðer; ðər] ,

In	a	moment	more	death	was	sure	there	,
在	一个	片刻	更多的	死亡	曾是	当然	那里	,

一瞬间，死亡已成定局，

[ænd; ənd][wʌns] [əˈgen] [hiː; hi][ˈdɑːrtɪd] [ʌp][ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] .

and	once	again	he	darted	up	the	mountain	.
和	一次	再次	他	飞镖	向上	这	山	.

他又一次冲上山去。

[ðə; ði] ['bulits] [sæŋ] [ˈæftər][hɪm; ɪm] [laɪk] [ˈmædənd] [biːz] .

The	bullets	sang	after	him	like	maddened	bees	.
这	子弹	唱	后	他	喜欢	疯狂的	蜜蜂	.

子弹像发疯的蜜蜂一样在他身后鸣叫。

[hiː; hi] [felt] [wʌn] [kʌt] [hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] [əˈnʌðər] [stɪŋ] [hɪz; ɪz] [left] [ɑːrm] ,

He	felt	one	cut	his	hat	and	another	sting	his	left	arm	,
他	毛毡	一	切	他的	帽子	和	其他	蜇	他的	左边	手臂	,

他感觉一只蜜蜂划破了他的帽子，另一只蜜蜂刺痛了他的左臂，

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˈreɪst] [ʌp] ,

but	he	raced	up	,
但	他	比赛	向上	,

但他冲了上去，

[ʌp] ,

up	,
向上	,

向上，

[tɪl] [ðə; ði][ˈfaɪərɪŋ] [gruː] [ˈfeɪntər] [æz; əz][hiː; hi] [klaɪmd] ,

till	the	firing	grew	fainter	as	he	climbed	,
直到	这	射击	生长	较暗	作为	他	攀登	,

直到他爬上去，枪声渐渐减弱，

[ænd; ənd] [ˈsiːst] [æn; ən] [ˈɪnstənt] [ˌɔːltəˈgeðər] .

and	ceased	an	instant	altogether	.
和	停止	一个	立即的	共	.

并瞬间完全停止。

[ðen] ,

Then	,
然后	,

然后，

[stɪl] [ˈfɑːrðər] [bɪˈloʊ] ,

still	farther	below	,
仍然	更远	以下	,

更远的地方，

[keɪm] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [kræʃ] [ʌv; əv] [rɪ'pɔːrts] .

came	a	sudden	crash	of	reports	.
来了	一个	突然	碰撞	的	报告	.

突然传来一阵报道。

['stetsn] [wɜːr; wər] [pər'sʊ] [ðə; ði] [men] [huː] [wɜːr; wər]['æftər][hɪm; ɪm] ,

Stetsons	were	pursuing	the	men	who	were	after	him	,
斯泰森帽	是	追求	这	男人	WHO	是	后	他	,

斯泰森帽正在追赶那些追捕他的人，

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][dʒɔɪn][ðem; ðəm] .

but	he	could	not	join	them	.
但	他	可以	不是	加入	他们	.

但他不能加入他们。

[ðə; ði] [wɜːr; wər] ['skætərd] ['evriwer] [bɪ'twiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [oʊn] [mæn] ,

The	Lewallens	were	scattered	everywhere	between	him	and	his	own	man	,
这	莱瓦伦斯	是	疏散	到处	之间	他	和	他的	自己的	男人	,

莱瓦伦人分散在他和他的手下之间，

[ænd; ənd][ə; eɪ] - [maɪt] [liːd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['mʌzl] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɛnəmiːz] ['wɪntʃɪstər] .

and	a	desccnt	might	lead	him	to	the	muzzle	of	an	enemy's	Winchester	.
和	一个	-	可能	带领	他	到	这	枪口	的	一个	敌人的	温彻斯特	.

下降可能会让他陷入敌人温彻斯特枪口之下。

[soʊ][hiː; hi] [klaɪmd] ['oʊvər][ə; eɪ] [ledʒ] [ʌv; əv] [rɑːk] [ænd; ənd] [leɪ] [ðer; ðər] ,

So	he	climbed	over	a	ledge	of	rock	and	lay	there	,
所以	他	攀登	超过	一个	壁架	的	岩石	和	躺	那里	,

于是他爬过一块岩石，躺在那里，

['piːpɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] ['krevɪs] [bɪ'twiːn] [tuː] ['boʊldər] ,

peeping	through	a	crevice	between	two	bowlders	,
偷窥	通过	一个	裂缝	之间	二	保龄球手	,

透过两块巨石之间的缝隙窥视，

['geɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [breθ] .

gaining	his	breath	.
获得	他的	气息	.

呼吸渐渐平缓。

[ðə; ði]['faɪərɪŋ][wʌz; wəz][fɑːr] [bɪ'loʊ] [hɪm; ɪm] [naʊ] ,

The	firing	was	far	below	him	now	,
这	射击	曾是	远的	以下	他	现在	,

枪声现在离他很远了，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ʃɑːrp] .

and	was	sharp	.
和	曾是	锋利的	.

而且很锋利。

['evɪdəntli] [hɪz; ɪz] [pə'sjuːəz] [wɜːr; wər] [tuː] ['bɪzi] [dɪ'fendɪŋ] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [θɪŋk] ['fɜːrðər] [ʌv; əv]

Evidently	his	pursuers	were	too	busy	defending	themselves	to	think	further	of
显然	他的	追击者	是	也	忙碌的	防守	他们自己	到	思考	更远	的

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

显然，追捕他的人正忙于自卫，无暇顾及他。

[ænd; ənd][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][plæn] [haʊ] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [get] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frendz] .

and	he	began	to	plan	how	he	should	get	back	to	his	friends	.
和	他	开始	到	计划	如何	他	应该	得到	后退	到	他的	朋友们	.

他开始计划如何回到朋友身边。

[bʌt; bət][hiː; hi] [kept] ['hɪd(ə)n] ,

But	he	kept	hidden	,
但	他	保留	隐	,

但他一直隐藏着，

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

和，

['sɜːrtʃɪŋ] [ðə; ði] [klɪfs] [bɪ'loʊ] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['ʃeltərd] [dɪ'sent] ,

searching	the	cliffs	below	him	for	a	sheltered	descent	,
搜索	这	悬崖	以下	他	为了	一个	避难所	下降	,

寻找下方悬崖上的避风处，

[hiː; hi] [sɔː] ['sʌmθɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [slaʊtʃt] [hæt][dʒʌst]['oʊvər][ə; eɪ][lɔːg] ,

he	saw	something	like	a	slouched	hat	just	over	a	log	,
他	锯	某物	喜欢	一个	懒散地	帽子	只是	超过	一个	日志	,

他看到一根木头上有一顶垂下来的帽子，

['skersli] ['fɪfti] [fiːt] [bɪ'loʊ] [hɪm; ɪm] .

scarcely	fifty	feet	below	him	.
几乎	五十	脚	以下	他	.

距离他不到五十英尺。

['prez(ə)ntli] [ðə; ði][hæt][wʌz; wəz] ['lɪftɪd] [ə; eɪ] [fjuː] [ɪntʃɪz] ;

Presently	the	hat	was	lifted	a	few	inches	;
目前	这	帽子	曾是	抬起	一个	很少	英寸	;

不久，帽子被抬高了几英寸；

[ə; eɪ] ['fɪgjər] [roʊz] ['kɔːʃəsli] [ænd; ənd] [klaɪmd] [tɔːrd] [ðə; ði] [ledʒ] ,

a	figure	rose	cautiously	and	climbed	toward	the	ledge	,
一个	数字	玫瑰	谨慎地	和	攀登	朝向	这	壁架	,

一个人影小心翼翼地站起身，向岩架爬去，

['ʃiːldɪŋ] [ɪt'self] [bɪ'haɪnd] [rɑːk] [ænd; ənd] [triː] .

shielding	itself	behind	rock	and	tree	.
屏蔽	本身	在后面	岩石	和	树	.

躲在岩石和树木后面。

['veri] ['kwaɪətli] [roʊm] [krɔːld] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] ,

Very	quietly	Rome	crawled	back	to	the	face	of	the	cliff	behind	him	,
非常	悄悄	罗马	爬行	后退	到	这	脸	的	这	悬崖	在后面	他	,

罗马静静地爬回身后的悬崖边，

[ænd; ənd] [kraʊtʃt] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [rɑːk] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [kɑːkt] ['raɪf(ə)l] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] [niːz] .

and	crouched	behind	a	rock	with	his	cocked	rifle	across	his	knees	.
和	蹲着	在后面	一个	岩石	和	他的	上膛	步枪	穿过	他的	膝盖	.

他蹲在一块岩石后面，将上膛的步枪放在膝盖上。

[ðə; ði][mæn][mʌst; məst] [klaɪm] ['oʊvər][ðə; ði] [ledʒ] ;

The	man	must	climb	over	the	ledge	;
这	男人	必须	爬	超过	这	壁架	;

这个人必须爬过壁架；

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [ber] ,

there	would	be	a	bare	,
那里	会	是	一个	裸	,

那里将会是一片空旷，

['lev(ə)l] [flɔːr] [ʌv; əv] [rɑːk] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] - [ðə; ði] [luː'ɔlən] [wʊd] [biː; bi][æt; ət][hɪz; ɪz] ['mɜːrsi] -

level	floor	of	rock	between	them	-	the	Lewallen	would	be	at	his	mercy	-
等级	地面	的	岩石	之间	他们	-	这	莱瓦伦	会	是	在	他的	怜悯	-

[ænd; ənd] [roʊm] ,

and	Rome	,
和	罗马	,

他们之间是平坦的岩石地面——勒瓦伦人将任由他摆布——还有罗马，

[wɪð; wɪθ] ['streɪnɪŋ] [aɪz] ,

with	straining	eyes	,
和	紧张	眼睛	,

用力睁着眼睛，

['weɪtɪd] .

waited	.
等待	.

等待。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fʊtfɔːl] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ledʒ] ;

There	was	a	footfall	on	the	other	side	of	the	ledge	;
那里	曾是	一个	人流量	在	这	其他	边	的	这	壁架	;

窗台另一边传来脚步声；

[ə; eɪ] [sɔːft] [klɪŋk] [ʌv; əv]['met(ə)l] [ə'genst] [stoʊn] .

a	soft	clink	of	metal	against	stone	.
一个	柔软的	碰杯	的	金属	反对	石头	.

金属与石头碰撞发出的轻微碰撞声。

[ðə; ði] [luː'ɔlən] [wʌz; wəz] ['klaɪmɪŋ] ['sloʊli] - ['sloʊli] .

The	Lewallen	was	climbing	slowly	-	slowly	.
这	莱瓦伦	曾是	攀登	缓慢地	-	缓慢地	.

勒瓦伦河正在缓慢地上升。

[roʊm] [kʊd; kəd] [hɪr] [hɪz; ɪz] ['hevi] ['briːðɪŋ] .

Rome	could	hear	his	heavy	breathing	.
罗马	可以	听到	他的	重的	呼吸	.

罗马可以听到他沉重的呼吸声。

[ə; eɪ]['graɪmi][hænd] [slɪpt] ['oʊvər][ðə; ði] [ʃɑːrp] [koʊm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ledʒ] ;

A	grimy	hand	slipped	over	the	sharp	comb	of	the	ledge	;
一个	肮脏的	手	滑倒了	超过	这	锋利的	梳子	的	这	壁架	;

一只脏兮兮的手滑过壁架的尖梳子；

[ə'nʌðər] [ə'pɪrd] ,

another	appeared	,
其他	出现	,

又出现了一个，

[klɪntʃt] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['wɪntʃɪstər] - [ðen] [ðə; ði] [slaʊtʃt] [hæt] ,

clinched	about	a	Winchester	-	then	the	slouched	hat	,
锁定	关于	一个	温彻斯特	-	然后	这	懒散地	帽子	,

一把温彻斯特手枪，然后是垂下来的帽子，

[ænd; ənd] ['ʌndər] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][dɑːrk] ,

and	under	it	the	dark	,
和	在下面	它	这	黑暗的	,

在其下是黑暗，

['kræfti] [feɪs] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['dʒæspər] .

crafty	face	of	young	Jasper	.
狡猾	脸	的	年轻的	碧玉	.

年轻的贾斯珀狡猾的面孔。

[roʊm] [sæt] [laɪk] [ðə; ði] [stoʊn] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] ,

Rome	**sat**	**like**	**the**	**stone**	**before**	**him**	**,**
罗马	卫星	喜欢	这	石头	前	他	,

罗马像石头一样矗立在他面前，

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [hæf] - [smaɪl] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [lɪps] .

with	**a**	**half**	**-**	**smile**	**on**	**his**	**lips**	**.**
和	一个	一半	-	微笑	在	他的	嘴唇	.

嘴角露出一丝微笑。

[ˈdʒæspər] [piəd] [əˈbaʊt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [slaɪ] [ˈkɔːʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [fɑːks] ,

Jasper	**peered**	**about**	**with**	**the**	**sly**	**caution**	**of**	**a**	**fox**	**,**
碧玉	窥视	关于	和	这	狡猾	警告	的	一个	狐狸	,

贾斯珀像狐狸一样狡猾而谨慎地四处张望，

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [gruː] [ˈpʌz(ə)ld] [ænd; ənd] [ʃəˈgrɪnd] [æz; əz] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] [klɪfs] [əˈbʌv]

and	**his**	**face**	**grew**	**puzzled**	**and**	**chagrined**	**as**	**he**	**looked**	**at**	**the**	**cliffs**	**above**
和	他的	脸	生长	困惑	和	懊恼地	作为	他	看起来	在	这	悬崖	多于

[hɪm; ɪm] .

him	**.**
他	.

当他看着上方的悬崖时，他的脸上露出了困惑和懊恼的表情。

" [stɑːp] [taː(r); taː(r), təː(r)] !

"	**Stop**	**thar**	**!**
"	停止	那里	!

“停下！

" [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈdrɔːɪŋ] [hɪmˈself] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [ledʒ] ,

"	**He**	**was**	**drawing**	**himself**	**over**	**the**	**ledge**	**,**
"	他	曾是	绘画	他自己	超过	这	壁架	,

“他正把自己拖过窗台，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [loʊ] ,

and	**the**	**low**	**,**
和	这	低的	,

和低，

[stɜːrn] [vɔɪs] [ˈstɑːrtld] [hɪm; ɪm] ,

stern	**voice**	**startled**	**him**	**,**
船尾	嗓音	惊慌	他	,

严厉的声音吓了他一跳，

[æz; əz] [ə; eɪ] [naɪf] [maɪt] [hæv; həv] [dʌn] ,

as	**a**	**knife**	**might**	**have**	**done**	**,**
作为	一个	刀	可能	有	完毕	,

就像刀子一样，

[θrʌst] [ˈsʌd(ə)nli] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈempti] [er] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [brest] .

thrust	**suddenly**	**from**	**the**	**empty**	**air**	**at**	**his**	**breast**	**.**
推力	突然	从	这	空的	空气	在	他的	胸部	.

突然从空中刺向他的胸口。

[roʊm] [roʊz] [ˈʌpraɪt] [əˈgenst] [ðə; ði] [klɪf] ,

Rome	**rose**	**upright**	**against**	**the**	**cliff**	**,**
罗马	玫瑰	直立	反对	这	悬崖	,

罗马矗立在悬崖边，

[wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ˈrezəluːt] [feɪs] [əˈgenst] [ðə; ði] [stɑːk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈwɪntʃɪstər] .

with	**his**	**resolute**	**face**	**against**	**the**	**stock**	**of**	**a**	**Winchester**	**.**
和	他的	坚决	脸	反对	这	库存	的	一个	温彻斯特	.

他以坚定的表情面对着温彻斯特手枪的枪托。

" [dræp] [ðæt] [gʌn] !
" **Drap** **that** **gun** **!**
" 德拉普 那 枪 !

“放下那把枪!

" [ðə; ði]['ɔːrdər][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n] [ə'lɔːŋ] ['stɛtsənz] ['bærəl] ,
" **The** **order** **was** **given** **along** **Stetson's** **barrel** **,**
" 这 命令 曾是 给定 沿着 斯泰森的 桶 ,

“命令是在斯泰森的枪管上发出的，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wepən] [wʌz; wəz] [drɑːpt] ,
and **the** **weapon** **was** **dropped** **,**
和 这 武器 曾是 掉落 ,

武器掉落，

[ðə; ði] [stiːl] ['rɪŋɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [stoʊn] [flɔːr] .
the **steel** **ringing** **on** **the** **stone** **floor** **.**
这 钢 铃声 在 这 石头 地面 .

钢铁敲击石地板的声音。

[roʊm] ['loʊɝd] [hɪz; ɪz] [gʌn] [tuː; tə][ðə; ði] ['hɑːloʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑːrm] ,
Rome **lowered** **his** **gun** **to** **the** **hollow** **of** **his** **arm** **,**
罗马 降低 他的 枪 到 这 空洞的 的 他的 手臂 ,

罗马把枪放到臂弯里，

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] ['lidər] [feɪst] [iːtʃ] ['ʌðər] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ɪn][ðə; ði][laɪf] [ʌv; əv]
and **the** **two** **young** **leaders** **faced** **each** **other** **for** **the** **first** **time** **in** **the** **life** **of**
和 这 二 年轻的 领导人 面对 每个 其他 为了 这 第一的 时间 在 这 生活 的
['iːðər] .
either **.**
任何一个 .

这是两位年轻的领导人有生以来第一次面对面。

[siːm] ['kɪndər] - [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] ,
Seem **kinder** **s'prised** **to** **see** **me** **,**
似乎 幼儿园 - 到 看 我 ,

见到我似乎很亲切，很荣幸，

" [sed] [ðə; ði] ['stetsn] ,
" **said** **the** **Stetson** **,**
" 说 这 斯泰森 ,

“斯泰森毡帽说道，

['grɪmli] .
grimly **.**
阴沉地 .

严峻地。

" [hɛv] [jiː; ji][gɑːt][ə; eɪ]['pɪst(ə)l] ?
" **Hev** **ye** **got** **a** **pistol** **?**
" 赫夫 是的 得到 一个 手枪 ?

“你有手枪吗?

[jʌŋ] ['dʒæspər] [glɛəd] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn] ['helpləs] [fə'rɑːsəti] .
Young **Jasper** **glared** **at** **him** **in** **helpless** **ferocity** **.**
年轻的 碧玉 怒目而视 在 他 在 无助 恶 .

年轻的贾斯珀无助而凶狠地瞪着他。

" [nɔː] ! "
" **Naw** **!** **"**
" 不 ! "

“不！”

" [naɪf] ?
" Knife ?
" 刀 ?

“刀?

" [hiː; hi] [druː] [ə; eɪ] [lɔːŋ] - ['bleɪdɪd] ['pennaɪf] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] ,
" He drew a long - bladed penknife from his pocket ,
" 他 画 一个 长的 - 带刃的 小刀 从 他的 口袋 ,

“他从口袋里掏出一把长刃小刀，

[ænd; ənd] [tɔːst] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət] ['roʊmz] [fiːt] .
and tossed it at Rome's feet .
和 抛掷 它 在 罗马的 脚 .

并将其扔到罗马的脚下。

" [dʒɛs] - [muːv] ['oʊvər][taː(r); taː(r), təː(r)] ,
" Jes ' move over thar ,
" 杰斯 - 移动 超过 那里 ,

“杰斯移过去，

[wɪl] [jiː; ji] ?
will ye ?
将要 是的 ?

你会吗?

" [ðə; ði] [luːˈlən] [tʊk] [hɪz; ɪz][stænd] [əˈgenst] [ðə; ði] [klɪf] .
" The Lewallen took his stand against the cliff .
" 这 莱瓦伦 采取 他的 站立 反对 这 悬崖 .

“Lewallen 人站在悬崖边上。

[roʊm] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] ['fɔːlən] ['raɪf(ə)l][ænd; ənd] [liːnd] [ˌaɪ 'tiː] [əˈgenst] [ðə; ði] [ledʒ] .
Rome picked up the fallen rifle and leaned it against the ledge .
罗马 挑选 向上 这 倒下 步枪 和 倾斜 它 反对 这 壁架 .

罗姆捡起掉落的步枪，把它靠在窗台上。

" [naʊ] ,
" Now ,
" 现在 ,

“现在，

['dʒæs] [luːˈlən] ,
Jas Lewallen ,
贾斯 莱瓦伦 ,

Jas Lewallen，

[θɑːrz] ['noʊbɑːdi] [left] [ɪn] [ðɪs] ['liːtl] ['trʌb(ə)l] - [sɛpt] [juː; jʊ] - [en] - [ˌem 'iː] ,
thar's nobody left in this leetle trouble ' cept you ' n ' me ,
那里 无人 左边 在 这 小精灵 麻烦 - 除外 你 - n - 我 ,

除了你和我，没有人能幸免于难。

- [en] - [ˌiː'ɛf][wʌn][ʌv; əv][ˌjuː 'es][wʌz; wəz] [ded] ,
' n ' ef one of us was dead ,
- n - ef 一 的 我们 曾是 死的 ,

如果我们其中一个人死了，

[aɪ] ['rekən] ['tʌðər] [kʊd; kəd][lɪv; laɪv] - ,
I reckon t'other could live hyeh ,
我 估计 另一个 可以 居住 - ,

我认为其他人可以活下去，

- [en] - - [biː; bi] [piːs] [ɪn] [ðiːz] - .
' n ' thar'd be peace in these mount'ins .
- n - - 是 和平 在 这些 - .

山里将会很平静。

[aɪ] [θɔːt] [oʊ] - [ðæt] [wen] [aɪ][hæd; həd][jiː; ji][æt; ət][ðə; ði] [oʊ] - [ðɪs] ['wɪntʃɪstər] .

I	thought	o	'	that	when	I	had	ye	at	the	eend	o	'	this	Winchester	.
我	想法	o	-	那	什么时候	我	有	是的	在	这	结束	o	-	这	温彻斯特	.

当我在温彻斯特的尽头看到你时，我就想到了这一点。

[aɪ] ['rekən] [juː; jʊ] [wʊd] - [ə; eɪ] - [ʃɑːt] [ˌem 'iː] [ded] [ˌiː'ɛf]

I	reckon	you	would	'	a	'	shot	me	dead	ef
我	估计	你	会	-	一个	-	射击	我	死的	ef

我估计你会一枪打死我

[aɪ][hæd; həd] [poʊkt] [maɪ] [hed] ['oʊvər][ə; eɪ] [rɑːk] [æz; əz] - [æz; əz][juː; jʊ] .

I	had	poked	my	head	over	a	rock	as	keerless	as	you	.
我	有	戳	我的	头	超过	一个	岩石	作为	-	作为	你	.

我把头探向了一块和你一样无刃的岩石上。

" [ðæt] [ɪz][dʒʌst] [wʌt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] ,

"	That	is	just	what	he	would	have	done	,
"	那	是	只是	什么	他	会	有	完毕	,

“这正是他会做的，

[ænd; ənd]['dʒæspər][dɪd][nɑːt] ['ænsər] .

and	Jasper	did	not	answer	.
和	碧玉	做过	不是	回答	.

贾斯珀没有回答。

" [aɪv] [swɔːr] [tuː; tə] [kɪl] [jiː; ji] ,

"	I've	swore	to	kill	ye	,
"	我已经	发誓	到	杀	是的	,

“我发誓要杀了你，

[tuː] ,

too	,
也	,

也，

" ['ædɪd] [roʊm] ,

"	added	Rome	,
"	额外	罗马	,

“罗马补充道，

['tæpɪŋ] [hɪz; ɪz] [gʌn] ;

tapping	his	gun	;
窃听	他的	枪	;

敲击他的枪；

" [aɪv] [gɑːt][ə; eɪ] [krɔːs] ['fɝː, 'fɛr][jiː; ji] - .

"	I've	got	a	cross	fer	ye	hyeh	.
"	我已经	得到	一个	叉	fer	是的	-	.

“我为你们立了一个十字架。

" [ðə; ði] [luː'ɔlən] [wʌz; wəz][noʊ] ['kaʊərd] .

"	The	Lewallen	was	no	coward	.
"	这	莱瓦伦	曾是	不	懦夫	.

“Lewallen 并不是一个懦夫。

['aʊtkraɪ] [ɔːr] [rɪ'zɪstəns] [wʌz; wəz] ['juːsləs] .

Outcry	or	resistance	was	useless	.
强烈抗议	或者	反抗	曾是	无用	.

抗议或抵抗都是无用的。

[ðə; ði] ['stetsn] [ment] [tuː; tə] [tɔːnt] [hɪm; ɪm] ,

The	Stetson	meant	to	taunt	him	,
这	斯泰森	意思是	到	嘲讽	他	,

斯泰森毡帽本意是想嘲讽他，

[tuː; tə] [meɪk] [deθ] [mɔːr] ['bɪtər] ;
to **make** **death** **more** **bitter** **;**
到 制作 死亡 更多的 苦的 ;

使死亡更加痛苦;

[fɔːr; fər]['dʒæspər] [ɪk'spektɪd] [deθ] ,
for **Jasper** **expected** **death** **,**
为了 碧玉 预期的 死亡 ,

因为贾斯珀预料到了死亡,

[ænd; ənd][hiː; hi] ['sʌlənli] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [ə'genst] [ðə; ði] [klɪf] .
and **he** **sullenly** **waited** **for** **it** **against** **the** **cliff** **.**
和 他 闷闷不乐地 等待 为了 它 反对 这 悬崖 .

他闷闷不乐地靠在悬崖边等待着。

" [juːv] [bɪn] - [ˌem 'iː][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [naʊ] ,
" **You've** **been** **banterin** **me** **a** **long** **time** **now** **,**
" 你已经 到过 - 我 一个 长的 时间 现在 ,

“你跟我开玩笑很久了,

- [loʊɪn] - [æz; əz] [haʊ] [jiː; ji] [er] [ðə; ði] ['betər] [mæn][oʊ] - [ðə; ði] [tuː] ;
' **lowin** **'** **as** **how** **ye** **air** **the** **better** **man** **o** **'** **the** **two** **;**
- 洛温 - 作为 如何 是的 空气 这 更好的 男人 o - 这 二 ;

'低头看着你如何表现得比他们两人中更好一些;

[en] - [aɪv] [gɑːt][ə; eɪ]['noʊʃ(ə)n][oʊ] - ['gɪvɪn] - [jiː; ji][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [pruːv] [jər] [tɔːl] [tɔːk] .
n **'** **I've** **got** **a** **notion** **o** **'** **givin** **'** **ye** **a** **chance** **to** **prove** **yer** **tall** **talk** **.**
n - 我已经 得到 一个 概念 o - 给予 - 是的 一个 机会 到 证明 你的 高的 讲话 .

我想给你一个机会来证明你的夸夸其谈。

[hɪts] [nɑːt]['aʊər; ɑːr] [weɪ] [tuː; tə] [kɪl] [ə; eɪ][mæn][ɪn][koʊld] [blʌd] ,
Hit's **not** **our** **way** **to** **kill** **a** **man** **in** **cold** **blood** **,**
热门歌曲 不是 我们的 方式 到 杀 一个 男人 在 寒冷的 血 ,

我们不能冷血地杀人,

- [en] - [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [kɪl] [jiː; ji] ['enɪˌwez]
' **n** **'** **I** **don't** **want** **to** **kill** **ye** **anyways**
- n - 我 不 想 到 杀 是的 总之

无论如何我也不想杀你

[ˌiː'ɛf]
ef
ef

有效

[aɪ][kɪn] - [ˌaɪ 'tiː] .
I **kin** **he'p** **it** **.**
我 亲属 - 它 .

我可以帮忙。

[siːm] - [-] .
Seem **s'prised** **ag'in** **.**
似乎 - 再次 .

似乎又感到兴奋了。

['rekən] [jiː; ji][dəunt] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] ?
Reckon **ye** **don't** **believe** **me** **?**
估计 是的 不 相信 我 ?

你们不相信我吗?

[aɪ][dəunt] ['wʌndər] [wen] [aɪ] [θɪŋk] [oʊ] - [maɪ] [oʊn] [dæd] ,
I **don't** **wonder** **when** **I** **think** **o** **'** **my** **own** **dad** **,**
我 不 想知道 什么时候 我 思考 o - 我的 自己的 爸爸 ,

当我想起我的父亲时,我并不奇怪,

- [en] - [ɔːl][ðə; ði] ['miːnnəs] [joʊ][foʊks][hæv; həv] [dʌn] [maɪn] ;
' n ' all the meanness yo folks have done mine ;
- n - 全部 这 卑鄙 哟 各位 有 完毕 矿 ;

你们这些人对我做的那些卑鄙小事；

[bʌt; bət] [aɪv] [gɑːt][ə; eɪ] [gʊd] ['riːz(ə)n] ['fɝː, 'fɛr][nɑːt] ['kɪlɪn] - [jiː; ji] - [ˌiː'ɛf]
but I've got a good reason fer not killin ' ye - ef
但 我已经 得到 一个 好的 原因 fer 不是 杀戮 - 是的 - ef

但我有充分的理由不杀你

[aɪ][kɪn] - [ˌaɪ 'tiː] .
I kin he'p it .
我 亲属 - 它 .

我可以帮忙。

- [dəunt] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,
Y'u don't know what it is ,
- 不 知道 什么 它 是 ,

你不知道那是什么，

- [en] - - ['nevər] [noʊ] ;
' n ' y'u'll never know ;
- n - - 绝不 知道 ;

你永远不会知道；

[bʌt; bət] [aɪl] [gɪv] [jər] [ə; eɪ] [tʃæns] [naʊ] ['fɝː, 'fɛr] [jər] [laɪf] [ˌiː'ɛf] - - [ɑːn][ə; eɪ] [stæk] [oʊ] - ['baɪbəlz]
but I'll give yer a chance now fer yer life ef y'u'll sw'ar on a stack o ' Bibles
但 患病的 给 你的 一个 机会 现在 fer 你的 生活 ef - - 在 一个 堆 o - 圣经
[æz; əz] [haɪ] [æz; əz] [ðæt] [triː] [taː(r); təː(r)] [ðæt] - [liːv] [ðiːz] - [ˌiː'ɛf]
as high as that tree thar that y'u'll leave these mount'ins ef
作为 高的 作为 那 树 那里 那 - 离开 这些 - ef

但现在我会给你一个机会，如果你能对着那棵树那么高的一堆圣经发誓，你会离开这些山

[aɪ] [wʊps] [jiː; ji] ,
I whoops ye ,
我 哎呀 是的 ,

我真高兴，

- [en] - - [kʌm] [bæk] [-] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][juː; jʊ][lɪv; laɪv] .
' n ' nuver come back ag'in as long as you live .
- n - - 来 后退 再次 作为 长的 作为 你 居住 .

只要你活着，就永远不会再回来。

[aɪl] [liːv] ,
I'll leave ,
患病的 离开 ,

我要走了，

[ˌiː'ɛf]
ef
ef

有效

[jiː; ji] [wʊps] [ˌem 'iː] .
ye whoops me .
是的 哎呀 我 .

耶，我真倒霉。

[naʊ] [wʌt] [duː][jiː; ji] [seɪ] ?
Now whut do ye say ?
现在 什么? 做 是的 说 ?

现在你们说什么?

[wɪl] [jiː; ji] - ?
Will ye sw'ar ?
将要 是的 - ?

你会发誓吗?

" [aɪ] ['rekən] [aɪ] [wɪl] ,
" I reckon I will ,
" 我 估计 我 将要 ,

“我想我会的，

[siːm] - [æz; əz] [aɪv] [gɑːt][tuː; tə] ,
seem ' as I've got to ,
似乎 - 作为 我已经 得到 到 ,

看起来我已经

" [wʌz; wəz][ðə; ði]['sɜːrli] ['ænsər] .
" was the surly answer .
" 曾是 这 粗鲁 回答 .

“他粗鲁地回答道。

[bʌt; bət]['dʒæspɚz] [feɪs] [wʌz; wəz][dɑːrk][wɪð; wɪθ] [sə'spɪʃ(ə)n] ,
But Jasper's face was dark with suspicion ,
但 碧玉的 脸 曾是 黑暗的 和 怀疑 ,

但贾斯珀的脸上却充满了怀疑，

[ænd; ənd] [roʊm] ['stʌdid] [ˌaɪ 'tiː] ['kiːnli] .
and Rome studied it keenly .
和 罗马 研究 它 敏锐地 .

罗马对此进行了深入研究。

[ðə; ði] [wʌns] [hæd; həd] [bɪn] [men] [huːz] [wɜːrd][wʌz; wəz] [gʊd] ,
The Lewallens once had been men whose word was good ,
这 莱瓦伦斯 一次 有 到过 男人 谁 单词 曾是 好的 ,

Lewallens 家族曾经是讲信用的人，

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt][laɪk]['dʒæspɚz] [lʊk] .
but he did not like Jasper's look .
但 他 做过 不是 喜欢 碧玉的 看 .

但他不喜欢贾斯珀的长相。

" [aɪ] ['rekən] [aɪl] [trʌst] [jiː; ji] ,
" I reckon I'll trust ye ,
" 我 估计 患病的 相信 是的 ,

“我想我会相信你，

" [hiː; hi] [sed] ,
" he said ,
" 他 说 ,

“他说，

[æt; ət] [læst] ,
at last ,
在 最后的 ,

终于，

[mɔːr] [θruː] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [streŋθ] [ðæn; ðən] [feɪθ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['enəmi] ;
more through confidence in his own strength than faith in his enemy ;
更多的 通过 信心 在 他的 自己的 力量 比 信仰 在 他的 敌人 ;

更多的是出于对自己实力的信心，而不是对敌人的信任；

[fwɑː]['dʒæspər] [wɪpt] [wʊd] [biː; bi][æz; əz] [mʌtʃ] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['mɜːrsi] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] .
foi Jasper whipped would be as much at his mercy as he was now .
foi 碧玉 鞭打 会 是 作为 很多 在 他的 怜悯 作为 他 曾是 现在 .

如果贾斯珀被鞭打，他会像现在一样任由他摆布。

[soʊ] [roʊm] [θruː] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [koʊt] ,

So	Rome	threw	off	his	coat	,
所以	罗马	扔	离开	他的	外套	,

于是罗马脱下了他的外套，

[ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['waɪndɪŋ] [hɪz; ɪz] ['hoʊmspʌn] [sə'spendərz] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [weɪst] .

and	began	winding	his	homespun	suspenders	about	his	waist	.
和	开始	绕线	他的	质朴的	吊带	关于	他的	腰部	.

并开始将自制的吊带缠在腰间。

['wɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] ['kloʊsli] ,

Watching	him	closely	,
观看	他	密切	,

仔细观察他，

['dʒæspər] [dɪd] [ðə; ði] [seɪm] .

Jasper	did	the	same	.
碧玉	做过	这	相同的	.

贾斯珀也做了同样的事情。

[ðə; ði] ['faɪərɪŋ] [bɪ'loʊ] [hæd; həd] ['siːst] .

The	firing	below	had	ceased	.
这	射击	以下	有	停止	.

下面的射击已经停止了。

[ə; eɪ] [flɑːk] [ʌv; əv] ['maʊnt(ə)n] ['vʌltʃərz] [wɜːr; wər] ['seɪlɪŋ] [ɪn] [greɪt] ['sɜːrkl] ['oʊvər] [ðə; ði] [θɪk] [wʊdz] .

A	flock	of	mountain	vultures	were	sailing	in	great	circles	over	the	thick	woods	.
一个	群	的	山	秃鹫	是	帆船	在	伟大的	界	超过	这	厚的	树林	.

一群山秃鹫在茂密的树林上空盘旋。

[tuː] ['iːgəlz] [swept] [streɪt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [rɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sʌn] [ə'bʌv] ['wʊlfs] [hed] ,

Two	eagles	swept	straight	from	the	rim	of	the	sun	above	Wolf's	Head	,
二	老鹰	扫荡	直的	从	这	轮缘	的	这	太阳	多于	狼的	头	,

两只鹰从狼头上太阳的边缘直直地掠过，

['biːtɪŋ] ['oʊvər] [ə; eɪ] ['tɜːrbjələnt] [siː] [ʌv; əv] [mɪst] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [klɪfs] ,

beating	over	a	turbulent	sea	of	mist	for	the	cliffs	,
殴打	超过	一个	湍流	海	的	薄雾	为了	这	悬崖	,

飞越汹涌的雾海，飞向悬崖，

['skersli] ['fɪfti] [jaːdz] [ə'bʌv] [ðə; ði] [ledʒ] ,

scarcely	fifty	yards	above	the	ledge	,
几乎	五十	码	多于	这	壁架	,

距离岩架不到五十码，

[wer] [ə; eɪ] [paɪn] - [triː] [gruː] [bɪ'twiːn] [tuː] ['rɑːks] .

where	a	pine	-	tree	grew	between	two	rocks	.
在哪里	一个	松树	-	树	生长	之间	二	岩石	.

两块岩石之间长着一棵松树。

[æt; ət] [ðə; ði] ['ɪnstənt] [ʌv; əv] ['laɪtɪŋ] ,

At	the	instant	of	lighting	,
在	这	立即的	的	灯光	,

在点亮的瞬间，

[ðeɪ] [wiːld] [ə'weɪ] ,

they	wheeled	away	,
他们	带轮子的	离开	,

他们转身离去，

[iːtʃ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ] [skriːm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðər] .

each	with	a	warning	scream	to	the	other	.
每个	和	一个	警告	尖叫	到	这	其他	.

每个人都向对方发出警告的尖叫声。

[ə; eɪ] ['fɪgjər] ['laɪɪŋ] [flæt] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [paɪn] [hæd; həd] ['fraɪt(ə)nd] [ðem; ðəm] ,

A	**figure**	**lying**	**flat**	**behind**	**the**	**pine**	**had**	**frightened**	**them**	**,**
一个	数字	说谎	平坦的	在后面	这	松树	有	害怕	他们	,

一个平躺在松树后面的身影吓坏了他们，

[ænd; ənd] [naʊ] [ə; eɪ] [feɪs] [pi:pt] [tu:; tə] [wʌn] [saɪd] ,

and	**now**	**a**	**face**	**peeped**	**to**	**one**	**side**	**,**
和	现在	一个	脸	偷窥	到	一	边	,

现在，一张脸从一侧探出，

[flʌʃt] [wɪð; wɪθ] ['i:gərnəs] ['oʊvər][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [faɪt] .

flushed	**with**	**eagerness**	**over**	**the**	**coming**	**fight**	**.**
酡	和	渴望	超过	这	未来	斗争	.

对即将到来的战斗充满渴望。

[bəuθ][wɜ:r; wər] ['redi] [naʊ] ,

Both	**were**	**ready**	**now**	**,**
两个都	是	准备好	现在	,

两人都准备好了，

[ænd; ənd][ðə; ði] [lu:'ɔlən] [gru:] ['sʌd(ə)nli] [waɪt] [æz; əz] [roʊm] [tɜ:rnd] [ə'gen] [ænd; ənd] [ri:tʃt] [daʊn]

and	**the**	**Lewallen**	**grew**	**suddenly**	**white**	**as**	**Rome**	**turned**	**again**	**and**	**reached**	**down**
和	这	莱瓦伦	生长	突然	白色的	作为	罗马	转向	再次	和	达到	向下

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['gʌnz] .

for	**the**	**guns**	**.**
为了	这	枪支	.

当罗马再次转身并伸手去拿枪时，莱瓦伦人突然变白了。

" [aɪ] ['rekən] [aɪl] [pʊt] - [ɪm] [ə; eɪ] ['li:tl] [fɜ:dɜ˞] [aʊt] [oʊ] - [ðə; ði] [weɪ] ,

"	**I**	**reckon**	**I'll**	**put**	**'**	**em**	**a**	**leetle**	**furder**	**out**	**o**	**'**	**the**	**way**	**,**
"	我	估计	患病的	放	-	呃	一个	小精灵	更远	出去	o	-	这	方式	,

“我想我会把它们放远一点，

" [hi:; hi] [sed] ,

"	**he**	**said**	**,**
"	他	说	,

“他说，

['kɪkɪŋ] [ðə; ði] [naɪf] ['oʊvər][ðə; ði] [klɪf] ;

kicking	**the**	**knife**	**over**	**the**	**cliff**	**;**
踢	这	刀	超过	这	悬崖	;

把刀踢下悬崖；

[ænd; ənd] ,

and	**,**
和	,

和，

['stændɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ] [stoʊn] ,

standing	**on**	**a**	**stone**	**,**
常设	在	一个	石头	,

站在一块石头上，

[hi:; hi] [θrʌst] [ðem; ðəm]['ɪntu:][ə; eɪ] ['krevɪs] [haɪ] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] .

he	**thrust**	**them**	**into**	**a**	**crevice**	**high**	**above**	**his**	**head**	**.**
他	推力	他们	进入	一个	裂缝	高的	多于	他的	头	.

他把它们塞进了头顶上方的裂缝里。

" [naʊ] ,

"	**Now**	**,**
"	现在	,

“现在，

['dʒæs] ,
Jas **,**
贾斯 ,

贾斯，

[wiːl] [faɪt] [ðɪs] [grɛdʒ] [aʊt] ,
we'll **fight** **this** **gredge** **out** **,**
出色地 斗争 这 格雷奇 出去 ,

我们会化解怨恨，

[æz; əz]['aʊər; ɑːr] ['grændæd] [hæv; həv] [dʌn] [ə'fɔːr] [ˌjuː 'es] .
as **our** **grandads** **have** **done** **afore** **us** **.**
作为 我们的 爷爷们 有 完毕 之前 我们 .

正如我们的祖父所做的那样。

" [luː'ɔlən] [ænd; ənd] ['stetsn] [wɜːr; wər][mæn][tuː; tə][mæn][æt; ət][læst] .
" **Lewallen** **and** **Stetson** **were** **man** **to** **man** **at** **last** **.**
" 莱瓦伦 和 斯泰森 是 男人 到 男人 在 最后的 .

“Lewallen 和 Stetson 终于一对一较量了。

[sə'spɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [gɔːn] [naʊ] ,
Suspicion **was** **gone** **now** **,**
怀疑 曾是 已消失 现在 ,

怀疑已经消失，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ,
and **a** **short** **,**
和 一个 短的 ,

以及一个简短的，

['bruːt(ə)l] [læf] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [klɪf] .
brutal **laugh** **came** **from** **the** **cliff** **.**
野蛮 笑 来了 从 这 悬崖 .

悬崖上传来残酷的笑声。

" [aɪl] [faɪt] [jiː; ji] !
" **I'll** **fight** **ye** **!**
" 患病的 斗争 是的 !

“我要和你战斗！

[oʊ] ,
Oh **,**
哦 ,

哦，

[baɪ][gɑːd] ,
by **God** **,**
经过 上帝 ,

上帝啊，

[aɪl] [faɪt] [jiː; ji] !
I'll **fight** **ye** **!**
患病的 斗争 是的 !

我要和你战斗！

" [ðə; ði] [rɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [vɔɪs] [strʌk] [æn; ən] ['ænsər] [gliːm] [frʌm; frəm] ['roʊmz] [greɪ] [aɪz] ,
" **The** **ring** **of** **the** **voice** **struck** **an** **answering** **gleam** **from** **Rome's** **gray** **eyes** **,**
" 这 戒指 的 这 嗓音 击 一个 回答 闪耀 从 罗马的 灰色的 眼睛 ,

“这声音激起了罗马灰色眼睛的回应，

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [spræŋ] [fɔːr; fər] [iːtʃ] ['ʌðər] .
and **the** **two** **sprang** **for** **each** **other** **.**
和 这 二 弹簧 为了 每个 其他 .

两人便互相扑了过去。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [laɪk] [ðə; ði] [ˈstrʌg(ə)l] [ʌv; əv][praɪˈmiːv(ə)l] [men] [huː] [hæd; həd][nɑːt] [jet] [ˈlɜːrnɪd] [ˈiːv(ə)n][ðə; ði]

It	was	like	the	struggle	of	primeval	men	who	had	not	yet	learned	even	the
它	曾是	喜欢	这	斗争	的	原始	男人	WHO	有	不是	然而	学习	甚至	这

[juːz][ʌv; əv] [klʌbz] .

use	of	clubs	.
使用	的	俱乐部	.

这就像是那些甚至还没有学会使用棍棒的原始人的斗争。

[fɔːr; fər][æn; ən] [ˈɪnstənt] [bəuθ] [stʊd] [kloʊz] ,

For	an	instant	both	stood	close	,
为了	一个	立即的	两个都	站立	关闭	,

两人一瞬间站得很近，

[laɪk] [tuː] [waɪld] [biːsts] [kraʊtʃt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [sprɪŋ] ,

like	two	wild	beasts	crouched	for	a	spring	,
喜欢	二	荒野	野兽	蹲着	为了	一个	春天	,

像两只野兽蹲伏着等待跳跃，

[ænd; ənd] [ˈsɜːrklɪŋ] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [get] [æt; ət] [iːtʃ] [ˈʌðɚz] [θroʊt] ,

and	circling	about	to	get	at	each	other's	throats	,
和	盘旋	关于	到	得到	在	每个	其他的	喉咙	,

互相绕圈掐住对方的喉咙，

[wɪð; wɪθ] [maʊðz] [set] ,

with	mouths	set	,
和	嘴	放	,

嘴巴张开，

[aɪz] [ˈwɑtʃɪŋ] [aɪz] ,

eyes	watching	eyes	,
眼睛	观看	眼睛	,

眼睛注视着眼睛，

[ænd; ənd][hændz] [ˈtwɪtʃɪŋ] [ˈnɜːrvəsli] .

and	hands	twitching	nervously	.
和	双手	抽搐	紧张地	.

双手紧张地抽搐着。

[jʌŋ] [ˈdʒæspər] [liːpt] [fɜːrst] ,

Young	Jasper	leaped	first	,
年轻的	碧玉	跳跃	第一的	,

年轻的贾斯珀第一个跳了起来，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈstetsn] ,

and	the	Stetson	,
和	这	斯泰森	,

还有斯泰森毡帽，

[ˈweri] [ʌv; əv] [ˈkloʊzɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

wary	of	closing	with	him	,
警惕	的	结束	和	他	,

不敢与他亲近，

[ʃræŋk] [bæk] .

shrank	back	.
缩小	后退	.

退缩了。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] [fjuː] [kwɪk] ,

There	were	a	few	quick	,
那里	是	一个	很少	快的	,

有几个很快，

['hevi] [bloʊz] ,
heavy **blows** **,**
重的 打击 ,

沉重的打击，

[ænd; ənd][ðə; ði] [luːˈɔlən] [wʌz; wəz] ['biːtn] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ] [blʌd] [æt; ət][hɪz; ɪz][lɪps] .
and **the** **Lewallen** **was** **beaten** **away** **with** **blood** **at** **his** **lips** **.**
和 这 莱瓦伦 曾是 被打败 离开 和 血 在 他的 嘴唇 .

莱瓦伦被打得嘴唇流血。

[ðen] [iːtʃ] [nuː] [ðə; ði] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] .
Then **each** **knew** **the** **advantage** **of** **the** **other** **.**
然后 每个 知道 这 优势 的 这 其他 .

然后每个人都知道了对方的优势。

[ðə; ði] ['stɛtsənz] [riːtʃ] [wʌz; wəz] [lɔːŋgər] ;
The **Stetson's** **reach** **was** **longer** **;**
这 斯泰森的 抵达 曾是 更长 ;

斯泰森帽的帽檐更长；

[ðə; ði] [luːˈɔlən] [wʌz; wəz] ['ʃɔːrtər] [ænd; ənd]['hevɪərðən'er] ,
the **Lewallen** **was** **shorter** **and** **heavier** **,**
这 莱瓦伦 曾是 较短 和 较重 ,

Lewallen 更短更重，

[ænd; ənd] [ə'gen] [hiː; hi] [kloʊzd] [ɪn] .
and **again** **he** **closed** **in** **.**
和 再次 他 关闭 在 .

他再次逼近。

[ə'gen] [roʊm] [sent] [aʊt] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [ɑːrm] .
Again **Rome** **sent** **out** **his** **long** **arm** **.**
再次 罗马 发送 出去 他的 长的 手臂 .

罗马再次伸出了他的长臂。

[ə; eɪ][tɜːrn][ʌv; əv]['dʒæspɝz] [hed] [let][ðə; ði] ['hevi] [fɪst] [pæs] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .
A **turn** **of** **Jasper's** **head** **let** **the** **heavy** **fist** **pass** **over** **his** **shoulder** **.**
一个 转动 的 碧玉的 头 让 这 重的 拳头 经过 超过 他的 肩膀 .

贾斯珀一转头，沉重的拳头就从他的肩膀上飞过。

[ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [bloʊ] [droʊv] [roʊm] ['fɔːrwərd] ;
The **force** **of** **the** **blow** **drove** **Rome** **forward** **;**
这 力量 的 这 吹 驾驶 罗马 向前 ;

这次打击的力量推动了罗马的前进；

[ðə; ði] [tuː] [klintʃt] ,
the **two** **clinched** **,**
这 二 锁定 ,

两人紧紧相拥，

[ænd; ənd]['dʒæspɝz][ɑːrmz] ['taɪtnd] [əˈbaʊt] [ðə; ði] ['stɛtsənz] [weɪst] .
and **Jasper's** **arms** **tightened** **about** **the** **Stetson's** **waist** **.**
和 碧玉的 武器 收紧 关于 这 斯泰森的 腰部 .

贾斯珀的手臂紧紧地搂住了斯泰森帽的腰。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪk] [gæsp][fɔːr; fər] [breθ] [roʊm] [luːst] [hɪz; ɪz][hoʊld] ,
With **a** **quick** **gasp** **for** **breath** **Rome** **loosed** **his** **hold** **,**
和 一个 快的 喘气 为了 气息 罗马 松开 他的 抓住 ,

罗马猛地喘了一口气，松开了手，

[ænd; ənd] ,
and **,**
和 ,

和，

['bendɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ɛnəmiːz] [hed] [bæk] [wɪð; wɪθ][wʌn][hænd] ,

bending	**his**	**enemy's**	**head**	**back**	**with**	**one**	**hand**	**,**
弯曲	他的	敌人的	头	后退	和	一	手	,

用一只手把敌人的头向后压，

[reɪnd] [bloʊ] ['æftər] [bloʊ] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] .

rained	**blow**	**after**	**blow**	**in**	**his**	**face**	**with**	**the**	**other**	**.**
下雨了	吹	后	吹	在	他的	脸	和	这	其他	.

另一只手不断地向他的脸挥拳。

[wʌn] ['terəb(ə)l] [stroʊk] [ɑːn][ðə; ði][dʒɔː] ,

One	**terrible**	**stroke**	**on**	**the**	**jaw**	**,**
一	糟糕的	中风	在	这	颚	,

下巴被狠狠地击中，

[ænd; ənd]['dʒæspɚz][ɑːrmz][wɜːr; wər] [luːst] ;

and	**Jasper's**	**arms**	**were**	**loosed**	**;**
和	碧玉的	武器	是	松开	;

贾斯珀的手臂松开了；

[ðə; ði] [tuː] [fel] [ə'pɑːrt] ,

the	**two**	**fell**	**apart**	**,**
这	二	跌倒	除	,

两人关系破裂，

[ðə; ði][wʌn] [stʌnd] ,

the	**one**	**stunned**	**,**
这	一	目瞪口呆	,

震惊的一方

[ðə; ði] ['ʌðər] ['breθləs] .

the	**other**	**breathless**	**.**
这	其他	喘不过气	.

另一个人气喘吁吁。

[wʌn] [deɪzd] ['moʊmənt]['oʊnli] ,

One	**dazed**	**moment**	**only**	**,**
一	茫然	片刻	仅有的	,

只一瞬间的茫然，

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ][θɜːrd] [taɪm] [ðə; ði] [luː'ɔlən] [keɪm] [ɑːn] .

and	**for**	**a**	**third**	**time**	**the**	**Lewallen**	**came**	**on**	**.**
和	为了	一个	第三	时间	这	莱瓦伦	来了	在	.

第三次，勒瓦伦队出场。

[roʊm] [hæd; həd] [bɪn] ['faɪtɪŋ] [ə; eɪ][mæn] ;

Rome	**had**	**been**	**fighting**	**a**	**man**	**;**
罗马	有	到过	斗争	一个	男人	;

罗马一直在与一个人作战；

[naʊ] [hiː; hi] [feɪst] [ə; eɪ] ['diːmən] .

now	**he**	**faced**	**a**	**demon**	**.**
现在	他	面对	一个	恶魔	.

现在他面对的是一个恶魔。

['dʒæspɚz] [braʊz] [stʊd] [aʊt] [laɪk] ['bristlz] ,

Jasper's	**brows**	**stood**	**out**	**like**	**bristles**	**,**
碧玉的	眉毛	站立	出去	喜欢	刷毛	,

贾斯珀的眉毛像鬃毛一样竖起来，

[ænd; ənd][ðə; ði] [aɪz] ['ʌndər] [ðem; ðəm][wɜːr; wər] [red] [ænd; ənd] [fɪrs] [laɪk] [ə; eɪ][mæd] ['bʊlz] .

and	**the**	**eyes**	**under**	**them**	**were**	**red**	**and**	**fierce**	**like**	**a**	**mad**	**bull's**	**.**
和	这	眼睛	在下面	他们	是	红色的	和	凶猛的	喜欢	一个	疯狂的	公牛的	.

而下方的眼睛则是赤红如疯牛般凶狠。

[ə'gen] ['roʊmz] [bloʊz] [fel] ,
Again **Rome's** **blows** **fell** **,**
再次 罗马的 打击 跌倒 ,

罗马再次发起攻击，

[bʌt; bət] [ə'gen] [ðə; ði] [luː'ɔlən] [riːtʃt] [hɪm; ɪm] ,
but **again** **the** **Lewallen** **reached** **him** **,**
但 再次 这 莱瓦伦 达到 他 ,

但莱瓦伦河又一次到达了他，

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [hiː; hi][gɑːt][hɪz; ɪz] [feɪs] ['ʌndər] [ðə; ði] ['stɛtsənz] [tʃɪn] ,
and **this** **time** **he** **got** **his** **face** **under** **the** **Stetson's** **chin** **,**
和 这 时间 他 得到 他的 脸 在下面 这 斯泰森的 下巴 ,

这次他把脸放在了斯泰森帽的下巴下面，

- - [ˌaɪ 'diː]
- **'** **id**
- - ID

-'ID

[ðə; ði] ['hevi] [fɪst] [fel] [ə'pɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] ,
the **heavy** **fist** **fell** **upon** **the** **back** **of** **his** **head** **,**
这 重的 拳头 跌倒 之上 这 后退 的 他的 头 ,

沉重的拳头落在他的后脑勺上，

[ænd; ənd][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [nek] ,
and **upon** **his** **neck** **,**
和 之上 他的 脖子 ,

并挂在他的脖子上，

[æz; əz][ə'pɑːn] [wʊd] [ænd; ənd] ['leðər] .
as **upon** **wood** **and** **leather** **.**
作为 之上 木头 和 皮革 .

就像木材和皮革一样。

[ə'gen] [roʊm] [hæd; həd][tuː; tə][gæsp][fɔːr; fər] [breθ] ,
Again **Rome** **had** **to** **gasp** **for** **breath** **,**
再次 罗马 有 到 喘气 为了 气息 ,

罗马再次陷入喘息，

[ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði] [tuː] [wɜːr; wər] ['fɪrsli] [lɔkt] - [ðer; ðər] ['kɔːrdɪd] [ɑːrmz][æz; əz] [tens] [æz; əz]
and **again** **the** **two** **were** **fiercely** **locked** **-** **their** **corded** **arms** **as** **tense** **as**
和 再次 这 二 是 激烈地 已锁定 - 他们的 有线 武器 作为 紧张 作为
['sɜːpənts] .
serpents **.**
蛇 .

两人再次激烈地扭在一起——他们的手臂紧紧地缠在一起，就像蛇一样。

[ə'raʊnd] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ðeɪ] [wɜːrl] ,
Around **and** **around** **they** **whirled** **,**
大约 和 大约 他们 旋转 ,

它们一圈又一圈地旋转，

['streɪnɪŋ] ,
straining **,**
紧张 ,

紧张，

['trɪpɪŋ] ,
tripping **,**
绊倒 ,

绊倒，

['breɪkɪŋ] [ðə; ðɪ] ['saɪləns] ['oʊnli][wɪð; wɪθ] [di:p] ,

breaking	the	silence	only	with	deep	,
打破	这	沉默	仅有的	和	深的	,

打破沉默只有深沉，

[kwɪk] [breθs] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['stæmpɪŋ] [ʌv; əv] [fi:t] ,

quick	breaths	and	the	stamping	of	feet	,
快的	呼吸	和	这	冲压	的	脚	,

急促的呼吸和跺脚的声音，

['dʒæspər][fɜ:rm][ɑ:n][ðə; ðɪ] [rɑ:k] ,

Jasper	firm	on	the	rock	,
碧玉	公司	在	这	岩石	,

碧玉稳固地立在岩石上，

[ænd; ənd] ['roʊmz] [ə'dʒɪləti] ['seɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['bi:ɪŋ] ['lɪftɪd] [ɪn][ðə; ðɪ] [er] [ænd; ənd] [tɔ:st]

and	Rome's	agility	saving	him	from	being	lifted	in	the	air	and	tossed
和	罗马的	敏捷	保存	他	从	存在	抬起	在	这	空气	和	抛掷

[frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [klɪf] .

from	the	cliff	.
从	这	悬崖	.

罗马的敏捷使他免于被抛向空中并坠落悬崖。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [pɔ:z] [fɔ:r; fər] [rest] .

There	was	no	pause	for	rest	.
那里	曾是	不	暂停	为了	休息	.

没有停下来休息。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] [tu:; tə][ðə; ðɪ][end] ,

It	was	a	struggle	to	the	end	,
它	曾是	一个	斗争	到	这	结尾	,

这是一场斗争，直到最后，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [kwɪk] [wʌn] ;

and	a	quick	one	;
和	一个	快的	一	;

并且很快；

[ænd; ənd] ['ʌndər] [stres] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [ðə; ðɪ] ['fɪgjər] [æt; ət][ðə; ðɪ][paɪn] - [tri:] [hæd; həd] ['rɪzn] [tu:; tə]

and	under	stress	of	excitement	the	figure	at	the	pine	-	tree	had	risen	to
和	在下面	压力	的	激动	这	数字	在	这	松树	-	树	有	升起	到

[hɪz; ɪz] [ni:z] - ['dʒʌmpɪŋ] ['i:v(ə)n][tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] [ɪn] [pleɪn] [vju:] ,

his	knees	-	jumping	even	to	his	feet	in	plain	view	,
他的	膝盖	-	跳	甚至	到	他的	脚	在	清楚的	看法	,

在兴奋的压力下，松树旁的身影已经跪了起来，甚至跳了起来，

[wen] [ðə; ðɪ] [ʃɔ:rt] ,

when	the	short	,
什么时候	这	短的	,

当短时，

[strɔ:ŋ] [ɑ:rmz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [lu:'ɔlən] [bɪ'gæn][æt; ət][læst][tu:; tə] [drɔ:] [roʊm] ['kloʊzər] [stɪl] ,

strong	arms	of	the	Lewallen	began	at	last	to	draw	Rome	closer	still	,
强的	武器	的	这	莱瓦伦	开始	在	最后的	到	画	罗马	更近	仍然	,

勒瓦伦人强大的军队终于开始将罗马拉近，

[ænd; ənd][tu:; tə][bend][hɪm; ɪm] ['bækwərd] .

and	to	bend	him	backward	.
和	到	弯曲	他	落后	.

并让他向后弯曲。

[ðə; ði] ['stetsn] [wʌz; wəz] ['gɪvɪŋ] [wei] [æt; ət] [læst] .

The	Stetson	was	giving	way	at	last	.
这	斯泰森	曾是	给予	方式	在	最后的	.

斯泰森毡帽终于要垮掉了。

[ðə; ði] - [vɪn'dɪktɪv] [feɪs] [gruː] [blækər] ,

The	Lewallen's	vindictive	face	grew	blacker	,
这	-	报复心强的	脸	生长	更黑	,

勒瓦伦的脸色愈发阴沉，

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪt] [tiːθ] [ʃoʊd] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [snɑːlɪŋ] [lɪps] [æz; əz] [hiː; hi] ['fɑːsənd] [wʌn] [leg]

and	his	white	teeth	showed	between	his	snarling	lips	as	he	fastened	one	leg
和	他的	白色的	牙齿	显示	之间	他的	咆哮	嘴唇	作为	他	系紧	一	腿

[bɪ'haɪnd] [hɪz; ɪz] ['ɛnəmiːz] ,

behind	his	enemy's	,
在后面	他的	敌人的	,

他咆哮着，露出洁白的牙齿，将一条腿绑在敌人的腿后面，

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

和，

[wɪð; wɪθ] [tʃɪn] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] ,

with	chin	against	his	shoulder	,
和	下巴	反对	他的	肩膀	,

下巴抵着肩膀，

[bent] [hɪm; ɪm] ['sloʊli] ,

bent	him	slowly	,
弯曲	他	缓慢地	,

慢慢地弯下腰，

['sloʊli] [bæk] .

slowly	back	.
缓慢地	后退	.

慢慢地回去。

[ðə; ði] [tuː] [briːðd] [ɪn] [ʃɔːrt] ,

The	two	breathed	in	short	,
这	二	呼吸	在	短的	,

两人呼吸急促，

['peɪnf(ə)l] [gɑːsps] ;

painful	gasps	;
痛苦	喘息	;

痛苦的喘息；

[ðer; ðər] ['swoʊlən] ['mʌslz] ['trembld] ['ʌndər] [ðə; ði] [streɪn] [æz; əz] [wɪð; wɪθ] ['eɪgjuː] .

their	swollen	muscles	trembled	under	the	strain	as	with	ague	.
他们的	肿	肌肉	颤抖	在下面	这	拉紧	作为	和	疟疾	.

他们肿胀的肌肉在压力下颤抖，就像患疟疾一样。

[bæk] - [bæk] - [ðə; ði] ['stetsn] [wʌz; wəz] ['fɔːlɪŋ] ;

Back	-	back	-	the	Stetson	was	falling	;
后退	-	后退	-	这	斯泰森	曾是	坠落	;

后退——后退——斯泰森毡帽掉下来了；

[hiː; hi] [siːmd] ['ɔːlmoʊst] [daʊn] ,

he	seemed	almost	down	,
他	似乎	几乎	向下	,

他看上去几乎要倒下了，

[wen] - [ðə; ði] [trɪk] [ɪz][æn; ən][oʊld][wʌn] - ['wɝːlɪŋ, 'hwɝːlɪŋ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kwɪknəs] [ʌv; əv] [laɪt] ,

when	-	the	trick	is	an	old	one	-	whirling	with	the	quickness	of	light	,
什么时候	-	这	诡计	是	一个	老的	一	-	旋转	和	这	速度	的	光	,

当——这是一个古老的把戏——以光的速度旋转，

[hiː; hi] [fel] ['hevɪli] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ə'poʊnənt] ,

he	fell	heavily	on	his	opponent	,
他	跌倒	重度	在	他的	对手	,

他重重地摔倒在对手身上，

[ænd; ənd] [kɔːt] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] [θroʊt] [wɪð; wɪθ][bəuθ][hændz] .

and	caught	him	by	the	throat	with	both	hands	.
和	捕捉	他	经过	这	喉	和	两个都	双手	.

并用双手掐住他的喉咙。

" - ['nɔː] ?

"	'	Nough	?
"	-	足够了	?

“够了吗?

" [hiː; hi] [æskt] ,

"	he	asked	,
"	他	问	,

“他问道，

['hɔːrsli] .

hoarsely	.
沙哑地	.

嘶哑地。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][wɜːrd] ['ʌtəd] .

It	was	the	first	word	uttered	.
它	曾是	这	第一的	单词	说出	.

这是说出的第一句话。

[ðə; ði]['oʊnli] ['ænsər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [fɪrs] ['strʌg(ə)l] .

The	only	answer	was	a	fierce	struggle	.
这	仅有的	回答	曾是	一个	凶猛的	斗争	.

唯一的答案就是激烈的斗争。

[roʊm] [felt] [ðə; ði] - [tiːθ] ['sɪŋkɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrm] ,

Rome	felt	the	Lewallen's	teeth	sinking	in	his	arm	,
罗马	毛毡	这	-	牙齿	下沉	在	他的	手臂	,

罗马感觉到莱瓦伦的牙齿咬住了他的手臂，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] ['taɪtnd] [laɪk] ['twɪstɪŋ] [stiːl] ,

and	his	fingers	tightened	like	twisting	steel	,
和	他的	手指	收紧	喜欢	扭曲	钢	,

他的手指像扭动的钢铁一样紧绷，

[tɪl] ['dʒæspər] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [breθ] [æz; əz] [ðoʊ] ['stræŋglɪŋ] [tuː; tə] [deθ] .

till	Jasper	caught	his	breath	as	though	strangling	to	death	.
直到	碧玉	捕捉	他的	气息	作为	尽管	勒死	到	死亡	.

直到贾斯珀屏住呼吸，仿佛快要窒息而死。

" - ['nɔː] ?

"	'	Nough	?
"	-	足够了	?

“够了吗?

" [æskt] [ðə; ði] [hɔːrs] [vɔɪs] [ə'gen] .

"	asked	the	hoarse	voice	again	.
"	问	这	嘶哑	嗓音	再次	.

"嘶哑的声音再次问道。

[noʊ] ['ænsər] ;
No answer ;
不 回答 ;

没有回答;

[taɪtər] [klɪntʃt] [ðə; ði] ['fɪŋgərz] .
tighter clinched the fingers .
更紧 锁定 这 手指 .

手指握得更紧了。

[ðə; ði] [luːˈɔlən] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['fiːbli] ;
The Lewallen shook his head feebly ;
这 莱瓦伦 摇晃 他的 头 虚弱地 ;

勒瓦伦无力地摇了摇头;

[hɪz; ɪz]['pɜːrp(ə)l] [feɪs] [peɪld] ['sʌd(ə)nli] [æz; əz] [roʊm] [luːst] [hɪz; ɪz][hoʊld] ,
his purple face paled suddenly as Rome loosed his hold ,
他的 紫色的 脸 苍白 突然 作为 罗马 松开 他的 抓住 ,

当罗马松开他的控制时，他紫色的脸突然变得苍白，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][lɪps] [muːvd] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] .
and his lips moved in a whisper .
和 他的 嘴唇 已搬 在 一个 耳语 .

他的嘴唇动了动，低声说道。

" - ['nɔː] !
" ' Nough !
" - 足够了 !

“'够了!

" [roʊm] [roʊz] ['dɪzɪli] [tuː; tə][wʌn] [niː] .
" Rome rose dizzily to one knee .
" 罗马 玫瑰 晕眩地 到 一 膝盖 .

“罗马晕眩地单膝跪地。

['dʒæspər] [tɜːrnd] ,
Jasper turned ,
碧玉 转向 ,

贾斯珀转过身，

['gæspɪŋ] ,
gasping ,
喘息 ,

喘息，

[ænd; ənd] [leɪ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [feɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [rɑːk] .
and lay with his face to the rock .
和 躺 和 他的 脸 到 这 岩石 .

然后脸朝岩石躺下。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [bəuθ][wɜːr; wər]['kwaɪət] ,
For a while both were quiet ,
为了 一个 尽管 两个都 是 安静的 ,

两人都沉默了一会儿，

[roʊm] ,
Rome ,
罗马 ,

罗马，

['pæntɪŋ] [wɪð; wɪθ]['oʊpən] [maʊθ] [ænd; ənd] [waɪt] [wɪð; wɪθ] [ɪg'zɔːstʃən] ,
panting with open mouth and white with exhaustion ,
喘息 和 打开 嘴 和 白色的 和 疲惫 ,

嘴巴张开，脸色苍白，筋疲力尽，

['lʊkɪŋ]	[daʊn]	[naʊ]	[ænd; ənd]	[ðen]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[luːˈɔlən]	,
looking	**down**	**now**	**and**	**then**	**at**	**the**	**Lewallen**	**,**
寻找	向下	现在	和	然后	在	这	莱瓦伦	,

不时地俯视着勒瓦伦，

[huːz]	[feɪs]	[wʌz; wəz]	[tɜːrnd]	[əˈweɪ]	[wɪð; wɪθ]	[ʃeɪm]	.
whose	**face**	**was**	**turned**	**away**	**with**	**shame**	**.**
谁	脸	曾是	转向	离开	和	耻辱	.

他的脸上满是羞愧。

[ðə; ði]	[sʌn]	[wʌz; wəz]	['bleɪzɪŋ]	[əˈbʌv]	['wʊlfs]	[hed]	[naʊ]	,
The	**sun**	**was**	**blazing**	**above**	**Wolf's**	**Head**	**now**	**,**
这	太阳	曾是	炽烈	多于	狼的	头	现在	,

太阳现在在狼头上空闪耀，

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['stɪlnəs]	[əˈbaʊt]	[ðem; ðəm]	[leɪ]	[ʌnˈbroʊkən]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[wʊdz]	[bɪˈloʊ]	.
and	**the**	**stillness**	**about**	**them**	**lay**	**unbroken**	**on**	**the**	**woods**	**below**	**.**
和	这	寂静	关于	他们	躺	未破	在	这	树林	以下	.

他们周围，下面的树林一片寂静。

"	[aɪv]	[huːpt]	[jiː; ji]	,
"	**I've**	**whooped**	**ye**	**,**
"	我已经	欢呼	是的	,

“我向你们欢呼，

['dʒæs]	,
Jas	**,**
贾斯	,

贾斯，

"	[roʊm]	[sed]	,
"	**Rome**	**said**	**,**
"	罗马	说	,

罗马说，

[æt; ət]	[læst]	;
at	**last**	**;**
在	最后的	;

终于;

"	[aɪv]	[huːpt]	[jiː; ji]	[ɪn]	[ə; eɪ]	-	[faɪt]	,
"	**I've**	**whooped**	**ye**	**in**	**a**	**fa'r**	**fight**	**,**
"	我已经	欢呼	是的	在	一个	-	斗争	,

“我已在公平的战斗中击败了你们，

-	[en]	-	[aɪv]	[gɑːt]	['nɑːθɪn]	-	[naʊ]	[tuː; tə]	[seɪ]	-	[baʊt]	[jər]	[tɔːl]	[tɔːk]	,
'	**n**	**'**	**I've**	**got**	**nothin**	**'**	**now**	**to**	**say**	**'**	**bout**	**yer**	**tall**	**talk**	**,**
-	n	-	我已经	得到	什么也没有	-	现在	到	说	-	回合	你的	高的	讲话	,

我现在对你那番夸夸其谈也没什么可说的了，

-	[en]	-	[aɪ]	['rekən]	[juː; jʊ]	['nʌðər]	.
'	**n**	**'**	**I**	**reckon**	**you**	**hevn't**	**nuther**	**.**
-	n	-	我	估计	你	还没有	另一个	.

我认为你也没有。

[naʊ]	,
Now	**,**
现在	,

现在，

[hɪts]	[ˌʌndərˈstʊd]	,
hit's	**understood**	**,**
热门歌曲	理解	,

命中的理解，

[heɪnt] [ˌaɪ 'tiː] ,
hain't **it** **,**
没有 它 ,

不是吗?

[ðæt] - [liːv] [ðiːz] - ?
that **y'u'll** **leave** **these** **mount'ins** **?**
那 - 离开 这些 - ?

你会离开这些山吗?

- [kɪn] [goʊ] [west] ,
Y'u **kin** **go** **West** **,**
- 亲属 去 西方 ,

你可以去西方,

" [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ,
" **he** **continued** **,**
" 他 持续 ,

“他继续说道,

[æz; əz] [ðə; ði] [luː'ɔlən] [dɪd] [nɑːt] ['ænsər] .
as **the** **Lewallen** **did** **not** **answer** **.**
作为 这 莱瓦伦 做过 不是 回答 .

因为 Lewallen 没有回答。

" ['ʌŋk(ə)l] ['ruːf] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] [θɑːrz] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [tuː; tə] [duː] [aʊt] [taː(r); taː(r), təː(r)] ,
" **Uncle** **Rufe** **used** **to** **say** **thar's** **a** **good** **deal** **to** **do** **out** **thar** **,**
" 叔叔 鲁菲 用过的 到 说 那里 一个 好的 交易 到 做 出去 那里 ,

“鲁夫叔叔常说,这是一件好事,

- [en] - ['noʊbɑːdi] ['æksɪz] ['kwestʃənz] .
' **n** **'** **nobody** **axes** **questions** **.**
- n - 无人 轴 问题 .

没有人提出问题。

[θɑːrz] ['noʊbɑːdi] [left] - [bʌt; bət] [juː; jʊ] - [en] - [ˌem 'iː] ,
Thar's **nobody** **left** **hyeh** **but** **you** **'** **n** **'** **me** **,**
塔尔的 无人 左边 - 但 你 - n - 我 ,

除了你和我,没人留下,

[bʌt; bət] [ðiːz] - [wʌz; wəz] ['nevər] [bɪg] - ['nɔː] ['fɜː, 'fɛr] [wʌn] [luː'ɔlən] - [en] - [wʌn] ['stetsn] ,
but **these** **mount'ins** **was** **never** **big** **'** **nough** **fer** **one** **Lewallen** **'** **n** **'** **one** **Stetson** **,**
但 这些 - 曾是 绝不 大的 - 足够了 fer 一 莱瓦伦 - n - 一 斯泰森 ,

但这些山永远容不下勒瓦伦和斯泰森,

- [en] - [juːv] [gɑːt] [tuː; tə] [goʊ] .
' **n** **'** **you've** **got** **to** **go** **.**
- n - 你已经 得到 到 去 .

你必须走。

[aɪ] ['rekən] [jiː; ji] [wəʊnt] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] ,
I **reckon** **ye** **won't** **believe** **me** **,**
我 估计 是的 惯于 相信 我 ,

我想你们不会相信我,

[bʌt; bət] [aɪm] [glæd] [aɪ] ['dɪdnt] [hɛv] [tuː; tə] [kɪl] [jiː; ji] .
but **I'm** **glad** **I** **didn't** **hev** **to** **kill** **ye** **.**
但 我是 高兴的 我 没有 赫夫 到 杀 是的 .

但我很高兴我没有杀了你。

[bʌt; bət] [juːv] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [goʊ] ,
But **you've** **promised** **to** **go** **,**
但 你已经 承诺 到 去 ,

但你已经答应去,

[naʊ] ,
now **,**
现在 ,

现在，

- [en] - [aɪl] [teɪk] [jər] [wɜːrd]['fɝː, 'fɛr][ˌaɪ 'tiː] .
' **n** **'** **I'll** **take** **yer** **word** **fer** **it** **.**
- n - 患病的 拿 你的 单词 fer 它 .

我会相信你的话。

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,
" **He** **turned** **his** **face** **,**
" 他 转向 他的 脸 ,

“他转过脸，

[ænd; ənd][ðə; ði] [luːˈɔlən] ,
and **the** **Lewallen** **,**
和 这 莱瓦伦 ,

和勒瓦伦人，

['noʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,
knowing **it** **from** **the** **sound** **of** **his** **voice** **,**
会心 它 从 这 声音 的 他的 嗓音 ,

从他的声音中知道了这一点，

[spræŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .
sprang **to** **his** **feet** **.**
弹簧 到 他的 脚 .

跳了起来。

" [oʊ] - !
" **Oh** **-** **!**
" 哦 - !

“哦-!

" [ə; eɪ][waɪld] [kɜːrs] [bɜːrst][frʌm; frəm] ['roʊmz] [lɪps] ,
" **A** **wild** **curse** **burst** **from** **Rome's** **lips** **,**
" 一个 荒野 诅咒 爆裂 从 罗马的 嘴唇 ,

“罗马人发出了疯狂的咒骂，

[ænd; ənd][bəuθ] [liːpt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['gʌnz] .
and **both** **leaped** **for** **the** **guns** **.**
和 两个都 跳跃 为了 这 枪支 .

两人都跳起来去拿枪。

[ðə; ði] [luːˈɔlən] [hæd; həd][ðə; ði][stɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] ,
The **Lewallen** **had** **the** **start** **of** **a** **few** **feet** **,**
这 莱瓦伦 有 这 开始 的 一个 很少 脚 ,

Lewallen 的起点只有几英尺，

[ænd; ənd] [roʊm] ,
and **Rome** **,**
和 罗马 ,

和罗马，

[leɪmd; læmɪd][ɪn][ðə; ði] [faɪt] ,
lamed **in** **the** **fight** **,**
跛脚 在 这 斗争 ,

在战斗中跛足，

['stʌmbld] [ænd; ənd] [fel] .
stumbled **and** **fell** **.**
踉跄 和 跌倒 .

踉跄跌倒了。

[bɪˈfɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd][raɪz]['dʒæspər][hæd; həd] [wɜːrl] ,
Before he could rise Jasper had whirled ,
前 他 可以 上升 碧玉 有 旋转 ,

贾斯珀还没来得及起身，就转身走了，

[wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪntʃɪstər] [əˈbʌv] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [əˈfleɪm] [wɪð; wɪθ]['fjʊri] .
with one of the Winchesters above his head and his face aflame with fury .
和 一 的 这 温彻斯特 多于 他的 头 和 他的 脸 燃烧 和 愤怒 .

他的头顶上高举着一把温彻斯特手枪，脸上怒火中烧。

['æskɪŋ] [noʊ]['mɜːrsi] ,
Asking no mercy ,
问 不 怜悯 ,

不求怜悯，

[roʊm] [hɪd][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð; wɪθ][wʌn][ɑːrm][ænd; ənd] ['weɪtɪd] ,
Rome hid his face with one arm and waited ,
罗马 隐藏 他的 脸 和 一 手臂 和 等待 ,

罗马用一只手捂住脸，等待着，

['strɪkən] [feɪnt] [ɔːl][æt; ət][wʌns] ,
stricken faint all at once ,
受打击的 头晕的 全部 在 一次 ,

一下子晕倒了，

[ænd; ənd] [nʌm] .
and numb .
和 麻木的 .

并且麻木。

[wʌn] [rɪˈpɔːrt] [strʌk] [hɪz; ɪz] [ɪrz] ,
One report struck his ears ,
一 报告 击 他的 耳朵 ,

有一份报告传进他的耳朵，

['mʌfld] ,
muffled ,
闷音 ,

低沉的，

[wɪp] - [laɪk] .
whip - like .
鞭 - 喜欢 .

像鞭子一样。

[ə; eɪ] [dʌl] ['wʌndər] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] [luːˈɔlən] [kʊd; kəd][hæv; həv] [mɪst] [æt; ət] [sʌtʃ]
A dull wonder came to him that the Lewallen could have missed at such
一个 乏味的 想知道 来了 到 他 那 这 莱瓦伦 可以 有 错过 在 这样的
[kloʊz] [reɪndʒ] ,
close range ,
关闭 范围 ,

他心中暗自纳闷，为什么莱瓦伦炮在如此近的距离内竟然没有击中目标，

[ænd; ənd][hiː; hi] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər] [əˈnʌðər] .
and he waited for another .
和 他 等待 为了 其他 .

他又等待着另一个。

[sʌm; səm][wʌn] ['ʃaʊtɪd] - [ə; eɪ] [ʃrɪl] [həˈləu] .
Some one shouted - a shrill hallo .
一些 一 喊叫 - 一个 尖锐 你好 .

有人大声喊道——一声尖锐的“你好”。

[ə; eɪ] [laʊd] [læf] ['fɑːloʊd] ;
A **loud** **laugh** **followed** **;**
一个 大声 笑 随后 ;

随后是一阵大笑;

[ə; eɪ] [laɪt] [siːmd] ['breɪkɪŋ] [bɪ'fɔːr] ['roʊmz] [aɪz] ,
a **light** **seemed** **breaking** **before** **Rome's** **eyes** **,**
一个 光 似乎 打破 前 罗马的 眼睛 ,

罗马的眼前似乎出现了一道亮光,

[ænd; ənd][hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [hed] .
and **he** **lifted** **his** **head** **.**
和 他 抬起 他的 头 .

他抬起了头。

['dʒæspər][wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ə'gen] ,
Jasper **was** **on** **his** **face** **again** **,**
碧玉 曾是 在 他的 脸 再次 ,

Jasper 又出现在他的脸上,

['moʊʃnləs] ;
motionless **;**
静止不动 ;

一动不动;

[ænd; ənd] ['stiːv] [mɑːrkəmz] [tɔːl] ['fɪgjər] [wʌz; wəz] ['klaɪmɪŋ] ['oʊvər][ə; eɪ] ['boʊldər] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] .
and **Steve** **Marcum's** **tall** **figure** **was** **climbing** **over** **a** **bowlder** **toward** **him** **.**
和 史蒂夫 马库姆 高的 数字 曾是 攀登 超过 一个 保龄球手 朝向 他 .

史蒂夫·马库姆高大的身影正越过一块巨石向他走来。

" [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [best] [faɪt] [aɪv] [siːd] [ɪn][maɪ] [taɪm] ,
" **That** **was** **the** **best** **fight** **I've** **seed** **in** **my** **time** **,**
" 那 曾是 这 最好的 斗争 我已经 种子 在 我的 时间 ,

“那是我一生中打过的最精彩的比赛,

[baɪ][gɑːd] ,
by **God** **,**
经过 上帝 ,

上帝啊,

" [hiː; hi] [sed] ,
" **he** **said** **,**
" 他 说 ,

“他说,

['kuːlli] ,
coolly **,**
冷静地 ,

冷静地,

" - [en] - ,
" **'** **n** **'** **,**
" - n - ,

“嗯,

[roʊm] ,
Rome **,**
罗马 ,

罗马,

- [er] [ðə; ði] [bɪgɪst] [fuːl] [ðɪs] [saɪd][oʊ] - [ðə; ði] ['setlmənts] ,
y'u **air** **the** **biggest** **fool** **this** **side** **o** **'** **the** **settlements** **,**
- 空气 这 最大 傻子 这 边 o - 这 定居点 ,

你是这边定居点最大的傻瓜,

[aɪ] ['rekən] .
I reckon .
我 估计 .

我认为。

[aɪ][hæd; həd] [ded] [eɪm][ɑːn][hɪm; ɪm] ,
I had dead aim on him ,
我 有 死的 目的 在 他 ,

我瞄准了他，

- [en] - [aɪ][wʌz; wəz][dʒest][ə; eɪ] - ['θɪŋkɪn] - [hɪt][wʌz; wəz][ə; eɪ]['pɜːrti] [gʊd] [θɪŋ] ['fɝː, 'fɛr][juː; jʊ] [ðæt] [oʊld]
' n ' I was jest a - thinkin ' hit was a purty good thing fer you that old
- n - 我 曾是 笑话 一个 - 思考 - 打 曾是 一个 漂亮 好的 事物 fer 你 那 老的
[lɔːŋ] - [noʊzd]['dʒɪm]['stoʊvər] [tʃeɪst] [ˌem 'iː][ʌp] - ,
long - nosed Jim Stover chased me up hyeh ,
长的 - 鼻子 吉姆 斯托弗 追逐 我 向上 - ,

'我正想着，这对你来说是一件好事，那个老长鼻子吉姆·斯托弗追着我，嗯，

[wen] ,
when ,
什么时候 ,

什么时候，

[dæm] [ˌem 'iː] ,
damn me ,
该死 我 ,

该死的，

[ˌiː'ɛf] [ðæt] [bɔɪ] [ʌp] [taː(r); taː(r), təː(r)] ['dɪdnt] [let] [hɪz; ɪz] [oʊl] [gʌn] [luːs] .
ef that boy up thar didn't let his ole gun loose .
ef 那 男生 向上 那里 没有 让 他的 奥莱 枪 松动的 .

如果那男孩没有松开他的枪就好了。

[aɪ'd][ə; eɪ] - [gɑːt]['dʒæs][maɪ'self][ˌiː'ɛf][hiː; hi]['hædnt] [bɪn] [soʊ][ɔːl] - ['faɪərd] [kwɪk] [oʊ] - ['trɪgər] .
I'd a - got Jas myself ef he hadn't been so all - fired quick o ' trigger .
ID 一个 - 得到 贾斯 我 ef 他 之前没有 到过 所以 全部 - 被解雇 快的 o - 扳机 .

如果贾斯没有这么快就开枪的话，我早就把他打死了。

" [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] [ruːt] [ʌv; əv][ðə; ði][paɪn] - [triː] ['aɪsəm] [stʊd] ['moʊʃnləs] ,
" Up at the root of the pine - tree Isom stood motionless ,
" 向上 在 这 根 的 这 松树 - 树 伊索姆 站立 静止不动 ,

“艾索姆站在松树根上，一动不动，

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] ['raɪf(ə)l][ɪn][wʌn][hænd][ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [klaʊd] [ʌv; əv] [smoʊk] ['breɪkɪŋ] [ə'bʌv]
with his long rifle in one hand and a little cloud of smoke breaking above
和 他的 长的 步枪 在 一 手 和 一个 小的 云 的 抽烟 打破 多于
[hɪz; ɪz] [waɪt] [feɪs] .
his white face .
他的 白色的 脸 .

他一手拿着长枪，白皙的脸上冒出一小团烟雾。

[wen] [roʊm] [lʊkt] [ʌp][hiː; hi]['stɑːrtɪd] [daʊn] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][wɜːrd] .
When Rome looked up he started down without a word .
什么时候 罗马 看起来 向上 他 开始 向下 没有 一个 单词 .

当罗马抬起头时，他一言不发地走开了。

['stiːv] [swʌŋ] [hɪm'self] ['oʊvər][ðə; ði] [ledʒ] .
Steve swung himself over the ledge .
史蒂夫 摇摆 他自己 超过 这 壁架 .

史蒂夫从窗台上跳了下去。

" [aɪ] [hɪd] [ðə; ði] ['ʃuːtɪn] - ,
" I heerd the shootin ' ,
" 我 听见 这 射击 - ,

“我听到枪声，

" [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] ,
" said the boy ,
" 说 这 男生 ,

“男孩说，

" [ʌp] [taː(r); taː(r), təː(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [keɪv] ,
" up thar at the cave ,
" 向上 那里 在 这 洞穴 ,

“在山洞里，

- [en] - [aɪ] ['kudnt] [steɪ] [taː(r); taː(r), təː(r)] .
' n ' I couldn't stay thar .
- n - 我 不能 停留 那里 .

我不能留在那里。

[aɪ] ['noʊd] [jiː; ji] [kʊd; kəd] [wuːp] [hɪm; ɪm] ,
I knowed ye could whoop him ,
我 已知 是的 可以 哇哦 他 ,

我知道你们能打败他，

[roʊm] ,
Rome ,
罗马 ,

罗马，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《坎伯兰复仇记》(A Cumberland Vendetta)
第7/8页

- [en] - [aɪ] [siːd] ['stiːv] ,
' n ' I seed Steve ,
- n - 我 种子 史蒂夫 ,

我看到史蒂夫，

[tuː] ,
too ,
也 ,

也，

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [ə'fiəd] -
but I was afeard -
但 我 曾是 害怕 -

但我很害怕——

" [ðen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði]['bɑːdi] .
" Then he saw the body .
" 然后 他 锯 这 身体 .

“然后他看到了尸体。

[hɪz; ɪz] [tʌŋ] [stɑːpt] ,
His tongue stopped ,
他的 舌头 停止 ,

他的舌头停了下来，

[hɪz; ɪz] [feɪs] ['ʃrɪvld] ,
his face shrivelled ,
他的 脸 干瘪 ,

他的脸皱了起来，

[ænd; ənd] ['stiːv] ,
and Steve ,
和 史蒂夫 ,

还有史蒂夫，

['hæŋɪŋ] [wɪð; wɪθ][wʌn][hænd][tuː; tə][ðə; ði] [ledʒ] ,
hanging with one hand to the ledge ,
绞刑 和 一 手 到 这 壁架 ,

一只手抓住窗台，

[wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] ['kjʊriəsli] .
watched him curiously .
观看 他 奇怪的是 .

好奇地看着他。

" [roʊm] ,
" Rome ,
" 罗马 ,

“罗马，

" [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] ,
" said the boy ,
" 说 这 男生 ,

“男孩说，

[ɪn][ə; eɪ] [kwɪk] ['wɪspər] ,
in a quick whisper ,
在 一个 快的 耳语 ,

低声说道，

" [ɪz][hiː; hi][deɪd] ?
" is he daid ?
" 是 他 戴德 ?

“他是戴德吗?

" [kʌm] [ɑːn] !
" Come on !
" 来 在 !

“ 快点!

" [sed] ['stiːv] ,
" said Steve ,
" 说 史蒂夫 ,

“史蒂夫说，

['rʌfli] .
roughly .
大致 .

大致。

" [ðeɪl] [biː; bi][ʌp] - ['ætə] [juː 'es][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
" They'll be up hyeh atter us in a minute .
" 他们会 是 向上 - 更 我们 在 一个 分钟 .

“他们马上就会来找我们。

[liːv] - [gʌn] [taː(r); taː(r), təː(r)] ,
Leave Jas's gun thar ,
离开 - 枪 那里 ,

把贾斯的枪留在那里，

- [en] - [send] [ðæt] [bɔɪ] [bæk] [hoʊm] .
' n ' send that boy back home .
- n - 发送 那 男生 后退 家 .

并送那个男孩回家。

" [ðæt] [deɪ] [ðə; ði] [truːps] [keɪm] - [jʌŋ] [bluː] [græs] [ken'tʌkiən] .
" That day the troops came - young Blue Grass Kentuckians .
" 那 天 这 军队 来了 - 年轻的 蓝色的 草 肯塔基人 .

“那天，部队来了——年轻的肯塔基蓝草人。

[ðæt] [naɪt] ,
That night ,
那 夜晚 ,

那天晚上，

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv][ðer; ðər][kæmp] - [fairz] ,
within the circle of their camp - fires ,
之内 这 圆圈 的 他们的 营 - 火灾 ,

在篝火的包围圈里，

[ə; eɪ][læst] [dɪ'faɪəns] [wʌz; wəz][kæst][ɪn][ðə; ði] [tiːθ] [ʌv; əv] [lɔː] [ænd; ənd]['ɔːrdər] .
a last defiance was cast in the teeth of law and order .
一个 最后的 蔑视 曾是 投掷 在 这 牙齿 的 法律 和 命令 .

这是对法律和秩序的最后一次蔑视。

[fleɪmz] [roʊz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][oʊld] [kɔːrt] - [haʊs] ,
Flames rose within the old court - house ,
火焰 玫瑰 之内 这 老的 法庭 - 房子 ,

火焰在旧法院内燃烧，

[ænd; ənd] [bɪˈfɔːr] [ˈmɪdnaɪt] [ðə; ði] [ˈmuːnlaɪt] [fel] [ɑːn] [fɔːr] [blæk] [wɔːlz] .
and **before** **midnight** **the** **moonlight** **fell** **on** **four** **black** **walls** **.**
和 前 午夜 这 月光 跌倒 在 四 黑色的 墙壁 .

午夜之前，月光照耀在四面漆黑的墙壁上。

[ðæt] [naɪt] ,
That **night** **,**
那 夜晚 ,

那天晚上，

[tuː] ,
too **,**
也 ,

也，

[ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv] [jʌŋ] [ˈdʒæspɚz] [feɪt] [wʌz; wəz] [ˈkærid] [tuː; tə][ðə; ði] [deθ] - [bed][ʌv; əv] [ˈroʊmz]
the **news** **of** **young** **Jasper's** **fate** **was** **carried** **to** **the** **death** **-** **bed** **of** **Rome's**
这 消息 的 年轻的 碧玉的 命运 曾是 携带 到 这 死亡 - 床 的 罗马的
[ˈmʌðər] ,
mother **,**
母亲 ,

小贾斯珀的命运的消息传到了罗马母亲的临终前，

[ænd; ənd] [bɪˈfɔːr] [deɪ] [ðə; ði][oʊld] [ˈwʊmən] [pæst] [ɪn] [piːs] .
and **before** **day** **the** **old** **woman** **passed** **in** **peace** **.**
和 前 天 这 老的 女士 通过了 在 和平 .

天还没亮，老妇人就安详地去世了。

[ðæt] [deɪ] [ˈstetsn] [ænd; ənd] [dɪsˈbændid] .
That **day** **Stetsons** **and** **Lewallens** **disbanded** **.**
那 天 斯泰森帽 和 莱瓦伦斯 解散 .

那天 Stetsons 和 Lewallens 解散了。

[ðə; ði] [hæd; həd][noʊ] [ˈliːdər] ;
The **Lewallens** **had** **no** **leader** **;**
这 莱瓦伦斯 有 不 领导者 ;

莱瓦伦家族没有领导者；

[ðə; ði] [ˈstetsn] ,
the **Stetsons** **,**
这 斯泰森帽 ,

斯泰森一家，

[noʊ] [ˈenəmi] [tuː; tə] [faɪt] .
no **enemies** **to** **fight** **.**
不 敌人 到 斗争 .

没有敌人可打。

[sʌm; səm][hɪd] ,
Some **hid** **,**
一些 隐藏 ,

有的躲起来了，

[sʌm; səm] [left] [ðə; ði] [ˈmaʊntnz] ,
some **left** **the** **mountains** **,**
一些 左边 这 山脉 ,

一些人离开了山区，

[sʌm; səm] [geɪv] [ðəmˈselvz] [ʌp][fɔːr; fər][ˈtraɪəl] .
some **gave** **themselves** **up** **for** **trial** **.**
一些 给予 他们自己 向上 为了 审判 .

一些人自首接受审判。

[əˈpɑːn] [roʊm] ['stetsn] [ðə; ði]['bɜːrd(ə)n] [fel] .

Upon	Rome	Stetson	the	burden	fell	.
之上	罗马	斯泰森	这	负担	跌倒	.

重担落在了罗姆·斯泰森身上。

[əˈgenst] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [lɔː] [wʌz; wəz][set] .

Against	him	the	law	was	set	.
反对	他	这	法律	曾是	放	.

法律是针对他而制定的。

[ə; eɪ] [praɪs] [wʌz; wəz] [pʊt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] ,

A	price	was	put	on	his	head	,
一个	价格	曾是	放	在	他的	头	,

他的人头被悬赏，

[hɪz; ɪz] [haʊs] [wʌz; wəz] [bəːnd] - [ə; eɪ][læst][ækt][ʌv; əv] [luːˈɔlən] [heɪt] - [ænd; ənd] [roʊm] [wʌz; wəz]

his	house	was	burned	-	a	last	act	of	Lewallen	hate	-	and	Rome	was
他的	房子	曾是	烧伤	-	一个	最后的	行为	的	莱瓦伦	恨	-	和	罗马	曾是

['hoʊmləs] ,

homeless	,
无家可归者	,

他的房子被烧毁了——这是勒瓦伦仇恨的最后一次行动——罗马无家可归，

[ðə; ði] [læst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [reɪs] ,

the	last	of	his	race	,
这	最后的	的	他的	种族	,

他的族人中最后一个，

[ænd; ənd][æn; ən] ['aʊtlɔː] .

and	an	outlaw	.
和	一个	取缔	.

和一个不法之徒。

[ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ]

XIII
十三

十三

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][stɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪmpəθi] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] [wʌn]

WITH	the	start	of	a	few	hours	and	the	sympathy	of	his	people	one
和	这	开始	的	一个	很少	小时	和	这	同情	的	他的	人们	一

[ˌmaʊntn'ɪr] [kæn; kən][dɪ'faɪ][ðə; ði]['ɑːrmi][ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ;

mountaineer	can	defy	the	army	of	the	United	States	;
登山	能	违抗	这	军队	的	这	团结的	各州	;

只需几个小时，加上人民的同情，一名登山者就可以对抗美国军队；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌmaʊntə'nɪəz] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [læf] [wen] [ðeɪ] [hɪr] [truːps] [ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] .

and	the	mountaineers	usually	laugh	when	they	hear	troops	are	coming	.
和	这	登山者	通常	笑	什么时候	他们	听到	军队	是	未来	.

当山地居民听说军队来了时，他们通常会大笑。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [stɑːp] ['faɪtɪŋ] [ænd; ənd] [haɪd] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ;

For	the	time	they	stop	fighting	and	hide	in	the	woods	;
为了	这	时间	他们	停止	斗争	和	隐藏	在	这	树林	;

他们暂时停止战斗并躲在树林里；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['soʊldʒərz][ɑːr; ər] [gɔːn] ,

and	when	the	soldiers	are	gone	,
和	什么时候	这	士兵	是	已消失	,

当士兵们离开后，

[ðeɪ] [kʌm] [aʊt] [ə'gen] ,
they come out again ,
他们 来 出去 再次 ,

它们又出来了，

[ænd; ənd] [bɪ'gɪn] [ə'nuː] [ðer; ðər] ['lɪt(ə)l] ['plezəntriːz] .
and begin anew their little pleasantries .
和 开始 重新 他们的 小的 客套话 .

并重新开始他们的小寒暄。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['soʊldʒərz] [kæn; kən] [prə'tekt] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [bentʃ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kaʊnti] - [siːt]
But the soldiers can protect the judge on his bench and the county - seat
但 这 士兵 能 保护 这 法官 在 他的 长椅 和 这 县 - 座位
[ɪn] [taɪm] [ʌv; əv] [kɔːrt] ,
in time of court ,
在 时间 的 法庭 ,

但士兵可以在法庭上保护法官和县城，

[ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ðiːz] ['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] [ðeɪ] [sɜːrv] [wel] .
and for these purposes they serve well .
和 为了 这些 目的 他们 服务 出色地 .

并且它们很好地满足了这些目的。

[ðə; ði] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər] [roʊm] ['stetsn] ,
The search for Rome Stetson ,
这 搜索 为了 罗马 斯泰森 ,

寻找罗姆·斯泰森，

[ðen] ,
then ,
然后 ,

然后，

[wʌz; wəz] ['juːsləs] .
was useless .
曾是 无用 .

毫无用处。

[hɪz; ɪz] [frendz] [wʊd] [eɪd] [hɪm; ɪm] ;
His friends would aid him ;
他的 朋友们 会 援助 他 ;

他的朋友会帮助他；

[hɪz; ɪz] ['enəmi] [fɪrd] [tuː; tə] [bɪ'treɪ] [hɪm; ɪm] .
his enemies feared to betray him .
他的 敌人 害怕 到 背叛 他 .

他的敌人害怕背叛他。

[soʊ] [ðə; ði] ['soʊldʒərz] ['mɑːtʃt] [ə'weɪ] [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] ,
So the soldiers marched away one morning ,
所以 这 士兵 行军 离开 一 早晨 ,

于是士兵们一天早上出发了，

[ænd; ənd] [tʊk] [ðer; ðər] ['prizənəz] [fɔːr; fər] [seɪf] - ['kiːpɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [bluː] [græs] ,
and took their prisoners for safe - keeping in the Blue Grass ,
和 采取 他们的 囚犯 为了 安全的 - 保持 在 这 蓝色的 草 ,

并将他们的俘虏带到蓝草地区妥善保管，

[ʌn'tɪl] [kɔːrt] [ʃʊd; ʃəd] ['oʊpən] [æt; ət] - .
until court should open at Hazlan .
直到 法庭 应该 打开 在 - .

直到哈兹兰法院开庭。

['miːntaɪm]	,
Meantime	**,**
与此同时	,

与此同时，

[sprɪŋ]	[keɪm]	[ænd; ənd]	['diːpənd]	-	[ðə; ði]	['maʊnt(ə)n]	[sprɪŋ]	.
spring	**came**	**and**	**deepened**	**-**	**the**	**mountain**	**spring**	**.**
春天	来了	和	加深	-	这	山	春天	.

春天来了，山泉水越来越浓。

[ðə; ði]	['beriz]	[ʌv; əv][ðə; ði]	['wintəgriːn]	[gruː]	[skers]	,
The	**berries**	**of**	**the**	**wintergreen**	**grew**	**scarce**	**,**
这	浆果	的	这	冬青	生长	稀少	,

冬青树的果实越来越少，

[ænd; ənd]	[roʊm]	['stetsn]	,
and	**Rome**	**Stetson**	**,**
和	罗马	斯泰森	,

和罗马·斯泰森，

"	['haɪdɪŋ]	[aʊt]	,
"	**hiding**	**out**	**,**
"	隐藏	出去	,

“躲起来，

"	[æz; əz][ðə; ði]	[freɪz]	[ɪz]	,
"	**as**	**the**	**phrase**	**is**	**,**
"	作为	这	短语	是	,

正如这句话所说，

[hæd; həd][tuː; tə]	[siːk]	[ðem; ðəm][ɑːn][ˌtiːeitʃˈsiː]	[nɔrθɪm]	[feɪs]	[ʌv; əv][ðə; ði]	['maʊntnz]	.
had	**to**	**seek**	**them**	**on**	**thc**	**northem**	**face**	**of**	**the**	**mountains**	**.**
有	到	寻找	他们	在	四氢大麻酚	北方	脸	的	这	山脉	.

必须到山的北面去寻找它们。

[ðə; ði]	[mɔːs]	[ɑːn][ðə; ði]	['neɪkɪd]	['wɪntər]	[triːz]	['braɪtnd]	[ɪn]	['kʌlər]	,
The	**moss**	**on**	**the**	**naked**	**winter**	**trees**	**brightened**	**in**	**color**	**,**
这	苔藓	在	这	裸	冬天	树木	明亮	在	颜色	,

冬日里光秃秃的树上的苔藓色彩鲜艳，

[ænd; ənd]	[əˈlɔːŋ]	[ðə; ði]	['rɪvər]	,
and	**along**	**the**	**river**	**,**
和	沿着	这	河	,

沿着河流，

[wer]	['wiləuz]	[druːpt]	,
where	**willows**	**drooped**	**,**
在哪里	柳树	下垂	,

那里柳树低垂，

[ræn]	[feɪnt]	[laɪnz]	[ʌv; əv]	[griːn]	.
ran	**faint**	**lines**	**of**	**green**	**.**
跑	头晕的	线条	的	绿色的	.

有淡淡的绿线。

[ðə; ði]	['treɪlɪŋ]	[ɑːrˈbjuːtəs]	[geɪv]	[aʊt]	['delɪkət]	[pɪŋk]	['blɔsəmz]	,
The	**trailing**	**arbutus**	**gave**	**out**	**delicate**	**pink**	**blossoms**	**,**
这	尾随	草莓树	给予	出去	精美的	粉色的	花朵	,

蔓生的杨梅树开出娇嫩的粉红色花朵，

[ænd; ənd][ðə; ði]	[saʊθ]	[wɪnd]	[bluː]	[əˈpɑːrt][ðə; ði]	[petlz]	[ʌv; əv][ðə; ði]	[əˈneməni]	.
and	**the**	**south**	**wind**	**blew**	**apart**	**the**	**petals**	**of**	**the**	**anemone**	**.**
和	这	南	风	吹	除	这	花瓣	的	这	海葵	.

南风吹散了银莲花的花瓣。

[suːn] ['vaiəlits] [ən'foʊldəd] [ə'bʌv] [ðə; ði] [ded] [liːvz] ;
Soon violets unfolded above the dead leaves ;
很快 紫罗兰 展开 多于 这 死的 树叶 ;

不久，紫罗兰就在枯叶之上绽放；

['əzeiliəz] [swʌŋ] [ðer; ðər] ['jeloʊ] ['trʌmpits] [θruː] [ðə; ði] ['ʌndərgroʊθ] ;
azaleas swung their yellow trumpets through the undergrowth ;
杜鹃花 摇摆 他们的 黄色的 小号 通过 这 灌木丛 ;

杜鹃花在灌木丛中摇曳着黄色的花苞；

['oʊvər] - [hed] ,
over - head ,
超过 - 头 ,

头顶上，

[ðə; ði] ['dɔːgwʊd] [tɔːst] [ɪts] [snoʊ] - [fleɪks] [ɪn] [gʌsts] [θruː] [ðə; ði] [griːn] [ænd; ənd] [goʊld] [ʌv; əv] [nuː]
the dogwood tossed its snow - flakes in gusts through the green and gold of new
这 茵 抛掷 它是 雪 - 薄片 在 阵风 通过 这 绿色的 和 金子 的 新的
[liːvz] [ænd; ənd] ['sʌnlaɪt] ;
leaves and sunlight ;
树叶 和 阳光 ;

山茱萸的雪花在阵阵阵阵绿色和金色的新叶和阳光中飘落。

[ænd; ənd] ['haɪər] [stɪl] [weɪvd] [ðə; ði] ['pɑːplər] [bluːmz] ,
and higher still waved the poplar blooms ,
和 更高 仍然 挥手 这 白杨 花朵 ,

白杨花还在高处飘扬，

[wɪð; wɪθ] ['hʌni] ['redi] [ɑːn] ['evri] ['krɪmz(ə)n] [hɑːrt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [biːz] .
with honey ready on every crimson heart for the bees .
和 蜂蜜 准备好 在 每一个 赤红 心 为了 这 蜜蜂 .

每颗深红色的心上都备有蜂蜜，供蜜蜂食用。

[daʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['væli] [roʊm] ['stetsn] [kʊd; kəd] [siː] [ə'baʊt] ['evri] ['lɪt(ə)l] ['kæbɪn] [pɪŋk] [klaʊdz] [ænd; ənd]
Down in the valley Rome Stetson could see about every little cabin pink clouds and
向下 在 这 谷 罗马 斯泰森 可以 看 关于 每一个 小的 舱 粉色的 云 和
[waɪt] [klaʊdz] [ʌv; əv] [piːtʃ] [ænd; ənd] [ʌv; əv] ['æp(ə)l] ['blɔsəmz] .
white clouds of peach and of apple blossoms .
白色的 云 的 桃 和 的 苹果 花朵 .

在山谷下，罗姆·斯泰森可以看到每个小木屋周围都有粉红色的云朵和白色的桃花和苹果花云朵。

[ə'mɪd] [ðə; ði] ['fɝːnz] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] [ʃeɪd] - ['lʌvɪŋ] ['trɪlɪəm] [ʃoʊd] [ðer; ðər] ['meni] - [hjʊd] ['feɪsɪz] ,
Amid the ferns about him shade - loving trilliums showed their many - hued faces ,
之中 这 蕨类植物 关于 他 阴影 - 爱 延龄草 显示 他们的 许多 - 有色 面孔 ,

在他周围的蕨类植物中，喜阴的延龄草露出了它们五彩斑斓的面孔，

[ænd; ənd] ['evri] ['oʊpənɪŋ] [wʌz; wəz] ['θɪkli] ['piːpld] [wɪð; wɪθ] ['lɑːrkspɜːr] ['siːkɪŋ] [ðə; ði] [sʌn] .
and every opening was thickly peopled with larkspur seeking the sun .
和 每一个 开幕 曾是 浓密 人 和 翠雀 寻求 这 太阳 .

每个开口处都长满了追逐阳光的飞燕草。

[ðə; ði] ['dʒaɪənt] [mæg'noʊliə] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ʌm'brelə] - [triː] [spred] [ðer; ðər] [greɪt] ['kriːmi] ['flaʊərz] ;
The giant magnolia and the umbrella - tree spread their great creamy flowers ;
这 巨大的 木兰 和 这 伞 - 树 传播 他们的 伟大的 奶油状 花朵 ;

巨大的木兰树和伞树开满了乳白色的大花；

[ðə; ði] ['lɒːrəl] [ʃʊk] [aʊt] ['mɪrɪədz] [ʌv; əv] [pɪŋk] [ænd; ənd] [waɪt] ['belz] ,
the laurel shook out myriads of pink and white bells ,
这 月桂树 摇晃 出去 无数 的 粉色的 和 白色的 铃铛 ,

月桂树摇出无数粉色和白色的铃铛，

[ænd; ənd][ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv] ['maʊnt(ə)n] ['flaʊərz] [wʌz; wəz] ['stɜːrɪŋ] [frʌm; frəm] [sliːp] [ɪn][ðə; ði] [bʌdz] [ʌv; əv]

and	the	queen	of	mountain	flowers	was	stirring	from	sleep	in	the	buds	of
和	这	女王	的	山	花朵	曾是	搅拌	从	睡觉	在	这	花蕾	的

[ðə; ði] [ˌroʊdə'dendrən] .

the	rhododendron	.
这	杜鹃花	.

山花女王正在杜鹃花的花蕾中醒来。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sprɪŋ] [nuː] ['fɔːrsɪz] [pʌlst] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [er] .

With	the	spring	new	forces	pulsed	the	mountain	air	.
和	这	春天	新的	力量	脉冲	这	山	空气	.

随着春天的到来，山间的空气中充满了新的力量。

[ðə; ði] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taɪmz] [riːtʃt] ['iːv(ə)n] - .

The	spirit	of	the	times	reached	even	Hazlan	.
这	精神	的	这	时代	达到	甚至	-	.

时代精神甚至影响到了哈兹兰。

[ə; eɪ] ['reɪlroʊd] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['rɪvər] ,

A	railroad	was	coming	up	the	river	,
一个	铁路	曾是	未来	向上	这	河	,

一条铁路沿着河流而上，

[soʊ] [ðə; ði] ['ruːmər] [wʌz; wəz] .

so	the	rumor	was	.
所以	这	谣言	曾是	.

谣言确实如此。

[wen] ['wɪntər] [broʊk] ,

When	winter	broke	,
什么时候	冬天	打破	,

当冬天来临时，

[sə'veɪəz] [hæd; həd] [ə'pɪrd] ;

surveyors	had	appeared	;
测量员	有	出现	;

测量员已经出现；

['æftər] [ðem; ðəm] ,

after	them	,
后	他们	,

在他们之后，

['maɪnɪŋ] ['ekspɜːrts] [ænd; ənd] [pəː'tʃeizəz] [ʌv; əv] [lænd] .

mining	experts	and	purchasers	of	land	.
矿业	专家	和	购买者	的	土地	.

采矿专家和土地购买者。

[nuː] [weɪz] [ʌv; əv] [bred] - ['meɪkɪŋ] [wɜːr; wər] ['oʊpən] [tuː; tə] [ɔːl] ,

New	ways	of	bread	-	making	were	open	to	all	,
新的	方式	的	面包	-	制作	是	打开	到	全部	,

新的面包制作方法向所有人开放，

[ænd; ənd][ðə; ði] - [bɪ'gæn] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [meɪk] [fuːd] [ænd; ənd] [kloʊðz] [mɔːr]

and	the	feudsman	began	to	see	that	he	could	make	food	and	clothes	more
和	这	-	开始	到	看	那	他	可以	制作	食物	和	衣服	更多的

['iːzəli] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [les] ['deɪndʒər] [ðæn; ðən] [baɪ] ['sliːpɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['raɪf(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] ,

easily	and	with	less	danger	than	by	sleeping	with	his	rifle	in	the	woods	,
容易地	和	和	较少的	危险	比	经过	睡眠	和	他的	步枪	在	这	树林	,

封建主开始意识到，他可以更轻松地获得食物和衣服，而且危险性比带着步枪在树林里睡觉要小得多，

[ænd; ənd][baɪ] ['faɪtɪŋ] [men] [huː] [hæd; həd] [dʌn] [hɪm; ɪm][noʊ][hɑːrm] .
and **by** **fighting** **men** **who** **had** **done** **him** **no** **harm** **.**
和 经过 斗争 男人 WHO 有 完毕 他 不 伤害 .

并与那些没有伤害过他的人战斗。

['meni] [wɜːr; wər]['taɪərd][ʌv; əv] ['faɪtɪŋ] ;
Many **were** **tired** **of** **fighting** **;**
许多 是 疲劳的 的 斗争 ;

许多人厌倦了战斗；

['meni] ,
many **,**
许多 ,

许多，

[fɔːrst] ['ɪntuː][ðə; ði][fjuːd] ,
forced **into** **the** **feud** **,**
强制 进入 这 世仇 ,

被迫卷入争斗，

[hæd; həd] [fɔːt] [ʌn'wɪlɪŋli] .
had **fought** **unwillingly** **.**
有 战斗 不情愿地 .

不情愿地战斗。

['ʌðər] [hæd; həd][soʊld][ðer; ðər]['fɑːrmz][ænd; ənd][waɪld][lændz] ,
Others **had** **sold** **their** **farms** **and** **wild** **lands** **,**
其他的 有 卖 他们的 农场 和 荒野 土地 ,

其他人卖掉了他们的农场和荒地，

[ænd; ənd][wɜːr; wər] ['muːvɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [bluː] [græs] [ɔːr] ['westwərd] .
and **were** **moving** **toward** **the** **Blue** **Grass** **or** **westward** **.**
和 是 移动 朝向 这 蓝色的 草 或者 向西 .

并向蓝草地区或西部移动。

[ðə; ði] [ˌdespə'rɑːdəuz] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['fækʃ(ə)n][hæd; həd] [fled] [ðə; ði] [lɔː] [ɔːr][wɜːr; wər][ɪn][ɪts] ['klʌtʃɪz] .
The **desperadoes** **of** **each** **faction** **had** **fled** **the** **law** **or** **were** **in** **its** **clutches** **.**
这 亡命之徒 的 每个 派 有 逃亡 这 法律 或者 是 在 它是 离合器 .

各个派系的亡命之徒要么逃避法律制裁，要么落入法律的魔爪。

[ðə; ði][læst] [luː'ɔlən] [wʌz; wəz] [ded] ;
The **last** **Lewallen** **was** **dead** **;**
这 最后的 莱瓦伦 曾是 死的 ;

最后一个 Lewallen 死了；

[ðə; ði][læst] ['stetsn] [wʌz; wəz]['hɪd(ə)n] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] ['maʊntnz] .
the **last** **Stetson** **was** **hidden** **away** **in** **the** **mountains** **.**
这 最后的 斯泰森 曾是 隐 离开 在 这 山脉 .

最后一顶斯泰森毡帽被藏在山里。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][left] - [ænd; ənd] - ,
There **were** **left** **Mareums** **and** **Braytons** **,**
那里 是 左边 - 和 - ,

剩下的是马里姆人和布雷顿人，

[bʌt; bət]['oʊnli] [ðoʊz] [huː] [felt] ['seɪfɪst][frʌm; frəm] [ɪn'daɪtmənt] ;
but **only** **those** **who** **felt** **safest** **from** **indictment** **;**
但 仅有的 那些 WHO 毛毡 最安全 从 起诉书 ;

但只有那些感到最安全的人才能免于起诉；

[ɪn] [ðiːz] [ə; eɪ]['spɪrɪt][ʌv; əv][hɑː'stɪləti] [wʊd] [lɪv; laɪv][fɔːr; fər] ['jɪrz] ,
in **these** **a** **spirit** **of** **hostility** **would** **live** **for** **years** **,**
在 这些 一个 精神 的 敌意 会 居住 为了 年 ,

敌对情绪会持续多年，

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

和，

[raʊzd] [baɪ] ['pæʃ(ə)n] [ɔːr][baɪ] [drɪŋk] ,

roused	by	passion	or	by	drink	,
唤醒	经过	热情	或者	经过	喝	,

因激情或饮酒而兴奋，

[wʊd] [duː]['mɜːrdər] [naʊ] [ɑːn][wʌn] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmbərlənd] [ænd; ənd] [naʊ] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] ;

would	do	murder	now	on	one	side	of	the	Cumberland	and	now	on	the	other	;
会	做	谋杀	现在	在	一	边	的	这	坎伯兰	和	现在	在	这	其他	;

一会儿在坎伯兰河的这边杀人，一会儿又在另一边杀人；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['stetsn] - [luː'ɔlən] [fjuːd] ,

but	the	Stetson	-	Lewallen	feud	,
但	这	斯泰森	-	莱瓦伦	世仇	,

但 Stetson 和 Lewallen 之间的争执，

[oʊld] [geib] [bi'liːvd] ,

old	Gabe	believed	,
老的	加布	相信	,

老盖布相信，

[wʌz; wəz][æt; ət][æn; ən][end][æt; ət][læst] .

was	at	an	end	at	last	.
曾是	在	一个	结尾	在	最后的	.

终于结束了。

[ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [ðə; ði] ['mɪlər] [toʊld] [roʊm] ['stetsn] ,

All	these	things	the	miller	told	Rome	Stetson	,
全部	这些	事物	这	磨坊主	讲述	罗马	斯泰森	,

磨坊主把这些事情告诉了罗姆·斯泰森，

[huː] [wel] [nuː] [wʌt] [ðeɪ] [ment] .

who	well	knew	what	they	meant	.
WHO	出色地	知道	什么	他们	意思是	.

他们很清楚这些话的意思。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [seɪf] [ɪ'nʌf] [frʌm; frəm][ðə; ði] [lɔː] [waɪl] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [tʊk] [noʊ][pɑːrt][ɪn][hɪz; ɪz]

He	was	safe	enough	from	the	law	while	the	people	took	no	part	in	his
他	曾是	安全的	足够的	从	这	法律	尽管	这	人们	采取	不	部分	在	他的

['kæptʃər] ,

capture	,
捕获	,

只要人民没有参与抓捕他，他就足够安全，不受法律制裁。

[bʌt; bət][hiː; hi] [gruː] [ˌæprɪ'hensɪv] [wen] [hiː; hi] ['lɜːrnɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪz] ['goʊɪŋ][ɑːn][ɪn][ðə; ði]

but	he	grew	apprehensive	when	he	learned	of	the	changes	going	on	in	the
但	他	生长	忧虑	什么时候	他	学习	的	这	变化	去	在	在	这

['væli] .

valley	.
谷	.

但当他得知山谷里发生的变化时，他变得忧心忡忡。

[nʌn] [bʌt; bət][oʊld] [geib] [nuː] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] ,

None	but	old	Gabe	knew	where	he	was	,
没有任何	但	老的	加布	知道	在哪里	他	曾是	,

只有老盖布知道他在哪里，

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] ，

to	be	sure	,
到	是	当然	，

确实，

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] ['enəmi] [tuː; tə] [gaɪd] [ðə; ði]['soʊldʒərz][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][hoʊp][tuː; tə]

but	with	his	own	enemies	to	guide	the	soldiers	he	could	not	hope	to
但	和	他的	自己的	敌人	到	指导	这	士兵	他	可以	不是	希望	到

[rɪ'meɪn] ['hɪd(ə)n] [lɔːŋ] .

remain	hidden	long	.
保持	隐	长的	.

但是，由于有自己的敌人来指挥士兵，他不可能长期隐藏。

[stɪl] ，

Still	,
仍然	，

仍然，

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [lʌv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊntnz] [ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv][ɔːl]['reɪsɪz][bɔːrn] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ,

with	that	love	of	the	mountains	characteristic	of	all	races	born	among	them	,
和	那	爱	的	这	山脉	特征	的	全部	种族	出生	之中	他们	，

怀着对山的热爱，这是他们所有种族所共有的，

[hiː; hi] [klʌŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [lænd] .

he	clung	to	his	own	land	.
他	紧紧抓住	到	他的	自己的	土地	.

他坚守自己的土地。

[hiː; hi] [wʊd] ['ræðər] [steɪ] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [speɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jɪr] [ænd; ənd][daɪ] ,

He	would	rather	stay	where	he	was	the	space	of	a	year	and	die	,
他	会	相当	停留	在哪里	他	曾是	这	空间	的	一个	年	和	死	，

他宁愿在原地待一年然后死去，

[hiː; hi][toʊld][oʊld] [geib] ['pæʃənətli] ,

he	told	old	Gabe	passionately	,
他	讲述	老的	加布	热情地	，

他激动地告诉老盖布，

[ðæn; ðən][lɪv; laɪv][tuː; tə][oʊld][eɪdʒ][ɪn] [ə'nʌðər] [steɪt] .

than	live	to	old	age	in	another	State	.
比	居住	到	老的	年龄	在	其他	状态	.

比在另一个州活到老年还要好。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] ['moʊtɪv] ,

But	there	was	another	motive	,
但	那里	曾是	其他	动机	，

但还有另一个动机，

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɑːt][haɪd][ˌaɪ 'tiː] .

and	he	did	not	hide	it	.
和	他	做过	不是	隐藏	它	.

他并没有隐瞒。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][hiː; hi][hæd; həd][wʌn] ['enəmi] [left] - [ðə; ði][læst] ,

On	the	other	side	he	had	one	enemy	left	-	the	last	,
在	这	其他	边	他	有	一	敌人	左边	-	这	最后的	，

另一边，他还剩下一个敌人——最后一个，

[tuː] ，

too	,
也	，

也，

[ʌv; əv][hɜːr; hər] [reɪs] - [huː] [wʌz; wəz] [mɔːr] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [oʊn] [ded] ['kɪndrəd] ,

of	her	race	-	who	was	more	to	him	than	his	own	dead	kindred	,
的	她	种族	-	WHO	曾是	更多的	到	他	比	他的	自己的	死的	亲属	,

她的种族——对他来说，她比他死去的亲人更重要，

[huː] [heitid] [hɪm; ɪm] ,

who	hated	him	,
WHO	憎恨	他	,

恨他的人，

[huː] [pleɪst] [æt; ət][hɪz; ɪz] [dɔːr] [ɔːl][hɜːr; hər] ['sɔrəuz] .

who	placed	at	his	door	all	her	sorrows	.
WHO	放置	在	他的	门	全部	她	悲伤	.

他把她所有的悲伤都放在了他的门口。

[fɔːr; fər][hɜːr; hər][hiː; hi][wʌz; wəz] ['lɪvɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [wʊlf] [ɪn][ə; eɪ] [keɪv] ,

For	her	he	was	living	like	a	wolf	in	a	cave	,
为了	她	他	曾是	活的	喜欢	一个	狼	在	一个	洞穴	,

对她来说，他就像山洞里的狼一样生活，

[ænd; ənd][oʊld] [geib] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] .

and	old	Gabe	knew	it	.
和	老的	加布	知道	它	.

老盖博也知道这一点。

[hɜːr; hər] - [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [liːv] .

Her	-	he	would	not	leave	.
她	-	他	会	不是	离开	.

她——他不会离开。

" [aɪ] [tel] [jiː; ji] ,

"	I	tell	ye	,
"	我	告诉	是的	,

“我告诉你们，

[roʊm] ,

Rome	,
罗马	,

罗马，

[juːv] [gɑːt][tuː; tə][goʊ] .

you've	got	to	go	.
你已经	得到	到	去	.

你必须走。

[θɑːrz] [noʊ][juːz]['tɑːkən] - .

Thar's	no	use	talkin	'	.
塔尔的	不	使用	谈话	-	.

说话没有用。

[kɔːrt] [kʌmz] [ðə; ði] ['fʌst] ['mʌndeɪ; 'mʌndi][ɪn][dʒuːn] .

Court	comes	the	fust	Monday	in	June	.
法庭	来	这	fust	周一	在	六月	.

开庭日期为六月的第一个星期一。

[ðə; ði]['soʊldʒərz] [ʊl] [biː; bi] - .

The	soldiers	ull	be	hyeh	.
这	士兵	满	是	-	.

士兵们会很开心。

[hɪt] [wəʊnt][biː; bi] [seɪf] .

Hit	won't	be	safe	.
打	惯于	是	安全的	.

命中不会安全。

[θɑːrz] [sʌm; səm] [ðæt] - [aɪ] [noʊ] [wɔːr] [jiː; ji] [er] [naʊ] ,
Thar's **some** **that** **s'picions** **I** **know** **whar** **ye** **air** **now** **,**
塔尔的 一些 那 - 我 知道 码头 是的 空气 现在 ,

有些人怀疑我知道你们现在在哪儿，

- [en] - [ðeɪl] [biː; bi] [spaɪn] - ,
' **n** **'** **they'll** **be** **spyin** **'** **,**
- n - 他们会 是 间谍活动 - ,

他们会去监视，

- [en] - [mɛ'bi] -
' **n** **'** **mebbe** **hit'll**
- n - 也许 -

'n' mebbe hit'll

[gɪt][ˌem 'iː]['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] ,
git **me** **into** **trouble** **,**
git 我 进入 麻烦 ,

让我陷入麻烦，

[tuː] ,
too **,**
也 ,

也，

['ɑːɪdɪn] - - [en] - - - [ə; eɪ][mæn][tuː; tə][gɪt] [ə'weɪ] [huː] [er] [buːn] - [tuː; tə][ðə; ði] [lɔː] .
aidin **'** **'** **n** **'** **abettin** **'** **a** **man** **to** **git** **away** **who** **air** **boun** **'** **to** **the** **law** **.**
艾丁 - - n - - - 一个 男人 到 git 离开 WHO 空气 奖励 - 到 这 法律 .

帮助并教唆一个应该受到法律制裁的人逃跑。

" [ðə; ði] [tuː] [wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['ɜːrθn] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['faɪər] ,
" **The** **two** **were** **sitting** **on** **the** **earthen** **floor** **of** **the** **cave** **before** **a** **little** **fire** **,**
" 这 二 是 坐着 在 这 土 地面 的 这 洞穴 前 一个 小的 火 ,

“两人坐在山洞的泥地上，面前点着一小堆火，

[ænd; ənd] [roʊm] ,
and **Rome** **,**
和 罗马 ,

和罗马，

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [niːz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [braʊz] ['nɪtɪd] ,
with **his** **hands** **about** **his** **knees** **and** **his** **brows** **knitted** **,**
和 他的 双手 关于 他的 膝盖 和 他的 眉毛 针织 ,

他双手抱膝，眉头紧锁，

[wʌz; wəz] ['sterɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['jeloʊ] [bleɪz] .
was **staring** **into** **the** **yellow** **blaze** **.**
曾是 凝视 进入 这 黄色的 火焰 .

正凝视着黄色的火焰。

[hɪz; ɪz] [ˌʌn'ʃɔːn] [her] [fel] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] ;
His **unshorn** **hair** **fell** **to** **his** **shoulders** **;**
他的 未剪毛 头发 跌倒 到 他的 肩膀 ;

他未剪的头发垂到肩膀；

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [peɪl] [frʌm; frəm] [ˌɪnsə'fɪʃ(ə)nt] [fuːd] [ænd; ənd]['eksərsaɪz] ,
his **face** **was** **pale** **from** **insufficient** **food** **and** **exercise** **,**
他的 脸 曾是 苍白 从 不足的 食物 和 锻炼 ,

由于饮食不足和运动不足，他的脸色苍白，

[ænd; ənd] [tens] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ðæt] [wʌz; wəz][æt; ət][wʌns] [keɪdʒd][ænd; ənd][dɪ'faɪənt] .
and **tense** **with** **a** **look** **that** **was** **at** **once** **caged** **and** **defiant** **.**
和 紧张 和 一个 看 那 曾是 在 一次 笼中 和 桀骜不驯 .

并且表情紧张，既拘谨又挑衅。

" ['ʌŋk(ə)l] [geib] ,
" Uncle Gabe ,
" 叔叔 加布 ,

“加布叔叔，

" [hiː; hi] [æskt] ,
" he asked ,
" 他 问 ,

“他问道，

['kwaɪətli] ,
quietly ,
悄悄 ,

悄悄，

[fɔːr; fər][ðə; ði][oʊld]['mænz] [toʊn] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kwerələs] ,
for the old man's tone was a little querulous ,
为了 这 老的 男人的 语气 曾是 一个 小的 抱怨的 ,

因为老人的语气有点抱怨，

" [er] [jiː; ji] ['sɑːri] [jiː; ji] - [ˌem 'iː] ?
" air ye sorry ye holped me ?
" 空气 是的 对不起 是的 - 我 ?

“你对不起你帮助了我吗?

[duː][jiː; ji] [bleɪm] [ˌem 'iː]['fɝː, 'fɛr] [wʌt] [aɪv] [dʌn] ? "
Do ye blame me fer whut I've done ? "
做 是的 责备 我 fer 什么? 我已经 完毕 ? "

你会因为我的所作所为而责怪我吗?

" [noʊ] ,
" No ,
" 不 ,

“不，

" [sed] [ðə; ði][oʊld] ['mɪlər] ,
" said the old miller ,
" 说 这 老的 磨坊主 ,

“老磨坊主说道，

['ænsər] [bəuθ] ['kwestʃənz] ;
answering both questions ;
回答 两个都 问题 ;

回答这两个问题；

" [aɪ][dəunt] .
" I don't .
" 我 不 .

“我不知道。”

[aɪ] [bɪ'liːv] [wʌt] [jiː; ji]['tɔl] - [ˌem 'iː] .
I believe whut ye tol ' me .
我 相信 什么? 是的 托尔 - 我 .

我相信你告诉我的话。

[ðoʊ] ,
Though ,
尽管 ,

尽管，

['iːv(ə)n][ˌiː'ɛf][jiː; ji][hæd; həd] - [ə; eɪ] - [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] ,
even ef ye had ' a ' done it ,
甚至 ef 是的 有 - 一个 - 完毕 它 ,

即使你已经做过了，

[aɪ][dəunt] [noʊ] [æz; əz][aɪ'd] [bleɪm] [ji:; ji] ,

I	don't	know	as	I'd	blame	ye	,
我	不	知道	作为	ID	责备	是的	,

我不知道该如何责怪你，

[si:m] - [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] - [faɪt] .

seem	'	that	it	was	a	fa'r	fight	.
似乎	-	那	它	曾是	一个	-	斗争	.

看起来这是一场公平的战斗。

[aɪ][dəunt] [daʊt] [hi:; hi][wʌz; wəz]['dɔɪɪn] - [hɪz; ɪz] [best] [tu:; tə] [kɪl] [ju:; jʊ] .

I	don't	doubt	he	was	doin	'	his	best	to	kill	you	.
我	不	怀疑	他	曾是	做	-	他的	最好的	到	杀	你	.

我毫不怀疑他正在竭尽全力杀死你。

" [roʊm] [tɜ:rnd] ['kwɪkli] ,

"	Rome	turned	quickly	,
"	罗马	转向	迅速地	,

“罗马很快就转变了，

[hɪz; ɪz] [feɪs] ['pʌz(ə)ld] [ænd; ənd] ['dɑ:rkənɪŋ] .

his	face	puzzled	and	darkening	.
他的	脸	困惑	和	变暗	.

他的脸色变得困惑和阴沉。

['ʌŋk(ə)l] [geib] ,

Uncle	Gabe	,
叔叔	加布	,

加布叔叔，

[wʌt] [er] [ju:; jʊ]['draɪvɪn] - [æt; ət] ?

whut	air	you	drivin	'	at	?
什么?	空气	你	驾驶	-	在	?

你开车去哪儿?

" [ðə; ði][oʊld][mæn][spæt]['ɪntu:][ðə; ði]['faɪər] ,

"	The	old	man	spat	into	the	fire	,
"	这	老的	男人	争吵	进入	这	火	,

“老人朝火里吐了一口唾沫，

[ænd; ənd] ['ʃɪftɪd] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌn'i:zɪli] ,

and	shifted	his	position	uneasily	,
和	转移	他的	位置	不安地	,

不安地变换着姿势，

[æz; əz] ['roʊmz] [hænd] [kɔ:t] [hɪz; ɪz] [ni:] .

as	Rome's	hand	caught	his	knee	.
作为	罗马的	手	捕捉	他的	膝盖	.

罗马的手抓住了他的膝盖。

[wel] ,

Well	,
出色地	,

出色地，

[ˌi:'ɛf][aɪ][hæv; həv][tu:; tə] [tel] [ji:; ji] ,

ef	I	have	to	tell	ye	,
ef	我	有	到	告诉	是的	,

如果我必须告诉你，

[aɪ] [spoʊ̯z] [aɪ][mʌst; məst] .

I	s'pose	I	must	.
我	假设	我	必须	.

我想我必须这么做。

[θɑːrz] [bɪn] ['nɑːθɪn] - - [-] [jiː; ji][soʊ]['fɝː, 'fɛr] ,
Thar's **been** **nothin** **'** **pertickler** **ag'in** **ye** **so** **fer** **,**
塔尔的 到过 什么也没有 - - 再次 是的 所以 fer ,

到目前为止，你还没有遇到什么棘手的事情，

- [sɛpt] ['fɝː, 'fɛr] ['breik,in] - [ðæt] - - ['stætʃuːt] - [baʊt] - - ['faɪtɪn] - [men] [tə'geðər] ;
' **cept** **fer** **breakin** **'** **that** **confederatin** **'** **statute** **'** **bout** **bandin** **'** **fightin** **'** **men** **together** **;**
- 除外 fer 打破 - 那 - - 法令 - 回合 - - 战斗 - 男人 一起 ;

除了违反邦联关于联合战斗人员的法令外；

- [en] - ['noʊbɑːdi][wʌz; wəz] ['veri] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][gɪt] [hɔl] -
' **n** **'** **nobody** **was** **very** **anxious** **to** **git** **hol** **'**
- n - 无人 曾是 非常 焦虑的 到 git 霍尔 -

没有人急于离开

[oʊ] - [jiː; ji][dʒɛs]['fɝː, 'fɛr]
o **'** **ye** **jes** **fer**
o - 是的 杰斯 fer

哦，是的，杰西

[ðæt] ,
that **,**
那 ,

那，

[bʌt; bət] [naʊ] " - [ðə; ði][oʊld][mæn] [stɑːpt] [ə; eɪ]['moʊmənt] ,
but **now** **"** **-** **the** **old** **man** **stopped** **a** **moment** **,**
但 现在 " - 这 老的 男人 停止 一个 片刻 ,

但现在”——老人停了一会儿，

[fɔːr; fər] ['roʊmz] [aɪz] [wɜːr; wər] ['kɪndlɪŋ] - " [ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [jiː; ji] [kɪld] ['dʒæs] [luː] ['ælən] ,
for **Rome's** **eyes** **were** **kindling** **-** **"** **they** **say** **that** **ye** **killed** **Jas** **Lew** **allen** **,**
为了 罗马的 眼睛 是 引火物 - " 他们 说 那 是的 被杀 贾斯 刘 艾伦 ,

因为罗马的眼睛在燃烧——”他们说你们杀了Jas Lew Allen，

- [en] - [ðæt] [jiː; ji] [er] [ə; eɪ] ['mɜːrdərər] ;
' **n** **'** **that** **ye** **air** **a** **murderer** **;**
- n - 那 是的 空气 一个 凶手 ;

你们不是凶手；

- [en] - [hɪt] [er] ['paʊərf(ə)l] [streɪndʒ] [haʊ] [ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] - [foʊks] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['gɪtɪn] - [daʊn]
' **n** **'** **hit** **air** **powerful** **strange** **how** **all** **of** **a** **suddint** **folks** **seem** **to** **be** **gittin** **'** **down**
- n - 打 空气 强大的 奇怪的 如何 全部 的 一个 - 各位 似乎 到 是 吉廷 - 向下
[ɑːn][ə; eɪ][mæn][æz; əz] [kɪlz] [hɪz; ɪz] ['feloʊ] - ;
on **a** **man** **as** **kills** **his** **fellow** **-** **creetur** **;**
在 一个 男人 作为 杀戮 他的 同伴 - 溪流 ;

'n' 击中空气强大奇怪的是，突然间人们似乎对一个杀死同胞的人发起攻击；

- [en] - [naʊ] [ðeɪ] [miːnz] [tuː; tə] [hʌnt] [jiː; ji] [tɪl] [ðeɪ] [ketʃ] [jiː; ji] .
' **n** **'** **now** **they** **means** **to** **hunt** **ye** **til** **they** **ketch** **ye** **.**
- n - 现在 他们 方法 到 打猎 是的 直到 他们 双体帆船 是的 .

现在他们要追捕你们，直到抓到你们为止。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] [aʊt] [naʊ] ,
" **It** **was** **all** **out** **now** **,**
" 它 曾是 全部 出去 现在 ,

“现在一切都真相大白了，

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld][mæn][wʌz; wəz] [rɪ'liːvd] .
and **the** **old** **man** **was** **relieved** **.**
和 这 老的 男人 曾是 松了口气 .

老人这才松了一口气。

[roʊm] [roʊz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] ,
Rome rose to his feet ,
罗马 玫瑰 到 他的 脚 ,

罗马站了起来，

[ænd; ənd] [ɪn] [ʃɪr] ['ægəni] [ʌv; əv] ['spɪrɪt] [peɪst] [ðə; ði] [flɔːr] .
and in sheer agony of spirit paced the floor .
和 在 透明 痛苦 的 精神 踱步 这 地面 .

并在极度痛苦的精神折磨下在地板上踱步。

" [aɪ] ['tɔl] - [jiː; ji] ,
" I tol ' ye ,
" 我 托尔 - 是的 ,

“我告诉你们，

['ʌŋk(ə)l] [geib] ,
Uncle Gabe ,
叔叔 加布 ,

加布叔叔，

[ðæt] [aɪ] ['dɪdnt] [kɪl] [hɪm; ɪm] .
that I didn't kill him .
那 我 没有 杀 他 .

我没有杀他。

" [soʊ] [jiː; ji] [dɪd] ,
" So ye did ,
" 所以 是的 做过 ,

“你们确实这么做了，

- [en] - [aɪ] [bɪ'liːv] [jiː; ji] .
' n ' I believe ye .
- n - 我 相信 是的 .

我相信你。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] ['felər] [siːd] [juː; jʊ] - [en] - ['stiːv] [kɑːm] - [frʌm; frəm] [ðə; ði] [pleɪs] [wɔːr]
But a feller seed you ' n ' Steve comm ' from the place whar
但 一个 伙计 种子 你 - n - 史蒂夫 通讯 - 从 这 地方 码头

但你和史蒂夫从那里得知

['dʒæs] [wʌz; wəz] [faʊnd] [ded] ,
Jas was found dead ,
贾斯 曾是 成立 死的 ,

贾斯被发现死亡，

- [en] - [wɔːr] [ðə; ði] [dɜːrt] - [en] - [rɑːk] [wʌz; wəz] [θɹoʊd] [ə'baʊt] [æz; əz] [baɪ] [tuː] [bʌks] [ɪn] [sprɪŋ] - [taɪm]
' n ' whar the dirt ' n ' rock was throwed about as by two bucks in spring - time
- n - 码头 这 污垢 - n - 岩石 曾是 扔 关于 作为 经过 二 雄鹿 在 春天 - 时间
.
:
.

那里的泥土和岩石就像春天时两只雄鹿扔来扔去一样。

['stiːv] [sez] [hiː; hi] ['dɪdnt] [duː] [ˌaɪ 'tiː] ,
Steve says he didn't do it ,
史蒂夫 说道 他 没有 做 它 ,

史蒂夫说他没有这么做，

- [en] - [hiː; hi] ['wʊdnt] [seɪ] [juː; jʊ] ['dɪdnt] .
' n ' he wouldn't say you didn't .
- n - 他 不会 说 你 没有 .

他也不会说你没有。

[lʊks] [tuː; tə][ˌem 'iː][laɪk] ['stiːv] [dɪd][ðə; ði] [kun] - ,
Looks to me like Steve did the kuhn ' ,
看起来 到 我 喜欢 史蒂夫 做过 这 库恩 - ,

在我看来，史蒂夫做了 kuhn'，

- [en] - [wʌz; wəz]['laɪɪn] - [ə; eɪ] ['liːtl] .
' n ' was lyin ' a leetle .
- n - 曾是 躺着 - 一个 小精灵 .

'n' 有点撒谎。

[hiː; hi] [heɪnt] ['gɔɪn] - [tuː; tə] [kən'fes] [hɪt][tuː; tə] [seɪv] [jʊr; jər] [nek] ;
He hain't goin ' to confess hit to save your neck ;
他 没有 去 - 到 承认 打 到 节省 你的 脖子 ;

他不会为了救你而承认罪行；

- [en] - [hiː; hi] [kɑːnt] [noʊ] [weɪ] ,
' n ' he can't no way ,
- n - 他 不能 不 方式 ,

他不可能，

['fɝː, 'fɛr][hiː; hi] [hɛv] [lɪt] [aʊt] [oʊ] - [ðiːz] - - [lɔːŋ] [ə'goʊ] .
fer he hev lit out o ' these mount'ins - long ago .
fer 他 赫夫 点燃 出去 o - 这些 - - 长的 前 .

因为他很久以前就离开了这些山脉。

" [ɪf] ['stiːv] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv]['deɪndʒər] ,
" If Steve was out of danger ,
" 如果 史蒂夫 曾是 出去 的 危险 ,

“如果史蒂夫脱离危险，

[sə'spɪʃ(ə)n] [kʊd; kəd][nɑːt][hɑːrm][hɪm; ɪm] ,
suspicion could not harm him ,
怀疑 可以 不是 伤害 他 ,

怀疑无法伤害他，

[ænd; ənd] [roʊm] [sed] ['nʌθɪŋ] .
and Rome said nothing .
和 罗马 说 没有什么 .

罗马什么也没说。

" - [gɑːt][ðə; ði] - - ['fiːvər] [-] ,
" Isom's got the lingerin ' fever ag'in ,
" - 得到 这 - - 发烧 再次 ,

“Isom又开始发烧了，

- [en] - ['hiːz] [aʊt] " [aɪ][hɪz; ɪz] [hed] .
' n ' he's out " i his head .
- n - 他是 出去 " 我 他的 头 .

“然后他就出去了”他脑子里想着。

['hiːz] ['rævɪn] - - [baʊt] [ðæt] [faɪt] .
He's ravin ' ' bout that fight .
他是 猎食 - - 回合 那 斗争 .

他对那场战斗赞不绝口。

[lʊks] [laɪk] [jiː; ji]['tɔl] - [hɪm; ɪm] - [baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
Looks like ye tol ' him ' bout it .
看起来 喜欢 是的 托尔 - 他 - 回合 它 .

看起来你已经告诉了他这件事。

[hiː; hi] [sez] ,
He says ,
他 说道 ,

他说道：

- [dəunt] [tel] ['ʌŋk(ə)l] [geib] - ;
' Don't tell Uncle Gabe ' ;
- 不 告诉 叔叔 加布 - ;

“别告诉加布叔叔”;

- [en] - [hiː; hi] [kiːps] ['seɪɪn] - [ˌaɪ 'tiː] .
' n ' he keeps sayin ' it .
- n - 他 保持 说 - 它 .

他一直这么说。

- - [moʊst] [kɪl] [hɪm; ɪm][ˌiː'ɛf]
Hit'll ' most kill him ef
- - 最多 杀 他 ef

打他肯定要死

[juː; jʊ][goʊ] - [wei] ;
you go ' way ;
你 去 - 方式 ;

你走吧;

[bʌt; bət][hiː; hi] ['wɒnts] [jiː; ji][tuː; tə][gɪt] [aʊt] [oʊ] - [ðə; ði] - ;
but he wants ye to git out o ' the mount'ins ;
但 他 想要 是的 到 git 出去 o - 这 - ;

但他希望你们离开山区;

- [en] - ,
' n ' ,
- n - ,

'n',

[roʊm] ,
Rome ,
罗马 ,

罗马,

[juːv] [gɑːt][tuː; tə][goʊ] . "
you've got to go . "
你已经 得到 到 去 . "

你必须走。”

" [huː] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ,
" Who was it ,
" WHO 曾是 它 ,

“是谁?

['ʌŋk(ə)l] [geib] ,
Uncle Gabe ,
叔叔 加布 ,

加布叔叔,

[ðæt] [siːd] [ˌem 'iː] - [en] - ['stiːv] [kɑːm] - - [wei] [frʌm; frəm][taː(r); taː(r), təː(r)] ?
that seed me ' n ' Steve comm ' ' way from thar ?
那 种子 我 - n - 史蒂夫 通讯 - - 方式 从 那里 ?

那颗种子让我和史蒂夫远离那里吗?

[hiː; hi] [er] [ðə; ði] [seɪm] ['felər] [huː] [hɛv] [bɪn] [spaɪn] - [jiː; ji][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [ðɪs] ['wɔrz] [bɪn] ['gɔɪn] - [ɑːn]
He air the same feller who hev been spyin ' ye all the time this war's been goin ' on
他 空气 这 相同的 伙计 WHO 赫夫 到过 间谍活动 - 是的 全部 这 时间 这 战争的 到过 去 - 在
;
;
;

他就是战争期间一直在监视你们的那个家伙;

[hɪts] [ðæt] [draɪd] - [feɪst] ,
hit's **that** **dried** **-** **faced** **,**
热门歌曲 那 干燥 - 面对 ,

击中了那张干涸的脸，

['sneɪki] ['i:laɪ] [krʌmp] ,
snaky **Eli** **Crump** **,**
蛇形 伊莱 克朗普 ,

蛇形的 Eli Crump，

[hu:] [ji:; ji] [nɑ:kt] [daʊn] - [en] - [tʃoʊkt] [ʌp] [ɪn] - [wʌn] [deɪ] ['fɜ:, 'fɛr] ['seɪɪn] - ['sʌmθɪŋ] [-]
who **ye** **knocked** **down** **'** **n** **'** **choked** **up** **in** **Hazlan** **one** **day** **fer** **sayin** **'** **something** **ag'in**
WHO 是的 敲门 向下 - n - 窒息 向上 在 - 一 天 fer 说 - 某物 再次
['aɪsəm] . "
Isom **.** **"**
伊索姆 . "

有一天，你因为在艾索姆说了些什么而在哈兹兰把他打倒在地并扼杀了他。”

" [aɪ] ['noʊd] [ˌaɪ 'ti:] - [aɪ] ['noʊd] [ˌaɪ 'ti:] - [oʊ] ,
" **I** **knowed** **it** **-** **I** **knowed** **it** **-** **oh** **,**
" 我 已知 它 - 我 已知 它 - 哦 ,

“我知道——我知道——哦，

[ˌi:'ɛf] [aɪ] [kʊd; kəd] [gɪt] [maɪ] ['fɪŋgərz] [raʊn] - [hɪz; ɪz] [θroʊt] [wʌns] [mɔ:r] - [dʒɛs] [wʌns] [mɔ:r] - [aɪ'd] [bi:; bi] -
ef **I** **could** **git** **my** **fingers** **roun** **'** **his** **throat** **once** **more** **-** **jes** **once** **more** **-** **I'd** **be** **'**
ef 我 可以 git 我的 手指 圆 - 他的 喉 一次 更多的 - 杰斯 一次 更多的 - ID 是 -
[məuz] - ['redi] [tu:; tə] [daɪ] .
mos **'** **ready** **to** **die** **.**
莫斯 - 准备好 到 死 .

如果我能再一次用手指掐住他的喉咙——再一次——我就会死定了。

" [hi:; hi] [stretʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hændz] [æz; əz] [hi:; hi] [stroʊd] [bæk] [ænd; ənd] [fɔ:rθ] ,
" **He** **stretched** **out** **his** **hands** **as** **he** **strode** **back** **and** **forth** **,**
" 他 拉伸 出去 他的 双手 作为 他 大步走 后退 和 前进 ,

“他一边走来走去，一边伸出双手，

[wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] ['krʊkɪd] [laɪk] ['tælən] ;
with **his** **fingers** **crooked** **like** **talons** **;**
和 他的 手指 歪 喜欢 利爪 ;

他的手指弯曲如爪子；

[hɪz; ɪz] ['ʃædoʊ] [li:pt] [frʌm; frəm] [wɔ:l] [tu:; tə] [wɔ:l] ,
his **shadow** **leaped** **from** **wall** **to** **wall** **,**
他的 阴影 跳跃 从 墙 到 墙 ,

他的影子从一面墙跳到另一面墙，

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,
and **his** **voice** **,**
和 他的 嗓音 ,

和他的声音，

['fɪlɪŋ] [ðə; ði] [keɪv] ,
filling **the** **cave** **,**
填充 这 洞穴 ,

填满洞穴，

[wʌz; wəz] ,
was **,**
曾是 ,

曾是，

[fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt] ,
for **the** **moment** **,**
为了 这 片刻 ,

目前，

['skersli] ['hjuːmən] .
scarcely **human** **.**
几乎 人类 .

几乎不像人类。

[ðə; ði][oʊld][mæn] ['weɪtɪd] [tɪl] [ðə; ði]['pærəksɪzəm][wʌz; wəz]['oʊvər][ænd; ənd] [roʊm] [hæd; həd] [ə'gen] [sʌŋk]
The **old** **man** **waited** **till** **the** **paroxysm** **was** **over** **and** **Rome** **had** **again** **sunk**
这 老的 男人 等待 直到 这 发作 曾是 超过 和 罗马 有 再次 沉没
[bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['faɪər] .
before **the** **fire** **.**
前 这 火 .

老人一直等到这场大火结束，罗马再次被大火吞噬。

" [hɪt] - [juːd][duː][noʊ] [gʊd] ,
" **Hit** **'** **u'd** **do** **no** **good** **,**
" 打 - 你会 做 不 好的 ,

“打你没用，

[roʊm] ,
Rome **,**
罗马 ,

罗马，

" [hiː; hi] [sed] ,
" **he** **said** **,**
" 他 说 ,

“他说，

['raɪzɪŋ] [tuː; tə][goʊ] .
rising **to** **go** **.**
上升 到 去 .

起身走。

" [juːv] [gɑːt] [ɪ'nʌf] [ɑːn][jiː; ji] [naʊ] ,
" **You've** **got** **enough** **on** **ye** **now** **,**
" 你已经 得到 足够的 在 是的 现在 ,

“你已经够累了，

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][sɪn][oʊ] - ['tɑːkiːn, -kin, 'tei-] - [hɪz; ɪz][laɪf] .
without **the** **sin** **o** **'** **takin** **'** **his** **life** **.**
没有 这 罪 o - 拿 - 他的 生活 .

而没有犯下夺走他生命的罪孽。

[juː; jʊ] ['betər] [meɪk] [ʌp] [jər] [maɪnd][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [maʊnt] ['ɪnz, 'aɪ'ɛ'nɛs] [naʊ] [raɪt] - [wei] .
You **better** **make** **up** **yer** **mind** **to** **leave** **the** **mount** **ins** **now** **right** **'** **way** **.**
你 更好的 制作 向上 你的 头脑 到 离开 这 山 保险 现在 正确的 - 方式 .

你最好现在就下定决心离开这座山。

[jʊə(r)] [ə; eɪ] - ['gɪtɪn] - [noʊ] [mə'rɛn] [hæf] - ['hjuːmən] ,
You're **a** **-** **gittin** **'** **no** **more'n** **half** **-** **human** **,**
你是 一个 - 吉廷 - 不 更多 一半 - 人类 ,

你只不过是半个人而已，

['lɪvɪn] - [ʌp] - [laɪk] [ə; eɪ] ['kætəˌmaʊnt] .
livin **'** **up** **hyeh** **like** **a** **catamount** **.**
生活 - 向上 - 喜欢 一个 山猫 .

像美洲豹一样活着。

[aɪ][dəunt] [siː] [haʊ] [jiː; ji][kɪn][stænd][ˌaɪ 'tiː] .
I don't see how ye kin stand it .
我 不 看 如何 是的 亲属 站立 它 .

我不明白你们如何能忍受它。

[θɑːrz] [noʊ][hoʊp][oʊ] - [θɪŋz] ['bloʊɪn] - ['oʊvər] ,
Thar's no hope o ' things blowin ' over ,
塔尔的 不 希望 o - 事物 吹 - 超过 ,

事情没有希望过去，

[bɔɪ] ,
boy ,
男生 ,

男生，

- [en] - ['gɪvɪn] - [jiː; ji][ə; eɪ] [ʧæns] [oʊ] - [kɑːm] - [aʊt] [-] ,
' n ' givin ' ye a chance o ' comm ' out ag'in ,
- n - 给予 - 是的 一个 机会 o - 通讯 - 出去 再次 ,

给你一个再次出发的机会，

[æz; əz] [jər] [dæd][ænd; ənd] [jər] ['grændæd]['juːsən][tuː; tə][duː] [ə'fɔːr] [jiː; ji] .
as yer dad and yer grandad usen to do afore ye .
作为 你的 爸爸 和 你的 爷爷 已使用 到 做 之前 是的 .

就像你爸爸和你爷爷以前做的那样。

[ðə; ði] ['sɪtəznz] [er] ['gɪtɪn] - ['taɪərd][oʊ] - [ðiːz] ['wɔrz] .
The citizens air gittin ' tired o ' these wars .
这 公民 空气 吉廷 - 疲劳的 o - 这些 战争 .

公民们对这些战争感到厌倦。

[ðeɪ] [kiːps] [aʊt] [ðə; ði] ['fɜːrənərz] [huː] [meɪks] [roʊdz] - [en] - [baɪz] [lændz] ;
They keeps out the furriners who makes roads ' n ' buys lands ;
他们 保持 出去 这 弗林人 WHO 制作 道路 - n - 购买 土地 ;

他们阻止外国人修筑道路、购买土地；

[ðeɪ] [er] [-] - [ðə; ði] [lɔː] ,
they air ag'in ' the law ,
他们 空气 再次 - 这 法律 ,

他们反对法律，

[-] - [rɪ'lɪdʒən] ,
ag'in ' religion ,
再次 - 宗教 ,

反对宗教，

[-] - [joʊ] - ['pɑːkɪt] ,
ag'in ' yo ' pocket ,
再次 - 哟 - 口袋 ,

再次进入你的口袋，

- [en] - [-] - [maɪn] .
' n ' ag'in ' mine .
- n - 再次 - 矿 .

又是我的。

[lɑːts][oʊ] - [foʊks] [hɛv] [bɪn] [-] - [ɔːl] [ðɪs] ['faɪtɪn] - ['fɝː, 'fɛr][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ,
Lots o ' folks hev been ag'in ' all this fightin ' fer a long time ,
很多 o - 各位 赫夫 到过 再次 - 全部 这 战斗 - fer 一个 长的 时间 ,

许多人长期以来一直在反对这场战斗，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wʌz; wəz] [tuː] ['skɪri] [tuː; tə] [seɪ] [soʊ] .
but they was too skeery to say so .
但 他们 曾是 也 斯凯里 到 说 所以 .

但他们太害怕了，不敢这么说。

[ðeɪ] [er] ['tɑːkən] - ['maɪti] [bɪg] [naʊ] ,
They air talkin ' mighty big now ,
他们 空气 谈话 - 强大的 大的 现在 ,

他们现在正在大谈特谈，

[siːm] - [ðeɪ] [kɪn] [gɪt] ['soʊldʒərz] - [tuː; tə] - [ɪm] .
seem ' they kin git soldiers hyeh to pertect ' em .
似乎 - 他们 亲属 git 士兵 - 到 完美 - 呃 .

看来他们派士兵来保护他们。

[soʊ] [jiː; ji] [maʊt] [æz; əz] [wel] [gɪv] [ʌp] [ðə; ði] [aɪ'diːə] [oʊ] - ['steɪɪŋ] - ,
So ye mought as well give up the idea o ' staying hyeh ,
所以 是的 应该 作为 出色地 给 向上 这 主意 o - 入住 - ,

所以你最好放弃继续住下去的想法，

- [lɛsn] [jiː; ji] [wɑːnt] [tuː; tə] [gɪv] [jɔːr'self] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɔː] .
' less'n ye want to give yourself up to the law .
- 更少 是的 想 到 给 你自己 向上 到 这 法律 .

你们若不想接受法律制裁，

" [ðə; ði] [tuː] [stept] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [keɪv] ,
" The two stepped from the cave ,
" 这 二 步 从 这 洞穴 ,

“两人走出山洞，

[ænd; ənd] [pæst] [θruː] [ðə; ði] [ˌroʊdə'dɛndrənz] [tɪl] [ðeɪ] [stʊd] [ɑːn] [ðə; ði] [klɪf] [ˌoʊvər'lʊkɪŋ] [ðə; ði]
and passed through the rhododendrons till they stood on the cliff overlooking the
和 通过了 通过 这 杜鹃花 直到 他们 站立 在 这 悬崖 俯瞰 这
['væli] .
valley .
谷 .

穿过杜鹃花丛，直到他们站在俯瞰山谷的悬崖上。

[ðə; ði] [rɪtʃ] [laɪt] [leɪ] [laɪk] [ə; eɪ] ['goʊldən] [mɪst] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['maʊntnz] ,
The rich light lay like a golden mist between the mountains ,
这 富有的 光 躺 喜欢 一个 金的 薄雾 之间 这 山脉 ,

丰富的光线像金色的薄雾笼罩在群山之间，

[ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] ,
and through it ,
和 通过 它 ,

并通过它，

[fɑːr] [daʊn] ,
far down ,
远的 向下 ,

远远地，

[ðə; ði] ['rɪvər] [moʊn] [laɪk] [ðə; ði] [wɪnd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['kʌmɪŋ] [stɔːrm] .
the river moaned like the wind of a coming storm .
这 河 呻吟 喜欢 这 风 的 一个 未来 风暴 .

河水发出呻吟声，就像暴风雨即将来临一样。

[dɪd] [jiː; ji] [tel] [ðə; ði] [gæl] [wʌt] [aɪ] ['tɔl] - [jiː; ji] ? "
Did ye tell the gal whut I tol ' ye ? "
做过 是的 告诉 这 女孩 什么? 我 托尔 - 是的 ? "

你把我告诉你的话告诉那女孩了吗?

" [jes] ,
" Yes ,
" 是的 ,

“是的，

[roʊm] ;
Rome ;
罗马 ;

罗马;

[hɪt] ['wɔznt] [noʊ][juːz] .
hit wasn't no use .
打 不是 不 使用 .

打了也没用。

[ʃiː; ʃi] [sez] ['stiːvz] ['wɝːdz] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz][juːrn; jɔːrn; joʊrn] ;
She says Steve's word's as good as yourn ;
她 说道 史蒂夫的 字 作为 好的 作为 你的 ;

她说史蒂夫的话和你的一样好;

- [en] - [ʃiː; ʃi] ['noʊd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [krɔsiz] .
' n ' she knowed about the crosses .
- n - 她 已知 关于 这 十字架 .

她知道十字架的事。

[foʊks] [seɪ] [ʃiː; ʃi] [swɔːr] ['ɔːf(ə)l] [-] - [jiː; ji][æt; ət] [jʌŋ] - ['beriəl] ,
Folks say she swore awful ag'in ' ye at young Jas's burial ,
各位 说 她 发誓 可怕 再次 - 是的 在 年轻的 - 葬礼 ,

据说她在小贾斯的葬礼上对你恶语相向，

- [loʊɪn] - [ðæt] [ʃiːd] [hʌnt] [jiː; ji] [daʊn] - ,
' lowin ' that she'd hunt ye down herse'f ,
- 洛温 - 那 棚 打猎 是的 向下 - ,

她会亲自追捕你，

[ˌiː'ɛf][ðə; ði]['soʊldʒərz] ['dɪdnt] [ketʃ] [jiː; ji] .
ef the soldiers didn't ketch ye .
ef 这 士兵 没有 双体帆船 是的 .

如果士兵没有抓到你。

[aɪ] [heɪnt] [siːd] [hɜːr; hər] [sɛns] [ʃiː; ʃi][gɑːt] [sɪk] ;
I hain't seed her sence she got sick ;
我 没有 种子 她 感觉 她 得到 生病的 ;

自从她生病以来我就没见过她;

- [perz] [laɪk] - [sɪk] .
' pears like ever'body's sick .
- 梨 喜欢 - 生病的 .

看起来好像每个人都病了。

[mɛ'bi] [ʃiːz] [ə; eɪ] ['liːtl] ['setld] [daʊn] [naʊ] - [noʊ] ['telɪn] - .
Mebbe she's a leetle settled down now - no tellin ' .
也许 她是 一个 小精灵 定居 向下 现在 - 不 告诉 - .

也许她现在已经有点安定下来了——谁知道呢。

[noʊ][juːz] ['fuːlɪn] - [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,
No use foolin ' with her ,
不 使用 愚弄 - 和 她 ,

跟她开玩笑是没用的，

[roʊm] .
Rome .
罗马 .

罗马。

[juː; jʊ][gɪt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] - .
You git away from hyeh .
你 git 离开 从 - .

你离我远点。

[dəunt][juː; jʊ] ['wɜːri] - [baʊt] ['aɪsəm] - [aɪl] [teɪk] [kiːr] [oʊ] - [hɪm; ɪm] ,
Don't you worry ' bout Isom - I'll take keer o ' him ,
不 你 担心 - 回合 伊索姆 - 患病的 拿 基尔 o - 他 ,

别担心Isom——我会照顾他的，

- [en] - [wen] [hiː; hi] [gɪts] [wel] ,
' n ' when he gits well ,
- n - 什么时候 他 git 出色地 ,

当他康复后，

['hiːl] [wɑːnt][tuː; tə] [kʌm] ['ætə] [jiː; ji] ,
he'll want to come atter ye ,
地狱 想 到 来 更 是的 ,

他会来找你，

- [en] - [aɪl] [let][hɪm; ɪm][goʊ] .
' n ' I'll let him go .
- n - 患病的 让 他 去 .

我就放他走。

[hiː; hi] ['kudnt] [lɪv; laɪv] - [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ] .
He couldn't live hyeh without you .
他 不能 居住 - 没有 你 .

没有你他就活不下去。

[bʌt; bət] - [mʌst; məst][gɪt] [ə'weɪ] ,
But y'u must git away ,
但 - 必须 git 离开 ,

但你必须离开，

[roʊm] ,
Rome ,
罗马 ,

罗马，

- [en] - [gɪt] [ə'weɪ] ['maɪti] [kwɪk] .
' n ' git away mighty quick .
- n - git 离开 强大的 快的 .

并迅速离开。

" [wɪð; wɪθ][hændz] [klɑːspt] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] ,
" With hands clasped behind him ,
" 和 双手 紧握 在后面 他 ,

“双手背在身后，

[roʊm] [stʊd] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðə; ði][bent] ['fɪgjər] ['sloʊli] [pɪk] [ɪts] [wei] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['stoʊni] [klɪf] .
Rome stood and watched the bent figure slowly pick its way around the stony cliff .
罗马 站立 和 观看 这 弯曲 数字 缓慢地 挑选 它是 方式 大约 这 石质的 悬崖 .

罗马站在那里，看着那个弯腰的身影慢慢地绕过石崖。

" [aɪ] ['rekən] [aɪv] [gɑːt][tuː; tə][goʊ] .
" I reckon I've got to go .
" 我 估计 我已经 得到 到 去 .

“我想我得走了。

[ʃiːz] [-] - [ˌem 'iː] ;
She's ag'in ' me ;
她是 再次 - 我 ;

她反对我；

[ðeə(r)] [ɔːl] [-] - [ˌem 'iː] .
they're all ag'in ' me .
它们是 全部 再次 - 我 .

他们都反对我。

[aɪ] ['rekən] [aɪv] [dʒɛs][gɑːt][tuː; tə][goʊ] .

I	reckon	I've	jes	got	to	go	.
我	估计	我已经	杰斯	得到	到	去	.

我想我得走了。

['sʌmhaʊ] ,

Somehow	,
不知何故	,

不知何故，

[aɪv] [bɪn] ['kɪndər] ['hoʊpɪn] - -

I've	been	kinder	hopin	'	-
我已经	到过	幼儿园	霍平	-	-

我一直很善良地希望——

" [hiː; hi] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [lɪps] [tuː; tə] [tʃek] [ðə; ði] [groʊn] [ðæt] [roʊz] [tuː; tə] [ðem; ðəm] ,

"	He	closed	his	lips	to	check	the	groan	that	rose	to	them	,
"	他	关闭	他的	嘴唇	到	查看	这	呻吟	那	玫瑰	到	他们	,

“他闭上嘴唇，抑制住涌上心头的呻吟，

[ænd; ənd] [tɜːrnd] [ə'gen] ['ɪntuː] [ðə; ði] [gluːm] [bɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm] .

and	turned	again	into	the	gloom	behind	him	.
和	转向	再次	进入	这	愁云	在后面	他	.

然后又转身消失在身后的黑暗中。

[ˌɛksˌaɪ'viː]

XIV
十四

十四

[dʒuːn] [keɪm] .

JUNE	came	.
六月	来了	.

六月到了。

[ðə; ði] [waɪld] [roʊz] [swei] [ə'bʌv] [ɪts] ['ɪmɪdʒ] [ə'lɔːŋ] ['evri] ['lɪt(ə)l] ['ʃædoʊd] [striːm] ,

The	wild	rose	swayed	above	its	image	along	every	little	shadowed	stream	,
这	荒野	玫瑰	摇摆	多于	它是	图像	沿着	每一个	小的	阴影	溪流	,

野玫瑰在每条小溪的阴影下摇曳，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [sent] [ʌv; əv] [waɪld] [greɪps] [wʌz; wəz] [swiːt] [ɪn] [ðə; ði] [er] [ænd; ənd] [æz; əz] ['veɪgrənt] [æz; əz]

and	the	scent	of	wild	grapes	was	sweet	in	the	air	and	as	vagrant	as
和	这	香味	的	荒野	葡萄	曾是	甜的	在	这	空气	和	作为	流浪汉	作为

[ə; eɪ] ['bluːˌbɜːrdz] [noʊt] [ɪn] ['ɔːtəm] .

a	bluebird's	note	in	autumn	.
一个	蓝鸟的	笔记	在	秋天	.

空气中弥漫着野葡萄的甜香，如同秋天蓝鸟的鸣叫般飘渺。

[ðə; ði] [ˌroʊdə'dɛndrənz] [bɜːrst] ['ɪntuː] ['bjuːti] ,

The	rhododendrons	burst	into	beauty	,
这	杜鹃花	爆裂	进入	美丽	,

杜鹃花绽放出美丽的花朵，

['meɪkɪŋ] [greɪ] [rɪdʒ] [ænd; ənd] [greɪ] [klɪf] ['blɑːsəm] [wɪð; wɪθ] ['pɜːrp(ə)l] ,

making	gray	ridge	and	gray	cliff	blossom	with	purple	,
制作	灰色的	岭	和	灰色的	悬崖	开花	和	紫色的	,

让灰色的山脊和灰色的悬崖绽放出紫色的花朵，

['hedʒɪŋ] [striːmz] [wɪð; wɪθ] ['snoʊi] ['klʌstərz] [ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] [liːvz] ,

hedging	streams	with	snowy	clusters	and	shining	leaves	,
对冲	溪流	和	下雪的	集群	和	灼灼	树叶	,

覆盖着积雪和闪亮树叶的溪流，

[ænd; ənd] ['laɪtɪŋ] [ʌp] [dɑːrk] ['kʌvəts] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] [æz; əz] [wɪð; wɪθ] [waɪt] [stɑːrz] .

and	lighting	up	dark	coverts	in	the	woods	as	with	white	stars	.
和	灯光	向上	黑暗的	隐蔽人员	在	这	树林	作为	和	白色的	明星	.

并像白色的星星一样照亮了树林中黑暗的隐蔽处。

[ðə; ði] [liːvz] [wɜːr; wər] [fʊl] ,

The	leaves	were	full	,
这	树叶	是	满的	,

树叶茂盛，

- [sæŋ] ,

woodthrushes	sang	,
-	唱	,

画眉鸟歌唱，

[ænd; ənd] [biːz] [drəʊnd] [laɪk] [ˌʌn'siːn] ['rʌnɪŋ] ['wɔːtər] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] .

and	bees	droned	like	unseen	running	water	in	the	woods	.
和	蜜蜂	无人机	喜欢	看不见	跑步	水	在	这	树林	.

蜜蜂的嗡嗡声就像树林里看不见的流水一样。

[wɪð; wɪθ] [dʒuːn] [keɪm] ['sɜːrkɪt] [kɔːrt] [wʌns] [mɔːr] - [ænd; ənd] [ðə; ði] ['soʊldʒərz] .

With	June	came	circuit	court	once	more	-	and	the	soldiers	.
和	六月	来了	电路	法庭	一次	更多的	-	和	这	士兵	.

随着六月的到来，巡回法庭和士兵们再次归来。

[feɪnt] ['mjuːzɪk] [pɪrst] [ðə; ði] ['driːmi] [tʃænt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɪvər] [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [æz; əz] [roʊm] [leɪ] [ɑːn]

Faint	music	pierced	the	dreamy	chant	of	the	river	one	morning	as	Rome	lay	on
头晕的	音乐	穿孔	这	梦幻般的	呗	的	这	河	一	早晨	作为	罗马	躺	在

[ə; eɪ] ['boʊldər] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌmər] [sʌn] ;

a	bowlder	in	the	summer	sun	;
一个	保龄球手	在	这	夏天	太阳	;

一天早晨，罗马躺在夏日阳光下的巨石上，微弱的音乐刺破了河水梦幻般的歌声；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['gʌnz] ['flæʃɪŋ] [laɪk] [ə'nʌðər] [striːm] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['wɔːtər] ,

and	he	watched	the	guns	flashing	like	another	stream	along	the	water	,
和	他	观看	这	枪支	闪烁	喜欢	其他	溪流	沿着	这	水	,

他看着枪炮像水面上的另一条小溪一样闪烁，

[ænd; ənd] [ðen] [lʊkt] [ə'gen] [tuː; tə] [ðə; ði] [luː'ɔlən] ['kæbɪn] .

and	then	looked	again	to	the	Lewallen	cabin	.
和	然后	看起来	再次	到	这	莱瓦伦	舱	.

然后再次看向 Lewallen 小屋。

['nevər] ,

Never	,
绝不	,

绝不，

['mɔːrnɪŋ] ,

morning	,
早晨	,

早晨，

[nuːn] ,

noon	,
中午	,

中午，

[ɔːr] [naɪt] ,

or	night	,
或者	夜晚	,

或夜晚，

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌroʊdə'dɛndrənz] ,

when	he	came	from	the	rhododendrons	,
什么时候	他	来了	从	这	杜鹃花	,

当他从杜鹃花丛中走来时，

[ɔːr] [wen] [ðeɪ] [kloʊzd] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ,

or	when	they	closed	about	him	,
或者	什么时候	他们	关闭	关于	他	,

或者当他们包围他时，

[dɪd][hiː; hi][feɪl][tuː; tə][tɜːrn][hɪz; ɪz] [aɪz] [ðæt] [wei] .

did	he	fail	to	turn	his	eyes	that	way	.
做过	他	失败	到	转动	他的	眼睛	那	方式	.

他难道没有把目光转向那边吗?

['ɔːf(ə)n][hiː; hi] [wʊd] [siː] [ə; eɪ] [braɪt] [spek] ['muːvɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði][dɪm] [laɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæbɪn] ,

Often	he	would	see	a	bright	speck	moving	about	the	dim	lines	of	the	cabin	,
经常	他	会	看	一个	明亮的	斑点	移动	关于	这	暗淡	线条	的	这	舱	,

他经常会看到一个亮点在船舱昏暗的线条中移动，

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] ['skersli] [briːð] [waɪl] [hiː; hi] [wɑːtʃt] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	he	would	scarcely	breathe	while	he	watched	it	,
和	他	会	几乎	呼吸	尽管	他	观看	它	,

他注视着它，几乎喘不过气来，

[soʊ] ['iːzəli] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː] [ˌdɪsə'pɪr] .

so	easily	would	it	disappear	.
所以	容易地	会	它	消失	.

它会如此轻易地消失。

['ɔːlweɪz] [hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['mɑːrθə] ,

Always	he	had	thought	it	was	Martha	,
总是	他	有	想法	它	曾是	玛莎	,

他一直以为那是玛莎，

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,

and	now	he	knew	it	was	,
和	现在	他	知道	它	曾是	,

现在他知道了，

[fɔːr; fər][ðə; ði][oʊld] ['mɪlər] [hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][gɜːrl] ,

for	the	old	miller	had	told	him	more	of	the	girl	,
为了	这	老的	磨坊主	有	讲述	他	更多的	的	这	女孩	,

因为老磨坊主告诉了他更多关于这个女孩的事，

[ænd; ənd][hæd; həd] [rʌŋ] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wɪð; wɪθ] ['pɪti] .

and	had	wrung	his	heart	with	pity	.
和	有	拧干	他的	心	和	遗憾	.

并让他心生怜悯。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ɪl] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] .

She	had	been	ill	a	long	while	.
她	有	到过	患病的	一个	长的	尽管	.

她已经病了很长一段时间了。

[ðə; ði] " ['fɜːrənərz] " [hæd; həd] [siːzd] [oʊld]['dʒæspɔɤz] - [ænd; ənd][lænd] .

The	"	furriners	"	had	seized	old	Jasper's	cahin	and	land	.
这	"	弗林人	"	有	查获	老的	碧玉的	-	和	土地	.

“外国人”占领了老贾斯珀的庄园和土地。

[ðə; ði][gɜːrl][wʌz; wəz] ['hoʊmləs] ,

The	girl	was	homeless	,
这	女孩	曾是	无家可归者	,

这个女孩无家可归，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ˌaɪ ˈtiː] ,

and	she	did	not	know	it	,
和	她	做过	不是	知道	它	,

而她却不知道，

[fɔːr; fər][noʊ][wʌn][hæd; həd][ðə; ði] [hɑːrt] [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] .

for	no	one	had	the	heart	to	tell	her	.
为了	不	一	有	这	心	到	告诉	她	.

因为没有人忍心告诉她。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈlɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] - ;

She	was	living	with	the	Braytons	;
她	曾是	活的	和	这	-	;

她和布雷顿一家住在一起；

[ænd; ənd] [ˈevri] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][ðə; ði][ˈkæbɪn] ,

and	every	day	she	went	to	the	cabin	,
和	每一个	天	她	去	到	这	舱	,

她每天都去小屋，

" - - - [en] - - - [əˈraʊn] - ,

"	moonin	'	'	n	'	sorrowin	'	aroun	'	,
"	-	-	-	n	-	-	-	周围	-	,

“忧愁满怀，

" [æz; əz][oʊld] [geib] [sed] ;

"	as	old	Gabe	said	;
"	作为	老的	加布	说	;

“正如老盖布所说；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [tʃeɪndʒd] .

and	she	was	much	changed	.
和	她	曾是	很多	已更改	.

她已经发生了很大的变化。

[wʌns] [mɔːr] [ðə; ði] [ˈmɪlər] [keɪm] - [fɔːr; fər][ðə; ði] [læst] [taɪm] ,

Once	more	the	miller	came	-	for	the	last	time	,
一次	更多的	这	磨坊主	来了	-	为了	这	最后的	时间	,

磨坊主又来了——这是最后一次，

[hiː; hi] [sed] ,

he	said	,
他	说	,

他说，

[ˈfɜːrmli] .

firmly	.
牢牢	.

牢牢。

[krʌmp] [hæd; həd] [treɪld] [hɪm; ɪm] ,

Crump	had	trailed	him	,
克朗普	有	拖着	他	,

克伦普一直跟踪他，

[ænd; ənd][hæd; həd] [ˈlɜːrnɪd] [wer] [roʊm] [wʌz; wəz] .

and	had	learned	where	Rome	was	.
和	有	学习	在哪里	罗马	曾是	.

并知道了罗马在哪里。

[ðə; ði] [sɜːrtʃ] [wʊd] [bɪ'gɪn] [nekst] [deɪ] - [pər'hæps] [ðæt] ['veri] [naɪt] - [ænd; ənd] [krʌmp] [wʊd] [gaɪd]

The	search	would	begin	next	day	-	perhaps	that	very	night	-	and	Crump	would	guide
这	搜索	会	开始	下一个	天	-	也许	那	非常	夜晚	-	和	克朗普	会	指导

[ðə; ði]['soʊldʒərz] .

the	soldiers	.
这	士兵	.

搜索将于第二天开始——或许就在当晚——克伦普将指导士兵。

[naʊ] [hiː; hi][mʌst; məst][goʊ] ,

Now	he	must	go	,
现在	他	必须	去	,

现在他必须走了，

[ænd; ənd][goʊ] ['kwɪkli] .

and	go	quickly	.
和	去	迅速地	.

并迅速行动。

[ðə; ði] [bɔɪ] ,

The	boy	,
这	男生	,

这个男孩，

[tuː] ,

too	,
也	,

也，

[sent] [wɜːrd] [ðæt] [ən'les] [roʊm] [went] ,

sent	word	that	unless	Rome	went	,
发送	单词	那	除非	罗马	去	,

传话说，除非罗马离开，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [tel] .

he	would	have	something	to	tell	.
他	会	有	某物	到	告诉	.

他一定有话要说。

[oʊld] [geib] [sɔː] [noʊ] [sɪg'nɪfɪkəns] [ɪn][ðə; ði] ['mesɪdʒ] ;

Old	Gabe	saw	no	significance	in	the	message	;
老的	加布	锯	不	意义	在	这	信息	;

老盖布认为这条信息没有任何意义；

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [dɪ'lɪvər] [ˌaɪ 'tiː] ,

but	he	had	promised	to	deliver	it	,
但	他	有	承诺	到	递送	它	,

但他承诺会送达，

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd] .

and	he	did	.
和	他	做过	.

他确实这么做了。

[roʊm] ['weivəd] [ðen] ;

Rome	wavered	then	;
罗马	犹豫不决	然后	;

罗马当时动摇了；

['stiːv] [ænd; ənd] [hɪm'self] [gɔːn] ,

Steve	and	himself	gone	,
史蒂夫	和	他自己	已消失	,

史蒂夫和他自己都走了，

[noʊ] [sə'spɪʃ(ə)n] [wʊd] [fɔːl] [ɑːn][ðə; ði] [læd] .
no **suspicion** **would** **fall** **on** **the** **lad** **.**
不 怀疑 会 落下 在 这 小伙子 .

没有人会对这个小伙子产生怀疑。

[ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [kɔːt] ,
If **he** **were** **caught** **,**
如果 他 是 捕捉 ,

如果他被抓住，

[ðə; ði] [bɔɪ] [maɪt] [kən'fes] .
the **boy** **might** **confess** **.**
这 男生 可能 承认 .

男孩可能会承认。

[wɪð; wɪθ] ['saɪləns] [roʊm] [geɪv] [ə'sent] ,
With **silence** **Rome** **gave** **assent** **,**
和 沉默 罗马 给予 同意 ,

罗马默默地表示同意，

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['pɑːrtɪd][ɪn][æn; ən] ['æpəθi] [ðæt] [wʌz; wəz] [laɪk] ['hɑːrtləsnəs] .
and **the** **two** **parted** **in** **an** **apathy** **that** **was** **like** **heartlessness** **.**
和 这 二 分手了 在 一个 冷漠 那 曾是 喜欢 冷酷无情 .

两人便在一种近乎无情的冷漠中分手了。

['oʊnli][oʊld] [geɪbz] ['ʃrʌŋkən] [brest] [hiːvd] [wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['wɪrinəs] [ʌv; əv]
Only **old** **Gabe's** **shrunken** **breast** **heaved** **with** **something** **more** **than** **weariness** **of**
[dɪ'sent] ,
descent **,**
下降 ,

只有老盖布萎缩的胸膛因下山的疲惫而起伏，

[ænd; ənd] [roʊm] [stʊd] ['wɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [tɜːrnd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]
and **Rome** **stood** **watching** **him** **a** **long** **time** **before** **he** **turned** **back** **to** **the**
和 罗马 站立 观看 他 一个 长的 时间 前 他 转向 后退 到 这
[keɪv] [ðæt] [hæd; həd] ['ʃeltərd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['enəmi] [ə'mʌŋ] [biːsts] [ænd; ənd] [men] .
cave **that** **had** **sheltered** **him** **from** **his** **enemies** **among** **beasts** **and** **men** **.**
洞穴 那 有 避难所 他 从 他的 敌人 之中 野兽 和 男人 .

罗马站在那里注视了他许久，然后他才转身回到那个曾经帮助他躲避野兽和人类的敌人的洞穴。

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][hiː; hi] [keɪm] [aʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [læst] [taɪm] ,
In **a** **moment** **he** **came** **out** **for** **the** **last** **time** **,**
在 一个 片刻 他 来了 出去 为了 这 最后的 时间 ,

一会儿他最后一次出来了，

[ænd; ənd] [tɜːrnd] [ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [wei] .
and **turned** **the** **opposite** **way** **.**
和 转向 这 对面的 方式 .

然后转向相反的方向。

['klaɪmɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði][spɜːr] ,
Climbing **about** **the** **spur** **,**
攀登 关于 这 刺 ,

攀爬山脊，

[hiː; hi] [meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pæθ] [ðæt] [led] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['rɪvər] .
he **made** **for** **the** **path** **that** **led** **down** **to** **the** **river** **.**
他 制成 为了 这 小路 那 引领 向下 到 这 河 .

他沿着通往河边的小路走去。

[wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði] [sʌn] ,

When	he	reached	it	he	glanced	at	the	sun	,
什么时候	他	达到	它	他	瞥了一眼	在	这	太阳	,

当他到达那里时，他看了一眼太阳，

[ænd; ənd] [stɑːpt] [ɪn] [ˌɪndɪ'sɪʒn] .

and	stopped	in	indecision	.
和	停止	在	优柔寡断	.

并犹豫不决地停了下来。

[streɪt] [ə'bʌv] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz][ə; eɪ] [noʊl] ,

Straight	above	him	was	a	knoll	,
直的	多于	他	曾是	一个	小丘	,

他的正上方是一座小山丘，

[mæst] [wɪð; wɪθ] [ˌroʊdə'dɛndrənz] ,

massed	with	rhododendrons	,
大量	和	杜鹃花	,

盛开着杜鹃花，

[ðə; ði] ['flæʃɪŋ] [liːvz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [laɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [siː] - [weɪv] [ɪn][ðə; ði] ['slæntɪŋ] [sʌn] ,

the	flashing	leaves	of	which	made	it	like	a	great	sea	-	wave	in	the	slanting	sun	,
这	闪烁	树叶	的	哪个	制成	它	喜欢	一个	伟大的	海	-	海浪	在	这	斜	太阳	,

闪闪发光的叶子在斜阳下像一朵巨大的海浪，

[waɪl] [ðə; ði] [bluːmz] [broʊk] ['sloʊli] [daʊn] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] [laɪk] [foʊm] .

while	the	blooms	broke	slowly	down	over	it	like	foam	.
尽管	这	花朵	打破	缓慢地	向下	超过	它	喜欢	泡沫	.

花朵像泡沫一样慢慢地落到上面。

[ə'bʌv] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪ] ['seplkər] [ʌv; əv] [ded] ,

Above	this	was	a	gray	sepulchre	of	dead	,
多于	这	曾是	一个	灰色的	坟墓	的	死的	,

上面是一座灰色的死者坟墓，

['stændɪŋ] [triːz] ,

standing	trees	,
常设	树木	,

直立的树木，

[mɔːr] [gɔːnt] [ænd; ənd] ['spektər] - [laɪk] [ðæn; ðən] ['evər] ,

more	gaunt	and	spectre	-	like	than	ever	,
更多的	瘦削	和	幽灵	-	喜欢	比	曾经	,

比以前更加憔悴，更加像幽灵，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪtʃ] [laɪf][ʌv; əv] ['sʌmər] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

with	the	rich	life	of	summer	about	it	.
和	这	富有的	生活	的	夏天	关于	它	.

充满着丰富的夏日生活。

['haɪər] [stɪl] [wɜːr; wər][ə; eɪ][dɑːrk] [belt] [ʌv; əv] ['stʌntɪd] ['fɝːz][ænd; ənd][ðə; ði] ['sændstoʊn] [ledʒ] ,

Higher	still	were	a	dark	belt	of	stunted	firs	and	the	sandstone	ledge	,
更高	仍然	是	一个	黑暗的	腰带	的	发育不良	杉树	和	这	砂岩	壁架	,

更高处是一片黑色的矮冷杉林带和砂岩岩架，

[ænd; ənd] [ə'bʌv] [ðiːz] - [hoʊm] .

and	above	these	-	home	.
和	多于	这些	-	家	.

而这些之上就是家。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['rɪskɪŋ] [hɪz; ɪz] ['lɪbərti] ,

He	was	risking	his	liberty	,
他	曾是	冒险	他的	自由	,

他冒着失去自由的风险，

[hɪz; ɪz][laɪf] .
his life .
他的 生活 .

他的生命。

['eni] [klʌmp] [ʌv; əv] [bʊʃɪz] [maɪt] ['brɪs(ə)l] ['sʌd(ə)nli] [wɪð; wɪθ] ['wɪntʃɪstər] .
Any clump of bushes might bristle suddenly with Winchesters .
任何 丛 的 灌木丛 可能 鬃 突然 和 温彻斯特 .

任何灌木丛都可能突然被温彻斯特步枪刺穿。

[ɪf] [ðə; ði]['soʊldʒərz] [sɔ:t] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] [keɪv] [ðeɪ] [wʊd] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm]
If the soldiers sought for him at the cave they would at the same time
如果 这 士兵 寻求 为了 他 在 这 洞穴 他们 会 在 这 相同的 时间
[gɑ:rd] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [pæðz] ;
guard the mountain paths ;
警卫 这 山 路径 ;

如果士兵们到山洞去寻找他，他们就会同时守卫山路；

[ðeɪ] [wʊd] [gɑ:rd] ,
they would guard ,
他们 会 警卫 ,

他们会守护，

[tu:] ,
too ,
也 ,

也，

[ðə; ði] ['stetsn] ['kæbɪn] .
the Stetson cabin .
这 斯泰森 舱 .

斯泰森小屋。

[bʌt; bət][noʊ] ['mætər] - [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [stɪl] [haɪ] ,
But no matter - the sun was still high ,
但 不 事情 - 这 太阳 曾是 仍然 高的 ,

但没关系——太阳仍然高高挂起，

[ænd; ənd][hi:; hi] [tɜ:rnd] [ʌp][ðə; ði] [sti:p] .
and he turned up the steep .
和 他 转向 向上 这 陡 .

然后他转身走向陡峭的山坡。

[ðə; ði] [ledʒ] [pæst] ,
The ledge passed ,
这 壁架 通过了 ,

越过岩架，

[hi:; hi] [stɑ:pt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kɜ:rs] [æt; ət][hɪz; ɪz][lɪps][ænd; ənd][ðə; ði][peɪn][ʌv; əv][ə; eɪ] [naɪf] - [θrʌst]
he stopped with a curse at his lips and the pain of a knife - thrust
他 停止 和 一个 诅咒 在 他的 嘴唇 和 这 疼痛 的 一个 刀 - 推力
[æt; ət][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] .
at his heart .
在 他的 心 .

他停了下来，嘴里咒骂着，心脏感到一阵剧痛。

[ə; eɪ] [hi:p] [ʌv; əv] ['blækənd] [stoʊnz] [ænd; ənd] ['æʃɪz] [wʌz; wəz] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] .
A heap of blackened stones and ashes was before him .
一个 堆 的 变黑 石头 和 灰烬 曾是 前 他 .

他面前有一堆黑色的石头和灰烬。

[ðə; ði][waɪld] ['maʊnt(ə)n] - [græs] [wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] [ʌp] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

The	wild	mountain	-	grass	was	growing	up	about	it	.
这	荒野	山	-	草	曾是	生长	向上	关于	它	.

周围长满了野山草。

[ðə; ði] [biː] - [gʌmz] [wɜːr; wər] [ˌoʊvər'tɜːrnd] [ænd; ənd]['raɪf(ə)l] .

The	bee	-	gums	were	overturned	and	rifled	.
这	蜜蜂	-	牙龈	是	翻覆	和	步枪	.

蜜蜂胶被掀翻并被抢劫。

[ðə; ði] ['gɑːrdn] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['tæŋg(ə)ld] [mæs] [ʌv; əv] [wiːdz] .

The	garden	was	a	tangled	mass	of	weeds	.
这	花园	曾是	一个	纠缠不清	大量的	的	杂草	.

花园里杂草丛生。

[ðə; ði][greɪvz; grɑːvz][ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['fæməli] ['beriɪŋ] - [graʊnd] [wɜːr; wər] [ˌʌnprə'tektɪd] ,

The	graves	in	the	little	family	burying	-	ground	were	unprotected	,
这	坟墓	在	这	小的	家庭	埋葬	-	地面	是	未受保护	,

家族墓地里的坟墓没有受到保护，

[ðə; ði] [fens] [wʌz; wəz] [gɔːn] ,

the	fence	was	gone	,
这	栅栏	曾是	已消失	,

栅栏不见了，

[ænd; ənd][noʊ] ['bɔrdz] [mɑːrkt] [ðə; ði][læst] [tuː] ['rægɪd] [maʊndz] .

and	no	boards	marked	the	last	two	ragged	mounds	.
和	不	板	标记	这	最后的	二	破烂不堪	土堆	.

最后两个破烂的土堆上没有木板标记。

[oʊld] [geib] [hæd; həd] ['nevər] [toʊld][hɪm; ɪm] .

Old	Gabe	had	never	told	him	.
老的	加布	有	绝不	讲述	他	.

老盖博从来没有告诉过他。

[hiː; hi] ,

He	,
他	,

他，

[tuː] ,

too	,
也	,

也，

[laɪk] ['mɑːrθə] ,

like	Martha	,
喜欢	玛莎	,

就像玛莎一样，

[wʌz; wəz] ['hoʊmləs] ,

was	homeless	,
曾是	无家可归者	,

无家可归，

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] ['mɪlər] [hæd; həd] [bɪn] [kaɪnd][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

and	the	old	miller	had	been	kind	to	him	,
和	这	老的	磨坊主	有	到过	种类	到	他	,

老磨坊主对他很好，

[æz; əz][ðə; ði]['gɝːlz] ['kɪnzˌpiːpl] [hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

as	the	girl's	kinspeople	had	been	to	her	.
作为	这	女孩们	亲属	有	到过	到	她	.

就像女孩的亲戚对待她一样。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] [hiː; hi][sæt][ɑːn][ðə; ði] ['remnənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bəːnd] [ænd; ənd]['broʊkən] [fens] ,

For	a	long	while	he	sat	on	the	remnant	of	the	burned	and	broken	fence	,
为了	一个	长的	尽管	他	卫星	在	这	剩	的	这	烧伤	和	破碎的	栅栏	,

他坐在被烧毁的、破损的篱笆残骸上许久，

[ænd; ənd][wʌns] [mɔːr] [ðə; ði][oʊld][taɪd][ʌv; əv] ['bɪtərnəs] [roʊz] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ebd] [ə'weɪ] .

and	once	more	the	old	tide	of	bitterness	rose	within	him	and	ebbed	away	.
和	一次	更多的	这	老的	潮	的	苦味	玫瑰	之内	他	和	退潮	离开	.

旧日的苦涩之潮再次在他心中涌起，又逐渐消退。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [nʌn] [left] [tuː; tə] [heɪt] ,

There	were	none	left	to	hate	,
那里	是	没有任何	左边	到	恨	,

再也没有人可恨，

[tuː; tə] [riːk] ['vendʒəns] [ɑːn] .

to	wreak	vengeance	on	.
到	破坏	复仇	在	.

去报仇。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːrd][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði]['ruːɪnz][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ;

It	was	hard	to	leave	the	ruins	as	they	were	;
它	曾是	难的	到	离开	这	废墟	作为	他们	是	;

让废墟保持原样是很困难的；

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi] [wʊd] ['ræðər] [liːv] [wiːdz] [ænd; ənd] ['æʃɪz] [ðæn; ðən] ,

and	yet	he	would	rather	leave	weeds	and	ashes	than	,
和	然而	他	会	相当	离开	杂草	和	灰烬	比	,

但他宁愿留下杂草和灰烬，也不愿，

[laɪk] ['mɑːrθə] ,

like	Martha	,
喜欢	玛莎	,

就像玛莎一样，

[hæv; həv][sʌm; səm] [deɪ] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [hoʊm] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ə; eɪ]['streɪndʒər] .

have	some	day	to	know	that	his	home	was	in	the	hands	of	a	stranger	.
有	一些	天	到	知道	那	他的	家	曾是	在	这	双手	的	一个	陌生人	.

有一天他才知道，他的家落入了一个陌生人的手中。

[wen] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði][gɜːrl][hiː; hi] [gruː] ['kɑːmɝ, 'kɑːlmɝ] ;

When	he	thought	of	the	girl	he	grew	calmer	;
什么时候	他	想法	的	这	女孩	他	生长	更平静	;

当他想到那个女孩时，他变得平静了；

[hɪz; ɪz] [oʊn] ['sɔrəuz] [geɪv] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][hɜːrz] ;

his	own	sorrows	gave	way	to	the	thought	of	hers	;
他的	自己的	悲伤	给予	方式	到	这	想法	的	她的	;

想到她，他自己的悲伤就消失了；

[ænd; ənd][hæf][frʌm; frəm]['hæbɪt][hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tuː; tə] [lʊk] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['rɪvər] .

and	half	from	habit	he	raised	his	face	to	look	across	the	river	.
和	一半	从	习惯	他	提高	他的	脸	到	看	穿过	这	河	.

出于习惯，他抬起头，望向河对岸。

[tuː] ['iːgəlz] [swept] [frʌm; frəm][ə; eɪ][dɑːrk] [rə'viːn] ['ʌndər] [ðə; ði] [ʃelf] [ʌv; əv] [rɑːk] [wer] [hiː; hi][hæd; həd]

Two	eagles	swept	from	a	dark	ravine	under	the	shelf	of	rock	where	he	had
二	老鹰	扫荡	从	一个	黑暗的	峡谷	在下面	这	架子	的	岩石	在哪里	他	有

[fɔːt] [jʌŋ] ['dʒæspər] ,

fought	young	Jasper	,
战斗	年轻的	碧玉	,

两只鹰从岩石架下的一个黑暗的峡谷中飞了出来，他曾在那里与年轻的贾斯珀搏斗，

[ænd; ənd] [meɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [sʌn] - ['laɪtɪd] [piːk] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [ʃɔːr] .

and	made	for	a	sun	-	lighted	peak	on	the	other	shore	.
和	制成	为了	一个	太阳	-	照明	顶峰	在	这	其他	支撑	.

然后到达对岸一座阳光普照的山峰。

[frʌm; frəm][ðem; ðəm][hɪz; ɪz] [geɪz] [fel] [tuː; tə] ['wɔlfs] [hed] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði]['kæbɪn] [bɪ'niːθ] ,

From	them	his	gaze	fell	to	Wolf's	Head	and	to	the	cabin	beneath	,
从	他们	他的	目光	跌倒	到	狼的	头	和	到	这	舱	下面	,

他的目光从他们身上落到狼头和下面的小屋上，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [neɪm] [pæst] [hɪz; ɪz][lɪps][ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] .

and	a	name	passed	his	lips	in	a	whisper	.
和	一个	姓名	通过了	他的	嘴唇	在	一个	耳语	.

他低声说出了一个名字。

[ðen] [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [pæθ] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɪvər] ,

Then	he	took	the	path	to	the	river	,
然后	他	采取	这	小路	到	这	河	,

然后他沿着小路走向河边，

[ænd; ənd][hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [kə'nuː] [wer] [oʊld] [geib] [hæd; həd] ['hɪd(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] .

and	he	found	the	canoe	where	old	Gabe	had	hidden	it	.
和	他	成立	这	独木舟	在哪里	老的	加布	有	隐	它	.

他在老盖布藏独木舟的地方找到了它。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [jʌŋ] [muːn] [roʊz][hiː; hi] [pʊʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːm] [ænd; ənd] ['drɪftɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

Before	the	young	moon	rose	he	pushed	into	the	stream	and	drifted	with	the
前	这	年轻的	月亮	玫瑰	他	推动	进入	这	溪流	和	漂移	和	这

['kɜːrənt] .

current	.
当前的	.

在新月升起之前，他便冲入溪流，随波逐流。

[æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kriːk] [ðæt] [ræn]['oʊvər][oʊld] [geɪbz] ['wɔːtər] - [wiːl] [hiː; hi] [tɜːrnd]

At	the	mouth	of	the	creek	that	ran	over	old	Gabe's	water	-	wheel	he	turned
在	这	嘴	的	这	溪	那	跑	超过	老的	盖布的	水	-	车轮	他	转向

[ðə; ði] [praʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [luː'ɔlən] [ʃɔːr] .

the	prow	to	the	Lewallen	shore	.
这	船首	到	这	莱瓦伦	支撑	.

在流过老盖布水车的小溪的入口处，他将船头转向了勒瓦伦岸边。

[nɑːt] ['jɪt] !

Not	yit	!
不是	yit	!

还没有！

[nɑːt] ['jɪt] !

Not	yit	!
不是	yit	!

还没有！

" [hiː; hi] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

“他说。

['ɛks'viː]

XV
十五

十五

[ðæt] [naɪt] [roʊm] [pæst] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ,
THAT **night** **Rome** **passed** **in** **the** **woods** **,**
那 夜晚 罗马 通过了 在 这 树林 ,

那天晚上，罗马在树林里经过，

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] ,
with **his** **rifle** **,**
和 他的 步枪 ,

带着他的步枪，

[ɪn][ə; eɪ][bed][ʌv; əv] [liːvz] .
in **a** **bed** **of** **leaves** **.**
在 一个 床 的 树叶 .

在一片落叶中。

[bɪ'fɔːr] ['deɪbreɪk] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪlt] [ə; eɪ]['faɪər][ɪn][ə; eɪ] [diːp] [rə'viːn] [tuː; tə] [kʊk] [hɪz; ɪz] ['brekfəst] ,
Before **daybreak** **he** **had** **built** **a** **fire** **in** **a** **deep** **ravine** **to** **cook** **his** **breakfast** **,**
前 拂晓 他 有 建造 一个 火 在 一个 深的 峡谷 到 厨师 他的 早餐 ,

天还没亮，他就在深谷里生了一堆火来做早餐，

[ænd; ənd][hæd; həd] ['skætərd] [ðə; ði] ['embərz] [ðæt] [ðə; ði] [smoʊk] [ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [noʊ] [saɪn] .
and **had** **scattered** **the** **embers** **that** **the** **smoke** **should** **give** **no** **sign** **.**
和 有 疏散 这 余烬 那 这 抽烟 应该 给 不 符号 .

并驱散了余烬，使烟雾不留痕迹。

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [haɪ] [wen] [hiː; hi] [krept] ['kɔːʃəsli] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [luː'ɔlən] ['kæbɪn] .
The **sun** **was** **high** **when** **he** **crept** **cautiously** **in** **sight** **of** **the** **Lewallen** **cabin** **.**
这 太阳 曾是 高的 什么时候 他 悄悄地爬 谨慎地 在 视线 的 这 莱瓦伦 舱 .

当他小心翼翼地爬到勒瓦伦小屋的视线范围内时，太阳已经高高挂起。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [laɪk] [hɪz; ɪz] [oʊn] [hoʊm] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [ʃɔːr] ,
It **was** **much** **like** **his** **own** **home** **on** **the** **other** **shore** **,**
它 曾是 很多 喜欢 他的 自己的 家 在 这 其他 支撑 ,

这就像是他在彼岸的家一样，

[ɪk'sept] [ðæt] [ðə; ði] [haʊs] ,
except **that** **the** **house** **,**
除了 那 这 房子 ,

除了房子，

[kloʊzd] [ænd; ənd] ['desələt] ,
closed **and** **desolate** **,**
关闭 和 荒凉 ,

封闭而荒凉，

[wʌz; wəz] ['stændɪŋ] ,
was **standing** **,**
曾是 常设 ,

站着，

[ænd; ənd][ðə; ði] [biːz] [wɜːr; wər] ['bɪzi] .
and **the** **bees** **were** **busy** **.**
和 这 蜜蜂 是 忙碌的 .

蜜蜂们很忙碌。

[æt; ət][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ə; eɪ] ['rʌsti] [æks][wʌz; wəz] ['stɪkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][hæf] - [kʌt] [piːs]
At **the** **corner** **of** **the** **kitchen** **a** **rusty** **axe** **was** **sticking** **in** **a** **half** **-** **cut** **piece**
在 这 角落 的 这 厨房 一个 生锈的 斧头 曾是 粘性 在 一个 一半 - 切 片
[ʌv; əv] ['tɪmbər] ,
of **timber** **,**
的 木材 ,

厨房角落里，一把生锈的斧头插在一块切了一半的木头里，

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv] ['kɪndlɪŋ] [ænd; ənd]['faɪər] [wʊd] - [ðə; ði][læst] [wɜːrk]

and	on	the	porch	was	a	heap	of	kindling	and	fire	wood	-	the	last	work
和	在	这	门廊	曾是	一个	堆	的	引火物	和	火	木头	-	这	最后的	工作

[oʊld]['dʒæspər][ænd; ənd][hɪz; ɪz][sʌn][hæd; həd]['evər] [dʌn] .

old	Jasper	and	his	son	had	ever	done	.
老的	碧玉	和	他的	儿子	有	曾经	完毕	.

门廊上堆放着一堆引火物和木柴——这是老贾斯珀和他的儿子做过的最后一件工作。

[ɪn][ðə; ði] - ['gɑːrdn] ,

In	the	Lewallens	'	garden	,
在	这	莱瓦伦斯	-	花园	,

在 Lewallens 家的花园里，

['ɔːlsoʊ] ,

also	,
还	,

还，

[tuː] [greɪvz; grɑːvz][wɜːr; wər] [freʃ] ;

two	graves	were	fresh	;
二	坟墓	是	新鲜的	;

两座坟墓都是新坟；

[ænd; ənd][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] [nɪ'glekt] [ænd; ənd]['ruːɪn] [ˌoʊvər'hʌŋ] [ðə; ði] [pleɪs] .

and	the	spirit	of	neglect	and	ruin	overhung	the	place	.
和	这	精神	的	忽视	和	废墟	悬垂	这	地方	.

忽视和毁灭的气氛笼罩着这个地方。

[ɔːl][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi] ['weɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɒːrəl] ,

All	the	morning	he	waited	in	the	edge	of	the	laurel	,
全部	这	早晨	他	等待	在	这	边缘	的	这	月桂树	,

整个上午他都在月桂树边等待，

['pɪrɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [pæθ] ,

peering	down	the	path	,
窥视	向下	这	小路	,

凝视着小路，

['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [klaʊdz] [reɪs] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['ʃæˌdoʊz] ['oʊvər][ðə; ði] ['maʊntnz] ,

watching	the	clouds	race	with	their	shadows	over	the	mountains	,
观看	这	云	种族	和	他们的	阴影	超过	这	山脉	,

看着云彩和它们的影子在山上飞驰，

[ɔːr] ['peɪsɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ][ɪn][hɪz; ɪz] ['kʌvərt] [ʌv; əv] [liːvz] [ænd; ənd] ['flaʊərz] .

or	pacing	to	and	fro	in	his	covert	of	leaves	and	flowers	.
或者	踱步	到	和	弗	在	他的	隐蔽	的	树叶	和	花朵	.

或者在树叶和花朵的掩护下来回踱步。

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [fɪr] [æt; ət][læst] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] ['kʌmɪŋ] ,

He	began	to	fear	at	last	that	she	was	not	coming	,
他	开始	到	害怕	在	最后的	那	她	曾是	不是	未来	,

他终于开始担心她不会来了，

[ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪl] ,

that	she	was	ill	,
那	她	曾是	患病的	,

她病了，

[ænd; ənd][wʌns][hiː; hi]['stɑːrtɪd] [daʊn] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [tɔːrd] ['stiːv] [breɪtənz] ['kæbɪn] .

and	once	he	started	down	the	mountain	toward	Steve	Brayton's	cabin	.
和	一次	他	开始	向下	这	山	朝向	史蒂夫	布雷顿的	舱	.

然后他开始下山，朝史蒂夫·布雷顿的小屋走去。

[ðə; ði] [swɪft] [dɪ'sent] [brɔ:t] [hɪm; ɪm][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['sensɪz] ,

The	swift	descent	brought	him	to	his	senses	,
这	迅速	下降	带来	他	到	他的	感官	,

迅速的下降让他恢复了意识，

[ænd; ənd][hi:; hi] [stɑ:pt] [hæf] - [wei] ,

and	he	stopped	half	-	way	,
和	他	停止	一半	-	方式	,

他半途停了下来，

[ænd; ənd] [klaɪmd] [bæk] [ə'gen] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['haɪdɪŋ] - [pleɪs] .

and	climbed	back	again	to	his	hiding	-	place	.
和	攀登	后退	再次	到	他的	隐藏	-	地方	.

然后又爬回了他的藏身之处。

[wʌt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['du:ɪŋ] ,

What	he	was	doing	,
什么	他	曾是	正在做	,

他所做的事，

[wʌt] [hi:; hi] [ment] [tu:; tə][du:] ,

what	he	meant	to	do	,
什么	他	意思是	到	做	,

他想做什么，

[hi:; hi] ['hɑ:rdli] [nu:] .

he	hardly	knew	.
他	几乎	知道	.

他几乎不知道。

[mɪd] - [deɪ] [pæst] ;

Mid	-	day	passed	;
中	-	天	通过了	;

中午过去了；

[ðə; ði] [sʌn] [fel] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['maʊntnz] ,

the	sun	fell	toward	the	mountains	,
这	太阳	跌倒	朝向	这	山脉	,

太阳落山了，

[ænd; ənd][wʌns] [mɔ:r] [keɪm] [ðə; ði] [fɪrs] ['ɪmpʌls] [tu:; tə] [si:] [hɜ:r; hər] ,

and	once	more	came	the	fierce	impulse	to	see	her	,
和	一次	更多的	来了	这	凶猛的	冲动	到	看	她	,

我又一次强烈地想要见到她，

['i:v(ə)n] [ðoʊ] [hi:; hi][mʌst; məst] [stɔ:k] ['ɪntu:][ðə; ði] ['breitən] ['kæbɪn] .

even	though	he	must	stalk	into	the	Brayton	cabin	.
甚至	尽管	他	必须	茎	进入	这	布雷顿	舱	.

即使他必须悄悄走进布雷顿小屋。

[ə'gen] ,

Again	,
再次	,

再次，

[hæf] - [kreɪzd] ,

half	-	crazed	,
一半	-	疯狂	,

半疯狂，

[hi:; hi] ['stɑ:rtɪd] [ɪm'petʃuəsli] [θru:] [ðə; ði] [brʌʃ] ,

he	started	impetuously	through	the	brush	,
他	开始	冲动地	通过	这	刷子	,

他猛地穿过灌木丛，

[ænd; ənd] [ʃræŋk] [bæk] ,
and **shrank** **back** **,**
和 缩小 后退 ,

然后退缩，

[ænd; ənd] [stʊd] ['kwaɪət] .
and **stood** **quiet** **.**
和 站立 安静的 .

并保持安静。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [nɔɪz] [daʊn] [ðə; ði] [pæθ] [hæd; həd] [riːtʃt] [hɪz; ɪz] [ɪr] .
A **little** **noise** **down** **the** **path** **had** **reached** **his** **ear** **.**
一个 小的 噪音 向下 这 小路 有 达到 他的 耳朵 .

小路上传来一阵轻微的响声，传进了他的耳朵。

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][hiː; hi][kʊd; kəd] [hɪr] [sloʊ] [fʊt] - [fɔːlz] ,
In **a** **moment** **he** **could** **hear** **slow** **foot** **-** **falls** **,**
在 一个 片刻 他 可以 听到 慢的 脚 - 瀑布 ,

一会儿，他听到了缓慢的脚步声，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ðə; ði][gɜːrl]['pɑːrtɪd][ðə; ði][pɪŋk] - [ænd; ənd] - [waɪt] ['lɒːrəl] ['blɔsəmz] ,
and **the** **figure** **of** **the** **girl** **parted** **the** **pink** **-** **and** **-** **white** **laurel** **blossoms** **,**
和 这 数字 的 这 女孩 分手了 这 粉色的 - 和 - 白色的 月桂树 花朵 ,

女孩的身影拨开了粉白色的月桂花，

[wɪtʃ] [fel] [ɪn][ə; eɪ] ['ʃaʊər] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [wen] [ʃiː; ʃi] [brʌʃt] [θruː] [ðem; ðəm] .
which **fell** **in** **a** **shower** **about** **her** **when** **she** **brushed** **through** **them** **.**
哪个 跌倒 在 一个 淋浴 关于 她 什么时候 她 刷过 通过 他们 .

当她擦过它们时，雨水像雨点般落在她周围。

[ʃiː; ʃi] [pæst] [kwaɪt] [nɪr] [hɪm; ɪm] ,
She **passed** **quite** **near** **him** **,**
她 通过了 相当 靠近 他 ,

她从他身边走过，

['wɔːkɪŋ] ['sloʊli] ,
walking **slowly** **,**
步行 缓慢地 ,

慢慢地走着，

[ænd; ənd] [stɑːpt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][tuː; tə] [rest] [ə'genst] [ə; eɪ] ['pɪlər] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɔːrtʃ] .
and **stopped** **for** **a** **moment** **to** **rest** **against** **a** **pillar** **of** **the** **porch** **.**
和 停止 为了 一个 片刻 到 休息 反对 一个 支柱 的 这 门廊 .

然后停下来靠在门廊的一根柱子上休息了一会儿。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] [peɪl] ;
She **was** **very** **pale** **;**
她 曾是 非常 苍白 ;

她的脸色非常苍白；

[hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] [treɪst] [diːp] [wɪð; wɪθ] ['sʌfərɪŋ] ,
her **face** **was** **traced** **deep** **with** **suffering** **,**
她 脸 曾是 追踪 深的 和 痛苦 ,

她的脸上写满了痛苦，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ,
and **she** **was** **,**
和 她 曾是 ,

她是

[æz; əz][oʊld] [geib] [sed] ,
as **old** **Gabe** **said** **,**
作为 老的 加布 说 ,

正如老盖布所说，

[mʌtʃ] [tʃeɪndʒd] .
much changed .
很多 已更改 .

有很大改变。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] [tɔːrd] [ðə; ði] ['gɑːrdn] ,
Then she went on toward the garden ,
然后 她 去 在 朝向 这 花园 ,

然后她继续向花园走去，

['stepɪŋ] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['efərt] ['oʊvər][ðə; ði] [loʊ] [fens] ,
stepping with an effort over the low fence ,
步进 和 一个 努力 超过 这 低的 栅栏 ,

费力地跨过低矮的篱笆，

[ænd; ənd] [liːnd] [æz; əz] [ɪf] [wiːk] [ænd; ənd]['taɪərd] [ə'genst] [ðə; ði]['æp(ə)l] - [triː] ,
and leaned as if weak and tired against the apple - tree ,
和 倾斜 作为 如果 虚弱的 和 疲劳的 反对 这 苹果 - 树 ,

仿佛虚弱而疲惫地靠在苹果树上，

[ðə; ði] [baʊz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['ʃeɪdɪd] [ðə; ði] [tuː] [greɪvz; grɑːvz][æt; ət][hɜːr; hər] [fiːt] .
the boughs of which shaded the two graves at her feet .
这 树枝 的 哪个 阴影 这 二 坟墓 在 她 脚 .

树枝遮蔽了她脚下的两座坟墓。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][ʃiː; ʃi] [stʊd] [ðer; ðər] ,
For a few moments she stood there ,
为了 一个 很少 时刻 她 站立 那里 ,

她站在那里片刻，

['lɪstləs] ,
listless ,
蔫 ,

蔫，

[ænd; ənd] [roʊm] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] ['hʌŋgri] [aɪz] ,
and Rome watched her with hungry eyes ,
和 罗马 观看 她 和 饥饿的 眼睛 ,

罗马用饥渴的目光注视着她，

[æt; ət][ə; eɪ] [lɔːs] [wʌt] [tuː; tə][duː] .
at a loss what to do .
在 一个 损失 什么 到 做 .

不知该做什么。

[ʃiː; ʃi] [muːvd] ['prez(ə)ntli] ,
She moved presently ,
她 已搬 目前 ,

她立刻动身，

[ænd; ənd] [wɔːkt] [kwaɪt] [ə'raʊnd] [ðə; ði][greɪvz; grɑːvz] [wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm] ;
and walked quite around the graves without looking at them ;
和 步行 相当 大约 这 坟墓 没有 寻找 在 他们 ;

绕着坟墓走了一圈，没有看一眼；

[ðen] [keɪm] [bæk] [pæst][hɪm; ɪm] ,
then came back past him ,
然后 来了 后退 过去的 他 ,

然后又回到他身边，

[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

和，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《坎伯兰复仇记》(A Cumberland Vendetta)
第8/8页

['siːtɪŋ] [hɜːr'self] [ɪn] [ðə; ði] [pɔːrtʃ] ,
seating herself in the porch ,
座位 她自己 在 这 门廊 ,

她坐在门廊里，

[tɜːrnd] [hɜːr; hər] [feɪs] [tuː; tə] [ðə; ði] ['rɪvər] .
turned her face to the river .
转向 她 脸 到 这 河 .

她把脸转向河边。

[ðə; ði] [sʌn] ['laɪtɪd] [hɜːr; hər] [her] ,
The sun lighted her hair ,
这 太阳 照明 她 头发 ,

阳光照亮了她的头发，

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌŋkən] ,
and in the sunken ,
和 在 这 凹陷 ,

在沉没的

[ʌp'tɜːrnd] [aɪz] [roʊm] [sɔː] [ðə; ði] ['ʃɪmər] [ʌv; əv] [terz] .
upturned eyes Rome saw the shimmer of tears .
翻转 眼睛 罗马 锯 这 闪烁 的 眼泪 .

罗马抬起眼睛，看见了闪闪发光的泪光。

" ['mɑːrθi] !
" Marthy !
" 玛蒂 !

“玛蒂！

" [hiː; hi] ['kudnt] [help] [ˌaɪ 'tiː] - [ðə; ði] [θɪk] ,
" He couldn't help it - the thick ,
" 他 不能 帮助 它 - 这 厚的 ,

“他没办法——厚厚的，

[loʊ] [kraɪ] [broʊk] [laɪk] [ə; eɪ] [groʊn] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [lɪps] ,
low cry broke like a groan from his lips ,
低的 哭 打破 喜欢 一个 呻吟 从 他的 嘴唇 ,

低沉的哭声像呻吟一样从他的嘴唇中传出，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [gɜːrl] [wʌz; wəz] [ɑːn] [hɜːr; hər] [fiːt] ,
and the girl was on her feet ,
和 这 女孩 曾是 在 她 脚 ,

女孩站了起来，

['feɪsɪŋ] [hɪm; ɪm] .
facing him .
面向 他 .

面对他。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] [ðə; ði] [vɔɪs] ,
She did not know the voice ,
她 做过 不是 知道 这 嗓音 ,

她不认识这个声音，

[nɔːr][ðə; ði] ['ʃægi] ,
nor **the** **shaggy** **,**
也不 这 毛茸茸 ,

也不是毛茸茸的，

[hæf] - [waɪld] ['fɪgjər] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɒːrəl] ;
half **-** **wild** **figure** **in** **the** **shade** **of** **the** **laurel** **;**
一半 - 荒野 数字 在 这 阴影 的 这 月桂树 ;

月桂树荫下的半野性身影；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['stɑːrtɪd] [bæk] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [rʌn] ;
and **she** **started** **back** **as** **if** **to** **run** **;**
和 她 开始 后退 作为 如果 到 跑步 ;

她开始往后退，好像要跑开似的；

[bʌt; bət] ['siːɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][mæn][dɪd][nɑːt] [miːn] [tuː; tə][hɑːrm][hɜːr; hər] ,
but **seeing** **that** **the** **man** **did** **not** **mean** **to** **harm** **her** **,**
但 看到 那 这 男人 做过 不是 意思是 到 伤害 她 ,

但看到那个男人并没有要伤害她的意思，

[ʃiː; ʃi] [stɑːpt] ,
she **stopped** **,**
她 停止 ,

她停了下来，

['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][wɪð; wɪθ] ['wʌndər] [ænd; ənd]['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ] [kwɪk] ['pɪti] [æt; ət][ðə; ði]
looking **for** **a** **moment** **with** **wonder** **and** **even** **with** **quick** **pity** **at** **the**
寻找 为了 一个 片刻 和 想知道 和 甚至 和 快的 遗憾 在 这
['hʌntɪd] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ɪts] [waɪt] [ə'piːl] .
hunted **face** **with** **its** **white** **appeal** **.**
猎杀 脸 和 它是 白色的 上诉 .

一时间，他惊奇地、甚至怜悯地看着那张白皙而充满魅力的脸。

[ðen] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['spæzəm] [kɔːt] [hɜːr; hər] [θroʊt] ,
Then **a** **sudden** **spasm** **caught** **her** **throat** **,**
然后 一个 突然 痉挛 捕捉 她 喉 ,

然后她的喉咙突然痉挛，

[ænd; ənd] [left] [hɜːr; hər]['bɑːdi]['rɪdʒɪd] ,
and **left** **her** **body** **rigid** **,**
和 左边 她 身体 死板的 ,

让她的身体僵硬，

[hɜːr; hər][hændz] [ʃʌt] ,
her **hands** **shut** **,**
她 双手 关闭 ,

她双手紧握，

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] [draɪ][ænd; ənd][hɑːrd] - [ʃiː; ʃi] [nuː] [hɪm; ɪm] .
and **her** **eyes** **dry** **and** **hard** **-** **she** **knew** **him** **.**
和 她 眼睛 干燥 和 难的 - 她 知道 他 .

她的眼神干涩而坚定——她认识他。

[ə; eɪ] [sloʊ] ['pælər] [droʊv] [ðə; ði] [flʌʃ] [ʌv; əv] [sər'praɪz] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [feɪs] ,
A **slow** **pallor** **drove** **the** **flush** **of** **surprise** **from** **her** **face** **,**
一个 慢的 苍白 驾驶 这 冲洗 的 惊喜 从 她 脸 ,

她脸上的惊讶渐渐消退，脸色苍白，

[ænd; ənd][hɜːr; hər][lɪps] [muːvd] [wʌns] ,
and **her** **lips** **moved** **once** **,**
和 她 嘴唇 已搬 一次 ,

她的嘴唇动了一下，

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt]['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['wɪspər] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] .

but	there	was	not	even	a	whisper	from	them	.
但	那里	曾是	不是	甚至	一个	耳语	从	他们	.

但他们却一声不吭。

[roʊm] [reɪzd] [wʌn][hænd] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,

Rome	raised	one	hand	before	his	face	,
罗马	提高	一	手	前	他的	脸	,

罗马举起一只手挡在面前，

[æz; əz] [ðoʊ] [tuː; tə][wɔːrd] [ɔːf] ['sʌmθɪŋ] .

as	though	to	ward	off	something	.
作为	尽管	到	病房	离开	某物	.

仿佛要抵挡什么。

" [dəunt] [lʊk] [æt; ət][ˌem 'siː] [ðæt] [wei] ,

"	Don't	look	at	mc	that	way	,
"	不	看	在	麦克	那	方式	,

“别那样看mc，

['mɑːrθi] - [maɪ][gɑːd] ,

Marthy	-	my	God	,
玛蒂	-	我的	上帝	,

玛西——我的天啊，

[dəunt] !

don't	!
不	!

不!

[aɪ] ['dɪdnt] [kɪl] [hɪm; ɪm] .

I	didn't	kill	him	.
我	没有	杀	他	.

我没有杀他。

[aɪ] - [ˌaɪ 'tiː] !

I	sw'ar	it	!
我	-	它	!

我发誓!

[aɪ] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [tʃæns] ['fɜː, 'fɛr][hɪz; ɪz][laɪf] .

I	give	him	a	chance	fer	his	life	.
我	给	他	一个	机会	fer	他的	生活	.

我给他一次生存的机会。

[aɪ] [noʊ] ,

I	know	,
我	知道	,

我知道，

[aɪ] [noʊ] - ['stiːv] [sez] [hiː; hi] ['dɪdnt] .

I	know	-	Steve	says	he	didn't	.
我	知道	-	史蒂夫	说道	他	没有	.

我知道——史蒂夫说他不知道。

[taː(r); taː(r), təː(r)][wʌz; wəz]['oʊnli][ˌjuː 'es] [tuː] .

Thar	was	only	us	two	.
塔尔	曾是	仅有的	我们	二	.

那里只有我们两个人。

[hɪt] [lʊks] [-] - [ˌem 'iː] ;

Hit	looks	ag'in	'	me	;
打	看起来	再次	-	我	;

他又看着我；

[bʌt; bət][aɪ] [heɪnt] [kɪld] [wʌn]['nʊr] ['tʌðər] .

but	I	hain't	killed	one	nur	t'other	.
但	我	没有	被杀	一	努尔	另一个	.

但我没有杀死过任何人。

[aɪ][let] - [ɪm] [bəuθ][goʊ] .

I	let	'	em	both	go	.
我	让	-	呃	两个都	去	.

我把他们俩都放走了。

- [dəunt] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] ?

Y'u	don't	believe	me	?
-	不	相信	我	?

你不相信我吗?

" [hiː; hi] [went] ['swɪftli] [tɔːrd] [hɜːr; hər] ,

"	He	went	swiftly	toward	her	,
"	他	去	迅速地	朝向	她	,

“他迅速向她走去，

[hɪz; ɪz] [gʌn] [ˌaʊt'stretʃt] .

his	gun	outstretched	.
他的	枪	伸展	.

他的枪伸出来了。

- ,

Hyeh	,
-	,

哎呀，

[gæl] !

gal	!
女孩	!

女孩!

[aɪ] [hɪd] [jiː; ji] [swɔːr] [æx; ʌx] - [ɪn] - [ˌem 'iː] [aʊt] [taː(r); təː(r)][ɪn][ðə; ði] - - - [loʊɪn] - [ðæt] [juː; jʊ]

I	heerd	ye	swore	ag	'	in	'	me	out	thar	in	the	gyarden	-	'	lowin	'	that	you
我	听见	是的	发誓	农业	-	在	-	我	出去	那里	在	这	-	-	-	洛温	-	那	你

[wʌz; wəz]['gɔɪn] - [tuː; tə] [hʌnt] [ˌem 'iː] [daʊn] [jɜːr'sɛlf] [ɪf] [ðə; ði]['soʊldʒərz] ['dɪdnt] .

was	goin	'	to	hunt	me	down	yerself	if	the	soldiers	didn't	.
曾是	去	-	到	打猎	我	向下	你自己	如果	这	士兵	没有	.

我听说你在栅栏里向我发誓——如果士兵们不追捕我，你就会亲自追捕我。

- [jər] [tʃæns] !

Hyeh's	yer	chance	!
-	你的	机会	!

嘿，这是你的机会!

[ðə; ði][gɜːrl] [ʃræŋk] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,

The	girl	shrank	away	from	him	,
这	女孩	缩小	离开	从	他	,

女孩躲开了他，

[tuː] ['stɑːrtld] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['wepən] ;

too	startled	to	take	the	weapon	;
也	惊慌	到	拿	这	武器	;

太震惊了，没能拿起武器;

[ænd; ənd][hiː; hi] [liːnd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'genst] [hɜːr; hər] ,

and	he	leaned	it	against	her	,
和	他	倾斜	它	反对	她	,

他把它靠在她身上，

[ænd; ənd] [stʊd] [ə'weɪ] ,

and	stood	away	,
和	站立	离开	,

并站了起来，

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

with	his	hands	behind	him	.
和	他的	双手	在后面	他	.

双手背在身后。

[kɪl] [ˌem 'iː][ˌiː'ɛf]

Kill	me	ef
杀	我	ef

杀了我吧

[jiː; ji] [θɪŋk] [aɪm][ə; eɪ] - ['laɪɪn] - [tuː; tə][jiː; ji] ,

ye	think	I'm	a	-	lyin	'	to	ye	,
是的	思考	我是	一个	-	躺着	-	到	是的	,

你以为我在骗你吗?

" [hiː; hi] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

“他说。

" - [kɪn] [gɪt]['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [naʊ] .

"	Y'u	kin	git	even	with	me	now	.
"	-	亲属	git	甚至	和	我	现在	.

“你现在可以跟我扯平了。

[bʌt; bət][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [tel] [jiː; ji]['fʌst] " - [ðə; ði][gɜːrl][hæd; həd] [kɔːt] [ðə; ði] ['mʌzl] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʌn]

But	I	want	to	tell	ye	fust	"	-	the	girl	had	caught	the	muzzle	of	the	gun
但	我	想	到	告诉	是的	fust	"	-	这	女孩	有	捕捉	这	枪口	的	这	枪

[kən'vʌlsɪvli] ,

convulsively	,
痉挛地	,

但我想先告诉你——女孩抽搐地抓住枪口，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['bendɪŋ] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] ,

and	was	bending	over	it	,
和	曾是	弯曲	超过	它	,

并弯下腰，

[hɜːr; hər] [aɪz] ['bɜːrnɪŋ] ,

her	eyes	burning	,
她	眼睛	燃烧	,

她的眼睛燃烧着，

[hɜːr; hər] [feɪs] [ɪn'skruːtəb(ə)l] - [hɪt][wʌz; wəz][ə; eɪ] - [faɪt] [bɪ'twɪkst] [ˌjuː 'es] ,

her	face	inscrutable	-	hit	was	a	fa'r	fight	betwixt	us	,
她	脸	难以捉摸	-	打	曾是	一个	-	斗争	中间	我们	,

她的脸难以捉摸——那是我们之间的一场公平的战斗，

- [en] - [aɪ] [huːpt] [hɪm; ɪm] .

'	n	'	I	whooped	him	.
-	n	-	我	欢呼	他	.

然后我就痛打了他。

[hiː; hi][gɑːt][hɪz; ɪz] [gʌn] [ðen] ,

He	got	his	gun	then	,
他	得到	他的	枪	然后	,

然后他拿起枪，

- [en] - [wʊd] - [ə; eɪ] - [kɪld] [ˌem ˈiː] [-] - [hɪz; ɪz] [oʊθ] [ˌiːˈɛf][hiː; hi] ['hædnt] [bɪn] [ʃɑːt] ['fʌst] [hɪts] [soʊ] ,

'	n	'	would	'	a	'	killed	me	ag'in	'	his	oath	ef	he	hadn't	been	shot	fust	Hit's	so	,
-	n	-	会	-	一个	-	被杀	我	再次	-	他的	誓言	ef	他	之前没有	到过	射击	fust	热门歌曲	所以	,

如果他没有先开枪，他就会违背誓言杀了我。

[tuː] ,

too	,
也	,

也，

- [baʊt] [ðə; ði] [krɔsiz] .

'	bout	the	crosses	.
-	回合	这	十字架	.

关于十字架。

[aɪ] [meɪd] - [ɪm] ;

I	made	'	em	;
我	制成	-	呃	;

我做了它们；

[ðeə(r)] [raɪt] [taː(r); taː(r), təː(r)][ɑːn] [ðæt] [gʌn] ;

they're	right	thar	on	that	gun	;
它们是	正确的	那里	在	那	枪	;

他们就在那把枪上；

[bʌt; bət] [wʌt] [kʊd; kəd][aɪ][duː][wɪð; wɪθ][mæm][ə; eɪ] - ['stændɪn] - [raɪt] [taː(r); taː(r), təː(r)][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [gʌn] -

but	whut	could	I	do	with	mam	a	-	standin	'	right	thar	with	the	gun	'
但	什么?	可以	我	做	和	妈妈	一个	-	替身	-	正确的	那里	和	这	枪	-

[en] - ['ʌŋk(ə)l] ['ruːf] [ə; eɪ] - ['telɪn] - - [baʊt] [maɪ] [oʊn] [dæd] ['leɪɪn] - [ɪn][hɪz; ɪz] [blʌd] ,

n	'	Uncle	Rufe	a	-	tellin	'	'	bout	my	own	dad	layin	'	in	his	blood	,
n	-	叔叔	鲁菲	一个	-	告诉	-	-	回合	我的	自己的	爸爸	躺着	-	在	他的	血	,

但我又能怎么办呢？我妈就站在那里，手里拿着枪，鲁夫叔叔则告诉我，我爸爸正躺在血泊中。

- [en] - ['aɪsəm] - [en] - [ðə; ði] [bɔɪz] ['lʊkɪn] - [ɑːn] !

'	n	'	Isom	'	n	'	the	boys	lookin	'	on	!
-	n	-	伊索姆	-	n	-	这	男孩们	在看	-	在	!

'n' Isom 和男孩们正在观看!

[bʌt; bət][aɪ] [went] [-] - [maɪ] [oʊθ] ;

But	I	went	ag'in	'	my	oath	;
但	我	去	再次	-	我的	誓言	;

但我违背了我的誓言；

[aɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz][laɪf] [wen] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] .

I	gave	him	his	life	when	I	had	the	right	to	take	it	.
我	给予	他	他的	生活	什么时候	我	有	这	正确的	到	拿	它	.

当我有权利夺走他的生命时，我却给了他生命。

[aɪ][kʊd; kəd] - [ə; eɪ] - [kɪld] [jər] [dæd] [wʌns] ,

I	could	'	a	'	killed	yer	dad	once	,
我	可以	-	一个	-	被杀	你的	爸爸	一次	,

我本来可以杀了你爸爸，

- [en] - [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [kɪl] [hɪm; ɪm] ,

'	n	'	I	had	the	right	to	kill	him	,
-	n	-	我	有	这	正确的	到	杀	他	,

我有权杀了他，

[tuː] ,

too	,
也	,

也，

['fɝː, 'fɛr] ['kɪlɪn] - [maɪn] ;
fer killin ' mine ;
fer 杀戮 - 矿 ;

为了杀死我；

[bʌt; bət][aɪ][let][hɪm; ɪm][goʊ] ,
but I let him go ,
但 我 让 他 去 ,

但我还是放他走了，

- [en] - [aɪ] ['rekən] [aɪ] [dʌn] [ðæt] ['fɝː, 'fɛr][jiː; ji] ,
' n ' I reckon I done that fer ye ,
- n - 我 估计 我 完毕 那 fer 是的 ,

我想我为你做了这件事，

[tuː] .
too .
也 .

也。

- [perz] [laɪk][aɪ] [heɪnt] [dʌn] ['nɑːθɪn] - [sɛns] [aɪ] [siːd] [jiː; ji]['oʊvər][taː(r); taː(r), təː(r)][ɪn][ðə; ði] [mɪl] [ðæt]
' Pears like I hain't done nothin ' sence I seed ye over thar in the mill that
- 梨 喜欢 我 没有 完毕 什么也没有 - 感觉 我 种子 是的 超过 那里 在 这 磨 那
[deɪ] [ðæt] ['wɔznt] [dʌn] ['fɝː, 'fɛr][jiː; ji] .
day that wasn't done fer ye .
天 那 不是 完毕 fer 是的 .

“自从那天我在磨坊里看到你之后，好像我就没为你做过任何事。

['sʌmhaʊ] [jiː; ji][pʊt][ˌem 'iː] [ded] [-] - [maɪ] [oʊn] [kɪn] ,
Somehow ye put me dead ag'in ' my own kin ,
不知何故 是的 放 我 死的 再次 - 我的 自己的 亲属 ,

你们竟让我在亲人面前死去，

- [en] - ['tuːk] [ə'weɪ] [ɔːl][maɪ] [heɪt] [-] - [juːrn; jɔːrn; joʊrn] .
' n ' tuk away all my hate ag'in ' yourn .
- n - 图克 离开 全部 我的 恨 再次 - 你的 .

并消除我对你的所有仇恨。

[aɪ] ['kudnt] [faɪt] ['fɝː, 'fɛr]
I couldn't fight fer
我 不能 斗争 fer

我无法抗争

['θɪŋkɪn] - [aɪ][wʌz; wəz] ['faɪtɪn] - [juː; jʊ] ,
thinkin ' I was fightin ' you ,
思考 - 我 曾是 战斗 - 你 ,

以为我在和你战斗，

- [en] - [wen] [aɪ] [siːd] [jiː; ji] [kɑːm] - [θruː] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [dʒɛs] [naʊ] ,
' n ' when I seed ye comm ' through the bushes jes now ,
- n - 什么时候 我 种子 是的 通讯 - 通过 这 灌木丛 杰斯 现在 ,

当我看到你们从灌木丛中走过时，

[soʊ] [waɪt] - [en] - ['sɪkli] - [laɪk] ,
so white ' n ' sickly - like ,
所以 白色的 - n - 病弱的 - 喜欢 ,

又白又病态，

[aɪ] ['kudnt] ['hɑːrdli] [gɪt] [breθ] ,
I couldn't hardly git breath ,
我 不能 几乎 git 气息 ,

我几乎喘不过气来，

[ə; eɪ] - ['θɪŋkɪn] -
a **-** **thinkin** **'**
一个 - 思考 -

思考

[aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ɔːl] [jər] ['mɪzəri] .
I **was** **the** **cause** **of** **all** **yer** **misery** **.**
我 曾是 这 原因 的 全部 你的 苦难 .

我是你所有痛苦的根源。

[ðæts] [ɔːl] !
That's **all** **!**
那就是 全部 !

就这样!

" [hiː; hi] [stretʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] .
" **He** **stretched** **out** **his** **arms** **.**
" 他 拉伸 出去 他的 武器 .

“他伸出双臂。

[ʃuːt] ,
Shoot **,**
射击 ,

射击，

[gæl] ,
gal **,**
女孩 ,

女孩，

[ˌiː'ɛf][jiː; ji][dəunt] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] .
ef **ye** **don't** **believe** **me** **.**
ef 是的 不 相信 我 .

如果你们不相信我的话。

[aɪ'd][dʒɛs][æz; əz] [liːv] [daɪ] ,
I'd **jes** **as** **lieve** **die** **,**
ID 杰斯 作为 相信 死 ,

我宁愿死去，

[ˌiː'ɛf][jiː; ji] [θɪŋks] [aɪm]['laɪɪn] - [tuː; tə][jiː; ji] ,
ef **ye** **thinks** **I'm** **lyin** **'** **to** **ye** **,**
ef 是的 思考 我是 躺着 - 到 是的 ,

如果你认为我在骗你，

- [en] - [ˌiː'ɛf][jiː; ji] [heɪts] [ˌem 'iː]
' **n** **'** **ef** **ye** **hates** **me**
- n - ef 是的 讨厌 我

'如果你们恨我

['fɝː, 'fɛr] [wʌt]
fer **whut**
fer 什么?

为什么

[aɪ] [heɪnt] [dʌn] .
I **hain't** **done** **.**
我 没有 完毕 .

我还没做完。

" [ðə; ði] [gʌn] [hæd; həd] ['fɔːlən] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːrθ] .
" **The** **gun** **had** **fallen** **to** **the** **earth** **.**
" 这 枪 有 倒下 到 这 地球 .

“枪掉到了地上。

[ðə; ði][gɜːrl] ,
The **girl** **,**
这 女孩 ,

这个女孩，

['tremblɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [niːz] ,
trembling **at** **the** **knees** **,**
发抖 在 这 膝盖 ,

双膝颤抖，

[sæŋk][tuː; tə][hɜːr; hər] [siːt] [ɑːn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] ,
sank **to** **her** **seat** **on** **the** **porch** **,**
沉没 到 她 座位 在 这 门廊 ,

坐在门廊的座位上，

[ænd; ənd] ,
and **,**
和 ,

和，

['foʊldɪŋ] [hɜːr; hər][ɑːrmz] [ə'genst] [ðə; ði] ['pɪlər] ,
folding **her** **arms** **against** **the** **pillar** **,**
折叠式的 她 武器 反对 这 支柱 ,

她双臂交叉靠在柱子上，

[prest] [hɜːr; hər] ['fɔːrhed] [ə'genst] [ðem; ðəm] ,
pressed **her** **forehead** **against** **them** **,**
按下 她 前额 反对 他们 ,

把额头贴在它们上面，

[hɜːr; hər] [feɪs] [ˌʌn'siːn] .
her **face** **unseen** **.**
她 脸 看不见 .

她的脸看不见。

[roʊm] [stuːpt] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp][ðə; ði] ['wepən] .
Rome **stooped** **to** **pick** **up** **the** **weapon** **.**
罗马 弯腰 到 挑选 向上 这 武器 .

罗姆弯腰捡起武器。

" [aɪm]['gɔɪn] - - [wei] [naʊ] ,
" **I'm** **goin** **'** **'** **way** **now** **,**
" 我是 去 - - 方式 现在 ,

“我现在要走了，

" [hiː; hi] [went] [ɑːn] ,
" **he** **went** **on** **,**
" 他 去 在 ,

“他继续说道，

['sloʊli] ,
slowly **,**
缓慢地 ,

慢慢地，

['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pɔːz] ,
after **a** **little** **pause** **,**
后 一个 小的 暂停 ,

稍事停顿后，

" [bʌt; bət][aɪ] ['kudnt] [liːv] - [wɪ'ðaʊt] [siːm] - [juː; jʊ] .
" **but** **I** **couldn't** **leave** **hyeh** **without** **seem** **'** **you** **.**
" 但 我 不能 离开 - 没有 似乎 - 你 .

“但是我不能不见到你而离开 hyeh。

[aɪ] ['wɑːntɪd] [jiː; ji][tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] [truːθ] ,

I	wanted	ye	to	know	the	truth	,
我	通缉	是的	到	知道	这	真相	,

我希望你们知道真相，

- [en] - [aɪ] - [loʊd] - [bɪ'liːv] [ˌem 'iː][ˌiː'ɛf]

'	n	'	I	'	lowed	y'u'd	believe	me	ef
-	n	-	我	-	低	-	相信	我	ef

我希望你能相信我

[aɪ] ['tɔl] - [jiː; ji][maɪ'self] .

I	tol	'	ye	myself	.
我	托尔	-	是的	我	.

我亲口告诉你。

[aɪv] [bɪn] [ə; eɪ] - [weɪtɪn] - [taː(r); taː(r), təː(r)][ɪn][ðə; ði] [lɔrəl] ['fɝː, 'fɛr]

I've	been	a	-	waitin	'	thar	in	the	lorrel	fer
我已经	到过	一个	-	等待	-	那里	在	这	洛雷尔	fer

我一直在那儿等着

[jiː; ji] [sɛns] ['mɔːrnɪn] - .

ye	sence	mornin	'	.
是的	感觉	早晨	-	.

从早上开始。

['ʌŋk(ə)l] [geib] ['tɔl] - [ˌem 'iː][jiː; ji] [kʌm] - ['evər] - [deɪ] .

Uncle	Gabe	tol	'	me	ye	come	hyeh	ever	'	day	.
叔叔	加布	托尔	-	我	是的	来	-	曾经	-	天	.

加布叔叔告诉我你每天都来。

[hiː; hi] [sez] [aɪv] [gɑːt][tuː; tə][goʊ] .

He	says	I've	got	to	go	.
他	说道	我已经	得到	到	去	.

他说我得走了。

[aɪv] [bɪn] ['hoʊpɪn] - [aɪ] [maʊt] [kʌm] [aʊt] [oʊ] - [ðə; ði] [bʊʃɪz] [sʌm; səm] [deɪ] .

I've	been	hopin	'	I	mought	come	out	o	'	the	bushes	some	day	.
我已经	到过	霍平	-	我	应该	来	出去	o	-	这	灌木丛	一些	天	.

我一直希望有一天我能走出灌木丛。

[bʌt; bət]['ʌŋk(ə)l] [geib] [sez] - [-] - [ˌem 'iː] [mɔːr] - [en]['evər] ,

But	Uncle	Gabe	says	ever'body's	ag'in	'	me	more	'	n	ever	,
但	叔叔	加布	说道	-	再次	-	我	更多的	-	n	曾经	,

但盖比叔叔说，现在每个人都比以前更反对我了，

- [en] - [ðæt] [ðə; ði]['soʊldʒərz] [miːn] [tuː; tə] [ketʃ] [ˌem 'iː] .

'	n	'	that	the	soldiers	mean	to	ketch	me	.
-	n	-	那	这	士兵	意思是	到	双体帆船	我	.

那些士兵是想抓我。

[ðə; ði] - [aʊt] [taː(r); taː(r), təː(r)][ɪn][ðə; ði] ['setlmənts] [sez] [æz; əz] [haʊ] ['hiːl] [gɪv] [faɪv] ['hʌndrəd]

The	gov'ner	out	thar	in	the	settlements	says	as	how	he'll	give	five	hundred
这	-	出去	那里	在	这	定居点	说道	作为	如何	地狱	给	五	百

['dɑːlɝz, 'dɔlɝz]['fɝː, 'fɛr][ˌem 'iː] ,

dollars	fer	me	,
美元	fer	我	,

定居点的州长说他会给我五百美元，

['lɪvɪn] - [ɔːr] [ded] .

livin	'	or	dead	.
生活	-	或者	死的	.

活着或死去。

['hiːl] - [gɪt][ˌem 'iː]['lɪvɪn] - - [aɪv] [swɔːr] [ðæt] - - [en] - [æz; əz][aɪ][hɛv] [dʌn] ['nɑːθɪn] - [sek] [æz; əz]

He'll nuver git me livin ' - I've swore that - ' n ' as I hev done nothin ' sech as

地狱 - git 我 生活 - - 我已经 发誓 那 - - n - 作为 我 赫夫 完毕 什么也没有 - sech 作为

[foʊks][ɑːn][bəuθ] [saɪdz] [hɛv] [dʌn] [huː] [er] [wɑːkɪn] - [raʊn] - [friː] ,

folks on both sides hev done who air walkin ' roun ' free ,

各位 在 两个都 侧面 赫夫 完毕 WHO 空气 步行 - 圆 - 自由的 ,

他绝不会让我活下去——我发誓——因为我没有做过像双方自由行走的人那样的事情，

[aɪ] [heɪnt] ['gɔɪn] - [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] .

I hain't goin ' to give up .

我 没有 去 - 到 给 向上 .

我不会放弃。

[hɪts] ['pɜːrti] [hɑːrd][tuː; tə] [liːv] [ðiːz] - .

Hit's purty hard to leave these mount'ins .

热门歌曲 漂亮 难的 到 离开 这些 - .

离开这些山真是太难了。

['rekən] [aɪl] - [siː] - [ɪm] [-] .

Reckon I'll nuver see ' em ag'in .

估计 患病的 - 看 - 呃 再次 .

我想我再也见不到他们了。

[bɪn] ['lɪvɪn] - [laɪk] [ə; eɪ] ['kætəˌmaʊnt] ['oʊvər][taː(r); taː(r), təː(r)][ɑːn][ðə; ði] [nɑːb] .

Been livin ' like a catamount over thar on the knob .

到过 生活 - 喜欢 一个 山猫 超过 那里 在 这 旋钮 .

一直像山猫一样生活在山顶上。

[aɪ][kʊd; kəd][dʒɛs] [siː] [juː; jʊ]['oʊvər] - ,

I could jes see you over hyeh ,

我 可以 杰斯 看 你 超过 - ,

我可以看到你，

- [en] - [aɪ] ['rekən] [aɪ] [heɪnt] [dʌn] [mʌtʃ] - [sɛpt] [leɪ] ['oʊvər][taː(r); taː(r), təː(r)][ɑːn][ə; eɪ] [rɑːk] - [en] - [wɑːtʃ]

' n ' I reckon I hain't done much ' cept lay over thar on a rock ' n ' watch

- n - 我 估计 我 没有 完毕 很多 - 除外 躺 超过 那里 在 一个 岩石 - n - 手表

[jiː; ji]['muːvɪn] - [raʊnd] .

ye movin ' round .

是的 移动 - 圆形的 .

我认为我除了躺在那边的一块岩石上观察你们四处走动之外，没有做太多事情。

[hɪts] ['maɪti] [gʊd] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [jiː; ji] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] ,

Hit's mighty good to feel that ye believe me ,

热门歌曲 强大的 好的 到 感觉 那 是的 相信 我 ,

我很高兴你们相信我，

- [en] - [aɪ][wɑːnt][jiː; ji][tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [aɪ] [bɪn] [steɪɪn] - ['oʊvər][taː(r); taː(r), təː(r)]['fɜ˞ː, 'fɛr]

' n ' I want ye to know that I been stayin ' over thar fer

- n - 我 想 是的 到 知道 那 我 到过 待在 - 超过 那里 fer

我想让你知道我一直在那里

['nɑːθɪn] - [ɑːn] [ɜːrθ] [bʌt; bət][dʒɛs][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [-] ;

nothin ' on earth but jes to see you ag'in ;

什么也没有 - 在 地球 但 杰斯 到 看 你 再次 ;

我只想再次见到你；

- [en] - [aɪ][wɑːnt][jiː; ji][tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] - - - ['fɜ˞ː, 'fɛr][jiː; ji] [wen] - [wʌz; wəz]

' n ' I want ye to know that I was a - sorrowin ' fer ye when y'u was

- n - 我 想 是的 到 知道 那 我 曾是 一个 - - - fer 是的 什么时候 - 曾是

[sɪk] ,

sick ,

生病的 ,

我想让你知道，当你生病的时候，我为你感到难过，

- [en] - [ə; eɪ] - ['paɪnɪn] - [tuː; tə] [siː] [jiː; ji] ,
' n ' a - pinin ' to see ye ,
- n - 一个 - 皮宁 - 到 看 是的 ,

渴望见到你，

- [en] - [ə; eɪ] - ['hoʊpɪn] - [sʌm; səm] [deɪ] - [maʊt] ['kɪndər] [gɪt]['oʊvər] [jər] [heɪt] ['fɝː, 'fɛr][ˌem 'iː] .
' n ' a - hopin ' some day y'u mought kinder git over yer hate fer me .
- n - 一个 - 霍平 - 一些 天 - 应该 幼儿园 git 超过 你的 恨 fer 我 .

我希望有一天你能消除对我的恨意。

" [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['tɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [loʊ] ['tendərnəs] ,
" He had been talking with low tenderness ,
" 他 有 到过 说 和 低的 压痛 ,

“他一直低声温柔地说话，

[hæf] [tuː; tə] [hɪm'self] ,
half to himself ,
一半 到 他自己 ,

一半是他自己，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [feɪs] [tuː; tə][ðə; ði]['rɪvər] ,
and with his face to the river ,
和 和 他的 脸 到 这 河 ,

面朝河流，

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [siː] [ðə; ði]['gɝːlz] [terz] ['fɔːlɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔːrtʃ] .
and he did not see the girl's tears falling to the porch .
和 他 做过 不是 看 这 女孩们 眼泪 坠落 到 这 门廊 .

而他却没有看到女孩的眼泪落到了门廊上。

[hɜːr; hər] ['sɑːroʊ] [geɪv] [weɪ] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [ˌes oʊ 'biː] [naʊ] ,
Her sorrow gave way in a great sob now ,
她 悲哀 给予 方式 在 一个 伟大的 哭泣 现在 ,

她悲痛欲绝，放声大哭，

[ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːrnd] [wɪð; wɪθ] [ʃɑːrp] [rɪ'mɔːrs] ,
and he turned with sharp remorse ,
和 他 转向 和 锋利的 悔恨 ,

他转过身，深感悔恨，

[ænd; ənd] [stʊd] [kwaɪt] [nɪr] [hɜːr; hər] .
and stood quite near her .
和 站立 相当 靠近 她 .

并站在她旁边。

" [dəunt][kraɪ] ,
" Don't cry ,
" 不 哭 ,

“别哭，

['mɑːrθi] ,
Marthy ,
玛蒂 ,

玛西，

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

“他说。

" [gɑːd] [noʊz] [hɪts] [hɑːrd][tuː; tə] [θɪŋk] [aɪv] [brɔːt] [ɔːl] [ðɪs] [ɑːn][jiː; ji] [wen] [aɪ'd] [gɪv] [ɔːl] [ðiːz]
" God knows hit's hard to think I've brought all this on ye when I'd give all these
" 上帝 知道 热门歌曲 难的 到 思考 我已经 带来 全部 这 在 是的 什么时候 ID 给 全部 这些
[maʊnt] - ['ɪnz, 'aɪ'ɛ'nɛs][tuː; tə] [seɪv] [jiː; ji][frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .
mount ' ins to save ye from it .
山 - 保险 到 节省 是的 从 它 .

“上帝知道，我很难想象我会给你们带来这一切，我愿意付出所有这些代价来拯救你们。

[wʌt] [diː] - [jiː; ji] [seɪ] ?
Whut d ' ye say ?
什么? d - 是的 说 ?

你說什麼?

[dəunt][kraɪ] .
Don't cry .
不 哭 .

别哭。

" [ðə; ði][gɜːrl][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [spiːk] [æt; ət] [læst] ,
" The girl was trying to speak at last ,
" 这 女孩 曾是 尝试 到 说话 在 最后的 ,

“女孩终于想开口说话了，

[ænd; ənd] [roʊm] [bent] ['oʊvər][tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [wɜːrdz] .
and Rome bent over to catch the words .
和 罗马 弯曲 超过 到 抓住 这 字 .

罗马弯下腰去听这些话。

" [aɪ] [heɪnt] ['kraɪɪn] - ['fɝː, 'fɛr][maɪ'self] ,
" I hain't cryin ' fer myself ,
" 我 没有 哭泣 - fer 我 ,

“我没有为自己哭泣，

" [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" she said ,
" 她 说 ,

“她说，

['feɪntli] ,
faintly ,
淡淡的 ,

隐隐地，

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] [noʊ] [mɔːr] ;
and then she said no more ;
和 然后 她 说 不 更多的 ;

然后她就不再说话了；

[bʌt; bət][ðə; ði][fɜːrst] [smaɪl] [ðæt] [hæd; həd] [pæst] ['oʊvər] ['roʊmz] [feɪs] [fɔːr; fər] ['meni] [ə; eɪ] [deɪ] [pæst]
but the first smile that had passed over Rome's face for many a day passed
但 这 第一的 微笑 那 有 通过了 超过 罗马的 脸 为了 许多 一个 天 通过了
[ðen] ,
then ,
然后 ,

但罗马脸上多日来第一次露出的笑容却消失了，

[ænd; ənd][hiː; hi] [pʊt] [aʊt] [wʌn] [bɪg][hænd] ,
and he put out one big hand ,
和 他 放 出去 一 大的 手 ,

他伸出一只大手，

[ænd; ənd] [let] [ˌaɪ ˈtiː] [rest] [ɑːn] [ðə; ði] [hiːp] [ʌv; əv] [ˈlʌstrəs] [her] .

and	let	it	rest	on	the	heap	of	lustrous	hair	.
和	让	它	休息	在	这	堆	的	光泽的	头发	.

并让它停留在光亮的头发上。

" ['mɑːrθi] ,

"	Marthy	,
"	玛蒂	,

“玛西，

[aɪ] [heɪt] [tuː; tə] [goʊ] - [wei] ,

I	hate	to	go	'	way	,
我	恨	到	去	-	方式	,

我讨厌走这条路，

['liːvɪn] - [jiː; ji] - [wɪð; wɪθ] ['noʊbɑːdi] [tuː; tə] [teɪk] [kiːr] [oʊ] - [jiː; ji] .

leavin	'	ye	hyeh	with	nobody	to	take	keer	o	'	ye	.
离开	-	是的	-	和	无人	到	拿	基尔	o	-	是的	.

离开你，没有人照顾你。

[jʊə(r)] [ɔːl] [ə'loʊn] - [ɪn] [ðə; ði] - ;

You're	all	alone	hyeh	in	the	mount'ins	;
你是	全部	独自的	-	在	这	-	;

你孤身一人在山中；

[aɪm] [ɔːl] [ə'loʊn] ;

I'm	all	alone	;
我是	全部	独自的	;

我孤身一人；

- [en] - [aɪ] ['rekən] [aɪl] [biː; bi] [ɔːl] [ə'loʊn]

'	n	'	I	reckon	I'll	be	all	alone
-	n	-	我	估计	患病的	是	全部	独自的

我想我将会孤身一人

- [aɪ] [goʊ] ,

wharever	I	go	,
-	我	去	,

无论我去哪里，

[ˌiː'ɛf] [juː; jʊ] [steɪ] - .

ef	you	stay	hyeh	.
ef	你	停留	-	.

如果你保持安静的话。

[aɪ] [gɑːt] [ə; eɪ] [boʊt] [daʊn] [taː(r); təː(r)] [ɑːn] [ðə; ði] ['rɪvər] ,

I	got	a	boat	down	thar	on	the	river	,
我	得到	一个	船	向下	那里	在	这	河	,

我在河上有一条船，

- [en] - [aɪm] ['gɔɪn] - [aʊt] [west] [wɔːr]

'	n	'	I'm	goin	'	out	West	whar
-	n	-	我是	去	-	出去	西方	码头

我要去西部

['ʌŋk(ə)l] ['ruːf] [juːz] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] .

Uncle	Rufe	use	to	live	.
叔叔	鲁菲	使用	到	居住	.

鲁夫叔叔曾经住在这里。

[aɪ] [noʊ] [aɪ] [heɪnt] [gʊd]

I	know	I	hain't	good
我	知道	我	没有	好的

我知道我不太好

['fɜ:, 'fɛr]
fer
fer

费尔

['nɑ:θɪn] - [mʌtʃ] " - [hi:; hi] [spoʊk] ['ɔ:lmoʊst] ['hʌskɪli] ;
nothin **'** **much** **"** **-** **he** **spoke** **almost** **huskily** **;**
什么也没有 - 很多 " - 他 辐 几乎 沙哑地 ;

没什么”——他几乎沙哑地说道；

[hi:; hi][kʊd; kəd] ['skersli] [get][ðə; ði][wɜ:rdz][tu:; tə][hɪz; ɪz][lɪps] - " [bʌt; bət][aɪ][wɑ:nt][ji:; ji][tu:; tə][goʊ][wɪð; wɪθ]
he **could** **scarcely** **get** **the** **words** **to** **his** **lips** **-** **"** **but** **I** **want** **ye** **to** **go** **with**
他 可以 几乎 得到 这 字 到 他的 嘴唇 - " 但 我 想 是的 到 去 和
[ˌem 'i:] .
me **.**
我 .

他几乎说不出话来——“但我希望你跟我一起去。

[wəʊnt] [ji:; ji] ?
Won't **ye** **?**
惯于 是的 ?

难道你不愿意吗?

" [ðə; ði][gɜ:rl][dɪd][nɑ:t] ['ænsər] ,
" **The** **girl** **did** **not** **answer** **,**
" 这 女孩 做过 不是 回答 ,

“女孩没有回答，

[bʌt; bət][hɜ:r; hər] ['sɔbiŋ] ['si:st] ['sloʊli] ,
but **her** **sobbing** **ceased** **slowly** **,**
但 她 啜泣 停止 缓慢地 ,

但她的哭泣慢慢停止了，

[waɪl] [roʊm] [stroʊkt] [hɜ:r; hər] [her] ;
while **Rome** **stroked** **her** **hair** **;**
尽管 罗马 抚摸 她 头发 ;

罗马抚摸着她的头发；

[ænd; ənd][æt; ət][læst] [ʃi:; ʃi] ['lɪftɪd] [hɜ:r; hər] [feɪs] ,
and **at** **last** **she** **lifted** **her** **face** **,**
和 在 最后的 她 抬起 她 脸 ,

最后她抬起头，

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [lʊkt] [tu:; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [ʃɔ:r] .
and **for** **a** **moment** **looked** **to** **the** **other** **shore** **.**
和 为了 一个 片刻 看起来 到 这 其他 支撑 .

并短暂地望向了对岸。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [roʊz] .
Then **she** **rose** **.**
然后 她 玫瑰 .

然后她站了起来。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [streɪndʒ] [praɪd] [ɪn][ðə; ði] [kən'tʌki] [ˌmaʊntn'ɪr] .
There **is** **a** **strange** **pride** **in** **the** **Kentucky** **mountaineer** **.**
那里 是 一个 奇怪的 自豪 在 这 肯塔基州 登山 .

肯塔基州的登山者有着一种奇怪的自豪感。

" [æz; əz][ju:; jʊ] [seɪ] ,
" **As** **you** **say** **,**
" 作为 你 说 ,

“正如你所说，

[roʊm] ,
Rome ,
罗马 ,

罗马，

[θɑːrz] ['noʊbɑːdi] [left] [bʌt; bət][juː; jʊ] ,
thar's nobody left but you ,
那里 无人 左边 但 你 ,

除了你，没有别人了，

- [en] - ['noʊbɑːdi][bʌt; bət][ˌem 'iː] ;
' n ' nobody but me ;
- n - 无人 但 我 ;

除了我之外没有人；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [bəːnd] [juː; jʊ] [aʊt] ,
but they burned you out ,
但 他们 烧伤 你 出去 ,

但他们却让你精疲力竭，

[wiː; wi] [heɪnt] ['iːv(ə)n] - ['jɪt] .
we hain't even - yit .
我们 没有 甚至 - yit .

我们还没有。

" [hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər][ɑːn] ['θʌndərstrʌk] [nɑːb] ,
" Her eyes were on Thunderstruck Knob ,
" 她 眼睛 是 在 雷击 旋钮 ,

“她的眼睛盯着雷霆之丘，

[wer] [ðə; ði] [læst] ['sʌnlaɪt] [juːst] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ðə; ði] ['stetsn] ['kæbɪn] .
where the last sunlight used to touch the Stetson cabin .
在哪里 这 最后的 阳光 用过的 到 触碰 这 斯泰森 舱 .

最后一缕阳光曾经照射在斯泰森小屋上。

" - ,
" Hyeh ,
" - ,

“嘿，

[roʊm] !
Rome !
罗马 !

罗马！

" [hiː; hi] [nuː] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [ment] ,
" He knew what she meant ,
" 他 知道 什么 她 意思是 ,

“他知道她的意思，

[ænd; ənd][hiː; hi] [niːld] [æt; ət][ðə; ði][paɪl][ʌv; əv] ['kɪndlɪŋ] - [wʊd] [nɪr] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [dɔːr] .
and he kneeled at the pile of kindling - wood near the kitchen door .
和 他 跪着 在 这 桩 的 引火物 - 木头 靠近 这 厨房 门 .

他跪在厨房门口的引火木堆旁。

[ðen] [ðeɪ] [stʊd] [bæk] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] .
Then they stood back and waited .
然后 他们 站立 后退 和 等待 .

然后他们退后并等待。

[ðə; ði] [sʌn] ['dɪpt] [bɪ'loʊ] [ə; eɪ][gæp][ɪn][ðə; ði] ['maʊntnz] ,
The sun dipped below a gap in the mountains ,
这 太阳 浸入 以下 一个 差距 在 这 山脉 ,

太阳落入山间的缝隙中，

[ðə; ði][skaɪ] ['da:kənd] ,
the **sky** **darkened** **,**
这 天空 变暗 ,

天空变暗了，

[ænd; ənd][ðə; ði] [fleɪmz] [roʊz][tu:; tə][ðə; ði] ['ʃɪŋgld] [pɔ:rtʃ] ,
and **the** **flames** **rose** **to** **the** **shingled** **porch** **,**
和 这 火焰 玫瑰 到 这 瓦片 门廊 ,

火焰蔓延到了木瓦门廊，

[ænd; ənd] [li:pt] ['ɪntu:][ðə; ði] ['gæðərɪŋ] [dʌsk] .
and **leaped** **into** **the** **gathering** **dusk** **.**
和 跳跃 进入 这 采集 黄昏 .

然后跳入渐渐降临的暮色中。

[ɑ:n][ðə; ði] ['aʊtər] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwɪvərɪŋ] [laɪt] ,
On **the** **outer** **edge** **of** **the** **quivering** **light** **,**
在 这 外 边缘 的 这 颤抖 光 ,

在颤动的光芒的外缘，

[wer] [ˌaɪ 'ti:] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['blɔsəmd] ['lɒ:rəl] ,
where **it** **touched** **the** **blossomed** **laurel** **,**
在哪里 它 感动 这 盛开 月桂树 ,

它触及盛开的月桂树，

[ðə; ði] [tu:] [stʊd] [tɪl] [ðə; ði] [bleɪz] [kɔ:t] [ðə; ði] [i:vz] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæbɪn] ;
the **two** **stood** **till** **the** **blaze** **caught** **the** **eaves** **of** **the** **cabin** **;**
这 二 站立 直到 这 火焰 捕捉 这 檐 的 这 舱 ;

两人一直站着，直到火苗烧到了小屋的屋檐。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [tɜ:rnd] [ðer; ðər]['feɪsɪz] [wer] ,
and **then** **they** **turned** **their** **faces** **where** **,**
和 然后 他们 转向 他们的 面孔 在哪里 ,

然后他们转过头去，

['bɜ:rnɪŋ] [tu:; tə] ['æʃɪz] [ɪn][ðə; ði] [west] ,
burning **to** **ashes** **in** **the** **west** **,**
燃烧 到 灰烬 在 这 西方 ,

在西方化为灰烬，

[wʌz; wəz] [ə'nʌðər] ['faɪər] ,
was **another** **fire** **,**
曾是 其他 火 ,

又是一场火灾，

[hu:z] [laɪt] ['blendɪd] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [i:tʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laɪt] ['oʊldər][ænd; ənd] [mɔ:r] ['læstɪŋ]
whose **light** **blended** **in** **the** **eyes** **of** **each** **with** **a** **light** **older** **and** **more** **lasting**
谁 光 混合 在 这 眼睛 的 每个 和 一个 光 老 和 更多的 持久
[ðæn; ðən][ɪts] [oʊn] - [ðə; ði] [laɪt] [ɪ'tɜ:rn(ə)l] .
than **its** **own** **-** **the** **light** **eternal** **.**
比 它是 自己的 - 这 光 永恒 .

每个人眼中的光芒都融合了比自己更古老、更持久的光芒——永恒的光芒。

[ðə; ði] [end]
THE **END**
这 结尾

结束

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神